# Bibliografie van de literaire tijdschriften in Vlaanderen en Nederland. De tijdschriften verschenen in 1979


## Hilda van Assche en Richard Baeyens



**bron**

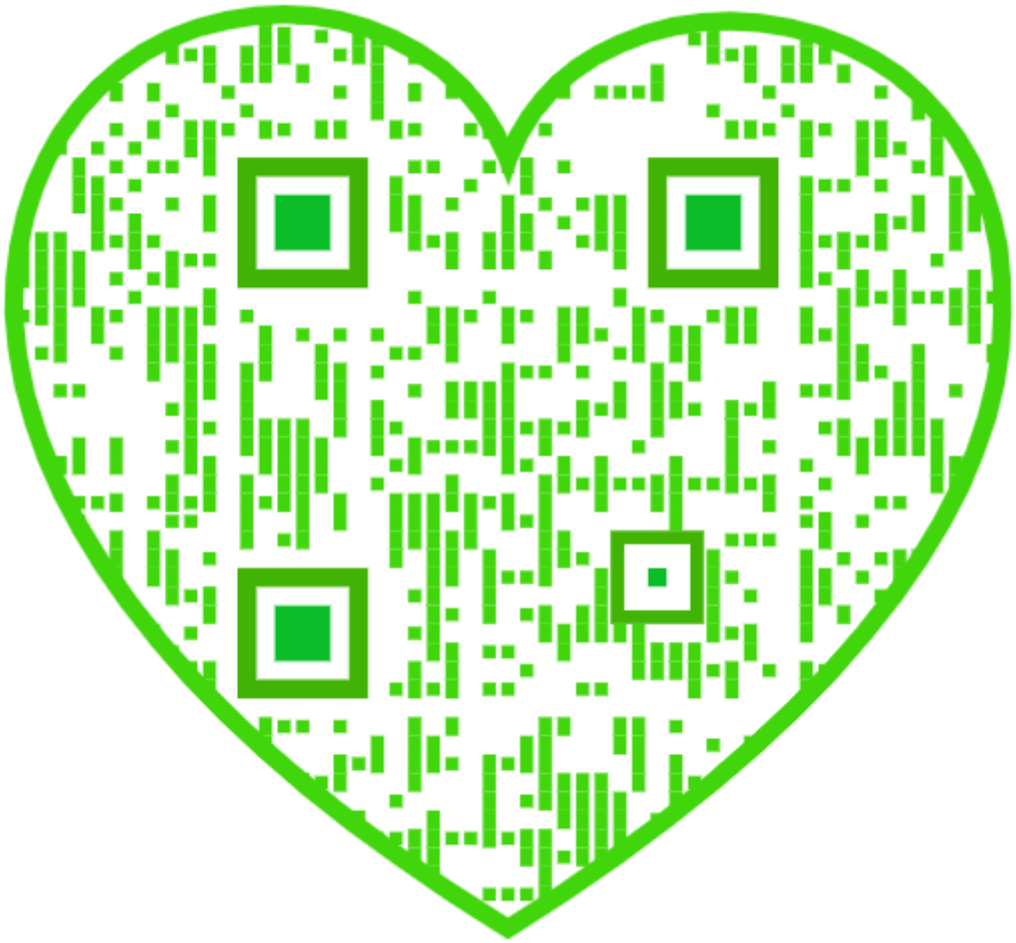
Hilda van Assche en Richard Baeyens, *Bibliografie van de literaire tijdschriften in Vlaanderen en Nederland. De tijdschriften verschenen in 1979*. Rob. Roemans-Stichting, Antwerpen 1981



Zie voor verantwoording: https://www.dbnl.org/tekst/assc003bibl08_01/colofon.php

Let op: boeken en tijdschriftjaargangen die korter dan 140 jaar geleden verschenen zijn, kunnen auteursrechtelijk beschermd zijn. Welke vormen van gebruik zijn toegestaan voor dit werk of delen ervan, lees je in de gebruiksvoorwaarden.

dbnl digitale bibliotheek voor de Nederlandse letteren



# De literaire tijdschriften in Vlaanderen door Hilda van Assche en Richard Baeyens

## Actietribune

### Tweemaandelijks tijdschrift i.v.m. literatuurinformatie
### Opgericht in 1978[1]

*Hoofdredactie*: Gerrit Achterland
*Redactie*:

| | | |
|---|---|---|
| Jrg. II, | nr. 1: | Frederik Daelers, Gerda de Vrieze, Lieve Thiebaut, Ignaas Veys |
| | nr. 2: | Dezelfden, met Andries Dhoeve |
| | nr. 3: | Dezelfden, met Anna Malibran, August Leunis, Jozef Vergauwen |
| | nr. 3-4: | geen redactie vermeld |

*Uitgever*: Panther Paperback v.z.w., Postbus 75, 1710 Dilbeek

| | | |
|---|---|---|
| Jrg. II, | nr. 1: | februari 1979, 24 pp. |
| | nr. 2: | april 1979, 28 pp. |
| | nr. 3: | juni 1979, 24 pp. |
| | nr. 3-4 [= 4-5]: | 32 pp. = *Panther Paperback Poëzieprijs 1979* |

### I. Poëzie

ACHTERLAND, Gerrit
[*Gedichten*], 3
‘Je tepels doorboren de lakens’ p. 21
‘Laat mij, zoals vroeger’ p. 21
*Uit: Gedichten 1973-1978:* ‘Ik hou nu eenmaal van liefde’ p. 24

ANCKAERT, Marcel
*Kinderen*, 2, p. 14
‘kinderen maken gekleurde collages’

1 In 1978 (vanaf 15 aug.) verscheen Actietribune als gestencilde bladzijde met informatie over Panther Paperback uitgaven

BACKER, Marcel de
‘*Herinnering aan het heerlijk-zijn*’, 3, p. 20

BELJAARS, Bertus
*Het Ro klooster*, 1, p. 23
‘Toen de beuken nog pijen droegen’

BERARDINO, Angelo di
[*Gedichten*]
*Winterhut*: ‘huiverend staren’ 1, p. 20
‘ik kom als een vreemde, gegroeid’ 3, p. 19

BILCKE, Maurits
*Lente in Brussel*, 2, p. 23
‘In 't aanschijn van’

BORREMANS, Dirk
*Uit: Gedichten*, 2, p. 26
‘ik wil jouw stem’

BOVYN, Johan
[*Gedichten*]
*Serenade*: ‘Zoals de zee’ 2, p. 23
‘Verliefdheid’ 3, p. 5

BRAET, Mark
*Brussel het oerwoud (bij een schilderij van A. Sorel)*, 2, p. 12
‘Licht’

BROUWERS, Toon
*De ruiker. Uit: De lange wandeling*, 1, p. 19
‘en elke nieuwe avond’

CASCIO, M. Lo
‘*weer weet ik*’, 2, p. 22

CLEEMPOEL, Paul
*Foto*, 1, p. 20
‘Aan je omfloerste ogen het violet’

CNODDER, Remi de
*Stem*, 1, p. 19
‘Gister was het Oslo. Vandaag’ p. 19

COOMANS, René

[*Gedichten*]

*Kosmos*: ‘compositie’ 2, p. 23

*Uit: Adem van mijn geest:* ‘'n karige melk-stand’ 2, p. 27

‘Sneeuw-handen strooien zilverglad’ 3, p. 19

CORNELIS, Marlene

*Telefoon*, 1, p. 20

‘Alleen de stilte om me heen’

DAELERS, Frederik

*Voor Els. Uit: Daphne*, 2, p. 26

‘In jouw sporen’

DELCON, Patrick
*Voor Monique. Uit: Onderbelicht*, 2, p. 26
'O, zelfs de geuren'

DELGOUFFE, Maris
[*Gedichten*]
*Uit: De vingers van een vrouw*: 'de vingers van een vreemde vrouw' 2, p. 27
'nu woorden naakt het veld inlopen' 3, p. 18

DESCHOEMAEKER, Frans
[*Gedichten*]
*(procul harum). Uit: De zeven breekbare gedichten*:
'Witter dan het witste morgengrijs; de kamer' 2, p. 25
'En na de nacht. Vrieswind en stampende hengsten' 3, p. 17

DHOEVE, Andries
[*Gedichten*]
*Begraaf mijn mond*: 'Begraaf mijn mond in 't welken van de violieren' 1, p. 20
'Het is de tijd dat vogels trekken' 3, p. 24

EECKHOUDT, H. van
'*Geef mij lucht*', 2, p. 23

GUIRLANDE, Christina
*Iris (bij 'Le sacre du printemps'). Uit: De dans der uren*, 1, p. 23
'Ik zal nog elke dag'

HANTKO, Fil
'*hoe ik woorden lees en langzaam dichter word*', 3, p. 21

HEBBERECHT, Erik
'*Als ik vandaag mijn das uit de knoop van gisteren haal*', 2, p. 18

*Drie haikoes*, 3, p. 18

HERCKENRODE, Willem van
‘*Verjaagd worden de*’, 1, p. 20
[*Drie*] *Avondlandse haikoes*, 3, p. 22

HERMANS, Edward
‘*nu ik je ken*’, 3, p. 23

HOLEN, André van
[*Gedichten*]
‘De oervoldaanheid’ 1, p. 22
‘De avond naart’ 2, p. 18

JOURNÉE, Mark
*Cold sunset*, 2, p. 23
‘Hoe ik nu de taal der vogels spreek’

LAUREYS, Ghislain
[*Gedichten*]
*Zomer in het Zennedal:* ‘Dit landschap bloeit in rijke kleuren’ 2, p. 12
‘'k heb stil naast u gestaan, tot in uw laatste stonden’ 3, p. 22

LEUNIS, August
*Schuld*, 2, p. 23
‘in het omgehakte hout’

LUYTEN, Gie
*Manu militari*[1], 1, p. 24
‘Monniken grinniken tussen het groen’

M., PAUL D.
*Eurydice*, 2, p. 11
‘Ik heb het venster voor de nachtegaal gesloten’

MALIBRAN, Anna
‘*Op dit vroegnachtelijk uur*’, 3, p. 16

MARIJNEN, Joannes
*Twee eenheid*, 1, p. 23
‘het hogere en het lagere

NASJA, A.E.
‘*Straks komt weer September*’, 2, p. 24

1 Opdracht: Voor Paul de Wispelaere

PUYDT, Raoul M. de
[*Gedichten*]
*Uit: Liefdesvuur*: 'Je aderen' 2, p. 26
'Door je lippen' 3, p. 20

ROMAN, Luc
*Ik ben... (1969)*, 2, p. 6
'ik ben een rebel'

SESSELLE, Maria
*Ik wist*, 2, p. 23

THIEBAUT, Lieve
*Uit: Allene vogels*, 2, p. 27
‘maar op die dagen’

VANDEREET, Patrick
‘*liet seinen*’, 2, p. 23

VERBRUGGEN, Dirk
*Uit: Gedichten*, 2, p. 26
‘flik flak’

VERCAMMEN, Jan
*Eenmaal een vrouw*[1], 1, pp. 21-22
‘Een vrouw: slechts eenmaal handen’

VERGAUWEN, J.
[*Gedichten*]
‘morgen bestaat niet meer’ 1, p. 22
‘De muren vormen huizenrijen’ 2, p. 22

VLASKOP, Anton
*De melkweg*, 1, p. 22
‘voor wie’

VRIJBUITER
*Motto: liefde*, 2, p. 24
‘De vrouwen in mijn droef gemoed’

WALTER, Marius
*Vlinder*, 2, p. 6
‘In de palm van je hand’

1 Met begeleidende brief, p. 15

WILLEMS, Bert
[*Haikoe*], 1, p. 24

WOUTERS, Erik
*Basiliek van Halle*, 2, p. 18
‘van ver sta je’

## IV. Kritische bijdragen

ACHTERLAND, Gerrit

*Tijdschriftenheuvel*, 1, pp. 9-10; 2, p. 15

Korte bespreking van nummers van: Dietsche Warande en Belfort, 't Kofschip, Kruispunt-Sumier, Poëziekrant, Tmuzet, De wulpse wesp, Yang

DAELERS, Frederik

*Olla vogala*, 1, pp. 1-2; 2, pp. 1-2; 3, pp. 1-3

Literatuur uit vorige eeuwen ‘kort te belichten’; achtereenvolgens over Reinaert de Vos, Lanceloet en het hert met de witte voet, Jacob van Maerlant

DAELERS, Frederik & ACHTERLAND, Gerrit

*Telex*, 1, pp. 10-15; 2, pp. 19-21, pp. A-D; 3, pp. A-D

Literaire en culturele nieuwtjes

OTS, Eddy A

*Aforismen*, 2, pp. 24

THIEBAUT, Lieve

*Boekentribune*, 1, pp. 6-8

Fernand Auwera, Ik wou dat ik een marathonloper was, p. 6
Mireille Cottenjé, Met dertien aan tafel, pp. 7-8
Irina van Goeree, Andreas en het vuur, p. 7
Willy Vandersteen, Ik vier het elke dag, p. 7

*Boekentribune*, 2, pp. 7-10

Anton van Duinkerken, Brabantse herinneringen, p. 10
Guido Naets, Europa A.B.C., p. 10
Marietta Peits, Een zoen van God, p. 10
Marc Platel, De prinsen van Stuyvenberg, p. 10
Louis Rebcke, Heb vrede met ontrouw, pp. 8-9
Georges Rodenbach, Brugge-de-dode, p. 7
Verhalen rond 1900. Nawoord: Wim Zaal, p. 7

*Boekentribune*, 3, pp. 6-11

Anne Marie Baart, De ballade van het rusthuis, p. 8
Martin Boelens, De dochter van de hondekop, p. 9
Wayne W. Dyer, Het heft in eigen handen, p. 7
Frederic F. Flach, Keerpunten, pp. 6-7
S. van Praag, Het huisaltaar, p. 9
Julien van Remoortere, Kinderen om lief te hebben, p. 10
Piet Sterckx, Een burgerlijke vakantie in het Zuiden, p. 8
Herman Teirlinck, Johan Doxa, p. 11
Dolf de Vries, De witte leugen, p. 9
Loekie Zvonik, Duizend jaar Thomas, p. 11
De groene jaren zeventig, p. 10

VEYS, Ignaas

*Poëzie in close-up*, 1, pp. 3-5

Johan Bovyn, Langs de stengel van de zon, p. 4
Joris Denoo, De lotus van Loch Ness, p. 5

Christiaan Germonpré, Voor de losprijs van warmte, p. 3
Han Grüschke, Waarom zeg je niets?, pp. 3-4
Clara Haesaert, Met terugwerkende kracht, p. 5
Dries Janssen, Liever verbitterd dan versuikerd, p. 5
Gie Luyten, Menuer voor twee nachtvogels, p. 4

*Poëzie in close-up*, 2, pp. 3-6
Johan Bovyn, Uit een tuin van verwondering, p. 3
Theo van Braren, Op het water geschreven, p. 6
Mark Journée, Samourai, p. 4
Anna Malibran, Een parelmoeren doek, p. 3
Jan Mensaert, Cap d'Antibes, p. 5
Eddy Alfred Ots, In de schaduw; In het spoor van dichter Paul van Ostaijen, 50 jaar na zijn dood, p. 4
Willem M. Roggeman, De brand in het architectuur-instituut (Vertalingen), p. 4
Jozef Vandromme, Wachten op de avond, pp. 4-5
1 door 3 (gedichten van L.P. Boon, W.M. Roggeman, B. Schierbeek bij werk van Luc de Blok), p. 5

*Poëzie in close-up*, 3, pp. 4-5
Griet Behaeghe, Donkere wolken in een lachend gezicht, p. 5
Juul Kinnaer, Leptografisch, p. 4
Frank Oost, Brief aan Eva, p. 4
Met poëzie naar Polen. Bloemlezing. Samenst. J. Vercammen & Chr. Ferket, p. 5

VRIEZE, Gerda de
*Het derde oog: Flitsen uit het theatergebeuren te Gent*, 1, pp. 16-19
'Kaspar' [van Peter Handke], of de zinloosheid van het woord, in theater 'Arca', p. 16
N.T.G.: De goede mens van Sezuan [van B. Brecht] of 'waanbeeld voor goden', p. 17
De vervolging van de moord op Jean Paul Marat, onder regie van De Sade... [door
Peter Weiss] (een vrij vermoeiende geschiedenis), pp. 17-18
Proka, tien jaar baanbrekend werk op het gebied van het hedendaags kunstgebeuren, pp. 18-19
Opvoering van Shakespeares Macbeth

*Het derde oog: Flitsen uit het theatergebeuren te Gent*, 2, pp. 16-18

‘Agnes Bernauer’ [van Frans Xaver Kroetz], een gestiliseerde versie van de goedkope dagdroom literatuur [door N.T.G.], p. 16

‘Oh what a lovely war!’ [van Joan Littlewood], theater Arena nogmaals in z'n element, pp. 16-17

‘Audiëntie en Vernissage’ [van Vaclav Havel]. De ‘dissident’ en zijn problematiek [door Vertikaal en B.K.T.], pp. 17-18

*[Het derde oog: Flitsen uit het theatergebeuren te Gent]*, 3, pp. 12-15

‘De laatsten’ [van Maxim Gorki], het wrange rondom een eind- en een beginpunt, in het N.T.G., pp. 12-13

Het complex: Arca - ‘Oedipus’, pp. 13-14

Sophocles' stuk in bewerking van Johan Boonen

‘Naakt met Napoleon’, een levensverhaal in poëzie vervat, pp. 14-15

Collage van poëzie en muziek door Mieke Felix, Arlette Vanheste, Erik Dequeker

**Bijzonder nummer**

***Panther Paperback Poëzieprijs 1979***
**(nr. 3-4, 38 pp.)- Met prtn. van de laureaten**

ACHTER, J. van
*Willem M. Roggeman als dichter*, pp. 4-5

ACHTERLAND, Gerrit
*Juryverslag*, p. 1
1e prijs: Willem M. Roggeman; 2e prijs: Pieter Aerts;
3e prijs: René Turkry; Aanmoedigingsprijs: Maria Pas.
Zie: Poëzie

**Poëzie**

AERTS, Pieter
*De grote wandelaars*: ‘onder de bomen’ p. 7

BAERT, Jaak
‘*Geen uur meer blijft ons*’, p. 18

BARBE, Omer
*Griet*: ‘De radio werpt muziek in de kamer’ p. 19

BEHAEGHE, Griet
*Euforie*: ‘Het lachende gezicht’ p. 20

BOVYN, Johan
*Voorbijgaand*: ‘Elk gedicht’ p. 21

COOREVITS, Luc
*Mijn moeder*, p. 22

FRANSSEN, Theo
*Zomer in de Marensin*: ‘Zoals de kinderen van de nacht’ p. 24

HECKE, Omer A.J. van
*Avond*: ‘als een vagebond slentert’ p. 31

HEYDEN, Gil vander
*Wachten*, p. 30

LUYTEN, Gie
*Als ik in jou sterf, Phaedra, zwijgen alle woorden*: ‘De hartlijn in mijn handrimpels’ p. 25

NEMO
‘*naakt staan wij*’, p. 26

PAS, Maria
‘*de dag zit als een zwaluw*’, p. 15

ROGGEMAN, Willem M.
*De revolutie begint in Brugge*: ‘In deze stad leest eenieder’ p. 3

SPILLEMAECKERS, Werner
*Stilstand van de stilte*: ‘jaren heeft zij dat bewaard’ p. 27

TURKRY, René
*Avignon*, pp. 11-13
1. ‘luizige vachten worden welkom geheten’ p. 11
2. ‘de hal is een rustplaats van gevilde vis en pekel’ p. 12
3. ‘agaven tarten de weerbarstige aarde’ p. 13

VANBRUSSEL, Joost
*Levenszomer*: ‘Met dekens van droefheid’ p. 28

VANDENBROUCKE, Johan
*Je was er niet*: ‘Gisteren dacht ik urenlang’ p. 29

WENTEIN, Patricia
‘*Op de rand*’, p. 32

WISPELAERE, Griet de
*Handen*: ‘vijfvingerig’ p. 23

# Appel

## Driemaandelijks literair tijdschrift[1]
## Opgericht in 1976

*Redactieraad:*

| | |
|---|---|
| nr. 1: | Piet Avi, Jef Boven, Daniël Coninckx, Herman Fabré, Bernadette Hayen, Egide Lismond, Diane Nickmans, Leopold Nicolaï, Luc Robijns, Philippe Rotsaert, Jean Severeijns, Jef Vannoppen, Gerard van Oorlé, Willem Vananderoye, Kristel Vincken, Guido Wulms |
| nr. 2: | Dezelfden, met René Vanrusselt |

*Redactie*:

| | |
|---|---|
| nr. 3, 4: | Dezelfden, behalve Herman Fabré en Jef Vannoppen, maar met Jef Boden |

*Secretariaat*: Houtstraat 15, 3800 Sint-Truiden
Termileslaan 124, 6229 VW Maastricht

| | | |
|---|---|---|
| Jrg. IV, | nr. 1: | maart 1979, 88 pp. |
| | nr. 2: | juni 1979, 54 pp. |
| | nr. 3: | oktober 1979, 72 pp. |
| | nr. 4: | december 1979, 40 pp. |

## Artikels van de redactie

*Appel. Vierde jaargang*, 1, los bijblad
O.a. signalering van een reeks Appel-Speciaal en van het Reglement wedstrijd voor sprookjes in het kader van het jaar van het kind

[*Mededeling van het reglement voor de Poëzieprijs van de Stad Sint-Truiden*], 1, p. 23; 2, p. 32; 3, p. 2; 4, p. 10

*B.R.T. publikatie:* [*Het boek nu*], 1, p. 43

*Schrijvers*, 1, pp. 77-79, 82-83

1 Verschijnt onder auspiciën van het stadsbestuur en van de kulturele raad van Sint-Truiden

Signaleren van werk van Jean Anouilh, Julio Cortazar, Patrick Modiano en over Laure; Over: Karel van Isacker, Mijn land in de kering; literaire nieuwtjes

*Bekroningen, Prijzen* [*Signalering*], 1, pp. 60-63; 2, p. 56

## I. Poëzie[1]

AVI, Piet
‘*Ze hebben*’, 4, p. 17

BALYON, Willy
‘*Peinzend peilen*’, 1, p. 10

BARBIERS, Lia
[*Gedichten*], 2, p. 18
*Voor mijn vriend in India*: ‘wie kent de man’
‘de haan kraait niet meer’

BERNAUW, Patrick
[*Gedichten*]
*Het is genoeg geweest*: ‘gewoon wat streepjes trekken’
1, p. 19
‘in de wind’ * 3, p. 22

BOLLAN, Jeël
*Z.K.M. zeide*, 1, p. 18
‘De koning sprak’

BOUCHARD, Ulrich
[*Gedichten*], 2, p. 30
*De fee gezien*[2]: ‘Mijn mooiste’
*Nederland*: ‘Land van pindakaas’

BOVYN, Johan
[*Gedichten*]
*Onzegbaar*: ‘Geen woordenboek’ 1, pp. 14-15
*De blinde**: ‘Ik ken een man’ 3, p. 23

1 De gedichten met een * komen in aanmerking voor de 5e Poëzieprijs van Sint-Truiden
2 Bekroond in de Poëzieprijs van de stad Sint-Truiden; opnieuw opgenomen in nr. 3, p. 20

BRAKE, Alphons ter
‘*De werkelijkheid*’, 1, p. 17

BUGGENHOUT, Chris van
[*Gedichten*],
*Land in zicht*: ‘Soms vergis ik me’ 2, p. 20
*Come in, she said, I'll give you shelter from the storm (Bob Dylan)**: ‘Wortels zijn net vingers’ 4, p. 13

COEMANS, Piet
*Wat mij maakt*, 2, p. 22
‘Heerlijk land’

CONINCK, Johan de
‘*Wat hebben wij*’, 2, p. 23

CORNELIS, Gerard
*Regenkind**, 3, p. 24
‘De klamme najaarsgeur’

DEKENS, Valère
[*Gedichten*], 2, p. 17
*Un métier sauvage (credo névralgique d'un poète)*: ‘open wat gedicht is’
*Tafereel in mijn tuin op 8 april*: ‘buiten’

DELHEY, Sofie
[*Gedichten*]*, 3, pp. 25-26
*Voor Sigrid*: ‘Nog klein’ p. 25
*Muziek voor Dominique*: ‘Spetterdespatter kletterdeklat’ p. 26

ENGELS, Deen
[*Gedichten*][1], 2, p. 24
*Song*: ‘een mammoet wees de grot waar John moest zijn’
*Mens*: ‘een dinosaurus wees de weg’

FAES, Gust
*Les noces de cuivres (een balans)*, 1, pp. 21-22
‘er was’

FLORIZOONE, Gery
[*Gedichten*]

1 Met korte noot van Bert Firmin; ‘Song’ verscheen in nr. 2 onder de naam Piet Pens; het gedicht werd, onder de naam Deen Engels, opnieuw opgenomen in nr. 3 (p. 19) omdat het bekroond werd met de 4de Poëzieprijs van de stad Sint-Truiden. Piet Pens én Deen Engels zijn pseudoniemen voor Bert Firmin

*Haar voorkomen*[2]: ‘De woorden die gij spreekt’ 1, p. 13
*Van kindsbeen af*: ‘zestien’ 4, p. 12

GERREWEY, Valère van
‘*Pijnlijk snel*’*, 3, p. 27

HEBBERECHT, Erik
*Andantino*, 2, p. 27
‘Wacht’

HENDRIX, Elfriede
‘*Als ook*’, 1, p. 16

2 Bekroond met de Speciale Prijs van Schuim; opnieuw opgenomen in nr. 3 (p. 20)

HERMANS, Edward
*Trauma**, 4, p. 13
'boven het lage ven'

HOOF, Guy van
'*Daarom hou ik er mee op*'*, 4, p. 16

LEUNIS, August
*Zonnig leven in het dorp*, 1, p. 12
'De boer vlucht met zijn koeien'

LINTELO, Dorine
[*Gedichten*], 2, p. 31
*Vogel*: 'overvleugel de schaduw'
*Lente*: 'zij spreekt zacht'

LOEYERS, Leo
*Des duivels**, 3, p. 22
'De dood wandelt langs de straten'

LOWET, Lieve
*Avond**, 4, p. 14
'Beneden zwoegt mijn broeder'

LUYTEN, Gie
*Gedachten*, 1, p. 9
'Nieuw geurt dit aardse dorp naar leven'

MANDERFELD, Bert
*Hoop**, 4, p. 15
'als'

MOLIN, Rob.

*Mergelwinning*, 2, p. 20

‘verwoesten is scheppen’

MOMMEYER, Karel

*Avondrust*, 1, p. 20

‘Wanneer d'avondrust in mij ontwaakt’

MOREELS, André

‘*Graag wilde ik weten*’, 1, p. 11

NELISSEN, Miel

[*Gedichten*], 2, p. 26

*Wondere wandelaar*: ‘Ik speel geen harp geen hobo’

‘Op het keerpunt der tijden’

OOSTERS, Loe
*Stalinees kommunisme*[1]*, 3, p. 28
'Witte stippen dansen'

POLLET, Frank
*Gedicht (in memoriam Hugues C. Pernath)**, 3, p. 31
'De ogen glijden traag over je woorden'

ROTSAERT, Philippe H.
[*Gedichten*]
*Gwendolyn*: 'Amarylissen zingen zacht' 2, p. 28
'Uit het ijsveld van Antartica' 4, p. 18

SAUVAGE, Diane
*Demonen*, 2, p. 31
'Moeizaam zoek je een weg'

SCHAMPAERT, Paul L.
*Lust*, 2, p. 29
'De heuvels dragen duizend ruikers'

SCHUAGT, R.
[*Gedichten*], 2, p. 19
*Binnenwoorden*: 'met binnenwoorden, onderhuidse taal'
*Het jubileum van een eendagsvlieg*: 'het riet, het liegt soms, zonder het te weten'

SEVEREIJNS, Jean
[*Gedichten*]
'De feesttent leeg', 2, p. 25
'Groeien'[2], 3, p. 21

1 Geinspireerd door 'Treinen in de avond' van Paul Delvaux
2 Bekroond met de 3de prijs van de Rotary-Maasland

THIS, Jan

*Kleur*, 2, p. 21

‘blauw’

VANDERMARLIERE, Kaat

*Delirium**, 3, pp. 32-33

1. ‘Ik heb aan de wanhoop’ p. 32
2. ‘De dag is een’ p. 32
3. ‘Ik, vanuit m'n verloren seizoen’ p. 33

VANDERMEULEN, Marina

‘*Tergend langzaam*’*, 3, p. 29

VANDERPLAETSE, Herman
*Liever Engelendeft (Tussen Noodschote en Merkem)**, 3, p. 30
‘Moe staan de sterrebeelden’

VANDROMME, Jozef
*Vriend**, 3, p. 34
‘verdrijf de zwarte zwaan’

## II. Proza

AVI, Piet
*De moordenaar (Novelle) (fragment)*, 1, pp. 44-53

BIDDELOO, Karel
*Het 12.00-duel (Een avontuur van Johnny Cosmo)*, 2, pp. 40-45

PIETERS, Roger
*Ergens een vlag*, 1, pp. 54-60

QUEKEL, T.
*Meisje, waarom huil je zo*, 2, pp. 11-13

## IV Kritische bijdragen

BECKERS, Rik
*Breytenbachs liefdeslyriek*, 1, pp. 4-8

BEX, Guido
*Stapelspel rond de middencirkel*, 4, pp. 19-21
Beschouwingen

BODEN, Jef

*Schets van de Zaïrese literatuur*, 2, pp. 3-8

‘... moet gesitueerd worden binnen de franstalige Afrikaanse literatuur’

Bibliografie (pp. 7-8)

BOVEN, Jef

*Tijdschriften*, 1, pp. 64-69; 2, pp. 33-38; 3, pp. 36-38; 4, pp. 38-39

Over de recente nummers van Argus, Creare, Getuigenis, 't Kofschip, Kreatief, Kruispunt-Sumier, Lei, Mental Fight, Mandragora, Tmuzet, Naar Morgen, Noodrem, Poëziekrant, Schuim, Trap, Vers, Vlaanderen, Yang

*Bundels*, 1, pp. 70-76

Johan Bovyn, Uit een tuin van verwondering, p. 73

Raoul M. de Puydt, Liefdesvuur, p. 72

Rob Molin, Als sneeuw onder de zon, p. 75

Daniël van Ryssel, Donderbaard, pp. 70-71
Hedwig Verlinde, Brailleschrift voor helderzienden, p. 74
Norbert de Winne, De Roemeense ring, p. 76

*Bundels*, 2, pp. 46-49
Rosalie Sprooten, Ambtenaar in de gezondheidszorg, pp. 46-48
Jozef Vandromme, Wachtend op de avond, p. 49

*Bundels*, 3, pp. 39-42
Gerrit Achterland, Gedichten 1973-1978, p. 39
Jacqueline Maes, Dauwdroom, p. 41
Nechamah Mayer-Minds, Nechamah, pp. 39-40
Frans Ost, Brief aan Eva, p. 39
Eddy Alfred Ots, In de schaduw, p. 41
Lode Theys, Opgestapeld verlangen, pp. 40-41
Vik Tuyaerts, Suiker en gal, p. 41
Hans van de Waarsenburg, De dag van de witte chrysanten, pp. 42-44
Bert Willems, Barrevoets tot aan de kop. 2de herz. druk, pp. 41-42
Bericht aan de wereld. Verzamelbundel, p. 39

*Bundels*, 4, pp. 31-37
Gerrit Achterland, Als de eenvoud uit je ogen straalt, pp. 35-36
Mario Baeck & Annemie Voet, in: Achterover. (Verzamelbundel), p. 35
Jacques van Baelen, Interlinie, p. 34
Valère Dekens, Warm en stil, pp. 33-34
Luc Delafortrie, 't Retranchement, pp. 36-37
André Despretz, Een zomers lint in een veld vol distels, pp. 32-33
Gery Florizoone, De oeverloper, pp. 31-32
Freddy Gryson, Labyrint, p. 35
Martien J.G. de Jong, In de nieuwe wereld, pp. 34-35
August Leunis, Nachtelijke trein bestemming Eden, p. 36
Bère Miesen, Op huis aan, p. 34
Eric Soenens, Vlasherels, p. 35

CONINCKX, D.J.L.

*Jeugdliteratuur kort genoteerd*, 1, pp. 34-37
Michael Chinery, Op onderzoek in de natuur, pp. 34-35
Jan 't Lam, Verroest maar, Leopold, p. 35
F.R. Boschvogel, Vlaanderen de Leeuw, pp. 35-36
Leopold Vermeiren: De Rode Ridder, De verdwenen schat, p. 36
Jules Bovée, Maria van Knossos, pp. 36-37

*Confrontatie met Cyriel Verleyen en Miep Diekmann (II.)*
[*Interview*][1], 1, pp. 38-43

*Literaire bewerkingen*, 3, pp. 49-54
Om verschillende redenen kan een literair werk 'aangepast' worden, Homerus' Odyssee, Daniel Defoe's Robinson Crusoë, Tijl Uilenspiegel

*Over recensies. Ja, er kan nog altijd eentje bij...*, 4, pp. 25-26
Over Della Bossiers' recensie van Gertie Evenhuis, De film van Schellebelle (Knack, 1979, nr 42)

1 Deel I verscheen in Appel, III, 1978, 4, pp. 51-56

DEMEDTS, André

*Jos-Flor Wulms, Een eeuw eeuwigheid (= Appel Speciaal 3, 1979)*, 4, pp. 30-31

ENGELS, Deen

*Dankwoord bij prijsuitreiking 05.10.79*, 3, p. 18

Nl. van de Poëzieprijs van de stad Sint-Truiden. Zie: Wilmots, Jos

HEUVEL, Lilianne van den

*Kinderen de dood laten lezen?* 4, pp. 26-28

Elfie Donnelly, De rommelkist van grootvader

LISMOND, E.

*Gelezen: [Jules Kinnaer, Leptografisch]*, 2, p. 38

*Recensies*, 3, pp. 47-48

Chris Ferket, De vrijdag. Novelle, pp. 47-48
Eriek Verpale, Een meisje uit Odessa. Verhalen, p. 48

MOLIN, Rob.

*Het etmaal en de seizoenen bij Hans Lodeizen*, 2, pp. 1-3

POORTERE, José de

*Poëzie, een voorlopige fusie*, 4, pp. 4-6

Uitgaande van gedichten van Paul Celan, Lucebert en Hans Andreus verdedigt schrijver de opvatting: ‘Kunst weet van het absolute, van volledige fusie’ (p. 6)

ROTSAERT, Ph.

*De Mathias Kemp-prijs*, 2, pp. 14-15

Gilbert Boonen, De oude man en de gier

VANANDEROYE, William

*Science fiction en fantastiek*, 1, pp. 24-33; 3, pp. 55-61

Appel zal voortaan meer aandacht besteden aan SF en fantastiek door het publiceren van verhalen en door interviews met SF-auteurs

1. Gesprek met Danny de Laet, pp. 25-33
2. Gesprek met Guido Eeckhout, pp. 55-61

VANRUSSELT, R.

*Over kritiek*, 3, pp. 45-47

Beschouwingen over het gebrek aan degelijke literaire kritiek, gevolgd door een korte recensie van Ward Ruyslinck, Op tournee met Leopold Sondag

WILMOTS, Jos

*Juryverslag* [*van de Poëzieprijs van de Stad Sint-Truiden*], 3, pp. 16-17

Laureaten: Deen Engels en Ulrich Bouchard. Zie: Poëzie

WULMS, G.

*Bovenstebeste Green*, 1, pp. 80-81

Graham Greene, The human factor

*De nachtegaal*, 2, pp. 8-10
N.a.v. Ph. Ménard, Les lais de Marie de France; met een zo getrouw mogelijke vertaling van een fragment uit De nachtegaal, met toelichting

*Driejaarlijkse prijs van de Vlaamse Provincies voor de roman '78*, 2, p. 39
Valère Depauw, Op weg naar Montségur

*Steven-Lambert Prenau (1866-1929)*, 3, pp. 6-14 - Met prt.
Met fragmenten en bibliografie over

*Mengwerk*, 3, pp. 62-70; 4, pp. 22-24
Literaire en culturele nieuwtjes, signalering van nieuwe uitgaven, persknipsels.

## V. Illustratie

Georges, Francis, 1, p. 1, 89
Poreye, Ann, 3, p. 62; 4, p. 22
Stegen, Ruud, omslagontwerp

## Argus

### Literair tijdschrift voor België en Nederland
### Opgericht in 1978

*Kernredactie*: Ton Luiting, Gie Luyten, André Philippaerts, Roger Vanbrabant, Jan van den Weghe, Jules Welling

*Redactieraad*: Paul Haimon, Jan Kooistra, Willem M. Roggeman, Lisetta Stembor, Maurice Trippas, Julia Tulkens, Eugène van Itterbeek

*Redactiesecretariaat België*: Roger Vanbrabant, Hasseltsesteenweg 73, 3800 Sint-Truiden

*Redactiesecretariaat Nederland*: Ton Luiting, J.H. Meijerstraat 23, Hilversum

[Jrg. II][1], 1979, nrs. 7-12, 576 pp.

### I. Poëzie

AERTS, Pieter
[*Gedichten*], 11, pp. 397-400
*Gedicht voor J. de Belder*: ‘Sinds jaren neemt men foto's van het bloed’ p. 397
*Mijn aangename taak*: ‘Het is zo vaak mijn aangename taak’ p. 398
*Inspiratie*: ‘Het wordt, in lengtematen uitgedrukt’ p. 399
*Kleine nachtmuziek*: ‘Hoogstens zeven dagen duurt het nog’ p. 400

AVERS, Joseph
*Woestijnfort*, 10, p. 297
‘De lange stilte’

BACCAERT, Bartel
[*Gedichten*]
‘ongemerkt’ 9, p. 205
*Een winter*, 10, p. 298

BALYON, Willy

1 Met gegevens over de medewerkers achterin elk nummer
Nr. 12, december 1979, is verschenen in juni 1980

[*Gedichten*], 12, pp. 500-501

*Vreemde velden*: ‘vreemde velden heb ik betreden’ p. 500

*Zilver spreek ik van goud*, p. 501

BROUWERS, Dick

[*Gedichten*]

*Maart*: ‘als een geschenk’ 7, p. 15
*Klokkenstoel*: ‘de grascirkel’ 8, p. 110
*Romaans*: ‘het gebakken rood’ 8, p. 110

CARLIER, Jan

*Verankerd ligt de zon*, 12, p. 484

COOLE, Marcel

[*Gedichten*], 8, pp. 97-98

*Gastarbeider*: ‘Op het werk’ p. 97
*Banneling*: ‘De uren zijn weer zoveel’ p. 98

DEMEDTS, André

*Vrijheid*, 7, p. 1

‘Die oude zandweg in, waar 't een-’

DEVRIENDT, Roger

*Vrouw*, 8, p. 108

1. ‘Behoedster van het leven’
2. ‘Nu komt de nacht over ons gestreken’

*Kinderen van de zee*, 10, p. 291

FABRICIUS, Johan

*Jeroen Bosch*, 9, pp. 210-213

‘De winternacht houdt 't Brabants land in ijzig kille greep’

FAES, Gust

*De oudste gronden*, 12, pp. 488-493

1. *Quetzalcoatl*: ‘goud en goud. veren’ p. 488
2. *Quetzalcoatl*: ‘de hemel gekanteld. de sterren’ p. 489
3. *Tlaloc*: ‘en Tlaloc. Tlaloc. te duchten rivaal’ p. 490

4. *Teotihuacan*: ‘de stad op de vlakte. het dichtst bij de goden’ p. 491
5. *Quetzalcoatl*: ‘gevild zijn de honden. de vogels. de bloemen gepeld’ p. 492
6. *Quetzalcoatl*: ‘de vloot van de goden. varende tempels. en vuur’ p. 493

GERMONPRÉ, Christiaan

*Het niets vleesrood verwoord*, 9, p. 207

‘Nu de tijd definitief een punt zet’

GIJSEN, Wim

*Haagse dagen*, 9, pp. 193-195

1. ‘Ik ben een kind dat niet van lachen weet’ p. 193
2. ‘Het bed weer leeg, de droom ten einde’ p. 193
3. ‘De nacht leunt aan de vensters en de verre’ p. 194
4. ‘In de ruisende voetzoom der nacht’ p. 194
5. ‘De smetteloze hanen van de dag’ p. 195

GUIRLANDE, Christina

*Oostkantons*, 8, p. 109

‘Hier wordt de stilte’

HERBERGHS, Leo

[*Gedichten*], 12, pp. 481-483

*Een rots bijgeval*: ‘een rots bijgeval, een hachlijk’ p. 481

*Heel stil*: ‘heel stil wordt’ p. 481

*Wandeling*: ‘landschappen komen op paarden’ p. 482

*Op het land*: ‘het paard heeft lang’ p. 482

*Los*: ‘los van de grond’ p. 483

*Al*: ‘verwelken houdt even’ p. 483

HINRICHS, Jan Paul

*In memoriam H.M.*, 7, p. 8

‘De dood kwam in een stille nacht’

KOOISTRA, Jan

*Viermaal herinnering*, 12, pp. 534-537

1. ‘hij zag vanuit het bos de drentse a’ p. 534
2. ‘ik stuurde een klomp door’ p. 535
3. ‘wij waren erbij toen’ p. 536
4. ‘naakt en opengescheurd hangt’ p. 537

KUIPERS, Frans

*Uit: Van a tot en met z (bundel in voorbereiding)*, 8, p. 107

*Vers h*: ‘Mijn jeugd?’

*Vers m*: ‘Het was zo simpel. Was het zo simpel?’

KRUIT, Johanna

*Voor Ton Veugen*[1], 8, p. 115

‘Zo ik maar niet wist’

1 Geschreven in november 1978. Ton Veugen overleed op 14 feb. 1979

LEIVE, Paul

*Denk 's aan schokkende dagen*, 10, p. 292

LEUNIS, August

*Gemakkelijke keuze*, 10, p. 299

‘hij moest’

MENSAERT, Jan

[*Gedichten*], 8, p. 114

*Als op de Alpen*: ‘Als op de Alpen vlokken vallen veel’

*'t Verloren schaap*: ‘Meer verloren kon een schaap niet lopen’

MOLIN, Rob

*Ardennengedichten*, 7, p. 7

1. ‘zou het kunnen dat god dit middelgebergte niet vergat’
2. ‘ik zou een boom willen roven van een bergwand’

OBIAK, Marcel

*Zes gedichten uit ‘Suite en raga voor het liefdesuur’*, 9, p. 196-198

3. ‘waar welsprekendheid is uitgeloogd’ p. 196
7. ‘o houten vogel, wij hebben geen land meer -’ p. 196
8. ‘het bekken bruist van taal en breekt’ p. 197
32. ‘o tempo giusto van azuur en regendagen’ p. 197
33. ‘herkenning klonk en stond stabiel’ p. 198
34. ‘(*terra cotta*): ‘open de oven - vuur wies’ p. 198

RENS, Lieven

*Slotkapel van Marigny*, 10, pp. 289-290

1. ‘Onder de waterspuwers wisselen’ p. 289
2. ‘De blauwe lippen van’ p. 289
3. ‘De blauwe brug’ p. 290
4. ‘Reigers strekken de halzen’ p. 290

RIEBS, Gunnar

[*Gedichten*], 10, pp. 305-307

*Avondsymphonie*: ‘Ik luister, hoor de stilte komen’ p. 305

*Sonatine*: ‘Op het klavier van m'n hart’ p. 306

*Luister*: ‘Luister naar de roep van 't leven’ p. 307

RUYSBEEK, Erik van

[*Gedichten*], 11, pp. 385-386

*Volstrekte nacht*: ‘De nacht ontbolstert zijn geheimen’ p. 385

*Verliefd voor eeuwig*, p. 386

SLAGMAN, Arend

[*Gedichten*], 7, p. 9

*Wachten op de dood*: ‘vanuit mijn kille kluis’

*Ruïnes*: ‘iedere dag eist zijn ruïnes’

STEMBOR, Lisetta

Urszula Koziol, [*Gedichten*]. *Vert.*: L. Stembor, 7, pp. 51-52

*In het ondoorzichtige licht*, p. 51

*We zien de waarheid niet onder ogen*, p. 52

TEREECKEN, Maria

*Meditatie*, 7, p. 2

‘Wij ademen dezelfde stilte’

VANDROMME, Jozef

*Sneeuw*, 9, p. 206

‘Als een blanke vogel’

VANSTREELS, Miel
'*Eenzaamheid is mooier*', 8, p. 113

WEGHE, Jan van den
*Bij de dood van Louis Paul Boon*, 9, p. 215 - Met prt.
'De merel floot die morgen'

WESTRA, Haijo Jan
Margaret Atwood, *Uiteindelijke Proteus. Vert.*: H.J. Westra, 12, pp. 544-545

## II. Proza

DROOGENBROODT, Germain
*De hemelvaart van Jeronimus K.*, 8, pp. 111-113

EEKHAUT, Guido
*Lichtjarenkind*, 12, pp. 485-487

HELL, Johanna W.P.
*De weg naar het grote geheel*, 10, pp. 301-304

HERZEN, Frank
*De glans van mahonie*, 12, pp. 502-509

HOMMES, Marlène
*Ontmoeting*, 10, pp. 308-310

INNE, Hans
*Het onbekende boek. Hoofdstuk zeven*, 12, p. 499

ITTERBEEK, Eugène van

Conrad Detrez[1], *Tendres tropiques - Zachte tropen. Vert.* E. van Itterbeek, 8, pp. 152-159
Eerste hoofdstuk van een te verschijnen roman

JACOBS, Pszisko
*Uschi*, 9, pp. 199-205
*Het konijn der wrake*, 11, pp. 401-407

LAUWENS, Willy
*De dans van Pierrette*, 12, pp. 494-498

1 Met biografische noot en portret, pp. 150-151

MAELE, Romain John van de
Aksel Sandemose, *Herfstnacht. Een verhaal over eenzaamheid. Vert.*: R.J. van de Maele[1], 11, pp. 431-432

PIETERS, Roger
*Alleen op de brug*, 10, pp. 293-296

STEMBOR, Lisetta
Tadeusz Rittner, *Ik ken haar. Vert.*: L. Stembor[1], 11, pp. 433-439
Miroslaw Zulawski, *Halte Passiekerk. Vert.*: L. Stembor[1], 12, pp. 539-543

STERVELYNCK, Jaak
*De dagen van Hondschoote*, 7, pp. 10-14
Hfst. 4 uit de gelijknamige roman

TORFS, Rik
*Heist-aan-Zee. Augustus. Zes taferelen*, 9, pp. 208-209

VINGERHOETS, Peter & WILLE, Jo
Dea Trier Mørch, *Een driehoek. Vertelling in tekst en beeld. Vert.*: P. Vingerhoets & Jo Wille[1], 7, pp. 40-48; 8, pp. 140-149; 9, pp. 233-241 - Met ill.

VROEMEN, Jac
*Een herinnering*, 8, pp. 99-106

WAART, Hans de
*Veilig onderkomen*, 11, pp. 387-396

WERF, Esther van der
*De snelweg*, 7, pp. 3-6

1 Met biografische noot, resp. p. 430, 439, 543, 41
1 Met biografische noot, resp. p. 430, 439, 543, 41
1 Met biografische noot, resp. p. 430, 439, 543, 41
1 Met biografische noot, resp. p. 430, 439, 543, 41

## III. Toneel

BRIELE, Lucien van den
*Veronica en de nachtpaarden van Amos (mini-luisterspel)*, 7, pp. 16-21

## IV. Kritische bijdragen[2]

ALSTEIN
*Omtrent Mary McCarthy's 'De academische velden'*, 9, pp. 248-252
*Omtrent 'Lieve William' (Beryl Bainbridge)*, 10, pp. 352-356
*De eindeloze brieven van Lampo en Hannelore***, 12, pp. 555-559
N.a.v. Hubert Lampo en Robin Hannelore, Grobbendonkse brieven (1974)

2 De titels met een * behoren tot de rubriek Kritiek in het kwadraat, die met ** tot de rubriek Tilt!

BECKERS, Rik

*Religieuze inslag in de poëzie van Breyten Breytenbach*, 11, pp. 441-446 - Met prt.

Met als voorbeeld zijn versie van het Onze Vader uit de bundel Lotus

BREUGELMANS, René

*Het scheppende geweten bij Novalis en Perk in Jungiaans perspectief. Een voorbijgestreefde idealistische theorie van de mens?* 7, pp. 32-39; 8, pp. 132-139; 9, pp. 224-231

Onderzoek en vergelijking van Novalis' Heinrich von Ofterdingen en Jacques Perks Mathilde die ‘onder de verschillen in vocabularium en terminologie een hardnekkig opvallende immanente gelijkenis in de respectieve hoofdmotieven en -thema's vertonen

DECORTE, Bert

*Als ik soms terugdenk... Aas voor de vogels***, 7, pp. 72-74

Herinneringen uit zijn soldatentijd, uit het te verschijnen boek Knobbelgeschiedenis

ENGELEN, Jan

*Lezen op school. Hoe vormen we lezers?* 10, pp. 329-335

Met enkele boekbeoordelingen door leerlingen geschreven (pp. 332-335)

FEIGENBAUM, Rena & WESTRA, Haijo Jan

*Narcissa in Canada*, 12, pp. 546-549 - Met prt.

Over Margaret Atwood

GRÜSCHKE, Jannie

*De poëzie van Jan Kooistra. Een onderzoek naar vooral inhoud en motieven van zijn eerste vier bundels*, 12, pp. 528-533 - Met prt.

ITTERBEEK, Eugène van

*De lyrische zoektocht van Conrad Detrez naar zijn Ik en de Wereld*, 8, pp. 160-169

Ontleding van diens romans Ludo (1974), Les plumes du cocq (1974) en L'Herbe à brûler (1977) - Met prt. en biografische gegevens, pp. 150-151; zie ook: Proza

*Een antwoord van het lot... Interview met Conrad Detrez*, 8, pp. 170-179

Met Persreacties op het werk van Conrad Detrez, pp. 180-182

*De zachte romantiek van Jan Mensaert*, 8, pp. 185-187

Over dienst Cap d'Antibes

JACOBS, Pszisko

*Hoeveel tijd vergt literair vertaalwerk?* 12, pp. 511-515

Over het vertalen als arbeidsproces

KEUNEN, J.

*Schuberts melodieën op teksten van de jonge Goethe*, 11, pp. 417-420

KOOISTRA, Jan

*Kennismaking met de 'colossus' uit Glimmen. Johan Fabricius 80*, 9, pp. 216-223 - Met prt.

Hoofdzakelijk over diens dichterschap.

*In zijn tijd was Goethe verre de mindere van Kotzebue...* ** 11, pp. 460-461

N.a.v. Tony van Verre ontmoet Johan Fabricius, verschenen bij Johan Fabricius' 80ste verjaardag

*De hoed met de struisveer* [*door Johan Fabricius*], 11, p. 464

*J*[*ohn*] *Heymans: Kleiner huis*, 11, pp. 465-467

*Tolken van hun tijd*, 11, pp. 467-469

J. Kamphuis, Tolken van hun tijd. Essays over Gerrit Achterberg, Hendrik Marsman, Simon Vestdijk, J.H. Leopold

*Jos Steegstra: 'Een kleine vogel jij. Gedichten'*, 11, p. 472

*Op de grens van woord en stilte*, 12, pp. 566-567

Simon Vestdijk, Verzen

LUITING, Ton

*Tijdkrans*, 10, pp. 378-379; 11, pp. 473-474; 12, pp. 568-570

Summiere bespreking van nummers van: Bzzlletin, Creare, Deus ex Machina, Creare, Dietsche Warande en Belfort, Dimensie, Horus, 't Kofschip, Kreatief, Kruispunt-Sumier, Literama, Mandragora, Ons Erfdeel, Poëziekrant, Raster, Streven, Tijdschrift, Trap, Vers, Yang

*Van Har naar Nat***, 11, pp. 461-462

Over Har Sanders & Nathalie van den Eerenbeemt, Overbrieven

*Nogmaals Eddy van Vliet, oftewel de gram van een vertroste paap***, 11, pp. 462-463

Over uitspraken van Hans van de Waarsenburg en Eddy van Vliet i.v.m. Argus en Ton Luiting

*Albert Donk: een slim heterofieltje*, 11, pp. 464-465

Over diens De beste wensen aan mijn trouwe hierbovengenoemde vrienden

*Maurits mokt*, 12, pp. 550-553

Reactie op Maurits Moks gepubliceerde brief (Dimensie, IV, 1980, 2, p. 81) over Luitings bijdrage in het Maurits Mok-nummer van Dimensie (III, 1979, 9, pp. 54-57) en tevens over de redactionele procedure in deze

*Drie dichters*, 12, pp. 564-566

*Frank Herzen: Genadeloos zelfonderricht*, pp. 564-565

Brief aan een mannequin; Texel, een vriendschap, een liefde

*Gerrit Komrij: Nederlands meest professionele zondagsdichter, p. 565*

Het schip De Wanhoop (verzamelbundel 1964-1979)

*Paul Snoek: Wantrouwen tegen het woord*, pp. 565-566

Welkom in mijn onderwereld

LUYTEN, Gie

*De liefdeslyriek van Raoul M. de Puydt*, 9, pp. 275-276

Over diens Liefdesvuur

*'Als ik moet schrijven, ben ik zeer onaangenaam'. Een interview met Jef Geeraerts*, 10, pp. 311-317 - Met prt.

MICHAELIS, Han

*Kijk uit voor* [*Lieve*] *Thiebaut en* [*Gerrit*] *Achterland!*** 9, pp. 270-271

N.a.v. hun circulaire (waarvan tekst) waarin zij auteurs aanschrijven voor opname van een gedicht in de bloemlezing 'De vrouw en haar poëzie' met als voorwaarde: afname van 3 ex. aan voorintekenprijs

NEYNS, Willem

*En nog... de 'crisis van de Westerse cultuur'*, 9, pp. 282-284

NIESTEN, Jean-Paul

*Conrad Detrez en Sint-Truiden. Herinneringsflarden (Klein-Seminarie Sint-Truiden, schooljaar 1957-1958)*, 9, pp. 257-259

NOORDEWIER, Wouter

*Flapperen met Henk van Benthem. In the land of fancy***, 10, pp. 366-367

Gefingeerd interview met 'alle leuke zinnen die hij [Henk van Benthem] heeft geproduceerd'

PENDRECHT, Wim

*Poëtische trillingen. Commentaar bij vier nieuwe dichtbundels* [*in de Seismogram-reeks*], 7, pp. 82-85

Anton Ent, In de achtertuin, p. 83
Theo de Jong, Een hele onderneming, p. 84
Wouter Kotte, Nachtwacht, pp. 84-85
Bab Westerveld, Gedichten die naar mensen ruiken, pp. 83-84

PHILIPPAERTS, André

*Van Veen gebonden*, 7, pp. 75-78

Herman van Veen, Gebonden (bloemlezing)

STEMBOR, Lisetta

*Kent u* [*Henryk*] *Sienkewicz?* 7, pp. 49-50

Tevens over Poolse literatuur in Nederlandse vertaling

TANS, J.A.G.

*De dichter Theun de Vries. Zelfanalyse en engagement*, 8, pp. 120-131

Tekst voorafgegaan door het gedicht Geboorte uit diens bundel Atlantische avond, door een biografische noot en een portret

*Een Nederlandse telg uit een Frans geslacht. 'Het zwart uit de mond van Madame Bovary' van Willem Brakman*, 12, pp. 516-527
De bijdrage is een bewerking van een college aan de Groningse Universiteit op 24 nov. 1979

THIRY, August
*De roman 'Aelita' van A. Tolstoj. Een vroeg voorbeeld van SF in sovjetproza*, 11, pp. 447-459

VANBRABANT, Roger
*Boekanier, Aantekeningen van iemand die zegt wat hij denkt en meent wat hij zegt*, 7, pp. 86-87; 8, pp. 188-189; 9, pp. 280-281; 10, p. 377, 379
Aantekeningen uit de periode 25.9.79-10.2.79 over literaire gebeurtenissen, over uitspraken in tijdschriften, dag- en weekbladen

*Commentaar overbodig...*, 8, pp. 183-184
Mededeling van gelijkluidende fragmenten uit twee recensies van Conrad Detrez's L'herbe à brûler, een van André Laude (Le Monde, 20.10.78) en een van L. Trappeniers (Het Laatste Nieuws, 23.11.78)

*Menselijke roman over het politieke bedrijf*, 9, pp. 277-279
Julien van Remoortere, Het stille bederf

VERBEECK, Louis
*Conrad Detrez en Sint-Truiden. Getuigenis*, 9, pp. 253-257

VERMEULEN, Roger
*Lezen op school. Vernieuwingsgolf beukt op oude dijken*, 7, pp. 22-30
N.a.v. Teun van Dijk, Het literatuuronderwijs op school. Een kritische analyse

VINGERHOETS, Peter
*Hans Scherfig 1905-1979*, 10, pp. 336-351 - Met ill.

N.a.v. het overlijden op 73-jarige leeftijd van de Deense auteur en kunstschilder

VRIES, Theun de

*Demonie en schemerrijk*, 12, pp. 560-562

Jan Kooistra, Het veenoffer en andere gedichten. Vormgeving: Ronald Medema

WAEGEMANS, Emmanuel

*De Russische literatuur en het Westen*, 9, pp. 242-247

Reactie op H. Ter-Nedden, Dorpsproza in de Sovjet-Unie (Heibel, XIII, 1978, 1, pp. 48-53)

WALSCHAP, Gerard

*Wat ik denk over de jeugd*, 10, pp. 318-320

WEGHE, Jan van den

*Sartre over de vrouwen. Seksuele vrijheid: een oratio pro domo*, 7, pp. 54-66

N.a.v.J.P. Sartres interview afgestaan aan Catherine Chaine, verschenen in Le Nouvel Observateur (1978) en nu in het Nederlands vertaald door Maurits Mok o.d.t. Sartre en de vrouwen

*M. Ceriez spectatoriaal. Over de 'puberliteratuur' van Robin Hannelore**, 7, pp. 67-70

Reactie op M. Ceriez, Puberliteratuur (De Spectator, 7 okt. 1978, p. 89) waarin zij Robin Hannelores De wilde katten en De venusberg bespreekt

*Lekker leven vandaag*** 7, p. 71

N.a.v. Florence C. Lewis, Like a woman dreams

*Goede smaak***7, p. 72

N.a.v. een 30 jaar oude 'grappige' toneeltekst van Hugo Claus over Alice Nahon en Urbain van de Voorde, verteld door Dré Poppe in de B.R.T. Kramiek-uitzending van 11 feb. 1979

*Alstein is alvast wat overijld*..., 7, pp. 88-92

Reactie op Alstein, Jan van den Weghe en 'het rode gevaar' (1978, 6, pp. 569-571)

*Maarten 't Hart over het 'verzameld prulwerk' van Marnix Gijsen. Neêrlands nieuwe schrijfbeest als krabbekat**, 9, pp. 260-266

Reactie op Maarten 't Hart, De faam van Marnix Gijsen blijft een groot raadsel
(Cultureel Supplement van NRC-Handelsblad, 16 feb. 1979)

*Superman Freddy de Vree over Argus en Gerard Walschap***, 9, pp. 267-269

Reactie op Freddy de Vree, Vlaamse auteurs voelen zich miskend (N.R.C.-Handelsblad, 5 maart 1979) waarin hij Argus voorstelt en o.a. zegt dat Walschap die 'als auteur géén kwaliteiten heeft' eraan meewerkt

*Cowards!***, 9, pp. 269-270

Over de minorisering van de Vlamingen in Brussel n.a.v. een uitspraak van I.B. Singer over de Joden en het Yiddisch

*'Dixit' (Ivo Michiels): een nieuw begin?*, 9, pp. 272-275

*'De dood met de kogel'* [*Herdruk*] *(Valère Depauw): schokkend tijdsdocument*, 9, p. 279

*Nog over poëzie*, 10, pp. 321-328

Reactie op Maurice Trippas' Braakland (1978, 6, pp. 515-520) bedoeld als aanvulling op Jan van den Weghes Over het verschijnsel literatuur (1978, 3, pp. 211-220)

*Daniël Robberechts: het gênante, obscene subject. Frans de Rover versus Peter Cuypers*, 10, pp. 357-365

Beschouwingen bij de bespreking van Frans de Rover, Tekstje dit, tekstje dat. Op weg naar de totaaltekst met Daniël Robberechts (Vrij Nederland, Boekennummer, 3 maart 1979) en van Peter Cuypers, Daniël Robberechts. Aanklacht tegen de taalverloedering (Belang van Limburg, 5 febr. 1979) van Robberechts' Onderwerpen

*Nog een censor!***, 10, pp. 367-369

Reactie op Martin Coenens kritiek op 'Ischa Meijer's Magazine' (Het Belang van Limburg, 23 juli 1979)

*De 'Proteus van de Vlaamse letteren'. Honderd jaar Herman Teirlinck*, 10, pp. 371-374

N.a.v. Herman Teirlinck door Fernand Vanhemelryck, Urbaan de Decker, Hugo Bousset, Jaak van Schoor

*'Nieuwe gedichten' van Jac. Schreurs*, 10, pp. 374-375

*'Adem voor mijn geest', een dichtbundel van René Coomans*, 10, pp. 375-376

*Homo sapiens anno 1979 en zijn kunst. Van 'kikvors' Jezus tot 'verschrikkelijk zoogdier' mens?* 11, pp. 409-416

'Kunst is wel degelijk een typisch menselijk fenomeen. En als de mens gezond is, is zijn kunst gezond! ... De kunst van vandaag is een spiegel, waarin de homo sapiens anno 1979 verschijnt. Het spiegelvlak weerkaatst een grotesk en onduidelijk beeld'

*Dostojevski en de roman. Van schuld en lijden naar liefde en geluk*, 11, pp. 421-429 - Met prt.

Over het hoofdthema in Dostojevski's oeuvre 'de vraag naar de zin van het bestaan' en daaruit voortvloeiend de andere thema's: de liefde, het lijden, de schuld, de dood, de eeuwigheid en God

*Geef Lampo wat Lampo toekomt***, 11, p. 461

Paul de Wispelaeres karakterisering van Louis Paul Boon als 'de tedere anarchist' komt van Hubert Lampo (Volksgazet, 2 april 1953)

*Nieuwe verzen van Jacques van Baelen. Lyriek... als met de droge naald geëtst*, 11, pp. 469-472

Over diens Interlinie

*België anno 1980***, 12, pp. 554-555

Gefingeerd gesprek van een F.D. Fer en een Vlaming in een Brussels restaurant

*'Oud en eenzaam' (Gerard Reve): homo sapiens anno 1978?* 12, pp. 562-564

WELLING, Jules

*Het mooie van verdriet*, 7, pp. 78-82

Joop Blaauw, Een loden hart

## V. Illustratie

Dewael, Geo, 11, p. 408; 12, p. 538
Homan, Reinder, 8, p. 117
Koopmans, Gerard, 10, p. 300
Loriers, André, 12, p. 510
Mørch, Dea Trier, zie: Proza, sub: Vingerhoets, Peter & Wille, Jo Scherfig, Hans, 10, pp. 344-345, 348-349

## Boulevard

**Driemaandelijkse uitgave**
**Tijdschrift voor kunst en kultuur**
**Opgericht in 1970**

*Eindredactie*: Marcel Coolsaet, Thierry Deleu (hoofdredacteur)
*Redactie*:

| | | |
|---|---|---|
| Jrg. VII, | nr. 2-3, 4: | Hugo Brutin, Paula Burghgraeve, Marcel Coolsaet, Thierry Deleu, Dirk Desmadryl, Wim Toebosch, Ginette Vandenbussche, Julien Vangansbeke, Guy van Hoof, Jan Vanspauwen, Anita Vogel |
| Jrg. VIII, | nr. 1: | Dezelfden, behalve Paula Burghgraeve, maar met Christiaan Germonpré |

*Redactieadres*: Thierry Deleu, Poste restante, 8730 Harelbeke

| | | |
|---|---|---|
| Jrg. VII, | nr. 2-3: | jan.-juni 1979, 54 pp. = *Kunst & Commercie* |
| | nr. 4: | juli-aug. sept. 1979, 25 pp. |
| VIII, | nr. 1: | okt., nov., dec. 1979, 27 pp. |

### I. Poëzie

CORNELIS, Frans
‘*In de herfstmis*’[1], VIII, 1, p. 3

CREVE, Louis
*Een droppel water*, VIII, 1, p. 7
‘Een droppel water bloedend langs de muur’

DELEU, Mariette

1 Opdracht: Voor Gie Luyten

*Herboren*, VIII, 1, p. 7
‘Ik wentel me’

DENOO, Joris
*Het vrije onderzoek*, VII, 4, p. 6
‘Ja, ons is de meetkunde der Rubensvrouwen bekend’

DESMADRYL, Dirk
*Dichters*, VIII, 1, p. 7
‘Jij stumperds, scharrelaars en bleekgezichten’

DEVRIENDT, Roger
*Aan de liefde*, VII, 4, p. 5
‘Liefde - laat uw stilten weerom spreken’

DUMARAIS, Freek
‘*Een bloeddrup, een speldeprik*’[1], VIII, 1, p. 3

DURMEL, Gid
*Ik en mijn kater*, VIII, 1, p. 3
‘mijn vrouw is een mooie vrouw’

EECKHOVEN, Eddy van
*Wodan*, VIII, 1, p. 4
‘vroeger, niet in die tijd toen mensen nog met dieren konden praten’

ELDEGEE
*De leeuw kroop in zijn schelp*, VII, 4, p. 5

GERMONPRE, Christiaan
*Het niets vleesrood verwoord*, VII, 4, p. 6
‘Nu de tijd definitief een punt zet’

*Tot vuur slaap vat*, VIII, 1, p. 7
‘Wanneer vloeibaar blauw verweert tot gapend grijs’

HEUVEL, Lianne van den
‘*jij*’[2], VII, 4, p. 5
*Even stil als de kleuren aan*, VIII, 1, p. 3

KOOIJMAN, Bert
*De schreeuw van je lichaam*, VII, 4, p. 5

1 Opdracht: Voor Thierry Deleu
2 Opdracht: Voor Guy van Hoof

LEENDERS, Herman
*Okergele koperrode oktober*, VII, 4, p. 6

LUYTEN, Gie
*Woorden*, VII, 4, p. 6
‘Niets en iets zijn even onvoorstelbaar’

WINNE, Norbert de
*Zelfportret*, VII, 4, p. 5
‘Het is bedroevend’

## IV. Kritische bijdragen

DELEU, Thierry

*Kunst en werkelijkheid*, VII, 4, pp. 3-4 - Met ill.
Casper de Jong, Schilderijen zien

[*Dank aan afgevaardigd-beheerder Peter Blommé; welkom voor nieuw lid van de Raad van Beheer, Paul Bossuyt*], VIII, 1, p. 2 - Met prtn.

*Remi Terras: 'Een lijn trekken is met de fiets rijden'*, VIII, 1, pp. 20-24 - Met ill.

DESMADRYL, Dirk

*Lieve dichters. Poëziekroniek*, VII, 4, pp. 16-19
Johan Bovyn, Uit een tuin van verwondering, pp. 16-17
Frank de Crits, 33 werkwoorden en andere miezerigheden, pp. 18-19
Mya Maas, Verrekijker, p. 17
Raoul M. de Puydt, Liefdesvuur, p. 18
Roland Vandenberghe & Geert Verbeke, Kijk mijn lijk, pp. 17-18
Bert Willems, Barrevoets tot aan de kop, p. 16

HOOF, Guy van

*Craig Strete, Horace Mc Coy, Kate Chopin en Kees Simhoffer*, VII, 1, p. 22-25
Kate Chopin, De ontnuchtering, pp. 23-24
Horace Mc Coy, Een doodshemd heeft geen zakken, p. 23
Kees Simhoffer, Verboden te denken, pp. 24-25
Craig Strete, Als al het andere faalt..., p. 22

*Peter Handke en de eenzaamheid*, VIII, , 4, pp. 24-27
1. Belangstelling in Nederland voor Duitstalige literatuur, p. 25
2. Peter Handke-interview door Herman Schreiber (Vrij Nederland, 19.8.'78), pp. 25-26
3. (Peter Handke), De linkshandige vrouw: drama zonder dramatiek, pp. 26-27

MAELE, Romain John van de

*De Slag bij Maldon en de aspiraties van de Engelse middeleeuwer*, VIII, 1, pp. 15-17

Over het middeleeuwse gedicht The Battle of Maldon

VANSPAUWEN, Jan

*Anarchisme (Deel III)*, VII, pp. 7-14

Verdere beschouwingen bij de ideologie van het anarchisme, dat zijn actiemiddelen zal moeten veranderen want ‘de middelen heiligen of ontheiligen het doel. Met onmenselijke middelen kan men geen menselijk doel bereiken’

*Jezus, de godgeworden mens (deel 1)*, VIII, 1, pp. 8-15

‘Maar sedert vorige eeuw stelt Jezus weer een probleem, en bijzonder in deze eeuw. Wat moeten we van hem denken?’

‘Ik denk dat niemand een bezwaar mag hebben tegen het onderzoeken van het evangelie als menselijk document’

## V. Illustratie

Coolsaet, Marcel, omslagontwerp, VII, 2-3, 4; VIII, 1, p. 5
Heughe, Patrick[1], VII, 4, p. 20
Mey, Jos de[2], VIII, 4, p. 19
Terras, Remi, VIII, 1, p. 21, 23

## Bijzonder nummer

### *Dossier Kunst & commercie*
### (nr. 2-3, 54 pp.)
### Samenstelling: Thierry Deleu

DELEU, Thierry
*De nieuwe kleren van de keizer*, pp. 3-14
Over kunsthandel en -markt, galerijen, verzamelaars, kunstcritici en kunstenaars Naar Willy Bongars, Kunst und Kommerz (waaraan de uitdrukking 'de nieuwe kleren van de keizer' ontleend is)

ELIAS, Willem
*De tentoonstelling en het publiek. Schets van de huidige toestand met betrekking tot de actuele plastische kunst*, pp. 26-27
'de manier waarop kunst bij het volk gebracht wordt [is] aan de toevalligheid overgelaten'

GOOS, Gilbert
*Geldeconomie en kunst*, pp. 17-25
Over massa-cultuur en kunst in de huidige Westeuropese maatschappij Overgenomen uit Vlaanderen (XXV, 1976, 151, pp. 65-71)

HOOF, Guy van
*Kunst als koopwaar*, pp. 28-31

1 Met voorstelling: De aparte verbeeldingswereld van Patrick Heughe, naar Trees Bruggeman (Kluisbergen, juni 1978) en Jos Murez (Opening van de tentoonstelling, Zulte, 10.11.1978) (p. 21)
2 Met Beknopte biografie (p. 18)

Over veilingen en de ‘marktwaarde’ van schilderijen; over de ‘kunstmarkt’ waarvan de jonge kunstenaar het eerste slachtoffer is

VANDECRUYS, Marc

*De plaats van de kunst in de economie*, pp. 32-43

Beschouwingen bij negen vragen; antwoorden op de enquête, pp. 47-54

VERCRUYSSE, Roger

*Is ons kunstwereld corrupt?* p. 44

‘De ernstige kunstenaar gaat zijn weg en ziet niet om’ al is het zo dat ‘de kunstwereld hoe langer hoe meer verloedert’

## Illustratie

Coolsaet, Marcel, p. 15, 45

## Creare

### Tweemaandelijks tijdschrift
### Opgericht in 1971

*Redaktieraad*:

| | |
|---|---|
| nr. 1: | Willy Copmans (hoofdredakteur), Gerda Boonen, Lea Verdonck, Hugo Heylen, Frans Verboven |
| nr. 2-5: | Dezelfden, met Edward Hermans |

*Redaktieadres*: Willy Copmans, Fabriekstraat 5, 2440 Geel

| | | |
|---|---|---|
| Jrg. VIII, | nr. 1: | februari-maart 1979, 32 pp. |
| | nr. 2: | april-mei 1979, 32 pp. |
| | nr. 3-4: | juni-september 1979, 35 pp. |
| | nr. 5: | oktober-november 1979, 30 pp. |

### I. Poëzie

BERARDINO, Angelino di
*Dennenbos*, 2, p. 22
‘Ik heb je gevonden, met wolken’

BRAKE, Alphons B. ter
[*Gedichten*]
*516*: ‘Ik doe een beroep op u’ 1, p. 25
*637: noodlot*: ‘Twijfelen bestaat vanuit ons denken’ 3-4, p. 11

BRUSSEL, Gust van
*Polemos*, 3-4, p. 13
‘De getande agaven van Sparta schuren het harnas van je terugkeer’

COOMANS, René

*De zee*, 3-4, pp. 14-17

1. ‘vreemde eend met je zwanehals’ p. 14
2. ‘'n notedop’ p. 15
3. ‘wansmakelijk’ p. 16
4. ‘'n meubel vastsjorren of’ p. 17

ELDEGEE

[*Gedichten*], 1, pp. 16-17

‘Het zoeken naar de wacht’ p. 16
‘Ik bleef de zachte zonde’ p. 17

GRÜSCHKE, Han

[*Gedichten*]

*Herfst*: ‘het vaarwel tegen de oude bomen’ 1, p. 14
*De vreemde vriend*: ‘steeds opnieuw zie ik mezelf’ 2, p. 20

*Grootvader*: ‘het huis was zo statig grootvader’ 2, p. 21
*Over God of hoe je hem noemen wilt*: ‘het altijd maar vragen’ 3-4, p. 12
*Eens*: ‘toen je nog klein was’ 3-4, p. 12

HERMANS, Edward

*Uit: Zelfbehoud*

*Liefhebben*: ‘hoor hoe de duiven’ 2, p. 27
*Sage*: ‘soms kan ik wenen’, 2, p. 27
*Zaad*: ‘terwijl zo ver de doden’ 3-4, p. 18
*Panta rhei*: ‘nu waarheid’ 3-4, p. 22

*Uit: De wijze zwijgt*

*Kwijnen*, 2, p. 28
*Collage*: ‘soms wordt een foto’ 5, p. 17

*Uit: Amfoor*, 3-4, p. 19

*Watervaas*: ‘het stenen water’

[*Gedichten*], 3-4, pp. 20-21

*Altijd ergens*, p. 20
*Veel is het niet*: ‘de een ademt hoorbaar’ p. 21

HOUWINK, Roel

*Drie gedichten over Achterberg*, 3-4, pp. 8-10

*Ontmoeting*: ‘ik kwam hem tegen’ p. 8
*Met Achterberg op de boerderij*: ‘vandaag komt hij’ p. 9
*Het schot*: ‘toen hij geschoten had’ p. 10

KRUIT, Johanna

*Poesa'ka*[1], 1, p. 24

‘Zo is ze door de nacht gegaan’

*Uit: De nacht, een watervogel*, 3-4, pp. 6-7

1 Gedateerd: 4.11.1978

*Voor mijn vader*: ‘wanneer je wilt zal ik je schrijven vader’ p. 6
‘laten we stil zijn lief, ik wil nu niet meer huilen’ p. 7

LAERE, Robert de
[*Gedichten*]
*De terugkeer*: ‘Alles scheen verloren’ 1, p. 20
*Nostalgie*: ‘De nevel’ 1, p. 21
*De grens*: ‘In de diepte’ 2, p. 24
*De morgen*: ‘De angst’ 2, p. 25

LEY, Gerd de
*Ik heb je altijd opnieuw lief*, 2, p. 18
‘ik heb je’

LUITING, Ton
[*Gedichten*], 5, p. 12
*Verblinding*: ‘Het ademen van de stad
*Voorvoelen*: ‘Overal waar wij’

LUYTEN, Gie
*Stilaan komt de schaduw*, 2, p. 21
‘De hartlijn in mijn handrimpels’

MAELE, Romain John van de
[*Gedichten*]
*Telefoongesprek*: ‘toen ik je stem hoorde vanmorgen’ 2, p. 19
‘diep gespleten is deze tijd’ 5, p. 11

NOF, Beb
[*Gedichten*]
*Een kaars traant*, 1, p. 23
‘als vreemdeling’ 1, p. 23
*1940*: ‘in de glazen kamer’ 5, p. 13
*1945*: ‘De winter’ 5, p. 15

PUYDT, Raoul M. de
[*Gedichten*], 1, p. 10, 12 - bij ill.
*Overgave (aan Felix Deboeck)*: ‘het aanschijn van je prinselijke baard’ p. 10
*Torenvrede (aan Piet Gilles)*: ‘mager en wankelend’ p. 12

REYNDERS, M.-J.
‘*Terwijl je staat te zien*’, 5, p. 15

VANDROMME, Jozef
‘*Kind zijn*’, 1, p. 22

VANDROMME, Mieke

[*Gedichten*], 2, p. 29

*Oktober*: ‘de regen striemt mijn gezicht’

‘De wolken hebben rode randen’

VERDONCK, Lea

[*Gedichten*]

‘De winter kwam’ 1, p. 15

‘Als ik de aarde ben’ 1, p. 15

‘Een late lentebries’ 2, p. 26

‘Een late wandelaar’ 3-4, p. 23

‘Ik loop’ 5, p. 10

VROMANT, Jef

*Eén november*, 1, p. 9

‘een dag om stilte in te vieren’

## II. Proza

BRUSSEL, Gust van
*Het menu*, 1, pp. 3-5
*De pedagoog*, 5, pp. 3-5

ELDEGEE
*Sterven*, 2, pp. 2-13

HEYLEN, Hugo
*Het sermoen*, 1, p. 6
*De theorie van de beweging*, 1, pp. 7-8
*Residentie voor de derde leeftijd*, 5, pp. 6-9

LAUWENS, Willy
*Hellehonden*, 3-4, pp. 3-4

MAELE, Romain John van de
*Zomerdagen in Parijs*, 3, pp. 14-16

NATHALIE
*Grootmoeder worden*, 3-4, pp. 5-6

## IV. Kritische bijdragen

BROECKHOVEN, Willem van
*Oude tekstielvormen: 'Van naaltje tot draadje' te Geel in het St.-Dimpna- en Gasthuismuseum*, 3-4, pp. 24-25

*De St.-Amandskerk te Geel in het nieuw*, 3-4, pp. 26-28

COPMANS, Willy
*Poëzie*, *doolhof zonder uitweg*, 1, pp. 26-31
Johan Bovyn, Uit een tuin van verwondering, pp. 27-28
Joris Denoo, Een nerveuze alchemist; De lotus van Loch Ness, pp. 28-30
Ton Luiting, Heldere nevel, p. 27

Lucette M. Oostenbroek, Wachtwoorden, p. 27
Raoul M. de Puydt, Liefdesvuur, p. 30
Daniël van Ryssel, Donderbaard, p. 30
J.G. van Schlagen, Kantels, p. 28
Amedée Suenaert, Tussen klaver en bies, p. 31
Reinout Vreijling, Verboden toegang, p. 30

*Kroniek*, 3-4, pp. 29-35
Gerrit Achterland, Gedichten 1973-1978, pp. 33-35
Frans Aldelhof, Luc de Busser, Edward Hermans, Frans Verboven, Abarus, pp. 32-33
Harjo Coumans, Maan over Kreta, p. 34
Johanna Kruit, Verdronken water, p. 29, 31
Vic Tuyaerts, Suiker en gal, pp. 33-34
Jozef Vandromme, Wachten op de avond, pp. 31-32 - Met prt.

*Kroniek*, 5, pp. 18-20
Johan Bovyn, Uit een tuin van verwondering, pp. 18-19
Hervé J. Casier, Nauwelijks hoger dan gras, p. 18
August Leunis, Nachtelijke trein bestemming Eden, p. 19
Eugène Mattelaer, Nooit de moed opgeven, p. 20

HEYLEN, Hugo
*Willy Copmans: Berto*, 2, p. 31

## V. Illustratie

Brams, Maurice, 5, p. 14, 16
Deboeck, Felix, 1, p. 11
Dierikx, Gust, 2, p. 17, 23, 30
Gilles, Piet, 1, p. 13
Raeymaekers, Rudt, 1, p. 2, 18, 19
Sledsens, Jozef, omslag

## Deus Ex Machina

### Bezield artistiek kreatief tijdschrift
### Opgericht in 1977

*Redaktie*:

| | |
|---|---|
| nrs. 9, 10, 11: | M. Bruylants, M. Bruynseraede, J.M. Legrand |
| nr. 12: | Dezelfden, met F. de Preter en M. Thienpondt |

*Redaktie en Verantwoordelijke uitgever*: Marc Bruynseraede, Groenelaan 52, 2230 Schilde

Jrg. III, 4 nrs., 440 pp.

### Artikels van de redactie

*Deus ex Machina sprak met Emiel Janssen s.j.*, 10, pp. 121-122

*Het innerlijk behang*, 10, pp. 203-206; pp. 208-209
Over de werkplaats van D.e.M. = het atelier van J.M. Legrand - met foto's; Citaten uit: Marc Eyskens, Ambrunetië, het avondland in de morgen

*Het innerlijk behang*, 11, p. 325; pp. 328-329; p. 330
Enkele nota's betreffende de editie en nummering van originele prenten; over her Artiestenfonds, en over het marktonderzoek De Belgen en de kunst (1977); citaten

*Het innerlijk behang*, 12, pp. 427-428
Wat zegt de pers over D.e.M.

### I. Poëzie

BENEDICTOW, Maarten D.
Rudolf Nilsen, [*Gedichten*]. *Oorspronkelijke vert. uit het Noors*: M.D. Benedictow, 10, pp. 199-202; 12, pp. 351-367
*Isvostjik; Belijdenis (Bekjennelse); Een triestig liedje (En sørgelig vise)*, pp. 199-202

*De revolutie spreekt (Revolusjones røst)*, p. 351
*Vaderland (Fedreland); Tot weerziens (Pa gjensyn); Avond (Kveld)*, p. 352, 355, 356
*Het kind vraagt (Barnet spør); Midzomerdag (Midtsommerdag)*; p. 359; 360
*De gasketel bij de nieuwe brug. In memoriam (Gassklokken ved Nybroene)*, p. 363-364
*Straatbengel (Gategutt)*, p. 367

BERARDINO, Angelo di
[*Gedichten*], 9, pp. 81-83
*Jeruzalem*, *pavane voor een stad*: 'vluchtend in de pelsen hutten' p. 81
*Andante*, *als toen*: 'de dood legt zijn galg' p. 83

BOLLAN, Jeël

[*Gedichten*]

*Bericht-gedicht aan de lezer*: 'als je ooit de auteur' 10, p. 115
*De zoveelste lente*: 'Wij tonen het mes' 11, p. 323
*Nederlaag*: 'Gesperde muil, van Han' 11, p. 324

BRUYNSERAEDE, Marc

S. Francesco da Scese, *Cantico de le creature comunemente detto de lo frate sole/Het zonnelied*, 9, pp. 73-75 - Met ill

Vrij vertaald en bewerkt naar het oorspronkelijke Italiaans van Franciskus van Assisië en naar de Nederlandse vertalingen van Guido Gezelle, Felix Timmermans en een niet geïdentificeerde, hedendaagse versie. Ged. 28.2.79

[*Gedichten*]

*Gedicht voor Goethe en Colette*: 'Zondagnamiddag' 10, p. 117
*Françoise à la coupe framboise*: 'Het voorhoofd blank' 10, p. 119
*Puur azuur van glasharmonika*: 'Langsheen de hellingen van lucht' 12, p. 381
*Consolamini*: 'Toch was ik hier' 12, p. 383
*De brief*: 'De brief uit verre landen' 12, p. 385

CLAES, Viktor

E. Södergran, [*Gedichten*]. *Oorspr. vert. uit het Zweeds*: V. Claes, 9, pp. 29-34

*Triomf te bestaan*; *Niets*, p. 29
*De stier*; *Het mysterie*, p. 30
*De fakkels*; *Animalische hymne*, p. 31
*De grote tuin*; *De bomen van mijn jeugd*, p. 32
*Niemand op aarde heeft tijd*, p. 33
*Het land dat niet is*, p. 34

DIERICK, Aleidis

[*Gedichten*], 12, pp. 403-405

*Etmaal*: 'Onmerkbaar hij maakt zijn blad' p. 403

*Gemeenschap*[1]: ‘In de binnentuin paren de merels’ p. 405

FRATEUR, Ludo

[*Gedichten*]

*Dagpaar*: ‘vrijgevochten’ 10, p. 177
*Lieve 1*: ‘courage heeft ze’ 10, p. 180
*Lieve 2*: ‘springvis haar bewind’ 11, p. 297
*Lieve 3*: ‘gehard in het vuur ervaring’ 11, p. 299

PIHLAJAMAA, Heimo

*Eenzaam*, 11, p. 275

‘afwezig, ver weg, alleen -’

1 Gedateerd: september 1979

PRETER, Francis de
[*Gedichten*], 12, pp. 399-403
*Samen*[1], p. 399
*Avond in maart*: 'De zon beheerst een poos het Westen' p. 401
*Reiskoorts*: 'Altijd weer de reiskoorts. Alsof wij morgen' p. 403

RYCK, Marjan de
[*Gedichten*], 11, pp. 321-322
*De parel*: 'de parel in zijn schelp zag opnieuw de zonsopgang' p. 321
*Zindering*: 'de peilers van mijn geest kringelen' p. 322

VANSTREELS, Miel
*Naar aanleiding van wat dood*, 10, p. 169
''t Was weer 'ns mooi vandaag'
'Oud en moe wacht hij op z'n lichaam'
'Voor het altaar staat de kist'
'Doe de gordijnen maar dicht'

'*Na de prediktor zal ook de dokter*', 11, p. 311

VERBEECK, René
[*Gedichten*], 11, pp. 289-293
'Van tarwe, room en appelen' p. 289
*De forel*: 'Onze lichamen hebben samen' p. 290
*Herfst wil droefgeestig worden*, p. 291
*De ruimte van de toekomst*', p. 292
'Toen alles in elkander stortte' p. 293- facs

## II. Proza

BRUYNSERAEDE, Marc
*Viooltjes in mei*, 10, pp. 113-115

1 Opdracht: Voor Martha

*Grüsse aus Bremen*, 11, pp. 315-318

GELDER, Henk de
*De redding*, 10, pp. 161-164

PALMER, John E.
*Drukke dinsdag*, 11, pp. 271-273

PIHLAJAMAA, Heimo
*Finlandia*, 9, pp. 35-39

PRETER, Francis de
*Tabula rasa of Het Carboon komt terug*, 10, pp. 135-147
*Aan de Leie*, 11, pp. 239-244
*Kapellenbos 1944*, 12, pp. 387-393

## IV. Kritische bijdragen[1]

BENEDICTOW, Maarten D.

*De dichter van sociale strijd en eindeloos erbarmen. 50 jaar geleden stierf Rudolf Nilsen (For dem der oppe i Norge som aldri kjedet meg)*, 12, pp. 337-346 - Zie: Poëzie

BRUYNSERAEDE, Marc

*Het innerlijk behang**, 9, pp. 95-99

Antwoord van de redactiesecretaris op brieven van een studente plastische kunsten (pp. 95-96) naar achtergrondinformatie over de groep en het tijdschrift

[*Gesprek met architekt*] *Gerard Cools. 'Architektuur: veredeling van eigentijdse woonruimte of verpakking op grote schaal*', 11, pp. 215-237 - Met ill.

BRUYLANTS, M.

[*'Een busreis naar Antwerpen' 10 litho's van J.M. Legrand*], 12, pp. 347

Vijf nog niet gepubliceerde 'prenten in dit nummer' bij gedichten van Rudolf Nilsen. Zie: Poëzie, sub: Benedictow, Maarten D.

CLAES, Viktor

*De poëzie van Edith Södergran*, 9, pp. 9-27 - Errata, 10, pp. 207-208

Zie: Poëzie

CNODDER, Remi de

*Gigi Guadagnucci*, 12, pp. 369-373 - Met ill., prt.

DECOSTER, Henri

*De gedrukte prent: echt of vals?* 12, p. 423

Over de verschillen tussen originele prentdrukken en reprodukties

1 De artikels met een * behoren tot de rubriek: Het innerlijk behang

FRATEUR, Ludo

*Een cyclus liefdeleven van René Verbeeck*, 11, pp. 277-288 - Met prt. door J.M. Legrand

Over De zomer staat hoog en rijp; Het uur van de wesp; Van de zalige knoop van man en vrouw

HARTWIJK, Hendrik

*Maria in de oude Finse volkskunst*, 9, pp. 3-6

Met Mariagedichten in oorspr. vert. uit het Fins

LEGRAND, J.M.

*Enkele opmerkingen omtrent 'originele' litho's in D.E.M.**, 11, pp. 326-328

[*Koninklijk Museum voor Moderne Kunst*]*, 11, p. 331

*Hoe stille Vlaanderen 't allemaal slikt**, 12, pp. 430-431
Over het Gezelle-album ‘Hoe stille is 't’

PALMER, John E.
*De megalitische steenkring van Msoura*, *Marokko*. [*Reisverslag*], 11, pp. 259-261 - Errata, 12, p. 428

*Enkele opmerkingen bij het inlijsten van originele prenten**, 11, p. 326

PIHLAJAMAA, Heimo
Pekka Suhonen, *Over de goede smaak. Vert.*: Heimo Pihlajamaa, 9, pp. 55-59
Over ‘de achtergronden van goede smaak als sociaal-historisch verschijnsel’

THIENPONDT, Michel
*Vlaanderen*, *vooruitgeschoven missiepost van Tomado en de Bank van Roeselare**, 9, pp. 99-102
N.a.v. Vlaanderen, nr. 167 = Metaalkunst in Vlaanderen

*Deus ex Machina in het Stedelijk Museum* [*te Amsterdam*]*, 11, p. 329
Bij het terugzenden van een proefnummer

*Glorieux en Sabbe gladiatoren**, 12, pp. 428-429
N.a.v. een BRT 2 - uitzending met een gesprek met François Glorieux en Herman Sabbe over hun kunstopvattingen

*Popo*, *de schildpad en René Verbeeck**, 12, pp. 429-430
N.a.v. de TV-uitzending ‘De vijfde windstreek’ waar Paul de Wispelaere zich ‘ten toon stelt’ en de opvattingen van René Verbeeck die bedankte voor de eer van een ‘Ten huize van’

*Panther Paper poëzie**, 12, p. 432

Over de Panther Paperback Poëzieprijs 1979, uitgereikt aan ‘veteranenpoëzie’

*Een half pond visie*, *graag**, 12, pp. 432-433
Over de Yang-prijs n.a.v. het 15-jarig bestaan en de feestredenaar Hugo Brems

VANDROMME, Godelieve
*Kreatieve moderne kant*, 9, pp. 63-67 - Met ill.

VERBINNEN-MEER, F.
Alexander Thom, *Nieuwe ontwikkelingen in archeologische wetenschap. Vert.*: F. Verbinnen-Meer, 11, pp. 245-255 - Met ill.
Met enkele gegevens over Alexander Thom (pp. 247-248)

VERDOODT, Francis
*Ode aan het suikerklontje**, 10, pp. 206-207
N.a.v. een bezoek aan de tentoonstelling 40 schilders rond Karel van de Woestijne

## V. Illustratie

Bruylants, Marc
9, p. 7, 79, 107
10, p. 111, 134, 135, 167[1], 204-205, 213
11, p. 215, 217, 237, 239, 313
12, p. 387, 401

Cools, Gerard
11, p. 221, 223, 225, 227, 231, 233, 235, 236, 237

Decoster, Henri
10, p. 187, 189[1]

Guadagnucci, Gigi
12, p. 375, 377, 379

Huber, Eric
10, p. 151[1], 153, 155, 157, 159

Legrand, J.M.
9, p. 85, 87, 89, 91, 93, 103, 105
10, p. 113, 161, 193[1], 195, 211, omslag
11 [2]p. 279, 295, 303, 305, 307, 309, 331, 333
12, p. 333, 349, 353, 357, 361, 365, 369, 409, 413, 415, 417, 419, 421, 436-437

Marcks, prof.
11, p. 319

Palmer, John E.
10, p. 181[1], 183
11, p. 245, 247, 257, 263, 265, 267, 269, 301
12, p. 425

1 Met biografische noot, resp. p. 165, 185, 149, 191, 179, 169
1 Met biografische noot, resp. p. 165, 185, 149, 191, 179, 169
1 Met biografische noot, resp. p. 165, 185, 149, 191, 179, 169
1 Met biografische noot, resp. p. 165, 185, 149, 191, 179, 169
2 Met originele genummerde prent
1 Met biografische noot, resp. p. 165, 185, 149, 191, 179, 169

Rijck, Paul de
9 [2]
10, [2]p. 171[1], 173

Toebente, Piet
9, p. 43, 45, 47, 49, 51

Vandromme, Godelieve
9, p. 69, 71, 77
12, p. 407

2 Met originele genummerde prent
2 Met originele genummerde prent
1 Met biografische noot, resp. p. 165, 185, 149, 191, 179, 169

## Dietsche Warande en Belfort

### Tijdschrift voor letterkunde en geestesleven[1]
### Opgericht in 1900

*Hoofdredacteur*: Albert Westerlinck
*Redactiesecretaris*: Ludo Simons
*Redactie*: Fernand Auwera, Pieter G. Buckinx, André Demedts, Marcel Janssens, Bernard Kemp, Paul Lebeau, René F. Lissens, Karel Meeuwesse, Willy Spillebeen, Emiel van Hemeldonck, Hubert van Herreweghen, Valeer van Kerkhove, Anton van Wilderode
*Redactieadres*: Dietsche Warande en Belfort, Poste restante, 3000 Leuven 4

Jrg. CXXIV, 10 nummers, 800 pp.

### Artikels van de redactie

*Verdienstelijke herdrukken*, 1, p. 74
*Weekeind van ons tijdschrift*, 3, p. 227; 4, p. 302

### Poëzie

ASSCHE, Armand van
*Nachtglas*, 7, p. 427
‘Liefde is de lichtste gedachte’

BERARDINO, Angelo di
*November (bij muziek van Derroll Adams)*, 7, p. 515
‘starend in het vuur’

BRANDE, Leopold M. van den
*Laatste rustplaats voor Carina*, 7, p. 506-507
1. ‘Want alles wellicht, en iets misschien’ p. 506
2. ‘ik zou je willen vragen of je zacht ligt’ p. 507

BUCKINX, Pieter G.

1 De titels met* behoren tot de rubriek: De laatste ronde

*Twee gedichten*, 3, pp. 161-162

*Er scheurt iets in mijn borst*: ‘Schimmelregen op het zwarte raadsel’ p. 161

*Een droeve glimlach voor Rozalia*: ‘Roerloos liggen in de wind’ p. 162

CARETTE, Hendrik

*Een die door muren moet*[1], 5, p. 364

CASIER, Hervé J.

*Dit mag gezegd bij avond*, 2, p. 111

*Over plateau en laagvlakte*: 'het plateau afgedwaald'

*Dit mag gezegd bij avond*: 'Dit mag gezegd bij avond'

CLERCQ, Frans de

[*Gedichten*]

*Testament*: 'zoekt het bij vrouwen niet en niet bij wijn' 1, p. 118

*Gedicht*: 'even een weifeling, dan zo bereid -' 4, p. 285

[*Gedichten*]*

*Café*, *Kalmthout*: 'Terwijl rondom natuur verdwijnt' 3, p. 219

*Holocaust*: 'vergeef de man die dit nu ziet' 6, p. 464

*Winter*: 'laag aan de horizon' 7, p. 548

*Lago di Garda*: 'Soms krijgt het meer zo'n gouden glans' 10, p. 791

DEHOLLANDER, Stefaan

*Out**, 1, p. 59

'Een oude dame klampte hem aan op straat'

DEMEDTS, André

*Gedichten*, 6, pp. 401-404

*De nachtegaal*: 'Waar bleef de nachtegaal' p. 401

*De wilde pruimelaar*: 'Ginds aan de achterpoort' p. 402

*Het lege nest*: 'Daar in de noteboom' pp. 403-404

*Gedichten*, 8, pp. 561-568

*De spiegel spreekt*[2]: 'Als ik de tuin inga' pp. 561-562

*De pauw*: 'Zo eenzaam zijn, gelijk de pauw' p. 563

1 Opdracht: Voor Els van het Kasteel

2 Gedateerd: 17 mei 1978

*Weer kind zijn*[3]: ‘Weer kind zijn, met de ervaring’ p. 564
*Slapen gaan*[4]: ‘Ze zeggen steeds, dat je zo ver’ pp. 565-566
*Sterren*: ‘'t Was bijna avond en’ p. 567
*Droom*: ‘Achter de gevelmuur staan en ik droom’ p. 568

DENOO, Joris

*Een nachtwake*, 9, p. 661

‘Stad inwaarts gehuifd en op de graslijn’

DEPEUTER, Frans

*Het verdict*, 5, pp. 338-341

1. ‘Als hij de deur weer opent en’ pp. 338-339
2. ‘Als hij ontwaakt, de man, tussen’ p. 340
3. ‘Als hij die middag, zittend’ p. 341

3 Gedateerd: 22 december 1978
4 Gedateerd: 5 januari 1979

DESCHOEMAEKER, Frans

*Terugkeer in het landschap*, 4, pp. 262-263

1. ‘De bossen zijn gerooid. De boeren’ p. 262
2. ‘Het is een land waar de herinnering’ p. 262
3. ‘Soms waait nog wel een late reiziger’ p. 263
4. ‘De dichter. Hoe stamelt hij, hoe stapelt hij’ p. 263

DEVRIENDT, Roger

*Mariakerke aan zee**, 3, p. 220

‘De zomerse duinen zijn niet meer’

D'HAEN, Christine

[*Gedichten*], 9, pp. 641-642

*Tombeau voor Charlotte Köhler. Obiit 15 sept. 1977*, p. 641

‘Gij trokt hen uit den tekst en naamt hen in den mond’

*Epitaphium Marijn de Jong. Obiit aug. 1975*, p. 642

‘'t Bemind aanbiddelijk onuitspreekbaar woord’

DIERICK, Aleidis

*De verhouding*, 5, pp. 321-325

1. *De ouders*: ‘Arm. God, wat waren wij arm’ p. 321
2. *De minnaar*: ‘Van alle minnaars de namen’ p. 322
3. *De man*: ‘Soms is zij somber en van ijzer’ p. 323
4. *De vrouw*: ‘Het sneeuwt uit een oranje hemel’ p. 324
5. *De vriend*: ‘Gruwelijk, hoe eenzaam gij zijt’ p. 325

DUMARAIS, Freek

[*Vier*] *Haikoes**, 1, p. 60

FLORIZOONE, Fernand

*De perzik bloeit*, 2, p. 133

‘Aan de zon’

FRATEUR, Ludo

*Onverrichter zake*, 1, pp. 30-31

1. ‘zij komt’ p. 30
2. ‘laat ik haar los’ p. 30
3. ‘valt’ p. 31
4. ‘in de zegging van de tijd’ p. 31

GERMONPRÉ, Christiaan

*Water ademt water*, 9, p. 675

‘Vaag verpakt in een niet te vatten stilte’

GRUWEZ, Luuk

*De doloribus*, 4, p. 278

‘nooit wordt iemand ooit genoeg getroost’

HAESAERT, Walter

*Een warme holte*, 6, pp. 411-420

11. ‘Zij was de tederste van alle tederheden / Zij was mijn dorp, mijn drijfzand’ p. 411
12. ‘Zij was... / En in haar tederheid was ik het werkwoord zacht’ p. 412
13. ‘Zij was... / Van licht en duisternis was zij geluid’ p. 413
14. ‘Zij was... / Dit was haar huis waar zij mij op de wereld’ p. 414
15. ‘Zij was... / het ijzer van mijn erts, de vlokken’ p. 415
16. ‘Zij was... / en voor haar voeten viel de angst’ p. 416
17. ‘Zij was... / en teder was de rookpluim uit haar mond’ p. 417
18. ‘Zij was... / Haar glanzend haar viel zacht als zand’ p. 418
19. ‘Zij was... / In Merendree, achter een oud grijs paard’ p. 419
20. ‘Zij was... / zij was de letters van mijn woord, mijn ligplank’ p. 420

HALLEN, Marijke van der

*Postuum opgedragen aan Heiko Kolt**, 3, p. 220

‘de appel rijpt’

HANDTPOORTER, Fernand

*Diana*, 1, p. 16

‘Geslachteloos onaangerand ervaren’

HERKE, Guido van

*De stem van mijn zoon*, 1, p. 41

‘Duiven hebben de stem van mijn zoon’

HERREWEGHEN, Hubert van

*Gedichten*, 1, pp. 1-2

*Dag*: ‘Wat zag ik in de dageraad?’ p. 1

*Stro*: ‘Want ik wil heilig worden’ p. 2

HUISMAN, Michel

[*Gedichten*]

*Ondoorgrondelijke avond**: ‘je jurk is van katoen en groen’ 4, p. 308

*Oud vrouwtje*: ‘ouwelijk vouwt zij de handen’ 5, p. 365

JONCKHEERE, Karel

*Gedichten*, 10, pp. 721-722

*Economisch beheer*: ‘Mijn mededeelzaamheid: voortaan mijn waar bestaan’ p. 721

*Dwaaltuin woord*: ‘Zijn er nog woorden door mij niet versleten’ p. 722

KEPPENS, Pieter

[*Gedichten*]*, 5

*Piëteit*[1]: ‘Uw naam staat geschreven’ p. 386

*Schemer*: ‘Als het vroeg wordt boven Gent’ p. 388

*Bede*, 8, pp. 579-580

‘Vraag mij niet meer wat ik doe’

1 In herinnering Theo Keppens, mijn grootvader

KIRSTEN, Hanna
*'je stak versplinterd in mij'*, 2, p. 112

KOOIJMAN, Bert
*Fragment 3*, 6, p. 440
'Waar ik niet meer kijken kan'

KROON, Dirk
*Grondsporen*[1], 3, pp. 180-186
1. *Dode moeder*, pp. 180-182
*Bezoek 'Zonnehuis'*: 'je ligt te wachten op het afgesproken uur' pp. 180-181
*Sterfbed*
1. 'je ligt getekend door de pijn' p. 181
2. 'uitgerekend dit moment' pp. 181-182
*Ineen*: 'de plek waar je ligt' p. 182
2. *Dode vader*, pp. 183-184
*Dode vader*: 'je had niet moeten hoesten toen ik weg was' p. 183
*Grondgebied*: 'dwalen vader dwalen' p. 183-184
'Vader als ik nu kon zeggen' p. 184
3. *Dode stad*, pp. 185-186
*Hermetisch*: 'het laatste woord toch niet gevonden' p. 185
*Dr. Boslaan 17*: 'toen jullie meubels werden weggehaald' pp. 185-186
'Rust in het wit' p. 186

LEIJNSE, Gaby
*Toegedekt met aarde en met woorden*, 8, p. 573
'Het was oktober'

LIBRECHT, Julien
*Akte van liefde*, 3, pp. 192-195
*Man*: 'de man oprecht woorden' pp. 192-193
*Vrouw*: 'het kunstwerk vrouw' pp. 193-194
*Kind*: 'het kind groeit uit oneindigheid' pp. 194-195

1 In memoriam Aagje Kroon-Lakerveld 15 maart 1909-3 september 1975 - Pieter Kroon 2 maart 1905-6 juli 1976

MANDELINCK, Gwij

*Wat zij in woord en wederwoord*, 4, pp. 241-245

1. ‘Letterdievend uit de schoonste minnebrief’ p. 241
2. ‘Het grote feest is om, de tafellakens’ p. 242
3. ‘De gaten in de tong van haar sandaal’ p. 243
4. ‘Tredend in het donker kleed bloost zij’ p. 244
5. ‘Uit de zomernacht van de beminde’ p. 245

MEESTER, Jo de

*Gebedje**, 3, pp. 219-220

‘Heer, bij deze zwevende efficiënte maan’

PLAS, Michel van der

*Gedichten*, 7, pp. 481-494

*Bidden*, pp. 481-482

1. ‘Bidden was met je knieën op de grond’ p. 481
2. ‘De engelen zijn naar hun hemel toe’ p. 482

*Woorden*, pp. 483-485

1. ‘Veelgeliefden. Beminde retraitanten’ p. 483
2. ‘Broeders en zusters. Vrienden. Beste mensen’ p. 484
3. ‘De woorden, woorden; als een dikke mist’ p. 485

*Vader*, pp. 486-488

1. ‘Vader, wat zou ik ervoor willen geven’ p. 487
2. ‘Tot jou kan ik bidden. Want in elk duister’ p. 487
3. ‘Onze vader die in de hemel is’ p. 488

*De tollenaar*: ‘Op grote feesten lees ik in Claudel’ p. 489

*Dromen*, pp. 490-492

1. ‘De dromen gaan meestal over hotels’ p. 490
2. ‘Of laatst.-Toen zat ik op een Haags terras’ p. 491
3. ‘Wakker liggend, met tranen in mijn ogen’ p. 492

*Hoop*: ‘Dat ik geen hoop meer heb. Dat ik niet meer’ p. 493

*Kaarsen*: ‘Overal op de wereld, sinds ik dwaal’ p. 494

POORTERE, José de

*De sophar*, 10, pp. 753-758

‘Toen de goden nog arbeiders waren’

SCHAMPAERT, Paul

*Begijnhof te Brugge**, 1, p. 61

‘Uw muren zijn niet’

UREEL, Lut

*'Wie zonder huis is'**, 1, p. 61

VANCRAEYNEST, Wilfried

*Mijn ogen een varende schaduw*, 2, pp. 81-85

*Boven de tijd*: 'Waar zouden de vogels wel sterven' p. 81

*Een lijn geheugen*: 'Men zag mij op de feestpui' p. 82

*Tot de regen kwam*: 'Soms was er overal blij koren' p. 83

*Loopbaan*: 'de sierkoetsier, sinds lang verdreven' p. 84

*Tot ons de nacht*, p. 85

VANDELOO, Piet

*Beginsel van de zomermorgen*, 2, p. 117

'Dit is mij hic en nunc te zien gegeven'

VANDERSCHAEGHE, Paul

'*Zo las ook jij*', 5, p. 353

VANSTREELS, Miel

[*Gedichten*], 2

*The family*: 'Je wordt er zo moe van, van al die' p. 121

*Ansicht**: 'Vanmorgen in de brievenbus' p. 143

VERBRUGGEN, Dirk
'*toen ik uit het venster leunde*', 3, p. 204

WILDE, Frans de
[*Gedichten*]*, 5, p. 388
*Ernstig lied*: 'Voor een koele kruik jenever'
*Al mijn doden*: 'Al mijn doden zijn vannacht'

WISPELAERE, Griet de
*Pasen**, 3, p. 218
'de bomen kleuren'

## II. Proza

ACHTEREN, Peter van
*Met een buik vol jammer*, 6, pp. 421-426

ALSTEIN
*Een stel voorname heren*, 3, pp. 187-191

CARTENS, Jan
*De condor*, 3, pp. 163-179

GAUTIER, Achilles
*Et in Arcadia ego*, 1, pp. 17-29

GHEERAERT, John
*Op wandel met Eva**, 5, pp. 387-388

GIJSEN, Marnix
Leonardine Miller, *De drakendoder. Een sprookje voor grote kinderen. Vert.:* Marnix Gijsen, 1, pp. 3-15
*De loopgraven van Fifth Avenue 1941-1946*, 4, pp. 246-261: 10, pp. 765-777

*De vrouw van Lot spreekt*, 6, pp. 405-410

HOUBEN, Jos
*Reus Fortimbras**, 1, pp. 61-62
*Er was eens**, 2, pp. 142-143
*Gun-smoke**, 3, pp. 218-219
*Literaire avond**, 6, pp. 465-466

INNE, Hans
*Ars lucide moriendi**, 8, pp. 626-628

INSINGEL, Mark
*Een territorium*, 8, pp. 569-572

LAMBERT, Line
*Lijfrente*, 2, pp. 119-120
*Winterbrief aan Karel van de Woestijne. Januari 1979**, 5, pp. 384-385

LEBEAU, Paul
*Het Thomaskruis*, 2, pp. 86-110

LIEDEL, Frank
*Hamer worden*, 9, pp. 643-660

MEESTER, Jo de
† *Paus Johannes-Paulus I**, 8, pp. 630-631

RAEYMAEKERS, Anne-Marie
*De eenzame kooi*[1], 8, pp. 574-578

ROOIGEM, Rogier van
*Ontbijt**, pp. 64-65

SEGHERS, Greta
*Eeuwige haat voor Marta van Put*, 7, pp. 495-505

TRIP, Merlijn
*Vlees op tafel*, 5, pp. 326-337

VANHAECKE, Luc
*Een dag uit het leven van Moene*, 4, pp. 279-284

VERPALE, Eriek
*Het schrijven van een brief*, 2, pp. 113-116

WULMS, Guido
*Capriccio voor drie lijken - Een pastiche in mineur*, 10, pp. 759-764

1 In memoriam gestorven schrijvers

## IV. Kritische bijdragen

ALSTEIN

*Who's who**, 5, p. 380

Drie Vlamingen (L.P. Boon, P. van Ostaijen, W. Elsschot) vermeld in Who's who in twentieth century literature

AUWERA, Fernand

*Slapeloze nachten**, 3, pp. 221-223; 5, pp. 378-380; 6, pp. 469-470; 7, pp. 548-549; 8, pp. 628-630

Wat men zoal doet of kan doen als men 'ook al ben je doodmoe, onbedaarlijk wakker blijft': nutteloze dingen lezen, literatuurlijstjes maken, woord- en letterspelletjes doen, nutteloze optelsommen maken, e.d.

BASTIAENEN, Etienne

*Vuur op de spraakgerechtigden*, 9, pp. 692-698
Regis Debray, Le pouvoir intellectuel en France

BOETS, Jozef

*B(a)ronnen van ergernis**, 4, pp. 306-307
N.a.v. Luc Decortes verbazing over Buysses aanvaarding van de barontitel

*Hippodameia en de Centaur**, 5, pp. 377-378
Over de paarden en paardensymboliek in Bernard Kemps De paardesprong

BOSCHMANS, Jan

*Rubberkogels*. [*Uitspraken*]*, 2, p. 143

BOUCKAERT-GHESQUIERE, Rita

*Dwaaltochten door eigen leven*, 1, pp. 67-68
Jeanne van Schaik-Willing, Dwaaltocht

*De schaduwloper* [*door Hugo Heylen*], 1, pp. 68-69

*De boogschutter in het ravijn* [*door Wian Maspe*], 9, pp. 711-712

BREMS, Hugo

*Simili modo*, *of 'De wangebeden' van Hugo Claus*, 1, pp. 54-58
Bij het herdrukken van de vroeger in bibliofiele uitgaven verschenen De wangebeden, Het Jansenisme, Drie Vlaamse emblemata, Het graf van Pernath

*Nacht*, *nevel en dan ook nog een leesbaar bundeltje*, 1, pp. 71-72
Wouter Kotte, Nachtwacht, p. 71
Ton Luiting, Heldere nevel. 2de gewijzigde druk, p. 72
Reinout Vreijling, Verboden toegang, p. 72

*Niet zo best van De* [*Bezige*] *Bij*, 1, pp. 72-74
Lizzy Sara May, Gebruikspoëzie, p. 73

Jan Blokker jr., De huizen, p. 73
Marcus A. Heersema, De oceanenzeiler, pp. 73-74

*Tijdschriftenrevue*, 1, pp. 75-78; 2, pp. 156-158; 3, pp. 232-239; 4, pp. 314-319; 5, pp. 395-398; 6, pp. 473-478; 7, pp. 556-558; 8, pp. 635-638; 9, pp. 715-718; 10, pp. 796-798
Summiere bespreking van nummers van Appel, Argus, Boulevard, Bzzlletin, Deus ex Machina, Dimensie, Drempel, Filter, Gist, Heibel, Hollands Maandblad, Koebel, 't Kofschip, Ko-Ko, Kreatief, Kruispunt-Sumier, Kultuurleven, Lezerskrant, Maatstaf, Mandragora, Nieuw Vlaams Tijdschrift, Nieuwe Stemmen, Noodrem, Ons Erfdeel, De Periscoop, Poëziekrant, Raster, Restant, De Revisor, Schuim, De Tafelronde, De Tafelronde-Impuls, Tirade, Trap, Verbazing, De Vlaamse Gids, Yang

*Poëzie als onderschrift*, 3, pp. 213-215
Daniël van Ryssel, Donderbaard, pp. 213-214
Willie Verhegghe, Circus Ricardo, pp. 214-215

*Zwart licht had hem verschroeid*, 3, pp. 228-229
Jotie t'Hooft, Heer van de Poorten

*Revolutie als metafoor*, 3, pp. 229-230
Hans van de Waarsenburg, Keuze uit de politieke gedichten. Uitleiding van Wiel Kusters

*De torens stellen de huizen gerust*,, 4, pp. 312-313
Fernand Florizoone, Dorpsgewaden; De grens is geen begrenzing

*Een zacht debuut*, 6, p. 471
Dirk Verbruggen, Spiegels in het zand

*De goden slapen*, 6, pp. 471-472
Carel Swinkels, De goden slapen; Terug in het gras; Een middelgrote steen (Herdruk)

*Oostakker revisited*, 7, pp. 508-514
Beschouwingen bij het herlezen van Hugo Claus' De Oostakkerse gedichten

*Hendrik de Vries*, [*Impulsen*], 7, p. 550

*Twee dichteressen*, 8, pp. 632-633
Marleen de Crée-Roex, In between
Aleidis Dierick, Gedichten voor een man

*Twee bibliofieke poëziebundels*, 10, pp. 792-793
Nic van Bruggen, Spiersteen. Met foto's van en door Jetty Roels
Marc Bruynseraede, Voces intimae. Met tekeningen van J.M. Legrand

DAMME, Jos van

*Valentin Raspoetin*, 4, pp. 295-301
Over de thema's in het werk van V. Raspoetin, Staatsprijs 1977 van de Sovjetunie, auteur van ‘dorpsproza’ en ‘heimatliteratuur’

*Een Belg onder de Russen en een Rus onder de Nederlanders*, 8, pp. 610-612

Gaston Durnez' Mijn leven onder de Belgen in het Russisch vertaald door Vladimir Osjis in Innostrannaja Literatoera (1978, maartnr.)
Joeri Nagibins artikel over Het Holland van Bob den Uyl in zijn boek Berendjeves Les; tevens signalering van de bijdrage van Helga Hipp over Lode Zielens en van S.A. Mironov en Berkov over het moderne Nederlands in België en Nederland

*Anatoli Koesnetzov*, 9, pp. 699-701

Herinneringen n.a.v. diens overlijden

DEGROOTE, Gilbert

*Conscience en de wederopbouw der nationale waardigheid*, 6, pp. 428-439

Onderzoek van Hendrik Conscienses opvattingen inzake Vlaams bewustzijn in de inleidingen tot In 't Wonderjaer (1837), Phantazy (1837), De Leeuw van Vlaanderen (1838)

DEMEDTS, André

*Uit Noord en Zuid*, 1, pp. 44-48

F.C. Terborgh, Verzameld werk III, pp. 44-45
Daan Steyaert, De zoenreis naar Kolonos, pp. 45-47
Walter Roland, Niets dan de waarheid, pp. 47-48

*Werk van Rudolf Geel*, 2, pp. 134-137
Genoegens van weleer (1976); Een gedoodverfde minnaar (1977)

*Nederlands proza*, 3, pp. 205-208
Adriaan Venema, Jongensdroom, pp. 207-208
Judicus Verstegen, De tocht over Besseggen, pp. 205-207

*Vijf novellen*, 5, pp. 366-371
Marc Andries, En morgen is het revolutie, pp. 368-369
Mark Insingel, Gezwel van wortels, pp. 306-307
Leo Pleysier, De razernij der winderige dagen, pp. 367-368
José de Poortere, Ik dood niet meer, pp. 369-370
Jan Veulemans, De ziekte van Kahler, pp. 370-371

*Nederlands proza*, 6, pp. 441-445
C. Buddingh', Een mooie tijd om later te worden, pp. 441-442
Remco Campert, Waar is Remco Campert?, pp. 443-444
Carel Swinkels, De sieraden, pp. 444-445

*Noordnederlands proza*, 8, pp. 599-603
Rob Nieuwenhuis, Een beetje oorlog, pp. 599-600
Hans Kok, Het zoeken van een passende woning, pp. 600-601
Elisabeth Keesing, Maart is nog ver, pp. 601-603

*Nieuwe poëzie van Herwig Hensen*, 9, pp. 676-679
Wanhoop is een lekke schuit

EEKHAUT, Guido
*De mythische wereld van de Inklings**, 6, pp. 466-469
N.a.v. Humphrey Carpenter, The Inklings. C.S. Lewis, J.R.R. Tolkien, Charles Williams and their friends

ENGELBORGHS, Maurits

*Over Graham Greene*, 9, pp. 710-711
N.a.v. diens The human factor en diens inleidingen bij Journey without maps en The lawless roads
Douglas W. Veitch, Lawrence, Greene and Lowry: The fictional landscape of Mexico

*Tegen de mimesis*, 10, pp. 793-795
Margaret A. Rose, Parody / Meta-fiction

GHEERAERT, John
*Bezoek uit Moskou**, 5, pp. 380-382
Over het bezoek van Wassili Kandinsky aan James Ensor in 1929

*Gogol of een zeebad voor ziel en lichaam**, 5, pp. 385-386
Over diens verblijf in Oostende in 1846, voor het herstel van zijn 'lichamelijke kwaaltjes'

GIJSEN, Marnix
*Pourquoi Pas en Vlaanderen**, 1, pp. 59-60
Inz. over een medewerker 'een anonieme Clio die voorgeeft historicus te zijn en die vaak de domste stommiteiten uithaalt', met voorbeelden

*Geeraerts en de Amerikaanse dames**, 1, p. 60
Over Jef Geeraerts' indrukken van zijn reis naar Amerika, meegedeeld aan Boekenkast (Manteaus huisorgaan)

*Longfellow en het Nederlands**, 2, p. 142
Uitspraak van Longfellow: het Nederlands is de beste taal om Dante te vertalen

*Niets nieuws in Rusland**, 2, p. 142
Onder tsaar Nicolaas I werden ook intellectuele dissidenten in gekkenhuizen opgesloten

*Der vrouwtjes dank**, 2, p. 144
N.a.v.D.V. Coornherts euphemisme voor penis in zijn Dolinge van Ulysse (1561)

*Denkend aan Ernest Wijnants - Anekdotisch**, 3, pp. 216-218

*Simenon**, 3, p. 223
Simenon leest niets van wat over hem geschreven wordt, Gijsen ook niet

*De Vree en Claus als historici**, 3, p. 224
N.a.v. de inleiding van Freddy de Vree bij Hugo Claus' Het leven en de werken van Leopold II

*Verlof**, 4, p. 306

*Moord en doodslag**, 4, pp. 306-307
'Dat een vrouw in haar haat tegen een hinderlijke echtgenoot zover gaat hem te doden heeft iets groots en tragisch-klassiek'

*In memoriam Victor Brunclair (1899-1944)**, 5, p. 377

*Bedevaarten naar Palestina**, 5, pp. 383-384
Over het monopolie van de Venetianen van het transport der pelgrims naar het Heilig Land in de 13de en 14de eeuw

*Literaire familie**, 5, pp. 386-387

N.a.v.H. Lampo's uitspraak: ik beschouw Simenon als een ‘oudere, grote broer’

*Een bevreemdend getuigenis**, 6, pp. 464-465

Dat ‘de morele controle op het goddeloos Atheneum veel strenger was vergeleken bij wat de Jezuîten in hun onderwijs toepasten’ aldus Michel Oukhow in Het verbrande testament

*Echtelijke ruzie**, 7, pp. 545-546

Te boek gesteld door o.a. Alfred de Musset en George Sand, Jef Geeraerts, Rob Adriaensens

*Antisemitisme in Vlaanderen*, *anno 1905**, 9, pp. 625-626

J. Varinck, Jodenvreters in De Groene Linde (I, 1905, 2, pp. 74-79)

*Vliegende schotels**, 9, p. 703

Reactie op Gerard Walschap, Vliegende schotels nogmaals (4, pp. 305-306)

*Een duif boven Parijs**, 9, p. 708

Over de vergissingen in Wim Hazeu's gelijknamig boek

*De mensen in de stad**, 9, p. 709

*Een meesterstuk van alle tijden**, 9, p. 708
Over J. van Hemeledoncks 'Bob Dylan, profeet van een generatie' in Het Laatste Nieuws (22 aug. 1979)

*Een voorspelling**, 9, p. 709
Van Juliaan Severin in Antwerpen in beeld (1958) over de Linkeroever

IMPE, Alfons

*Hegenscheidt en de gallicismen*, 7, pp. 546-547
Over gallicismen en taalfouten in Hegenscheidts Starkadd, waarover hij het heeft in een brief aan Jan-Oscar de Gruyter van 12 okt. 1921

JANSSENS, Marcel

*Een vrouwenspiegel van Jos Vandeloo*, 1, pp. 49-53
Jos Vandeloo, Vrouwen

*Paul Snoek op de hondsdolle toer*, 2, pp. 138-141
Over diens Een hondsdolle tijd

*Van en over L.P. Boon*, 2, pp. 145-146
Gerrit Jan van Bork & Gonny ten Houten-Biezeveld, Over Boon

*Hugo Claus en een zeker verlangen*, 3, pp. 209-212
Over diens Het verlangen

*Jef Geeraerts loerend op het proces*, 4, pp. 290-294
Over diens De zaak Jespers

*Wat heb ik nog aan Pallieter*? 5, pp. 342-352
Bij herlezing van Timmermans' roman ongeveer 60 jaar na de publikatie

*Geen afscheid van Louis-Paul Boon*, 5, pp. 372-376

Over de hem toegekende prijzen
'Met het gezag van teksten die klassiek worden, domineren Boons beste boeken belangrijke ontwikkelingstendensen in het Nederlandse proza sinds de tweede wereldoorlog'

*Een lexicon met gaten*, 5, pp. 389-394
Lexicon van de moderne Nederlandse literatuur, samengesteld door J. van Geelen, F.P. Huygens, H.A. Huygens-Wijma, B.W.E. Veurman
'in de informatie over werk van vlamingen [zitten] in dit lexicon grote gapende gaten die er in 1978 doogewoon niet meer zouden mogen zijn'

*Het tweede boek van Greta Seghers*, 6, pp. 446-450
Omtrent de man die wederkwam

*Nieuw proza van Auwera en Van den Broeck*, 7, pp. 521-528
Fernand Auwera, Ik wou dat ik een marathonloper was, pp. 521-524
Walter van den Broeck, Aantekeningen van een stambewaarder, pp. 524-528

*Boekbesprekingen*, 7, pp. 552-553
Irina van Goeree, Andreas en het vuur, pp. 550-553
Cornelis de Groot, De kunst van het falen, pp. 552-553

*Dixi(t)* [*door Ivo Michiels*] *een sluitstuk*, 9, pp. 687-691

*Met Clem Schouwenaars een jaar in Vatekapelle*, 10, pp. 786-789
Over diens roman Bougainvillea

KEMP, Bernard
*Van paradijs naar Oedipoes of de eenzaamheid van Adam en Eva*, 10, pp. 723-752
Joost van den Vondel, Adam in ballingschap

LIEBAERS, Herman
*Jan Deschamps en de Middelnederlandse handschriften in de Koninklijke Bibliotheek*, 4, pp. 264-277
Herwerkte versie van Anekdotisches zu Kurt Köster und zur Erwerbung mittelniederländischer Handschriften für die Königliche Bibliothek Albert I. Brüssel, verschenen in Bibliothek, Buch, Geschichte. Kurt Köster zum 65. Geburtstag (1977)

LISSENS, R.F.
*Advocaat van Kamiel van Baelen kent dossier niet**, 4, pp. 302-304
N.a.v. Paul Schampaerts lezing over Kamiel van Baelen, verschenen in Handelingen van de Koninklijke Zuidnederlandse Maatschappij voor Taal- en Letterkunde en Geschiedenis (XXXII, 1978); met een 'Repliek van advocaat van Kamiel van Baelen' (door P. Schampaert, 9, p. 702) en een 'Dupliek aan advocaat van Kamiel van Baelen (door R.F. Lissens, 9, p. 703)

MAERE, Jaak de
*Theun de Vries: een roman over Karel V.*, 6, pp. 451-460
De dood kwam met muziek

MANDELINCK, Gwij
*In memoriam Wilfried Vancraeynest**, 9, pp. 706-708

MERTENS, Anthony
*Bekroond vers*, *bekroond oeuvre**, 9, pp. 703-706

Over de Poëzie Biënnale van Knokke waar Edmond Vandercammen de Internationale Poëzieprijs 1979 (ter waarde van 100.000 fr.) ontving voor zijn hele oeuvre tgo. de jonge Luc Decorte die de Eerste Poëzieprijs der Stad Blankenberge (ter waarde van 10.000 fr.) ontving voor een gedicht van 13 woorden, dus 'bijna 800 fr. per woord'

OTTEVAERE, Edmond

*Duitse literatuur in 1978*, 7, pp. 529-540; 8, pp. 613-623

Tankres Dorst, Klaras Mutter, pp. 539-540
Ingeborg Drewitz, Gestern war heute, pp. 536-538
Peter Härtling, Hubert oder die Rückkehr nach Casablanca, pp. 535-536
Edgard Hilsenrath, Nacht, pp. 617-619
Rolf Hochhuth, Eine Liebe in Deutschland, pp. 538-539
Walter Kempowski, Aus grosser Zeit, pp. 615-617
Brigitte Klump, Das rote Kloster, pp. 621-622
Siegfried Lenz, Heimatmuseum, pp. 613-615
Peter Rosei, Von hier nach dort, pp. 532-534

Hans Jürgen Schulz (Hrsg.), Mein Judentum, pp. 619-621
Karin Struck, Trennung, pp. 530-532
Martin Walser, Ein fliehendes Pferd, pp. 529-530
Gabriele Wohmann, Frühherbst in Badenweiler, pp. 534-535
Gernot Wolfgruber, Niemandsland, pp. 533-534

PAEPE, Christiaan de

*De Oudspaanse jarcha's en de vroegste Europese lyriek*, 9, pp. 662-674

De ontdekking van de Oudspaanse jarcha's in 1948 stelt 'het probleem van de primitieve Europese lyriek opnieuw aan de orde' (p. 671); over de thematiek der jarcha's met enkele voorbeelden met Nederlandse vertaling

ROOSE, Lode

*Da Costa's 'Vijf en twintig jaren' heruitgegeven* [*door W.J.C. Buitendijk*], 5, p. 389

*Van Mander*, *Hooft en Cats in facsimile*, 6, pp. 461-463

Karel van Mander, De kerck der deucht. Tekstverklaring Hessel Miedema & Marijke Spies
P.C. Hooft, Gekast naar de konst. Bloemlezing uit Nederlandsche Historiën door F.L. Zwaan, C.W. de Kruyter, S. Groenveld
Jacob Cats, Sinne en minne-beelden en Spiegel van den ouden en nieuwen tijdt

[*28ste*] *Jaarboek van 'De Fonteine'*, 8, pp. 633-634

SIMONS, Ludo

*Néerlandais**, 4, pp. 307-308

Over de benaming van onze taal met verwijzing naar Van Dales Groot Woordenboek, J.L. Pauwels, P. Brachin

*Rechtaan*, *rechttoe**, 5, p. 378

Over de slechte Nederlandse tekst op de Unicef-poststempel

SPILLEBEEN, Willy

*Bericht uit de gekwetste tuin* [*door Fernand Handtpoorter*], 1, pp. 66-67

*'Al die mooie beloften' van Rutger Kopland*, 8, pp. 604-609

*'Het sterreschip' van Ida Gerhardt*, 9, pp. 680-686

VANHAECKE, Luc

*Rubbish?**, 1, pp. 62-64

Over Oxford, stad, universiteit en bibliotheek

*San Miniato al Monte**, 3, pp. 224-227

Ontmoeting met een Belg in het buitenland

VERMOORTEL, Philip

*De parabel bij Multatuli: een verhelderend verhaal*, 8, pp. 581-591

Over de parabel en de centrale en verhelderende plaats ervan in Multatuli's werk

VOS, Jozef de

*Shakespeare in het hedendaagse Britse theater*, 5, pp. 354-363
Over de hedendaagse kijk van regisseurs op de stukken van Shakespeare; met bespreking van opvoeringen

VYT, Annie

*Vele huizen heb ik bewoond* [*door Gilbert Coghe*], 1, pp. 70-71

*De sprekende gelijkenis* [*door Lucienne Stassaert*], 2, pp. 146-147

*Wij rijden niet ver*, 2, pp. 147-150
A.K. Rottiers, Kalikantos, pp. 147-148
Luc Anthierens, De vicieuze cirkel, pp. 148-149
Marc van Halsendaele, Het derde landschap, pp. 149-150

*De vijf seizoenen* [*door Maarten Mourik*], 2, pp. 150-151

WAEGEMANS, Emmanuel

*Tendensen in de recente Russische literatuur*, 2, pp. 122-182
Een eerste tendens: het ontginnen van het stalinistische verleden en de wereld van de concentratiekampen met o.a. Georgi Vladimov, De trouwe Roeslan. De geschiedenis van een waakhond, en Vladimir Vojnovitsj. Het leven en de ongewone lotgevallen van soldaat Ivan Tsjonkin
Een tweede thematische groep behandelt het politieke en intellectuele klimaat in de jaren dertig en veertig, met o.a. Joeri Trifonov, Huis aan de Moskva en Vladimir Maksimov, De zeven dagen der schepping; In quarantaine; Afscheid van nergens Een derde groep behandelt het leven van alledag met o.a. Natalja Baranskaja, Een week als een andere, en Gjoezel Amalrik, Herinneringen aan mijn kinderjaren Tenslotte een bespiegelende literatuur met o.a. het anonieme Nikto of het Disangelie volgens Maria Dementnaja en Venedikt Jerofejev, Moskva-Petoesjki
Helemaal apart staat het pessimistische en antirevolutionaire credo van Aleksander Zinovjev, Gapende hoogten

WALSCHAP, Gerard

*Jan Hammenecker (1878-1932) herdacht*, 1, pp. 32-37

Toespraak, gehouden op 9 december 1978 in het Archief en Museum voor het Vlaams Cultuurleven te Antwerpen bij de opening van de herdenkingstentoonstelling Jan Hammenecker, o.d.t. De mens Jan Hammenecker

*Bescheiden verzoek**, 3, p. 223

Om goede muziek en geen 'negermanieren'

*Bewaren of scheuren**, 4, p. 304

Over het probleem van het bewaren en publiceren van nagelaten papiertjes, geschriften en documenten van overleden auteurs

*Vliegende schotels nogmaals**, 4, pp. 305-306

'naar gelang de berg van UFO-lectuur groter wordt... wordt zijn overtuigingskracht altijd maar geringer'

*De Russische aanval**, 5, pp. 382-383

Over de psychose in 1946 door Malraux verspreid met de mededeling dat de Russen zouden aanvallen

*De naam Amerika**, 7, pp. 541-542

*Naamloos en onbekend**, 7, pp. 542-544
N.a.v. Hendrik Marsmans opstel over poëzie 'Naamloos en onbekend' opgenomen in het Bulkboek aan hem gewijd

*Grimbergen-Veurne heen en weer in 1665**, 7, pp. 544-545
Samenvatting van het in het Latijn gestelde verslag van de secretaris van de abt van Grimbergen, vertaald door C. Spillemaeckers

*Er zal nooit genoeg cultuur zijn**, 8, pp. 624-625
N.a.v. de tentoonstelling Kunst met papier als arbeid, arbeid met papier als kunst, in het I.C.C. te Antwerpen

*Kalm kan ook**, 9, p. 706

WESTERLINCK, Albert
*Oudere dichters*, 1, pp. 42-43
1. Johan Daisne, pp. 42-43
2. Jan Hammenecker, p. 43

*Twintig eeuwen Vlaanderen* [*Dln. 9*, *11*, *15*], 1, pp. 69-70

*School en letterkunde*, 1, p. 74
Signalering van de Manteau-reeksen Cursorisch lezen en Omtrent

*Literaire informatie*, 2, pp. 151-152
Signalering o.a.: Van den Vos Reynaerde. inl.: M. Gijsseling; Vert: K. Jonckheere; John Geeraert, Vertellingen uit Het Zeepaardje; Willem Persoon, Anton van Wilderode; Dichters van deze tijd. Herdruk door Paul Rodenko en Gerrit Borgers; Gery Helderenberg, Verzamelde gedichten; 6de Jaarboek Felix Timmermans; Joos Florquin, Ten huize van... 14

*Grote ontmoetingen*, 2, pp. 152-154
B.F. van Vlierden, Gerard Walschap
L. Verhuyck & T. Jochems, Louis-Paul Boon
Gerard Verbeek, Marnix Gijsen

Mia Meyer, Gerard Reve
J.M. Maes, Ivo Michiels
José de Ceulaer, Felix Timmermans
Henk Povée, Jan-Jacob Slauerhoff

*Daniël van Ryssel*, [*Literair dagboek*, *Yang*, *83*], 2, p. 154

*Als Jood geboren* [*door Marcel Liebmann*], 2, pp. 154-155

*Karel van de Woestijne als lyricus*, 3, pp. 196-203
N.a.v. Verzamelde gedichten (herdruk van Verzameld Werk dl. I)

*Grote Ontmoetingen*, 3, pp. 230-231
J. Kersten, Hugo Raes
Rob Bindels, Nescio
Willy Spillebeen, J.H. Leopold
André Demedts, Valère Depauw
Phil Cailliau, Jef Geeraerts

*Het 'rijke roomse leven' in de Kempen*, 4, pp. 286-289
Aster Berkhof, Toen wij allen samen waren

*Universele geschiedenis* [*dl. 11*], 4, p. 309

*Wereldgeschiedenis* [*door Fritz Winzer*], 4, p. 309

*Ander proza*, 4, pp. 309-310
Bloemlezing uit het Nederlandse experimenterende proza samengesteld en ingeleid door Sybren Polet

*Literaire varia*, 4, pp. 310-312
Signalering van o.a. Lode Baekelmans, De dolaar en de weidse stad. Inl.: Ger Schmook; Ernest Claes, Bij ons in Vlaanderen; Poëtisch Erfdeel der Nederlanden (101-103); J.L. de Belder, Bij de uitverkorenen; Raymond Vervliet, [Elsschots] Het dwaallicht achterna

*Opstellen van W.F. Hermans:* [*Houten leeuwen en leeuwen van goud*], 7, pp. 516-520

*Robert Antonissen**, 7, p. 548
Bij het postuum verschijnen van Verkenning en kritiek, bezorgd door W.F. Jonckheere

*Een groot boek van Walschap*, 7, pp. 553-554
De ongelooflijke avonturen van Tilman Armenaas (herdruk)

*Karel Jonckheere* [*Verbannen in het vaderland*], 7, p. 554

*Grote ontmoetingen*, 7, pp. 554-555
Realisme en naturalisme
Impressionisme en symbolisme
F. van Campenhout, Remco Campert

*Over Karel van de Woestijne*, 7, p. 555
Dom Walther Willems, Hulde aan Karel van de Woestijne bij de vijftigste verjaardag van zijn afsterven (33 gedichten in Franse vertaling)
Johan Soenen, Vijfmaal K. van de Woestijne in vertaling

*Loeki Zvonik: een groot talent*, 8, pp. 592-598
Over Duizend jaar Thomas

*Literaire herdrukken*, 9, pp. 712-713

Signalering van o.a. Gerard Walschap, Zuster Virgilia. Inl.: Kees Fens; Ridderverhalen uit de Middeleeuwen. Inl.: Jozef Janssens; Hugo Claus, Gedichten 1969-1978; Lodewijk van Deyssel, Nieuw Holland. Nabericht: Harry G.M. Prick

*Varia*, 9, pp. 713-714

Signalering van o.a. Jack Verstappen, De Vlaamse ziel van Brussel; Ada Deprez, Briefwisseling van Dr. Ferdinand Aug. Snellaert (1808-1872) dl. 2; José de Poortere, Herman Uyttersprot; Eugène de Bock, Een uitgever herinnert zich

*Zuidnederlandse proza*, 10, pp. 778-785

1. Louis Paul Boon, Het geuzenboek, pp. 778-781
2. Paul Lebeau, Het Thomaskruis en andere verhalen, pp. 781-782
3. Aster Berkhof, Mijn huis in de verte, pp. 782-785

*Afscheid van René Verbeeck**, 10, pp. 790-791

WILDERODE, Anton van

*Jan Hammenecker (1878-1932) herdacht*, 1, pp. 37-40

Toespraak, gehouden op 9 december 1978 in het AMCV te Antwerpen bij de opening van de Herdenkingstentoonstelling Jan Hammenecker, o.d.t. De dichter Jan Hammenecker

## Dimensie

### Driemaandelijks literair tijdschrift[1]
### Opgericht in 1976

*Hoofdredacteur*: Jan Biezen
*Redactie*:

| | | |
|---|---|---|
| Jrg. III, | nr. 2: | Jan Biezen, Wim Hazeu, Guy van Hoof, Romain John Van de Maele, Lucette M. Oostenbroek, Willie Verhegghe |
| | nr. 3, 4: | Dezelfden, behalve Romain John van de Maele |
| Jrg. IV, | nr. 1: | Dezelfden, behalve Wim Hazeu, met Kees Helsloot, Armand van Assche |

*Administratie en redactiesecretariaat*: Rotterdamstraat 82, 2000 Antwerpen

| | | |
|---|---|---|
| Jrg. III, | nr. 2: | januari 1979, 52 pp. - Omslag: Herman van der Elst |
| | nr. 3: | april 1979, 56 pp. = *Willem M. Roggeman* |
| | nr. 4: | juli 1979, 68 pp. |
| Jrg. IV, | nr. 1: | oktober 1979, 52 pp. |

## I Poëzie

BASTET, F.L.

I. *Rome*, III, 4, pp. 38-39
   1. *Via di Porta Pinciana*, *hier woonde Jet van Dam van Isselt*: ‘Zij was haar huis: op horizon gericht’ p. 38
   2. *Domus Aurea*: ‘De muren druipen. In de klamme nacht’ p. 38
   3. *Winter in San Clemente*: ‘De koude stilte van de donkere kerk’ pp. 38-39

II. *Truus in Rome*, IV, 1, pp. 3-4
   1. *Palatijn*: ‘Het denken aan verval is hier verplicht’ p. 3

1 Literair tijdschrift van de dichtersgroep Dimensie

2. *Gezicht op de Tiber*: ‘De Tiber stroomt. Zeer eeuwig is dit stromen’ p. 4
3. *Colosseum*: ‘Het Colosseum. Gunst. Van dit unieke’ p. 4

BERANOVA, Jana

Miroslav Holub, *Gedicht. Vert. uit het Tjechisch*: J. Beranova, III, 4, p. 62

BERARDINO, Angelo di

[*Gedichten*], III, 2, pp. 6-7

*Julia dream*: ‘zoveel meeuwen heb ik’ p. 6

*Weerloos gedicht*: ‘ik kom als een vreemde, gegroeid’ p. 7

BERG, Johan van den
[*Gedichten*], III, 2, pp. 18-19
*Grijs mijn stilte*, p. 18
*Twee chrysanten Mondriaan*[1]: 'kijk', p. 19

BERNAUW, Patrick
*Testamentje*[2], III, 4, p. 6
'wanneer ik mijn vermoeide hoofd'

BOELENS, Jan
*Een foto aan de wand*, III, 4, p. 42
'Ik zag een oude foto aan de wand'

CASTELEIN, Luc
'*In deze tijd van gezichten*', IV, 1, p. 17

CERF, Severus
*Jagter*, III, 2, p. 41
'tru trap'

CRITS, Frank de
*Zomer*, III, 4, p. 42
'szomers spreken ze over duizend dingen'

[*Gedichten*], IV, 1, p. 11
*Herfst*: 'de herfst maakt alle bomen levensmoe'
*Winter*: 'swinters zit men nooit op een bank'

DEGENAAR, Job
'*avond*', III, 4, p. 46

DETREZ, Mon

1 Vermeerderd met zes verzen opgenomen in III, 4, p. 43
2 Met aanbevelingsbriefje van Louis Paul Boon. In facs.

Nikolaj Kancev, [*Gedichten*] Vert. 3 uit het Bulgaars,: M. Detrez, III, 4, pp. 60-61

*Introîtus; Witte raaf; Ars poetica*

D'HOOGHE, Lucy

Malgorzata Hillar, *Herinnering aan jouw handen. Vert.*[3] *uit het Pools*: L. D'Hooghe, III, 4, p. 62

ENGELBRECHT, Herman

[*Gedichte*], III, 4, pp. 54-55

*Kris Kristofferson*: 'Bibberend' p. 54

*Bergvakantie*: 'Jy swaaistap af' p. 55

3 Met inleidende noot

FEBRUARY, Vernie
[*Gedichte*], III, 4, p. 53
*Moerstaal*: ‘jou moerstaal’
*Nader na die pale toe*: ‘'n stukkie Baai’

[*Gedichte*], IV, 1, p. 19
*Marionet*: ‘My polshorlosie tik tak’
*Dobbelspel*: ‘Die Jode 'n keuse tussen Jesus’

FLORIZOONE, Gery
*Om te vergeten*, III, 4, p. 45
‘de avond lijdt’

GERITS, A.
*De hond*, IV, 1, p. 10
‘Ook hem is vrijwel niets gebleven’

GOETELEN, Modest L.C.
‘*Er liggen nog stenen op Stonehenge*’, III, 4, p. 43

GROOT, Jan H.
*De heks*, III, 4, pp. 47-49
[1.] ‘Ik heb haar geschreven’ p. 47
2. ‘tellers en schatters meldden’ pp. 47-48
3. ‘vlammen en rook’ p. 48
4. ‘de zon scheen helder’ pp. 48-49

HASETH, Carel de
[*Gedichten*], IV, 1, p. 18
*La comtesse*: ‘gekleed’
*Aan j.m.e.*: ‘en waar de nacht’
*aan broeder j.*: ‘als god op de berg’

HAZEU, Wim
[*Gedichten*], III, 4, pp. 29-40

*Voorjaar*: ‘tijd om de dood’ p. 39
*Ankie Peypers leest voor in Hilversum*: ‘zij kruipt achter de katheder’ p. 40
*Maarten 't Hart*: ‘op glad ijs’ p. 40

HELSLOOT, Kees

*Antwerpen*, IV, 1, p. 10
‘we kopen de koelte van de kathedraal’

HOEFNAGELS, Peter

*Kleine geschiedenis van Hollands voetbal*, IV, 1, pp. 12-17

1. *De bal*: ‘Eens werd er snuivend gras gesnoven’ p. 12
2. *Betaald*: ‘Nog steeds’ p. 13
3. *Publiek*: ‘De bal betaald’ pp. 13-14
4. *Hekken*: ‘De hekken zijn mooi’ pp. 14-15
5. *Trainer*: ‘Als aspirant het gras’ p. 15
6. *De straat*: ‘Op straat begon’ pp. 15-17

HOOF, Guy van
'*Die dagen rees er weer geen hoop*', III, 4, p. 41
[*Gedichten*], IV, 1, p. 8
'Dromen, regenbogen lijken echt'
'Wat is het geheim van de kamer'

KOOIJMAN, Bert
[*Gedichten*], IV, 1, p. 9
'Schaatst de echo weg'
'Niets, dit schuimend woord in de mond'

KOOISTRA, Jan
*Betjoend*, III, 4, p. 45
'achter de doezumer tocht'

KOOYMAN, Henk
[*Gedichten*], III, 4, p. 40
*Gevreesde koniferen*: 'het was alsof in de stilte'
*Hiaat*: 'een toonloze dag in augustus'
*Sound-track uit de stilte*: 'soms, ergens laag in het polderland'

KOPLAND, Rutger
'*Lichaam van een vrouw dat verlangt*', III, 2, p. 3

LEY, Silva
[*Gedichten*], III, 4, p. 44
*Duinmoeras*: 'de witte stuiten'
*Eb*: 'proef het zout'

LOENEN, H.J. van
[*Gedichten*], III, 2, pp. 44-45
'Het publiek wacht' p. 44
'Het hoofd scherp afgesteld' p. 45

MOK Maurits

[*Gedichten*], III, 4, p. 37

*Processie*: ‘Ze komen uit de droge grond gekropen’
*Bomen*: ‘Zo, met de bomen in de straat

[*Gedichten*], IV, 1, pp. 6-7

*Van nooit naar nergens*: ‘Ik leef met zee onder mijn huid’ p. 6
*Parijs*: ‘Bruggen slaan bogen van licht’ p. 6
*Laren*: ‘Laren dreef in groene wolken’ p. 7
*Middaghoogte*: ‘Kinderen, opgegroeid, hun hoofd’ p. 7

NIJS, Bob de

[*Catalaanse dichters*]. *Vert.*: B. de Nijs, IV, 1, pp. 31-36

Ramon Pinyol i Balasch, *De luizen der penurie*, p. 31
Jem Cabanes, *De vorst*, p. 32
Narcis Comadira, *Onder de huid van deze wereld*, p. 33

Salvador Oliva, *Nachtelijk landschap*, p. 34
Fransesc Parcerisas, *Kapitein Prometeus*, pp. 35-36
Lluis Sola, *Is het seizoen je dan geenszins gunstig*, p. 32

NOF, Beb
*Wat overbleef*, III, 4, p. 46
'uit de rij'

PAUW, Nanda
*Kom lê langs myj*, III, 2, p. 42

SCHAGEN, J.C. van
*Lut*, IV, 1, p. 3
'Het was een oud glaasje, zo een zonder voet'

VERHEGGHE, Willie
*Afscheid van Louis-Paul Boon*[1], III, 4, p. 4
'Het was een zonnige meidag, Louis'

VLEK, Hans
*Kick*, IV, 1, p. 2
'Ik ben bezeten van de poëzie'

WIT, Johan de
[*Gedichten*], III, 2, pp. 28-29
'het ja verbruikt geen energie' p. 28
'anderhalf uur voor de eeuwigheid' p. 29

## II. Proza

1 Gedateerd: 10 mei 1979

LATERVEER, Veronica
*Evelines kinderen*, IV, 1, pp. 40-50

NOBEL, Loes
*De moeder*, III, 4, pp. 63-66

## IV. Kritische bijdragen

BIEZEN, Jan
*Omtrent 'Kasteel noch kerk heeft onder ons geleden' van Jos Steegstra*, III, 2, pp. 4-5

*Armand van Assche*, *Even boven het evenwicht*, III, 2, p. 26

*Redactionele telex*, III, 2, pp. 46-51; 3, p. 55; 4, pp. 67-68
Mededeling van reacties van lezers en van fragmenten uit persartikels; culturele en literaire nieuwtjes

*Omtrent de dichtbundel 'Volzinnen' van de Tsechische dichter Jan Vladislav*, IV, 1, p. 36

*Redactionele telex*, IV, 1, pp. 50-51
Over Poetry International; mededeling van zijn brief (d.d. 8 juli 1979) aan de redactie van NRC Cultureel Supplement n.a.v. Karel Soudijns citeren van Jan Biezens brief aan Simon Vinkenoog i.v.m. het Hans Andreusnummer (dat thans een tweede druk kent)

BITTREMIEUX, Clem
*Jan van Nijlen (1884-1965)*, III, 2, pp. 20-24
Overgenomen uit de inleiding tot de bloemlezing: Jan van Nijlen, Bedeesd maar onbedaard; met het gedicht Kasteel in den winter uit De dauwtrapper (1947)

DAM, Harm-Jan van
*Illusie*, *realiteit en desillusie*, IV, 1, pp. 20-25
Over Pierre Louijs

HELSLOOT, Kees
*Philip Larkin*, IV, 1, pp. 26-28

KESTER, Freriks
*De literaire avant-garde*, III, 2, pp. 30-40
Tevens over de experimentele literaire kunst, die 'zich van avant-garde principieel onderscheidt door de afwezigheid van geëxpliciteerde politieke doelstellingen' (p. 32)

MESOTTEN, Bart
*Wachtwoorden. Zengedichten door Lucette M. Oostenbroek*, III, 2, pp. 16-17

MOLIN, Rob

*Hans van de Waarsenburg en de werkelijkheid*, III, 4, pp. 55-59

NIJS, Bob de

*Een nieuwe generatie Catalaanse dichters*, IV, 1, pp. 29-31

Inleiding bij zijn vertaling; zie: Poëzie

OOSTENBROEK, Lucette M,

*Haiku*, *een wijze van leven*, III, 2, pp. 8-12

Met enkele haiku's ter illustratie

*'Duizendjarig dolen' van F.L. Bastet*, IV, 1, p. 5

*Verzen voor een winteravond*, IV, 1, pp. 37-39

Jan Kooistra, Ik volgde het spoor van de dood & Een karig brood een amper volle kom. Het Zuidelijk Westerkwartier, met etsen van Reinder Homan

PERRE, Rudolf van de
*André Demedts: in het teken van de trouw*, III,, 4, pp. 49-53
Hoofdzakelijk over diens proza

VERHEGGHE, Willie
*Bij de dood van Louis Paul Boon*, III, 4, p. 3

**Bijzondere nummers/gedeelten *Willem M. Roggeman* (nr. 3, 56 pp.)**

ROGGEMAN, Willem M.
*Het onzichtbare licht*, pp. 44-46
'Alle geluid lost op in de uiteindelijke stilte'

**Poëzie**

BERGE, Claude van de
*Voor Willem M. Roggeman*: 'Onze vingers raken opnieuw' p. 32

BIEZEN, Jan
*Voor Willem M. Roggeman*: 'Blootvoets lopen' p. 22

BONTRIDDER, Albert
*Voor Willem M. Roggeman*: 'Tussen hol en bol' p. 47

CAMI, Ben
*Gedicht voor Willem M. Roggeman*: 'Argeloos bedacht hij als kind' p. 34

CRITS, Frank de
*Lente*: 'en in die eerste dagen van de lente en de' p. 6

INSINGEL, Mark

*Voor Willem M. Roggeman 'denkend aan Albert Camus'*: 'Solidaire' p. 25

SCHIERBEEK, Bert

*Voor Willem M. Roggeman*: 'inderdaad' p. 10

VERHEGGHE, Willie

*Morpheus in Vlissingen*: 'Niemand géén bijbels woord' pp. 12-13

WAUTERS, Marcel

*Reporter ter plaatse*: 'toen mijn vriend' pp. 12-13

## Proza

BUDDINGH', C.
*Stabielen en passanten*, p. 46

POLET, Sybren
*Een literatuurverschijnsel*, pp. 9-10
Tekst weggelaten uit: Xpertise of De experts en het rode lampje

## Kritische bijdragen

ANDRIES, Marc
*Ontmoeting met Willem M. Roggeman*, p. 31

BIEZEN, Jan
*Het dichterschap van Willem M. Roggeman naast het duel om de literator Willem M. Roggeman*, p. 1
Inleiding bij dit nummer

BOON, Louis Paul
*Willem M. Roggeman*. [*Herinneringen*], pp. 11-12

BOUSSET, Hugo
*Het beroepsgeheim van de sfinx*, pp. 26-28
W.M. Roggeman als interviewer

BRIELE, Lucien van den
*Bibliografie van Willem M. Roggeman*, pp. 50-54

BUCKINX, Pieter G.
*Wij luisteren naar dezelfde nachtegaal*. [*Getuigenis*], p. 34

CAMI, Ben

*De verbeelding van Willem M. Roggeman*, pp. 7-9

Recensie van diens De verbeelding (Het Laatste Nieuws, 1966)

DANGIN, Mark

*Willem M. Roggeman*, *de dichter*, pp. 13-17

DUBOIS, Pierre

*Een warm gevoel*. [*Getuigenis*], p. 26

GEEL, Rudolf

*Over Willem M. Roggeman*. [*Getuigenis*], pp. 48-49

LAMPO, Hubert

*Levensprogramma: zichzelf worden*, pp. 5-6

RUYSBEEK, Erik van
*Willem M. Roggeman of de gelatenheid*, pp. 23-25
Over diens poëzie op basis van diens De droom van een robot, bloemlezing die hijzelf samenstelde

SPILLEBEEN, Willy
*Willem M. Roggeman, Sneeuwblindheid*, pp. 18-21
Over de thema's in deze bundel

TULKENS, Julia
*De angry young Rogge-man en ik*, pp. 32-33
Herinneringen en getuigenis

VEEN, Adriaan van der
*Willem M. Roggeman en de Vlaamse conditie*, pp. 2-4
Over de ‘ondoorgrondelijkheid’ en ‘energie’ van Vlaamse schrijvers, wat ook geldt voor Willem M. Roggeman

VERHEGGHE, Willie, pp. 35-43
*Gesprek met Willem M. Roggeman*, pp. 35-43

VYNCKE, Frans
*Woorden, spiegels van de droom*, pp. 29-30
Bij de bundel ‘Le rêve du robot’ (tweetalig)

## *Kaj Munk*
## (nr. 4, pp. 1-36)

BIEZEN, Jan
*Kaj Munk of de trouw aan elementaire menselijkheid tot aan de dood*, p. 2

CLAES, Viktor

*De toneelkunst van Kaj Munk*, pp. 14-32

Bijlage: De belangrijkste toneelstukken van Kaj Munk (p. 32)

MAELE, Romain John van de

*Hoe populair is (was) Kaj Munk*?, pp. 12-13

MOK, Maurits

*In memoriam Kaj Munk. Uit: Salvis Titulis (1946)*, pp. 10-11

'Zijn ogen hebben mij aangezien'

PLEITER, Gerrit

*Querulant bij de gratie Gods*, pp. 7-10

Over Kaj Munk, als 'voorvechter van een onaangepast en recalcitrant christendom'

*Over de nieuwe ijstijden, de jaarwisseling en het televisiespel Kaj Munk*, pp. 33-36

## Filter

### Driemaandelijks literair tijdschrift
### Opgericht in 1972

*Redactie*: Willem Debeuckelaere, Erwin D.A. Penning, Willy Tibergien
*Redaktieadres*: Filter c/o Erwin Penning, Brusselsesteenweg 575, 9219 Gentbrugge
Jrg. V, nr. 3-4: juli-december 1979, pp. 76-171, Omslag: Cath

### Artikel van de redactie

*Redaktioneel*, p. 76
Het laatste nummer van Filter

### I. Poëzie

CLEMENT, Paul
*Oprispingen*, pp. 133-135 - prozagedicht

DENOO, Joris
*Van azuur tot egaal*, p. 140
1. ‘de blauwe liefde van Marc Chagall indachtig’
2. ‘In acht genomen het blauwe schijnsel van ijs’
3. ‘Niets pijnlijker dan de plotse lichtinval’

FAES, Gust
*Echo en herinnering*, pp. 136-139
*Nacht*[1]: ‘nog is de verschrikking lauw’ p. 136
*Morgen*: ‘nog elke morgen is van hout’ p. 137
*Dag*: ‘nog elke dag komt als een schooier aangekropen’ p. 138
*Avond*: ‘nog is de avond hol en een te nemen kuil’ p. 139

VOGELAERE, Hubert de
[*Gedichten*], pp. 130-132

1 Opdracht: voor Jeannine

*Te schilderen*: ‘Het eeste landschap’ p. 130
*Libel*: ‘Water en lucht verdringen zich’ p. 131
*De lente*: ‘De lente: een kwestie van groepswerk’, p. 132

VROMANT, Jef

*Zelfportret 2: in perspectief*, p. 141

1. ‘met hard getrapte hielen liep ik’
2. ‘het vlinderende vergezicht’

WINNE, Norbert de
*Het vaderhuis*, p. 129
‘De rode haan zat laaiend boven 't dorp’

## IV Kritische bijdragen

DEBEUCKELAERE, Willem & PENNING, Erwin A.D.
*De woorden van de jongere* [*Leon*] *de Winter. Een interview*, pp. 142-159
Over diens verhalenbundel Over de leegte in de wereld en de roman De (ver) wording van de jonge Dürer en over de verfilming hiervan
Met fragmenten (pp. 160-171) uit de roman en het filmscript geschreven door L. de Winter met Jean G.G. van de Velde en René L.F. Seegers

## Bijzonder gedeelte

## Kollage-Montage[1] (pp. 76-128)

DEBEUCKELAERE, Willem
*Louis-Paul Boon: De paradijsvogel*, pp. 87-89

MONDT, Eddy de
*Analyse van het boek Wunschloses Ungluck van Peter Handke*, pp. 90-110

NAESSENS, Eddy
*De ontmaskerde absurditeit. Kollage en spel in Julio Cortazars ‘Rayuela’*, pp. 118-128

PENNING, Erwin D.A.

1 Vier studies over het gebruik van de montage techniek bij verschillende auteurs

*Philip Roth, 'Mijn leven als man*', pp. 111-117

## Hart-slag

### Driemaandelijks tijdschrift
### Opgericht in 1977

*Redaktie*:

| | | |
|---|---|---|
| Jrg. III, | nrs. 1-3: | Daniël Billiet, Guido Bral, Patrick den Haene, Paul Gees, Hendrik Hendrickx, Marcase, Gie Marchal, Jacques 't Kindt |
| | nr. 4: | Dezelfden, met Eddy Devolder, Johan Viaene |

*Redaktiesekretariaat*: Jacques 't Kindt, Gordunakaai 90, 9000 Gent
*Verantwoordelijke uitgever en administratie-adres*: Adrien Coucke, Torenlaan 87, 8790 Waregem

| | | |
|---|---|---|
| Jrg. III, | nr. 1: | maart 1979, 43 pp. |
| | nr. 2: | juni 1979, 32 pp. = *Projekt Koornmarkt* |
| | nr. 3: | september 1979, 56 pp. = *Minimal art* |
| | nr. 4: | december 1979[1], 36 pp. = *Verandering* |

## IV. Kritische bijdragen

BILLIET, Daniël
*Een aftasten van de inzichten, gezichten en gedichten van Bea de Longie*, 1, pp. 1-24 - met prtn.
Gesprek met Bea de Longie; met gedichten

Medewerkers uit het Franse taalgebied
Monique Alluin, 1, pp. 25-33
Jean-Jacques Bourgeois, 1, p. 34
Eddy Devolder, pp. 35-40
Samy Szlingerbaum, pp. 41-43

1 Verschenen 30 juni 1980

## Bijzondere nummers

### *Projekt Koornmarkt te Gent*
### (nr. 2, 32 pp.)

Medewerkers

Patrick Alliët, pp. 14-15
Carlos Dekeyrel, pp. 16-17
C. Jongeneelen, pp. 4-5
Guy Marchal, pp. 12-13
Jos Pastijn, pp. 2-3
Frank Pinkers, pp. 6-11
Vincent de Schamphelaere, pp. 28-29
Peter Six, pp. 18-27

***Wat is minimal art?***
**(nr. 3, 56 pp.)**

Medewerkers:

Carl André, pp. 2-3
Carl André & Eddy Devolder, pp. 10-31
Robert Grosvenor, pp. 6-19
Roland Jooris, pp. 32-42
Sol Lewitt, pp. 4-5
Godfried Willem Raes, pp. 43-48
Christian Vallerin, pp. 49-55

***Een poging tot verandering***
**(nr. 4, 36 pp.)**

Medewerkers

Eddy Devolder, pp. 27-29
Paul Gees, pp. 17-26
Jacques 't Kindt, p. 2-9
Marcase, pp. 30-33
Johan Viaene, p. 1, 9-19

## Heibel

### Driemaandelijks literair en kultureel tijdschrift
### Heropgericht in 1977

*Redaktie*: Pieter Aerts, Ria de Schutter, Eric Hulsens, Wim Nauwelaerts, Daniël Robberechts, Mark Schaevers, Walter van den Broeck, Patricia Vermeulen
*Redaktiesekretariaat*: D. Robberechts, Trimpont 8, 9507 Everbeek

| | | |
|---|---|---|
| Jrg. XIII, | nr. [3]: | maart 1979, 100 pp. |
| | nr. [4]: | juni 1979, 96 pp. |
| Jrg. XIV, | nr. 1: | september 1979, 104 pp. |
| | nr. 2: | december 1979, 108 pp. |

### Artikels van de redactie

‘*Sic*’, XIII, 3, pp. 16-19; 4, pp. 90-93; XIV, 1, pp. 87-91
‘In deze rubriek willen we teksten en beelden citeren die op bijzonder krasse wijze de heersende opvattingen vertegenwoordigen. Dit gebeurt zonder commentaar van onzentwege’ (1979, XIII, 2, p. 61)

*De stem van mister Europa. Een vloed van godslasterlijke uitingen overspoelt Europa...*, XIII, 3, pp. 20-21
Over Leo Tindemans' lezing op de Europamanisfestatie van 85ste Duitse Katholiekendag in de BRD op 16 september 1978; met de integrale tekst van de lezing, vertaald uit het Duits (pp. 22-31)

*Namen*, XIII, 3, pp. 49-51
Over het geven van voornamen en gebruik van troetelnamen

[*Pastiches*], XIII, 3, p. 99; 4, p. 36
van een gedicht van H. Pernath
van een gedicht [van Herman de Coninck] door Herman de Keyzer

*Schoonmoeder Brussel*, XIV, 1, pp. 32-52
Antwoorden van lezers op de vragenlijst over Brussel (= bijlage in nr. 3)

*Dear Sir*, XIV, 1, pp. 101-102

Mededeling van een ingezonden brief (vertaald uit het Engels) met een pleidooi voor het gebruik van een vreemde taal i.p.v. het Nederlands. Antwoord van Marc de Raedt (XIV, 2, p. 106)

*Interview met Leo Apostel*, XIV, 2, pp. 8-46 - Met prt.
N.a.v. diens emeritaat

## I. Poëzie

BREMT, S. van den
*Schutsengel*, XIII, 3, p. 48
'Een man in burger groet me'

BUGGENHOUT, Chris van

*Meneer Visser gaat naar huis*, XIII, 4, p. 7

‘Visser is flessencontroleur’

CASSIMAN, Marc

*Liedjesteksten voor Kazzen en Ko*, XIV, 2, pp. 48-49 - facs.

*De tenen van Alice*: ‘Ik word er tout-a-fait choucrout van’ p. 48

*Ik ben jaloers*: ‘I'll kill you in de lochting’ p. 49

CRITS, Frank de

*Seizoenen en dagen in de Warande*, XIV, 2, pp. 84-91 - Met afbn.

1. *Winter*: ‘Swinters zit men nooit op een bank’ p. 84
2. *Lente*: ‘en in die eerste dagen van de lente en de’ p. 86
3. *Zomer*: ‘szomers spreken ze over duizend dingen’ p. 88
4. *Herfst*: ‘de herfst maakt alle bomen levensmoe’ p. 90

KUIPERS, Frans

*Vers 62*, XIII, 4, p. 55

‘Een kleine zelfstandige vader. Een moeder’

SPELIERS, Hedwig

*Van het wolkje af. Voorpublikatie*, XIV, 1, pp. 28-31

‘Ademend in zijn schaarse schorsen’ p. 28

‘Kijkend naar de met punt getande’ p. 28

‘Kurven discontinu, kuis ademt het hout’ p. 29

‘Tussen wind en wolfstijd ingebed’ p. 29

‘Grassen op het graf. En het gebeente’ p. 29

‘Geen isoglosse of zij staat’ p. 30

‘Wij wachten op het wonder en theorieën’ p. 30

‘Ik wens dat jij alleen Helene heet’ p. 30

‘Tussen schors en hout houdt het floëem’ p. 31

*Eenmaal scripturaal*: ‘de dood baart in het lichaam’ p. 31

VENDERICKX, Jan

T.S. Eliot, *Het barre land. Vert.*: J. Venderickx, XIII, 3, pp. 83-93

## II. Proza

Teksten met een ‘retorisch signalement’ dat als doel heeft de aandacht van de lezer te richten op de techniek, op de manier waarop de tekst gemaakt is

NORTHE, J.

*Wenk. Drost Fellenvoller beurt het schap beychevelle: 3 eforen*, XIII, 3, pp. 34-48

Retorisch signalement, pp. 47-48

STASSAERT, Lucienne

*Asta Nebulosa's zomer*, XIII, 4, pp. 94-95

Retorisch signalement, p. 95

## IV. Kritische bijdragen

ABRAMS, J.

*Het peloton corrupt?* XIV, 2, pp. 82-83
Over de sportjournalisten Jan Wauters en Jaak van Dijk

AERTS, Pieter

*Battus, ba! Dus*, XIII, 3, p. 71
*Uit het rijke Vlaamse leven*, XIII, 3, p. 75
Over het Mercatorfonds

*De slaven juichen*..., XIII, 4, pp. 3-6
N.a.v.C. Verleyen, Op de Romeinse villa (afgedrukt p. 2) (uit: Zonneland)

*Uit het rijke Vlaamse leven*, XIV, 1, p. 27
Over de Kinderkrant en Mgr. Daelemans; over Frank de Keyser

*Uit het rijke Vlaamse leven*, XIV, 2, p. 104
Over adressenbanken; een Vlaamse reclame in een Nederlands blad

BAEYENS, Mark

*De flirt*, XIII, 4, pp. 68-88
Een pragmatische benadering nl. 'de studie van de wijzen waarop en de middelen waarmee mensen gezamenlijk zin geven aan een (kommunikatie-)situatie'

CLAES, Paul

*Kwant over structuralisme*, XIII, 3, pp. 32-33
R.C. Kwant, Structuralisten en structuralisme

*Julia Kristeva. De taal van de negativiteit*, XIII, 3, pp. 52-70
Over haar taalopvatting en filosofie

*Een mysterie van Claus ontsluierd*, XIV, 1, p. 53

Via uitspraken in interviews, o.a. over acrostichons in zijn gedichten

*Semiotiek in soorten*, XIV, 2, pp. 96-100

M. Adriaens, Structuralisme, poëzie en narrativiteit
L. van Poecke, De taal van de kledij
A. van Zoest, Semiotiek
Raster (1978) nr. 8: Semiotiek

DANIELS, Robrecht

*De mystieke inlevingsgaven van een kunstenaar*, XIV, 1, pp. 2-13

Ingezonden bijdrage over Karel van Isacker, Mijn land in de kering

HOVEN, Peter van den

*Schrijven om te leren. Kinderteksten en pedagogische praktijk: een overzicht*, XIII, 4, pp. 8-27

Over opvattingen en werk van o.a.: Hans Magnus Enzensberger & Peter Rühmkorf (pp. 10-12); Kenneth Koch en epigonen Fred Portugies Zwart, Annelies & Peter Dekkers, Heleen Rutting (pp. 12-16); Paulo Frère (pp. 16-18); Célestin Freinet (pp. 19-21); Chris Searle (pp. 21-24); de Amsterdamse Taaldrukwerkplaats (pp. 24-25)

HULSENS, Eric

*Hoe actueel is Zonneland?* XIII, 4, pp. 28-36
Over de rubriek Actueel in de nrs. 1-7 van jrg. 1978-1979

*Kabouters tegen tv-reuzen*, XIV, pp. 97-100
Over ‘Sprookjes’ van uitgeverij Lotus en over het interview met Amaryllis in De Bond (16.12.77)

*Laudatio bij de toekenning van de prijs voor de slechtste Vlaamse jeugdliteratuur te Antwerpen op 30 september 1979*, XIV, 2, pp. 92-95
Laureaat: Leopold Vermeiren

NAUWELAERTS, Wim

*Uit het rijke Vlaamse leven*, XIII, 4, p. 89
Over Walter Beckers en zijn heruitgave van Jos Welis' De dode in de spelonk onder auteursnaam ‘John’ Welis

NUYENS, Leo

*Korte inleiding tot het intellektuaals*, XIV, 2, pp. 2-7
10 regels om ‘intellektuaals’ te spreken

PAEMEL, Monika van

[*Brief aan Renate Rubinstein*], XIV, 1, pp. 59-61
Over haar boek Hedendaags feminisme

PAREIT, Rik

*Asterix in België*, XIV, 1, pp. 92-94
Over René Goscinny's laatste verhaal in de oorspronkelijke Franse versie, in de Nederlandse albumversie en in de Vlaamse versie in weekblad Panorama

POORTER, Wim de

*Lisette van de recette*, XIV, 1, pp. 62-71
Peter Bächlin, Ekonomische geschiedenis van de film

RASKIN, Brigitte
*Hedendaags feminisme*, XIV, 1, pp. 54-58
Over het anti-feminisme, ook in Renate Rubinsteins Hedendaags feminisme

ROBBERECHTS, Daniël
*Wiskunde in opspraak*, XIII, 4, pp. 42-55
In de bundel Pourquoi la mathématique; tevens over Stella Baruk, Echec et maths; Fabrice ou l'école des mathématiques
Eric Temple Bell, Men of mathematics
D.J. Struik, Geschiedenis van de wiskunde. Reprint

*Brief aan Humo*, XIV, 2, pp. 101-103
Antwoord (door Humo niet opgenomen) voor de boekenbijlage n.a.v. de Antwerpse Boekenbeurs, op de vraag: ‘welke zijn volgens u de drie meest overschatte, en de drie meest onderschatte auteurs - met enig kommentaar?’

SCHAEVERS, Mark

*De staat in het kapitalisme. Een marxistische discussie*[1], XIII, 4, pp. 56-59

Bondig overzicht van werken over marxistische politieke theorie als inleiding tot F. Tanghes evaluatie van Siep Stuurmans Kapitalisme en burgerlijke staat (pp. 60-67)

*Marx, na Stalin?* XIV, 2, pp. 50-81 - Met facs

Jean Elleinstein, Histoire du phénomène stalinien

SCHAEVERS, Mark & SMEETS, René

*Links en de media. Een uit de hand gelopen recensie*, XIV, 1, pp. 72-86

N.a.v. Het web van de media-business. Doorlichting van de bewustzijnsindustrie in Vlaanderen. Red.: Jan Servaes

SCHEPPERS, St.

*Warmmenselijkheid en ideologie. 1978: Het jaar van De klompenboom*, XIII, 3, pp. 2-15

Over Ermanno Olmi's film L'albero degli zoccoli of De klompenboom, en de Vlaamse filmkritiek

*De zin van de geschiedenis achterhaald door Karel van Isacker S.J.*., XIV, 1, pp. 12-26

Ingezonden bijdrage over diens Mijn land in de kering

SCHUTTER, Ria de

*Wat is een homo?* XIII, 3, pp. 73-74

Discriminatie van het woord ‘homo’ en aanverwante woorden in woordenboeken

TANGHE, Fernand

*De staat in het kapitalisme. Een marxistische discussie*, XIII, 4, pp. 60-67

1 Zie ook: Schaevers, Mark

Bedenkingen en kritieken bij Siep Stuurman, Kapitalisme en burgerlijke staat

VERMEULEN, Patricia

*Enige ongelooflijke literatuurfacetten*, XIII, 4, pp. 37-41

Over het fragment 'Wat is literatuur' in Facetten 4, 5, 6 door J. Boven, H. Meert, R. Roger. Facs. van de tekst met aantekeningen in de marge (pp. 38-41) en beoordeling

VENDERICKX, Jan

*Eliot: het barre land*, XIII, 3, pp. 76-99

Inleiding (pp. 76-92) en noten (pp. 93-99) bij de vertaling. Zie: Poëzie

## Honest Arts Movement (H.A.M.)

### Driemaandelijks tijdschrift[1]
### Opgericht in 1973

*Eindredaktie*:
Jrg. V, nr. 3-4: Werner Verheylezoon
*Redaktie*:
Jrg. VI, nr. 1: Literaire werkgroep: Willie Verhegghe, Frans Vyncke
Plastische werkgroep: Martin R. Baeyens, Herman Schepens
*Redaktiesekretaris*: Werner Verheylezoon, Paviljoenweg 40, 9110 Gent-Sint-Amandsberg

| | | |
|---|---|---|
| Jrg. V, | nr. 3-4: | 53 pp. = *Opgedragen aan Roger Serras. 7/9/1942 - 2/6/1978* |
| Jrg. VI, | nr. 1: | 60 pp. = *Kommunikatie met het landschap* |

### Bijzondere nummers

### *Opgedragen aan Roger Serras*
### *7-9-1942 - 2-6-1978*
### (nr. 3-4, 53 pp.)[2] - met foto's

SERRAS, Roger
*Stilte, hier werkt een dichter!*, p. 4
‘Waarom willen de hooggeachte heren’

*Uit: Een beter verstaander, voor Camille D'Havé een beter verstaander*[3], pp. 32-33
*Een eerlijke kamer*: ‘herinnering blijft huiverend’ p. 32
‘verdriet is een overzacht gebaar’ p. 33

*Uit: Pierrot in gekauwd papier (1976)*, pp. 34-35
‘Met de dageraad’ p. 34
‘Er is geen waar geloof dan liefde’ p. 35

1 Opgericht als: Honest Graphics. Periodiek, informatief cultureel tijdschrift
2 In dit nummer ook twee bijdragen gedateerd 10 mei 1979 van Willy Verhegghe n.a.v. het afsterven van Louis Paul Boon; In memoriam (p. 6); Afscheid van Louis: ‘Het was een zonnige meidag, Louis’ (p. 7)
3 Postuum verschenen in 1979

*Uit: Heimwee was een grote honger (1975)*, p. 36

*Tegengif*: ‘Soms ben je vrouw, alleen maar liefde’

*Uit: Een woeste week vol science fiction & fantasy (1972)*[4], pp. 38-39

‘Zijn de vermoeider moedertjes van halfgoden’ p. 38

‘Gisteren waren er nog bloemen’ p. 39

4 ‘Acht gedichten geschreven voor Herman Schepens’

*Uit: Zonder masker, zonder kleren (1972)*, pp. 41-42
'Een wilde zwaan een ongewone aanwezigheid' p. 41
*Twee*: 'Mag ik me nog mens noemen' p. 42

*Uit: Veertien variaties (1971)*, pp. 41-42
*Niemandsland*: 'Teruggekomen van nergens'

*Uit: Inventaris voor analfabeten (1970)*, p. 44
*Besef*: 'hoe kan ik leren beseffen'

*Uit: Het vijfde seizoen (1969)*, p. 45
*Na de laatste oorlog*: 'een vlagverloren ruiter huiverlacht'

*Illustratie*, p. 37, 40, 49-52

BOON, Louis-Paul
*Stilte, hier werkt een dichter! Voor de vriend Roger Serras*, p. 5
'wie is hooggeacht, wie is hooggeleerd'

*Bij het snijden van een lino: 'portret van Roger Serras'*[1], p. 27 + p. 30 - in facs.

MICHIELS, Christ
*Dag Roger*, p. 19 - in facs
*Ultiem gedicht aan mijn innigste vriend Roger Serras*, p. 20 - in facs.
'Bij nacht en ontij'

*Roger Serras: een poète maudit*, pp. 21-22 - in facs

ROGGEMAN, Willem M.
*De dood ontmaskerd*, pp. 15-17
Over Roger Serras' poëzie

RYSSEL, Daniël van

1 Lino los toegevoegd

*Herinnering aan Roger*, pp. 8-11

VERHEGGHE, Willie
*Postume brief aan Roger 2 maand na 2 juni 1978*, pp. 12-14 - in facs.

VYNCKE, Frans
*Roger als plastisch kunstenaar*, pp. 23-26

***Kommunikatie met het landschap***
**(nr. 1, 60 pp.) - Met facs., prtn.**

Brieven over landschap & leven, kwam tot stand in samenwerking met de thematische tentoonstelling 'Kommunikatie met het landschap', van Martin R. Baeyens, Cyr Frimout, Herman Schepens - Fundatie Kunsthuis te Amsterdam oktober 1979

Briefwisseling Willie Verhegghe/Simon Vinkenoog

## Janus

## Opgericht in 1977

*Redaktie*:
*Poëzie en literatuur*: Orfea Blanca, Johan van Nijen, Jef van Elst
*Beeldende kunst*: Leo de Kort
*Muziek*: Paul Geudens
*Lay-out*: Paul Foerts
*Redactieadres*: De Warande, Cultuur- en Ontmoetingscentrum, Warandestraat 42, 2300 Turnhout.

| | | |
|---|---|---|
| Jrg. II, | nr. 3, | 28 pp. |
| | nr. 4, | 24 pp. |
| Jrg. III, | nr. 1, | 28 pp. |

## Artikels van de redactie

*Janusmededelingen*, II, 3, p. 1; 4, pp. 1-2; III, 1, p. 1
Culturele en literaire nieuwtjes

## I. Poëzie

BECKERS, Jan
'*Nu je zo slaapt*'[1], II, 3, p. 21

BEER, Rob de
[*Gedichten*], II, 3, pp. 6-7
'Het kon een leven zijn' p. 6
'Alles heb ik verbrand' p. 6
'Een daar op de top van zijn berg' p. 6
*Sprookje voor Mie*: 'In 't grote bos' p. 7

[*Gedichten*], II, 4, pp. 10-11
*Jij*: 'breed uitwaaierend' p. 10
*Ik*: 'zit in je schaduw' p. 10
'Op een buitengewone dag' p. 10
'een witte duif' p. 11

1 Voor Marijke

‘Gedachtenloos’ p. 11
‘Ik schrijf te veel over eeuwigheid’ p. 11
‘Pijn’ p. 11

BERARDINO, Angelo di
[*Gedichten*], II, 4, p. 8
*Voor mijn ouders*: ‘Vader, moeder, mijn bloed, mijn lichaam’
*Voor Romano & Renato*: ‘hoedanook; alleen de dood’

BERNAUW, Patrick
*Ver van de storm*, II, 4, p. 13

ELST, Jef van
*Foto*, II, 4, p. 6
‘ik heb hier nog een bleke foto’

EMBRECHTS, M.T.H.
*Wit geluk*, II, 3, p. 21
‘Laat toch mijn dood niet’

HERMANS, Edward
[*Gedichten*], II, 4, p. 9
*Vis(ser)*: ‘als hij zijn lijn spant’
*Onschendbaar*: ‘de handen van een dichter

ICARA
[*Gedichten*], II, 4, p. 14
‘leeuwerik’
‘de vogel is gestorven’

KORT, Leo de
*Herinnering IX*, II, 3, p. 17 - Met ill.
‘Traag valt de huid’

KUPPENS, Joanna
[*Gedichten*], II
*New-Foundlander*: ‘Mijnen new-foundlander’ 3, p. 9
*Gods distels moof en purper*: ‘Laat alle distels niet verwelken’ 4, p. 19

LEUNIS, August
[*Gedichten*], II
*Vierde dimensie*: ‘in mijn ogen’ p. 3, p. 18

*Reminiscenties aan de toekomst*: ‘als de onafwendbare herkenning’ 3, p. 18
*Vrij*: ‘op mijn roekeloze vluchten’ 4, p. 7

LIEFMAN, Jozef
*Mouches volantes*, II, 4, p. 16
‘ik ben de stem van de lucht die’

LONCIN, Joost
[*Gedichten*], II, 4, p. 12
*Voor u*: ‘aan de ene kant de zon’
*Ook voor u*: ‘langs de wanden de stille tijd’

MORTISON, Jean-Charles de
[*Gedichten*], II
*Beslissing*[1]: ‘ik weet, hij wacht daar op de hoek’ 3, p. 10
*Rasta*: ‘de straten ademen zwaar zwavel’ 4, p. 17
*1982*: ‘Blijkt de lente lang te wachten, bang de eerste vogels’ 4, p. 17

1 Ditzelfde gedicht verscheen met een storende drukfout in Janus (1979, II, 2, p. 8)

NEJ 79
‘*reizend*’, II, 4, p. 6

VANDROMME, Jozef
*Onweer*, II, 4, p. 7
‘De zon heeft onbarmhartig’

VLEUGELS, Jef
[*Gedichten*], II
*Eva*: ‘parelglad’ 3, p. 20
*MM*: ‘Wat schrijf je?’ vroeg ze ongeïnteresseerd’ 3, p. 20
*Spullenhulp*: ‘schilfertjes nagellak’ 4, p. 18
*Neutronenb.*: ‘nauwelijks hoorbaar’ 4, p. 18
*Schaaktornooi*: ‘de keizer zuchtte diep’ 4, p. 18

## II. Proza

LAERHOVEN, Bob van
*Held*, II, 3, pp. 11-15
Stripverhaal: tekst: Bob van Laerhoven, tekeningen: Dirk Nuyts

NIJEN, Johan van
*De eerste dag (fragment uit ‘Iks’, roman)*, II, 3, pp. 2-5
*Opdracht volbracht*, II, 4, p. 3-4

## IV. Kritische bijdragen

BAUWERAERTS, Willy
*Rob Labots. Rustige muziek om naar te luisteren*, II, 3, p. 25

BEYENS, Bert

*Dinette*, II, 4, pp. 22-23

Gesprek met Sus Proost, zanger-gitarist van de jazz-formatie Dinette

BLANCA, Orfea

*Kunst in huis*, II, 3, pp. 26-27

Gesprek met Lief Brijs, de ‘leading art lady’ van Kunst in Huis

DOMBURG, Filip van

*Het venijn zit in de kop. Enkele uitspraken*, II, 4, pp. 20

ELST, Jef van

*Beprekingen*, II, 3, pp. 22-23

Johan Bovyn, Uit een tuin van verwondering
Han Grüschke, Waarom zeg je niets

E.A. Ots, In het spoor van dichter Paul van Ostaijen;
Het heksenfeest
Raoul M. de Puydt, Liefdesvuur
Restant, VII, 1978, 1: Geschuwde interpretasies

*Besprekingen*, III, 1, pp. 27-28
Geert Grub, Karlien Ter Hoge
August Leunis, Nachtelijke trein bestemming Eden
Eddy A. Ots, In de schaduw
Jozef Vandromme, Wachtend op de avond

## V. Illustratie

Baeten, Liesbeth, III, 1, p. 2
Clement, R., II, 4, p. 5, 13; III, 1, p. 13
Gémo, L.G., II, 3, p. 16, 21; 4, omslag binnenzijde, p. 16
Hugotje, II, 3, p. 8, 28; 4, p. 18, 20
Jacobs, Jos. II, 4, p. 15
Kort, Leo de, II, 3, p. 1, 17; 4, p. 2
Mertens, Paul, II, 3, p. 19
Nuyts, Dirk, II, 3, pp. 11-15 (strip)
Pascale, III, 1, p. 2
Top, II, 3, p. 24; 4, 24
Wauters, N., III, 1, p. 26

## Bijzonder nummer

### *Extra kind-er-achtig*
### (III, 1, pp. 1-25) - Met kindertekeningen

## Poëzie

BAEKEN, Robert
*Gebed voor een kind*, p. 17
‘Het kleine, argeloze lichaampje daalt en rijst’

BERARDINO, Angelo di
‘*Van het lichaam de moeder en later*’, p. 12

BLANCA, Orfea
*Achter jouw gezicht kind, ziet men een ander gezicht*, p. 17
‘Achter jouw gezicht kind’

CORNELIS, Frans
*Bij de geboorte*, p. 12
‘Na de eindeloze draden’

ELST, Jef van
*Brief aan een gehandicapt kind*, p. 11
‘weet je nog’

HERMANS, Edward
[*Gedichten*]
*Kindlief*: 'het is de doorn in ons oog' p. 8
*Blij*: 'het enthousiasme' p. 8
*Kind zeg ik*, p. 14
*Wat er van het kind*: 'zij rijden niet maar' p. 14

LOVA, Kristamyria
*Kinderen*, p. 15
'Als mieren groot, wemelen onze kinderen'

VANDROMME, Jozef
[*Gedichten*], p. 7
'Kind zijn'
'Kinderen dromen zich een wereld'

VLEUGELS, Jef
[*Gedichten*], p. 18
*Toen*: 'een meisje geen vrouw'
*1979 voor en na ijstijd*: 'ze kwamen eraan'

## Kritische bijdragen

ANTONIS, E.
*Van kinderen... gesproken*, pp. 3-5
Verhalen van kinderen van 10-15 jaar over hun ouders;
met een Epiloog van M.J. Peeters over kinderen

RINGELING, An
*Zegjes* [*en andere verhalen van kinderen*], pp. 20-25

## Koebel

### Tijdschrift van het fundament
### Driemaandelijks
### Opgericht in 1971

*Hoofdredaktie*: Roel Richelieu van Londersele, Eriek Verpale
*Redaktieadres*: R.R. van Londersele, Buffelstraat 2, 9000 Gent

Jrg. VI, nr. 23, 66 pp.

## I. Poëzie

ADAMS, Wilfried
*Ontginning*, pp. 38-40
1. 'Genaderd. Wadden en drasland. Genadeloos doorwoond' p. 38
2. 'Kom binnen, laat mijn adem jou omringen' p. 39
3. 'Alleen de angst, het kleffe hijgen in de spiegels' p. 40

BILLIET, Daniël
*Acht gedichten uit een bundel brieven in dichtvorm. (Voor Lieve D.)*[1], pp. 26-34
*Brief nummer 6*: 'zoals altijd namen allen veel te traag afscheid' p. 27
*Brief nummer 11*: 'je weet dat ik veel betreur' p. 28
*Brief nummer 16*: 'toen je daarnet op je fiets wipte' p. 29
*Brief nummer 24*: 'een roekeloos boompje heb ik je genoemd' p. 30
*Brief nummer 29*: 'zeker er was iets met de wind' p. 31
*Brief nummer 31*: 'zalig vulde je de stilte' p. 32
*Brief nummer 37*: 'zelfs nu, nu ik je wel kan dromen' p. 33
*Brief nummer 39*: 'ik vluchtte zo vaak' p. 34

HEE, Miriam van
*Ach hoezeer heeft zich*[2], p. 25

1 Respectievelijk gedateerd: Poeke, 06.07.1978; Poeke, 18.06.1978; Zelzate, 30.06.1978; Poeke, 22.06.1978; Kalken, 27.01.1979; Amsterdam, 01.08.1978; Kalken, 21.01.1979; Kalken, 24.01.1979
2 Gedateerd: Maart 1979

LONDERSELE, Roel Richelieu van

*Uit: 'Mijn geboomde vader*', pp. 3-5

'ik zal je repareren vader' p. 3

'en uit de ergste kringen van het water' p. 4

'kansloos, verborgen voor de grote toeschouwer', p. 5

LUYTEN, Gie

*Tussen mens en weemoed*, p. 37

'Tergend groeit de nacht uit'

POORTERE, José de

*Een vis*, pp. 18-20

1. ‘De wind is uitgekleed’ p. 18
2. ‘Er bloedt een vis ...’ p. 19
3. ‘Al ben ik donker’ p. 20

ROGGEMAN, Willem M.

[*Gedichten*], pp. 16-17

*Een oeroud voorgevoel*: ‘Wie door de knieën gaat’ p. 16

*Onveranderd, maar onherkenbaar*: ‘Aan zee, zegt hij, aan zee is alles anders’ p. 17

ROOIGEM, Rogier van

[*Gedichten*], pp. 35-36

*Februari*: ‘het licht plant zich’ p. 35

*Winter*: ‘het bruine landschap strak’ p. 36

VERPALE, Eriek

[*Gedichten*], pp. 14-16

*Vreemd huis*[1]: ‘Zoveel dat achterblijft in een huis’ p. 14

*Brief. Voor Jacques*[2]: ‘Voorwaar, ik zeg je: het moeten gave handen zijn’ p. 15

*Gedichten voor Riet Goes*, p. 21-25

1. ‘wat ons bindt’ p. 21
2. ‘wanneer, zo vraag ik je’ p. 22
3. ‘en als het ooit weer winter wordt’ p. 23
4. ‘ach ach als wij maar wat jonger waren’ p. 24
5. ‘Maar hoe ben ik tot bitterheid veranderd’ p. 25

## II. Proza

1 Gedateerd: Mei 1979
2 Gedateerd: 2.4.1979

LONDERSELE, Roel Richelieu van
*De handige man*, pp. 12-13

VERPALE, Eriek
[*Verhalen*], pp. 6-10
*Oog om oog*, p. 6
*Haar haar*, pp. 7-8
*Op de ziekenzaal*, pp. 9-11

## IV. Kritische bijdragen[3]

LONDERSELE, Roel Richelieu van
[*Daniël Billiet*], *Het is hopeloos, maar voor de rest gaat alles goed**, pp. 58-59

3 De titels met * behoren tot de rubriek Cursief en recht

[*Henri Floris Jespers, Het bed van Procrustes*]*, p. 59
*Préparez vos mouchoirs: steengoede non-conformistische film**, pp. 62-63
Nieuwe film van Bernard Blier

VERPALE, Eriek
*De jiddisje dichter Peretz Markisj (1895-1952)*, pp. 41-50
*Doeschka Meijsing**, pp. 52-58
Hoofdzakelijk over De kat achterna

*Georg Grosz: meedogenloze kritiek en tedere ironie**, pp. 60-62
N.a.v.G. Grosz, Een klein ja en een groot nee. Autobiografie. Vert.: Hans Hom

VERPALE, Eriek & LONDERSELE, Roel Richelieu van
[*Bij de nieuwe ondertitel: Tijdschrift van een fundament*], p. 2
'Koebel zal ... voortaan een belangrijke plaats inruimen voor recensies en signalementen'
... 'voor die recensies, toch een paar fundamentele principes'

*Signalementen* [*van literatuur*], pp. 63-66

## 't Kofschip

### Tweemaandelijks tijdschrift
### Opgericht in 1973

*Redactie*: Marcel Anckaert, Pieter Geert Buckinx, Willy Copmans, Frans Cornelis, Gerard Cornelis, Albert de Longie, Raoul M. de Puydt, Ton Luiting, Gie Luyten, André Polfliet, Roger Vanbrabant, Alice van Meirvenne, met correspondent in Parijs: Maarten Mourik

*Algemeen secretariaat*: Kofschip-Kring v.z.w., t.n.v. Frans Cornelis, Zeeptstraat 80, 2850 Keerbergen

*Secretariaat en administratie voor Nederland*: Kofschip-Kring v.z.w., Postbus 1313, Hilversum

| | | |
|---|---|---|
| Jrg. VII, | nr. 1: | februari 1979, 44 pp. |
| | nr. 2: | april 1979, 40 pp. |
| | nr. 3-4: | mei 1979, 64 pp. = *Kompas op Kotte* |
| | nr. 5: | augustus 1979, 44 pp. |
| | nr. 6: | november 1979, 40 pp. = *Monografie over Fons Verstreken* |

### Artikels van de redactie

*Kofschip-Kring-Krant*, 1, pp. 41-43; 2, pp. 37-39; 3-4(bijlage); 5, pp. 41-42
Culturele en literaire nieuwtjes

*'t Kofschip in Nederland* [*op een dichtersavond te Soest*][1], 5, pp. 8-9
*Succesvolle presentatie van 'Kompas op Kotte*', 5, pp. 9-10 - Met prt.

### I. Poëzie

AERTS, Pieter
*Zachter langs hun lijn*, 1, p. 20
'Ter hoogte van mijn mond'

ANCKAERT, Marcel

1 Ondertekend Ano NYMUS

[*Gedichten*]

*Het bleef bij stille bewondering*: ‘Mijn jeugd’, 2, p. 20
*Omdat je een lafaard bent*: ‘Mijzelf bedoelende...’ 5, p. 25

BALYON, Willy

*‘Vanuit de mogelijkheden*’, 5, p. 28

BERARDINO, Angelo di
[*Gedichten*], 2
‘En ben ik dan’ p. 5
‘De dichter heeft de zee bekend. Laaiend’ p. 22

BERNAUW, Patrick
*Wachtzaal*, 1, p. 20
‘in de witte wachtzaal’

BOVYN, Johan
*Interview*, 1, p. 22
‘Op afspraak: Een blik’

BRANDER, Harry
[*Drie*] *Haiku*, 5, p. 7

BRODDELEZ, G.
*Dit huis wordt onbewoonbaar*, 2, p. 23
‘De noordenwind’

BUCKINX, Pieter G.
*Een wolk van vuur*, 2, p. 16

CELIE, Denise
*Even mijmeren*, 2, p. 24

COOMANS, René
*Keerkring*, 2, p. 19
‘kring om kring’

DECKX, Jos
*Liedje van het gezin*, 2, p. 16
‘Zaterdag’

DEKKER, Jacques
*'De aarde is gestorven'*, 1, p. 28

DENOO, Joris
*Torhout*, 5, p. 28
'In de velden van Vlaanderen'

DESPRETZ, André
*Moeder*, 1, p. 25
'Ik plaats de vroege hor in 't raam'

DHOEVE, Andries
*Modulaties voor een pastorale*, 1, p. 23
‘Begraaf mijn mond in 't welken van de violieren’

ELDEGEE
‘*Het is goed, nu het lente is*’, 2, p. 17

GEERAERTS, D.
*Een traan op je venster*, 2, p. 19
‘Ik ben de regendrup’

GOETHUYS, Jean-Paul
*Vacantie 1978*, 1, p. 26
‘Ik zoek je, maar geen kaart’

HEBBERECHT, Erik
*1.10.78*, 1, p. 22
‘We hebben deze nacht de klok een uur teruggedraaid’

HELL, Johanna W.P.
*Tijd*, 5, p. 26
‘drachtig’

HENDRIX, Elfriede
*Aan Raoul M. de Puydt*, 2, p. 22
‘Met zachte handen’

HERCKENRODE, Willem van
[*Gedichten*]
*Bestendige aanwezigheid*: ‘Heimnisvolle stemmen om mij zingen’ 1, p. 25
*Vakantie aan zee*[1]: ‘Onze dagen zweefden lijk meeuwen’ 5, pp. 24-25

1 Opdracht: Aan mijn vrouw gedood bij een luchtaanval op Schaarbeek de 11 mei 1944

HERMANS, Edward

*Omega. Uit: Amfoor*, 2, p. 22

‘als eens de navelstreng is afgebonden’

KROON, Dirk

*Vloed*, 2, p. 21

‘overspoeld door donker water’

LAERE, Robert de

*Adagio. Na dit quatuor van Schubert...*, 1, p. 24

‘Die muziek in de vochtige lucht’

LAMBRECHTS, Georges

*Uit mijn schetsboek*, 5, p. 29

‘in één ogenblik’

LEUNIS, August
*De hartslag van de nevelnacht*, 1, p. 27
'het vuur van onze begeerte'

LONGIE, Albert de
*Buxtehude*, 5, p. 27
'Zoals een jongen in een witte droom'

LUITING, Ton
[*Gedichten*]
*Afscheid van Nick Vollebregt*: 'Het lichaam dat jazz was', 1, p. 27
*Verzwegen gedicht*: 'In de nabijheid van' 5, p. 31

LUYTEN, Gie
*Verdronken droom. Naar een schilderij van Edward Moons*, 5, p. 29
'In dit verdronken landschap'

MATTELAER, Eugène
*De 107*, 1, p. 24
'Er zijn er die iets doen'

MEIRVENNE, Alice van
*Naar het tolhuis*[1], 2, p. 21
'Waarmee, mijn God'

OOSTERLINCK, Carlos
[*Twee*] *Haikoes*, 1, p. 25

POCHETTI
*Dag dorp*, 1, p. 20
'Als langzaam'

1 Gedateerd: dec. '78

PUYDT, Raoul M. de

[*Gedichten*]

‘Bolle buik’ 1, p. 28

*Aan Elfriede Hendrix*: ‘Deze zwangere bot’ 2, p. 23

‘Poëzie’ 5, p. 27

RYCK, Maryan de

*Glimlach naar verwarde paviljoenen*, 2, p. 24

‘De kaalheid van de winterboom verraadt’

SCARPHOUT, Ria

*Evocatie*[2], 5, p. 26

‘Paars is de kleur van warme trotse vrouwen’

2 Opdracht: voor Cherry Luiting

SCHIERBEEK, Bert
*Voor Ton*, 2, p. 18
'de dichter dicht'

VANDERMARLIERE, Kaat
*Lieve chaos*[1], 2, p. 18
'Bries'

VERSCHAETSE, Willy
*Het kind met de vlieger aan zee*, 1, p. 21
'Tussen hemel en zand'

VREIJLING, Reinout
*Kwatrijn*, 2, p. 20
'Haar muiltjes voor de nacht heeft Aurora met'

YUKI (Maria TEREECKEN)
*Bij het lezen van A. Roland Holst*, 2, p. 17
'Een eindeloos verloren staan'

## II. Proza

CORNELIS, Frans
*De stilte*, 5, pp. 30-31

## IV. Kritische bijdragen

BUCKINX, Pieter G.
*Boekensignalement*, 1, p. 29

1 Opgedragen aan Jotie T'Hooft

Patricia Lasoen, Het souvenirwinkeltje van Lukas; Veel ach & een beetje o

*Rik Bourguignon, schilder van de zee*, 5, pp. 19-21 - Met ill.

CORNELIS, Frans

*Boekensignalement*, 1, pp. 30-31

Gerry Florizoone, Het dageraadsel, p. 30
Catharina van der Linden, De klimmende boomvrouw, pp. 30-31
Amedée Suenaert, Tussen klaver en bies, p. 30

*Boekensignalement*, 2, pp. 30-32

Dries Dehollander, Als een gloeiend landschap, pp. 31-32
Christiaan Germonpré, Voor de losprijs van warmte, p. 32
Daniël van Ryssel, Donderbaard, p. 31
Willem Sinninghe Damsté, Choreografische verzen in blauwlicht, p. 31
Julia Tulkens, Verzamelde gedichten, pp. 30-31

*Gust Dierikx als mens en kunstschilder*, 5, pp. 11-13 - Met ill.
*Boekensignalement*, 5, pp. 35-37
Theo van Baaren, De leegte tussen twee lampen, p. 37
Leo Charita, 20 sonnetten, p. 36
Johan Daisne, Gepijnde honing, p. 35
Bies van Ede, Van het front geen nieuws, p. 36
Chris Ferket, e.a., Het kind en de kunstenaar. Bloemlezing, p. 36
Hans van Heirsele, Een ongeneeslijke ziekte, p. 35
Willem van Herckenrode, Kosmos en ziel, p. 37
Georges Lambrechts, Een teder ogen-blik, p. 35
Johan van Moorhem, Voetsporen in 't zand, p. 37

CORNELIS, Gerard
*Boekensignalement*,
Claude van de Berge, De koude wind die over het zand waait, 5, p. 40
Alb. van Hageland, 2de land van de griezel. Bloemlezing, 2, p. 34
Jozef Vandromme, Wachtend op de avond, 5, pp. 38-39
Jef Vromant, Ook het welgestelde lichaam wordt eens vloeibaar, 5, p. 38

LUITING, Ton
*Acht studies over Herman Gorter*, 1, pp. 35-37
Acht over Gorter o.r.v. Garmt Stuiveling

*In memoriam Ton Veugen, 1949-1979*[1], 2, p. 6

*Carmen Dionyse: een naam als een gedicht*, 2, pp. 12-13 - Met ill.

LUYTEN, Gie
*Jan Vercammen, de tolk van de kosmische emotionaliteit*, 2, pp. 2-5 - Met prt.

*Piet Vandenberghe, de metafysische schilder en tekenaar van het zijn en het worden*, 2, pp. 7-10 - Met ill.

1 Met Ton Veugens gedicht ‘Smalle ruimte’ dat op de begrafenis werd gelezen door Willem Sinninghe Damsté

*Hugo Claus: 'Ik schrijf omdat ik vrees dat ik niets anders kan'* [*Interview*], 5, pp. 2-7 - Met prt.

*Edward Moons, een estetische poëtisering van werkelijkheid en droom*, 5, pp. 14-16 - Met ill.

POLFLIET, André

*Hulde aan Piet Gilles*, 1, pp. 17-18 - Met afbn.

*Tijdschriftenrubriek*, 1, pp. 38-40; 2, pp. 26-29; 5, pp. 32-34

Summiere bespreking van nummers van o.a. Actietribune, Appel, Argus, Brabant, Creare, Dietsche Warande en Belfort, Getuigenis, Kreatief, Kruispunt-Sumier, Noodrem, Ons Erfdeel, Het Oude land van Edingen en omliggende, Janus, Politieke dokumentatie, Schuim, Streven, Trap, De Wulpse Wesp, Yang

PUYDT, Raoul M. de

*Beeldende kunsten*, 2

*Een korte levensschets van Frans van Immerseel*, pp. 10-11 - Met ill.

*René Magritte - Overzichtstentoonstelling*, p. 14 - Met ill

*Albert van Dijck. Samenstelling: J.L. de Belder*, p. 15

*Overzichtstentoonstelling E. Welvaert*, p. 15

*De manke poot van de Prijs voor Letterkunde van de stad Brussel*, 2, p. 25

Voorwaarde: een bewijs van goed gedrag en zeden voorleggen

*Beeldende kunsten*, 5

*Omer Kyndt*, pp. 16-18 - Met ill.

*Joseph Willaert*, pp. 22-23 - Met ill.

STAES, Willy

*Boekensignalement*

Johan Daisne, Venezy of Het eiland in de Stille Zuidzee, 1, p. 32

Jotie T'Hooft, Heer van de Poorten, 2, p. 33

Jos Vandeloo, Vrouwen, 2, p. 34

Dolf de Vries, De witte leugen, 2, p. 33

Theun de Vries, De dood kwam met muziek, 5, pp. 39-40

VANBRABANT, Roger

*Boeiend debuut van Paul Baekeland* [*: Vogelvrij*], 1, pp. 32-34

## V. Illustratie

Bourguignon, Rik, 5, p. 21
Ceulaer, Monique de, 1, 2, 5 (omslag)
Dierikx, Gust, 5, p. 13
Dionyse, Carmen, 2, p. 13

Immerseel, Frans van, 2, p. 11
Magritte, René, 2, p. 14
Moons, Edward, 5, p. 15
Vandenberghe, Piet, 2, p. 8, 9
Willaert, Joseph, 5, p. 21

## Bijzondere nummers - gedeelten

### *Jan de Smedt*
### (nr. 1, pp. 2-17) - Met ill.

BAERT, Jaak
*Het blauwe salon*, pp. 2-3
Eén van Jan de Smedts laatste schilderijen

BUCKINX, Pieter G.
*De serene tragiek van Jan de Smedt*, pp. 4-7

CORNELIS, Frans
*Geen grenzen zullen sluiten*, p. 17
'Een symfonie van kleurenspel'

KOUTERMAN, Frans
*De acht kaarten*[1], pp. 8-13
'Onverwacht en zonder veel woorden'

LUYTEN, Gie
*Jan Frans Willem de Smedt. Zoeken naar de zin en het zijn van zijn zeeschilderijen*, pp. 14-16

*Zee-gevieren*, 1, p. 17
'Zo'n kleine zee bladert in een bijbel'

***Kompas op Kotte***
**(nr. 3-4, 64 pp.)**
**Samenstelling [en inleiding][2]: Ton Luiting**

**Poëzie**

BIEZEN, Jan
*Voor Wouter Kotte*: 'Vriend' p. 28

CORNELIS, Frans
*Schipper naast God*: 'Je stem met de klank' p. 46

KRUIT, Johanna
*Voor Wouter Kotte*: 'Als alles alleen hier zou achterblijven' p. 8

PUYDT, Raoul M. de
*Christus in Vianen*: 'Twee bejaarden' p. 21

1 In memoriam
2 Met inleiding 'Kotte: een nadere motivering' (p. 3); met foto's (pp. 50-51)

STEEN, Marie van der
*Wouter*: ‘je woorden’ p. 34

VINKENOOG, Simon
*Hermetica ketter's kompas*: ‘Rot Konkret’ p. 41

## Bijdragen

HOFSTRA, Jan Willem
*Poging tot afstand*, pp. 4-7

LUITING, Ton
*Engagements-aspecten bij Kotte*, pp. 35-40
*Bibliografie*, pp. 52-64
Bibliografie van en over, afgesloten per 1 januari 1979

NOORDEWIER, Wouter
*Interview met Wouter Kotte*, pp. 22-27
Het gesprek vond plaats in het Museum voor Hedendaagse Kunst-Utrecht op 12 en 13 oktober 1978

PENDRECHT, Wim
*Boeren- en engelenhanden*, pp. 9-20
Over 'religieuze aspekten in de poezië van Wouter Kotte'

REYNEBAU, Marc
*'Nachtwacht': dienstplicht in de dagelijksheid*, pp. 29-33

VREE, Paul de
*Het geval Nucha-Kotte*, pp. 42-45
Over Kottes publikaties op het gebied der concrete poëzie, onder pseudoniem Nahl Nucha, en over het fake-interview door Hans Clavin en G.J. de Rook

## Illustratie

Dierick, Karel, p. 47
Hoorne, Emiel, p. 48
Jansen, Han, p. 49
Willem, p. 2

## *De nacht van de grote maan*

***(mij geopenbaard door het tijdschrift Avenue)***
**(nr. 6, 40 pp.) - Met ill.**

Monografie over Fons Verstreken door Gie Luyten, tekst afgewisseld met

**Poëzie**

LUYTEN, Gie

*Geluidloos voltrekt zich een nieuwe genesis*; 'Tergend groeit de nacht uit' p. 8 *Ach, het was allemaal niet zoals die advertentie in Libelle/Rosita*: 'Straks wil ik met een ganzeveer schrijven' p. 15

*Voor van de zomer heb ik een week-enddood gehuurd*: 'Je bent wezen' p. 24 *Alsof dit de wereld was waar de mens in spiegelbeeld leeft*: 'Niets en iets zijn even ongenaakbaar' p. 34

PUYDT, Raoul M. de
*Benadering*: 'Een vrouw in zonnelciht' p. 26

TULKENS, Julia
*Nacht van de grote maan*, p. 2

## Bijdragen

CNODDER, Remi de
*Fons Verstreken, van genereuse registratie tot geïdealiseerde werkelijkheid*, pp. 11-14

VERSTREKEN, Fons
*Kunst moet verhelderend werken*, p. 16
*Ik..ik...ik...*, pp. 36-37
'*Kunst verplicht de mens uit zijn eigen kringetje te komen*', pp. 18-23
Interview afgenomen door Gie Luyten

## Citaten

Bilcke, Maurits, p. 10
Bruggen, Nic van, p. 14
Callewaert, Marc, p. 10
Vaucaire, Paul, p. 14

## Ko-Ko

### Viermaandelijks sprkltrl tijdschrift
### Opgericht in 1975

*Bedelingsburo & verantwoord uitgeversschap*: Jef Bierkens, Kapelhof 31, 3540 Heusden-Zolder

| | | |
|---|---|---|
| Jrg. IV, | nr. 1: | maart 1979, 66 pp. |
| | nr. 2: | juli 1979, 80 pp. |
| | nr. 3: | nov. - dec. 1979, 108 pp. + Aanhangsel[1], 28 pp. |

## I. Poëzie

ACHTERLAND, Gerrit
‘*toen ik mijn penis in jouw schede stak*’, 1, p. 40

ANTHONISSEN, Pierre
‘*mijn huid, grauw*’, 3, p. 2

BIERKENS, Jef
*Uit de bundel: Horse d'oeuvre*, 1, pp. 43-48
‘transsubaltern’ p. 43
‘klotsthen(gs)t een z(w)ee(t)pslag’ p. 44
‘3 musketiers in mosterd-muizeval’ p. 45
‘lenigt lepra roederoekeloze rino'ceros’ p. 46
*Blikkentand fantasy in ‘F’*: ‘de freule eet veel freud’ pp. 47-48

*Uit: Horse d'oeuvre*, 2, pp. 66-70
‘trikolOre traUma(ma mottebolt’ p. 66
‘neerslachtig metterdaadterdood’ p. 67
‘schoorroepend op zalfogige zolderkamers’ p. 68
‘staat labomoratoriumlijf SSentraal’ p. 69
‘opgeblazen hoofding’ p. 70

*Gedicht voor ‘minister’ Willy Claes*, 3, p. 63
‘moeilik maalt beter dan magies’

1 Een ‘doodsbrief’ kondigt het ‘stopzetten’ van het tijdschrift aan

BUGGENHOUT, Chris van

[*Gedichten*], 2, pp. 20-29

*M. Poes*: ‘Gele bloem in een vaas’ p. 20

*Afrekenen met Woorden*: ‘Malle Moorden’ p. 21

*Wijlen*: ‘Wijlen de heer’ p. 22

*Pointe*: ‘Mareike speelt met twijgen in het zand’

*De arduinenwals*: ‘Baleinen’ p. 24

*Kleurklanken*: ‘Draai’ p. 25
*Klankenvlagen stranden*: ‘Klankenvlagen stranden in de Antwerpse haven’ p. 26
*Stenen pad*: ‘Ik vond het vies-vroeger’ p. 27
*Zuurgeworden kinderen*: ‘Op oude stichelmuren staat geschreven: Pietje Nelen’ p. 28
*Schoolbord*: ‘M'n moeder speelt klavecimbel’ p. 29

[*Gedichten*], 3, pp. 39-46
*Officiersuitdrukking*: ‘Ziek’ p. 39
*Kinderlied*: ‘Uw hoed staat scheef’ p. 40
*Geboorte - Orgasme - Dood*: ‘Het ongewilde onbewuste vervalt in een ongewild bewuste’ p. 41
*Van toen en nu*: ‘Stoeleke bloemeke pot’ p. 42
*De schommel en de trommeljongen Bommel*: ‘Schommel Bommel aan een koord’ p. 43
*Teveel aan zon maakt mensen apatisch dom*: ‘Zonnestand’ p. 44
*Door d'anderen gemanipuleerd uiteindelijk tot gelijke gek gepromoveerd*: ‘Geboren: individu’ p. 45
*Meerdere wijze neuzen zijn verjaard*: ‘m'n grootpa zegt dit, m'n grootma zegt dat’ p. 46

FRANSSEN, Dennis
*Twee balladen*, 3, pp. 18-19
1. ‘Over de grenzen der kuisheid heen’ p. 18
2. ‘Uit de immense aars van het Vatikaan’ p. 19

GERREWEY, Valère van
*Sentiment en ergernis*, 3, pp. 48-62 - Met ill. van Frankie Weyn
‘Iedereen zegt, iedereen schrijft’ p. 48
‘Geef me een vuurtje, engel’ p. 49
‘Hellaas, ik ben niet welbespraakt’ p. 51
‘Dit is een pimpelpaars pleidooi’ p. 52
‘Onder moeders paraplu’ p. 54
‘Too much commercial potential’ p. 55
‘Onbeantwoorde brieven’ p. 56
‘Aan Jim Morrison’ p. 57
‘Tegen alles wat stad en op straat is’ p. 58
‘Wat ik niet zie’ p. 59
‘Ik niet zie was is niet’ p. 60
‘Er zijn vrouwen’ p. 61

HOUTSTOK, Tom

[*Gedichten*], 1, pp. 12-16

*Vuur & vlam*: ‘zomaar waterzooi voor stalag 17’ p. 12
*Gnosis*: ‘Altijd wordt mijn levenshert geschoten’ p. 13
*Koraalkralen*: ‘je adem ruikt naar kerkuilen’ p. 14
*Neo golaseptine dequalinium*: ‘drank eet’ p. 15
*R A*: ‘de serene maanbloem’ p. 16

[*Gedichten*], 2, pp. 49-55

*Steensiklus*: ‘beneden in de bunker’ p. 49
*Doods(ge) bed*: ‘wat moet bloed goed zijn’ p. 50
*Urbi et orbi*: ‘waarom kookt je neus vol schuimend kwikzilver’ p. 51
*Traag & zwaar (en toch hol)*: ‘alleen de gongslag’ p. 52
‘suikerbollen vieren vijven’ p. 53
‘ik wil mijn geest totaal zuiveren, pasteurize’ p. 54
*Spiegelschrift*: ‘nu is het tijd’ p. 55

[*Gedichten*], 3, aanhangsel, pp. 2-9
*Voor de eerlijke vlinder*: ‘warme zwan(g)e(r)klokken barsten (v)loeiend zeven zandknopen’ p. 2
*Of walst de pad zich plat?*: ‘elke eikel lekkerbekt zouthout’ p. 3
*Borstbeeldig*: ‘sneeuwindje botert galgabal’ p. 4
*Geruitloos janken*: ‘de celofanen leegte is eeuwig vaandelvlucht’ p. 5
*Pech-vogel*: ‘de verkrachter scheurde haar japon’ p. 6
*Art. 29.11*, pp. 7-9
a. ‘Tenslotte is het ten strengste verboden het’ p. 7
b. ‘Het bord zoals afgebeeld op pagina 36’ p. 8
c. ‘Bestuurders van elektrische eierstokken’ p. 9

KLEIN, Ben
[*Gedichten*], 2, pp. 2-5
‘in de pakken vanharlekijnen’ p. 2
‘weet aldo de kapper veel’ p. 3
‘vreet aldo de kapper veel’ p. 3
‘vóór halfacht’ p. 4
*Ietwat bewerkt*: ‘de meisjes tellen tot zeven in de rubberen regen’ p. 5

[*Gedichten*], 3, pp. 3-4
‘een blonde hoer met een gouden mijol’ p. 3
*Blakker tegen blinker*: ‘rijdt blakker te paart voorbij’ p. 4

LEUNIS, August
[*Gedichten*], 1, pp. 25-35
*Ondoorgrondelijk*: ‘beangstigd voor de hersenen’ p. 25
*Vraag*: ‘een wollig deken’ p. 26
*Je donzigheid komma geplukt*: ‘ik verbeeld me dubbele punt’ p. 27
*Zomaar een meisje*: ‘toen je vlies doorboord werd 21U10’ p. 28
*De verraderlijke bananenschil*: ‘ik dacht te wandelen’ p. 29
*(H)eerlijk*: ‘als in een doorzichtig glas’ p. 30

*Contradictio in terminis*: ‘de H. Maagd’ p. 31
*De dood van een ontnuchtering*: ‘in de grijze nevel’ p. 32
*Gedicht om te kotsen*: ‘ik kots’ p. 33
*Mijn voorrecht*: ‘je verleidt me’ p. 34
‘naar de penning’ p. 35

[*Gedichten*], 2, pp. 12-18
*Opgelet!*: ‘ik heb je lief, zozeer’ p. 12
*Kerkfossielen*: ‘nu onherkenbaar geworden kerkfossielen’ p. 13
*Vastentijd*: ‘je spijbelt in bed’ p. 14
*Ingenieus*: ‘hij hakte lachend’ p. 15
*Reclame*: ‘mijn vreugde hing te drogen’ p. 16
*Dagboek*: ‘ik leef slechts nog’ p. 17
*Verschil in opvatting*: ‘de richels van de bezielde muziek’ p. 18

LIBERT, Luc
[*Gedichten*], 2, pp. 42-47
*Waarom nog wenen?* ‘Waarom ween ik nog?’ pp. 42-43
*Het leven van mijn dood*: ‘Stenen in de straten’ pp. 44-45
*Liefste Joke. Geïnspireerd op het gedicht ‘sleep, mij beloved’ van Yevtushenko*: ‘slaap in mijn armen mijn liefste’ p. 46
*Long cold house of unending sleep (Kenneth Patchen)*: ‘koud is het rotte lichaam’ p. 47

SEULSTEN, Bernard
*Aairiesch Valli Kirtan*, 2, pp. 32-33
1. 'Eire' p. 32
2. 'Godverlaten herfsthotel' p. 32
3. 'Dundrum Cemetery' p. 33
4. 'In de buurten van Belfast' p. 33

TIJTGAT, Edgard
*Gedichten*, 3, pp. 6-10
*De zaakvoerder*: 'Ingevolge de steeds toenemende' p. 6
*De club werft*: 'Geen zorgen meer om de' p. 8
*Ode aan de charmezanger*[1]: 'Wat nu? REGEN uit de blauwe hemel?' p. 9
*Allee Alice*: ''t Is goed' p. 10

Medewerkers uit andere taalgebieden:
Baraka, Amiri (Jones Leroi), 2, pp. 6-11
Barba, Joseph la, 3, pp. 66-69
Beck, Béatrix, 1, pp. 7-11; 2, pp. 62-65
Dinescu, Mircea, 3, p. 12
Maurer, Bonnie, 1, p. 49
Meltzer, David, 1, pp. 50-51
Parra, Nicanor, 1, pp. 17-24; 3, pp. 65-67
Paunescu, Adrian, 3, p. 11
Tagliabue, John, 1, pp. 41-43
Welch, Lew, 3, pp. 14-17

## II. Proza

LAMBERT, Alex
*Smakelijk!*, 2, p. 31

SEULSTEN, Bernard
[*Satire*], 1, pp. 2-6
*Vier voortreffelijke verhalen*, 2, pp. 34-40
*Muziek*, pp. 34-35
*Silence: on pense*, pp. 35-37

*Killer 3*, pp. 37-38
*23 oktober 2056*, pp. 38-40

*Seks*, 3, aanhangsel, pp. 10-11

*Requiem in pace*, 3, aanhangsel, pp. 12-14

## IV. Kritische bijdragen

ACHTERLAND, Gerrit
[*Uitspraak*], 1, p. 39

ANTHONISSEN, Pierre
[*Collages*], 1, pp. 36-38; 3, pp. 20-37
*Ko-ko-knipselkrant. De woede van Peter Praet*, 3, pp. 99-106 - Met ill.

ANTHONISSEN, Pierre & MAEGHT, Mieke de
*Een gluiperige greep uit de papiermand krantenknipsels*, 3, p. 98

BIERKENS, Jozef
*Ko-ko-knipselkrant*, 1, pp. 52-58
De Wulpse Wesp en Nic van Bruggen, pp. 52-55
De Tafelronde (XXIII, 3-4) en Paul de Vree, pp. 55-56
Deus ex Machina (II, 8), p. 56
Panther Paperback boekenfonds: Dirk Borremans, Lieve Thiebaut, Patrick Deleu, pp. 56-58

*Kokoknipselkrant*, 2, pp. 71-75
Actietribune en Panther Paperbacks, pp. 71-73
Verbazing, p. 73
Serge Grunberg, A la recherche d'un corps-langage et silence dans l'oeuvre de W.S.
Burroughs, p. 74
Michel Thevoz, Ecrits bruts, p. 75
Arthur Winfield, Knight & Kit Knight, The beat journey, p. 75

*Kokoknipselkrant*, 3, pp. 78-87
O.a. over de Roemeense poëzie n.a.v. Poeti Români (PENclub), pp. 78-81
Jongerentijdschriften, Oprispingen (nrs. 1, 2), p. 91
Panther Paperbacks: Gerrit Achterland en Freddy Gryson, Alfred Leunis, p. 83
Barry Gifford & Lawrence Lee, Jack's book, an oral biography of Jack Kerouac, p. 87

*Beste lezer(es)*, 3, aanhangsel, p. 1
*Kokoknipselkrant*, 3, aanhangsel, pp. 21-28
Over de poëzieprijs van de Vlaamse Club, pp. 21-22
Over Elisabeth Marain; Johan Bovyn, p. 22; 22-24
André Breton, Le surréalisme et la peinture (herdruk), p. 25

Henri Béhar, Le théâtre dada et surréaliste, p. 26
Benjamin Péret, Oeuvres complètes III
Louis Scutenaire, L'aqua tofana, p. 25
L.B. Welch, I Leo; How I work as a poet, pp. 26-28

BLOCK, Walter de

*Charles 'The Baron' Mingus (22/5/22-5/1/79)*, 2, pp. 56-61

KLEIN, Ben

*Ko-ko-knipselkrant*, 2, pp. 77-78

N.a.v. de viering van de 50-jarige Hugo Raes in het A.M.V.C.

*Ko-ko-knipselkrant*, 3, p. 91, 93-97

Over Eddy van Vliet, zijn literaire prijzen en zijn poëzie

MAEGHT, Mieke de

*Kokoknipselkrant*, pp. 62-65

Over Paul de Vree (p. 62) en een knipsel uit Vrij Nederland 'Susan Sontag en de ernst', een interview over progressieven en avant-gardisten, pp. 62-63

Over Nic van Bruggen; Ivo Michiels, p. 62; 65
Over subsidies van de staat aan tijdschriften, p. 64

*Kokoknipselkrant*, 2, p. 79
O.a. over Gerrit Achterland, Gedichten 1973-1978

*Kokoknipselkrant*, 3, pp. 88-90
Over Herman de Coninck; Eddy van Vliet, p. 88-89; 90

SEULSTEN, Bernard
*Oprispingen* [*uitspraken*], 3, aanhangsel, p. 16

TIJTGAT, Edgard
*Ko-ko-knipselkrant*, 1, pp. 59-61
Tijdschrift voor intensief gehandicapte lezers en redakteurs of: De geschiedenis van de Sirop de Flandre = Poëziekrant

*Het schoolvoorbeeld* [*over Vlaamse literatuur*], 3, p. 5
Het TV-programma: De vijfde windstreek

VANTENDELO, Cecile
[*Besluit uit: Adriaan de Roover - licenciaatswerk K.U.L.*], 3, pp. 71-77

ZAZOUX, Victor
*Kokoknipselkrant*, 3, aanhangsel, pp. 17-20
Béatrix Beck, La décharge, pp. 17-18
Jean Bernier, L'amour de Laure, p. 18
Jean-Louis Bory, Le pied, pp. 19-20
Jean de Bosschère ou le mouvement de l'attente, pp. 18-19
Cavanna, Les Russkoffs, p. 20
Laure, Ecrits, fragments, lettres, p. 18
Johan Mayeux, La liberté une et divisible, p. 19
Valère Novarina, Le Babel des classes dangereuses, p. 17
Jean-Pierre Verheggen, Divan le terrible, p. 17

## V. Illustratie

Barba, Joseph la, 1, omslag (achterzijde); 2, omslag (voorzijde); 3, p. 7
Maeght, Mieke de, 1, omslag (voorzijde); 3, p. 13, 92
Peeters, Piet, 3, omslag (achterzijde), p. 64, 65
Praet, Peter, 3, omslag (voorzijde), p. 100, 102, 104
Weyn, Frankie, 3, p. 47, 50, 53, 62

## Kreatief

### Driemaandelijks literair en kunstkritisch tijdschrift
### Opgericht in 1966

*Hoofdredakteur*: Lionel Deflo
*Redaktie*: Louis Dieltjens, Roland Jooris, Patricia Lasoen, Mon Nys, Stefaan van den Bremt, Hedwig Verlinde
*Redaktiesekretariaat*: Groeningestraat 23, 8610 Wevelgem

| | | |
|---|---|---|
| Jrg. XIII, | nr. 1: | mei 1979, 103 pp. = *Arbeidersliteratuur I* |
| | nr. 2-3: | juni 1979, 142 pp. = *Arbeidersliteratuur II* |
| | nr. 4: | oktober 1979, 116 pp. |
| | nr. 5: | december 1979, 111 pp. |

## I. Poëzie

DESCHOEMAEKER, Frans
[*Gedichten*], 4, pp. 70-71
*Openingsgedicht uit 'Stroomafwaarts'*: 'Met reeds in elk gebaar de loden slaap' p. 70
*Terugkeer in het landschap*: 'De bossen zijn gerooid. De zondag' p. 71

GERMONPRÉ, Christiaan
[*Gedichten*], 4, pp. 72-74
*In het teken van mei*: 'Tijd was toen een vleugelloze gedachte' p. 72
*Landschapsschilder*: 'De middag brandt in boerderijen' p. 73
*Herfsttafereel*: 'Opnieuw mikt de zon roos' p. 74

KUIPERS, Frans
[*Gedichten*], 4, pp. 77-82
*Vers 41*: 'Sinds ik hier landde -' p. 77
*Vers 42*: 'Nooit' p. 78
*Vers 43*: 'Moest het dan zo ver komen' p. 79
*Vers 60*: 'Hoe was het ook weer' p. 80

*Vers 61*: ‘Het is altijd de dood die in het nieuws staat’ p. 81
*Vers 62*: ‘Een kleine zelfstandige vader. Een moeder’ p. 82

KUITER, Willem

[*Gedichten*], 5, pp. 83-85

1. ‘het kind speelt’ p. 83
2. ‘wordt liefde’ p. 83
3. ‘voor het doodgaan’ p. 83
4. ‘ik wil leven’ p. 83
5. ‘zij gaf zich bloot’ p. 84
6. ‘het sneeuwt’ p. 84

*Arbeider*: ‘je naam is veranderd’ p. 85
‘*tot ponskaart*’, p. 85

LUYTEN, Gie
*Weer een jaar vloeit leeg*, 5, p. 82
‘Mensen, dieren ademen doodsangst

PRINS, Sonja
*Romantiek van het eerste ei*, 5, pp. 77-78
‘de woerden worden hoe langer hoe krijgshaftiger’

ROGGEMAN, Willem M.
*Einstein ontdekt het najaar*, 4, p. 75
‘Ook het stofgoud van gevallen bladeren’

ROOIGEM, Rogier van
*Reigersverdriet*, 4, pp. 65-69
*De blauwe vogel*: ‘ik heb de blauwe vogel gezien’ p. 65
*Kreet*: ‘de tijd staat in de reiger stil’ p. 66
*September*: ‘de tijd in een kikker vermomd’ p. 67
*Winter*: ‘de reiger naar de aarde’ p. 68
*Vogel in de ruimte*: ‘de morgen spant zijn licht over de vijver’ p. 69

SPILLEBEEN, Willy
*Tien gedichten*, 5, pp. 67-76
*Populier*, pp. 68-69
1. ‘Een populier nog lang niet hakrijp/met zijtakken aan gladde stam’ p. 67
2. ‘Een populier nog lang niet hakrijp/en als dié jonge boom de mensen’ p. 68
3. ‘En later ligt in hooiend gras’ p. 69

*Paard*, pp. 70-71
1. ‘Oktober. Een bruin paard’ p. 70
2. ‘Vreemd dat je in de dag’ p. 71

*Al tijd*: ‘Het landschap van leven en wereld’ p. 72
*Vijver*: ‘Roeier door bruine lippen’ p. 73
*Dit is een dag*: ‘Dit is een dag van de vlinders’ p. 74
*Omdat*: ‘Omdat ik vannacht niet kon slapen’ p. 75

*Verloren geloof*: ‘Twee paarden grazen in de sneeuw’ p. 76

VANDERAUWERA, Ria

Gwendolyn Brooks, *Uit: A street in Bronzeville. Selected poems. Inl. en vert.*: R. Vanderauwera, 5, pp. 58-66

*De moeder; Southeast corner*; p. 59; p. 60

*Het meisje met de bult: fantaseert de hemel; Liedje uit de voortuin*, p. 62; p. 63

*De priester: heeft vragen bij het sermoen; Sadie en Maud*, p. 63; p. 64

*Heer alleen; Het lege pand*, p. 65; p. 66

VERPALE, Eriek

*Bezette polder*[1], 4, p. 76

‘Eenzaam thuis onder de groene lamp’

1 Gedateerd: mei '79

VREIJLING, Reinout
[*Gedichten*], 5, pp. 79-81
*Het glazen huis*: 'Verbrijzel het glazen huis' p. 79
*Idylle*: 'De overrijpe wiekslag van de tijd' p. 80
*De oude dichteres*: 'Teleurgesteld hebben mij de sonore verzen' p. 81

## II. Proza

ABICHT, Ludo
*Tweede verhaal: Vlaenderen, dagh en nacht denck ick aen u*[1], 5, pp. 2-11

ALSTEIN
*68 (fragment)*, 5, pp. 12-22

INSINGEL, Mark
*Een territorium*, 5, pp. 23-26

## IV. Kritische bijdragen[2]

ALSTEIN
*Open brief aan de Van Vlieten in dit land**, pp. 98-100
N.a.v. Eddy van Vliets bewering in de Volkskrant (15.9.79) dat alle Vlaamse debutanten van na 70 'volstrekt waardeloos' zijn

BREMT, Stefaan van den & LEMM, Robert
*Latijnsamerikaanse literatuur door een dubbele bril. Een polemische korrespondentie*, 4, pp. 2-41
Met een Ten geleide van R. Lemm (p. 2), waarin hij de aanleiding van de polemiek uiteenzet: een reeks uitzendingen van BRT 1 over moderne

1 Opdracht: Voor mijn kinderen Hilkka en Bart
2 De titels met * behoren tot de rubriek: Gewikt en gewogen

Latijnsamerikaanse literatuur in Nederlandse vertaling van St. van den Bremt; Lemms door Vrij Nederland geweigerde recensie over de bloemlezing Cubaanse gedichten van Nicolas Guillén

BREMT, Stefaan van den & TER-NEDDEN, H.

'*Wie de macht heeft, heeft het woord*'. *Vraaggesprek met Eduardo Galeano*, 4, pp. 42-49

Over de relatie tussen politiek en cultuur in Latijns-Amerika

CAILLIAU, Phil

'*Berthold 1200' van Paul Koeck: korruptie heerst alom**, 5, pp. 94-97

*Kodiak .58, of waarop het óók gelijkt: Jef Geeraerts heeft gespiekt**, 5, pp. 101-111

Verwijzing naar tal van punten van overeenkomst met Frederick Forsyth, De dag van de Jakhals; De honden van de oorlog

CARETTE, Hendrik

*Signalement jonge Vlaamse grafiek. Jan Karel Demarest: het ontstaan en ontstijgen van anekdoten*, 4, p. 107 - Met ill.

DEFLO, Lionel

*Roland Jooris: Gedichten 1958-1978. 'Veel is verzwegen, weinig is veel'* *, 4, pp. 83-95

*Tussen tuin en wereld* [*door Paul de Wispelaere*]: *far from the madding crowd*..., 5, pp. 48-57

DENOO, Joris

*Twee debuten in de Knipscheer: Léon de Winter & Eriek Verpale**, 5, pp. 96-97

Eriek Verpale, Een meisje uit Odessa
Léon de Winter, Over de leegte in de wereld

JONG, Martien J.G. de

*Het versteende beeld*, 5, pp. 27-34

N.a.v. Vijf versies van 'Vera' van H. Marsman, uitgegeven door Daisy Wolthers met een inleiding van Arthur Lehning, wat kan leiden tot 'een tekststudie' [die] niet alleen verhelderend licht kan werpen op de werkwijze van H. Marsman, maar ook op die van E. du Perron

MESTDAGH, Jan

*Het zwarte licht van Solange Abbiati*, 5, pp. 86-93 - Met ill.

PIERE, Jan de

*Achterbergs 'gij' en het centrale thema*, 5, pp. 35-47

Hoofdstuk uit zijn, Woorden in een onbepaalde tijd. Inleiding op de poëzie van Achterberg (ter perse); over de centrale thematiek, met een bondig overzicht van de verschillende interpretaties

SCHEER, Lieve

*Luceberts 'Ossip Zadkine' of het zingen der puinen*, 4, pp. 50-64

Analyse van Luceberts gedicht Ossip Zadkine; tekst (pp. 50-51)

WAELE, Frank de

*Tot herinnering gestolde tijd. Tekeningen en schilderijen van Johan de Loore*, 4, pp. 96-106 - Met ill.

## V. Illustratie

Abbiati, Solange, 5, omslag, p. 87, 89, 91, 92, 93
Demarest, Jan Karel, 4, pp. 108-114
Loore, Johan de, 4, p. 97, 99, 101, 103, 105

## Bijzondere nummers

### *Arbeidersliteratuur*
### (nr. 1, 103 pp.; nr. 2-3, 143 pp.)

### Kritische bijdragen (= nr. 1)

ABICHT, Ludo, DEFLO, Lionel, DIELTJENS, Louis, BREMT, St. van den
*Arbeiderskultuur: tussen 'Proletkult', massakultuur en folklore*, pp. 2-7

Inleiding, met omschrijving van het begrip als 'teksten in gelijk welke vorm... geschreven door arbeiders zonder direkt utilitaire bedoeling'; met overzicht van de toestand in eigen land en in het buitenland

ABICHT, Ludo
'*Greif zur Feder, Kumpel! Ervaringen uit de DDR*, pp. 42-55

'de omvangrijke en bloeiende [naoorlogse] literaire produktie door en voor arbeiders... vervult?.. een direkte ideologische en ekonomische funktie' (p. 54)

ARON, Paul & DUPONT, Didier
*Arbeidersliteratuur in Franstalig België, 1918-1940. Vert.*: Stefaan van den Bremt, pp. 72-81

Vooral over de groep Tentatives met auteurs als A. Aygueparse, A. Habaru, B. Goriély, Ch. Plisnier en P. Hubermont van wie enkele werken onderzocht worden

ARTEEL, Roger
*Enige ervaringen met toneel voor en door arbeiders(-sters)*, pp. 87-103 - Met afbn.

Over het toneel als politiek en sociaal vormingsinstrument, met twee concrete voorbeelden (pp. 87-95) en een overzicht van de verschillende groepen in Vlaanderen (pp. 95-101; literatuurlijst (pp. 102-103)

DENISSEN, Frans
*Arbeiders(?) literatuur(?) in Italië*, pp. 82-86

Redenen voor het feit dat ‘in het Italiaans aardig wat teksten beschikbaar zijn van ongeschoolde schrijvers. Of sprekers’; met voorbeelden; o.a. over het geval Vincenzo Guerrazzi en diens Nord e Sud unitinella lotta, met inleiding door de medearbeiders

DEREERE, Aline

*Werkkreis Literatur der Arbeitswelt (BRD)*, pp. 35-41

Over deze groep die sedert 1970 werkzaam is

ERIKSSON, Monica & BOSMAN, Ron

*De Zweedse hausse in arbeidersliteratuur. ‘Al het spannende vind je bij de arbeidersklasse!’*, pp. 56-62

Overgenomen uit de Groene Amsterdammer (26 april 1978)

Overzicht van de evolutie: Zweden heeft op het gebied van de arbeidersliteratuur ‘een ware traditie opgebouwd’

ROSIER, Jean-Maurice
*Arbeidersliteratuur in Frankrijk 1920-1930. Vert.*: Stefaan van den Bremt, pp. 63-71
Over het relatieve falen van zo'n proletarische literaire stroming

SCHEPENS, Jan
*Vlaamse arbeidersliteratuur*, pp. 22-34
Beschouwingen bij en overzicht van wat er in Vlaanderen i.v.m. arbeidersliteratuur in boekvorm en tijdschriften verscheen

VANHESTE, Bert
*Arbeidersliteratuur in Nederland: van dienstbaarheid aan de partij naar zelfbevrijding*, pp. 8-21
Historische overzicht; met literatuurlijst (pp. 20-21)

## Scheppend werk[1] (= nr. 2-3)
## Poëzie

ACKER, Georges van
*Uit: liefde, strijd en dood! (1959)*, pp. 34-35
*Fabriekssluiting*; *Gedaan!*

BOCK, Carlos de
[*Gedichten*], pp. 19-24
*De wispelturige seizoenen van de liefde*: 'In een stad' p. 19
*Bij het vluchten alles in je schedel stoppen*: 'Als je terugkomt' p. 20
*Opletten voor mijnheer Lejeune*: 'Ook al heeft ie' p. 21
*De onweerstaanbare roep van de Marimba*: 'Waarom roept' p. 22
*De cerberussen van de moraal*: 'Aan je dikke ogen' p. 23
*Oud worden aan de rivier*: 'Op een bank' p. 24

1 Met woord vooraf (p. 2) door de Redactie

BOCK, Jempi de

[*Gedichten*], pp. 12-18

‘Ik ben een bijzonder ongevoelige melaatse’ p. 12
‘Zalig de schakels der produktieketen’ p. 13
‘Het narrenpak zit me als gegoten’ p. 14
‘Uit schrik voor een spiegel’ p. 15
‘De dronken slaapwandelaar’ p. 16
‘en rinkelend’ p. 17
‘Mijn baas wordt stilaan korpulent’ p. 18

BOUPA, Stefaan

*Gered*: ‘Ik zomerzoemde een atol’ p. 38

CLAUS, Frank

*Rij*: ‘Voor mij staat Piet met de Pet’ p. 40

DJOOS, T.

*De regels van 't spel*: ‘'t Begin is een kind, we leren het snel’ p. 42

DUMARAIS, Freek

*Een postman, ik*: ‘Jij, die acht uur aan de band werkt’ p. 39

G., Ivan

*De Grijze*: ‘De Grijze hij was niet te houden’ p. 41

GOUTSMET, Patrick

[*Gedichten*], pp. 25-27

*Roadrunner*: ‘Opgedreven Mini's’ p. 25
*Zaterdagavond*: ‘Het is de tijd voor de vereenzaamden’ p. 26
*Van die kleine dingetjes*: ‘Als kleine jongen kun je nog steeds’ p. 27

LOEKE

[*Gedichten*], pp. 32-33

*Schijngeboorte*: ‘'s Avonds leg ik mij’ p. 32
*Boekenbeurs Antwerpen*[1]: ‘Het was begin november’ p. 33

PAUWELS, Etienne

[*Gedichten*], pp. 3-11

*Mijn vader, nu hij met pensioen is*: ‘Aan elke deur’ p. 3
*Vertrek op Zaventem*: ‘Twee witte strepen’ p. 4
*Hoe zijn je heupen?*: ‘Je heupen als amber’ p. 5
*System 370/138*: ‘Clean, vol nuchter blauw en wit’ p. 6
*Landschap*: ‘Op een fluwelen einderstreep’ p. 7
*Ik ken je gezicht niet, Dood*, 8
*Ballade van de wereldvrede*: ‘'t Was op elf november’ pp. 9-11

RUMMENS, Staf

[*Gedichten*], pp. 28-31

1 Voor Carl

*Kerstdemografie*: ‘in de duitse driehoek’ p. 28
‘en de grote paddestoel’ p. 29
*American rabbits*: ‘tussen brem en bos’ p. 30
*Kultus*: ‘aan zijn linkerhand hangt vader’ p. 31

VANDROMME, Jozef
[*Gedichten*], pp. 36-37
*Zomerweelde*: ‘De vliegen dragen’ p. 36
*Onweer*: ‘De zon heeft onbarmhartig’ p. 37

## 2. Reportage

A., Monika
*We lachen om niet te moeten huilen*, pp. 43-44

DUMARAIS, Freek
*Elke dag een 'Jespers'-proces?* pp. 45-46

G., Ivan
*Het verhaal*, p. 47

SCHEPENS, KAREL
*Bedenkingen in telegramstijl*, p. 48

## 3. Verhaal

BEGODT, Rafael
*Het hoofd van een priester*, pp. 85-103

BERGHE, Gie van den
*De eed van Hippokrates (fragment)*, pp. 125-135

DJOOS, T.
*Spin*, pp. 81-82
*Ik, ja ik, gemeenteraadslid!*, pp. 83-84

HOOGBEUKEN, Lode van
*Ik, Satan de duivel, koning van de onderwereld*, pp. 49-53
Over Camille Huysmans

*De simulant*, pp. 54-64
*De dolende broeders. Een middeleeuws verhaal, ten tijde van de eerste kruistocht*, *van 1096 tot 1099, bewerkt en herschreven*, pp. 65-72

LIBERT, Luc
*Routine, haar dagboek*, pp. 109-110

MESEL, Anthony de
*Afstand*, pp. 111-114

MEYFROIDT, Roland
*De stad praat... (romanfragment)*, pp. 115-117

MICHIELS, Frans
*Niet om er mee te lachen: en maar hopen!*, pp. 73-80

RONALD, Antoine
*Tussen 11 u. en 11 u. 40*, pp. 118-120

STOF, Jan
*Laat de kleintjes bij mij komen*, pp. 121-124

VERBRUGGE, Maurice
*Een 'zwijntje' met een 'staartje'* pp. 104-106

ZVAR-DE BRUIN, Carin
*Poets- + huisvrouw, weerkerende droom bij slecht inslapen*, pp. 107-108

## 4. Brieven

DIERICKX, Daniël
*Werktijdverkorting, in grote mate zinloos*?, pp. 138-140

FRANCK, Jean
*Een arbeider die nadenkt*, pp. 136-137

LEONARD, Fernand
*Mijnheer de hoofdredakteur*, pp. 141-142

RUMMENS, Staf
*Arbeidersliteratuur?*, p. 141

## Kruispunt-Sumier

### Vlaams-Nederlands driemaandelijks tijdschrift[1]
### Opgericht in 1959

*Werkgroep*:

| | |
|---|---|
| Nr. 69: | François Boni, Jan Braet, Marc Braet, Daniël Buyle, Guido Buys, Liliane Debrouwer, Gerd de Ley, Ingrid Dobbelaere, Elie Elia, Paula Elia, Jan Gonnissen, Rob Goswin, Han Grüschke, John Heuzel, Henk Huisman, Anita Ketels, Pierre Lootens, Ton Luiting, Gi Mateusen, Roger Rennenberg, Yves Slabbinck, Georges van Acker, Romain John van de Maele, Mark Vandenberghe, Marie Therèse van Dycke, Neer Vantina, Herwig Verleyen, Jan Verwest |
| Nrs. 70, 71: | Dezelfden, behalve Neer Vantina(†), met Theo Franssen, Hugo Neirinckx |
| Nr. 72: | Dezelfden, met Willem Sinninghe Damsté, Riet van Gent |

*Secretariaat en verantwoordelijke uitgever voor Vlaanderen*: Georges van Acker, Ketsbruggestraat 8, 8000 Brugge

*Secretariaten en verantwoordelijke uitgevers voor Nederland*[2]: Willem Sinninghe Damsté, Korenmolen 94, 3481 AX Harmelen; Rob Molin, Pallashof 11, Maastricht

| | | |
|---|---|---|
| Jrg. XVIII, | nr. 69: | maart 1979, 47 pp. - Omslag: Jef Vromant |
| | nr. 70: | juni 1979, 44 pp. - Omslag: Blanche Verlinden |
| | nr. 71: | september 1979, 56 pp. |
| | nr. 72: | december 1979, 56 pp. - Omslag: Blanche Verlinden |

### Artikels van de redaktie

*Mededeling van het overlijden van Ton Veugen*, 69, p. 39

1 Ontstaan uit de samenwerking van Kruispunt, Sumier, Nordlitt en Diepdruk Bondige gegevens over medewerkers achterin elk nummer

2 Voor Nr. 69: Ton Veugen (†), Eindhoven

*Welkom aan de vrienden van 'Diepdruk'*[1], 69, p. 40

*Varia*, 69, pp. 46-47; 70, p. 42; 71, p. 54; 72, pp. 54-55
Culturele en literaire nieuwtjes

*Mededeling van het overlijden van Neer Vantina en van Louis Paul Boon*, 70, p. 31

1 Ontstaan uit de samenwerking van Kruispunt, Sumier, Nordlitt en Diepdruk Bondige gegevens over medewerkers achterin elk nummer

## I. Poëzie

ACHTERLAND, Gerrit
[*Gedichten*], 72, pp. 27-28
*Aan Sonia II*: 'Na de hervonden vriendschap' p. 27
'Ik hou van het bed' p. 28

BALYON, Willy
[*Gedichten*], 69, pp. 6-7
'men spreekt mij' p. 6
'nog huist' p. 7

BARBIERS, Lia
[*Gedichten*], 72, p. 25
'verder weg dan 7 mijl'
'terechtgekomen in het'

BERARDINO, Angelo di
*Dennebos*, 70, p. 30
'ik heb je gevonden, met wolken'

BERGER, Edgard
[*Gedichten*]
*Achter de schermen*: 'Na alle acties' 71, p. 37
$a^2 + b^2 = c^2$: 'Een driehoek van Pythagoras' 72, p. 26
*Bad Kleinkirchheim*: 'Bij een temperatuur van 35' 72, p. 26

BERNAUW, Patrick
[*Gedichten*], 69, pp. 37-38
*Leen mij*, p. 37
*Beschaving*: 'tussen' p. 37
*Eenmalige symfonie*: 'hardop neurie ik' p. 38

BLOM, Erie

[*Gedichten*], 72, p. 30

‘De dichter schrijft’

‘Zand!’

‘Vandaag begraven haat’

BOVYN, Johan

[*Gedichten*]

*Vijf haikoes*, 70, p. 23

*Vijf senryoes*, 70, p. 23

*Economie*: ‘Een tanker breekt’ 72, p. 18

*Senryoe*, 72, p. 19

BUGGENHOUT, Chris van
[*Gedichten*]
*Over Berlijn*: ‘Getergd door een nostalgische angst’ 69, p. 7
*Maatschappelijk*: ‘ruitjes regenen in’ 69, p. 8
*Een zekere onzekerheid*: ‘Omwille van een zekere’ 71, p. 40

CARSAUW, Nic
[*Gedichten*]
*Op zoek naar leven*: ‘Welkom in het theater’ 70, p. 18
‘Wees wulps en dans op de gegeven prikkels’ 72, p. 37

CREVE, Louis
*De oude van dagen*, 72, p. 38
‘Ik ben 't voorbije schemeruur’

DENOO, Joris
[*Gedichten*], 69, p. 35
*Der ouderen weemoed*: ‘Benoem de getallen der jaren niet; definieer dag noch duur’
*Massektoth of de kleine boeken der grote waarheid*: ‘Mijn talmoed beslaat lijvige boekdelen’
*De hel van de herfst*: ‘Het embleem van mijn spreken bevindt zich’

*De geïntoxiceerde*. [*Prozagedicht*], 72, p. 39

DESPRETZ, André
[*Gedichten*]
*Rozentuin van de vrede. Lidice*: ‘Waarom bewenen stenen vrouwen in 't dal dat glooit’ 70, p. 12
*Immaculado Councepsiou*: ‘Luisterend, het hoofd wat schuin’ 71, p. 34

ELDEGEE
[*Gedichten*]

‘Als opeens’ 70, p. 7
‘Graag wil ik de stille cijfers en signalen’ 72, p. 17
‘Als een woord zich vult met letters’ 72, p. 17

FEYS, Bernard

*Take me back to the Old Transvaal*[1], 70, p. 39

1. ‘Een neger ligt te huilen’
2. ‘Zij hebben hem in een cel gestopt’
3. ‘Er zijn geen slaven meer’
4. ‘Heer, waarom verhoor je mij niet?’

1 Een reactie op het gedicht ‘Open brief aan de Zuidafrikaanse vrijheidsstrijder Nelson Roilihlala Mandala’ door Norbert de Winne (68, p. 32)

FRANSSEN, Theo
*Op het kruispunt*, 72, p. 28
‘Woorden op een muur’
‘Omdat de armen van de huizen’
‘Pijnlijk’

GERREWEY, Valere van
‘*Kom in actie oma!*’, 72, p. 31

GROOT, Jan H. de
*Cultuurdragers*, 69, pp. 4-5
*Overpeinzingen bij het ouder worden*, 72, p. 38
‘Het oud zijn ouder worden dwingt tot sneller leven’

GRUSCHKE, Han
[*Gedichten*]
*Zwijgen*: ‘dat kleine woord’ 69, p. 18
*Vader*: ‘was het in de verveloze erker’ 69, p. 19
*Adoptie in Nederland*: ‘wat stel je je voor’ 69, p. 19
‘je zegt je bent niet’ 72, p. 32
‘'s avonds laat’ 72, p. 32
‘het vaarwel tegen de oude bomen’ 72, p. 32

HAESLAND, Amanda van
[*Gedichten*] 69, p. 18
*De klaproos*: ‘in de nazomer’
*Siamees*: ‘omdat hij in een poel’

HEBBERECHT, Erik
‘*Dansen daar de dwergen*’, 72, p. 27

HERCKENRODE, Willem van
*Tanka's*, 71, p. 37
*Beethoven*; *Beethoven*; *De imperialisten*; *De moord op Karel de Goede*

HEUVEL, Lianne van den

[*Gedichten*], 70, p. 10

‘je komt’

‘het lichaam’

‘wat zou ik graag’

JELLEMA, Ellen

[*Gedichten*], 69, pp. 16-17

*Oude mensen*: ‘ik zou naast jullie’ p. 16

*Zelfmoord*: ‘het is je verraad aan’ p. 16

*Een dinsdag in de lente*: ‘in een kring begraven’ p. 17

*Tussen de regels door*: ‘er is een woord’ p. 17

JORRITSMA, Dirk
[*Gedichten*], 72, p. 19
*Uit: Avond*: ‘Ergens moet nog water zijn’
*Vuilstort*: ‘Hebt u misschien’

KINNAER, J.
*Koolmees*, 70, p. 7
‘de koolmees’

KIRTAN, Valli
*Ode aan Gezelle*, 71, p. 15
‘Heimwee naar een dikke kikker’

KLEINHOUT, Jan
*Uit: De kleine watersalamander (Triton vulgaris)*, 71, p. 38
*Binnenzee*: ‘ijsvogels wiegen op de takken’
*Het wit van mijn tong*: ‘zoals een schedel’

KOOIJMAN, Bert
*Twee gedichten*, 70, p. 13
‘Ziehier de helden, namen’
‘In het spieden knipt licht’

LAERE, Robert de
[*Gedichten*], 70, pp. 27-28
*Wit lied*: ‘De taal’ p. 27
*Silhouet*: ‘Als je lucht geeft’ p. 28

LEUNIS, August
*Black is beautiful*, 72, p. 31
‘wij waren luidruchtige’

LUCASSE, Hilligje

‘*De dag kwam met voorzichtige stappen*’, 72, p. 32

LUYTEN, Gie

[*Gedichten*]

*Stilaan komt schaduw*: ‘De hartlijn in mijn handrimpels’ 69, p. 15

*Weer een jaar vloeit leeg*: ‘Mensen, dieren ademen doodsangst’ 72, p. 40

MAELE, Romain John van de

*Breendonkse liederen*, 69, pp. 2-4

1. *Magdalena*: ‘en de dobbelstenen’ pp. 2-3
2. *Karla*: ‘ga voorzichtig, karla’ pp. 3-4

MEESWIJK, Renaat van

*Ik ben minder dan niets, 72, p. 13*

NIJEN, Johan van
*Leven*, 70, p. 6
‘al jaren loop ik rond op aarde’

NOF, Bep
*Drie gedichten uit Jeruzalem*, 72, p. 16
*Prikkeldraad*: ‘Ik wil niet meer huilen’
‘gestorven broeder’
‘ik verlang’

POLLET, Frank
*Dit eeuwenoude houten tafereel*[1], 70, p. 18
‘Dit eeuwenoude houten tafereel met’

PUYDT, Raoul Maria de
[*Gedichten*]
*Atoomkreet*: ‘Harrisburg’ 70, p. 17
*Skylab*: ‘Schijnlap’ 72, p. 18

RAALT, Marianne van
*Mortuarium*, 71, p. 40
‘Toen ik de dodenzaal doorliep’

ROMMELAERE, Gigi
[*Gedichten*], 70, pp. 27-29
*Embryo*: ‘Zoals de wind’ p. 27
*Duisternis*: ‘Ik zal uit mijn pijn’ p. 28
*Metamorfose*: ‘Ik ontwaakte’ p. 29

SCHEPENS, Jan
[*Gedichten*], 70, p. 2
*Hospitaal*: ‘Niet sterven in een hospitaal’
*Balkon*: ‘Een oude man had een balkon’
*Forensen*: ‘Wij vliegen allen naar ons nest’

1 Naar een beeld van Omer Gilliet aan de haven van Breskens

SCHOETERS, Marc

*Alles gaat goed*, 71, p. 16

SCHUAGT, Richard

[*Gedichten*], 70, p. 24

*Onbenoembaar*: ‘omdat je mij terugbrengt tot het liefste leven’

*Ik-moeras*: ‘bang voor de slikbeweging van het ik-moeras’

*Aardse sterren-fabelgeuren*: ‘niets is mij heiliger dan ongepaste eerbied’

*Omdat*: ‘omdat je borsten geen vergeefse parels dragen’

*Zoals*: ‘Zoals ik graag je liefste wonde streel’
*Ruisen en schuilen*: ‘zeldzame dag van grijs en tijdloos weten’
*Licht gewicht*: ‘de polder vat bijna vlam’

STRAATEN, Arie van der
[*Gedichten*]
*Herfststrand*: ‘de wind hangt herfstziek’ 71, p. 36
*Laatste reis*: ‘die laatste reis bloeide de zee’ 71, p. 37
*Helleboris*: ‘als je in december’ 72, p. 30

VANDROMME, Mieke
[*Gedichten*], 70, pp. 29-30
*Voor ieder van ons*: ‘Ik zwerf en dool in onze befaamde’ p. 29
‘Een oneindige kracht schuilt’ p. 30

VANSLEMBROUCK, M.
*De beheerder*, 71, p. 38
‘de beheerder bereidt de dag optimaal voor’

VEILDERS, Bert
*Twee gedichten*, 71, p. 35
‘Vader, je hoeft me niet langer je zoon te noemen’
‘Telkens als het donker wordt’

VERHAGEN, Baptista
[*Gedichten*], 70, pp. 36-37
‘in de adem van alzijn’ p. 36
*In eigen zelfzijn*: ‘mijn blik verruimend’ pp. 36-37

VISSER, Marjon
[*Gedichten*], 70, p. 9
*Nacht*: ‘Verdonkeremaande dag’
*Tijd*: ‘Het starre werkuur’

VROMANT, Jef
*Relativering*, 72, p. 40
'is'

## II. Proza

AVERS, Joseph
*De grap*, 70, pp. 14-17

AUGUSTIN, Elisabeth
*Een uitdaging. Uit de verhalenbundel 'Het had erger kunnen zijn*',
70, pp. 8-9

BUYS, Guido
*Touch*, 72, pp. 20-24

DIERX HARMS, Janneke
*Zuster Hennie*, 70, pp. 3-6

GRAUS, Jacques
*De racefiets*, 70, pp. 25-26

HEUZEL, John
*Gebrek aan ambitie*, 70, pp. 11-12

KINNAER, J.
*De achterkamer*, 72, p. 29

LEUNIS, August
*Variant. S.F. verhaal*, 69, pp. 8-15

PIETERS, Roger
*De hergeborene*, 71, pp. 11-15

ROUFIE, Julien
'*Alle moeders zijn geen heiligen*', 72, pp. 33-37

## IV. Kritische bijdragen

ACKER, Georges van
*Hoe een dubbeltje rollen kan... Invallen rond de prijsvragen van het tijdschrift 'Schuim'*, 72, p. 54

BONI, François
*Pieter Luyckx, Een meervoudige wereld*, 69, p. 42
Met antwoord van Pieter Luyckx, p. 42

*Nicoline Hooymans, Madeliefjes*, 70, p. 33
Met antwoord van Nicoline Hooymans[1], p. 33

*Luc Roman, Woorden in de wind*, 70, p. 38
*Dichters in de graanschuur*. [*Productie: Joh. W.P. Hell & Ton Luiting*], 70, p. 38
*Jozef Vandromme, Wachten op de avond*, 72, p. 52

BUYLE, Daniël & BUYS, Guido & RENNENBERG, Roger
*Een verklaring van Diepdruk*', 70, p. 32
Over de opvattingen van het tijdschrift Diepdruk dat verdwijnt en voortaan zal samenwerken met Kruispunt-Sumier; de Stichting Diepdruk blijft bestaan

1 Met een brief aan de Redactie over de methode van 'Recht op antwoord', p. 32

DEBROUWER, Liliane
*Loes Nobel, Gebroken rijst*, 71, p. 43
Antwoord van Loes Nobel, pp. 43-44

EECKHOUT, Guido
'*De fanzines' een vorm van kommunikatie*, 70, pp. 19-22
Overzicht van SF-tijdschriften

GROOT, Jan H. de
*Elisabeth Augustin, Verloren tijd inhalen*, 69, pp. 41-42
Antwoord van Elisabeth Augustin, p. 42

*Dirk Jorritsma, Avond*, 70, pp. 37-38
*Johan van der Wouden overleden*, 71, pp. 39-40
*E.G. van Heusden, Hoe langer hoe minder*, 71, p. 44
*Guus van der Veer, Een goede week*, 71, pp. 44-45

GRÜSCHKE, Han
*Uit de tijdschriften en zo... Nederlandse tijdschriften*, 69, p. 46; 70, p. 41; 71, p. 54; 72, p. 53
Summiere bespreking van nummers van Dichter-Bij, Hjir, Index, Letteriek, Letters, Raakvlak, Sonde, Tijd Schrift, Van, Zomaar wat verhalen en gedichten

*Kees Hermis, De gebroken albatros. Kroniek van een ongeval*, 71, p. 45
Antwoord van Kees Hermis, p. 45

*Frank Esper, Over begane grond*, 71, pp. 45-46
Antwoord van Frank Esper, p. 46

*Raymond ten Berge, Een mooie vriend*, 72, p. 51

HEUZEL, John
*Reinout Vreijling, Verboden toegang*, 69, p. 43
Antwoord van Reinout Vreijling, p. 44

*Martien Leenhouwers, Onzegbaar*, 69, pp. 44-45
*Greta Seghers, Omtrent de man die wederkwam*, 70, p. 33
Antwoord van Greta Seghers, p. 34

*J.M.A. Biesheuvel, De verpletterende werkelijkheid*, 70, pp. 35-36
*Frans Babylon, Een liefhebbend geheugen korrigeert*, 71, p. 47
*Joris Denoo, De lotus van Loch Ness*, 71, pp. 47-48
Antwoord van Joris Denoo, p. 48

*Theodor Holman, De kistenmaker*, 71, p. 48
*Moris de Smet, De heilige lente*, 71, pp. 48-49
Antwoord van Moris de Smet, p. 49

*Ton Luiting, Heldere nevel*, 71, p. 49
Antwoord van Ton Luiting, p. 49

*Roel Richelieu van Londersele, Mijn stilstaand woord*, 71, p. 50
*Romain John van de Maele, Leie - lief en leed*, 71, p. 50
Antwoord van Romain John van de Maele, pp. 50-51

*Igor Streepjes, Alpenland - Menig vers tegen de wintersport*, 71, p. 51
Antwoord van Igor Streepjes, p. 51

*Johan van Nijen, Een periode; Onrust; De redder van de wereld; De broeders van het licht*, 71, pp. 51-52
*Julia Tulkens, Verzamelde gedichten*, 71, pp. 52-53
*Jan Schepens, Identiteitspapieren*, 72, p. 42
Antwoord van Jan Schepens, p. 42

*Johan Daisne, Verzamelde gedichten*, 72, pp. 43-44
*Hans Dorrestijn, Je bent een liegbeest*, 72, p. 44
*Jef Vromant, Ook het welgestelde lichaam wordt eens vloeibaar. Ill.: Gilbert Jonckheere*, 72, p. 44
Antwoord van Jef Vromant, pp. 44-45

*J. Bernlef en Siet Zuyderland, Een prop is minder dan niets*, 72, p. 45
*Henk Huisman, Elke tijd een eigen geluid*, 72, p. 45
Antwoord van Henk Huisman, p. 45

*Vic van de Reijt, Voetbal, drank en vrouwen*, 72, p. 46
*Johanna Kruit, Verdronken water*, 72, p. 46
Antwoord van Johanna Kruit, p. 46

*Bob Powers, Small furry poems (and the stars may remember)*, 72, p. 46
*J. van Tooren, Japanse tanka-poëzie*, 72, p. 47
Antwoord van J. van Tooren, p. 47

*Perpeille, In stromen van adem*, 72, p. 47
*Frans Kuipers, Van A tot en met Z*, 72, pp. 47-48
*Fernand Lambrecht, Morgen zal het woorden sneeuwen*, 72, p. 48
Antwoord van Fernand Lambrecht, p. 48

*Aster Berkhof, Leven in oktober*, 72, pp. 48-49
Antwoord van Aster Berkhof, p. 49

*Hans van Straten, Zie aldaar*, 72, p. 49
*De Eeuwige, Laatste woord?*!, 72, p. 50
*Gie Luyten, Menuet voor twee nachtvogels*, 72, p. 50
*Bies van Ede, Van het front geen nieuws*, 72, p. 50
Antwoord van Bies van Ede, p. 50

LUITING, Ton
*Jan Biezen, Afscheid of vernieuwing???? N.a.v. Wit requiem voor een zwarte liefde*, 70, p. 37
Antwoord van Jan Biezen, p. 38

MAELE, Romain John van de

*Wim Hazeu, Een duif boven Parijs*, 71, pp. 42-43
Antwoord van Wim Hazeu, p. 43

*Bert Willems, Barrevoets tot aan de kop*, 72, p. 51
Antwoord van Bert Willems, p. 51

RENNENBERG, Roger

*Willem S. Damsté, Choreografische verzen in blauwdruk*, 72, p. 52

SCHEPENS, Jan

*Karel Ruys (Emmanuel Laureys)*, 69, pp. 20-34
Met bio- bibliografische gegevens

*Jozef Versou*, 71, pp. 17-34
Met bio-bibliografische gegevens

SLABBINCK, Yves

*Uit de tijdschriften en zo.. Vlaamse tijdschriften*, 69, pp. 45-46; 70, p. 40; 71, pp. 53-54; 72, pp. 52-53
Summiere bespreking van nummers van Argus, Boekengids (Jeugd-), Boulevard, Creare, Deus ex Machina, Filter, Getuigenis, Heibel, Indiskreet, 't Kofschip, Kreatief, Mandragora, Mens en Taak, Mental Fight, 't Muzet, Noodrem, Ons Erfdeel, Radar, Schuim, Sint-Laurensklok, Spectraal, De Tafelronde, Tenen, Vanuit het Kreupelhout, Verbazing, VWS-Cahiers, Yang

STEEGSTRA, Jos

*De open poëzie van Han Grüschke die de lezer iets doet en waar de lezer iets mee kan doen*, 70, pp. 34-35
N.a.v. Alsof ik mijn huis niet herkende; antwoord van Han Grüschke, p. 35

VANTINA, Neer

*Mark Verhaert, Verzamelde gedichten*, 69, p. 44

*Francis Cromphout, Als een pas vernielde stad*, 69, p. 44
Antwoord van Francis Cromphout, p. 44

*Silva Ley, Ontbolstering*, 70, p. 35
Antwoord van Silva Ley, 70, p. 35

*Daniël Billiet, Het is hopeloos maar voor de rest gaat alles goed*, 70, p. 36
Antwoord van Daniël Billiet, p. 36

*Norbert de Winne, De Roemeense ring*, 71, p. 46
Antwoord van Norbert de Winne, p. 46

VERLEYEN, Herwig Mark
*Mark Journée, Samurai*, 69, p. 40
Antwoord van Mark Journée, p. 40

*Bernard Seulsten, Verwijdering*, 69, p. 41

*Lidy van Eijsselsteijn, Gedenk dan het donker niet*, 69, pp. 42-43
*Thierry Deleu, Ik, een naaktloper*, 69, p. 43

**Bijzondere gedeelten**

***Afscheid van Ton Veugen***
**(nr. 71, pp. 1-10) - met prt. (omslag)**
**Ingeleid[1] door Georges van Acker**

Fria Obers, *Rouwzang om een dichter-vriend*: ''k ben in de rouw' pp. 2-4
Georges van Acker, *Beste Ton*, p. 5
Willem Sinninghe Damsté, *Beste Ton*, pp. 5-6
Willy-Balyon, *In memoriam Ton Veugen*: 'de stilte van je mond' p. 6
Frank Pollet, *Een winter heeft gevangen*: 'ik wandel niet meer op uw paden' p. 6
Alpons B. ter Brake, *In memoriam*[2]: 'Ik reageer op de dood' p. 7
Mari van Alebeek, *Voor Ton Veugen*: 'steeds' pp. 7-8
Riet, *Ton (is tussen ons de taal)*: 'Geliefd gezicht' p. 8
Karina Bagggermans, *In memoriam Ton Veugen*, pp. 8-9
Ton Veugen, *Drie gedichten*, pp. 9-10
*In een fijne stilte; Ik kan er iets van zeggen; 'herinnering brengt verdriet'*

***[In memoriam Neer Vantina]***
**(nr. 72, pp. 2-15) - met prt.**

VANTINA, Neer
*Fragment uit: Deinende wereld, sept. 1964*, p. 3
*2 onbekende gedichten*, p. 13
*Esoterisch*: 'Aan het vuur van uw handen'
*Rusten op het grote water*: 'In het Oosten duikt Paralda'

*Het naakte licht (fragment uit een onuitgegeven roman)*, pp. 14-15

ACKER, Georges van

1 Met een getuigenis en een toelichting bij 'Afscheid van Ton Veugen': 'Hier in volgorde, zoals uitgesproken in de kerk, de herinneringen; daarna de toegezonden gedichten..., een "In memoriam" en tenslotte 3 gedichten van Ton Veugen'
2 In de echte winter 1978-79 overleed dichter en vriend Ton Veugen onverwacht, 39 jaar

*Opnieuw verliet ons een goede vriend...*, p. 2

GILIS, Roger
*Over Neer Vantina*, p. 4

VEYS, Ignaas

*In memoriam Neer Vantina*, p. 3

1. ‘In de maand van een geboorte’
2. ‘En als de adem schreit’

WILLEMS, Bert

*In memoriam Neer Vantina. Suite*, p. 5

1. ‘Op je rusthof’
2. ‘Het gras is verbloeid’
3. ‘Regenbuien slaan neer’
4. ‘Je zal wel naar boven kijken’

*Neer Vantina, dichter van het onzegbaar gemis*, pp. 6-11

Met Bibliografische noot, p. 12

## Mandragora

### Driemaandelijks tijdschrift voor literatuur en beeldende kunsten
### Opgericht in 1972

*Redaktie*: Car Flanders, Walter Giraldo, Han Grüschke, Fernand Handtpoorter, Gilbert Jooris, Romain John van de Maele, Luk van de Wiele, Guy van Hoof
*Redaktieadres Vlaanderen*: Car Flanders, p.a. Car de Wandel, Geraardsbergsesteenweg 310, 9510 Oosterzele
*Redaktieadres voor Nederland*: Han Grüschke, Julianalaan 34, 9285 NB Buitenpost-Friesland

| | | |
|---|---|---|
| Jrg. VII, | nr. 1: | april 1979, 52 pp. |
| | nr. 2: | juli 1979, 62 pp. |
| | nr. 3: | september 1979, 76 pp. |
| | nr. 4: | december 1979, 171 pp. = *Friesland Dichters Vandaag*[1] |

## I. Poëzie

BERKUM, Ann van
[*Gedichten*], 1, pp. 4-5
‘glanzend’ p. 4
‘glinsterend’ p. 5

BLAUWVELD, Ruud
[*Gedichten*], 1, p. 10
*Credo II*: ‘Ik schrijf’
*Overzeese signalen*: ‘Gisternacht spinde ik’

FLANDERS, Car
*Maar het werd lente, en jij stierf*[2], 2, pp. 4-5
‘maar eens moeten wij allen gaan’

HALFORD, Alain
[*Gedichten*], 1, pp. 6-8

1 Met bio-bibliografische gegevens (pp. 156-168)
2 Opdracht: Voor L.P. Boon

*Ivoren woord*: ‘Het harnas krast’ p. 6
*Regeneratie*[3]: ‘Het hagelt over de stad’ p. 7
*Een gesloten kasteel is niet communicatief*: ‘Leven in de burcht der ontgoochelden’ p. 8

3 Opdracht: Voor Jos Binst

HANDTPOORTER, Fernand
[*Gedichten*], 2, pp. 15-18
*Voorspel*: ‘Je lichaam vloeit als water en satijn’ p. 15
*Vijver*: ‘Soms krijs ik stil en helemaal vanbinnen’ p. 16
*Mist*: ‘Jij bent de mist in mijn takken’ p. 17
*Driekoningen*: ‘Driekoningen trekken lang en verre’ p. 18

HEUVEL, Lianne van den
[*Gedichten*], 2, p. 8
‘je hebt gewandeld door mijn bloed’
‘om van je terug te keren’

KARINA
‘*ik staar*’, 3, p. 7

KOOIJMAN, Bert
‘*Eens toch je lichaam*’, 1, p. 9

KRUIT, Johanna
*Uit: De nacht, een watervogel*, 2, p. 12
‘zij ging een lange weg om daar te komen’
‘ik zie de dagen in elkander schuiven’

POORTERE, José de
[*Gedichten*], 3, p. 4
‘De roze larve van een kangoeroe’
*Diksmuide*: ‘De vredesduiven wachten’

VLASKOP, Anton
*De droeve dieren*[1], 3, p. 5
‘Wij zijn’

1 Opdracht: Voor Romain John van de Maele

## II. Proza

MAELE, Romain John van de

Aksel Sandemose, *Lentenacht. Vert.*[2]: R.J. van de Maele, 1, pp. 11-18

NATHALIE

*Houd de dief*, 2, pp. 13-14

## IV. Kritische bijdragen

FLANDERS, Car

*Neen/ik zweer/dat ik niet denk*, 1, pp. 26-27

Harjo Coumans, Maan over Kreta

2 Met bio- bibliografische gegevens (pp. 18-19)

*Als dit gedicht stolt stapt hij in zijn spiegels terug*, 1, pp. 28-31
Bert Willems, Barrevoets tot aan de kop

*Een wildleder rokje of de erotische tableaux vivants van een hormonaal gestoorde*, 1, pp. 31-32
Jack Feenstra, Een wildleder rokje

*Hier smiten si...*, 1, pp. 37-45

1. *Wat zij erover denken!* pp. 37-41
   Fragmenten uit boekbesprekingen van leerlingen van 15-16 jaar, over Jos Vandeloo, Ward Ruyslinck, Cyriel Buysse, Louis Paul Boon, Multatuli, Simon Carmiggelt, G.K. van het Reve

2. *Don Quichote alweer verkeerd begrepen*, pp. 41-42
   Over Johan Bovyn die C. Flanders bedankt voor de 'alleen-maar-spot kritiek'

3. *Zeker de plezantste thuis*, pp. 42-43
   Over het nieuwe tijdschrift De wulpse wesp

4. *Nieuw blauwtje voor Blauwveld*, p. 44
   Over Ruud de Vos alias Ruud Blauwveld

5. *Uitgevers zijn toch ook maar mensen*, pp. 44-45
   Over uitgeverij Orion en de overname van het Colibrant-fonds

*Rinkelen klingelen of Patrick Delcon speelt olleken bolleken knol*, 2, pp. 25-27
Over diens bundel Onderbelicht

*Dirk Borremans op weg naar open leegte*, 2, pp. 28-31
Over diens bundel Gedichten

*Onstuimige klanken zonder stem: poëzie van Frederik Daelers*, 2, pp. 31-34
Over diens bundel Daphne

*Lieve Thiebaut aan de rand van elk gevoelen*, 2, pp. 34-37
Over haar bundel Allene vogels

*24 liefdes, 104 verlangens en... 730 ontgoochelingen*, 2, pp. 43-47
Eddy Alfred Ots, In de schaduw

*De dood als gelijkmaker*, 2, pp. 47-49
Verzenboek over de dood. Samensteller: Thierry Deleu

*Veel geluid en weinig stem*, 2, pp. 49-51
Jaap Verduyn, De huid verkopen

*Hier smiten si...*, 2, pp. 52-57
1. *Dag van de voil Janetten... ekskuus, van de literaire tijdschriften te Olsjt*
N.a.v. de Topdag (Boekenbeurs) te Aalst op 5 mei 1979

*Schrijven tussen hond en wolf: interview met Ivo Michiels*, 3, pp. 39-48
N.a.v. de film Een vrouw tussen hond en wolf van Ivo Michiels - André Delvaux

GIRALDO, Walter
*Hier smiten si...*, 2, pp. 57-58
2. *Bedenkelijk nadenken*
Over de Wedstrijd voor korte verhalen van Knack

HOOF, Guy van

*Een momument voor Campert*, 3, pp. 66-70
Remco Campert, Alle bundels gedichten

*Mandala: Poëzie op de tocht* [*themanummer*], 3, pp. 70-72

JOORIS, Gilbert

*De vamp*, 1, pp. 20-23
Over de vamp in de film, o.a. Marlène Dietrich, Greta Garbo

*Literatuur en film*, 2, pp. 21-24
De Witte van Ernest Claes door Jan Vanderheyden
Monsieur Hawarden van Filip de Pillecyn door Harry Kümel
De loteling van Hendrik Conscience door Nic Bal en Roland Verhavert

KOOIJMAN, Bert

'*Aan Van Ostaijen' van Hugo Claus*, 3, pp. 8-24
'een formele en semantische analyse die meer duidelijkheid moet verschaffen over Claus' affiniteit met Paul van Ostaijen' van bovengenoemd, nooit gebundeld gedicht dat verscheen in Tijd en Mens (1953, IV, pp. 1-2); tekst (pp. 9-10)

KRUIT, Johanna

*Ton Luiting, Heldere nevel*, 1, pp. 24-26

*Viruly's reizen*, 3, pp. 63-64
A. Viruly, Reissonnetten

MAELE, Romain John van de

*De wereld van John Steinbeck*, 1, pp. 32-36
Over The pearl, The red pony, Sweet Thursday

*Afscheid van Louis Paul Boon*, 2, pp. 6-7

*Jan Mensaert, Cap d'Antibes*, 2, pp. 37-39
*Hoe eeuwig is het leven?* 2, pp. 39-43
Over Bert Kooijmans poëzie

*Het vroege toneelwerk van Hugo Claus*, 3, pp. 25-35
Vooral over Suiker, Een bruid in de morgen, Mama, kijk zonder handen

*Tweemaal eenzaamheid. Collage*, 3, pp. 36-38
Citaten uit werk van Nederlandstalige auteurs

*Een magere oogst*, 3, pp. 65-66
Over de poëziebundels van Panther Paperbacks

NOBEL, Loes
*Wangsalans: Javaanse volksgedichtjes*, 2, pp. 19-20
Met voorbeelden

PAUWELS, Werner
*Yakumokawa Maru*, 2, pp. 9-11

VIJVER, Luk van de

*Ja, er wordt wat afgeschilderd in Vlaanderen of subjectief verslag van de zoveelste prijs voor jonge Vlaamse kunstenaars*, 3, pp. 49-62 - Met ill.

N.a.v. de Prijs voor jonge Vlaamse kunstenaars ingericht door de Lions Club Gent-Leieland. Laureaat: Chris Mestdagh

## V. Illustratie

Bruyne, Danyel de, 3, p. 56
Cauwenbergh, Marc van, 3, p. 59
Mestdagh, Chris, 3, p. 54
Pollez, Rudy, 3, p. 60
Vercautere, Frans, 3, p. 57
Vijver, Luk van de, omslag; 3, p. 61

## Nieuw Vlaams Tijdschrift

### Opgericht in 1946

*Directeur*: Ivo Michiels
*Redactieraad*: Georges Adé, Paul de Wispelaere, Henri-Floris Jespers, Hugo Raes, Willy Vaerewijck
*Redactie*:

| | | |
|---|---|---|
| Jrg. XXXII, | nrs. 1-2: | Louis Paul Boon, Hugo Claus, Patrick Conrad, Marcel Coole, Marc Galle, Jef Geeraerts, Wim Hazeu, Karel Jonckheere, Hubert Lampo, Wim Meewis, Ward Ruyslinck, Herman Sabbe, Bert Schierbeek, Garmt Stuiveling, Piet van Aken, Walter van den Broeck, Erik van Ruysbeek, Eddy van Vliet, Gerard Walschap, Jean Weisgerber |
| | nrs. 3-10: | Dezelfden, behalve Louis Paul Boon |

*Redactie-adres*: Kerkweg 2, 9542 Zonnegem
*Uitgeverij*: Uitgeverij Manteau, René Comhairelaan 107, 1080 Brussel

Jrg. XXXII: 10 nummers, 784 pp.

### I. Poëzie

BERGE, Claude van de

*Drie gedichten*, 2, pp. 99-101

‘We spreken over landschappen’ p. 99
‘Je weet niet waar je weerspiegeling achterblijft’ p. 100
‘We zullen niet de dingen in ons vinden’ p. 101

*Landschappen. Een cyclus*, 8-9, pp. 655-661

1. ‘Onwerkelijkheid’ p. 655
2. ‘Het dode hout neemt nog steeds het licht in zich op’ p. 656
3. ‘De stenen kunnen slechts stenen zijn’ p. 657
4. ‘Onze herinneringen zijn reeds ver van ons’ p. 658

5. ‘Soms ben ik weggegaan’ p. 659
6. ‘In dit landschap zijn de rozen volmaakt’ p. 660
7. ‘De stenen verlangen nog steeds niet te bestaan’ p. 661

BEURSKENS, Huub

*Derde kwartet*, 7, pp. 512-515

1. ‘kromvol groeivogel halsstarrig in geloof’ p. 512
2. ‘ommuurd de tuin maar geen kader vangt de lucht’ p. 513
3. ‘nachtelijk. wat bloemen, vorm, en een boeket. vrucht’ p. 514
4. ‘door blindvensters praat men wederzijds, simultaan, doof-’ p. 515

BOCCAROSSA

*Gedichten*, 10, pp. 700-711

*Op straat*: ‘alerte blikken langs mijn lichaam’ p. 700
‘onbekend en ongezien’ p. 701
‘spreidde ik mij niet’ p. 702
‘een gouden doos’ p. 703
‘dit zijn mijn verkrachters’ p. 704
‘onzichtbaar ga ik onder de mensen’ p. 705
‘in bed dacht ik aan’ p. 706
‘hier lig ik wijdbeens’ p. 707
‘ik ben niet alleen’ p. 708
‘dit lichaam is al gebruikt’ p. 709
‘chinese prinses met’ p. 710
‘dit zijn de armen van mijn beminde’ p. 711

BOON, Louis Paul

*De mummies. Zeven gedichten naar beelden van Francine Urbin Choffray*, 2, pp. 89-95

1. ‘zo zijt gij dan duizenden jaren geleden’ p. 89
2. ‘de stilte in elkaar stortend’ p. 90
3. ‘verschrikt kijken we u aan’ p. 91
4. ‘nooit meer zullen uw verdroogde handen’ p. 92
5. ‘dragend hun goudglinsterende tranen’ p. 93
6. ‘het vuur uwer zonnegedachten is geblust’ p. 94
7. ‘de schimmel neemt bezit’ p. 95

BROUWERS, Lenze L.

*Drie gedichten*, 10, pp. 760-762

*Mei*: ‘bomen staan in de bloei van hun leven’ p. 760
*Mortuarium*: ‘een blauw bordje met witte letters’ p. 761
*Momentopname*: ‘als achter vliegen vliegen vliegen’ p. 762

BREMT, Stefaan van den

*Het onpare paar*, 5-6, pp. 442-451

‘Zin op liefde, Muze’ p. 442
‘Ik had het ruim’ p. 443
‘Van as en kruim’ p. 443
‘Ik had het ruim’ p. 443
‘Ik kies het ruim in jouw nauw’ p. 444
‘Ik kies het ruim en ik verzeil’ p. 445

‘Men kwam en ging. Men was en bleef’ p. 446
‘Je kwam en ging. Je was en bleef’ p. 446
‘Je was je, naast me, aan het zoeken’ p. 447
‘Een ons hutsende gedachte -’ p. 448
‘In hoeveel zones niet te zeggen’ p. 448
‘Beneden aan de trap het paar’ p. 449
‘Dit is de plaats. Gelieve niet te praten’ p. 450
‘In zijn droom dien avond en die rooze rood’ p. 450
‘Honing van de lippenliefde’ p. 451

BRUGGEN, Nic van

*Place des Vosges*, 5-6, pp. 380-385

*Het vierkant*: ‘Hij, in dit ervaren van het kwadraat’ p. 380

*Le coté est*: ‘Stapt, beweegt naar z'n werkwoord zijn’ p. 381

*Le coté sud*: ‘Hier heeft hij hoofd en hart versleten’ p. 382
*Le coté ouest*: ‘Gij zuster in dit steen: Wij gelijken’ p. 383
*Le coté nord*: ‘Rookt zijn sigaret onder de kolonnade’ p. 384
*Het kwadrant*: ‘En zegt: ‘Omherstelbaar heimloos kwadrant’ p. 385

CARETTE, Hendrik
*Drie gedichten*, 3, pp. 206-208
‘Ben ik niet de laatste nog levende’ p. 206
‘En zo ruk ik mij omhoog’ p. 207
‘Begraaf mij morgen haastig onder deze dijk’ p. 208

CHRISTIAENS, Dirk
*Drie gedichten*, 1, pp. 56-58
*Vers voor een dode vriend*: ‘Vanavond zullen wij samen tot de bomen spreken, dode vriend’ p. 56
*Vers voor een verjaardag*: ‘Reeds geschreven wordt de geschiedenis tweemaal herhaald’ p. 57
*Vers voor een vrouw*: ‘Zo leven wij als planten tussen planten’ p. 58

CLAUS, Hugo
*Claustrum - Een handvol knittelverzen*, 4, pp. 265-277
‘Claustrum’ p. 265
*In het oosten*: ‘Geen korrel rijst meer in de schapraai’ p. 266
*Kaal*: ‘Die avond dat ik mij kaal schoor’ p. 266
*Met mama*: ‘“Gevaarlijk leven”, zegt papa’ p. 266
*Aanklager*: ‘Hij krijst’ p. 267
*Adieu*: ‘Toen ik nog de 100 meter liep’ p. 267
*Torens*: ‘Ach, al die torens, minaretten, koepels’ p. 267
*Vrouwen*: ‘Soms zie je ze, de vrouwen’ p. 268
*Barones*: ‘Als barones Spanoghe’ p. 268
*Bediende*: ‘Waarom scheldt hij zijn vrouw uit’ p. 268
*Raam*: ‘Lang was de wereld’ p. 269
*Gongora*: ‘Zijn liederen voor gitaar en geile goden’ p. 269
*Minotaurus*: ‘Terwijl hij in de veranda’ p. 269

*In een dorpsstraat*: ‘Zij kwekkelen en roddelen’ p. 270
*Griep*: ‘Vroeg onder de veren’ p. 270
*Dankbaarheid*: ‘Ik hakte haar hoofd af’ p. 270
*Herfst*: ‘In de herfst had zij’ p. 271
*Wonde*: ‘Zo wijs, zo vroom’ p. 271
*Clichee*: ‘Haar haarwrong’ p. 271
*Huwelijk*: ‘Mijn bruid en ik’ p. 272
*Gedachten*: ‘Stil, alleen’ p. 272
*Alice*: ‘Alice’ p. 272
*Spel*: ‘Het ging zonder slag of stoot’ p. 273
*Meisjes*: ‘Zij zei: 'k spreek niet meer tegen u’ p. 273
*Kolonie*: ‘Zoveel tijd verbrod’ p. 273
*Misdaad*: ‘Het slachtoffer werd weggedragen’ p. 274
*Woestijn*: ‘In de woestijn’ p. 274
*Begeerte*: ‘Alleen heren’ p. 274
*Huis*: ‘Zelfs op het huis’ p. 275
*Sergeant*: ‘In de houding!’ p. 275
*Per radio*: ‘Liefste jongen, hier mamma’ p. 275
*Kobold*: ‘Kobold is op stap’ p. 276
*Treinramp*: ‘Toen kantelde de trein’ p. 276
*In Toledo*: ‘Het was in Toledo’ p. 276

*Hertogin*: ‘Slaapdronken in haar ijzeren bed’ p. 277
*Roman historique*: ‘De graaf riep: ‘Slet’ p. 277

COOLE, Marcel
[*Gedichten*], 2, pp. 116-120
*Herfstelijk*: ‘Het gras in de parken en de hoven’ p. 116
*Prelude*: ‘Er ligt nog zoveel schoons in zijn bereik’ p. 117
*Wende*: ‘De tijd van beklag en rouw’ p. 118
*Perspectief*: ‘De schuine schemer van de avond’ p. 119
*Ontwaken*: ‘Diep in een tijdelijk bed gelegen’ p. 120

*De spiegel*, 8-9, pp. 604-608
1. ‘Weer is de klamme, steelse nacht in de’ p. 604
2. ‘Hij kijkt in de spiegel, en hij ziet hoe’ p. 605
3. ‘Weer staat hij zich vóór de spiegel te scheren’ p. 606
4. ‘De dartele duivinnen en de duivers’ p. 607
5. ‘De spiegel is betrouwbaar als een passer’ p. 608

DETREZ, Mon
Odysseus Elytis, *Het lichaam van de zomer. Vert.*: Mon Detrez, 10, p. 782

EYCKMANS, Jozef
*Tijdmachine*, 4, pp. 331-341
*Prelude*: ‘hoog en duizelend’ p. 331
1. *Nocturne*: ‘zijn de soldaten’ p. 332
2. *Gorcum*: ‘met het predikambt’ p. 333
3. *Landsknechten*: ‘nacht’ p. 334
4. *Adriaen Brouwer*: ‘zoals hij zich beweegt’ p. 335
5. *1813 - het volk van Amsterdam steekt de douanehuisjes in brand*: ‘jammer’ p. 336
6. *Idylle macabre*: ‘men zal de kanonnen’ p. 337
7. *Hommage aan Piet Paaltjens*: ‘het rapenburg slaapt zo zacht’ p. 338
8. *14-18*: ‘verminkingen’ p. 339
9. *11-11-18 - 11-11-68*: ‘50 jaar joffre’ p. 340

*Epiloog*: ‘dienstmeisjes’ p. 341

GELDER, Alex van

*Twee gedichten*, 8-9, pp. 627-628

‘al de bonzen!’ p. 627

‘wij werden geshaduwd’ p. 628

GRUWEZ, Luuk

*Sprookjes bestaan echt*, 3, pp. 244-245

‘zij heet Assepoester’

HAZEU, Wim

*Dichtwerk*, 5-6, pp. 476-480

*Willem de Mérode*: ‘je had het over de waanzin van het recht’ p. 476

*Achterberg*: ‘als ik aan achterberg denk, z'n leven’ p. 477

*Maurits Mok*: ‘de pijn van nooit geweest te zijn’ p. 478

Vrolijke kwatrijnen, p. 479

1. ‘'t is de laatste tijd zo kil’
2. ‘ik schrijf weer, roep ik dan’
3. ‘ik lees de rijmsels mee’
4. ‘je grijpt de pen

*Ongerijmd*: ‘de klimop knijpt haar bladeren samen’ p. 480

HERMIS, Kees

*Bij een geluksgevoel*, 2, p. 171

‘waar het staal van de lucht zich verstrakt’

*Frontaal*, 2, pp. 172-173

*Frontlijn-0*: ‘op zachte voeten gaat de zee’ p. 172

*Frontlijn-1*: ‘hier veegt’ p. 172

*Frontlijn-2*: ‘hier zet de zee’ pp. 172-173

JONCKHEERE, Karel

*Zes gedichten*, 7, pp. 499-505

*Selektie*: ‘Geloof in bomen waarin nesten wonen’ p. 499

*Cirkel van ongelijk*: ‘Ik vraag me af of wat ik heb geschreven’ p. 500

*Trouwe nachtmerrie*: ‘Ik heb nog een paar jaar te leven’ p. 501

*Sociaal*: ‘In lange winters met hun korte dagen’ p. 502

*Als*: ‘Als er een god bestaat’ p. 503

*Operatie tijd*: ‘- Tik!’ p. 504

MOK, Maurits

*Acht gedichten*, 5-6, pp. 423-430

*Breyten*: ‘Hij dacht dat hen kon’ p. 423

*Bovenwereld*: ‘Langs slingers vlucht de weg’ p. 424

*Bij brood alleen*: ‘Al die poëtische vondsten’ p. 425

*Charles Roelofsz*: ‘Met Charles Roelofsz in een dorpskroeg, dat was’ p. 426

*Donzen spel*: ‘Zoals dieren zijn, katten of andere’ p. 427

*Second Empire*: ‘Parijs. Een heer met grijze sik’ p. 428

*Spel zonder einde*: ‘Bergafwaarts schuifelt men’ p. 429

*Het zuiden woedt*: ‘Het zuiden woedt in mijn herinnering’ p. 430

RUYSBEEK, Erik van

*Acht gedichten*, 3, pp. 221-228

1. *Demiurg*: ‘Eeuwig zit ik op dezelfde plaats’ p. 221
2. *Avond*: ‘De avond daalt, en steeds wanneer de avond daalt’ p. 222
3. *Van geen gewicht*: ‘Van geen gewicht en hard als diamant’ p. 223

4. *Anamnese*: ‘Hoe zou ik weten wat mij niet werd geleerd’ p. 224
5. *Osmose*: ‘Leeggeschreven kom ik zitten aan uw voet’ p. 225
6. *The naked human form divine (W. Blake)*: ‘Mijn lichaam’ p. 226
7. *Shekinah*: ‘Gij zijt in mij’ p. 227
8. *Stervende Socrates*: ‘Vrienden, laat mij gaan’ p. 228

SCHEER, Lieve

[*Gedichten*], 7, pp. 528-531

‘Adem der aarde’ p. 528
‘torenhoog zuiver’ pp. 529-530
‘je schuimkoppen’ p. 531

STASSAERT, Lucienne

*Zeven gedichten*, 4, pp. 311-317

*Donkere metten*: ‘Laat en in het najaar zongen we’ p. 311
*Molm en vuur*: ‘Over bitterheid gesproken’ p. 312
*Nachtglas*: ‘Een brand woedt in de verte’ p. 313
*Persoonsverbeelding*: ‘Ik ben je schijngestalten nu’ pp. 314-315
*De pianostemmer*: ‘eerst toetst hij voorzichtig haar snaren’ p. 316

*Sneeuwwitje*: 'Ik blaas de kraaienmars' p. 317
*De Gordiaanse bruid*: 'Licht viel weer stil als een oude legende-' p. 318

VANSTREELS, Miel
*Oost West*, 2, pp. 155-159
*Parijs 1971*: 'Gingen we in het Quartier Latin' p. 155
*Zweisimmen 1974*: 'Met de trein van Brussel naar Basel' p. 156
*Fyn 1976*: 'Wat we ons van Denemarken blijven' p. 157
*Rome 1977*: 'A morte il fascisti en ik, liggend' p. 158
*Moskou 1978*: 'Hebben ze ons weer zo gek gekregen' p. 159

VLIET, Eddy van
*Vijf gedichten*, 1, pp. 14-18
*Geen woord, geen kei*: 'Geen woord, geen kei, geen pastei, geen kleur' p. 14
*Moest ik vinden wat ik zocht*, p. 15
*De tijd laat zijn knokkels kraken*, p. 16
*Omgeven door data*, p. 17
*Herfst*: 'De hemel heeft zijn blauwe gordijnen geruild' p. 18

*Twee gedichten*, 10, pp. 732-733
*Amsterdam*: 'Op drie november zien wij elkaar weer' p. 732
*Voor Catherine*: 'De schoonheid in haar eerste verschijning' p. 733

VREE, Freddy de
*Lupanar*[1], 8-9, pp. 586-603
'Als een dichter. Hij sprak, grauwgeel roofdier' p. 587
'Toen zie hij: duizend' p. 588
'Als zij zijn voorhoofd kwam betten veranderde hij in ijs' p. 589
'Ik ben niemand. Omdat ik niemand ben spreek ik' p. 590
'Wat wist hij van wat lag rond de stad' p. 591

1 Met Toelichting, p. 586

‘Toen kwam en ging de tijd van hier naar later’ p. 592
‘Trager dan verbrand papier daalde’ p. 593
‘Omdat hij niet bestond droomde zijn dubbel, zijn spook’ p. 594
‘... terwijl de kleine Eva, gewillig, zalig’ p. 595
‘Niet weten we welke hoer hem verleidde’ p. 596
‘Hij schrijft dat hij, omdat het niet ging’ p. 597
‘Men herkent de winter, de herfst, de lente’ p. 598
‘Duizend, zonder één nacht. Restte enkel een zwart vlak’ p. 599
‘Zomaar uit zeker huwelijk werd verwekt een zot’ p. 600
‘Niet al fresco, maar met natte ongebluste zelf’ p. 601
‘De beschermer en hoeder van Pythagoras’ p. 602
*Hoeveel? Duizend*: ‘Pythagoras, architect van het universum’ p. 603

WAP, Hans

*Gedichten uit: Een leven na de dood*, 3, pp. 177-195

1. ‘Het moeizaam kijken in het verleden’ pp. 177-179
2. ‘Het had Vlieland kunnen zijn of Torremolinos’ pp. 180-184
4. ‘'s Nachts als de travestieten, de monniken, de verliefden’ pp. 185-187
7. ‘Het zijn de hotelkamers die mij verwarren’ pp. 188-189
11. ‘Tja, het blijft behelpen van geboorte tot dood’ pp. 190-192
21. ‘Zonder schaamte heb ik geschiedenisboeken gelezen’ pp. 193-195

## II. Proza

ALSTEIN
*Mikel Janew, of De vervreemding (fragment)*, 3, pp. 196-205

BRINK, Alijd
*Gebroken wit*, 7, pp. 532-539

BROECK, Walter van den
*Brief aan Boudewijn (fragment)*, 10, pp. 697-699

BROUNS, Matthias
*Een brief lezen in de metro*, 4, pp. 319-330

BRUSSEL, Gust van
*De torens voorbij de muurwolken*, 5-6, pp. 431-441

FRATEUR, Ludo
*Jak'lien*, 2, pp. 121-154

HOSTE, Luc
*Het begin*, 10, pp. 712-731

JACOBS, Pszisko
*Een schaduw op de muur*, 7, pp. 505-511

JESPERS, Henri-Floris
*Vergeten is een kunst en een gave*, 8-9, pp. 609-626

KOOIJMAN, Bert
*Het begin*, 1, pp. 1-13

LOREIS, Hector-Jan
*Seksjuwelen*, 10, pp. 753-759

PAEMEL, Monika van

*Het naakt verkeren (Fragment uit: De vermaledijde vaders)*, 1, pp. 59-70

PLEYSIER, Leo
*Dubbelportret (fragment)*, 3, pp. 209-220

ROGGEMAN, Willy
*Textus drie*, 5-6, pp. 386-401

SCHOETERS, Staf
*Een interview*, 8-9, pp. 629-635

STASSAERT, Lucienne
*Parfait amour. Samuel*, 7, pp. 481-498

VACHER, Robert
*De heuvel van de eenzaamheid (5)*, 3, pp. 229-243

VALKMAN, Piet
*Het moerastouw*, 8-9, pp. 569-585

YPERMAN, Chris
*Photographs. Uit: 'Adieu'*, 2, pp. 96-98

## IV. Kritische bijdragen[1]

ADE, Georges
*Idiografie*, 1, pp. 42-55
*Het literatuuronderwijs nergens*, 1, pp. 71-77
N.a.v. Teun A. van Dijk, Het literatuuronderwijs op school

*Pan American & Co*, 2, pp. 167-170
Over Panamarenko n.a.v. de catalogus door Lucius Grisebach en Paul Hefting

*Linksoied*, 5-6, pp. 452-457
Jacq Firmin Vogelaar, Raadsels van het rund, pp. 452-454
Arbeidersliteratuur (Kreatief, 1979, nrs. 1 & 2), pp. 454-455
Leo Geerts, De bezetting van R.B.P., pp. 455-456

*Links naakt en naakt links* *, 7, pp. 560-562
Commentaar bij ingezonden brieven naar de krant De Morgen n.a.v. de publicatie van een naaktfoto in het nummer van 6 aug.

*Anathema (op een wijsje van Delfeil de Ton, L'Hebdo Hara-Kiri 71, 080670)* *, 8-9, pp. 688-690
Over Jeroen Brouwers

1 De titels met * behoren tot de rubriek: Reflex

BOENDERS, Frans

[*Bij het openen van een wijsgerige kroniek*], 3, p. 256

Inleiding tot de correspondentie met Hubert D. 'over wat Oost en West bindt en scheidt', in de hoop dat 'ook anderen aan deze publieke briefwisseling zouden deelnemen' over Oosterse wijsbegeerte

Hubert D., *Brief uit Kathmandoe*, 3, pp. 256-262; 7, pp. 553-558

Frans Boenders, [*Antwoord op de eerste brief van Hubert D.*], 5-6, pp. 467-471

C.C. Krijgelmans, [*Reactie op de eerste brief van Hubert D.*], 10, pp. 768-775

[*Dankwoord voor de toekenning van de Arkprijs 1979*], 4, pp. 349-350

BOUSSET, Hugo

*Mark Insingel: homunculus van ginseng*, 2, pp. 160-163

Over diens Gezwel van wortels

*Claude van de Berge: heilzame zangen*, 3, pp. 246-249

Over diens De koude wind die over het zand waait

*Gust Gils: de afgeschampte demiurg*, 10, pp. 763-766
Over Gust Gils' paraproza: Onzachte landing; Dank voor de blijdschap; Binnenwaartse buitenstaanders; Integendelen

CONRAD, Patrick
*Driver: een röntgenfilm van Walter Hill*, 1, pp. 81-86
*Dood zijn is leven op 24 beelden per seconde*, 2, pp. 163-166
De film doet dode personen herleven, behandelt het thema van de dood, laat de echte dood zien op het doek

*Over 'Een vrouw tussen hond en wolf'*, 3, pp. 253-255 - Met afb.
'Anecdotische inleiding' bij de film van André Delvaux en Ivo Michiels

DETREZ, Mon
*Odysseus Elytis - Nobelprijs Literatuur 1979*, 10, pp. 779-782 - Zie: Poëzie

DILLE, Koen
*Falend socialisme*, 8-9, pp. 670-675
'Het Socialisme heeft... al tweemaal gefaald. Of zijn het de socialisten? De eerste maal was toen zich in Oost-Europa en nadien elders, een nieuw economisch systeem en een nieuwe maatschappelijke orde installeerden.... De tweede maal was toen het hier in het Westen er niet in slaagde het bestaande economische systeem af te breken' (p. 671)

HAZEU, Wim
*Enkele sleutels op het werk van Daisne**, 1, pp. 86-87
O.a. identificering van de (echte) personages in Twee schelpen (1949)

HERTMANS, Stefan
*Bij een radioprogramma*, 7, pp. 563-568
Over het werk van Claude van de Berge

JESPERS, Henri-Floris

*Billiet, Laenen, De Smet en Van Ryssel*, 3, pp. 249-252

Daniël Billiet, Het is hopeloos, maar voor de rest gaat alles goed, pp. 249-251

Gie Laenen, Woordenboekje voor een langslaper, p. 251

J.M. de Smet, Vluchtig als de jaren, pp. 251-252

Daniël van Ryssel, Donderbaard, p. 252

*O tempera, o mores!**, 3, p. 263

Over de practijken van sommige bloemlezers

[*Toespraak tot de Arkprijs-laureaat Frans Boenders*], 4, pp. 347-349

[*Inleiding bij Dagboekbladen van Gaston Burssens*], 5-6, p. 353

Fragment uit het onuitgegeven dagboek van Gaston Burssens: 10 mei -1940-/ 19 oktober 1942, (pp. 353-379)

*De dichteres met de zwavelstokjes*, 5-6, pp. 458-460

Maris Bayar, De innerlijke belediging

*Inflatie en deflatie* *, 7, pp. 559-560

'de lyrische inflatie is symptomatisch voor de poëtische crisis...'

'Ook in de poëzie wordt gepraat over en gespeeld met wat niet (meer) is, met name poëzie en lyriek'

*Carette, Andries & De Vree*, 10, pp. 766-768
Hendrik Carette, Ik leef dus ik zweef nog
Ludo Andries, Ademnood en spiegelvrees
Paul de Vree, Naar het einde

LIEVENS, Bavo
*De geest van Ch'an*, 8-9, pp. 676-682
Over het Ch'an-boeddhisme

MEEWIS, Wim
*Miro vóór en na 1960, binnen en buiten Beaubourg*, 1, pp. 77-81
*Iconologie van de action painting*
1. *'Icon' en 'iconologie' in verband met abstract expressionisme en action painting*, 8-9, pp. 636-654
2. *Het abstract expressionisme als voedingsbodem van de action painting*, 10, pp. 734-752

*Waarheid en schilderkunst*, 8-9, pp. 667-669
N.a.v. Jacques Derrida, La vérité en peinture

*Verheyens mutaties uitgezet op de tijdslijn*, 10, pp. 667-669
N.a.v. de 'Retrospectieve Jef Verheyen'

MICHIELS, Ivo
[*Arkprijs-laureaat Frans Boenders*], 4, pp. 342-344
Bekroond voor de bundel Gesprekken in tweespraak

PAEMEL, Monika van
*Wat nu, Boerdam*?*, 5-6, p. 475
Protest n.a.v. Eric Hulsens verzoek om toelating tot het aanbrengen van enkele veranderingen in de tekst die zij, op verzoek

van Daniël Robberechts, instuurde naar Heibel

RUYSBEEK, Erik van

*Van Ostaijen - Lucebert en de metafysica* *, 2, pp. 174-176

Vergelijking tussen Paul van Ostaijens Berceuse nr 2 (= een Oosterse mantra) en Luceberts Visser van Ma Yuan (= een Oosterse mandala)

SABBE, Herman

*Bekentenissen van een falsaris. Interview met György Ligeti*, 1, pp. 19-41

Over diens opera Le Grand Macabre, naar Michel de Ghelderodes La ballade du Grand Macabre

SCHEER, Lieve

*Luceberts Brancusi: een spel van stem en stilte*, 2, pp. 102-115

Analyse van Luceberts gedicht Brancusi (uit: Apocrief). Het typische van Brancusi, nl. ‘dat monumentale binnen een begrensde ruimte, dit herinneren van themata en de purifiëring der vormen vinden helemaal hun weerspiegeling in het gedicht’

SCHOOR, Jaak van

*Teirlincks 'Zomerwinden'*, 4, pp. 278-290

Zomerwinden, een eenakter uit 1909, vormt een essentiële schakel in de evolutie van Herman Teirlincks toneelbelangstelling. De tekst van het stuk, pp. 291-310

STASSAERT, Lucienne

*Oefeningen in zelfverminking: een cirkelgang rond Laure*, 5-6, pp. 461-466

N.a.v. Ecrits de Laure (1971, 1978); Jean Bernier, L'amour de Laure

TER-NEDDEN, H.

*Het zelfvertrouwen van de Latijns-Amerikaanse literatuur*, 7, pp. 540-547

De Latijns-Amerikaanse roman is in volle opmars, maar het ontbreekt ons nog aan de meest elementaire informatie

VANRIET, Jan

*Toezeggen om over film te schrijven*, pp. 472-473 - Met ill., p. 474

Enkele gedachten over film. 'Voor mij is de film in de eerste plaats divertiment'

VERMEIREN, Koen

*Rugwaarts naar de toekomst, met het gezicht op de verloren dagen gericht* *, 8-9, pp. 685-688

Omtrent 'Tussen tuin en wereld' van Paul de Wispelaere

VLIET, Eddy van

*Spiegeltje, spiegeltje aan de wand, wie is de mooiste van het land?** 8-9, pp. 683-684

Spiegel van de Nederlandse poëzie. II. Dichters van de twintigste eeuw,

samengesteld door Hans Warren is
'beschamend en teleurstellend'

WESSELO, J.J.

*Noten (These foolish things)*, 8-9, pp. 691-694; 10, pp. 783-784

Beschouwingen, (literatuur)aantekeningen, uitspraken, enz.

WILDEMEERSCH, Georges

*Een monument te harer ere*, 5-6, pp. 402-422; 7, pp. 516-527

Over Willy Roggemans werk; lijst van zijn publikaties (pp. 402-403)

*Roland Jooris, Gedichten 1958-1978*, 7, pp. 547-552

*Rutger Kopland tussen verleden en toekomst*, 8-9, pp. 662-667

Over diens Al die mooie beloften

WISPELAERE, Paul de

[*Toespraak op de Arkprijs-uitreiking*], 4, pp. 344-347

Voorstelling van de nieuwe uitgever van het N.V.T.: de firma Manteau, en van de vijf nieuwe redacteuren: Wim Hazeu, Patrick Conrad, Eddy van Vliet, Ward Ruyslinck, Walter van den Broeck

## Noodrem

### Tijdschrift voor poëzie en proza
### Opgericht in 1975

*Redaktie*:

| | | |
|---|---|---|
| nr. 10: | leiding: | Geert en Marc de Smet |
| | leden: | Joris Denoo, Jean-Pierre Depoortere, Piet Bels, Christiaan Germonpré, Luc Libert, Francis Delbeke |
| nr. 11: | leiding: | Dezelfden |
| | leden: | Dezelfden, behalve Christiaan Germonpré, Luc Libert, Francis Delbeke |
| nr. 12-13: | leiding: | Marc de Smet |
| | leden: | Dezelfden, met Geert de Smet |

*Redaktie-adres*:

| | | |
|---|---|---|
| nr. 10: | | Joh. van Konstantinopelstraat 6, 8510 Kortrijk-Marke |
| nrs. 11, 12-13: | | St. Rochuslaan 28, 8500 Kortrijk |

| | | |
|---|---|---|
| Jrg. V, | nr. 1 | (= nr. 10): lente 1979, 30 pp. |
| | nr. 2 | (= nr. 11): zomer 1979, 16 pp. |
| | nr. 3-4 | (= nr. 12-13): herfst & winter 1979, 59 pp. = *De Vlaamse poëzie van 1950 tot nu* |

### Artikel van de redactie

*Redaktioneel*, 10, p. 2; 11, p. 1; 12-13, p. 3
Voorstelling van elk nummer

## I. Poëzie

AVERS, Joseph
*Pleidooi*, 11, p. 3
‘Omdat het gesloten systeem’

BARBIERS, Lia
[*Gedichten*], 10, p. 6
*Herscheppen*: ‘daarom zal ik niet zwijgen’
‘geen van allen kennen wij het’
*Verpleegtehuis*: ‘ineengedoken’
‘de haan kraait niet meer’

BELS, Piet
[*Gedichten*], 10, p. 3
*Er zijn er zoveel*: ‘Maar geen enkel’
‘Proevend op en’

BERARDINO, Angelo di
*Mijmering: winter/zomer*, 10, p. 7
‘en dan de winter, dan’

DENOO, Joris
[*Gedichten*], 11, pp. 3-4
*Hij bekent. Uit: Een praalbed bloemen maar ik hoef niet te geuren*: ‘Not a touch too much’ p. 3
*Een steen*: ‘Steen. Ik bekeer mij tot steen’ p. 4

DEPOORTERE, Jean-Pierre
[*Gedichten*], 10, p. 3
*Techno-krates*: ‘Verfomfaaid in de essentie, de fragmenten’
*Ook wanneer ('n litanie, ultra kort en bovendien zeer hortend)*: ‘Ook wanneer het flesgroene gewuif van palmboom-toeristische palmboom’

DEVOS, Johan
‘*Na het oordeel van graniet*’, 10, p. 6

ELDEGEE
[*Gedichten*], 10, p. 7
‘het volmaakte woord’
‘de zenuw van de aarde’

ETJE, Han
*Made in Belgium (proza)*, 10, p. 5

LEUNIS, August
*Ik zie je...*, 10, p. 6
‘zoals je daar nu zit’

LIN, Chin
[*Gedichten*], 10, p. 4

‘kleine timmerman’
‘Ik zal mijn dromen uitschrijven’

LUYTEN, Gie
*Weer een jaar vloeit leeg*, 10, p. 6
‘Mensen, dieren ademen doodsangst’

MARKOENE
[*Gedichten*]
*Deze watertuin*: ‘in deze vallende watertuin van diep metaal’ 10, p. 5
*Mist*: ‘binnenin een regenachtig landschap’ 10, p. 7
*Afstand*: ‘nu wij niet meer zijn dan’ 11, p. 3
*De beminde moordenaar*: ‘zacht verlaat hij (op aanraden) het’ 11, p. 3

MUYLLE, Cia
‘*Ik zag je wegwandelen*’, 10, p. 7

NIL, Lieve de
*Ochtendlicht*, 10, p. 5
‘Alleen in 't moeten gedompeld’

PATTYN, Jürgen
*De boom*, 10, p. 4
‘de boom staat altijd boom’

PERQUY, Jan
[*Gedichten*], 10, p. 5
*Voor de avond*: ‘In de poriën van de avond’
*Vervolging der natuur*: ‘Je drukt de vogels uit hun nesten’
*De dood als vrijgezel*: ‘De geur van de aarde aan dit lichaam vastgekleefd’

SMET, Marc de
[*Gedichten*], 10, p. 3
*Voor de Hongaar Weöres*: ‘Het dwaallicht siert je einder’
*De zwarte doos*: ‘De grensbewoners’

VANDEPITTE, Marc
‘*De dichter is een tere hand*’, 10, p. 7

VANDEREET, Patrick
‘*Blanke raad*’, 10, p. 5

VANDROMME, Jozef
‘*Kind zijn*’, 10, p. 7

VROMANT, Jef
*Klinkklare dageraad*, 10, p. 4
‘de roep van merels’

## IV. Kritische bijdragen

BELS, Piet

*Boekbesprekingen*, 10

Marc Andries, En morgen is het revolutie, p. 23
Robert Franquinet, Drijfzand, p. 19
Gie Laenen, Peter en Sofie, p. 29

*Jeugdliteratuur*, 12-13, pp. 56-59

'Een algemeen-theoretische beschouwing over krachtlijnen en mogelijke normen' (pp. 56-57), gevolgd door korte recensies van:
Marianne Colijn, Merel Veronica Wereldkind, pp. 57-58
Henri van Daele, Freek, p. 57
Johan Fabricius, Toontje Poland onder de tropenzon, p. 59
Edward Lear, De uil en de poes, p. 59
Jo de Meester, Hans de Gemzejongen, p. 58
Julien van Remoortere, De treinkaping, p. 57
Karel Verleyen, Hoe kom je daar nou bij, pp. 58-59

CATTHOIR, Marleen
*Diapoëzitieven*, 10, p. 26
Armand van Assche, Even boven het evenwicht

COOREVITS, Luc
*Boekbesprekingen*, 10, pp. 19-20
Paul Koeck, De celbezoeker, p. 19
Siegfried van Praag, Het huisaltaar, pp. 19-20

DENOO Joris
*Kilroy was here. (Notities rond een te verschijnen roman)*, 11, p. 5
*Vijftien jaar Yang*, 12-13, p. 49
*Nieuwe uitgaven (informatief)*, 12-13, p. 52
Werk van Norman Ashcraft & Albert E. Scheflen, Hendrik Conscience, Régis Debray, Hildegard Knef, Hans Sebald, Jan Willem van de Wetering

DEPOORTERE, Jean-Pierre
*Jooris Roland. Gedichten 1958-1978*, 10, p. 28
*Recensies*, 12-13
F. Bordewijk, Karakters, p. 52
Nic van Bruggen, Tussen feestend volk, p. 42
Gust Gils, Integendelen, p. 53
Leonard Nolens, Alle tijd van de wereld, p. 40

LIBERT, Luc
*Boekbesprekingen*, 10
Eugène van Itterbeek, Actuelen. Opstellen 1963-1967, p. 20
Henry James, In de greep. Griezelverhaal, p. 19
Irène van Kerckhoven, De knopen van mijn staart, p. 19
Hedwig Verlinde, Brailleschrift voor helderzienden, p. 25

SMET, C. Geert de
*Boekbesprekingen*

Gaston van Camp & André Sollie, Jeugd en stad, 12-13, p. 52
Richard & Helen Exley, Moeder: een engel zonder vleugels, 11, p. 15
Yashar Kemal, De legende van Ararat, 11, p. 14
Julien van Remoortere, Het groot kampeerboek, 11, p. 17

SMET, Luc JVI de

*Boekbesprekingen. Essef*, 10, p. 18

Brian W. Aldiss, Fontein-Science fiction 3
Gaston van Camp, De kneders
Julien van Remoortere, Verboden boek van Krista O
John Varley, Retrograde zomer
Marc Wynants, De bestemming van een danser
De dwarsgesneden wereld en andere verhalen

*Boekbespreking*, 10, p. 19

Friedrich Nietzsche, De vrolijke wetenschap

SMET, Marc de

*Sprookjes: utopie en realiteit. Een wandeling over een boomstam*, 10, pp. 8-14 - Met ill.

Uiteenzetting op basis van ‘kritische geluiden en stellingnamen’ van:
Bruno Bettelheim, The uses of enchantment
E. Hörnberg, Bang voor de boze wolf
Annie Romein-Verschoor, Andersen en de twee Paradijsvogels
Fred de Swert, Over jeugdliteratuur
gevolgd door korte recensies van:
Fernand Auwera, De Gnokkel, p. 13
John Bauer, Het trollenbos[1], p. 13
Grimm, Sprookjes voor kind en gezin, p. 12
Grimm, Sprookjes. Vert.: Leo Smulders, p. 14
Kurt Schier, Zweedse volkssprookjes, p. 14
Ulla Schild, Westafrikaanse sprookjes, pp. 14-15
Max Weisweiler, Arabische sprookjes, p. 14
Elseviers Nieuw groot sprookjesboek, p. 13
100 sprookjes van Grimm en de grootste sprookjesvertellers ter wereld, p. 14
Noord-Amerikaanse sprookjes (Indianensprookjes)[2], p. 15
Sprookjes van Tolkien[1], p. 12

*Een proëtisch stapeltje stilte*, 10, pp. 22-23

Claude van de Berge, De koude wind die over het zand waait

*Tijdschriftenrubriek*, 10, pp. 30; 11, p. 16; 12-13, p. 50

Summiere bespreking van nummers van Actietribune, Appel, Argus, Creare, Dimensie, Dorpskrant Marke, Heibel, Index, Kreatief, Kruispunt-Sumier, Kunstecho's, Mandala, Mandragora, Ons Erfdeel, Schuim, Spectraal, Tmuzet, Verbazing, Vlaanderen, Yang

*Het konijnenboek. Richard Adams, Waterschapsheuvel. Een topic-analyse*, 11, pp. 6-12

Onderzoek van de verschillende aspecten: het verhaal, de karakters, talige elementen:

1 Door Chr. Germonpré
2 Door Luc Libert
1 Door Chr. Germonpré

vergelijking met Exodus en Homerus, de vertaling door Max Schuagt, kritieken;
vergelijking van enkele aspecten van Adams' drie boeken: Waterschip down, Shardik, The plague dogs

*Boekbesprekingen*, 10
Francis Bacon, Essays. Vert. en ingel., p. 29
Joseph Conrad, Toean Jim. Vert. en Nawoord S. Westerdijk, p. 20
Jan Greshoff, 265 redenen tot ruzie. Samenst.: G. de Ley, p. 19
Karel van Isacker, Mijn land in de kering, p. 16
Daniël Robberechts, Onderwerpen, p. 23
Peter van Straaten, Over de tong, p. 29
Jotie T'Hooft, Heer van de Poorten, p. 16
Samenbundelen. Poëzie in woord: N. van den Eerenbeemt; Poëzie in beeld: Har Sanders, p. 25

*Ingezonden boeken/Nieuwe uitgaven*, 10, pp. 20-21; 11, p. 15; 12-13, p. 47
*Diapoëzietieven*, 10, pp. 24-27
Guido Gezelle, Volledige dichtwerken. Inl. B.F. van Vlierden, p. 26
Wiel Kusters, Een oor aan de grond, p. 27

Hans van Heirsele, Een ongeneeslijke ziekte, p. 27
Sybren Polet, Door mij spreken verboden stemmen. Buitenlandse poëzie 1900-1950, pp. 24-25
Jozef Vandromme, Wachtend op de avond, p. 27
Peter Zonderland, Belichtingstijd, p. 27
Moedermaandkalender 1979, p. 27

*Recencies*, 11, pp. 12-14
Eriek Verpale, Een meisje uit Odessa, p. 12
Joris Jacobs en Ben van Doorne, Vlaamse wielerkoningen, p. 13
Fred de Swert, Over jeugdliteratuur, p. 13
Het geheim van de uitgever. Verkenningen voor Rienk Visser. Red.: Aad Nuis, p. 14

*De wind is geen huis*, 12-13, pp. 41-42
Nelly Sachs, Gloeiende raadsels. Gedichten. Vertaling en selectie door Huub Beurskens

*Recensies*, 12-13
Jan Braet, In lengte van dagen, p. 42
Ludwig Wittgenstein, Colleges. Over ethiek, esthetica, Freud en religieus geloof, p. 51
Karel van de Woestijne, Verzamelde gedichten [= Verzameld Werk, I. Tweede druk], pp. 44-45
Uit de Nieuwe Wereld. Verhalen uit het Sovjet-Russische tijdschrift 'Novyi Mir', gekozen, ingeleid, vertaald door Bram Rebers, pp. 53-54

*Moderne Poolse poëzie. Metaforen als scharnier tot de vrijheid*, 12-13, pp. 43-44
Een gevecht om lucht. Een keuze uit de naoorlogse Poolse poëzie, samengesteld door Jan Willem Overeem en Eva Dijk

*Diapoëzietieven*, 12-13, pp. 45-47
Over werk van Simon Vinkenoog, Miel Vanstreels, Walter de Bruyn, Toon Teeken, Frank Herzen, Johan Daisne, Hendrik de Vries, Jan Slauerhoff

*Jeugdpoëzie*, 12-13, p. 55

Kenneth Koch, Wishes, lies and dreams. Teaching children to write poetry
Le pouvoir de la poésie
Jan Uyttendaele, Poëzie is amusement

SMET, Rik de

*Boekbesprekingen*, 10, pp. 16-17

Frans Boenders e.a., De volle vrijheid, p. 16
H. Schaafsma, Aspekten van kultuurbeleid, p. 17
Mensbeelden. Red.: R.C. Kwant, p. 17

VERSTRAETE, Pieter-Jan

*Boekbesprekingen*

Heinrich Böll, Inmenging gewenst, 10, p. 17 + p. 29
Guido Fonteyn, De Walen. Een onderhuidse beweging, 11, p. 12
Paul Koeck & Eddie Vaes, De ambtelijke kolos, 10, p. 23
Cornélie Noordwal, De winkeljuffrouw, 12-13, p. 52
Julien van Remoortere, Het stille bederf, 11, p. 14

## Bijzonder nummer

***De Vlaamse poëzie van 1950 tot nu***
**(nr. 12-13, pp. 3-39)**

### Poëzie

AVERS, Jospeh
*Het uur van de wolf*: ‘in het onbegrepen uur’ p. 5

BREM, Tonko
*‘Ik heb je niet vaak gesproken’*, p. 4

GERREWEY, Valère
*Hier spreekt de zon*: ‘en de anderen zwijgen’ p. 4

HEBBERECHT, Erik J.L.
*Oud*: ‘Rimpels-diepe tijdsvoren’ p. 4

PERQUY, Jan
*Huis van witte stenen*: ‘Mijn huis van witte stenen’ p. 4
*Voor vader zaliger*: ‘De koorts verborgen onder deze woorden’ p. 4

VANDEREET, Patrick
*‘Machtig als de pioenroos’*, p. 5
*‘De dagen zullen bloedig zijn’*, p. 5

VANDEZANDE, Johan
*Einde*: ‘zo rood als roze botteltee’ p. 4

### Proza

DENOO, Joris
*De korporaal. Het Militair Hospitaal te Oostende opgedragen*, pp. 6-7

## Kritische bijdragen

DENOO, Joris & SMET, Marc de
*Een vrijmoedig interview met Lionel Deflo. 'Krijg ik nog een sigaret*', pp. 16-25

DENOO, Joris
*Een appreciatie van 'jonge romantische' poëzie*, pp. 29-31
O.a. over Jan Biezen en Dimensie

*Een plaatsbepaling. Mijn poëzie is geen mis in Parijs*, p. 38
Over zijn poëzie

SMET, Marc de

*Een briefgesprek met Julien Vangansbeke*, pp. 26-28

*Een evolutieschets van de konkrete, visuele en visieve poëzie*, pp. 32-33

*Bloemlezingen*, pp. 34-35 + p. 38

Over de richtingen die blijken uit recente bloemlezingen zoals
Bloemlezing uit de Ned. Poëzie sinds 1950. Samenst.: Hugo Brems
Dichters van deze tijd. 23ste dr. Samenst.: Paul Rodenko
Poëzie is een daad van bevestiging. Samenst.: C. Buddingh' & E. van Vliet
Wereld in teksten 6. Samenst.: H. Raes & P. de Wispelaere

*Een drastische vuurbaken*, p. 39

Over normen voor eigen werk

VERHEYDEN, Daniël

*Reakties in de Vlaamse pers op de poëzie van de Vijftigers 1949-1955*, pp. 9-15

Ingeleid (p. 8) door Joris Denoo

## Poeziekrant

### Tweemaandelijks tijdschrift
### Opgericht in 1976

*Hoofdredakteur*: Willy Tibergien
*Redaktie*:

| | | |
|---|---|---|
| Jrg. 03, | nrs. 1, 2, 5: | Willy Tibergien, Daniël Billiet, Rudolf H. Vandendaele, Armand van Assche, Remco Ekkers, Margreet Hirs, Marc Reynebeau |
| | nrs. 3, 4, 6: | Dezelfden, behalve Margreet Hirs |

*Redactie*: Nazarethstraat 41, 9720 De Pinte

| | | |
|---|---|---|
| Jrg. 03, | nr. 1: | januari-februari 1979, 10 pp. |
| | nr. 2: | maart-april 1979, 8 pp. |
| | nr. 3: | mei-juni 1978, 8 pp. |
| | nr. 4: | juli-augustus 1979, 8 pp. |
| | nr. 5: | september-oktober 1979, 12 pp. |
| | nr. 6: | november-december 1979, 10 pp. |

### Artikels van de redactie

*Redaktioneel*, 1, p. 1
Plannen voor de toekomst

*Poweetjes*, 1, p. 2, 7, 9; 2, p. 8; 3, p. 6; 4, p. 7; 5, p. 9; 6, p. 9
Literaire en culturele nieuwtjes, prijzen, signalering van nieuwe uitgaven met soms een summiere bespreking

*Uitgeversnieuws* [*signalering*], 1, p. 7; 2, p. 4; 3, p. 3, 4, 5; 4, p. 6; 5, p. 8

## I. Poëzie

AERTS, Pieter

*Dichters ouder dan de bomen*, 1, p. 6

‘Ik ben slechts ingevoerd. Ik ben van Brabants hout’

ALSTEIN

*Leningrad in de winter*, 5, p. 2

‘Hier, de herenhuizen’

BAEKEN, Robert

*Ik heb een moeder*, 5, p. 12

BALYON, Willy

*‘Omdat er iets ontbreekt vandaag’*, 1, p. 10

BLANCHAERT, Dirk
*Intro van het begin*, 4, p. 8
‘Het diepbladgroen ochtendgloren’

BIJSTERVELD, Sophie van
[*Haiku*], 3, p. 6; 4, p. 7

BONTE, Eddy
*Zij*, 4, p. 8
‘Schuchter sluikhaar’

BOVYN, Johan
*Hun applaus*, 1, p. 10
‘Omdat alle stenen’

BRAKE, Alphons B. ter
*‘Hoewel we al jaren weten*’, 4, p. 8

BRANDE, Leopold M. van den
*Gedichten zijn vergeetputten*, 5, p. 2
‘Gedichten zijn vergeetputten. Ik schrijf’

BRODDELEZ, G.
*Laat mij*, 3, p. 8
‘je huid verkleuren’

BROUWERS, Toon
*De grote drie*, 3, p. 8
‘de grote drie de grote b's’

BUIJTERSE, P.C.
*Liefde*, 5, p. 12
‘De vrouwen in mijn droef gemoed’

CASIER, Hervé J.

*En men zal hem kruisigen*, 3, p. 7

*De kleine prins*: ‘als de kleine prins dan’

*Water anders dan dit*: ‘er zal door veel water’

*Als de natijd*: ‘door veel woorden zal’

*Later als hij terugkeert*

CASTELEIN, Luc

*‘Er is een tijd geweest dat we geloofden*’, 3, p. 8

CLAUW, José

*De dood van het vibrerend element ofwel de wanhoop te denken wat leven is*, 4, p. 8

‘mijn’

CNODDER, Remi de
[*Gedichten*], 3, p. 8
*Les Goumenches*: ‘Heuvels: huid die eeuwen dekt’
*Isabella Brant*: ‘zo ziet de schilder deze vrouw’

COGHE, Gilbert
*Uit de cyclus: Mi lanct na di*, 4, p. 8
5.: ‘als je met je warme handen’

CREE-ROEX, Marleen de
*Lamento voor Jos Hendrickx*, 1, p. 10
1. ‘dat hij ons weerom uitbreekt, gebroken woord’
2. ‘dan keert alles zich om en wil hem’
3. ‘terwijl we de jaren verwarren’

CRITS, Frank de
[*Gedichten*], 2, p. 8
*De winter heeft de herfst ingehaald*: ‘de herfst ligt reeds half in’ *Invitation à la danse*: ‘we werden uitgenodigd’
*Ballade van de thuisdrinker*: ‘ik heb al veel mensen gezien’

DANGIN, Mark
*Een onechte liefde*, 2, p. 7
*Een vervelend toeval*: ‘De tijd dat we altijd bij je waren’
*De liefde? Een gok*: ‘Haar weer eens over het paard getild’
*Zelfbedrog*: ‘Zoals je in mijn leven kwam - na’

DE ENIGE '77
*Ik ben vandaag twee keer geknipt*, 3, p. 8
‘de eerste keer’

DESCHOEMAEKER, Frans
*Uit: De zeven breekbare gedichten*

*(Wij overleven moeizaam)*: ‘Loslippig ben je in dit vroeg ontwaken kleurloos licht’ 1, p. 6
7. *(Procul harum)*: ‘Witter dan het witste morgengrijs; de kamer’ 6, p. 10

DESPRETZ, André
*Thomas' vrouw*, 5, p. 12
‘In dit land van kanten vrouwen’

DEVRIENDT, Roger
*Voor haar die nog worden moet*, 3, p. 8
1. ‘Ik lees de oude dichters’
2. ‘Dag-in, dag-uit samenleven’

DYSERINCK, Pierre
*Mijnheer de beheerder*, 3, p. 8
‘verbaasde ordinatoren’

ECHELOË
*Voet bij stuk staand*, 4, p. 8
‘Ruiterlijk beduimeld’

EKKERS, Remco
[*Gedichten*]
Wat Jan steeds bij mekaar weet te kallen, 1, p. 9
‘in een duizelingwekkend tempo’ 4, p. 5
‘een vrouw op het balkon’ 4, p. 5
‘het kijken van een vreemde vrouw’ 4, p. 5

FABJAN, Koenie
*Uit de nog niet verschenen bundel: Afwerend gebaar*, 2, p. 2
*Voor de moeder - 2*: ‘ze reist niet mee, mokt, blijft’

FERKET, Chris
*Modderbeesten*, 4, p. 8
‘soms als ik de ogen sluit’

FLORIZOONE, Gery
[*Gedichten*]
*Nergens*: ‘slaande’ 1, p. 10
*In de regen*: ‘nabij dit smeltend huis’ 5, p. 12

GEERTS, Kris
*Ode aan een kei van onbekende herkomst in mijn tuin*, 4, p. 8
‘steen’

GELLINGS, Paul
*‘Waar het in het leventje begonnen is*’, 3, p. 3

GERMONPRÉ, Christiaan
[*Gedichten*]

*En vogelvrij de stilte bewonend*: ‘Terwijl de zon pianissimo speelde’ 4, p. 8
*Het niets vleesrood verwoord*: ‘Nu de tijd definitief een punt zet’ p. 5, p. 12

GUIRLANDE, Christina
*Troostwoorden*, 4, p. 8
‘Toch komt onvermijdelijk het leed’

HEYVAERT, André
*Vergezicht 1*, 4, p. 8
‘September’

HOOF, Guy van
*‘Want foto's zijn mensen*’, 6, p. 10

HOUWINK, Roel
*Dichters van deze tijd*, 3, p. 8
‘Vertrouw geen woorden toe’

JANSSENS, Achiel
*Lente*, 5, p. 12
‘weer ligt het land’

JONKER, A.M.W.
*‘Stilstaan, diep verscholen’*, 3, p. 3

JOORIS, Roland
*Ode aan Satie. Uit: Gedichten 1958-78*, 3, p. 4
‘Naarmate gefluister’

KAT, Abel
*‘moeders staan van verleden’*, 5, p. 12

KERSTEN, Herlinde
*Argus*, 4, p. 8
‘roep ik je’

KOOIJMAN, Bert
*‘Schaatst de echo weg’*, 6, p. 10

KOPLAND, Rutger
*Al die mooie beloften. Uit de gelijknamige bundel*[1], 4, p. 2
‘Geen gezicht, geen handen, geen haar, en altijd’

KROON, Dirk
[*Gedichten*]
*Tastzin*: ‘als de tijd splijt’ 3, p. 6
*Interval*: ‘Stoor je niet’ 6, p. 10

1 Met bibliografische noot door Willy Tibergien

KRUIT, Johanna
*'Mijn avondhuis sluit langzaam alle ramen'*, 2, p. 8

KUIPERS, Frans
[*Haiku*], 4, p. 7

LAERE, Robert de
*De vervoering*, 3, p. 8
'Ik ben nog samen'

LAUREYS, Ghislain
*Parelvisser*, 5, p. 12
‘Blauwe vijvers’

LEYNS, Bert
*‘Heet jij maar kind’*, 4, p. 8

LONGIE, Bea de
[*Gedichten*], 5, p. 6
*Duister en dierbaar de leegte*: ‘Ik spaar de tekens, de wonden’
*Ik herinner jou*: ‘Ik herinner jou in het puin van mijn handen

LOWET, Lieve
*Hamamelis*, 5, p. 12
‘Als met een grote poseleinen pop’

LUCASSE, Hilligje
*‘Als schaduwen alleen maar’*, 3, p. 7

LUYTEN, Gie
[*Haiku*], 3, p. 6; 4, p. 7; 5, p. 9

MAARTEN, Lieve
[*Gedichten*]
*Dit gedicht*: ‘dit gedicht is’ 1, p. 10
*De stad*: ‘ik herlees de stad’ 5, p. 12

MALFAIT, Hilde
*Oude lente*, 1, p. 6
‘De regen heb ik aangeraakt’

NACHBAHR, Victor

*De vogels*, 1, p. 10 - Erratum, 6, p. 9
‘Onttrekken aan de aarde’

NIMWEGEN, Marieke van
*‘Zij dacht’*, 3, p. 8

NOLENS, Leonard
*‘Ik weet het wel, ook in je diepste slaap’*, 2, p. 4

PAUWELS, Werner
*27ste gedicht uit de vlakte*, 6, p. 10
‘Wij wonen in een grot’

PERSOON, Willem
*‘wit is wit’*, 5, p. 12

POORTERE, José de

*De Kopkapel*[1], 2, p. 6 - Met ill.

1. *Simeons voorzegging*: 'Maria knielt'
2. *De vlucht naar Egypte*: 'Lief dier'
3. *Het verliezen van Jezus in de tempel*: 'De boom die hun jongen'
4. *Maria ontmoet den kruisdragenden Jezus*: 'Beulen zijn mager van haat'
5. *Jezus kruisiging en dood*: 'Van bloeden en angst'
6. *Jezus lichaam op den schoot zijner Moeder*: 'Ik kwam van de Baudelohoeve'
7. *Jezus begrafenis*: 'Vermoeiende Jezus'

ROCHTUS, Dirk

*'Ook de teerogige dag'*, 6, p. 10

SCHRAUWEN, Rik

*Het tolhuis van de avond*, 4, p. 8

'Peilloos vergaart de dag'

SERCU, André

*Sint Maartensavond*, 5, p. 12

'Eens heb ik honderd bietlantaarns gezien'

SEULSTEN, B.

*Instantanés*, 4, p. 8

1. 'Eenden op het meer'
2. 'In de stilte'

SLAGMAN, Arend

*Ze slaan de vrouw!*, 5, p. 6

'een liefde is gebeurd zij ritst'

SMEKENS, Freddy

[*Gedichten*], 2, p. 8

1 Gedichten bij de in de muur ingewerkte 7 weeën van Maria (bedevaartkapel te Lokeren)

‘Om het zaad der keizers af te bouwen’
‘Ik zal ze schrijven’
*Malville*: ‘Ook de eerste herfst van deze oorlog’

SMET, Jean Marie de

[*Gedichten*]

*Frouke*: ‘Met haar vingertjes’ 4, p. 7
*Mater*: ‘Ooit is hier het uur van de glooiingen’

STEEGSTRA, Jos

*Deze stad. Uit: Kasteel noch Kerk heeft onder ons geleden*, 3, p. 8

1. ‘De huizen worden hoger’
2. ‘In de stad van mijn geboorte’

STEEN, Maria van der
*Marco Polo in Venetië (Willem M. Roggeman)*, 5, p. 12
'Nergens is de dood zo sterk'

VANBRABANT, Roger
*Het geheim van de eik*, 3, p. 8
'Ik ga de lange weg'

VANCRAEYNEST, Philip
[*Gedichten*], 5, p. 7
*Kil bericht*: 'Nu moet liefde heel diep zijn en onbekend'
*Waarom je een gedicht schrijft*: 'Je moet het eens proberen in de winter'
*Als ik jou was*: 'Waar wij niet buiten kunnen: dat binnen'

VANDENDAELE, Rudolf H.
[*Gedichten*][1], 3, p. 4
*Oostende 1936 (Een foto)*: 'Een jongen in een wapperend zomerpak'
*Modus vivendi (F. Scott Fritzgerald indachtig)*: 'Op lauwe nachten streken onze vrouwen'

VANHERCKE, Guido
*Westhoek*, 3, p. 3
1. 'Met de dagen gaan trager hier'
2. 'De weinige bomen van toen'

*Weerzien*, 6, p. 10
1. 'Spermalie teruggezien'
2. 'Mijn vader: buigzaam tast hij naar de aren'

VDBOSSCHE-MARTENS, Roos
[*Gedichten*], 4, p. 8
*Ballade*: 'Het bijster spoor ontlopen'

1 Tweede prijs 7de Jeugdpoëzie wedstrijd van de Kamer van Rhetorica 'De Ghesellen van de H. Michiel' uit Brugge

‘Bladstil zwelt het woord’

VROMANT, Jef

*Uit het dagboek van een bosbrand*, 3, p. 8

1. ‘hier laat ik de annalen’
2. ‘nu reikt de pyromaan mij schriftelijk’

WENTEIN, Patricia

*Zondagvoormiddag*, 4, p. 8

‘Mijn kamer aan de noorderkant’

WINNE, Norbert de

*Lechinta*, 3, p. 8

‘waar de jonge vrouwen’

WIT, Johan de

*Zeven*, 5, p. 2

1. ‘leven’
2. ‘kommunikatie’
3. ‘muren’
4. ‘elk’
5. ‘onmerkbaar’
6. ‘ja’
7. ‘ik’

## IV. Kritische bijdragen

ASSCHE, Armand van

*Stilstand en verijling. Drie debuten*, 1, p. 8

Gie Laenen, Woordenboekje voor een langslaper
Peter Nijmeijer, Afstand tot
J.M. de Smet, Vluchtig als de jaren

*De dichter is een bedrieger*, 3, p. 3

Fernando Pessoa, Gedichten. Vertaling August Willemsen

BILLIET, Daniel

*Een poëtische zelfmoordpoging*, 1, p. 4

Reactie op Luc Pay, Een gesprek met Patrick Conrad: ‘La fête perpétuelle’ (Dietsche Warande en Belfort, CXXIII, 1978, 6, pp. 424-437)

*Vermindering zonder vermeerdering*, 1, p. 8 - Met prt.

Clara Haesaert, Met terugwerkende kracht

*Europees poëziefestival. Leuven 28-29-30 september '79. Gesprek met E. van Itterbeek*, 2, pp. 1-2 - Met prt.

*De vervelende schoonheid van de moedeloosheid*, 2, p. 7

Nic van Bruggen, Tussen feestend volk

*'Tedere blessures voor wie dit begrijpen kan'*, 3, p. 7 - Met prt.
Bea de Longie, Vrijspraak

*Het gebrek aan waardering voor een titaantje*, 5, p. 7 - Met prt.
Over het werk van Albert de Longie n.a.v. het verschijnen van zijn bundel Weerspiegeling en van het verdwijnen van Nieuwe Stemmen, waarvan hij redacteur was

DECORTE, Luc

*Natuurlijk schiet de taal tekort: alles wat van de mens is, schiet tekort. Poëziekrant in gesprek met Herwig Hensen*, 5, pp. 1-2 - Met prt.
N.a.v. het verschijnen van Tussen wanhoop en verrukking en Wanhoop is een lekke schuit - Met gedicht 'O telkens nieuwe morgen van pastel' Uit: Dit leven legt zijn lasten grof

DELOOF, Jan

*Sonder om ooit aan te land*, 4, p. 6 - Met prt.; Erratum, 6, p. 9
Elisabeth Eybers, Gedigte 1958-1973

DEPONDT, Paul

*De essayist kan kiezen met wie hij naar bed gaat*, 4, p. 4 - Met prt.
Henri-Floris Jespers, Het bed van Procrustes

DESCHOEMAEKER, Frans

*Het debuut van Erwin D.A. Penning of: Hoe schizofreen is mijn zelfportret*? 2, p. 2
De bundel Schizofreen

EKKERS, Remco

*Ik hou van je. 't Oefenen is ook mooi. Gesprek met Leo Vroman*, 1, pp. 1-2 - Met prt.

*2 x een dichtersfestival: hoe het niet moet en hoe het wel kan*, 1, p. 2
Festival te Tolbert, georganiseerd door de kunstkring 'Dolersheem' oktober 1978
Festival te Groningen, georganiseerd door het Studium Generale van de Rijks Universiteit op 9 dec, 1978

*De geliefde gaat voorbij* [*door J.W. Oerlemans*], 1, p. 9

*Twee verzamelbundels: gebruikspoëzie & gedichten*, 1, p. 9
J. Bernlef, Gedichten 1960-1970
Lizzy Sara May, Gebruikspoëzie

*Elly de Waard. Toch nog te vroeg debuut*?, 2, p. 2
Over de bundel Afstand

*Drie maal Aarts: Holman, Streepjes, Dorrestijn*, 2, p. 6 - Met prt.
H. Dorrestijn
Thedoor Holman, De kistenmaker
Igor Streepjes, Alpenland
Hans Dorrestijn, Mooi van lelijkheid

*Bernlef praat met lezers. Mijn poëzie begint weer (muzi)kaler te worden*, 3, pp. 1-2 - Met prt.
N.a.v. Gedichten 1960-1970

*Moeder zegt ook wat*, 3, p. 2
Josephine Vonk, Moeder, zeg nou ook eens wat

*Weemoed is geen weltschmerz, blauw uit de ko[u], rawie finis*, 3, p. 5
Levi Weemoedt, Geen bloemen
Jopie Blaauw, Een loden hart
Jean-Pierre Rawie, Het meisje en de dood

*Poetry International '79. Fascinerend vertaalprojekt: de muze in verlegenheid*[1], 4, p. 1 - Met prt.
Over het vertalen van drie gedichten van Gerrit Kouwenaar in verschillende talen

*De poëzie als intiem partijtje schaak*, 4, p. 2
J.P. Guépin, Er is alleen buitenkant

1 Met noot over Marin Sorescu, H.C. Artmann, Rein Bloem, Gerrit Kouwenaar, Hans Tenteije, Remco Campert en met schetsen door Theo Wieringa

*Leo Vroman, Jan Bernlef - beeldende taalkunstenaars*, 5, p. 10
Leo Vroman, Huis en tuin
J. Bernlef, Stilleven

*Gust Gils. Val niet in het gat van de grap*, 5, p. 11 - Met prt.
Over diens Onzachte landing

*In gesprek met Hans Tentije. Minder dan niets nog in 't einde*, 6, pp. 1-3 - Met prt;
N.a.v. het verschijnen van Wat ze zei

*Het gaat om de poëzie! Bedenkingen bij een festival*, 6, p. 3 - Met prt.
Het eerste Europees Poëziefestival 1979 te Leuven ingericht door E. van Itterbeek

PENNING, Erwin D.A.
*Spiegeltje, tekentje aan de wand, Hans is verward in Nederland*!, 6, p. 5
Beschouwingen bij Hans Warren, Spiegel van de Nederlandse poëzie. Dichters van de twintigste eeuw, waarin het Vlaams aandeel gering is

PIEBENGA, Tjitte
*Interview met Douwe Annes Tamminga*, 2, p. 3 - Met prt.
Met bio- en bibliografische gegevens; met de gedichten Serviceflat en De sitadel, dit laatste tevens vertaald door Anne Wadman.

POORTERE, José de
*Leonard Nolens exclusief. 'Alle tijd van de wereld, een poëtica'*, 2, p. 4
*Antilliaanse poëzie*, 5, p. 3
Frank Marinus Arion, Stemmen uit Afrika
Charles Corsen, Verzamelde gedichten (1948-1961)
Luis H. Daal, Na ora oradu/Te juister stonde
C. de Haseth, Manan. Poëzie van zes Antilliaanse auteurs. Bloemlezing

Tip Marugg, Afschuw van licht. Gedichten 1946-1951
C.G.M. Smit & W.F. Heuvel, Autonoom.
Nederlandstalige poëzie op de Antillen

REYNEBAU, Marc

*Huis & hart, vreugde en smart*, 1, pp. 3-4

Hans Andreus, Dat licht van mij - Met prt.
Jana Beranova, Abel en Kaïn waren ook broers
Johan Bovyn, Uit een tuin van verwondering
Cees Buddingh', De eerste zestig
Marleen de Crée-Roex, In between
Fernand Florizoone, Dorpsgewaden
Gery Florizoone, Het dageraadsel
Kris Geerts, Selene, mijn lief
Jacques Hamelink, Stenen voor mijzelf
Cees de Jong, Als ik knipoog is het nacht
Theo de Jong, Een hele onderneming
Cor Knecht, Oden aan dit donker
Wouter Kotte, Nachtwacht - Met prt.
Wiel Kusters, Een oor aan de grond
Patricia Lasoen, Veel ach & een beetje o - Met prt.
Gerd de Ley, Een druppel liefde - een traan van bloed
Pierre Lootens, Heel de wereld

Ton Luiting, Heldere nevel
Daniël van Ryssel, Donderbaard - Met prt.
Amedée Suenaert, Tussen klaver en bies
Harry Vaandrager, Langs toendra's
Herwig Verlinde, Brailleschrift voor helderzienden - Met prt.
Jan Visser, Klaarwater
Hans van de Waarsenburg, Keuze uit de politieke gedichten - Met prt.

*Ouderdom komt met de jaren*, 2, p. 5

Maris Bayar, De innerlijke belediging
Jaak Brouwers, De krekels
Boudewijn M.I. Büch, De sonnetten
Hendrik Carette, Ik leef dus ik zweef nog
Frits Dalenoord, Ontdekkingen van de nachtwaker
Fernand Florizoone, De grens is geen begrenzing
Hans van Heirseele, Een ongeneeslijke ziekte
Eddy Alfred Ots, In de schaduw
Willem Persoon, Anton van Wilderode
Bob Powers, Small fury poems
Ton van Reen, Soms ben ik de grote condor
Clem Schouwenaars, IJzertijd
Michel Thys, In het hart van de spin
Anton van Wilderode, Dorp zonder ouders

*De last van het verleden*, 4, pp. 3-4 - Met prtn. van H. Tentije, C. Nooteboom, M. van Hee

Pieter Aerts, Ik ben de boom van horen zeggen niet
Griet Behaeghe, Donkere wolken in een lachend gezicht
Dirk Borremans, Gedichten
Tonko Brem, Liefdesverklaring
Frederik Daelers, Daphne
Patrick Delcon, Onderbelicht
Maris Delgouffe, De vingers van een vrouw
Aleidis Dierick, Gedichten voor een man
Gery Florizoone, De oeverloper
Silvius Franck, Amfibie
Robin Hannelore, Het koekoeksspog
Miriam van Hee, Het karige maal
Herwig Hensen, Wanhoop is een lekke schuit
Catharina van der Linden, De deltavrouw
Anna Malibran, Een parelmoeren doek
Edna St. Vincent Millay, Ter ere van de goedertieren maan. Inl. en vert.: Herman de Coninck

Cees Nooteboom, Open als een schelp - dicht als een steen
Willy Spillebeen, Woorden in de stroom
Hans Tentije, Wat ze zei
Dirk Verbruggen, Gedichten
A. Viruly, Reissonnetten
Gerda de Vrieze, Het verschijnsel man

*J.H. Leopold, 'Het ver gehucht van mijn ziel'*, 5, p. 3
J.H. Leopold, O rijkdom van het onvoltooide. Samenst.: Johan Polak Willy Spillebeen, Jan Hendrik Leopold

*Jawel, poëzie wordt met taal gemaakt*, 5, pp. 4-5
Wim van Binsbergen, Klopsignalen - Met prt.
Boccarossa, Ik rijd uit met een zweep
Nic van Bruggen, Spiersteen. Foto's: Jetty Roels - Met prt.

Kris Geerts, Een lange droefheid als de avond valt
Dany Hilven, Tijd en ruimte
Mark Insingel, Het is zo niet zo is het
Frans Kuipers, Van A tot en met Z
Fernand Lambrecht, Morgen zal het woorden sneeuwen
Ton Luiting, Verzwegen verzen, 1936-1978
Paul Rodenko, De tarot
Rob Schouten, Gedichten 1
Miel Vanstreels, Nog een geluk dat het regent
Dirk Verbruggen, Spiegels in het zand
Eddy van Vliet, Glazen - met prt.
Jef Vromant, Ook het welgestelde lichaam wordt eens vloeibaar
Jules Welling, Embargo
Zonnewijzer, 103 haikoes en senrioes uit Vlaanderen

*De zwanezang*, 6, pp. 6-7

Gerrit Achterland, Als de eenvoud uit je ogen straalt
Franz Peter van Boxelaer, Heb je al gehoord van de zeven, de zeven; Syllaben zonder lading
Jan Braet, In lengte van dagen
Stefaan van den Brent, Lyriek en politiek
Hervé J. Casier, Nauwelijks hoger dan gras
Joris Denoo, Een praalbed bloemen maar ik hoef niet te geuren
Albert Donk, De beste wensen aan mijn trouwe reeds hierbovengenoemde vrienden
Freddy Gryson, Labyrint
Jacques Hamelink, Het rif
Frank Herzen, Texel, een vriendschap, een liefde; Brief aan een mannequin
Guy van Hoof, Gelukkig werd het weer een fijn weekend
Geert van Istendael, Bomen wijzen niet maar wuiven
Dirk Kroon, Grondsporen
Georges Lambrechts, Een teder ogen-blik
August Leunis, Nachtelijke trein bestemming Eden
Hennie van der Louw, Op gympies
Joannes Marijnen, Kosmisch bewustzijn
Jan Mensaert, Cap d'Antibes
Hans van Pinxteren, Verstuivend gebied
Willem M. Roggeman, Een gril van de natuur
Fem Rutke, Averechts geweten
Lieve Thiebaut, Allene vogels
Willie Verhegghe, Circus Ricardo
Ignaas Veys, De angst voor de zomer

Hans van de Waarsenburg, De dag van de witte chrysanten
Ellen Warmond, Gesloten spiegels
J.J. Wesselo, Syndromen

SOETAERT, Ronald

*Remco Campert, Theater*, 5, p. 10

TIBERGIEN, Willy

*Een schreeuw om kontakt. Jan Arends (1925-1974)*, 6, p. 4 - Met prt.

N.a.v. De Engelbewaarder, nr. 15, samengesteld door C.J. Aarts en Thijs Wierema; met bibliografie (p. 8)

*Claus on the rocks*, 6, p. 10

Een poëzie rockprogramma van Steef Verwee (met prt.) op tekst van Hugo Claus

VANBRABANT, Roger

*Jan van den Weghe geeft zich bloot 'Tussen de regels'*, 1, p. 10

VANDENDAELE, R.H.

*Het raadsel van de eigenaardige junior eindelijk onthuld!* 3, p. 2
Jan Luyken Junior, Spiegel van het menselijk bedrijf

*J.A. Deelder. In het schijnsel van neonlamp*, 5, p. 11 - Met prt.
Over diens Moderne gedichten

VELDE, Marc E. van de

*Gedichten uitgeven en verkopen*, 3, p. 4
'In de samenleving die we kennen, met de marktconstellatie die haar kenmerkt, kan de poëzie pas nieuwe kansen krijgen mits ze uit het verdomhoekje wordt gehaald (= mentaliteitsverandering), en authenticiteit herwint (= herkenbaar wordt als poëtische boodschap)

VRIEZE, Gerda de

*13e Internationale Biënnale van Poëzie te Knokke-Heist. Het kind, het enige huis van de dichter*, 5, p. 6

## V. Illustratie

Almada Negreiros, José de, 3, p. 3
Meynen, Erik, 1, p. 5; 2, p. 7; 4, p. 2
Vanriet, Jan, 2, p. 7

# Het Prieeltje

## Een collectieve poëziebundel[1]

*Redactie en verantwoordelijk uitgever*: Rikske Lotus, Demerstraat 32 - Bus 7, 3290 Diest

Jrg. I, juni 1979, 34 pp.

## I. Poëzie[2]

ASSELBERGH, Frederick van
[*Gedichten*], p. 23
*Opnieuw*: 'zoals'
*Illusie*: 'Over'
*Stukken*: 'Doorheen'
*Woud van groot verdriet*: 'Takken'

BALDEWIJNS, Johan
*De nakende dood*, p. 20
'Wij blijven achter in een eindeloze ruimte'

DEVIJVER, Lieve
[*Gedichten*], pp. 24-25
*Kring*: 'Wij knijpen de lucht stuk' p. 24
*Een man*: 'Een man is een gezicht' p. 24
*Jij*: 'Wit als de morgendauw' p. 25

GEERINCK, Armand
[*Gedichten*], pp. 18-19
*Celdroom*: 'Des daags scheen zonlicht in de cel' p. 18
*Laatste ronde*: 'Pijnband, in het diepst van mijn wezen' p. 19
*Mijn hart, een rebel?*: 'Rebel, mijn hart gekerkerd en geknecht' p. 19

1 Vanaf jrg. II (1980) luidt de ondertitel: Semestrieel tijdschrift
2 De gedichten zijn telkens voorafgegaan door een 'karakteriserende slagzin'

HERMANS, Edward

*Uit: De wijze zwijgt*, p. 16

*Hond*: ‘Mijn nijdig happen naar de horzels’

*Uit: Zelfbehoud*, p. 16

*Onschendbaar*: ‘de handen van een dichter’

KETELERS, Johan

[*Gedichten*], p. 15

*Herinnering*: ‘Een razende hemel scheert voorbij’

*Schrijven voor jou*: ‘Eenzaamheid is de afstand’

L.S.

*Uit: In 't leven (1963)*, p. 26

*Mijmering*...: ‘Duister en droef’

*Uit: De zon sterft niet aan de hemel (1978)*, p. 27

*Nog eventjes*...: ‘Nog eventjes wou ik’

LOTUS, Rikske

*Uit: Gestalten van de tijd*, pp. 12-13

*Ik heb mij in mijzelf verloren*: ‘Hier gleed ik uit’ pp. 12-13

*Gevallen uit wie ik ben*...: ‘Ook op de wolken’ p. 13

*Dronken*: ‘Eens dronken’

RODERI, Pool

[*Gedichten*], p. 14

*Gelukkig wassen*: ‘Avondgloed van binnen’

*Ook Zeus*: ‘ik reed ooit paardje op de’

*Om m'n laatste leven heen*...

SCHAUMBURG, Lisette

*Adelaar*, p. 28

‘Spreid je grote, brede vleugels’

SEYNHAEVE, Edgard

*Foto's worden ingelijst*, p. 21

‘Oud vergrijsd en levenswijs’

STADEUS, Geert

*Aan onze lerares Lieve Decleer-de Neve*, p. 29

‘Op zeven maart negentien negenenzeventig’

VERSTRELEN, Freddy

*Mijn klein geluk*, p. 17

‘Je lacht de zwoele ochtend toe’

VOORDE, Patricia van de
[*Gedichten*], p. 22
*Verbittering*: ‘O liefde’
*Treurwilgje*: ‘Een onweerstaanbare drang’

## IV. Kritische bijdragen

LOTUS, Rikske
*Het Prieeltje: Het aristokratisch asiel van het dichtersproletariaat!!*, pp. 6-10
Het tijdschrift is ‘uitsluitend’ bestemd voor ‘dakloze dichters’
Uittreksel uit een akte van geboorte ingeschreven in de registers der heemloze poëzie, p. 3
Uittreksel uit de akte van inschrijving bij de bevolking der heemloze poëzie, p. 4

*Poëziebundel: ‘In een spleet van stilte’ van Rikske Lotus*, pp. 31-32

## Radar

### Tijdschrift voor literatuur kunst en kritiek
### Opgericht in 1975

*Eindredakteur*: Renaat Ramon
*Redaktie*: Jan van der Hoeven, Carla M. Schot
*Redaktieraad*: Maris Bayar, Arthur de Geyter, Paul de Wispelaere, Jaak Fontier, Tony Rombouts, Herman Sabbe, Roland Willemyns
*Redaktieadres*: Betferkerkelaan 187, 8200 Brugge St. Michiels
*Uitgeverij*: vzw Contramine, Alfred Coolsstraat 2, 2020 Antwerpen

Jrg. IV, nr. 1 (= 13): mei 1979, 60 pp. - Omslagontwerp: Pierre Darge
nr. 2-3-4 (= 14-15-16): november 1979, 104 pp. = *Werner Spillemaeckers pp*.

### I. Poëzie

BARTOSIK, Michel
[*Gedichten*], 13, pp. 50-51
*Ik gehoorzaam, ik lees de knekels*, p. 50
*Hommage*: ‘Uit argwaan van geen ander eiland’ p. 51

DARGE, Pierre
*‘slapeloos en ouder’* 13, p. 14

FONTIER, Jaak
*Tien haikoes*, 13, pp. 20-21

KOOIJMAN, Bert
[*Gedichten*], 13, pp. 48-49
‘Soms een blad met beelden’ p. 48
‘De morgen ontploft als een roos’ p. 49

LAMBRECHT, Fernand
*Licht-vlinder*, 13, p. 47 - facs.
‘Als rups bekroop me vaak’

VANDAMME, Jan

*6 x zij*, 13, pp. 3-8

1. ‘Zij uit de middagdunne branding’ p. 3
2. ‘Zij, een liggend landschap’ p. 4
3. ‘Zij, zonverduisterend in zee’ p. 5

4. ‘Zij, zwemmend zich afspoelend’ p. 6
5. ‘Zij, het uitgestrekte strand’ p. 7
6. ‘Mij vertellen in het najaar’ p. 8

## IV. Kritische bijdragen

CARETTE, Hendrik
*Vijftien voetnoten (III)*, 13, pp. 9-13
Uitspraken en beschouwingen

HOEVEN, Jan van der
*Over Marcel van Maele*, 13, pp. 22-28
Tekst van de inleiding bij de opening van de tentoonstelling van Marcel van Maeles projecten in de galerij Ramon te Brugge op 23 maart 1978

LAMBRECHT, Fernand
*Aforismen*, 13, p. 19

RAMON, Renaat
*3 ramonesken*, 13, pp. 15-18
*Glans en ellende van de medicijnen*, p. 15
*Evolutie, of de beschrijving van een groeiproces*, pp. 15-17
*Legende van de wandelende Pruis*, p. 18

[*Omer Karel de Laey*], 13, pp. 31-40
N.a.v. Herwig Verleyen, Omer Karel de Laey, Landelijk leven; Omer Karel de Laey, dichter en flamingant

*Fernand Lambrecht: Morgen zal het woorden sneeuwen*, 13, pp. 41-45
*Bert Willems: Barrevoets tot aan de kop*, 13, pp. 45-46
*Contramine: vijf jaar positief*, 13, pp. 53-58 - Met prtn.

Verslag van de viering van het eerste lustrum op 17 oktober te Antwerpen

*Tamtam* [*Uitspraken*], 13, pp. 59-60

TEUGHELS, Marijke
*Etienne de Sadeleer: De Laure à Desdémone*, 13, pp. 29-31

**Bijzonder nummer**

***De haas en de schildpad***
**Hulde-uitgave gewijd aan het werk van Werner Spillemaeckers pp (nr. 14, 104 pp.) - Met ill., prtn.**
**Samenstelling en inleiding (p. 4): Tony Rombouts**

SPILLEMAECKERS, Werner
[*Gedichten*][1], pp. 6-12
*Gilliams*: ‘het licht is zwerk zoals het lijkt’ p. 6
*Vaag vuur*: ‘in de koude zit een kamer’ p. 7

1 Spillemaeckers' ‘ganse productie’ 1975-1979

‘met al mijn pracht mijn lieve gij’ p. 8
*Stilstand van de stilte*: ‘jaren heeft zij dat bewaard’ p. 9
*Verkeersongeval*[1]: ‘spatten bloed en splinters glas op het asfalt’ p. 10
*Ook mono afspeelbaar*: ‘wie wachten wil hij wachte’ p. 11
*Het zeer van de zee*: ‘de zee klapt in de handen’ p. 12

ADE, Georges
*Brief aan Werner Spillemaeckers omtrent de onvertaalbaarheid van sommige van zijn gedichten*, pp. 84-88

BAYAR, Maris
*Brief aan Werner Spillemaeckers*, pp. 58-62
Getuigenis met fragmenten uit diens poëzie

DENOO, Joris
*Dicht is dicht of wat dacht je?* pp. 54-57
Over Spillemaeckers' poëzie

HAESAERT, Clara
*Outserts (een collagegedicht samengesteld uit versregels van Werner Spillemaeckers)*, pp. 82-83
‘wat raakt mij zo diep’

HOEVEN, Jan van der
*Gedicht voor Werner Spillemaeckers*, p. 64
‘Kolomnel’

JESPERS, Henri-Floris
*Variaties voor Werner Spillemaeckers*, pp. 89-93
Herinneringen; over diens poëtica

1 Opdracht: Voor Inge

KLEIN, Ben

*The famous years*, pp. 41-43

Nl. de jaren '67-'68 toen ‘de groep Klein bestaande uit Ginda Mogoli, Gerd Segers, Peter Tomlin, Werner Spillemaeckers en ondergetekende door Vlaanderen en naar Nederland (trok) om de nieuwe pohesie en in het bijzonder mijn actionpoetry te propageren’

PAY, Luc

*‘Allegro non troppo... ma con brio’. Een gesprek met Werner Spillemaeckers*[2], pp. 14-39

RAMON, Renaat

*Au fond d'artichaut*, pp. 94-96

Over Spillemaeckers als dichter en vooral over zijn activiteiten in Artisjok, zijn eigen tijdschrift

2 ‘Geregistreerd’ donderdag 30 en vrijdag 31 december 1976, 20 u.-01 u.

ROMBOUTS, Tony

*Ervaringen en overwegingen voor en na de publikatie van 'Veranda', een dichtbundel van Pink Poet Werner Spillemaeckers*, pp. 72-80

*Bio-bibliografische gegevens van Werner Spillemaeckers*, pp. 97-104

VANRIET, Jan

*Spillemaeckers in het kwadraat*, pp. 44-52

Over diens Vanaf alfa (een verzameling essays, inleidingen en pamfletten, geschreven tussen 1962 en 1969) en de bundel Fuga Magister
Tekst oorspronkelijk verschenen in Volksgazet (3.9.1970)

VREE, Paul de

*Werner Spillemaeckers*, pp. 65-70

Over het klimaat waarin hij debuteerde; over diens poëzie

## Illustratie

Chevalier, Louise, p. 81
Conrad, Patrick, p. 53
Ramon, Renaat, omslag
Vaerten, Jan, p. 27

## Restant

### Opgericht in 1971

*Redaksie*: Ludo Abicht, Marc Holthof, André Lefevere, Jaki Louage, Jean-Marie Maes, Marck Meul, Ludo Stijnen, Jan Uyttendaele, Gilbert van Hoeydonck
*Redaksie en administratie*: Postbus 1, Postkantoor 3, 2600 Berchem
*Verantwoordelijke uitgever*: André Lefèvre, Kiliaanstraat 27, 2570 Duffel

Jrg. VII, 4: winter 1978-1979, 251 pp. = *Vertaalwetenschap*[1]

### Bijzonder nummer

***Vertaalwetenschap***[1]
***Literatuur, wetenschap, vertaling en vertalen***
**Redactie: A. Lefevere & R. Vanderauwera**

BROECK, Raymond van den
*De categorie vertaling: identificering en classificatie*, pp. 53-63
Over de 'uiteenlopende houdingen ten opzichte van het sociale verschijnsel vertaling zelf, d.i. met verschillende verwachtingen met betrekking totwat een vertaling "doet", of "zou moeten doen" of "zou kunnen doen".'

D'HULST, Lieven & LAMBERT, José & BRAGT, Katrin van
*Lopend onderzoek aan de K.U. Leuven: Literatuur en vertaling in Frankrijk (1800-1850)*, pp. 98-106
Over de plaats van de vertalingen in het geheel van de Franse literatuur en over de manier waarop wordt vertaald

EVEN-ZOHAR, Itamar
*De relaties tussen primaire en secundaire systemen in het literaire polysysteem*, [*Vert.*: Maria Vanderauwera], pp. 7-13
*Opnieuw de hypothese van het polysysteem*. [*Vert.*: Ria Vanderauwera], pp. 14-23
Over de voornaamste punten van deze hypothese

1 Tevens als uitgave van Uitgeverij Acco, Leuven
1 Met illustraties van Pierre Lahaut (pp. 3, 17, 29)

GORP, Hendrik van

*Vertaling en evolutie van een literair genre: de Europese picareske roman in de zeventiende en achttiende eeuw*, pp. 86-97

HERMANS, Theo

*Breekpunt*, *breuklijn*, *breukvlak*, pp. 107-126

‘Dit essay wil de plaats en de functie nagaan van één bepaalde literaire vertaling in een welomschreven literair-historische kontekst. Het breekpunt waarvan sprake is in de titel betreft het gedicht “Liu Ch'e” van Ezra Pound’ (p. 107). Tevens over ‘analoge konfliktmomenten... bij Apollinaire en Reverdy, die ieder op hun manier operaties uitvoeren als die welke Pound exemplarisch ten toon stelt in “Liu Ch'e”.’

HOLMES, James S.

*De toekomst van de vertaaltheorie: een handvol stellingen*. [*Vert.*: Ria Vanderauwera], pp. 245-249

LAER, Reinhilde van

*Gulliver voor iedereen*, pp. 143-154

Over ‘twee verschuivingen binnen het literaire polysysteem: van het Engelse naar het Nederlandse taalsysteem [en] van een “klassiek” werk naar jeugdliteratuur’ op basis van vier vertalingen voor kinderen: Gulliver Omnibus (Schelle, 1972), Gullivers reizen (vert.: Klaus van Bergen, 1968), Gullivers reizen (vert.: Rie Cramer, 1953), Gullivers reizen (vert.: A. Klaassens, 1963)

LEFEVERE, André

*Inleiding*, pp. 1-6

‘De theorie van het polysysteem maakt het opnieuw mogelijk de studie van de vertaalde literatuur in de studie van de literatuur als zodanig te integreren’ - Deze theorie is ‘historisch’ gericht en ‘beklemtoont de studie van de zogenaamde literaire procédés’ (p. 3)

POPOVIC, Anton

*De afbakening van het begrip ‘vertaling’: stellingen*, [*Vert.*: Ria Vanderauwera], pp. 24-31

TOURY, Gideon

*Literatuur in vertaling - systeem en norm: voor een doeltekstgerichte aanpak van de literaire vertaling*, [*Vert.*: Ria Vanderauwera], pp. 32-52

VANDERAUWERA, Ria

*Faust bij Nerval en Berlioz*, pp. 155-162

Over 'de eerste belangrijke Faust vertaling van Gérard de Nerval (1828) en de daardoor geïnspireerde composities van Hector Berlioz'

VOS, Rika de

*Vertaling van een taalspel: Pinter in het Frans en in het Duits*, pp. 127-142

Kritisch onderzoek van de Duitse en Franse vertalingen van The birthday party, The caretaker, The homecoming van Harold Pinter

YAHALOM, Shelly

*Het gedrag van een literair polysysteem in een crisissituatie: intersystemische contacten en soorten vertalingen*, [*Vert.*: André Lefevere], pp. 64-85

Over het 'Franse literaire systeem van de achttiende eeuw als systeem in crisis' en de vertalingen van Engelse romans

## Vertalingen

Ama Ata Aidoo, *Waar het op aankomt. Vert.*: Marleen Mortelmans, pp. 178-182
John Ashbery, *Negen gedichten. Vert.*: Rita Temmerman, pp. 228-234
Mufalo Liswaniso, *De arbeider is zijn loon waard. Vert.*: Maria van Doninck, pp. 206-214
Martha Mvungi, *De verboden liefde. Vert.*: Cis de Backer, pp. 163-172
Meja Mwangi, *De boerderij. Vert.*: Marjella Patteet, pp. 183-200
Ngugi wa Thiong'o, *De Mubenzi. Vert.*: Marcella Poldervaart, pp. 201-205
V.S. Naipaul, *Tante Goudkies. Vert.*: Ria Vanderauwera, pp. 215-222
George Oppen, *Tien gedichten. Vert.*: Marijke van der Hallen, pp. 235-238
Charles Reznikoff, *Zestien gedichten. Vert.*: Helga Sterkens, pp. 223-227
Alf Wanzenburgh, *Echo's. Vert.*: Hilde Diericx, pp. 173-177
Wang Wei, *Twintig gedichten. Vert.*: Mak Chiu-Ling & André Lefevere, pp. 239-244

## Revolver

### Driemaandelijks periodiek rondom de werkelijkheid
### Opgericht in 1968

*Uitgever/beheerder*: Gerd Segers, Groenendaallaan 300-bus 61, 2030 Antwerpen

| | | |
|---|---|---|
| Jrg. VIII, | nr. 4: | 1978, 6 pp. |
| Jrg. IX, | nr. 1: | 1979, [42] pp. |
| | nr. 2: | 1979 = ets van Jan Vanriet |

## I. Poëzie

BUDDINGH', Cees

[*Gedichten*], IX, 1, pp. 19-27

*Regenjas*

1. ‘Daar zit 'k dan op de kiek met Seamus Heaney’ p. 19
2. ‘'t Heeft iets te maken met die regenjas’ p. 21
3. ‘Zo zal ik veel niet zien. Manhattan niet’ p. 23
4. ‘Of toch juist niet? Nee, toch juist niet, natuurlijk’ p. 25

*Motjes*: ‘Motjes vliegen zo leuk, zo onverwacht’ p. 27

CONINCK, Herman de

[*Gedichten*], IX, 1, pp. 5-15

*Bij gedichten van Cees Nooteboom*: ‘Zoals je je jàren slecht kan voelen’ p. 5
‘Ik hou van jou. Hou jij van wat niet kan’ p. 7
‘Weggaan. En terugkomen’ p. 9
‘Weemoed is een foto van voor twintig jaar’ p. 11
*Middelheim*: ‘Alles is voorbij. Dit is wat was’ p. 13
*Henry Moore*: ‘Koning en koningin. Zij staren voor zich heen’ p. 15

VLIET, Eddy van

*Jeneverglas*, IX, 1, pp. 31-41

1. ‘Ik heb te diep in je gekeken’ p. 31
2. ‘Wat mij het meest in je ergert is’ p. 33
3. ‘Liftend sta je op de toog’ p. 35
4. ‘De nacht heeft slaap, ik ook’ p. 37
5. ‘Rivieren werden in kaart gebracht’ p. 39
6. ‘Het is jouw schuld. In het begin van de avond’ p. 41

## IV. Kritische bijdragen

SEGERS, Gerd & VANRIET, Jan

*Nic van Bruggen: Prijs van de Vlaamse Gids 1978*, VIII, 4, pp. 1-6 - Met prtn.

Interview over zijn poëze en proza, en o.a. over het tijdschrift Frontaal; met gedichten en bibliografische gegevens

## Schuim

### Tweemaandelijks tijdschrift voor literatuur en kunst
### Opgericht in 1973

*Redactie*:

| | | |
|---|---|---|
| Jrg. VI, | nr. 1-2: | Lambert Swerts (hoofdredacteur), Pieter Aerts, Hania Dybajlo, Dries Janssen, Mark Journée, Elfriede Hendrix, Hermann Kämper, Bien Leyssen, Lieve Lowet, Monda de Munck, Rita Philipsen, Jos Steverlinck, René Swartenbroekx, Maurice Trippas, Neer Vantina, Jacques van Baelen, Patsy Claes, Emmy Huyghe, Karel Hellemans |

*Kernredactie*:

| | | |
|---|---|---|
| Jrg. VI, | nr. 3: | Elfriede Hendrix, Bien Leyssen, Jos Steverlinck, Jacques van Baelen, Neer Vantina, Bert Willems |
| | nrs. 4-5, 6: | Dezelfden, behalve Neer Vantina (†) |

*Redactieraad*:

| | | |
|---|---|---|
| Jrg. VI, | nr. 3: | Pieter Aerts, Mimi Breugelmans, Monda de Munck, Joris Denoo, Fien Eggen, Jaak Fontier, Karel Hellemans, Emmy Huyghe, Mark Journée, Hermann Kämper, Lieve Lowet, Rita Philipsen, René Swartenbroekx, Maurice Trippas, Françoise Wacken |
| | nr. 4-5: | Dezelfden, met Albert de Longie, José de Poortere, R.J. van de Maele |
| | nr. 6: | Dezelfden, behalve Albert de Longie (†) |

*Eindredactie*: Bert Willems

*Vormgeving*: Bert Willems (nr. 1, 6), Rita Philipsen (nrs. 3, 4-5)

*Redactiesecretariaat*: Bien Smans-Leyssen, Eendenlaan 9, 2540 Hove

*Administratie*: Mimi Breugelmans, Gemeenteplein 2 - bus 7, 3760 Lanaken

| | | |
|---|---|---|
| Jrg. VI, | nr. 1-2: | februari 1979, 120 pp. |

| | |
|---|---|
| nr. 3: | mei 1979, IV + 112 pp. |
| nr. 4-5: | september 1979, 112 pp |
| nr. 6: | december 1979, 112 pp. |

## Artikels van de redactie

*Aktueel*, 1-2, pp. 107-110
Literaire en culturele nieuwtjes

*Neer Vantina is niet meer*, 3, pp. I-IV - Met prtn.

[*Redactieveranderingen*], 3, p. 11
Na het aftreden van Lambert Swerts als hoofdredacteur

*Literaire prijsvragen Schuim*, 3, p. 97

*Aktueel*, 3, p. 98-99, 101-105
Literaire en culturele nieuwtjes, o.a. over Aad de Haas (1920-1972)

*Aktueel*, 4-5, p. 100, 101-105
Literaire en culturele nieuwtjes, o.a. over de schilders Gaby Konings, Jan Latinne

*Aktueel*, 6, pp. 100-105
Literaire en culturele nieuwtjes

## I. Poëzie

AERTS, Pieter
*Stiller nog dan ik* [*haikoes*], 3, p. 82

*Twee gedichten*, 4-5, p. 53
*Het woord dat ik de dichter wens*: 'Je bent de kleine tepel'
*Zachter langs hun lijn*: 'Ter hoogte van mijn mond'

BAELEN, Jacques van
*Uit: Interlinie (te verschijnen bundel)*, 4-5, p. 66
*Openheid*: 'soms'
*De spin*: 'je vraagt me'
'in de vonk'
'langs een regenboog'

BRACKE, Piet
*''s Avonds wanneer de zon haar slaapmuts opzet'*, 4-5, p. 57

BRUYN, André de

Patti Smith, *De zege van rotssteen. Inl. en vert*.[1]: A. de Bruyn, 6, pp. 23-26

COOLE, Marcel

*Vier gedichten*, 3, pp. 21-22

*Brief encounter*: 'Ik weet niet meer' p. 21
*17uur*: 'De banken' p. 21
*Wake*: 'De boog van de voorbije dag' p. 22
*Dichter*: 'Ik werd aan deze stad gelijk' p. 22

DECORTE, Bert

Zbigniew Herbert, [*Gedichten*], *Vert*.[1]: Bert Decorte, 3, pp. 58-60

*Mijnheer cogito en het gedachtenverkeer*, p. 58
*Colantonio*: *S. Gierolamo e il leone*, pp. 59-60

1 Naar Duitse, Franse en Engelse vertalingen, met medewerking van Zofia Klimaszewska en Ryszard Pyciak

1 Naar Duitse, Franse en Engelse vertalingen, met medewerking van Zofia Klimaszewska en Ryszard Pyciak

DEKENS, Valère
*Uit: Warm en stil*, 6, p. 58
‘we waaien als slogans door de stad’
*Enfant terriblement*: ‘van verbeelding zingt een merel op mijn dak’

DENOO, Joris
[*Gedichten*]
*Van de brieven die ik had willen schrijven*, 3, p. 20
*Gedicht*: ‘Hij fluit z'n geesten bijeen’ 6, p. 57

DOPS, Angela
*Droom*, 1-2, p. 58
‘Ik droom van een vriend’

FRATEUR, Ludo
*Gedichten*, 1-2, pp. 24-26
*Initiatie*, p. 24
1. ‘snaaks’
2. ‘van fruit haar beet in woorden’
3. ‘recht-voor-de-vuist’

*Onverrichterzake*, p. 25
1. ‘zij komt’
2. ‘net op tijd val ik uit de hemel’
3. ‘laat ik haar los’

*Deficit*, p. 26
1. ‘in de stijl van nee-niet-doen’
2. ‘voortijds verstijfd’

GUIRLANDE, Christina
*‘Het kind vraagt niet’*, 3, p. 26

HAESLAND, Amanda van
*De klaproos*, 3, p. 26
‘in de nazomer’

HANNELORE, Robin

*Zes sonnetten om voor te dragen in een reanimatie- revalidatie- of recyclagecentrum voor dichters*, 3, pp. 13-15

1. ‘Liefste ik ben vreselijk bang’ p. 13
2. ‘Ha het koren blauwt en geurt’ p. 13
3. ‘Rode bessen op zwarte elzen’ p. 14
4. ‘Het schimmelig bekermos staat boordevol’ p. 14
5. ‘Aan oude bandhonden die janken’ p. 15
6. ‘Wie leest er nu nog een gedicht’ p. 15

HELLEMANS, Karel

Yosa Buson, *Klaaglied bij de dood van mijn vriend. Inl. en vert.*: K. Hellemans, 6, p. 84

HENDRIX, Elfriede
[*Gedichten*]
‘De oude man’ 1-2, p. 58
‘Voorbij’ 1-2, p. 58
‘Nu de uren’ 3, p. 25
‘Sinds ik’ 3, p. 25
‘Omdat de dag’ 4-5, p. 54
‘Toen de dauwdrop’ 4-5, p. 54
‘Met vaan’ 4-5, p. 54
*Boven de bomen*, 6, p. 60

HERMANOWSKI, Georg
*Flämische Lyrik. Uebertragen von* G. Hermanowski, 1-2, p. 60
Pieter Aerts, *Die grossen Wanderer*
Elfriede Hendrix, *‘Mit Wolkenfingern’*

HILVEN, Dany
*Drie gedichten*, 4-5, pp. 51-52
1. ‘Ik noem je’ p. 51
2. ‘geen naam’ p. 51
3. ‘je kwam uit de heuvels’ p. 52

HUYGHE, Kristin
[*Gedichten*], 1-2, p. 59
‘De lente roept’
‘Alleen’
‘Dunne draden’
‘Ijskristallen’

JOURNEE, Mark
*Uit: Heilige gedichten*, 6, p. 52
*Uitnodiging*: ‘Temidden van deze vuren van stilte’
*Het stille huis*: ‘Onder de razende bomen en’

*Uit de bundel: Cyclus (te verschijnen)*, 6, p. 53
*Ode aan de onbegrijpelijke cyclus*: ‘Nu weet ik het woord weer’

KINET, Mark

[*Gedichten*]

*Cynisme*: ‘vanmiddag lagen we in jouw koren, vincent’ 4-5, p. 67
*Sentiment*: ‘ik hou van je’ 4-5, p. 67
*Spiegel*: ‘soms’ 6, p. 57
*Volle maan*: ‘god’ 6, p. 59

KINNAER, Juul

*Herman*, 6, p. 59

KRUIT, Johanna

*Gedichten*

*En wees dan maar stil. Uit: Verdronken water*, 4-5, p. 45
*Een afscheid*: ‘alsof de avond smaller werd’ 6, p. 59
*Twee haikoes*, 6, p. 83

LAMBRECHTS, Guy

*Gedachtgedichten*, 6, pp. 55-56

1. ‘Over de drukke vaarweg’ p. 55
2. ‘Rode verlangenwijn’ p. 56
3. ‘Jij’ p. 56

LEYSSEN, Bien

[*Gedichten*]

‘herfstavond’ 1-2, p. 57
‘'t is goed’ 1-2, p. 57
‘met het lengen’ 3, p. 25
‘tussen het kreupelhout’ 3, p. 25
*Lentemorgen in april*: ‘aan de rijmsporen’ 4-5, p. 52
‘op kousevoeten’ 4-5, p. 52
Voor Madeleine: ‘dralend’ 6, p. 60

LONGIE, Albert de

*Twee gedichten*, 4-5, p. 58

*Geweldige*: ‘Geweldige met je vuistjes’
*Sonnet*: ‘Dit is een avond aan de donkre ramen’

LOWET, Lieve

*Brief*, 1-2, p. 55

‘Grafologisch onherkenbaar’

MAAS, Mya

*Thanatos*, 6, p. 61

‘Uit het land’

MARIA CHRISTINA o.p.

[*Gedichten*], 3, p. 24

*De God die leeft*: ‘Gij zijt de God die leeft’
*Klacht van de geliefde*: ‘Als ik niet langer ben’

MESOTTEN, Bart

Tsoetomoe Foekoeda, *Basjoo. Vert.*: Bart Mesotten, 6, p. 82

POORTERE, José de

*Handgeschept papier*, 4-5, p. 45

‘Er is een vlinder op bezoek’

ROGGEMAN, Willem M.

Gary Snyder, *Vijf gedichten. Vert. en inl*[1]: W.M. Roggeman, 3, pp. 52-57

*Lied voor morgen*; *Aan de Frazier Creek watervallen*, p. 52; p. 53

*Praat niet met een ervaren jager over wat Boeddha verboden heeft*, p. 54

*Bruikbaarheid van het licht*; *Het bad*, p. 54; pp. 55-57

1 De beat-dichter Gary Snyder, p. 51

Evgenij Jevtoesjenko, *Het derde geheugen. Vert.*: W.M. Roggeman, 3, pp. 62-63
Gregory Corso, *Zes gedichten. Inl. en vert.*: W.M. Roggeman, 4-5, pp. 84-90
*Kijkend naar de landkaart van de wereld*; *Drieluik*, p. 85; p. 86
*Geheugenverlies in Memphis; Sura*, p. 87, p. 88
*Geschreven op de vooravond van mijn 32ste verjaardag een traag bedacht spontaan gedicht; Phaestos is een dorp met 25 gezinnen*, p. 89; p. 90

*Rococo*, 6, p. 51
1. 'In dit paleis heeft de angst van weleer'
2. 'Wanneer de tijd even stilstaat, heerst hier'
3. 'De sonore gloed der zware gobelins'

ROY, Max le
[*Gedichten*]
*Beschouwend*[1]: 'Deze wereld' 3, p. 27
*Landschap*: 'Scheefgezakte dorpen' 3, p. 27
*Noorderlicht*[2]: 'Er vielen stenen' 4-5, p. 54

ROY, Pol le
*Vijf gedichten*, 4-5, pp. 42-44
*Inval*: 'onmetelijke stilten' p. 42
*Klimaat*: 'ik had ze vuurdooraderd' p. 43
*Dankbaar*: 'de stonde dat ik opendein' p. 43
*Tuberozen*: 'onpeilbaar licht' p. 44
*Landing*: 'in de wateren van geboorte' p. 44

SINNINGHE-DAMSTE, Willem
[*Gedichten*], 1-2, p. 57
*Zijn gezicht heeft ijzeren gordijnen*
*De hengelaar met Kerstmis*: 'Laatst zag ik hem weer voor me'

1 Opdracht: Voor Jan de Vries
2 Opdracht: Voor Remi Stenvers

STEVERLINCK, Jos

Nathaniël Tarn, *Narrative of the spiders - Het verhaal van de spinnen. Vert.*: J. Steverlinck, 1-2, pp. 44-51
Nana Issaia, *Tafel. Vert.*: J. Steverlinck, 1-2, p. 68
Werner Aspenström, *Gedichten. Zweedse tekst. Engelse vert.*: Robert Fulton. *Nederlandse vert.*: J. Steverlinck, 3, pp. 39-46
*Hamlet had in het eerste bedrijf moeten sterven*; *Zit bij mijn kussen*, p. 40; p. 41
*Jij en ik en de wereld*; *De micro-mensen*, p. 43; p. 44
*Zo dat iets worde gehoord*, p. 46

Olav Hauge, *Gedichten. Noorse tekst. Engelse vert.*: Robert Fulton. *Nederlandse vert.*: J. Steverlinck, 3, pp. 47-50
*Loofhutten en sneeuwhuisjes; Je hebt bijgeleerd;* p. 48; p. 49
*Vraag het de wind; Ik heb hier geleefd*, p. 49; p. 50

Paul Brown, *Woud* [= *Wood*] / *Hout 1-14. Vert.*: J. Steverlinck, 4-5, pp. 91-96

SURINX, A.M.

[*Gedichten*]

*Burchten*[1]: ‘Geef mij namen’ 4-5, p. 59

*Exit*: ‘Zo nu en dan vermalen mijn handen traag’ 6, p. 61

TRIPPAS, Maurice

*Twee gedichten*, 4-5, p. 59

‘De lucht is grijs van regen’

*Stiptheidsstaking bij de spoorwegen*: ‘De treinen rijpen’

VANDELOO, Piet

[*Gedichten*][2], 1-2, pp. 12-17

*(Spaanse kathedraal)*, pp. 12-13

1. ‘Al is het niets anders dan de barok’ p. 12
2. ‘In de ruïne van het heilige der heiligen’ p. 12
3. ‘Zelfs de hoofdschuur zo godewelgevallig’ p. 13

‘Hoe ik ook tekeer ga en’ p. 14

‘In grootse segmenten, zo denkende schreef ik’ p. 14

‘Een blinkende stroom van zwart gesteente’ p. 15

*In memoriam patris*, pp. 16-17

1. ‘Vader zijt gij het, zo ja’ p. 16
2. ‘Waarom hem nogeens opgraven’ p. 16
3. ‘Aan de rand van het geboortedorp dat ik’ p. 17

*Drie gedichten*, 4-5, pp. 35-36

*Op een kruis van brandhout*: ‘Op een kruis van brandhout ingeslapen’ p. 35

*Tuinreceptie*: ‘Door tegenzin vertraagd, bijna kreupel eigenlijk’ p. 35

*De zon in aanslag*: ‘De zon in aanslag in open veld’ p. 36 - Met facs.

VANDROMME, Mieke

[*Gedichten*], 1-2, pp. 55-56

*Dagdromer*: ‘Dagdromer in mij’ p. 55

*Voorjaarsstemming*: ‘Lieve mens’ p. 56

1 Opdracht: Voor Julia Tulkens

2 ‘Piet Vandeloo Provinciale prijs voor letterkunde 1978 Limburg’, pp. 10-11 - Met prt.

VANTINA, Neer

[*Vertalingen*]

Leopold M. van den Brande, 1-2, pp. 33-34
‘Nog dragen de spinnewebben’ - ‘Les toiles d'araignées portent encore’ p. 33
*Purple haze* - *Purple haze*, p. 34
Mark Insingel, 1-2, p. 35
‘Het verebben’ - ‘Le reflu’; ‘De prinsen in het park’ - ‘Dans le parc, les’
Piet Vandeloo, 3, pp. 64-65
‘Zij in mij te zwaard’ uit: Hittegolf - ‘Elle, a sang en moi’
Julien Vangansbeke, 1-2, pp. 31-32
‘Tussen de ingewanden en werelddelen’ - ‘Entre entrailles et parties du monde’
*Elegisch* - *Elégiaque*
Noëlla Lans, 3, pp. 66-67
‘On a tailladé’ uit: J'ai mille ans voilà que je commence - ‘Men zette het mes’
‘J'écris’ - ‘Ik drop mijn pen’

*Proeve tot een witte nacht*, 3, p. 23
‘In de kern van de storm

VERCAMMEN, Jan

*Woord - woorden*, 4-5, pp. 46-48

1. *Thema*: ‘Je bent een mens, eenvoudig maar’ pp. 46-47
2. *Variatie*: ‘Wat wil je van de woorden, dichter?’ pp. 47-48

VEYS, Ignaas

*De nachtelijke gedichten*[1], 3, p. 12

1. ‘Dit zijn de nachtelijke gedichten’
2. ‘Ik was de vader van de avond’

WILLEMS, Bert

*Hedendaagse Griekse poëzie. Vert.*[2]: B. Willems, 1-2, pp. 68-76

Fivos Delphis, *Deze zwijgende diepten*, p. 70
Dimitris Galanis, *De standbeelden*, p. 70
Nama Issaia, *Tafel*[3], p. 68
Lena Pappa, *Hersenschimmig*, p. 71
G.S. Patriarcheas, *In de duisternis*; *Altijd en eeuwig*, p. 75
Elias Simopoulos, *Het sterrenbeeld van de dood*; *Enigma*, p. 74
Stamatis Tzitzis, *Landschap*, p. 73
Takis Varvitsiotis, *Lacrimosa*, pp. 72-73
Olga Votsi, *Leg langzaam de verderbos af*, p. 69

[*Vertalingen*], 1-2, pp. 81-83

Leo Detela, *Wasser-Water*, p. 81
Roger Foulon, *Un peu de poésie - Enkel wat poëzie*, p. 83
Wolfdietrich Kopelke, *Waldsee-Woudmeer*, p. 81
Suzanne Moser, *In die Stille-In de stilte; Eines Tages-Eens*, p. 83; 83
Kurt Schnurr, *Der Gaukler-De goochelaar*, p. 81

[*Vertalingen*], 3,

Hania Dybaljo-Szpynda, *Projet-Ontwerp*, p. 61

1 Opdracht: Voor E.D.
2 Gedichten verschenen in Fantasmagie (okt. 1978). Vert., ook van de biobibliografische noten, naar het Frans van Gaston-Henry Aufrère; noot over de Franse vertaler, p. 76
3 Vert. door Jos Steverlinck, naar het Engels van Kimon Friar

R.J. Koc, *Wat het land der kersenbloesems mij leerde* [haikoes], p. 81
Michel-François Laveur, *Le saimiri-De saimiri* [*Prozagedicht*], p. 69
Françoise Wacken, *Impuissance-Onmacht; Narcisse-Narcissus*, p. 67; 68

*Mijmeringen*, 6, p. 54
‘Hij is voorbij de wind’
‘Een rimpeling kwam’
‘Hij geeft zich nooit over’
‘Alles’
‘Even was er een vogel’
‘Ik offer een oog’

Pierre Autin Grenier, *Twee proza-gedichten. Inl. en vert*: B. Willems, 6, pp. 65-69
*Témoignage-Getuigenis*, pp. 66-67
*Mourir n'est qu'un masque - Sterven is enkel een masker*, pp. 68-69

[*Vertalingen*]. *Oorspronkelijke Italiaanse tekst - Franse vert.*: Maria Ranghino & André Koms, 6, pp. 70-72
Giorgio Caproni, *Ervaring*; *Omstandigheid*, p. 72
Leonardo Sinisgalli, *Polyptiek*; *Het kind*; *Te Varenna*, pp. 71-72

*Acht haikoes*, 6, p. 83

## II. Proza

DAMME, J. van
Gennadij Gor, *De theepot. Uit het Russisch vert. en ingel*: J. van Damme, 4-5, pp. 68-74
Jevgenij Nosov, *Is er leven op de andere planeten? Uit het Russisch vert. en ingel.*: J. van Damme, 4-5, pp. 75-83

MAELE, Romain John van de
Axel Sandemose, *Herfstnacht. Een verhaal over eenzaamheid. Inl. en vert.*: R.J. vande Maele, 6, pp, 48-50

VLAMYNCK, Maria
*Het konsult van mijnheer X met zijn duivel*, 3, pp. 70-74

Medewerkers uit andere taalgebieden:
Gaston-Henry Aufrère, 1-2, p. 76
K.H. Bodensiek, 1-2, p. 79
Ingo Cesaro, 1-2, p. 79
Robert Grabski, 1-2, p. 78
Wolfdietrich Kopelke, 1-2, p. 77
Kurtmartin Magiera, 1-2, p. 78
Arthur Maria Schilling, 1-2, p. 79, p. 80

## IV. Kritische bijdragen[1]

1 De titels met een * behoren tot de rubriek: Schuim-in

AVI, Piet

*Negentig jaar geleden werd Karel Wellens te Lummen geboren. Landschapschilder en folklorist van groot formaat*, 4-5, pp. 100-101

CASTEELS, Marguerite

*Jan de Smedt, intimist en visionair*, 1-2, pp. 21-23 - Met ill.

DENOO, Joris

*Omtrent het maken van poëzie*, 3, pp. 16-19

> ‘Op eklektische wijze verzamelt een goed gedicht
> diverse ingrediënten: de woordbeelden en hun fascinatie,
> verdichte verbetenheid, benadrukte vormbekommernis,

striptease van de Boodschap, ontluistering der betekenissen, gevaarzone van de linguistiek, balanceren van de spankracht en moeilijkheidsgraad van een ingewijde woordselektie' (p. 18)

*Signalement van de binnen het tijdsbestek van drie dagen ontvangen publikaties*, 3, pp. 99-100

*Signalement van m'n onbehagen. Lyrics*, 4-5, pp. 49-50

'M'n oningeloste verwachtingen heten vakmanschap, vorm, alchemie, eklekticisme, barok, perfektie, taalhygiene' (p. 50)

FONTIER, Jaak

*Luc Peire*, 4-5, pp. 60-65 - Met ill.

*Carmen Dionyse*, 6, pp. 27-38 - Met ill.

HELLEMANS, Karel

*Gids voor Eldorado*, 1-2, pp. 1-9

'een korte schets geven van de evolutielijnen die vanuit More's "Utopia" naar de moderne tijd lopen. We willen hierbij even halt houden bij een belangrijke stopplaats, ongeveer halfweg, Eldorado. Dit utopisch land wordt beschreven in het satirische "conte philosophique" Candide van Voltaire' (p. 1)

*Een Spaanse romance*, 1-2, pp. 52-54

'een summiere analyse' van de Romance de Marquillos, met vertaling

*Gids voor 1984*, 3, pp. 1-10

Over toekomstromans der 19de en 20ste eeuw
De utopisten, o.a. Robert Owen, Charles Fourier, Henri David Thoreau en zijn invloed op Frederik van Eeden
De anti-utopie, met Aldous Huxley en G. Orwell

*Spaanse religieuze poëzie uit Renaissance en Barok*, 4-5, pp. 37-42

Over Teresa de Avila, San Juan de la Cruz, Lope de Vega, Fransisco de Quevedo en over vertalingen van hun werk in het Nederlands

*Spaanse wereldse lyriek in Renaissance en Barok*, 6, pp. 8-13
Over o.a. Fernando Herrera en L. de Gongora

*Moderne Spaanse lyriek*, 6, pp. 14-22
Over o.a. Rubén Dario, Miguel de Unamuno, Antonio Machado, Federico Garcia Lorca

JANSSEN, Dries

*Groeien in Retie peren aan de mispelboom?* 1-2, pp. 36-39
Over de vertaling van Shakespeare, Romeo and Juliet (Tweede bedrijf, Eerste toneel, vs. 38) in de vertaling van Frans Verachtert, ingeleid door Frans van Oldenburg Ermke (1966)

*Van bibliofiel(t)en, boeken door de soep gekookt en andere wederwaardigheden*[1], 1-2, pp. 61-67
Anecdoten uit 'la petite histoire de l'histoire van het boek'

1 Opdracht: voor Hubert Lampo

*Vooraf een brief bij wijze van bespreking* *, 1-2, p. 100-101
Een ‘miskleun’ van een boek [Maria Vlamijnck, De Heer van Geuzen-Yde]
Het volle literaire leven. Bloemlezing van ‘portretten’ door Jan Brokken, Martin
Schouten, John Jansen van Galen, William Rothuizen
Gerrit Komrij, Heremijntijd, Exercities en ketelmuziek

*Ook verkerelde wijven hebben hun troetelschijven* *, 1-2, pp. 102-106
Taalbeschouwingen n.a.v.
Maarten van Nierop, Honderd taaie belgicismen; Nog 100 hardnekkige belgicismen
Riemer Reinsma, Signalement van nieuwe woorden
S. Theissen, Germanismen in het Nederlands

*Allemaal bijzonder vriendelijk*, 1-2, pp. 111-112
Aanvullingen bij zijn Van Aab tot Zoo, na de recensie van Lambert Swerts (p. 98)

*Vivat het dialekt*!, 3, p. 98
Reactie op gelijknamig niet gesigneerd artikel in Aktueel (Schuim, 1-2, pp. 107-108)

*Een belangrijk babbelboek*, 4-5, pp. 55-57
Céleste Albaret, Mijnheer Proust. Herinneringen opgetekend door Georges Belmont. Vert. Sophie de Boer

*Een casanova op de fiets*, 6, pp. 62-64
N.a.v. Beryl Bainbridge, Lieve William. Vert.: Joop Helmond

LONGIE, Albert de

*Tijdschriftenparade*, 6, pp. 94-97
Bondige bespreking van in 1979 verschenen nummers van Argus, Boulevard, Creare, Hartslag, 't Kofschip, Kreatief, Kruispunt-Sumier, Noodrem, Poëziekrant, De Vlaamse Gids, Vlaanderen, Yang

MESOTTEN, Bart

*Op haikoe-safari in Japan*, 1-2, pp. 88-96; 3, pp. 75-80; 6, pp. 73-81

Reisherinneringen; over Japanse haikoe-dichters en haikoe-cultuur; met vertalingen

POORTERE, José de

*Poëzie* *, 6, pp. 88-93

Gerrit Achterland, Gedichten 1973-1978, pp. 89-90
Joop Verhaaren, Gedichten 1974-1977, pp. 88-89
Achterover. Acht jonge dichters, pp. 90-91
Het blanke waaien. Bloemlezing door Fr. Cornelis en G. Luyten, pp. 92-93
Zonnewijzer. 103 haikoes en senrioes uit Vlaanderen, pp. 91-92

STEVERLINCK, Jos

Robin Fulton, *Opmerkingen over het vertalen van poëzie. Vert.*: J. Steverlinck, 3, pp. 32-39

Met voorbeelden, hoofzakelijk uit het Zweeds in het Engels - Zie ook: Poëzie

SWERTS, Lambert

*Clemens Brentano en de Duitse romantiek*, 1-2, pp. 27-30

*Een nota omtrent Shakespeare en zijn uitgaven*, 1-2, pp. 40-43 - Met facs.
[*Boekbesprekingen*], 1-2, pp. 110-112
Dries Janssen, Van Aab tot Zoo, p. 111
René Melis, Op de heide waait de wind, p. 110
René Swartenbroekx, De lege cel, 1-2, pp. 110-111
Bert Willems e.a., Kunstboek Philippe Lebrau, 112

SWERTS, Lambert en WILLEMS, Bert
*Exit Schuim*, 6, pp. 1-7
Summiere schets van het culturele en literaire tijdschriftenleven in Limburg; over Tolk; over Schuim, doelstelling, evolutie en einde

VANDELOO, Piet
*Aforismen* [*over poëzie*], 6, pp. 39-40

VANTINA, Neer
*Op de rug gezien*, 1-2, pp. 17-20
Over Piet Vandeloo

[*Poëzie*]*, 1-2, pp. 97-99
Pieter Aerts, Ik ben de boom van horen zeggen niet, pp. 99
Robin Hannelore, Het koekoeksei, p. 98
Raoul M. de Puydt, Liefdesvuur, p. 97
Daniël van Ryssel, Donderbaard, p. 97
Ive Silloc, Intens samenzijn, pp. 97-98
Willy Spillebeen, Woorden in de stroom, pp. 98-99
Een vrolijk volkje toch (Bloemlezing), p. 97

[*Poëzie*]*, 3, pp. 83-92
Jacobus, Bos, Meursault, p. 84
Marleen de Crée-Roex, In between, pp. 85-86
Dries Dehollander, Als een glooiend landschap waarin ik woon, p. 84
Thierry Deleu, Verzenboek over de dood. Bloemlezing
André Doms & Maria Ranghina, Poètes Italiens d'aujourd'hui, p. 92
Roger Geerts Carmina Neerlandica Latine vertit, p. 85

Juul Kinnaer, Leptografisch, p. 83
Noëlle Lans, J'ai mille ans voila que je commence, p. 90
Mya Maas, Verrekijker, p. 85
Bère Miesen, Op huis aan, pp. 86-87
Eddy Alfred Ots, In de schaduw, p. 85
Franco Prete, Enfantines, pp. 91-92
Roland Vandenberghe & Geert Verbeke, Kijk mijn lijk, p. 84
Françoise Wacken, Quand l'eau et le feu, p. 90-91
Bert Willems, Barrevoets tot aan de kop. 2de dr., pp. 87-90

*Tijdschriftenparade*, 3, pp. 93-96
Korte bespreking van een nummer van Argus, Creare, Deus ex Machina, Dietsche Warande en Belfort, Dimensie, Getuigenis, 't Kofschip, Kreatief, Kruispunt-Sumier, Mandragora, Noodrem, Poëziekrant, Vlaanderen, Yang

WILLEMS, Bert
*Oog in oog met de kunst van Gerbrand Jespers*, 1-2, pp. 84-85 - Met ill.
Marcel Lecomte, *Aubin Pasque. Vert.*: B. Willems, 3, pp. 28-31 - Met ill.
Artikel verschenen in L'Essai (okt.-nov. 1965)

*Wij gedenken Albert de Longie*, 6, pp. 85-87 - Met prt.
*Uitslagen literaire prijsvragen Schuim*, 6, pp. 98-100
Met overname van een art. van Georges van Acker 'Invallen rond de prijsvragen van het tijdschrift Schuim' (Kruispunt-Sumier, 1979, 1, p. 54)

WILLEMS, Bert & VANTINA, Neer
*Elk gedicht heeft zijn eigen waarheid. Een vraaggesprek met Piet Vandeloo*, 4-5, pp. 27-34

## V. Illustratie

Dionyse, Carmen, 6, p. 30, 32, 33, 36-38
Jespers, Gerbrand, 1-2, p. 85, 86-87
Pasque, Aubin, 3, pp. 30-31
Peire, Luc, 4-5, p. 61, 62, 63, 65
Smedt, Jan de, 1-2, p. 20, 22, 23

## Bijzonder gedeelte

### *Neer Vantina*
### (4-5[1], pp. 1-27; 97-98; 6, pp. 41-47) - Met prt.

VANTINA, Neer
*Uit: Mijn bruid getekend*
*Bruid*, 4-5, p. 9
*Vrouw*. Met Franse vert. door Henri Fagne, 6, p. 43

[*Vertalingen in het Frans*], 4-5, pp. 17-21
Ignaas Veys, *In het voorbijgaan - En passant*[2]
*4. 'Er waren zachte namen' - 'Il nous fallait des noms'* p. 18
*9. 'In de ontsteking van' - 'Dans le feu des mots'* p. 19
*12. 'En mooier dan Eleonora' - 'Il n'y a pas de noms'* pp. 19-20

1 Met een Fotomontage, uit Fantasmagie (dec. 1979), 4-5, pp. 10-11
2 Onuitgegeven gedichten. Met een inl. van Bert Willems en een fragment uit een brief van Ignaas Veys

*14. 'Morgen zal het anders zijn' - 'Tous sera différent demain'* p. 20
*15. 'Op de hoogten die de snelweg' - 'Je me souviens'* p. 21

[*Vertalingen uit het Frans*], 6, pp. 44-47
Robert Grabski, *De adem des doods*, p. 46
Jacqueline Hondemarcq, *'Het dofste uur'*, p. 46
Christian Hubin, *Offer voor een wereldondergang. Veertiende lied*[3], p. 47
Joseph-Paul Schneider, *In de rand*, p. 46
Jean-Luc Steinmetz, [*Gedichten*], pp. 44-45
'In de witte pijn'; 'Een frontpaard schudt'; 'Duister en toegestaan', p. 44
'In de nacht van de vlakte, een donkerder dak' pp. 44-45
'De slijt van het leven' p. 45
Gilbert Trolliet, *Marine*; *De andere*, p. 45

*Het naakte licht (fragment)*, 4-5, pp. 22-27
Verschenen in Zenith 74 (III, 1969, 4, pp. 3-8)

*Het brein (fragment)*, 6, pp. 41-42

3 Met een inl. van Bert Willems

JANSSEN, Dries

*Afscheid van Neer Vantina*, 4-5, pp. 4-5

Tekst in het Limburgs en in het ABN

ROGGEMAN, Willem M.

*De poëzie van Neer Vantina*, 4-5, pp. 6-7

Met een Nota van de redactie, op basis van Fred de Swerts inleiding tot Mijn bruid getekend en een fragment uit Roger Serras' recensie van Het zoenoffer-dier (Vooruit, 29.7.1970)

ROY, Pol le

*Over 'Mijn bruid getekend/Esquisse de femme' van Neer Vantina*, 4-5, p. 8

Naar de oorspronkelijke Franse tekst zoals ons die, bij leven, door Neer Vantina werd overhandigd (Bert Willems)

SWERTS, Lambert

*Grafrede voor Neer Vantina*, 4-5, pp. 97-98

WILLEMS, Bert

*Neer Vantina en de literaire jongeren-tijdschriften*, 4-5, pp. 13-16

Getuigenissen, 4-5, pp. 1-3

Johanna Kruit, Jos Steverlinck; André Doms, Robert Grabski, Antonije Marinkovitsj, Aubin Pasque, Françoise Wacken

## Spectraal

### Driemaandelijks tijdschrift voor de promotie van kunst en cultuur
### Opgericht in 1978

*Eindredactie*: Lisette de Backer
*Verantwoordelijke uitgever en redactie-adres*: Marcel de Backer, Rijsenbergstraat 390, 9000 Gent

Jrg. II, vier nummers[1], 136 pp.

### Artikels van de redactie

*A.A.A. Abonnees' Artistieke Activiteiten*, 1, pp. 32-36; 2, pp. 62-64; 3, pp. 92-94; 4, pp. 124-131 - Met prtn.

### I. Poëzie

BACKER, Marcel de
[*Gedichten*][2]
*Gescheurde kleren*: ''k Beklaag de kinderen van weleer' 1, p. 16
*Wij sporen door*: 'Wij namen plaats in lange trein' 2, p. 67
*Gebakken peren*[3]: 'Wij waren kind' 3, pp. 85-86
*Kind-zijn*[3]: 'Hoe lang nog' 3, p. 87

BALYON, Willy
[*Gedichten*]
'de vroege morgen' 2, p. 46
'kinderen van ons kind' 4, p. 118

BERARDINO, Angelo di

1 Nr. 4, december 1979, verscheen in mei 1980
2 Respectievelijk opgedragen aan Naval Crommar; Jan Schepens 70; Ben Verbeke; Francine van Achter
3 Respectievelijk uit de bloemlezingen 'Ode aan het kind' en 'Kinderen dromen zich een wereld'
3 Respectievelijk uit de bloemlezingen 'Ode aan het kind' en 'Kinderen dromen zich een wereld'

*Le quattro stagioni*, 3, p. 91
‘de wind weeft zijn woud’

BERTIN, Eddy C.
*Baltimore, de laatste vlucht van de raaf*[4], 2, pp. 45-46
‘de raaf heeft zijn laatste vlucht gedaan’

BRAKE, A.B. ter
*‘Speels het licht’*, 2, p. 54

4 Prozagedicht uit de roman: De nieuwe bloem die ik droom

CNODDER, Remi de
[*Gedichten*], 1, pp. 28-31
*Vlucht SN 703*: 'Wit tapijt van wolken' pp. 28-29 - facs.
*Momento*[1]: 'Dit is leven: een glas wijn' - 'Questa è vita: un bicchiere de vino'[2] p. 29
*Schelpen, zijn je handen - Tuas maos sao duas conchas*[3], p. 30
*Fado*: 'Liefde is droef zijn' - 'L'amour engendre la tristesse'[4] pp. 30-31

CORNELIS, Frans
[*Twee*] *zeehaikoes*, 4, p. 123

DAISNE, Johan
*Laurence*[5], 2, p. 61
'Een kindje is gekomen'

DAMME, Lieve van
*'Dat hartelijk zo dicht'*, 4, p. 136

DEHAENE, Marie-José
[*Gedichten*]
*Illusie*[6]: 'Het kind dat ik nooit' 3, p. 88
*Klaproos*: 'De klaproos' 4, p. 118

DESPRETZ, André
*Nacht*, 2, p. 61
'Ondanks zij, als malvezij, aan mijn zij'

DYCKHOFF-CEUNEN, Germaine
[*Gedichten*]

1 *Opdracht*: Voor Armando Armelin
2 Italiaanse vertaling: R. de Cnodder
3 Portugese vertaling: Maria Fialho
4 Franse vertaling: L. de Backer
5 Postuum gepubliceerd
6 Bekroond in de Poëziewedstrijd K.v.J. 1979

*Maja*: ‘Je bent een rozeknop’ 2, p. 55
*Katja*: ‘Klein meisje dat al groot wil zijn’ 3, p. 86

ELDEGEE
*‘Als ik wist’*, 3, p. 82

FLANDERS, Car
[*Gedichten uit:*] *De laatste hoeksteen*, 2, pp. 39-40
*Hoogmoedig vertaalt mijn bloed de tekens (H.C. Pernath)*: ‘zie hoe de zon trilt’ p. 39
*Ook in mijn maag voltrok zich het ijs (H.C. Pernath)*: ‘Rimpeldood is dit gebed’ p. 40
*De gestadige stilte en al mijn flarden samen (H.C. Pernath)*: ‘ben ik de som van al mijn daden’ p. 40

GERREWEY, Valère van
*'Ik ben een dichter'*, 3, p. 79

HERCKENRODE, Willem van
*Een tanka*[1], 1, p. 23
'Dood, wij treuren niet'

HERMANS, Edward
*Macabere sproke. Uit: Zelfbehoud*, 2, p. 53
'Heel lang geleden woonde er in een donker bos een donkere'

*Kind zeg ik*, 4, p. 117

HEUGTEN, W.A.M. van
*Nieuwe kwatrijnen*, 4
*Droom*: 'Je stapt, diep dromend, uit een tovertuin' p. 109
*Stuk*: 'De mens breekt, ontevreden, zoveel stuk' p. 111
*Zoveel gepraat*: 'De autolampen tasten voor je uit' p. 131

KERSTEN, Miel
*'De morgen ademt 't puur geluk'*, 1, p. 15

KUHNEN DE LA COEUILLERIE, Simone
Johan Daisne, *'Morgen zal er koffie zijn' - 'Il y aura demain'. Vert.*: S. Kuhnen de la Coeuillerie, 1, pp. 22-23

LEUNIS, August
*Als een roos in de ochtend*, 3, p. 100

LUITING, Ton
*Oud ego*, 2, p. 54
'Het kind in mij is oud'

1 Opdracht: Aan wijlen Johan Daisne, dichter

LUYTEN, Gie
*Uit: 24 sonnetten van moeder*, 2, p. 52
‘Als ooit mijn woord zal uitgesponnen zijn’

MAELE, Romain John van de
*Villers*, 4, p. 123
‘onder het mom van’

PEETERS, Yvo J.D.
*Doodsogen*, 2, p. 43
‘Denken aan de dood’

RUYSBEEK, Erik van
*Voor Jo*, 4, p. 135
'Laar mij de avond u geven'

SESSELLE, Maria
*Late lente*, 1, p. 15
'De zon verschanst haar warme stoeien'

SUENAERT, Am.
*Vader: mijn verdriet*, 2, p. 44
'Telkens ik paarden zie'

VANDROMME, Jozef
[*Gedichten*]
'Kind zijn' 2, p. 55
*Verlaten zee*: 'Omdat de zee nu in eenzaamheid' 3, p. 94

VANDROMME, Mieke
*Het dertiende uur*, 2, p. 53
'O dood'

VEIRMAN, Rachel de
*Misschien*..., 4, p. 136
'Misschien kijken dichters'

WINNE, Norbert de
*'De lucht werd aarde'*, 4, p. 102

## II. Proza

GRÜSCHKE, Han

*Het miljoen*, 3, pp. 83-84

LUYTEN, Gie

*Handtekening van de dood*, 4, pp. 121-123

## IV. Kritische bijdragen

BACKER, Lisette de

*In gesprek met Willem van Herckenrode*, 1, pp. 5-9 - Met prt.

N.a.v. het verschijnen van Kosmos en ziel. Avondlandse haikoes

*Karel van de Woestijne... und kein Ende*, 1, pp. 12-13

Over de tentoonstelling 'Veertig kunstenaars rond Karel van de Woestijne' te Gent en de 'heruitgave van Verzamelde gedichten (= D1.I van het Verzameld Werk, 1948)

*Johan Daisne postuum*, 1, pp. 19-23

N.a.v. Verzamelde gedichten en Bloed op het witte scherm

*Spectraal doorgelicht*, 2, pp. 47-52

1. Christina Guirlande, Detta, of een pop zonder armen, pp. 47-48
2. Jos Murez, Adagio voor Jenny, pp. 49-50
3. Ward Ruyslinck, De sloper in het slakkehuis, pp. 50-53

*Op de boekenmolen*, 2, pp. 56-61; 3, pp. 95-100
Literatuursignalering

*Jan Schepens 70 - 50 jaar schrijverschap!*, 2, pp. 65-66
*Parels aan de uitgeverskroon*, 3, pp 80-82 - Met prt.
N.a.v. Cyriel Buysse, Verzameld werk

*Spectraal doorgelicht*, 3, pp. 89-91 - Met prt.
Paul Ticher ( = Leopold Vermeiren), Droomverhalen

*15 maart 1980: een hoogdag voor Spectraal*, 4, pp. 103-109
Kort verslag van de Spectraaldag, met fragmenten uit de feestrede door René Turkry; juryverslag en uitslag van de eerste Spectraal-poëziewedstrijd met Onze Spectraal-laureaten aan het woord (prt., bio-bibliografische gegevens en persoonlijk getuigenis): Theo Franssen, p. 107; Willy Balyon, pp. 108-109; Herman Leenders, p. 109

*In memoriam Gustaaf van Loon*, 4, pp. 110-111 - Met prt.
*Reinier de Herde 65*, 4, pp. 119-120 - Met ill., prt.
*Op de boekenmolen*, 4, pp. 132-134
Lieve van Damme, De lange draad, pp. 132-133
André Despretz, Een zomers lint in een veld vol distels, pp. 133-134

BACKER, Marcel de
*Open brief aan het College van Burgemeester en Schepenen van de stad Gent*, 1, pp. 17-20
Over de tentoonstelling ‘Aktuele kunst in België. Inzicht/overzicht - overzicht/inzicht’, gepatroneerd door het College

BACKER, Lisette de & BACKER, Marcel de

*De tweede jaargang in!*, 1, pp. 1-4

Overzicht van de voorbije activiteiten en plannen

*Remi de Cnodder, verfijnd en veel vertaald dichter. Feestgroet voor zijn 60e verjaardag*, 1, pp. 28-31 - Met prt.

Met gedichten, zie: Poëzie

*Bericht* [*Activiteiten*], 4, pp. 101-102

BERTIN, Eddy C.

*Roger d'Exsteyl, auteur en vriend*. [*In memoriam*], 1, pp. 24-27 - Met facs., prt.

KERSTEN, Miel

*Enkele beschouwingen over het wezen van de poëzie*, 3, pp. 77-79

*'Kosmisch bewustzijn' van Joannes Marijnen*, 4, pp. 134-135

KUHNEN DE LA COEUILLERIE, Simone
*Le '28 étoiles' (par Vu Hoang Chuong)*, 1, pp. 10-11

LEKENS, Luc
*Oscar Colbrandt 1879-1959*, 2, pp. 41-43

MELEN, Hans
*Een mededeling over het 'vaderhuis' van Karel van de Woestijne*, 1, pp. 13-16
Over diens geboortehuis te Gent

*Een paar losse beschouwingen in verband met kunst*, 2, pp. 37-38

MUREZ, Jos
[*Aforismen*], 1, p. 14, 27; 2, p. 44

OS, Willem van
[*Aforismen*], 2, p. 66, 67

PUYDT, Raoul de
*Het Europees penseel*, 4, pp. 112-116
Historische schets van de Europese schilderkunst als 'een voorbeeld tot het aangeven dat op het niveau van de kunst de Europese volkeren één geestesstroming vormen'

VRIESE, Carlos de
[*Aforismen*], 2, p. 68; 3, p. 84; 4, p. 106

VYNCKE, Frans
*In memoriam L.P. Boon - Louis Paul Blues*, 2, p. 68

WINNE, Norbert de
[*Aforismen*], 3, p. 88; 4, p. 117

## Bijzonder gedeelte

### *Hans Melen 65*
### (nr. 3, pp. 69-76)

BACKER, Lisette
*Huldekrans voor Hans Melen 65*, pp. 69-70 - Met prt.

BACKER, Marcel de
*Orgel*: 'Zilveren avondschelp' p. 75

BRAUNS, Marcel
*Naklank voor Hans Melen*[1]: 'Meer nog in leven dan woorden' p. 74

1 Uit: Leievaart 1979

CASTELAIN, Adelson
*Grootse molen*: ‘Bij 't langzaam slapen van de wind’ p. 72

HERCKENRODE, Willem van
*Twee tanka's*, p. 75

KERSTEN, Miel
*‘Fluwelig-teder, neergezegen’*, p. 71

SUENAERT, Amedée
*Nostro Conto*: ‘Ik ben de dader van mijn vreugden en ellenden’ p. 71

VLEESCHAUWER, Frans de
*Een roemwaardige ‘stille in den lande’* pp. 73-74

WIJCKAERT, G.J.
*Danklied*[1]: ‘De nacht heeft zich tot de dag gekeerd’, p. 76

1 Uit: Leievaart 1979

## De Tafelronde / Impuls[1]

### Opgericht in 1953/Opgericht in 1969

De Tafelronde
*Redactie*: Paul de Vree, Henri-Floris Jespers, Jan van der Hoeven
*Redactieadres*: Paul de Vree, Cam. Huysmanslaan 46, 2020 Antwerpen

Impuls
*Redactie*: Wilfried Adams, Michel Bartosik, Peter Borremans[2], Marcel Obiak, Jan Struelens
*Redactieadres*: Michel Bartosik, Cam. Huysmanslaan 46, 2020 Antwerpen

| | | |
|---|---|---|
| Jrg. XXIII, | nr. 1: | mei 1979, 50 pp. |
| | nr. 2: | september 1979, 43 pp. |

## I. Poëzie

ADAMS, Wilfried

*Inschriften*, 2, pp. 38-40

1. ‘Toen ik je lichaam verliet’ p. 38
2. ‘Lichtscherven, scherper de geluiden’ p. 39
3. ‘Met stiften, in een stilte die’ p. 40

[*Gedichten*], 2, pp. 41-43

*Blind liedje*: ‘Ik heb geen dochters, mijn zonen zingen niet’ p. 41
*L'amour en février*: ‘Haar lichaam is een lage wolk’ p. 42
*(Sonnet)*: ‘Een roos. Waartoe? vragen mij in de vroege’ p. 43

BARTOSIK, Michel

[*Gedichten*], 2, pp. 25-29

*Lektuur van de schedel*: ‘Eeuw, erop gebrand om in de jongste schrede’ p. 25
*Hommage*: ‘Uit argwaan van geen ander eiland’ p. 26
‘Ik gehoorzaam, ik lees de knekels’ p. 27
‘Het dier legt zijn ogen’ p. 28
*Thuiskomst*: ‘Thuis te keren’ p. 29

1 Samenwerking tussen De Tafelronde en Impuls, zodat de nummers alternerend verschijnen onder benaming De Tafelronde-Impuls (= nr. 1) en Impuls-De Tafelronde (= nr. 2)
2 lees: Bormans

CAILLIAU, Phil

[*Visuele poëzie*], 1, pp. 26-28

*Words*, p. 26

*Wirtschaftswunder*, p. 27

*Twee vertikalen en horizontalen*, p. 28

DELEU, Luc

*Het aanverwante licht*, 2, pp. 36-37

1. ‘Valavond. Op de akkers’ p. 36
2. ‘Middernacht. In de bidplaats van’ p. 37

KOOIJMAN, Bert

*‘In vleugels opgesloten’*, 1, p. 48

LUITING, Ton

*Binnenwaarts deelbaar*, 1, p. 49

‘In een begeerlijk dialect’

OBIAK, Marcel

*Uit: Suite, en raga voor het liefdesuur*, 2, pp. 3-20

9. ‘wij dromen de stroom opdat ons spreken ont-’ p. 3
10. ‘afvaart zamelt de schakeringen van verten’ p. 4
11. ‘ik zwijg binnentalig bevrijd in’ p. 5
12. ‘ons overkoepelt het sereen azuur der taal’ p. 6
13. ‘achter de binnentekening der beuken breken’ p. 7
14. ‘tenzij wij doden volstaat het niet te zeggen’ p. 8
15. ‘denken wordt diafaan een spel met duplikaten’ p. 9
17. ‘de wind linieert het zand -’ p. 10
18. ‘we overglijden spiegelend der algen droom’ p. 11
19. ‘in een baldadige bedding van oer verkeert’ p. 12
20. ‘aardschok schudt het zetsel en’ p. 13
22. ‘de lawine der spiegels stort spraak in’ p. 14
23. ‘de bergketen spreidt de diepten der taal’ p. 15
24. ‘dubbelzinnig spreidt de taal haar schemer’ p. 16
26. ‘in alle modi en tijden van het onvoorziene’ p. 17
27. ‘plots ontstellend als een verborgen god’ p. 18
28. ‘hoogste hoogte afglijdend lenig ons’ p. 19
29. ‘laag en lachwekkend huizen de mensen en’ p. 20

Medewerkers aan De Tafelronde uit andere taalgebieden

Beuys, Joseph, p. 22
Franci, Franco, p. 29
Perfetti, Michele, pp. 14-17
Sarenco, pp. 18-21
Verdi, Franco, pp. 23-25

## IV. Kritische bijdragen

BORMANS, Peter

*De evolutie van de sociale gedachte in de romans van Louis Paul Boon (slot). Vierde periode*, 2, pp. 30-35

Mieke Maaike's obscene jeugd, De meisjes van Jesses, Zomerdagdroom, Davids jonge dagen

Vervolg van Impuls (VII, 1976, 1, pp. 18-31; VII, 1978, 2, pp. 18-32)

PAY, Luc

*Het brailleschrift van de stilte: de poëtica van Michel Bartosik*, 1, pp. 30-47

Over diens De verzamelnaam der eenzaamheid

STRUELENS, Jan

*Jurgus Baltrusaitis, Essai sur une légende scientifique. Le miroir, révélations, science-fiction et fallacies*, 2, pp. 21-24

VREE, Paul de

*La poésie visuelle*, 1, pp. 3-13

Overzicht van de ontwikkeling van concrete naar visuele poëzie

*Neonlicht* [*Signalering boeken en tijdschriften*][1], 1, p. 50

1 Anoniem verschenen

## Tenen

### Nieuw literair creatief critisch tijdschrift
### Eenmanstijdschrift opgericht in 1971

*Redactie*: Thomas Triphon, Kaaistraat 32, 9000 Gent

| | |
|---|---|
| nr. 24: | april 1979, 47 pp. |
| nr. 25: | augustus 1979, 54 pp. |
| nr. 26: | december 1979, 48 pp. |

### I. Poëzie

*Soms breek ik uit mijn eenzame nachten*, 24, p. 1
*De van tederheid doordrongen zomeravond*, 24, p. 28
*'Een gedicht is een ontroerend moment'*, 26, p. 20

### II. Proza

*Volop lelijkerd (hfdst. 6-7-8)*, 24, pp. 2-27
*De tijd van de dorre tak*, 25, pp. 1-54
*De jaren van het schurft (eerste deel)*, 26, pp. 2-19

### IV. Kritische bijdragen

*Poetry International 12 tot 17 juni '78*, 24, pp. 29-46
*Eens lekker eten, maakt het leven goed. Mango*, 24, p. 47
*Geachte redactie van Vrij Nederland (ged. 17.6.79)*, 26, p. 1
Over het verkeerd interpreteren van Triphons brief aan Vrij Nederland door Jeroen Brouwers in zijn Mijn Vlaamse jaren

*Filmflitsen*, 26, pp. 21-24; 35-48
*Negende filmfestival Antwerpen*, 26, pp. 25-34

# Trap

## Driemaandelijks tijdschrift
## Opgericht in 1973

*Redaktie en Administratie*: Tony Rombouts, Maris Bayar
*Uitgeverij*: Contramine, Alfred Coolsstraat 2, 2020 Antwerpen

| | | |
|---|---|---|
| Jrg. IV, | nr. 2: | maart 1979, 8 pp. |
| | nr. 3: | juni 1979, 8 pp. |
| | nr. 3 [= 4]: | oktober 1979 = *In memoriam Saint-Rémy* |

## Artikels van de redactie

*Uitreiking Trap-prijzen*, 2, p. 4 - Met afb.
Met fragmenten uit het juryverslag door juryvoorzitter Tony Rombouts
Dankwoord van H.-F. Jespers, bekroond (1977) voor De tijd van een vreemdeling
Dankwoord van Jan van der Hoeven, bekroond (1978) voor Anarchipel
Trofee: een originele steensculptuur door Renaat Ramon

*Redaktioneel*, 3, p. 5; 4, p. 1

## I. Poëzie

BAYAR, Maris
[*Gedichten*]
'Oude gebouwen in vrouwen. Rustbaken', 2, p. 2
*De kus*: 'Hij vroeg hem heel beschaafd, mijn kus' 3, p. 5

CARETTE, Hendrik
*Beladen met een prachtige vracht balladen*, 2, p. 3

DENISSEN, Frans

*De gnoom*[1], 3, p. 5

1. ‘gratie, schijn en dood. mijn winter-’
2. ‘radeloos zijn soms de meeuwen in de’
3. ‘tekens die pas postuum aan 't spreken gaan’

DENOO, Joris

[*Gedichten*], 3, p. 4

*Alchimistisch België*: ‘Het zwijn van de zwijgplicht’
*De leerling vervalser*: ‘Ik kwadrateer dit landschap’

HOEVEN, Jan van der

[*Gedichten*], 2, pp. 4-5

‘Landschap’ p. 4
‘Bliksemalt’ p. 5

1 Gedateerd: september 78

JESPERS, Henri-Floris

[*Gedichten*][1], 2, p. 5

*Cantos ceremoniales. Canto IV*: 'Ton absence me fut un bien'

*Le temps s'empare de nos défaites*

PANDIRA, Paul

*Duet in zes bewegingen voor dichteres en dichter*[2], 2, p. 6

1. 'Mateloos, Mona Lisa, lillend, lach je'
2. 'Trots als een tollende, tintelende toren'
3. 'Adem na adem na adem na adem'
4. 'Denk je echt dat de doffe dageraad'
5. 'Denk eens aan: het ruisen en roeren'
6. 'En toch, toen de verwachte, verbolgen dagen kwamen'

RAMON, Renaat

[*Gedichten*]

*Ramon op reis naar Praag*: 'Kafka?' 2, p. 7

*Leningrad SPB*[3]: 'Wat' 3, p. 5

SAINT-REMY

[*Gedichten*], 3, p. 6

*Hommage à Guillaume Apollinaire*[4]: 'Je te salue, ô grand Eur[o]péen'

*In memoriam Johan Daisne*: 'Tu m'écris: je t'embrasse, et mon ange sourit'

STASSAERT, Lucienne

*Tranen en zaden. Thema en variaties rond een reis naar Leningrad*[5], 3, pp. 2-3

1. 'Als de schuwe schemering' p. 2
2. ''s Morgens als de straten in pastel' p. 2
3. 'Later schrijf ik deze brief' p. 2
4. 'De barre leegte van een stad' p. 2

1 Respectievelijk gedateerd: 1969; 1970
2 Maris Bayar en Tony Rombouts opgedragen
3 Opdracht: Voor H.-F. J[espers]
4 Opdracht: à Gustave J.C. Breugelmans
5 Opgedragen aan mijn reisgenoten: Maris Bayar, Tony Rombouts, Henri-Floris Jespers

5. ‘Toen zij haar stemmen opende’ p. 3
6. ‘Steeds op dezelfde zondag’ p. 3
7. ‘Tijdens het uur van de wolf’ p. 3

## II. Proza

BAYAR, Maris
*Uit een boek van toen. Juffrouw Hulst*, 3, p. 8

CARETTE, Hendrik
*Brief uit Brugge aan zee*, 3, p. 7

JESPERS, Henri-Floris
*Uit mijn grijze cahiers*, 2, p. 5

## IV. Kritische bijdragen

ROMBOUTS, Tony

*Volledige beschrijving van de poëziereeks van de uitgaven Contramine*, 2, pp. 7-8

*Een praalbed bloemen maar ik hoef niet te geuren* [*door Joris Denoo*], 3, p. 4

*Twee nieuwe uitgeverijen te Antwerpen*, 3, p. 7

&Vondel met Nic van Bruggen, Spiersteen Arsenaal, met Alstein, Zelfportret; Jos Daelman, De stilte toewaarts

STASSAERT, Lucienne

*De innerlijke belediging, gedichten van Maris Bayar. Met frontispice van Roel Richelieu van Londersele*, 2, p. 2 - Met prt.

*Ik leef dus ik zweef nog. Gedichten van Hendrik Carette. Met illustraties van Jan Karel Demarest*, 2, p. 3 - Met prt.

WILLEKENS, Emile

*Vijf jaar Contramine!* 2, p. 1

Uitgeverij van Tony Rombouts en Maris Bayar

WISPELAERE, Paul de

*Het debuut van het jaar*, 3, p. 1 - Met prt.

Michel Oukhow, Het verbrande testament

VRIES, Johan de

*Flapteksten en andere miezerigheden*, 3, p. 6

Angelo de Berardino, Rozen voor Anjes
Johan Bovyn, Uit een tuin van verwondering
Raoul M. de Puydt, Liefdesvuur
Ive Silloc, Intens samenzijn met Ive Silloc
Joop Verzaal, De tocht
Gerda de Vrieze, Het verschijnsel man

**Bijzonder nummer**

***In memoriam Saint-Rémy***[1]
**(nrs. 4, 8 pp.) - Met facs., ill., prtn**

SAINT-REMY
[*Citaten*], p. 1, 3, 4
[*Gedichten*]
*II-2*: Pijn en verlangen, doorn en roos:’ p. 5
‘springlevend is de open dag’ p. 3

1 Ingeleid door de Redactie

*La mort adultère*: ‘Madame la Mort, quand vos bras à peine’ p. 7
*Victoria*: ‘zij lacht met schitterende tanden’ p. 8

*De schipbreukeling*, p. 7
Aanvang van de gelijknamige roman

BAYAR, Maris
*Lof voor onwerkelijken (belevenissen en overpeinzingen)*, p. 8
Bij het verschijnen van haar gelijknamige bundel

BORREKENS, Raymond
*21 augustus 1979* [*Getuigenis*], p. 3

DECORTE, Bert
*Grafrede, uitgesproken bij de uitvaart van Saint-Rémy, dichter en schilder, op zaterdag 25 augustus 1979 te Schoonselhof op het erepark*, p. 1

JESPERS, Henri-Floris
*Ellipsen voor Saint-Rémy*, p. 5
Over Een zomer aan zee (dat postuum zal verschijnen)

OUKHOW, Michel
*In memoriam Saint-Rémy, uitgesproken op B.R.T. 3, vrijdagavond, 24 augustus 1979, te 20.25 u.*. p. 3

ROMBOUTS, Tony
*De bewogene onbewogen. In memoriam Saint-Rémy. Obiit 21/8/1979*, p. 2
1. ‘Geluidloos onthult de dageraad’
2. ‘Zo - heden haveloos’
3. ‘Want de vernuftige winden’
4. ‘Veel, heel veel plannen’

SCHMOOK, Ger
*Remi de Muynck: Saint-Rémy*, p. 4

SOETHOUDT, Walter
*De vreugde werd geboren vóór het licht*, p. 4

VAES, Guy
*La nuit d'Avignon. A la mémoire de Saint-Rémy*[1], p. 6
‘Ralliant d'une brasse un genou qui m'éclaire’

WILLEKENS, Emile
*Saint-Rémy als prozaschrijver*, p. 7

ZAAL, Wim
*Het stigma van singulariteit*, p. 6

1 Gedateerd: août 1979

## Vers

### Opgericht in 1979

*Stichter*: Frank Pollet
*Redaktie*

| | |
|---|---|
| nr. 1: | Piet Brak, Guido Colpaert, Dirk Hennebel, Frank Pollet, Armand van Assche, Freddy van Hove |
| nr. 2: | Dezelfden, behalve Armand van Assche |

*Redaktie-adres*: Frank Pollet, Marktstraat 53, 9180 Belsele-Puivelde

| | | |
|---|---|---|
| Jrg. I, | nr. 1[1]: | september 1979, [22] pp. |
| | nr. 2: | december 1979, [24] pp. |

### I. Poëzie

BOVYN, Johan
*Droom van een eendagsvlieg*, 1, p. 8
'De zon'

BRAK, Piet
*'ik weet haast niets meer'*, 1, p. 9

BRANDE, Leopold M. van den
[*Gedichten*], 1, pp. 17-18
*Uittreding*: 'ik moet vannacht gestorven zijn. want', p. 17
*Een ochtend in de eeuwigheid of het bezoek aan de ouderlijke zolder*: 'een kind in mij brengt de oudere' p. 18

BUIJTERSE, P.C.
*Maalstroom*, 2, p. 7
'Uit onbewustheid gaat een lift omhoog'

1 Met ill. door Mark de Blieck (1, p. 7)

DENOO, Joris

[*Gedichten*], 2, pp. 8-9

*De IJzervlakte*, *haar zonen*: 'De fluwelen nevels van november en oudstrijders' p. 8

*De dichter en de natuur*: 'Voor het huis kaalt een boom' p. 9

DEVRIENDT, Roger

*Aan de waterwieg*, 1, pp. 11-12

1. 'In de wieg van het water slapen' p. 11
2. 'Kinderen van de zee' p. 12

D'HONDT, Dirk

*Aphrodite*[1], 2, p. 11

‘Ik heb je ontmoet’

FLORIZOONE, Gery

[*Gedichten*], 1, pp. 13-14

*Goede aarde*: ‘de dag in voren vordert’ p. 13

*Dit voorbijgaan*: ‘in roerloos peilen’ p. 14

FRANSSEN, Theo

*Vers 1-5*, 2, pp. 14-15

1. ‘Ontelbare dagen ver’ p. 14
2. ‘Ontwapenend’ p. 14
3. ‘Gevoel’ p. 14
4. ‘Achter glas’ p. 15
5. ‘Je zal me liefkozen’ p. 15

GEERTS, Kris

*Elegie voor mijn hond Mira*, 2, p. 12

‘met lichte weemoed en een beetje angst bemerk ik’

GERREWEY, Valère van

*‘Poëzie is een onhaalbaar ideaal’*, 2, p. 20

JOORIS, Roland

[*Gedichten*], 2

*Enkelvoud*: ‘ik houd’ p. 13

*Vijver*: ‘wat het water’ omslag

JOURNEE, Mark

*Inlander*, 2, p. 16

‘Hier de kringen der herkenning’

1 Opdracht: Voor Maria

HOVE, Freddy van

*Bij Holbeins 'Begrafenis van Christus'*, p. 19

'dan is er niets meer'

KRUIT, Johanna

[*Gedichten*], 1

*In memoriam/Voor N.*: 'soms loop je argeloos de verzen binnen' p. 15

'September, en de meeuwen vliegen lager' omslag

LUITING, Ton

*Verboden terrein*, 2, p. 17

'Als een nieuw gedicht'

POLLET, Frank
*Vrijdagavondwandeling in Coventry*, 1, p. 16
'Het gebroed hier dagelijks verbrandt'

POORTERE, José de
*'Als ik verdwijn'*, 2, p. 10

RUDDER, Koen de
*'langzaam'*, p. 10

UYTVANCK, Luc van
*Vannacht nam ik een bad*[1], 1, p. 20

VANDERICK, Frans X.
[*Gedichten*], 2, pp. 18-19
*Porselein*: 'Hoewel sinds jaren leeg' p. 18
*Het vaderhuis*: 'Mijn stamboom is een mensdom hoog' p. 19

## IV. Kritische bijdragen

BRAK, Piet; COLPAERT, Guido & HENNEBEL, Dirk
*'Vers' in gesprek met Roland Jooris, Jan Campertprijs '79*, 2, pp. 2-5; 21-22 - Met prt.

BRAK, Piet
*Bespreking van 'Een groene stam is uw gebeente' van Frans X. Vanderick*, 2, pp. 22-23

HENNEBEL, Dirk
*Bespreking van 'Samurai' van Mark Journée*, 2, p. 23

HOVE, Freddy van

1 Opdracht: Voor Anne

*Redaktioneel: terugblikkend vooruitzien*, 2, p. 1

Met mededeling van een brief van Kris Geerts, een reaktie op een uitspraak van Willem Persoon, in het interview van Frank Pollet en Freddy van Hove (nr. 1, pp. 4-6) over de Nacht der Wase dichters, waar Persoon laureaat was en Geerts een eerste prijs kreeg

*Bespreking van 'De heilige lente' van Moris de Smet*, 2, p. 24

POLLET, Frank

*Vers van de pers! Redaktioneel*, 1, p. 3

POLLET, Frank & HOVE, Freddy van

*Interview: [Willem] Persoon persoonlijk*, 1, pp. 4-6

## De Vlaamse Gids

### Tweemaandelijks
### Opgericht in 1905

*Eindredactie*: Frans Strieleman, Fernand Papon, Willem M. Roggeman
*Beheer en Directie*: 'Stichting De Vlaamse Gids' v.z.w., Korte Nieuwstraat 28, 2000 Antwerpen

Jrg. LXIII, 6 nrs[1], telkens 98 pp.

### Artikels van de redactie

*Jan Schepens 70*, 4, p. 72

*Ter lezing aanbevolen*
Sebastian Haffner, Kanttekeningen bij Hitler, 4, pp. 97-98
Arthur Koestler, Janus, 4, p. 98
Peter Costello, Jules Verne, de man die de toekomst uitvond, 5, p. 94
Robert Vrielinck, Aspekten van de filmindustrie, 6, p. 89

### Poëzie

AERTS, Peter
*Gedicht voor...*, 6, pp. 53-54
*Hugues C. Pernath*: 'Waar jij woont, gaat de winter ook te water' p. 53
*Herman de Coninck*: 'Tussen haar borsten heb ik' p. 54

BERGE, Claude van de
*Drie gedichten*, 6, pp. 49-51
'Ik zal voor het eerst voor je bestaan' p. 49
'We zijn naar onze gedichten teruggekeerd' p. 50
'Ik zit bij de tafel' p. 51

1 Nr 1 (en nr. 2) is gedeeltelijk gewijd aan Polen hedendaags; nr. 2 aan Paul Snoek; nr. 3 aan Hugo Claus; nr. 5 aan Gerrit Kouwenaar; nr. 6 aan Kunst: Verbeelding of werkelijkheid? - Zie: Bijzondere nummers

BRANDE, Leopold M. van den
*De nabijheid van spiegels*, 4, p. 71
‘als vrouwen in de nabijheid van’

BRUGGEN, Nic van
*334 APK 75, Paris*[2], 6, p. 58
‘Het oog om oog is niet genoeg. Ook’

2 Opdracht: Voor Jean Seberg

CAILLIAU, Phil

*Apologie voor de bewaakster van rode marmerzalen, Atlanta*, 6, p. 48

'(Catharina, kleurenvrouw en toegevoegd leven)'

CHRISTIAENS, Dirk

[*Gedichten*], 4, p. 43

*De stilte in een luchtkasteel*: 'Omdat ik zeer luid uit drinkbaar water'

*Keith Jarret in Kölner Concert*: 'Zoals water over water vloeit'

CORNELIS, Frans

*Voor Greetje*, 6, p. 52

'De zon van je kinderjaren'

CRAEN, Wilfried van

*Twee gedichten*, 6, pp. 46-47

'in de archieven van onze geliefde' p. 46

'ja nu je weg bent' p. 47

HEKKEN, Renée van

*Le chant des loups*, 6, pp. 55-57

1. 'En lakend het licht slepen zich de dagen' p. 55
2. 'In deze stille dagen van winter sluiten zich' p. 56
3. 'Laakt dit licht de dagen, de uren' p. 57

## II. Proza

ANDRIESSE, Peter

*Afscheid*, 4, pp. 38-42

## IV. Kritische bijdragen

BOUSSET, Hugo

*Herman Teirlinck: een man voor alle seizoenen*, 1, pp. 65-69 - Met prt.

‘Teirlinck is, behalve een romanvernieuwer, ook een revolutionair van ons toneel’

BRAEM, Renaat

*Stedebouw als illusie en als verbeelding*, 6, pp. 91-98

Toestand en ontwikkeling in België en toekomstmogelijkheden

CLERCK, Karel de & POUCKE, Jan van

*Vernieuwingspogingen in het secundair onderwijs* [*in West-Europa*], 5, pp. 75-79

COTUR, Peter

*Nobelprijs geneeskunde: genetische manipulatie*, 1, pp. 84-85

Over de drie erfelijkheidsonderzoekers: Werner Arber, Daniel Nathan, Hamilton Smith, die de Nobelprijs geneeskunde 1978 deelden

*Ontdekking van Amerikaanse astronomische satelliet. Zal heelal terug in elkaar storten?*, 4, pp. 86-93
Over de ontdekkingen i.v.m. het heelal o.a. door Edwin Powell Hubble, Gamov,
Arno Penzias en Robert Wilson, en nu door de HEAO-1 satelliet

GEERTS, J.A.

*Het eigendomsrecht van kapitaal en arbeid*, 2, pp. 87-90
Over de onderscheiden waarden van de twee factoren kapitaal en arbeid in een onderneming

GERAERDS, Rob

*Toneel in Nederland. Weinig nieuws onder de zon*, 1, pp. 75-78
Overzicht van de opvoeringen in 1978

*Toneel in Nederland: Beloning naar prestatie?*, 4, pp. 73-76
'... de gaafste en boeiendste vertoningen...[worden] niet bij de gesubsidieerde, maar bij de zelfstandig opererende gezelschappen gevonden'. Over de opvoeringen van: Ibsens Pijlers der samenleving door de Haagse Comedie; Claude Magniers Meneer Masure door André van den Heuvel; Lodewijk de Boers De pornograaf door Toneelgroep Centrum

*Vlaanderen en Nederland één theatergebied?*, 5, pp. 88-92
Over de samenwerking vóór en nà het Belgisch-Nederlands Cultureel Akkoord van 1946

GERLO, Aloïs

*VSO, of een heel schoolnet op de experimentele toer*, 5, pp. 68-74; 6, pp. 71-77

JACQMAIN, Monique

*Twee zusterzielen: Willem Elsschot en Italo Svevo*, 4, pp. 56-64
'Tussen onze Vlaamse Elsschot en de Italiaanse romanschrijver Italo Svevo (Triëst 1861-1928) bestaan er heel wat onvermoede affiniteiten, zowel op het gebied

van de persoonlijkheid als op dat van het literaire oeuvre'

LEEMPUT, L. van

*Onderwijsvernieuwing in democratisch perspectief*, 5, pp. 56-67

MERCKX, A.

*Van de hak op (dezelfde) tak*, 1, pp. 79-83

The New Yorker: Album of drawings (1925-1975)
Rem Koolhaas, New York delire
Jacques Henri Lartigue, Diary of a century
David Robinson, Reflections
Michael Ruetz, Nekropolis

*De avant-garde*, 2, pp. 80-81

PAPON, F.

*Nieuw maar weinig overtuigend pleidooi voor Guy Jespers. 'Mijn vriend'* [*film*] *van Fons Rademakers*, 4, pp. 94-96

PERRE, Rudolf van de

*Hugo Claus: Marsua of de dichter op de tweesprong*, 4, pp. 50-55

Ontleding van het gedicht Marsua, het tweede uit de eerste cyclus 'De ingewijde' uit 'De Oostakkerse gedichten' (1955); tekst (p. 52)

PLANKEN, Ton

*Het politieke bedrijf in Nederland draait steeds moeilijker*, 6, pp. 83-87

'De wirwar van instellingen, organen en groepen die de beleidsvorming verzorgen, lijkt meer problemen op te roepen dan op te lossen'

PREVENIER, Walter

*Het Willemsfonds en de Vlaamse problematiek in 1978*, 3, pp. 75-80

*Vrijzinnigheid en vormingswerk in het Willemsfonds in 1978. De vrijzinnige problematiek*, 5, pp. 80-87

ROGGEMAN, Willem M.

*Gesprek met Jan Burssens*, 4, pp. 23-37 - Met ill.

SCHOOR, Jaak van

*Teirlinck en Vondel*, 6, pp. 59-63

Over de belangstelling van Herman Teirlinck voor het werk van Vondel

STRIELEMAN, Fr.

*Zegen of ramp?*, 1, pp. 86-88

Over de perspectieven van 'de mogelijkheid om de erfelijke kenmerken van levende organismen door ingreep op de genen (dragers van deze kenmerken) te wijzigen' (p. 86)

VANDENDIJCK, Willy

*'Voor Laure, Alain en Pauline...'. Beschouwingen bij Raymond Aron's Plaidoyer pour l'Europe décadente'*, 2, pp. 82-86

VERHOYE, Bert

*Tine Balder over Herman Teirlinck* [*Interview*], 1, pp. 70-72

VERKEIN, Lea

*Variaties op het thema theater*

*Bij de dood van een hond*, 1, pp. 73-74

*Alles over Samuel Beckett?* 3, pp. 81-93

N.a.v. Deirdre Bair, Samuel Beckett, A biography

*Wanneer het jaar van de Vlaamse toneelschrijver?* 6, pp. 79-81

Over de schaarse inbreng van Vlaams werk in onze grote theaters

VERKUYL, H.J.

*Grammatica-onderwijs op de lagere school? Een Nederlands advies*, 4, pp. 77-85

Over het 'advies om de zinsontleding in het basis-onderwijs af te schaffen' van de Adviescommissie voor de Leerplanontwikkeling Moedertaal in oprichting (ACLOM) aan de Nederlandse Minister van Onderwijs en Wetenschappen

WILDEMEERSCH, Georges
*J. Weverbergh en Dwergher: Een greep uit Jeroen Brouwers' Vlaamse jaren*, 4, pp. 8-22
Reactie op twee artikels die Jeroen Brouwers in Vrij Nederland en Maatstaf publiceerde en opnam in zijn bundel Mijn Vlaamse jaren. Deze eindreactie, 1977 geschreven en begin 1978 ter publicatie aangeboden aan beide genoemde bladen, werd geweigerd

## Bijzondere nummers

### *Polen hedendaags*
### (nr. 1, pp. 8-63; nr. 2, pp. 62-79)

BRUZDOWICZ-TITTEL, Joanna
*Hedendaagse muziek in Polen*, 2, pp. 70-73

DETREZ, Mon
*Gesprek met Jozef Szajna*, 1, pp. 42-48 - Met ill.
Artistiek directeur en regisseur aan het Warschause 'Studio' dat zowel een theater, een galerij en een school voor decorontwerp omvat
Dit gesprek werd uitgezonden op BRT-3 op 15 juni 1978

HOET, Jan
*Introductie tot de actuele kunst in Polen*, 2, pp. 62-69 - Met ill,

KLIMASZEWSKA, Zofia
*Nederlandse cultuur in Polen*, 2, pp. 74-79
Over de positie van de Nederlandse cultuur in Polen en over de Nederlandstalige literatuur in Poolse vertaling

PANKOWSKI, Marian
*Over het proza van de Poolse emigrantenschrijvers*, 1, pp. 32-37

O.a. Melchior Wankowicz, Tadeusz Nowakowski, Jozef Mankiewicz, Witold Gombrowicz

RASSON, Luk

*Het a-humanisme van Witold Gombrowicz*, 1, pp 38-41

'Bij Gombrowicz is elke realiteit chaoties, of het nu om de maatschappij, de literatuur, of het "ik" gaat'

ROGGEMAN, Willem M.

*Hedendaagse Poolse poëzie*, 1, pp. 18-21

[*Gedichten*]. *Vert.*: Willem M. Roggeman, 1, pp. 21-31

Miron Bialoszewski, *Aangevoeld zelfportret*, p. 23

Bogdan Czaykoswki, *Een gebed*, p. 27

Stanislaw Grochowiak, *De borsten van de koningin zijn uit hout gesneden*, p. 29

Jerzy Harasymowicz, *Een groen laagland van piano's*, p. 28
Zbigniew Herbert, *De kei*, p. 25
Tymoteusz Karpowicz, *De droom van het potlood*, p. 22
Tadeusz Nowak, *De wet van Archimedes*, p. 26
Tadeusz Rozewicz, *De muur*, p. 21
Jaroslaw Marek Rymkiewicz, *Spinoza was een bij*, p. 30
Wislawa Szymborska, *In de rivier van Herakleitos*, p. 24
Adam Zagajewski, *De stad*, p. 31

VERBRAECK, Yvan
*De Poolse film: op eenzame hoogten in Oostblokproduktie*, 1, pp. 57-63

VYNCKE, Frans
*Hedendaags Pools proza*, 1, pp. 8-17

***Paul Snoek-nummer***
**(nr. 2, pp. 1-61)**

SNOEK, Paul
*Het onzichtbare zichtbaar maken*, pp. 57-59
Over zijn plastisch werk

*Snoekquariums*, pp. 60-61
'In mijn snoekquariums beschilder ik de stilte met verbeelding en beveilig ze achter glas...'

BOUSSET, Hugo
*Paul Snoek op lange afstand*, pp. 38-42
Over diens prozawerk

BRUTIN, Hugo

*Snoek schildert wat verborgen bestaat*, pp. 43-48 - Met ill.

DEFLO, Lionel

*De dichter Paul Snoek of de verbeelding aan de macht*, pp. 25-31

PERRE, Rudolf van de

*Paul Snoek: De duivels slapen, het scheppingsmoment voorbij*, pp. 32-45

Over het gedicht 'De duivels slapen' uit Nostradamus (1964)

ROGGEMAN, Willem M.

*Gesprek met Paul Snoek*, pp. 8-24 - Met prt.

VREE, Paul de

*Bij de laatste bundel van Paul Snoek*, pp. 36-37

Nl. Welkom in mijn onderwereld (1978)

***Hugo Claus-nummer***
**(nr. 3, pp. 9-71)**

CLAUS, Hugo

*Antiphon*, pp. 26-27

1. ‘Al herken je strepen’ p. 26
2. ‘Tegendraadse golfslag’ p. 26
3. ‘Regen wordt dan drab en drup’ p. 27
4. ‘Na de regen of reeds tijdens de regen’ p. 27

*Illustratie*, p. 23, 61, 63

BREMS, Hugo

*De man van Tollund*, pp. 59-71 - Met ill.

Analyse van dit gedicht dat eerst gepubliceerd werd in een catalogus van een tentoonstelling van Serge Vandercam (Rotterdam, 1963) en daarna zeer gewijzigd opgenomen is in Gedichten 1948-1963

CLAES, Paul

*Claus als cleptograaf*, pp. 40-51

Over Claus' vertalingen en bewerkingen en over citaten en allusies in diens werk en de functie ervan

DUYTSCHAEVER, Joris

*Faulkners ‘Absalon! Absalon!’ en Claus' ‘De verwondering’: de roman als subversief giswerk*, pp. 28-39

‘... enkele verbindingspunten... precizeren, zonder dat men ze in een afhankelijkheidsverhouding hoeft te zien’

ROGGEMAN, Willem M.

*Gesprek met Hugo Claus*, pp. 9-25

***Gerrit Kouwenaar-nummer***
**(nr. 5, pp. 9-51)**

KOUWENAAR, Gerrit

*Vijf gedichten*, pp. 22-26

*Wie is de echte?*: 'Hij die op zijn kop in de wolken hangt?' p. 22

*Antwoord*, p. 23

(1) 'Leef dan maar mee dat het vlees is'

(2) 'geen ruggegraat blijkbaar, leg'

(3) 'je pijn is je laatste huis zeg je, ja want alles'

*Nadat hij*: 'Nadat hij de tafel had volgezet met dingen' p. 24

*Opdat men*: 'Omdat men een mond vult een brood leeg maakt' p. 25

*PS*[1]: 'Nadat hij van lieverlede zijn reus verkleinde zijn' p. 26

BERNLEF, J.

*G.K.: Essay*, p. 44

1. 'Hij staat'
2. 'Hij stond'

1 Opdracht: Voor Paul Snoek

3. ‘Hij heeft gestaan’
4. ‘Hij had gestaan’
5. ‘Hij zou staan’
6. ‘Hij zal staan’
7. ‘Hij staat’

BLOEM, Rein

*Het geheim van de wikke*, pp. 46-51

Over de ‘receptie’ van poëzie refererend naar Poetry International '79 dat een vertaalproject wijdde aan drie gedichten van Gerrit Kouwenaar, met hier als voorbeeld het gedicht ‘Achtergelaten landschap’
Het gedicht in vertaling van Adrian Henri, p. 51

KRAAYEVELD, Ruud A.J.

*Het proza van Kouwenaar, Een marginaal verschijnsel binnen zijn schrijverschap*, pp. 36-42

KUSTERS, Wiel

*Over Kouwenaars ‘Volledig volmaakte oneetbare perzik’ (1978)*, pp. 28-34

ROGGEMAN, Willem M.

*Gesprek met Gerrit Kouwenaar*, pp. 9-20

## *Kunst: Verbeelding of werkelijkheid?*
## Thema van: De dag van De Vlaamse Gids[1]
## (nr. 6, pp. 9-44)

GEEL, Rudolf

*De werkelijkheid van de literatuur*, pp. 19-28

Over de manier waarop een auteur de werkelijkheid kan weergeven in teksten, die vaak polyinterpretabel zijn; met voorbeelden uit eigen werk

1 Met een inleiding door de Redactie: Onze tweede Scheldevaart

GERAERDS, Rob

*Toneel moet herkenbaar zijn*, pp. 35-37

Over het aandeel van de werkelijkheid en de fantasie in werk voor het toneel

JOORIS, Roland

*Werkelijkheid en illusie in de moderne kunst*, pp. 38-44 - Met ill.

Over de functie van de werkelijkheid in de eigentijdse plastische kunsten

KOECK, Paul

*Tussen werkelijkheid en verbeelding ligt de authenciteit*, pp. 29-34

Over de trefkracht van het documentaire genre, dat vaak overtuigender is dan fictie

ROGGEMAN, Willem M.

*Kunst: verbeelding en/of werkelijkheid*, pp. 11-18

Over het wantrouwen tegenover de fictie vanwege het lezerspubliek

## Yang

### Tijdschrift voor literatuur en kommunikatie
### Opgericht in 1965

*Redaktie*: Joris Denoo, Carlos de Vriese, Achilles Gautier, Luuk Gruwez, Roland Jooris, Paul van Aken, Julien Vangansbeke, Daniël van Ryssel, Jules Welling
*Redaktiesekretariaat*: Carlos de Vriese, Meulestedesteenweg 293, 9000 Gent

| | | |
|---|---|---|
| Jrg. XV, | nr. 86: 192 pp. = | *Het gezicht van Yang* |
| | nr. 87: 186 pp. = | *Herman Sabbe* |
| | nr. 88: 190 pp. = | *Carlos de Vriese, De eerste wet. Roman* |
| | nr. 89: 158 pp. = | *Vier generatiegenoten: Fernand Auwera, Hugo Claus, Hugo Raes, Ward Ruyslinck* |
| | nr. 90: 173 pp. = | *Yang prijs 1978: Walter van den Broeck* |
| | nr. 91: 184 pp. = | *100 dichters; Made in Canada* |

### Artikels van de redactie

*Jan Campertprijs 1979 voor Roland Jooris*, 90, p. 166
*Poëzieprijs Vlaamse Klub Brussel 1979 voor Joris Denoo*, 90, p. 167
*Yang 1980*, 90, pp. 168-169
*Yang Poëzieprijs. Volledig reglement*, 91, p. 132

### I. Poëzie

ALSTEIN

[*Gedichten*], 90, pp. 138-139

*Avond in Lazienki park*: ‘De dreven zijn stil geworden verbeelding’ p. 138
*Breugel, De jagers in de sneeuw*: ‘Hij mengde raven’ p. 139

BOCCAROSSA

[*Gedichten*], 87, p. 167
‘ik die jammerde’
‘ik ben bang in het donket’

BREM, Tonko
*Nessus anno 1977. Uit: Liefdesverklaring*, 87, p. 169
‘Er is nog de nacht waarin jij me toebehoort’

[*Gedichten*], 90, pp. 126-127
*Flash back*: ‘Met het gebroken oogwit van een al te vroege weemoed’ p. 126
*Zoals ik aanwezig ben zo kent niemand*, p. 127

CAILLIAU, Phil

[*Gedichten*], 89, p. 134

*Gekapselde vrouw*: 'Ooit leeft ze. Als heilige en schrijn'

*Als een leugen, maar het helpt*

1. 'Met tederheid lik je de wonden'
2. 'Je vrezen is het ergste'

CROMPHOUT, Francis

*Uit: Wandeling. Vrouw met transistor. Naar Jacques Verduyn*, 87, p. 165

'het is de rust van een heel gewone jonge vrouw die me de'

DENOO, Joris

*Astaire, Rogers*, 87, p. 168

'De tram rolt weg'

*De conditie van de dichter*, 89, p. 144

1. 'geen oorlog!'
2. 'Ik heb een hoofd dat'

DESIERE, Katrien

*'Ik wandel over het broze water als over het leven'*, 89, p. 143

GIRALDO, Walter

*Afrekening*, 90, p. 124

'Zal ik dan een schaaldier worden'

GRUWEZ, Luuk

[*Gedichten*], 86, pp. 172-173

*De monniken van Senanque*: 'zij stierven er snel en stil' p. 172

*Een natte lente*: 'hoe komt het soms dat wij de vreugde vrezen' p. 173

*Bij Mieneke's ontwaken*, 87, p. 170
‘als Mieneke slaapt, slaat zij vaak’

[*Gedichten*], 89, pp. 132-133
*Tafereeltje*: ‘vanuit de kamer waait een fijne harpmuziek al aan’ p. 132
*La décadence mise en pratique*: ‘wanneer dat stille maar trefzekere verval’ p. 133

HEE, Miriam van
*Bij de Lukaspassie van Penderecki*[1], 86, pp. 132-133
4. ‘en wat met de liefde’ p. 132
5. ‘hier zullen wij de winter’ p. 133

JOORIS, Roland
*Senanque*, 89, pp. 145-147
1. ‘gom het donker’ p. 145
2. ‘aarde’ p. 146
3. ‘blootvoets’ p. 147

1 1, 2, 3 verschenen in Kreatief, XII, 1978, 3-4, pp. 79-81

NIJS, Bob de

*Het grote bitterland*, 89, pp. 148-149

1. ‘Neem de woorden niet meer te baat’ p. 148
2. ‘In naam van het stamhoofd werd nochtans’ p. 148
3. ‘Sta niet meer toe’ pp. 148-149
4. ‘Geen kruimel gaat verloren’ p. 149
5. ‘Op dit uitgerekend laatste uur’ p. 149

PENNING, Erwin D.A.

*De volwassene*, 90, p. 140

‘Kleine Jeroen, op wankele verkenningstocht’

POORTERE, José de

*Voor je 43e verjaardag*, 87, p. 166

‘Als dichter slik ik vitamine B-12’

RIGOLLE, Paul (m)

*Zwemmen in zee en ik*, 90, p. 136

‘Zie hoe! Hoe de breekblauwe vlek, lus omheen land gehaald’

*Een dichter naast God. 1. In het oog van de waan*, 90, p. 137

‘In zijn loods weet niemand hem: Hij telt slechts’

RYSSEL, Daniël van

29-10-79, 90, p. 125

‘De bruine bladeren dwarrelen van de bomen’ p. 125

SCHEPENS, Jan

*‘In de stad, waar ik werd geboren’*, 87, p. 171

SEGHERS, Greta

*De vendumeester van Mathilde Willinks garderobe*, 90, pp. 122-123

‘Attentie travesties schendknapen vermoeiden onbeschaamden’

STANDAERT, Lukas

*Het onmogelijke*, 86, p. 136

‘Het onmogelijke wil ik graag vervullen’

VANRIET, Jan

[*Gedichten*][1], 89

*Ars poetica*: ‘Met spiegels & zout’ p. 124

*In faling*: ‘Wie zegt dat er uitwegen zijn’ p. 127

*Vrienden*: ‘Hulpeloos aan het grote bord’ p. 128

VERBRUGGEN, Dirk

[*Gedichten*], 86, pp. 134-135

*Hij hield haar nauwelijks vast*, p. 134

*Wat ik me van sterven herinner*: ‘hoe ik besefte dat ik wat vergeten was’ p. 135

1 Met bio-bibliografische gegevens (p. 123) - Jan Vanriet: schilder-dichter- en met ill.

VOGELAERE, Hubert de
[*Gedichten*], 89, pp. 130-131
*Vier wintertalingen*: 'De fotograaf staat er stil bij' p. 130
*Het schuim der wegen*: 'De weg is Gods eigen fabrikaat' p. 130
*Een English court*, p. 131
*Onder*: 'Voerman pas op ik lig in het midden' p. 131

VROMANT, Jef
*Verboden op de werf te komen*, 90, p. 141
'herfst, een onverzadigbare honger'

WELLING, Jules
*Filippijns canto*, 86, pp. 174-176
1. 'Tegen de houten wanden' p. 174
2. 'Lief, één lachend lied' p. 174
3. 'De zeilen reven' p. 174
4. 'Sla de cymbalen aan' p. 175
5. 'De wind schudt de kaarten' p. 175
6. 'De smaak van honger' pp. 175-176
7. 'Neem dit lied' p. 176
8. 'Maïs en mango' p. 176
9. 'Dit canto zal verklinkeen' p. 176
10. 'Het lied der golven' p. 176

## II. Proza

VRIESE, Carlos de
*De haak*, 90, pp. 134-135

## III. Toneel

VERLINDE, Hedwig

*De verlossing van Mr. Thomas & Anderen*, 90, pp. 128-133

## IV. Kritische bijdragen

AKEN, Paul van

*Hoe concreet is het abstracte? (of omgekeerd)*, 86, pp. 183-185
Over het werk van Willy Roggeman en Daniël Robberechts

BREM, Tonko

*Autobiografisch portret*, 89, pp. 135-136 - Met prt.
*Dagboeknotities - januari 1978*, 89, pp. 137-142

DENOO, Joris

*Tijdschriftelijk*, 86, pp. 187-188; 90, pp. 163-164
Trap (IV, 1), Kreatief (XII, 3-4), Dietsche Warande en Belfort (CXXIII, 9);
Tmuzet (17), Mandragora (VII, 2), Nieuw Vlaams Tijdschrift (XXXII, 1, 2, 3, 4)

*Recensies*

Henri Floris Jespers, Het bed van Procrustes, 87, pp. 179-180
Rudy Kousbroek, De aaibaarheidsfactor, 90, pp. 157-158
Guus Kuijer, Krassen in het tafelblad, 87, pp. 177-179
Hannes Meinkema, Het binnenste ei, 87, pp. 176-177
Eriek Verpale, Een meisje uit Odessa. Verhalen, 89, pp. 151-152

HULLE, Jooris van

*'De celbezoeker' van Paul Koeck: geestelijk isolement en klemmende goedheid*, 86, pp. 180-183
*Piet Sterckx: Een burgerlijke vakantie in het zuiden*, 89, p. 153
*Maarten 't Hart: literair bioloog*, 90, pp. 161-162
Een vlucht van regenwulpen

JUWET, Willy

*Peilen*, 90, pp. 113-121 - Met ill.
Over Emiel Hoorne; met biografische noot (p. 121)

LANCKROCK, Rik

*Krisis in het liefhebberstoneel*, 86, pp. 177-179
*Vluchtige balans van de Vlaamse theaterwereld*, 87, pp. 172-175

LANGUI, Emiel

*Octave Landuyt: aantekeningen*, 86, pp. 119-131 - Met ill.
Overgenomen uit de gelijknamige studie; biografie, pp. 130-131

LENAERTS, Kris

*Te mooi om waar te zijn*, 87, p. 159 - Met ill.
Over Jacques Verduyn; lijst van de voornaamste tentoonstellingen, p. 160

RYSSEL, Daniël van

*Oostvlaamse literaire monografieën* [*Signalering*], 86, pp. 185-186

VANGANSBEKE, Julien

*Boom Klassiek: Bacon en Kant*, 87, pp. 181-182

Francis Bacon, Essays. Inl. en vert.: Willem Dijkhuis
Immanuel Kant, Over schoonheid. Inl.: Jacques de Visscher

*André de Ké, Koen*, 90, pp. 158-159

VEERE, Dominique van de

[*Over eigen werk*][1], 91, p. 131 - Met ill.

1 Met biografische noot, p. 127

VRIESE, Carlos de
*Louis Paul Boon in het Pools*, 86, pp. 186-187
In het tijdschrift Literatura na Swiecie

*Twee Bulgaarse novellen* [*door Vezjinov Raditjkov*], 89, p. 150
*Yang dag 1979. Gemeentehuis Zelzate, zaterdag 20 oktober 1979*, 90, pp. 152-157 - Met prtn.
*Griezelverhalen*, 90, p. 160
Tweede land van de griezel. Samenstelling: A. van Hageland

WELLING, Jules
*Taalcuriosa, deel IV. Het curiosum der curiosa of Meneer Van Dale wacht op antwoord*, 90, pp. 142-151
Over Johan Hendrik van Dale en zijn Groot woordenboek der Nederlandse taal. Tiende druk door C. Kruyskamp

## V. Illustratie

Hoorne, Emiel, 90, omslag, p. 115, 116, 119, 120
Landuyt, Octave, 86, omslag, pp. 121-124, 127, 128
Seghers, Jean-Pierre, 88, omslag
Vanriet, Jan, 89, omslag, p. 125, 126, 129
Veere, Dominique van de, 91, omslag, pp. 128-130
Verduyn, Jacques, 87, omslag, pp. 161-165

## Bijzondere nummers / gedeelten

### *Het gezicht van Yang*
**(nr. 86, pp. 3-118)**
**Inleiding (pp. 3-4) en samenstelling: Carlos de Vriese**

N.a.v. de 15de jaargang leverde elke redacteur een autobiografische bijdrage

AKEN, Paul van
*Uitstel tot Ithaka*, pp. 57-72

DENOO, Joris

*J'adoube. Omtrent oorlog en vrede, barok en vakkunde*, pp. 5-18

Met het gedicht *Poëtica*, p. 19

GAUTIER, Achilles

*Maar...*, pp. 35-40

Met het gedicht: ‘Waarom zich het hoofd’ p. 40

GRUWEZ, Luuk

*Het vleermeisje en de kanselier*, pp. 41-53

JOORIS, Roland
[*Brief*], pp. 54
Met het gedicht *Schilderijtje*: 'geblaf' p. 55

RYSSEL, Daniël van
*Brief aan mijn zoon Sam*, pp. 87-106

VANGANSBEKE, Julien
*Kroniek van de keerzijde (22)*, pp. 73-85

VRIESE, Carlos de
*Noch lach- noch schreispiegel, hopelijk*, pp. 21-34

WELLING, Jules
*Credo*, pp. 107-108

## *Catalaanse dichters (1968-1978)*
## **(nr. 86, pp. 137-171)**

NIJS, Bob de
*Catalaanse dichters (1968-1978)*, pp. 137-143
Met bibliografie (p. 143); portretten (pp. 144-145)

*Vertalingen*:
Agusti Bartra, *Arnau parla a l'ombre de Cesar Vallejo que dorm en un mur de tova - Arnau spreekt tot de schaduw van Cesar Vallejo die op een lemen muur slaapt*, pp. 150-153
Joan Brossa, *Forn i fanal - Oven en lantaarn*, pp. 160-161
Salvador Espriu, *'Trenta diners, a Sapharad - 'Dertig piek, dat doet je nogal wat'* pp. 154-155
Vicent Andrés Estellés, *'Amb mans com d'orb et vaig temptar el cos - 'Door een onverhoeds en duister verlangen gedreven'* pp. 164-165
Gabriel Ferrater, *Neu - Sneeuw*, pp. 162-163
J.V. Foix, *Somnis immóbils amb rossec de cabellera - Roerloze dromen met paardestaart*, pp. 146-147

Pere Gimferrer, *'Ara els veig de molt Iluny, tots aquests cossos' - 'Thans zie ik ze in de verte, al die lichamen die'* pp. 168-171
Miquel Marti i Pol, *'Amb gust de prunes verdes' - 'Met de smaak van onrijpe pruimen'* pp. 166-167
Pere Quart, *Petita fi del mon - Een klein einde der wereld*, pp. 148-149
Maria Villangomez, *La metamorfosi - De gedaanteverandering*, pp. 156-157
Joan Vinyoli, *La darrera paraula - Het laatste woord*, pp. 158-159

***Herman Sabbe***
**(nr. 87, pp. 1-158)**
**Samenstelling en [Voorwoord]: Lucien Goethals**

SABBE, Herman
*Bibliografie*, pp. 147-158
*Levensloopje*, pp. 138-146

## Poëzie

GILS, Gust

*Een muzikoloog verknipt. Zeven poëtische kollages naar teksten van Herman Sabbe*[1], pp. 62-68

1. *Nooit geheel ontleedbaar*: ‘het toepassingsveld bestaat uit’ p. 62
2. *Het woord denkinstrument*: ‘in de horizontale ladder’ p. 63
3. *Op ironische wijze van glans*: ‘edele belangen die overwerkte idioot’ p. 64
4. *Verdacht voorbeeld*: ‘waarlijk, herders der stelligheid’ p. 65
5. *Controle is geen waarborg*: ‘bij gebrek aan caricatuur’ p. 66
6. *Hese gril of inval*: ‘zendeling die het toeval’ p. 67
7. *For solving purposes*: ‘sonic artifacts have been confused’ p. 68

STANDAERT, Eric

*De drie gedichten van Oostkerke? Aan Herman*, pp. 21-23

*Oostkerke-bij-Damme*: ‘Tussen kernen van gedoofd verleden’ p. 21
*Oostkerke II*: ‘Dit is de bloesemtijd’ p. 22
*Oostkerke III*: ‘weer gaat het vege licht der asters bloeien’ p. 23

## Bijdragen

BOEHMER, Konrad

*Wie is Herman Sabbe?* pp. 128-132

BROECKX, Jan L.

*Over een zekere opvatting inzake musicologie*, pp. 44-49

N.a.v. Sabbes doctoraal proefschrift Het muzikale serialisme als techniek en als denkmethode

1 Met toelichting Van collage tot poëzie e.d., p. 69-70

BRUZDOWICZ-TITTEL, Joanna
*Lettre ouverte à Herman Sabbe*. [*Herinneringen*], pp. 92-94

CHOPIN, Henri
*Vive toi, Sabbe!* pp. 24-26
Getuigenis, gedateerd: 3 octobre 1978

GILS, Gust
*Interview met Herman Sabbe*, pp. 7-20

GOETHALS, Lucien
*Poging tot portret met subjectieve belichting*, pp. 50-51

HOEVEN, Jan van der
*Herman Sabbe. Tussen Faustus en Faustulus*, pp. 114-117

KARKOSCHKA, Erhard
*Für meinen Freund Herman Sabbe*. [*Herinneringen*], pp. 89-91

POUSSEUR, Henri
*Lettre à Herman Sabbe. Sur la mélodie comme arme culturelle*, pp. 75-85
Gedateerd: 9 février 1979

STANDAERT, Eric
*Opdracht? Open brief?* pp. 104-106 - Met ill.

VRIESE, Carlos de
*Aforismen over muziek*, p. 103

WISPELAERE, Paul de
*Mijn vriend Herman Sabbe*, pp. 33-37

## Partituren

Buckinx, Boudewijn
*De apotheose van Sabbe*, pp. 55-61

Bruzdowicz, Joanna
*Thème et final de la 'Fantasia Hermantica' sur le thème S-A-B-B-E. Pour alto et piano*, pp. 95-102

Goethals, Lucien
*Variaties op een thema van Herman Sabbe*, pp. 107-113

Goeyvaerts, Karel
*Fragment uit 'Sonate voor twee piano's*, p. 38

Lacharte, Nicole
*Dix présentations musicales du nom d'Herman Sabbe*, pp. 126-127

Lievens, Eugeen
*Fragment uit 'Litanie - Orpheus 2000'*, pp. 135-137

Met een inleidende brief

Meester, Louis de
*Point final*, pp. 118-119

Nuyts, Frank
*Sabbristie*, pp. 121-122
Met een inleidende brief, p. 120

Smet, Raoul de
*Saté. Een suite voor cello en gitaar*, pp. 71-74
Met een getuigenis en een Verklaring ten gerieve van uitvoerenden, p. 71

Stockhausen, Karlheinz
*Michaels Reise um die Erde*, pp. 27-32
Met toelichting (in facs.), pp. 27-30

Illustratie
Beyls, Peter, pp. 39-43
Seghers, Jean-Pierre, p. 3
Swimberghe, Gilbert, pp. 52-54

## *Vier generatiegenoten*
## *Fernand Auwera*, *Hugo Claus*, *Hugo Raes*, *Ward Ruyslinck*
## **(nr. 89, pp. 1-121)**

AKEN, Paul van
*Literair-historisch overzicht met vliegende start in 1927*, pp. 24-38

REYNEBEAU, Marc
*Vijftig jaar later: de nadagen van de industriële samenleving*, pp. 5-23
'... het benaderen van het landschap waarin die vier schrijvers hebben geleefd' nl. de periode 1929 (hun geboortejaar) - 1979

### *1. Fernand Auwera*[1]

BOUSSET, Hugo
*Fernand Auwera: onbeschrijflijk verdriet*, pp. 41-47
'Het oeuvre van Fernand Auwera is de overlevingspoging van een solitair'

SMET, Marc de
*De mensen denken dat sprookjes niet bestaan, maar ze dwalen. Over 'De Gnokkel' van Fernand Auwera*, pp. 56-58

VREE, Paul de
*Het mensbeeld Fernand Auwera*, pp. 48-55
'... door zijn eigen gegevens te volgen, verspreid opgetekend in zijn autobiografische en beschouwende

1 Portret door Jan Vanriet (p. 39), facs. handtek. (p. 40), Beknopte bibliografie (pp. 59-60)

teksten Zelfportret met gesloten ogen (1973) en We beginnen de dag opgeruimd en lopen rond de tafel (1974)'

## *2. Hugo Claus*[2]

CLAES, Paul

*De Oedipus van Seneca / Hugues / Claus*, pp. 63-80

Over Claus' Oedipus, naar Seneca. 'Eerst ga ik na welke versie als grondtekst heeft gefungeerd, daarna beschouw ik de transformaties die Seneca's tekst heeft ondergaan en tenslotte interpreteer ik hun functie in een Freudiaans kader'

## *3. Hugo Raes*[3]

KERSTEN, Jacques

*Hugo Raes vijftig jaar. Een voorzichtige terugblik op een oeuvre*, pp. 85-95

2 Prt. door J. Vanriet (p. 61), facs. handt. (p. 62), Beknopte bibliografie (pp. 81-82)

3 Prt. door J. Vanriet (p. 83), facs. handt. (p. 84), Beknopte bibliogr. (pp. 99)

KRIJTOVA, Olga
*Hugo Raes in het Tsjechisch. Vert.*: Carlos de Vriese, pp. 97-98
Inleiding bij haar vertaling van een paar verhalen van Hugo Raes, verschenen in Svetova Literatura, 1972, nr. 2

### *4. Ward Ruyslinck*[1]

DENOO, Joris
*Goodwill en ugliness (over Ward Ruyslinck)*, pp. 117-120
Over diens taal en de zwarte humor en lelijkheid in zijn werk

RINCKHOUT, Eric
*Ruyslinck*, *Cox*, *Belser*, *Sondag en de andere vermommingen van Raymond de Belser*, pp. 103-116
Over De sloper in het slakkehuis en Op toernee met Leopold Sondag

## *Yang prijs 1978: Walter van den Broeck*
## (nr. 90, pp. 3-112) - Met facs., prtn.
## Samenstelling: Paul van Aken

BROECK, Walter van den
*De school (voorlopige versie). Uit: Brief aan Boudewijn*, pp. 5-11

BORRË, Jos
*Over en weer naar de werkelijkheid*, pp. 65-87
Over het optreden van 'Walter van den Broeck' in de romans van Walter van den Broeck

1 Prt. door J. Vanriet (p. 101), facs. handt. (p. 103), Beknopte bibliogr. (p. 121)

DECORTE, Luc

*Een weekend lang in gesprek met Walter van den Broeck*, pp. 12-50

*Wat zij denken over Walter van den Broeck*, pp. 96-100

Reakties en antwoorden bij elkaar gezocht door Luc Decorte

Getuigenis van Hubert Lampo (pp. 96-97), van Daniël Robberechts (pp. 97-98) en van actrice Annelies Vaes (pp. 98-100)

*Bio- en bibliografie van* [*en over*] *Walter van den Broeck*, pp. 101-112

HULLE, Jooris van

*Een andere Van den Broeck in 'Een andere Vermeer'*? pp. 92-95

LANCKROCK, Rik

*Walter van den Broeck*, *een van onze allerknapste toneelauteurs*, pp. 88-91

WESSELO, J.J.

*Literatuur als werkelijkheidsonderzoek: werkelijkheid als literatuur*, pp. 51-64

Hoofdzakelijk over diens romans 362.880 x Jef Geys; De dag dat Lester Saigon kwam; Aantekeningen van een stambewaarder

## *Honderd dichters*[1]
## (nr. 91, pp. 1-126)

ACHTERLAND, Gerrit
*Aan Sonia*: ‘Na de hervonden vriendschap’ p. 119

ANTHONIS, Johan
*Lentemperament*: ‘ik ben altijd gefascineerd geweest’ p. 73

AVERS, Joseph
*Kamers*: ‘Tussen de ondoordringbare muren’ p. 17

BAETEN, Herman
*‘Zo hang ik aan de tijd’*, p. 58

BARTH, Frederik
*‘tussen je lijf- en geselgeur’*, p. 42

BASTIAENSSENS, Jan
*Ontwaken*: ‘Krijgen uit luchtledige handen’ p. 108

BASTELAERE, Dirk van
*Joint*: ‘Noem jij maar namen naar hartelust’ p. 121

BERNAUW, Patrick
*En ik die geen vijand wou zijn*, p. 47

BLANCKAERT, Marc
*Terug*: ‘Je kent wel mijn begrenzingen’ p. 110

BLANCO, Willem
*De verleiding*: ‘vriendelijk waren de woorden die je sprak’ p. 99

BLAUWVELD, Ruud

1 Met een korte verantwoording (p. 2) door de samenstellers: Julien Vangansbeke en Joris Denoo; met als ‘proloog’ het gedicht ‘De huidige dichters’ (p. 3) door Adolf Beernaert (1825-1883) uit zijn bundel Schetsen & beelden (1878)

*Afgoderij*: ‘Paradijzen bestaan niet meer’ p. 106

BOLLAN, Jeël
*Morgen*: ‘Weerzin wekte’ p. 114

BONTE, Eddy
*Souvenir d'amour*: ‘Schuchter sluikbaar’ p. 17

BOOSE, Johan de
*Een ziek verhaal*: ‘Elk ontwaken slaat hem kreunend krijsend’ p. 32

BOSIERS, Della
*A revisited*: ‘Voor droge witte haat’ p. 3

BOUDRY, Maarten
*Diksmuide*: ‘De bomen staan gebogen’ p. 60

BRAEM, Johan
*‘liefje kijk nu’*, p. 22

BRANDT, Bruno van
*‘grauw in de deken die mij werd toebedeeld’* p. 86

BRIJS, Albert
*‘Een monnik’*, p. 109

BUGGENHOUT, Chris van
*Gestrikt in de mazen van het netwerk*: ‘Soms voel 'k me - een beetje’ p. 124

BUGGENHOUT, Gust van
*Ik sluit je in een zachte cel*: ‘in de lege straat’ p. 100

BUIJTERSE, P.C.
*Inkeer*: ‘In minder woorden wil ik alles zeggen’ p. 113

BUNGENEERS, Marc
*Quodlibet*: ‘Je lichten zijn zachter’ p. 76

BUYS, Guido
*‘voelt ge u geroepen*, *gij*’, p. 23

CAEN, Joost
*Winter*: ‘misschien dat’ p. 69

CALMEYN, Dirk
*Lach*: ‘Als je lacht’ p. 97

CAMP, Dree

*Voor Raymond keu Ceulemans*: ‘in een weide’ p. 44

CASTELEIN, Luc

*Twee gedichten uit ‘Camping’*, p. 111

1. ‘Het lijkt wel alsof’
2. ‘Zij. bezig met de vaat’

CELIE, Denies

*Arena*, *Arles*: ‘imponerende glorie der romeinen’ p. 39

CLEEMPOEL, Paul
*Paul Delvaux*: ‘In kamers vlucht’ p. 28

CNUDDE, Rosa
*Moeder*: ‘tenger, zwart-en-grijs’ p. 81

COCKAERTS, Edwin
*Slapeloosheid*: ‘krakend strompelen’ p. 71

COGHE, Gilbert
*Vakantieherinnering*: ‘vanuit het hoge bed’ p. 83

COILLIE, Geert van
*‘Ik pluk je rakelings’*, p. 101

COLETRIK, Sander
*Morgengebed*: ‘Heer, in de stilte van een glorende dag’

COLPAERT, Erik
*‘Vastgeroesd blijf ik’*, p. 98

COOMAN, Peter de
*Droom*: ‘Kosmos, oud en nieuw’ p. 67

COOMANS, René
*De rust*: ‘de rust is 'n gondel’ p. 54

CORTE, Frank de
*‘Hopelijk smaak ook jij nu nacht’*, p. 56

CROMBEZ, Frits
*Dat wil ik*: ‘Afgronden zijn diep’ p. 126

DAANE, Cis
*Mytische ellende*: ‘Ik heb je naam geschreven’ pp. 20-21

DAELENS, Frederik
*'Het vernis van je handen'*, p. 21

DANCKERS, Peter
*Geen ogen zonder doornen*: 'een dreun op m'n kop' p. 116

D'EBORE, Gilles
*Debora's hengsten*: 'Debora ga je mee naar de tempel vannacht' p. 56

DECAESTEKERE, Jean-Paul
*Stilte asjeblieft*: 'sssssssssssssssssssssssss' p. 35

DECOSTERE, Gabriël
*November*: 'Ik voel me moe en merk een kruis' p. 31

DEGENAAR, Job
*De doos*: 'geur van schimmel uit de doos' p. 55

DEKNOCK, Chris
*Later op het jaar*: 'wanneer iemand naar hem toegaat' p. 36

DELCON, Patrick
*Leven*: 'Toen ik een kind was' p. 84

DELMOTTE, Alain
*Paul Rodenko is dood*: 'Ik heb nog nooit' p. 4

DESIERE, Katrien
*'Uit de rug van de moeder'*, p. 9

DEVRIENDT, Robert
*'met benauwend uitzicht'*, p. 39

DEWULF, Bernard
*Leentje*: 'op zonnestralenmozaïek' p. 94

D'HAESE, L.
... *Van woensdag*: 'Weldra dreunt de dag leven' p. 70

DOMS, Peter
*'Of misschien denk je terug'*, p. 82

DOOM, Patrick
*Tik*: 'De krans der jaargetijden' p. 95

DURMEL, Gid
*Om zo grondig Adam te verwensen*: 'Aan de boorden van de waterplas' p. 54

EEKHAUT, Guido

*Nachtvlinder*: ‘Kom binnen, liefste, je schaduw’ p. 88

ENGELEN, Franlin

*‘de blauwe metronoom’*, p. 67

EVENEPOEL, Ivo

*‘nat en koud’*, p. 125

FEYS, Bernard

*Mijn leven is een twijfelmoedig zwijgen*: ‘Je praat en lacht en ik zeg “schat”’ p. 124

FOULON, Veerle
*'Geef me een kans'*, p. 103

FRANSSEN, Theo
*Tot mijn vrouw*: 'Ik drink het water niet van de aartsengelen' p. 25

GALAND, Pierre
*Het remblok*: 'verloren dagen' p. 36

GEELEN, Hubert
*R.H. dood*: 'Eender: leven of dood' p. 68

GEEMERT, J.H. van
*Zwart op wit*, p. 41
1. 'Vermoeidheid kwam boven'
2. 'Als iedereen vertrokken is'
3. 'Te laat teruggetrokken'

GERREWEY, Valère van
*'Het meisje met de koudbloedige vingers'*, p. 55

GEYSENS, Cecile
*Vakantie*: 'terwijl de augustuszon traag over de wolken wandelt' p. 88

GIRALDO, Walter
*Ruraliter*: 'Maar soms klamp ik mij vast' p. 11

GOEDHUYS, Yv.L.M.
*Edele tranen*: ''k heb tranen zien rollen, langs 't kindekens wang' p. 69

GOEHL, Barbara C.
*Ik vraag het je zacht...*: 'Kabbelt je bloed' p. 116

GRIEKEN, Michel van

*Zomer*: ‘Het gebeurde dat ik wijn dronk op de binnenkoer’ p. 85

GRILLET, Ann
*Trekkersbloed*, p. 104

GROEVE, Paul de
*‘ik zag je woorden opengaan’*, p. 112

GROOF, Stefaan de
*‘ergens in een wereld vol fantasieën’*, p. 97

GRUSCHKE, Han
*Grootmoeder*: ‘die stille kamer in het hout’ p. 8

HAESLAND, Amanda van
*Barrevoets op de rand*: 'barrevoets op de rand van zand en zee' p. 115

HALET, Herman
*De paradox der eenzaamheid*: 'Ik steven in dwaalgedachten' p. 79

HARDY, Ludo
*Eugenius Emilius Hardy*: 'toen hij dagenlang' p. 19

HEBBERECHT, Erik
*De stadsfanfare*: 'De fanfare blaast de straten stuk' p. 37

HERCKENRODE, Willem van
*Bommen op Schaarbeek de 11 Mei 1944*[1]: 'Het was lente. Het was lente voor de zon' p. 33

HERMANS, Edward
*Veel is het niet*: 'de een ademt hoorbaar' p. 60

HERMY, Eduard
*In-zinking der ideeën*: 'Het drukt me weer' p. 87

HEUVEL, Lianne van den
*'je handen varen soms tussen'*, p. 84

HEYMAN, Erik
*Kijk: de dood!*: 'Sla het gebeente aan de haak' p. 114

HOOGHE, Danni de
*Oeroude roep*: 'Hoort, de alpenhoorn' p. 89

HUISMAN, Michiel H.
*Vroegte*: 'de dauw treedt in' p. 118

1 Opdracht: Aan mijn Doden

IMMERSEEL, Luk van
*Soms als de zon het toestaat*, p. 6

JANNES, Paul
*Ochtend*: ‘Ik schrijf jou, mijn liefste’ p. 73

JANS, Wim
*De kleine waarheid*: ‘Ik ben zwervende op een mysterieuze horizon’ p. 49

JANSSENS, Ludo
*Verlangen*: ‘jouw gelaat doet me denken’ p. 43

KAI
*Het bal*: ‘Soms komen er mensen’ p. 117

KERCKHOVEN, Gil van
*‘De avondklok’* p. 74

KILLEGEM, Denis van
*‘tussen mij’*, p. 90

KINET, Mark
*Optimisme*: ‘god’ p. 120

KLEIN, Bert
*Ik ben*, *maar een gedicht*: ‘Hij leest de woorden’ p. 25

KLOK, Kees
*Zomertrip*: ‘Ik stond voor de spoorwegovergang’ p. 77

KOOIJMAN, Bert
*‘Uit de slaap der stembanden’* p. 24

KRISTA
*In het teken van de maagd*...: ‘Leren leven met je kritiek’ p. 34

LAERE, Robert de
*De verandering*: ‘De spiegel waarin ik’ p. 65

LANCO, Bernard
*‘Zachtjes trilt jouw huid’*, p. 18

LAUREYS, Ghislain
*Als ik u nader*...: ‘Als ik u nader en met warme mond’ p. 29

LAUWEREYS, Willy
*Hen van wie we denken*: ‘Laten we glimlachen’ p. 57

LEENDERS, Herman

*Tuinman van november*, p. 14

1. ‘eenzaamheid schraagt woorden’
2. ‘spiegel van mijn wandelend hart’
3. ‘herfst is het land en hoog de afstand’

LEEUWEN, Kees van

*Zwemmen*: ‘te langen moeten wennen aan het gevoel: water’ p. 18

LEU, Erst van

*Mensenstraat*: ‘Ga de straat op’ p. 80

LEUNIS, August
*Sport*: ‘een weergaloos spel’ p. 112

LIMBERGEN, Kris van
*Kanker*: ‘het leek een patrijspoort van een schip’ p. 107

LOWET, Lieve
*Lente*: ‘De weeën van de lente deinen uit’ p. 15

LOWIE, Jean-Pierre
*‘Eeuwen overbruggend’*, p. 96

MANDERFELD, Bert
*Pelikaan*: ‘jij bent vreemd’ p. 29

MANDEVILLE, Bo
*Een spiegel in de kast*: ‘In mijn kamer staat een kast’ p. 95

MARAIN, Elisabeth
*‘het zeer is als een bolster’*, p. 7

MARTENS, L.
*Paperassen*: ‘Zie ze liggen’ p. 58

MAYEUR, Marcus Maria
*Rimbaud*: ‘O Nageslacht’ p. 15

MELSEN, Marthe
*Krasj!*: ‘Elke nacht’ p. 93

MINNEHOF, Mieke
*5de pianoconcerto*, *Beethoven*: ‘Als ik uit de witte bloesem geboren ben’ p. 44.

MIRI
*‘Als ogen in’*, p. 106

MOEVAKIS

*Danklied*: ‘een gedicht is een ontbijt van woorden’ p. 22

MOORHEM, Johan van

*‘In 't onnoemlijk klankenwoud’*, p. 122

MORTIER, M.D.A.

*De laatste dag van mei*: ‘Kijk door het raam’ p. 118

MULDER, Fernand de

*Demagoog*: ‘Gij die stoer de zaal in kijkt’ p. 80

MUNCK, Fran de
*'Dat ik dit alles missen moet'*, p. 90

NEGRI, Gilles
*Bunker*: 'In de stilte van zijn schaduw' p. 59

NOELS, Lieve
*De witte waterlelie*: 'Ik heb de witte waterlelie' p. 61

OOSTERLINCK, Carlos
*Horen*, *zien en zwijgen*: 'Hoor de doffe inslag van een bom' p. 103

OPDEBEECK, Stefaan
*'Ook die dag'*, p. 101

PAL, Pol
*Stilte*: 'De avond valt op mij' p. 82

PERQUY, Jan
*Voor vader zaliger*: 'De koorts verborgen onder deze woorden' p. 115

POELE, Johan van de
*De vieze oude*: 'heftig bevende handen besturen' p. 108

POLEUNUS, Hilda
*Als ik doodga...*: 'Als ik doodga - en dat gebeurt beslist' p. 53

POLFLIET, André
*Paneel uit het park*: 'Ik nam een paneel uit het park'

POLLET, Frank
*Het huis*: 'De harde huizen die mij tot' p. 91

POSMAN, Jan
*We bewegen voortdurend*: 'rond haar navel teken ik' p. 52

PRINTEMPS, Eric
*'de klok tikt ons ouder'*, p. 13

PUYDT, Raoul Maria de
*Afscheid*: 'Sterven' p. 57

QUETZALCOATL
*Als einders smelten tot koper'*, p. 64

REES, D. van
*'Het veen'*, p. 78

REIJENDAM, Dirk van
*Bloeimaand*: ‘Wanneer ik dagelijks’ p. 38

ROETS, A.
*Dichtgedachten*: ‘Diep in mij’ p. 64

ROGIERS, Freddy
*‘het houden van haar’*, p. 113

ROOIGEM, Rogier van
*De postbode*: ‘een bode is een geverfde’ p. 42

ROTSAERT, Christiaan
*'t Straatje*: ‘Oude huisjes’ p. 104

RYCK, Maryan de
*Het waterrad*: ‘Neergevochten kijk ik zwijgend om en’ p. 96

SENELLE, Charles-Louis
*Ik draag geen baksteen*: ‘Ik draag geen baksteen in mijn dichtershart’ p. 77

SIERDSMA, Pieter
*Zomer*: ‘Venijnig luiert zweet in de poriën’ p. 10

SPINOY, Erik
*Zelfportret met zus*: ‘Meisje met vlechtjes en sproeten’ p. 30

STAELS, Marc
*Opus O*: ‘Dat heertje daar’ p. 48

STANDAERT, Lukas
*Gearriveerd*: ‘deze frisse morgen’ p. 5

STEEGMANS, Richard

*Apollinaire 1899 Stavelot*: ‘waar de dood van een soldaat vermoed ligt’ p. 16

STUER, Eric
*‘Wanneer ik morgenochtend deze kamer zal zien*’, p. 121

STURTEWAGEN, Frederick
*‘gisteren’*, p. 110

SURINX, A.M.
*Calle Cuauhtemocztin (Henri Cartier-Bresson*, *1934)*: ‘Twee vrouwen zonder begin’ p. 27

THEYS, Lode
*Het dorp*: ‘Het dorp is ontmoeting’ p. 92

THIJS, Roger
*'als de winter in zijn hengels vriest'*, p. 126

TIMMERMANS, B.
*Niemand weet het*: 'het is weldra zinloos' p. 109

UTTERBEECK, Paul van
*De gesneuvelden*: 'De dansvloer' p. 66

UYTVANCK, Luc van
*Ornitologie*: 'Zoals de held in vergeelde westerns' p. 105

VANASSCHE, Loeke
*Blauwe kamer*: 'Ik slaap onrustig' p. 46

VANBESIEN, Wim
*Nader-hand*: 'die vriendin van het diepe verdriet' p. 70

VANBRUSSEL, Joost
*In de hoofdsteden van je lichaam*: 'In de hoofdsteden van je lichaam wil ik wonen' p. 107

VANBRUSSEL, Lutgard
*Vader*: 'Terwijl jouw blik de akkerrand niet raakte' p. 120

VANDAELE, Leen
*Drijfzand*: 'Als de wereld enkel maar zwarte' p. 24

VANDAMME, Patrick
*Ballade van een vlinder*: 'Boven het graan, het wenkende koren' p. 51

VANDENDORPE, Maurice
*Merkwaardig*: 'Het smalle bovenlichaam' p. 52

VANDERPLAETSE, Herman

*De dood van Ieperen*: ‘Jouw eeuwige lente’ p. 45

VANDERSTEGEN, Marleen
*‘Toen ik nog bij de wolven’*, p. 86

VANDEZANDE, Johan
*Korte impressie*: ‘Groene blakende vlakte’ p. 46

VANDROMME, Jozef
*‘Kind zijn’*, p. 98

VANHEERTUM, Hugo
*Leie en treurwilg*: ‘Weg van je groene woorden’ p. 72

VANIK
*Knoeierige knoedel*: ‘Als ik plaats had genomen’ p. 62

VANOYSTAEYEN, Pea Mc Dennis
*Mensen van steen*: ‘bijen zoemen’ p. 102

VANROY, Luu
*Déja vu*: ‘zoals hij ziet’ p. 30

VANSLEMBROUCK, M.
*De morgen zendt*: ‘tot de rand gevuld met slaaptijd zendt’ p. 63

VEILDERS, Bert
*‘Het had geijzeld in Zoetermeer’*, p. 122

VELLEMAN, Julien
*De eik in het bos*: ‘Vader, weet je nog heel lang geleden’ p. 26

VERELLEN, Tiaan
*Bloemen noch kranten*: ‘Stervensnood’ p. 94

VERHULST, Jos
*Mykonos by nicht*: ‘'s Avonds wiegt hier onverhuld’ p. 89

VERMEIREN, Tessa
*Tom*: ‘De zomer ligt in je ogen’ p. 72

VERMIERT, Dirk
*Muurschrift*: ‘Met mijn bloed’ p. 125

VERREPT, Paul
*Binneke*: ‘wat kan ik over haar vertellen?’ p. 38

VERSCHAEVE, Filiep
*Invitation to the blues*: ‘Mistroostig druilt de regen neer’ p. 76

VERSTRAETE, Ilse
*Ode*: ‘Transparant blauw is De Hemel’ p. 50

VIKTOR, Herman
‘*In het ingestorte huis*’, p. 49

VIVILLE, André
*Eenzaam aan de zee*: ‘Eenzaam sta ik naar de zee te turen’ p. 123

VLAANDEREN, Hendrik van
*In een gekke regenbui*: ‘Leuke druppel aan de ruiten’ p. 13

VLIEGHE, Piet
*Haar jeugdbed*: ‘Ze heeft het oude huis’ p. 91

VOS, Paul de
*‘Je was er van doordrongen’*, p. 66

VRIESLAND, Alwin
*‘treinhelden met haren in de wind’*, p. 92

WAEYAERT, Roland
*Zwarte spiegel*: ‘'s avonds in de spiegel kijken’ p. 48

WEEGH, Nic ter
*Nieuwe oogst*: ‘de velden zijn beladen’ p. 119

WIEME, Jules
*Dromen is bedrog*: ‘Als ik droom in de nacht, wat ik zoal doe’ p. 100

WIETENDAELE, Reginald
*Als ik stilgeworden liefde ben*, p. 61

WINNE, Norbert de
*‘Er zit een strijdtoneel’*, p. 12

WISPELAERE, Griet de
*‘meegaand in vallende duisternis’*, p. 7

WIT, Johan de
*Adamitische gedichten*, p. 40
1. ‘toen’
2. ‘toen eva haar’
3. ‘met wie’
4. ‘het raadsel van’
5. ‘we zochten de boom’

WOUTERS, Rik

*Maalot*: ‘in maalot’ p. 74

## *Made in Canada*[1]
## (nr. 91, pp. 133-184)

Gedichten geselekteerd en ingeleid door Eli Mandel. Vert.: Achilles Gautier

*Kanadese poëzie: een inleiding*, pp. 133-141

*Vertalingen. Engelse en Nederlandse tekst*, pp. 142-181

Margaret Atwood, *Younger sister*, *going swimming* - *Mijn kleine zus gaat zwemmen*, pp. 142-143

Margaret Avison, *New year's poem* - *Nieuwjaarsgedicht*, pp. 144-145

1 Met een bio-bibliografische noot over Eli Mandel, en prt. (p. 182) en een Nota van de vertaler (pp. 183-184): mededeling van de bundel waaraan de gedichten werden ontleend

George Bowering, *The egg - Het ei*, pp. 146-147
D.G. Jones, *I thought there were limits - Ik dacht dat er grenzen waren*, pp. 148-149
A.M. Klein, *The rocking chair - De schommelstoel*, pp. 150-151
Irving Layton, *Berry picking - Bessen plukken*, pp. 152-153
Gwendolyn MacEwen, *Dark pines under water - Donkere pijnbomen onder water*, pp. 154-155
Eli Mandel, *Houdini - Houdini*, pp. 156-157
John Newlove, *Samuel Hirne in wintertime*, *1-5 - Samuel Hearne in de winter*, pp. 158-161
Alden Nowlan, *I*, *Icarus - Ik*, *Ikarus*, pp. 162-163
Michael Ondaatje, *White dwarfs - Witte dwergen*, pp. 164-165
P.K. Page, *T-bar - T-bar*, pp. 166-167
James Reaney, *To the Avon River above Stratford*, *Canada - Aan de Avonrivier boven Stratford*, *Canada*, pp. 168-169
Joe Rosenblatt, *Better she dressed in a black garment... - Beter ware het dat ze zich kleedde in een zwart gewaad*, pp. 170-171
F.R. Scott, *W.L.M.K.* [*William Lyon Mackenzie King*] - *W.L.M.K.*, pp. 172-173
A.J.M. Smith, *Field of long grass -Een veld met lang gras*, pp. 174-175
Raymond Souster, *Night raider -Nachtelijke plunderaar*, pp. 176-177
Miriam Waddington, *Love poem -Liefdesgedicht*, pp. 180-182
Phyllis Webb, *Lament -Weeklacht*, pp. 178-179

# De literaire tijdschriften in Nederland door Hetty Labots (Bureau Bibliografie Neerlandistiek, Den Haag) en Hilda van Assche en Richard Baeyens

Hilda van Assche en Richard Baeyens bezorgden de tijdschriften Bzzlletin, Chrysallis, De Gids, Hollands Maandblad, Maatstaf, Raster, De Revisor, Tirade

## Abracadabra[1]

### Opgericht in 1977

*Editors*: Marcello Angioni, Franco Beltrametti, Harry Hoogstraten
*Redaktie-adres* voor Nederland: Harry Hoogstraten, Dan. - Stalpertstraat 80, Amsterdam

| | |
|---|---|
| Nr. 1, | [1977], [60] pp. |
| Nr. 2, | [1977], [72] pp. |
| Nr. 3, | [1978], [72] pp. |
| Nr. 4, | [1979], [56] pp. |

### I. Poëzie

HOOGSTRATEN, Harry
[*Gedichten*], 1, pp. 27-28
*The do-dah*: 'Let's do the do-dah' p. 27
*Rose*: 'The lions' p. 28
*The welcome*: 'the queen' p. 28

[*Gedichten*], 2, p. 48
*Wheels six*: 'I'm the dealer of seasons'
*Hardboiled seven*: 'Found a straw hat'

*From 'Come again'*, 4, pp. 36-37
'the sky a non-descript nux vomica the'

HOOGSTRATEN, Harry; NIJMEIJER, Peter & RAWORTH, Tom
*Rhoon 11/6/'78 at Harbour baron*, *a collaboration*, 3, pp. 14-15
'Terrace chair'

LIESHOUT, Peter H. van
*De aanzet*, 1, pp. 25-26
1. 'Aanzet van mes' p. 25
2. 'Het rijpt' p. 25
3. 'Houthoudende boeken kraken' p. 25

1 Internationaal georiënteerd tijdschrift, waaraan tal van buitenlandse auteurs en illustrators medewerkten, naast enkele Nederlanders

4. ‘Spinzend op mindere resten’ p. 25
5. ‘Gewassen, duurzaam onkruid’ p. 26
6. ‘Steeds nader en naakter’ p. 26

NIJMEIJER, Peter

*De leegte*, *een kleur om te spreken*, 1, pp. 29-30

1. ‘Wat zich blindelings in -’ p. 29
2. ‘Verboden kleuren, vertakkende’ p. 30

WERKMANN, Hendrik Nikolaas
[*Gedichten*], 3, p. 4
‘Vivace la flambardo’
‘la odo rodo’

## II. Proza

WERKMANN, Hendrik Nicolaas
*Proclamatie*, 3, pp. 2-3

## V. Illustratie

Hoogstraten, Harry, 1, pp. 56-58; 2, p. 49; 3, pp. 70-71
Zalm, Leo van der, 2, pp. 4-5

## Bzzlletin

### Opgericht in 1972

*Redactie*:

| | | |
|---|---|---|
| Jrg. VII, | nrs. 62-67: | Henk Camping, Phil Muysson, Dolf Verroen |
| Jrg. VIII, | nrs. 68-71: | Johan Diepstraten, Phil Muysson, Dolf Verroen |

*Redactieadres*: Bzztôh, Stille Veerkade 7, Den Haag

| | | |
|---|---|---|
| Jrg. VII, | nr. 62: | januari 1979, 88 pp. |
| | nr. 63: | februari 1979, 88 pp. |
| | nr. 64: | maart 1979, 128 pp. = *De Schoolmeester* |
| | nr. 65: | april 1979, 152 pp. = *Boeken aan banden* |
| | nr. 66: | mei 1979, 168 pp. = *Paul van Ostaijen* |
| | nr. 67: | juni 1979, 124 pp. |
| Jrg. VIII, | nr. 68: | september 1979, 112 pp. |
| | nr. 69: | oktober 1979, 136 pp. = *Lodewijk van Deyssel* |
| | nr. 70: | november 1979, 112 pp. = *L.-F. Céline* |
| | nr. 71: | december 1979, 96 pp. = *Maarten 't Hart* |

### I. Poëzie

BERG, Arie van den
*Wiegelied*, VII, 67, p. 38
‘twee lippen op de ladder van het twaalftonig stelsel’

BERNLEF, J.
[*Gedichten*], VIII, 71, pp. 89-90
*De bikkel*: ‘Kil’ p. 89
*De druppel*: ‘Men gooit een druppel’ p. 89

*Vrouw*, *slapend*: ‘Zo open ligt zij dat’ p. 89
*Moeder en dochter*: ‘Naarmate de jaren kariger’ p. 90
*Leeftijden*: ‘Tussen kin en neus’ p. 90

KRUITHOF, Jacques
*Daarheen (Goethe-variaties)*, VIII, 68, p. 60
I. 1. ‘schilderachtig’
2. ‘op het blote oog’
3. ‘aderen lezen’
4. ‘verblind, dan’
5. ‘marmer/’

II. ‘slaapvertrek’
III. *78*

TENTIJE, Hans
[*Gedichten*], VIII, 70, p. 89
*Schaduw der seringen*: ‘'t Tegen die afstand af te leggen -’
*Grijs op grijs*: ‘Niets ruimt 't veld, niets’

WAARD, Elly de
*Vier gedichten. Uit de te verschijnen bundel: Luwte*, VIII, 68, pp. 57-60
'Sommige takken ritselen als nikkel, of aluminiumpapier' p. 57
*Luttelgeest voorbij*: 'Pas aan een binnenzee in rust' p. 58
'Veertje, houvast in de wind' p. 59
*Aan...*: 'Zoals een vader, die zich in zijn' p. 60

WAARSENBURG, Hans van de
[*Gedichten*], VII, 67, p. 37
*Zeeschip*: 'Zeeschip'
*Zeegezicht*: 'Gevleugelde zangen van de zee'
*Noordpost. -Hankasalmi k.k.*, *Suomi* -: 'Door bomen vermaakt'
*Ochtendspiegel*: 'De stemmen die je hebt meegenomen'

## II. Proza

BEERS, Paul
Marian Pankowski, *Verhalen uit: Beukennootje. Vert.*: P. Beers, VII, 63, pp. 33-41 - Met prtn.
*Kikkers en bedelaars*, pp. 33-35
*De kindervrienden*, pp. 37-41

FERRON, Louis
*Geuren*, *schuld & schaamte*, VII, 67, pp. 13-18

KUYPER, Sjoerd
*De zeven dromen van de man van de schiettent*, VII, 67, pp. 29-32

MOLIN, Rob
*Altijd oorlog*, VII, 67, pp. 33-36

SIEBELINK, Jan

*Niets te vieren*, VII, 67, pp. 19-28

## IV. Kritische bijdragen

BEERS, Paul

*Marian Pankowski*, VII, 63, pp. 31-32 - Met prt.

Inleiding bij vertaling, zie: Proza

BERGER, Peter

*De tijd van het jaar. Liefde in drie gedichten van Rutger Kopland*, VII, 62, pp. 3-11 - Met prt.

Op een algemene inleiding tot diens poezie (pp. 3-7) volgt een onderzoek naar ‘de wijze waarop Kopland... de verbinding tussen romantiek en realiteit probeert te leggen’ in de gedichten:
Wie wat vindt heeft slecht gezocht (uit de gelijknamige bundel, 1972)
Drie wintergedichten (cyclys uit: Het orgeltje van yesterday, 1968)
Onder de appelboom (uit: Onder het vee, 1966)

BLAUW, Erik de

*De Puntkomma-reeks. Voorlopig een gemiste kans*, VII, 67, pp. 54-56

Mieke Bal (Red.), Mensen van papier. Over personages in de literatuur
Gérard Genette, Tijdsaspecten in de roman. Volgorde, duur, herhaling
Mineke Schipper, Realisme. De illusie van werkelijkheid in literatuur
Klaas Wellinga, Indianen, cowboys en diktators. Literatuur in Latijns-Amerika

BORK, G.J. van

*Louis Paul Boon overleden*[1], VII, 67, pp. 39, 41-42 - Met prt.

Met een gedicht van L.P. Boon, gedateerd 28 april 1973 'eens mijn geliefde' (p. 43)

BOUKEMA, H.J.

*Een voorbereiding*[2], VII, 67, p. 124

Reactie op Marita Mathijsen, De toverzang der drift (64, pp. 17-21) over Gerrit van de Linde alias De Schoolmeester. Met antwoord van Marita Mathijsen, p. 124

BROCKWAY, James

*Het hoe en waarom van een roman over de jonge Hitler in Engeland. Brockway op bezoek bij Beryl Bainbridge*, VII, 62, pp. 74-80 - Met facs., prtn.

N.a.v. haar Young Adolf (1977)

*Je zou het ook toverkunst kunnen noemen. Een huldiging van Irish Murdoch*, VII, 63, pp. 77-83 - Met prtn.

Verkorte versie, in Nederlandse vertaling, van een artikel uit Books & Bookmen (1973) n.a.v. haar vijftiende roman: The Black Prince

*Engelse kroniek*, VII, 64, pp. 117-119

1 Gedateerd: Amsterdam, 21 mei 1979
2 In rubriek: Brieven & commentaren

Francis King, E.M. Forster and his world - Met prt.
Jeffrey Meyers, Katherine Mansfielfd. A biography
C.P. Snow, The realists

*Engelse kroniek*, VII, 65, pp. 143-147
Penelope Fitzgerald, The bookshop
Nigel Foxell, The marriage seat
Francis King, The action
Olivia Manning, The battle lost & won - Met prt.
Paul Pearson, Façades (over Edith (prt.), Osbert & Sacherell Sitwell)
Paul Theroux, Picture palace - Met prt.

*Engelse kroniek*, VII, 67, pp. 104-105
Desmond Hogan, The ikon maker
Jennifer Lash, The dust collector
Muriel Spark, Territorial rights
Fay Weldon, Praxis

*Engelse kroniek*, VIII, 68, pp. 97-98 - Met prt.
Tom Robbins, Another roadside attraction. Cowgirls zijn ook niet van beton.

*Lowry's inferno*, VIII, 69, pp. 113-118 - Met facs., prt.
Malcolm Lowry, Under the volcano. Vert. en ingel. door John Vandenberg o.d.t. Onder de vulkaan

*Engelse kroniek*, VIII, 69, pp. 119-121 - Met facs, prtn.
Angela Carter, The bloody chamber
Desmond Hogan, The diamonds at the bottom of the sea

*Engelse kroniek*, VIII, 70, pp. 109-110 - Met prt.
Neil Jordan, Night in Tunesia

*Engelse kroniek*, VIII, 71, pp. 91-93 - Met prtn.
John McGahern, The pornographer
Emma Tennant, Wild nights

BRUGSMA, W.L.

*Mulisch bijgezet*, VII, 63, pp. 13-14
Toespraak bij de door Bzztôh georganiseerde manifestatie 'Leven, lijden en triomf van Harry Mulisch' te Scheveningen op 18 september 1977

CARTENS, Daan

*Tussen filosofie & de sensualiteit*, VII, 62, pp. 49-51 - Met prt.
Ward Ruyslinck, Op toernee met Leopold Sondag

*De kracht van alledag*, VII, 63, pp. 21-22 - Met prtn.
Anton Brand, Het aardse gebeuren

*Op zoek naar een identiteit*, VII, 64, pp. 112-114 - Met prt.
Patrizio Canaponi, Een gondel in de Herengracht en andere verhalen

*De gestorven zoon*, VII, 67, pp. 67-69
Jaap van Manen, Verliefd
J. Ritzerfeld, De amazone; De paardendief

*Leven is het diepste geheim. De dichteres Emily Dickinson*, VIII, 68, pp. 63-68 - Met prtn.
Uit: Richard B. Sewall, The life of Emily Dickinson

*Verovering van eigen bezit*, VIII, 70, pp. 59-63 - Met prt.
Elly de Waard, Afstand; Luwte

CONINCK, Herman de
*Rutger Kopland: een oefening in verder komen*, VII, 62, pp. 13-17 - Met prt.
Over diens Een lege plek om te blijven

DEEL, T. van
*Ik ga het slaan dat het voelt. Over de poëzie van Rutger Kopland*, VII, 67, pp. 44-46

DIEKMANN, Miep
*Kinder- en jeugdliteratuur in een veranderende wereld*, VIII, 69, pp. 127-130
Lezing gehouden op het congres van de Internationale P.E.N. te Rio de Janeiro op 24 juli 1979

DIEPSTRATEN, Johan & KUYPER, Sjoerd

*In gesprek met Rutger Kopland. 'Van een gedicht zou je willen dat het een soort ontmoetingsplek is... kijk hier ben ik*, *ga je gang*', VII, 62, pp. 18-28 - Met prtn.

*In gesprek met Hans Tentije. 'Als ik niet schreef zou de werkelijkheid me door de vingers glippen*', VII, 63, pp. 23-30 - Met prtn.

*In gesprek met Arie van den Berg. 'Ik streef ernaar het hele heelal in een uilebal te stoppen en dat is persen*, *meneertje*', VII, 64, pp. 101-111 - Met prtn.

DIJL, Frank van

*De adembenemende*, *dramatische*, *betoverende*, *indringende*, *romantische*, *onvergetelijke*, *meeslepende*, *fantastische*, *schitterende*, *grandioze*, *roemrijke*, *legendarische*, *spectaculaire*, *fascinerende*, *opwindende*, *onstuimige*, *angstaanjagende opmars van boekenclubs in Nederland*, VII, 67, pp. 3-11 - Met facs.

DONNER, J.H.

*Afscheid van Harry Mulisch*, VIII, 68, pp. 25-32 - Met facs., prtn.
Commentaar bij zijn eigen boek: Van Mulisch' Oude lucht. Een droomanalyse Met Toegift (pp. 33-34) n.a.v. Willem de Ruiter, Wat Mach mag mag Mach alleen (De Revisor, VI, 1979, 3, pp. 67-71)

DUBOIS, Pierre

*Franse kroniek. Patrick Modiano's Rue des boutiques obscures*, *ontrafeling van een illusie*, VII, 62, pp. 81-82

*Franse kroniek. Bewonderenswaardig boek van Dominique Fernandez*, VIII, 68, pp. 95-96
L'étoile rose

*Franse kroniek. Een biografie van Albert Camus*, VIII, 69, pp. 123-125 - Met facs.
Herbert L. Lottman, Albert Camus
Ook over Anne Durand, Le cas Albert Camus (1962)

*Franse kroniek. De beklemmende actualiteit van Flaubert*, VIII, 70, pp. 103-104

Gustave Flaubert, Haat is een deugd. Een keuze uit de correspondentie, samengesteld, vertaald en van een nawoord voorzien door E. Borger

FAASSEN, Sjoerd van

*Het 'debuut' van E. du Perron*, VII, 67, pp. 78-79

Diens vertaling: Alex. Dumas père, Gabriel Lambert

FERGUSON, Margaretha

*Muiterij & discriminatie in het oude Indië*, VII, 62, pp. 57-58

Ralph Boekholt, Mendoeng

Maud Boshart, De muiterij op de Zeven Provinciën

Victor Ido, De paupers

FERRON, Louis

*[Fritz von] Herzmanovsky-Orlando. De voorzanger van Robert Musil*, VII, 63, pp. 15-17 - Met ill.
N.a.v. diens Verzamelde werken

*Het zal je kind maar wezen*, VII, 64, pp. 115-116
Michaël Herz, Verslagen uit Vietnam. Vert.: Guido Golüke

*Voortreffelijke niet-dissidente Sovjetliteratuur*, VII, 67, pp. 70-71
Uit de Nieuwe Wereld. Verhalen uit het Sovjet-Russische tijdschrift Novyi Mir. Gekozen, vertaald en ingeleid door Bram Rebers

*Indonesië gevarieerd*, VII, 67, pp. 72-74 - Met afbn.
Bea Brommer, Reizend door Oost-Indië. Prenten en verhalen uit de 19e eeuw
Mochtar Lubis, Het land onder de regenboog. De geschiedenis van Indonesië

*Een andere cultuur. Van binnen uit en van buiten af bekeken*, VIII, 68, pp. 69-72 - Met facs., prtn.
Kees Simhoffer, De achterneef van J.P. Coen in Indonesië
Met een rechtzetting m.b.t. de Afrikaanse Bibliotheek - serie door Jan Kees van de Werk (69, p. 136)
Ngugi wa Thiong'o, Slechts een korrel graan

FRESCO, Marcel F.

*Terug naar af in de literatuurwetenschap. Over het nut van biografische gegevens bij het lezen van gedichten van Dèr Mouw*, VII, 67, pp. 80-84; VIII, 70, pp. 73-87 - Met facs. prtn.
Kritiek op en aanvulling bij Aldert Walrecht, Brahman zonder meid (VII, 62, pp. 32-39)

HART, Maarten 't

*Dankwoord bij de uitreiking van de J. Greshoffprijs 1978*, VII, 62, pp. 30-31

Voor De som van misverstanden; uitgesproken in Den Haag op 19 dec. 1978

*Een schrijver geplugd?*[1], VII, 66, p. 165
Reactie op Frank van Dijl, Omloopsnelheid 3. Het boekenvak in beweging (65, pp. 3-15), wat betreft zijn interview met Gert Jan Hemming
Met antwoord van Gert Jan Hemming, p. 165

HOVEN, Peter van den

*In gesprek met Gertie Evenhuis. 'Niets van het kind dat ik was is mij vreemd*', VII, 63, pp. 68-76 - Met facs., prt.
Met bibliografie, pp. 75-76

*In gesprek met Henk Barnard. 'Ik schrijf niet voor een vormvaste eeuwigheid*', VII, 65, pp. 131-141 - Met facs., prt.

*In gesprek met Nannie Kuiper. 'Eerst moet je taal beleven, dan pas is die van jezelf!*', VII, 67, pp. 113-122 - Met facs., prt.
Met bibliografie (p. 122)

1 In de rubriek: Brieven & commentaren

*In gesprek met Anke de Vries. 'Je kunt ook fantaseren zonder vleugels'*, VIII, 68, pp. 105-110 - Met facs., prt.
Met bibliografie (p. 110)

KOPLAND, Rutger
*Vragen*, VII, 62, p. 29
Zijn opvattingen over poëzie. 'Poëzie is dus exploratief, vragen opwerpend'

KUYPER, Sjoerd
*F.C. De Nieuwe Wereld. Sjoerd Kuyper in New York*, VIII, 68, pp. 48-56
Dagboekfragmenten over zijn verblijf in New York met Joost de Wit en met Paul Snoek n.a.v. vertaling van hun werk

LEEUW, Karel van der
*Filozofie: dialoog of vertoog. Frans Boenders: 'Denken in tweespraak*', VII, 62, pp. 54-56

*Vrijheid en liberalisme. N.a.v. John Stuart Mill's boek over vrijheid*, VIII, 68, pp. 40-42

*Herbert Marcuse (1898-1979), filosoof van de revolutie*, VIII, 70, pp. 69-71 - Met prt.
N.a.v. diens overlijden in augustus

LEK, Bram van der
*In gesprek met Anton Constandse. 'Ik sta tegenover niets neutraal*', VIII, 68, pp. 3-14 - Met facs., prtn.
N.a.v. diens 80ste verjaardag

MARKEN, Amy van
*Arthur Lundkvist, een dromer met open ogen*, VIII, 68, pp. 36-39

MATTHIJSSE, André

*Duitse kroniek*, VII, 62, pp. 83-85
Wolf Biermann, Lieder/Balladen/Gedichte/Prosa

*Duitse kroniek*, VII, 63, pp. 84-86
Heinrich Böll, Werke 6-10
Peter Härtling, Hubert oder die Ruckkehr nach Casablanca
Siegfried Lenz, Heimatmuseum
Gabriele Wohmann, Früherbst in Badenweiler

*Proza van Botho Strauss vertaald*, VII, 67, pp. 75-77
Johann Wolfgang Goethe, Natuurlijke verwantschap. Vert.: Pim Lukkenaer
Wolfgang Hildesheimer, Mozart. Vert.: Hans Hom
Botho Strauss, Opdracht. Vert.: Theo Duquesnoy

*Duitse kroniek*, VII, 67, pp. 106-109 - Met facs.
Over het werk van Martin Walser, pp. 106-108
Günter Grass, Das Treffen in Telgte, pp. 108-109

*Duitse kroniek*, VIII, 68, pp. 100-102 - Met prt.
Stefan Heym, Collin

*Duitse kroniek*, VIII, 70, pp. 105-107
Heinrich Böll, Fürsorgliche Belagerung

*Louis Ferron: De droom ten einde gedroomd*, VIII, 71, pp. 83-87

MIELEN, Eddy
*De kunst van Joop Waasdorp*, VIII, 70, pp. 65-68
N.a.v. Het lot van de kunst, als feuilleton verschenen in Gandalf (1969-1970) o. ps. Frans Hals

NANNINGS-ROOZENBURG, Elly
*Brief aan de redactie*[1], VII, 66, pp. 165-166
Reactie op Peter van den Hoven, In gesprekt met Gertie Evenhuis (63, pp. 68-76)
i.v.m. de documentatiemap over Gertie Evenhuis door het NBLC
Met antwoord van Peter van den Hoven, p. 166

ROVER, Frans de
*In gesprek met Harry Mulisch. 'Het meesterwerk komt door de achterdeur*', VII, 63, pp. 3-11 - Met prtn.
N.a.v. de bekroning met de P.C. Hooftprijs

SCHIPPER, Mineke
*Traditionele en moderne drama-vormen in Afrika*, VII, 62, pp. 40-48 - Met afbn.

STAAD, Geo
*Omgangspoëzie in 10 lessen*, VII
*Les 5: Limerick en clerihew*, 62, p. 86
*Les 6: Ollekebolleke - higgledy - piggledy*, 63, p. 87
*Les 7: Het sonnet*, 64, p. 127
*Les 8: De ballade*, 65, pp. 148-149

1 In de rubriek: Brieven & commentaren

*Les 9: Schakelrijm*, 66, pp. 164-166
*Les 10: Acrostichon*, 67, p. 123

TOOREN, J. van

*Tanka*, *Japanse lyriek*, VII, 67, pp. 57-66 - Met ill.
Vanaf de klassieke periode ± 850 tot heden; met voorbeelden

VERGEER, Charles

*Geschiedschrijving als discussie zonder eind. De historicus Pieter Geyl*, VII, 67, pp. 47-53 - Met prtn.
N.a.v. diens Verzamelde opstellen (4 dln.)

*Friedrich Nietzsche en Lou Salomé*, VIII, 68, pp. 15-24
N.a.v. Lou Andreas-Salomé, Terugblik op mijn leven.
Vert.: Thomas Graftdijk

VERROEN, Dolf

*Astrid Lindgren*, [*Het land dat verdween*], VII, 62, p. 59
*Over Burny Bos*, VII, 64, pp. 121-122 - Met prt.
*Jan Blokkers [Het] kalepoppenhuis*, VII, 64, pp. 123-124
*Over prentenboeken*, VII, 64, pp. 125-126
Van: Eug. Ionesco, Co Laerakker, Christine Nöstlinger, Ernest H. Shepard & Kenneth Grahame, Max Velthuijs

*Uitverkoren*, *een schitterende bloemlezing door Beccy de Vries*, VII, 66, pp. 161-163 - Met prt.

*Honderd jaar geleden [door Het Schrijverscollectief]*, VII, 67, p. 110 - Met afbn.

*Het hele jaar rond* [*Bloemlezing door Marijke van Raephorst*], VII, 67, p. 111

*Waar en niet waar*, VIII, 68, pp. 104-104
Frits Bromberg, Vals spel
Gaston van Camp, Harry van de achterbuurt
Corrie Hafkamp, Hokus pokus pilatus pil

*Schrijven is zilver*, *krassen is goud*, VIII, 69, pp. 131-135
Over de toekenning van de gouden en zilveren griffels, met bondige bespreking van:
Gerard Brands, Padden verhuizen niet graag. Ill. Lilian van Haeften
Raymond Briggs, De sneeuwman
Roald Dahl, Het wonderlijke verhaal van Hendrik Meier. Vert.: Harriët Freezer, ill.: Tom Eyzenbach (prt.)
Nigel Hinton, Vluchten kan niet meer
Virginia Allen Jensen & Dorcas Woodbury Haller, Wat is dat? - Met prtn.
Guus Kuijer, Krassen in het tafelblad - Met prt.
Sheila Lavelle, Allemaal appeltaart. Ill.: Nita Sowter
Alet Schouten, Het huis van Roos en Lap. Ill.: Dick van der Maat
William Steig, Abels eiland
Dolf Verroen, De kat in de gordijnen
Jacques Vriens, Zondagmorgen. Ill.: Ivo de Weerd

*Leonie Kooiker*, VIII, 70, p. 111

WAARSENBURG, Hans van de

*Herman Frederiks in Parijs*, VII, 62, pp. 52-53

Wim Hazeu, Een duif boven Parijs

*Het nieuwe proza in Vlaanderen*, VII, 63, pp. 18-20 - Met prtn.

Claude van de Berge, De koude wind die over het zand waait

Daniël Robberechts, Ontwerpen

Willy Roggeman, De goddelijke hagedisjes

*De leegte tussen twee lampen. De poëzie van Theo van Baaren*, VIII, 67, pp. 85-86

WALRECHT, Aldert

*Brahman zonder meid*, VII, 62, pp. 32-38

Poging tot 'het openen-van-nieuwe-perspectieven-in-oude-gedichten', nl. in J.A. dèr Mouws ''k Ben Brahman. Maar we zitten zonder meid' (uit Brahman, I, 1919)

*AW ging inderdaad terug naar af*[1], VIII, 68, p. 112
Reactie op Marcel F. Fresco, Terug naar af in de literatuurwetenschap (67, pp. 80-84), Met antwoord van M.F. Fresco, Maar AW werd niet naar af teruggestuurd (p. 112)

WIEGMANN, Roswitha
*Duitse kroniek*, VIII, 71, pp. 94-96
Christa Wolf, Kein Ort. Nirgends

ZOMERDIJK, Rens
*De geheimzinnige vrouw. Een ongepubliceerd verhaal van Arthur van Schendel*, VIII, 68, pp. 43-45 - Met prt.
Het verhaal volgt pp. 46-47

## Bijzondere gedeelten/nummers

### *Literatuur in Latijns Amerika*
### 7. *Argentinië*, VII, 62, pp. 60-73; 63, pp. 42-67 - Met prt., ill.

BARBER, Pol van de, *Literatuur in Argentinië*, 62, pp. 61-65; 63, pp. 42-49
CONSTANDSE, Anton, *Inleiding*, 62, pp. 60-61
BARBER, Pol van de, Vertalingen
Jorge Luis Borges, *Het Spaans van Zuid-Amerika - een literair probleem*, 62, pp. 65-71
Alfonsina Storni (1892-1932), *Je wilt me blank; Ik ben*, 62, p. 72
Leopoldo Lugones (1874-1938), *Grijze golven*, 62, p. 72
Enrique Banchs (1888-1968), *Romance van het zwangere meisje*, 62, p. 73
Ernesto Sábato, *Heimwee. Uit: Over helden en hun graf*, 63, p. 49
Oliverdo Girondo, *Drie gedichten*, 63, pp. 53-54
*Plein. Uit: Twintig gedichten om in de tram te lezen (1922)*, p. 53
*Faustachtige rat-sirene. Uit: Nocturnes (1932)*, p. 53
*Nachtegaal van slijk. Uit: Persuasión de los dias (1932)*, p. 54

1 In de rubriek: Brieven & commentaren

Eduardo Romano Hernández Arrequi, *Een literair tijdschrift '[Sur]'. Uit: Imperialismo y cultura (1957)*, 63, p. 55
Eduardo Mallea, *Over schrijven*, 63, pp. 56-57
*Uit: Particuliere papieren (1974); Uit Supplementaire kwintetten* (1974)

Julio Cortázar, *Dag*, *Robinson. Hoorspel*, 63, pp. 58-66
Julio Cortázar, *Gardel. Uit: La vuelta al dia en ochenta mundos*, 63, pp. 66-67
Manuel Ruana, *Twee gedichten uit: Los gestos interiores*, 63, p. 67
*De nacht hebben; De manke stilte*

*LEMM*, *Robert*, *Vertaling*, 63, pp. 50-52

Jorge Luis Borges, *Drie gedichten*
*Liefdevol voorgevoel. Uit: Luna de enfrente (1925)*, p. 50
*De bewaker van de boeken. Uit: Elogio de la sombra (1969)*, p. 51
*De milonga van de vreemdeling. Uit: Historia de la noche (1977)*, p. 52

**8. *Paraguay*, VII, 67, pp. 87-103 - Met prtn., ill.**

CONSTANDSE, Anton, *Inleiding*, pp. 87-88
ZOON, Cees, *Literatuur in Paraguay*, pp. 88-94
WESTRA, Mieke, *Vertaling*, pp. 101-103
Augusto Roa Bastos, *Een verhaal vertellen. Uit: Moriencia*

ZOON, Cees, *Vertalingen*, pp. 94-100
Lincoln Silva, *Generaal generaal (fragment XIII)*, pp. 94-95
Herib Campos Cervera, *Een handvol aarde (fragment)*, p. 96
Elvio Romero, *Brief*, p. 97
Rafael Barret, *Een intellectueel*, p. 98
Ruben Bareiro Saguier, *Oog om tand*, pp. 99-100

**9. *Chili*, VIII, 68, pp. 75-92 - Met prtn., facs**

ZEILER, Tessa, *Literatuur in Chili*, pp. 75-82
GERZON, Eric, *Vertalingen*, pp. 86-87
Erich Pohlhammer B, *Poëzie voor op straat*, p. 86
Armando Rubio, *N.N.*, p. 86
Jorge Ramirez A., *De verschrikkelijke regen*, p. 86
Ariel Dorfman, *Gedichten: Uit: Desaparecer*, pp. 86-87
*Het meisje zij verliest haar eerste tandjes; Twee plus twee*

JANSEN, Bert, *Vertaling*, p. 85
Violeta Parra, *En hoog aan de hemel brandt de zon*

ZEILER, Tessa, *Vertalingen*

Enrique Lihn, *Market place. Uit: Poesia de paso (1966)*, p. 83
Enrique Lihn, *Fragmenten uit: Paris*, *situación irregular (1977)*, p. 83
Jorge Teillier, *Om met de doden te praten. Uit: Muertes y Maravillas (1971)*, p. 83
Omar Lara, *Foto*, *Uit: Los buenos dias (1972)*, p. 84
Hernan Miranda, *Jachtseizoen gesloten. Uit: La moneda y otros poemas (1976)*, p. 84
Gonzalo Rojas, *Hier valt mijn volk. Uit: Oscuro (1977)*, p. 85
Manuel Rojas, *Fragment uit: Hijo de ladrón (1951)*, pp. 87-88
José Donoso, *Fragment uit: Casa de campo (1978)*, pp. 88-89
Poli Delano, *Fragment uit: Como la hiena. Uit: Sin morir del todo (1975)*, p. 89
Antonio Skarmeta, *Het opstel*, pp. 89-92

**10. *Cuba*, 70, pp. 90-102; 71, pp. 71-81; 87 - Met prtn.**

CONSTANDSE, Anton, *Inleiding*, 70, p. 90
PHAF, Ineke, *Literatuur in Cuba 1492-1898; 1902 - heden*, 70, pp. 91-97; 71, pp. 71-77
Werkgroep R.U. LEIDEN, *Vertalingen*, 70, pp. 98-102
José Marti, Ons Amerika, pp. 98-102
Mijn ridder. Uit: Ismaelillo, p. 102

DELFT, Truus van, *Vertalingen*, 71, pp. 78-81, 87
Onelio Jorge Cardoso, *Mijn zuster Visia*, pp. 78-79
Reinaldo Arenas, *Met m'n ogen dicht*, pp. 79-80
Manuel Cofiño López, *Over een verdwenen landschap*, pp. 80-81, 87

PHAF, Ineke, *Vertaling*, 71, p. 78
Francisco Garzón Céspedes, *Yagruma*

***De Schoolmeester***
**(VII, 64, pp. 1-100)**[1]
**Samenstelling: Marita Mathijsen & Phil Muysson**

LINDE, Gerrit van de
*Preek*, pp. 22-30 - Zie Mathijsen, Marita

*Jeugdgedichten*[2], pp. 87-93
*Aan God*, p. 87
*Het gebed*, p. 88
*Bij de geboorte van een kind*, p. 88
*Aan den tijd*, *bij den aanvang des jaars*, p. 89
*Aan mejufvrouw N.*, *ter verjaring*, p. 90
*Aan mijnen vriend E.B. Swalue*, *bij zijne bevordering tot doctor in de godgeleerdheid*, p. 91
*Wapenlied voor het Vrijwillig Jager-corps der Leydsche Hoogeschool*, p. 92
*Welkomsgroet aan den koning*, *bij zijne eerste komst te Eindhoven*, *ter inspectie van het leger*, p. 93

1 Met afbn., facs., prtn.; Levenslijst van Gerrit van de Linde (pp. 3-4)
2 Met bronnenopgave (p. 94); het merendeel der gedichten is gevonden door H. Eijssens en D. Welsink

BUCH, Boudewijn

*De Schoolmeester en de melancholie*, pp. 72-75

Over de melancholie in de literatuur, met voorbeelden; een ‘typische melancholicus in het Nederlandse taalgebied is De Schoolmeester’

DEEL, Tom van

*Zijne begaafde teekenpen. De plaats van de prentjes van Anth. de Vries*, pp. 37-40

*Vroman als schoolmeester*, p. 54

Inleiding bij twee bedankingsbrieven (1978) van Leo Vroman (pp. 54-55) voor de ontvangen uitgaven van De gedichten van den Schoolmeester

KELK, C.J.

*Een onstuimig leven*, p. 61

KORTEWEG, Anton

*De Schoolmeester en de dominee-dichters*, pp. 57-60

Over de relatie tussen Gerrit van de Linde en zijn mede-theologiestudenten Bernard ter Haar, Joh. Petrus Hasebroek, Nicolaas Beets, J.J.L. ten Kate

*[J.J.A.] Goeverneur en [W.J.] Van Zeggelen: twee collega-humoristen*, pp. 76-79

MATHIJSEN, Marita

*De toverzang der drift*, pp. 17-21 + p. 30

Over Van de Lindes voorbereiding tot het ambt van dominee en over de bewaarde preek van hem over de Parabel van de verloren zoon

*Mijn vader is mijn beste vrind. De zoon van De Schoolmeester*, p. 64

Inleiding tot haar vertaling (pp. 68-71) van Mijn kinderjaren uit Gérard van de Lindes Reminiscences (London, 1917)

MOOR, Wam de

*'t Werd meer gedaan voor vrienden dan vreemden. Een portret en een uitvergroting*, pp. 5-13

POLZER, H.H.

*Hij is dood*, pp. 81-82

Beschouwingen bij de vraag ‘hoe leesbaar de Gedichten van den Schoolmeester op dit ogenblik eigenlijk zijn’

WELSINK, Dick

*Een kolossaal debiet*, pp. 95-100

‘een poging tot reconstructie van de drukgeschiedenis van de Gedichten van den Schoolmeester, zoveel mogelijk trachtend de oplagecijfers van de

opeenvolgende drukken te achterhalen, in de hoop aan te tonen hoe enorm populair de Gedichten (geweest) zijn', met vooraf 'iets over degenen die het meest aan die populariteit verdiend hebben: de uitgevers'

ZONNEVELD, Peter van

*De Vrijwillige Leidse Jagers en de Belgische Opstand*, pp. 41-53

Over de tiendaagse veldtocht in 1830 waaraan het corps de Vrijwillige Leidse Jagers der Leidse Hoogeschool, waartoe Gerrit van de Linde behoorde, deelnam

## Keuze uit vroeger verschenen artikels

Kloos, Willem

*Over den Schoolmeester en zijn Gedichten*, pp. 83-86

De Nieuwe Gids, XLV, 1930, dl. 2, pp. 329-336

Dijkstra, O.H.

*De tekenaars van de Schoolmeester*, pp. 31-36

Twee samengevoegde artikels verschenen in: Algemeen Handelsblad, 14-4-1972 en Oud-Holland, LXXXIII, 1968, 3-4, pp. 224-229
Nl. Anthonij de Vries, Co (Jacobus) Doncker, G. Westerman; hoofdzakelijk over Anth. de Vries

Kalff, G.

*G. van de Linde Janszoon / De Schoolmeester*, pp. 14-16

Geschiedenis der Nederlandse Letterkunde. Dl. 7, (1912) pp. 508-514

Kelk, C.J.

*De Schoolmeester van de toekomst*, pp. 62-66

De Vrije Bladen, III, 1926, pp. 12-20
Met weerlegging van 'de geheel onjuiste wijze [waarop Gerrit van de Linde] door Jacob van Lennep bij het publike geintroduceerd werd' (p. 63)

## *Boeken aan banden*
## (nr. 65, pp. 1-127) - Met facs., prtn.

BROEK, Gideon & HEIDEN, Herman van de

Miriam Tlali, *Rockville*, *een Soweto kaping. Vert*.: G. Broek & H. van der Heiden, pp. 85-99

Het verhaal Soweto highjack verscheen in het verboden eerste nummer (1978, meijuni) van het Zuid-Afrikaans tijdschrift Staffrider

BUSSINK, Gerrit

*Peter O. Chotjewitz*, *Twee nachtmerries. Uit: Die Herren des Morgengraues*.
*Vert*.: Gerrit Bussink, pp. 23-26

*Moord*; *Hongerstaking*

*Twee gesprekken*, pp. 27-29

Over censuur in de Duitse Bondsrepubliek; met Bernt Engelman (pp. 27-28); met Peter O. Chotjewitz (pp. 28-29)

Peter-Paul Zahl, *Rapport. Uit: Het lijkt net vrede. Vert*.: Gerrit Bussink, pp. 30-35

CONSTANDSE, A.L.

*De staat is niet geeigend op te treden als zedenmeester. Volkomen persvrijheid: een utopie*, *maar toch ook: een ideaal*, pp. 55-61

*De rol van het boek in de geschiedenis*, pp. 62-67

DIJL, Frank van

*Omloopsnelheid 3. Het boekenvak in beweging; een inleidende verkenning*, pp. 3-15

Over marketing, managing, distributie, schaalvergroting e.d. in het boekbedrijf gebaseerd o.m. op gesprekken met mensen uit het boekbedrijf

GROESKAMP, Evert Jan

*De Nederlandse openbare bibliotheek en de 'vrije' boekenkeuze*, pp. 42-46

HOUTS, Tine van

*Index on censorship: de waakhond van de vrije meningsuiting. Tine van Houts in gesprek met de hoofdredacteur Michael Scammel*, pp. 68-72

Met: Vrijlating is mijn recht. Een interview met Pramudya Ananta Tur, uit: Index on censorship (5/1978), pp. 73-74

LEEUW, Karel van der

*Voor een vrije pers*, pp. 47-54

MATTHIJSSE, André

*De schijn van censuur*, pp. 20-22

Over censuur in de Duitse Bondsrepubliek; o.a. over Heinrich Böll, Peter O. Chotjewitz

POL, Barber van de

Julio Cortàzar, *De gemene zaak van lezers en schrijvers tegen de onderdrukking in Latijns-Amerika*, pp. 119-122

Lezing op het Internationale P.E.N.-Congres te Stockholm, mei 1978

PRAMUDYA WERKGROEP, Leiden

Panda Nababan, *Pramudya Ananta Tur op Buru. Vert.*: Werkgroep Pramudya, pp. 110-116

Uit: Sinar Harapan, 18-XII-1978

M.A.W. Brouwer, *Onze pers. Vert.*: Werkgroep Pramudya, pp. 117-118

Uit: Kampus, karya dan opini inteligensia muda ITB Bandung, jan. 1978

SCHIPPER, Mineke

*De mythe van ras & kleur: literatuur en contra-literatuur*, pp. 75-83

Lezing op het Internationale P.E.N.-Congres te Stockholm, mei 1978

SIMHOFFER, Kees

*De nasleep van scheurbuik. Gedichten uit Zuid-Afrika & Indonesië*, pp. 100-102

Inleiding bij zijn vertalingen:
Willie Adams, *Geschiedenisles*, p. 107
A.S. Dharta, *Nji marsih*, p. 103
Bandar Harahap, *Sarinah en ik*, p. 103
Taufiq Ismail, *Wat zou er gebeuren als*..., p. 106
Leonard Koza, *Die grens*, p. 109
Mandlenkosi N. Langa, *We vragen je vergeving Zuid-Afrika (fragment)*, pp. 108-109
Mike Nicol, *Bij het raam*, p. 107
W.S. Rendra, *Het gedicht van een oude man onder een boom*, pp. 104-105
Subagio Sastrowardojo, *Het woord*, p. 103
Moyale Segale, *Hoe kan ik zingen van liefde*..., p. 106

VOGELAAR, J.F.
*Verkaveling*, pp. 16-19
Persvrijheid en uitgeversconcerns, literaire fondsen, doorstroming in de boekhandel

VRIES, Fred de
Ariel Dorfman, *Over jaguars en helikopters als vermomming in Latijns Amerika*, Vert.: Fr. de Vries, pp. 123-127
Lezing op het Internationale P.E.N.-Congres te Stockholm, mei 1978; thema: Literatuur als vermomming

WALVIS, Jaap
*Eine Zensur findet nicht statt*, pp. 38-41
N.a.v. Norbert Cobabus & Richard Albrecht, Zensur in Bibliotheken? Analysen und Dokumentation

## *Paul van Ostaijen*[1]
## (nr. 66, pp. 1-159)
## Samenstelling: Gerrit Borgers & Phil Muysson

BEEKMAN, E.M.
*In illo tempore: Van Ostaijens proza*, pp. 145-152
Voor Van Ostaijens proza is diens 'eigen aanduiding van "grotesken" nog steeds de beste'

BERGER, Peter
*Poëzie als drietrapsraket. De poëtica van Paul van Ostaijen in relatie tot die van Martinus Nijhoff*, pp. 132-144
Over Van Ostaijens poëzieopvatting (in samenhang met die van Nijhoff) aan de hand van J.J. Oversteegen, Vorm of vent. Opvattingen over de aard van het literaire werk in de Nederlandse kritiek tussen de twee wereldoorlogen, inz. het vierde hoofdstuk Twee 'Formalisten'

1 Met facs., prtn., ill.; Zelfbiografie (facs., p. 156)

BLOKHUIS, Alie

*De fantasmatische wereld van Paul van Ostaijen*, pp. 39-50

Over Van Ostaijens kunstopvattingen zoals ze o.a. tot uiting komen in zijn essay over Heinrich Campendonk en de invloeden die hij ondergaan heeft tijdens zijn Berlijnse periode van o.a. Herman Bahr en via hem van Kant, Salomo Friedlaender, Ernst Marcus

BORGERS, Gerrit

*Ter inleiding*, pp. 3-9

'Geen herdenkingsnummer dus, eerder een (h)erkenningsnummer'
Beknopt overzicht van de figuur en het werk van Paul van Ostaijen

BRANDT CORSTIUS, J.C.

*Poëzie hardop en kijken naar poëzie*, pp. 58-62

Van Ostaijens avant-gardistische poëtica van de jaren 1920 is dat de lezer het gedicht moet horen en zien; dit wordt hier nagegaan aan de hand van het titelgedicht 'Holle haven' uit Bezette stad (1921)

BULHOF, Francis

*Grotesk avontuur*, pp. 85-93

Over Avontuur (feb., april, juni 1928) o.r.v. Edgar du Perron, Paul van Ostaijen, Gaston Burssens, Rein Blijstra en W.N. Dinger; vooral over de verhouding Du Perron - Van Ostaijen

FOPPE, Han

*Je woedende brief heb ik ontvangen. Over brieven van Bob van Genechten aan Paul van Ostaijen*, pp. 30-38

Over en uit de 37 bewaard gebleven brieven die Van Genechten aan Van Ostaijen, verblijvend te Berlijn, schreef tussen december 1918 en mei 1921, en die niet verwerkt zijn in 'Paul van Ostaijen, een documentatie' door Gerrit Borgers, die de brieven eerst een jaar na de verdediging van zijn proefschrift in handen kreeg

HADERMANN, Paul

*Vanitas en Loreley. Bij enkele 'barokke' gedichten van Paul van Ostaijen*, pp. 103-112

Over de gedichten Geologie, Mythos, Facture baroque, Stilleven, Loreley, voor het eerst verschenen in Vlaamsche Arbeid (XXI, 1926, pp. 361-363)

HERMANS, Willem Frederik

*Over De Profundis o.a.*, pp. 101-102

Uit: Nagelaten gedichten, waarin volgens Hermans 'de mooiste verzen met de meeste gewone regels staan'

KUSTERS, Wiel

*Over de randen van mijn handen*, pp. 94-95

Over Van Ostaijens poëzieopvatting ‘een in het metafysiese geankerd spel met woorden’ waar dit metafysies eerder verwijst ‘naar het “onderbewuste” dan naar het “bovennatuurlijke”’

MUSSCHOOT, Anne Marie

*Het modernisme van Van Ostaijen in het licht van de literatuurwetenschap*, pp. 153-159

‘Vertaalt men nu enkele van de meeste markante uitspraken van Van Ostaijen in algemeen erkende termen van de literatuurwetenschap, dan komt men... bijna automatisch bij Svklovskij terecht, wiens vroegste theorie van fundamentele betekenis is gebleken voor de moderne structuralistisch geïnspireerde literatuurwetenschap’ (p. 155)

OVERSTEEGEN, J.J.

*Konsekwente kritiek*, pp. 70-75

Over Van Ostaijens poëtica en zijn kritische theorie

## Keuze uit vroeger verschenen artikels

Coenen, Frans

*Dadaïsme*, pp. 51-55

Groot Nederland, IV [lees XIX], 1921, [D1. 2, pp. 535-543]

Helman, Albert

*De trage onsterfelijkheid*, pp. 76-78

De Groene Amsterdammer, 21-1-1933. Recensie van Diergaarde voor kinderen van nu

Janssen, Dries

*Paul van Ostaijen veertien dagen te Vucht*, *zomer 1912*, pp. 14-18

Trefpunt, III, 1965-1966, 4, [pp. 22-29]
Herinneringen van Dries Janssens moeder, een nicht van Paul van Ostaijen

Joostens, Paul

*Paul van Ostaijen herdacht*, pp. 19-20

Vlaamsche Arbeid, XXIII, 1928, 3-4, [pp. 168-169]

Kazemier, G.

*Expressionistisch dichter*, pp. 120-131

Eerste deel van de lezing 'Paul van Ostaijen en Marsman' in 1954, in de serie Het expressionisme, gehouden te Den Haag voor de School van Taal- en Letterkunde; gepubliceerd in de bundel Het expressionisme (1954), [pp. 56-79]

Klant, J.J.

*De poëzie van Van Ostaijen en de muziek van het woord*, pp. 113-119

Paul van Ostaijen (1952), gelegenheidsuitg. n.a.v. het Verzameld Werk, [pp. 77-86]

Leonard, Jos

*De jongensjaren van Paul van Ostaijen*, pp. 10-11

Vlaamsche Arbeid, XXV, 1930, 5-6, [pp. 479-482]

Marsman, H.

*Bezette stad*, pp. 56-57

Den Gulden Winckel, XX, 1921, 6, [pp. 86-89]

*De criticus Paul van Ostaijen*, p. 75

Vlaamsche Arbeid, XXIII, 1928, 3-4, [p. 174]

Mertens, Phil

*Een aspekt van Paul van Ostaijens houding als kunstkritikus*, pp. 79-81, 84

Vlaanderen, XX, 1921 [lees: 1971], 122, [pp. 397-400]
Over ‘de houding... tegenover het Vlaams constructivisme; hoofdzakelijk gezien doorheen zijn houding tegenover het tijdschrift De Driehoek’

Muls, Jozef
*Paul van Ostaijen en de stad*, pp. 23-29
Paul van Ostaijen (1952), [pp. 7-20]
[Ook in: Vlaamsche Arbeid, XXIII, 1928, 3-4, pp. 128-138 en in Melancholia (1929), pp. 141-154]
'De gemeenschap... waartoe hij zich aangetrokken wist... was deze van de stad en - voor wie de nuances ervan zien kan - meer bepaald van Antwerpen'

Passen, Robert van
*Zo was Paul van Ostaijen*, pp. 12-13
De Vlaamse Linie, 21-8-1953

Peetermans, Edgar
*Herinnering aan Paul van Ostaijen*, pp. 21-22
Vlaamsche Arbeid, XXIII, 1928, 3-4, [pp. 170-172]

Vandenhautte, Gerard
*Paul van Ostaijens Jong landschap. Een gedicht dat farmacotoxische reminiscenties bevat*, pp. 97-100
Tijdschrift voor Levende Talen, XXVII, 1961, 3, [pp. 193-200]

Vree, Paul de
*Paul van Ostaijens Ars poetica*, pp. 63-69
Vlaanderen, XX, 1921 [lees: 1971], 122, [pp. 380-386]

## *Lodewijk van Deyssel*[1]
## (nr. 69, pp. 1-112)
## Gastredacteur: Harry G.M. Prick

DEYSSEL, Lodewijk van
*Een aangenaam dagje*, pp. 53-56

1 Met afbn., facs., prtn.

Relaas van een bezoek aan Antwerpen verschenen in De Amsterdammer van 3 aug. 1890, onder ps. F. Steere

*Willem Kloos*, pp. 57-58 + p. 60 - facs.

Een nooit gebundeld artikel uit De Amsterdammer van 23 juni 1923

*Brief van de letterkundige Allard Terveere aan den kunstschilder Hein Verdonk (Psychologische schets)*, pp. 99-100

Zie Prick, Harry G.M.

BRAAT, L.P.J.

*Kijkend naar*, *pratend*, *etend*, *drinkend met: Lodewijk van Deyssel*, pp. 87-93

Herinneringen met in Bijvoegsel de tekst van een aantal door Van Deyssel aan Braat gerichte briefkaarten en brieven, en de volledig, maar nooit verschenen tekst van een vraaggesprek met de redaktie van de Kroniek van Kunst en Kultuur uit 1935 [De auteur bezoekt Van Deyssel niet in 1905, maar in 1935]

BUCH, Boudewijn

*Lodewijk van Deyssel en meneer Thijm. Over de psychopathologie van een omgekeerde wereld*, pp. 95-98

'de prachtig-geesteszieke meneer Thijm die ook wel eens wat ondraaglijks schreef onder de nom de plume Lodewijk van Deyssel... is iemand die wij te danken hebben aan de ijver van Harry G.M. Prick'

DUBOIS, Pierre H.

*Van Deyssels blijde herkenning van Zola*, pp. 73-76

Over diens belangstelling voor E. Zola vanaf zijn artikel De eer der Fransche meesters in Dietsche Warande, N.R. III, 1881, pp. 478-512

JANSONIUS, F.

*Vincent van Gogh en Lodewijk van Deyssel*, pp. 61-72

Al is er tussen beiden nooit enig contact geweest, toch bestaat er een grote innerlijke verwantschap in kunstopvattingen en -practijk

PRICK, Harry G.M.

*Woord vooraf*, p. 3

*Biografische gegevens betreffende Lodewijk van Deyssel*, pp. 5-31

*Overzicht van de afzonderlijke verschenen werken van Lodewijk van Deyssel*, *uit de periode 1882-1952*, pp. 33-35

*Een aangenaam dagje*, pp. 52-53

Inleiding tot het relaas. Zie: Deyssel, Lodewijk van (p. 274)

*Naschrift*, pp. 100-101

Bij Van Deyssels niet verzonden brief (van 15/18 okt. 1941) - hier opgenomen pp. 99-100 (zie p. 274) - die langs een omweg gericht was tot Kees Verwey, die Van Deyssels portret schilderde in die periode; met de reactie van Kees Verwey (pp. 102-103) toen hij in april 1955 kennis nam van Van Deyssels stuk

ZONNEVELD, Peter van

*Dan is het hemel in de ziel. Lodewijk van Deyssel en de Camera Obscura*, pp. 83-85

Over diens (veranderende) waardering voor Nicolaas Beets

## Keuze uit vroeger verschenen artikels

Andriessen, Mari

*De mild geworden mens* [*Herinneringen*], pp. 48-49

Kroniek van Kunst en Kultuur, XII, 1952, 3, [p. 61]

Binnendijk, D.A.M.

*Een gemiste kans*, pp. 46-47

Kroniek van Kunst en Kultuur, XII, 1952, 3, [pp. 60-61]
Van Deyssel had een leidende figuur kunnen worden in het culturele leven

Donker, Anthonie

*Lodewijk van Deyssel. Curve van een schrijversleven*, pp. 37-39

Critisch Bulletin, XIX, 1952, 2, [pp. 49-57]

Duinkerken, Anton van

*Lodewijk van Deyssel* [†], pp. 40-41
Dietsche Warande en Belfort, LII, 1952, pp. 185-186

*Toespraak bij de begrafenis van Lodewijk van Deyssel*, p. 42
Uitgesproken op 30 jan. 1952 en opgenomen in De Gids, CXVI, 1952, p. 81

Fens, Kees

*De drie gezichten van Lodewijk van Deyssel*, pp. 110-112
Studio, 15-4-1978
De Van Deyssel uit het onderwijs, die van de legende, de thans veelgelezen auteur

Kamerbeek jr., J.

*Van Deyssels anticipaties*, pp. 77-82
De Nieuwe Taalgids, LIV, 1961, pp. 1-10
Voorbeelden uit de Verzamelde opstellen en uit Gedenkschriften ter illustratie van diens vermogen tot anticiperen, zowel wat letterkunde als kunstopvattingen betreft

Kelk, C.J.

*Lodewijk van Deyssel 1864-1952*, pp. 50-51
De Groene Amsterdammer, 2-2-1952

Jolles, André

*Lodewijk van Deyssel 24 september 1924*, pp. 104-106
Nieuwe Rotterdamsche Courant, 13-9-1924
Over Van Deyssel als criticus, o.a. over Zola en De Goncourt

Naeff, Top

*Dr. K.J.L. Alberdingk Thijm 1864-1952*, pp. 43-45
Het Boek van Nu, V, 1952, 5, [pp. 109-110]

Speenhof, J.H.
*Lodewijk van Deyssel* [*Herinneringen*], pp. 107-109
De Groene Amsterdammer, 7-9-1940

xxx
*Van Deyssel gehuldigd in voorlaatste jaar van de bezetting*, p. 49
De Tijd, 22-9-1949, met bericht over de hulde te Haarlem op 22 sept. 1944

*En passant Lodewijk van Deyssel*, p. 72
De Tijd, 23-9-1947; n.a.v. diens 85ste verjaardag

## ***L.-F. Céline***[1]
## **(nr. 70, pp. 1-58)**

OUT-BRENT, Michelle
*L.-F. Céline*, *Voyage au bout de la nuit. Stijl in dienst van de emotie*, pp. 37-44

1 Met afbn., facs., prtn.

VERSTEEG, J.A.

*Louis-Ferdinand Céline, Brieven uit Afrika (1916-1917). Vert.*: J.A. Versteeg & Elly Vlaar, pp. 13-18

Uit: Cahiers Céline 4 - Lettres et premiers écrits d'Afrique 1916-1917

*Tot u spreekt J.-F. Céline. Vert.*: J.A. Versteeg, pp. 45-47

Plaatopname (1958), opgenomen in Romans, II
'wat er gemaakt wordt, dat zijn nutteloze romans, want wat telt is de stijl'

*Enkele aantekeningen bij Céline's 'art poétique'*, pp. 48-50

*Reis naar het einde van de haat... met L.-F. Céline. Madeleine Chapsal in gesprek met L.-F. Céline. Vert.*: J.A. Versteeg, pp. 51-58

L'Express van 14 juni 1957

ZOEST, Aart van

*Céline en het menselijk tekort*, pp. 29-36

Over diens Voyage au bout de la nuit

## *Maarten 't Hart*
## (nr. 71, pp. 3-68) - Met afbn., prtn.

HART, Maarten 't

*De gebruikte envelop*, pp. 13-19

Autobiografie

*De bittere toon. Over het schrijven van kritieken*, pp. 52-57

O.a. over P.M. Reinders recensie van 't Harts De aansprekers (NRC-Handelsblad, 21 sept. 1979) als voorbeeld van 'een kritiek van iemand die al bij voorbaat met tegenzin een boek begint te lezen'

BRUNT, Emma

*Een aftelsom van misverstanden*, pp. 41-47
Over het verwijt dat Maarten 't Hart antifeminist is

DIEPSTRATEN, Johan
*Terug naar Maassluis*, pp. 3-11
Relaas van een bezoek aan Maarten 't Harts geboorteplaats

*Het laatste interview. In gesprek met Maarten 't Hart*, pp. 35-40

HAASSE, Hella
*Ontpopping. Bij 'De aansprekers' van Maarten 't Hart*, pp. 29-34

JONGE, Harm de
*Drijven op Vestdijks wieken. Regenwulpen met geleende veren*, pp. 21-28
Over ''t Harts afhankelijkheid van Vestdijk': de Anton Wachterserie en Een vlucht van regenwulpen

LEEUWEN, Jos van

[*Brief aan Johan Diepstraten*], p. 48

In de brief, opgenomen onder de titel Gevraagde maar niet verkregen bijdrage, verklaart Van Leeuwen waarom hij de bijdrage over Maarten 't Hart als muziekcriticus niet heeft geschreven

MOOR, Wam de

*Een verlatenheid om vertwijfeld te bejammeren of: alleen tussen anderen en toch gelukkig? Monologen over de zelfmoord, de eenzaamheid en de eenzelvigheid o.a. bij Van Oudshoorn*, pp. 59-68

Correspondentie Wam de Moor/Maarten 't Hart (okt.-nov. 1979) over boven vermelde onderwerpen

PEETERS, Carel

*Het varken en het veulen*, pp. 49-51

Over Maarten 't Harts leesgedrag tgo. dat gepropageerd door Hannemieke Postma

## Chrysallis

### Halfjaarlijks tijdschrift voor literatuur en kunst[1]
### Opgericht in 1978

*Redactie*: Angenies Brandenburg, Hanneke van Buuren, Ethel Portnoy, Hannemieke Stamperius
*Adviseuse voor beeldende kunst*: Liesbeth Brandt Corstius
*Redactieadres*: Postbus 2103, Leiden
*Uitgever*: Elsevier Nederland B.V., Amsterdam-Brussel

| | |
|---|---|
| Nr. 3, | 191 pp. |
| 4, | 220 pp. |

### Artikel van de redactie

*Een interview met W.F. Hermans? (uit: Vrij Nederland, 17-6-1978)*[2], 3, pp. 188-189
Over een interview dat W.F. Hermans had toegezegd aan Chrysallis maar niet werd toegestaan door zijn vrouw

### I. Poëzie

BERCHEM, Eva
[*Gedichten*], 3, pp. 102-103
*Droom*: 'de tralies voor het raam' p. 102
*De dood van kinderen*, p. 103

BIJSTERVELD, Sophie van
[*Vijf*] *haiku's*, 4, p. 73

BOCCAROSSA
*'ik sta voor de spiegel'*, 4, p. 72

BOS-EVERTS, Caroline
*Hommage à Christian Morgenstern tijdens gordelroos*, 3, p. 33

1 Bondige biografische gegevens bij ieder auteur (nr. 3), pp. 213-218 (nr. 4)
2 In de rubriek: Vuilnisbak

‘Die Gürtelrose sprach zu mir’

BRANDE, Leopold van den
[*Gedichten*], 4, pp. 76-77
*De nabijheid van spiegels*: ‘als vrouwen in de nabijheid van’ p. 76
*Klein makaber sprookje om kinderen eeuwig slapen te laten*: ‘wagenwijd staat de ruimte open’ p. 77

BUUREN, Hanneke van

*The first time I saw your face*, 3, p. 165

‘voorbij de laatste lijn was heel het veld nog wit’

DEDINSZKY, Erika

*Schaakmat*, 3, pp. 127-128

1. ‘Koud is de heer die ik zacht als zijn baard’ p. 127
2. ‘buiten sneeuwt een vaag seizoen’ pp. 127-128
3. ‘Schelpen zag ik zo bang als jou hun weke IK’ p. 128

*Rhododendrons*[1], 3, pp. 129-130

‘na 10 dagen koorddansen op een zere zenuw’

GROOTE, Bea de

*Twee impressies*, 3, p. 104

‘ook de wolken’

‘Ze eet’

KORTEWEG, Ietje

*‘Geluk is als een steentje’*, 3, p. 105

MAJEWSKA, Wladyslawa

Wislawa Szymborska, *Ik zoek het woord. Inl. en vert.*: Wl. Majewska, 3, pp. 173-182

*Uit Korea; Hongerkamp bij Jaslo*; *Museum*, p. 175; 176; 177

*Vrouwen van Rubens*; *De twee apen van Bruegel*, p. 178; 179

*Vietnam*; *Aankomst*; *Kino-uitgang*, p. 180; 181; 182

MARKT, Els van der

*15-5-'75*, 3, p. 101

‘Vandaag heb ik’

1 Opdracht: Voor cineaste Márta Mészáros

MOORE, Elisabeth

[*Poems*], 3, p. 97

*Jeannette II*: ‘Forgive me for’

*Saturday morning*: ‘Eyes’

PAEMEL, Monika van

[*Gedichten*], 4, pp. 61-62

‘Terwijl de zon steeds schuiner’ p. 61

‘Het ijzertijdperk begint’ p. 62

RIJKEGRAS, Francine

*Spelletje*, 4, p. 71

‘als ik bij jou ben’

SCHWEITZ, Marijke
*The flying dutchwomen*, 3, p. 100
'tussen de vlagen van'

SITUMORANG, Sitor
[*Gedichten*], 4, pp. 3-10
*Genève*: 'Een golf van pure erotiek' p. 3
*Leiden*: 'De mooiste momenten?' p. 4
*Schimmen*: 'Dit navel staren' p. 5
*De lege kamer*: 'Uit je stapels kleren ondergoed' p. 6
*Het bad*: 'Staande in de grote' p. 7
*De trap*: 'De trap' p. 8
*Parangtritis*: 'Tastend naar je boezem' p. 9
*De branding*: 'Waar de branding' p. 10

STAAL, Meggie
*Andromeda*, 4, pp. 74-75
'm'n weidende blik heeft zich gehecht aan haar'

SUGÀR, Lili B.
*Mijn vrees is groot*[1], 3, p. 99
'Mijn droom is echt werkelijk geworden'

WAGEMAKERS, Nell
*MF: Mutabon forte*, 3, p. 98
'ontwenning:'

## II. Proza

BOS-EVERTS, Caroline

1 Nederlands debuut van deze Hongaarse schrijfster

Unica Zürn, *Notities van een bloedarme vrouw. Vert.*: C. Bos-Everts[2], 4, pp. 40-51

DUYVENDAK, Mary

Pamela Zoline, *De hitte-dood van het heelal. Vert.* M. Duyvendak, 3, pp. 4-20

Olive Schreiner, *Lyndall. Uit: The story of an African farm. Vert.:* M. Duyvendak, 4, pp. 78-96

FERGUSON, Margaretha

*Brokstukken van een reis. Java, midden 1978*, 4, pp. 121-152

HOETINK, Minilou

Alba de Céspedes, *Uit: Het verboden schrift. Vert.*: M. Hoetink, 3, pp. 91-96

2 Met biografische noot: Mais où est donc Unica? door E[thel] P[ortnoy]; vert.: N[elleke] v[an] M[aaren]

HUISMAN, Joke

Annie Leclerc, *Fragment uit: Epousailles. Vert.* J. Huisman, 4, pp. 153-157

LEEUWEN, Priscilla van

Heloise Segal, *Waterdood. Vert.*: P. van Leeuwen, 3, pp. 119-124

MAAREN, Nelleke van

Anonymus (13e-14e eeuw), *Van de ontmande edelvrouwe. Vert.*: N. van Maaren[1], 4, pp. 97-108

Uit: Contes pour rire? Fabliaux des XIIIe et XIVe siècles, traduits par Nora Scott

MARKUS, Jeannette

*De kooi. Uit: De schilder, de schrijver en ik*, 3, pp. 106-118

ODERWALD, Ingeborg

*Mijn hemd en Beatrice*, 3, pp. 166-172

PAEMEL, Monika van

*Tekst ter voorbereiding van: Die vermaledijde vaders*, 3, pp. 34-42

PORTNOY, Ethel

*Drie dromen*, 4, pp. 37-39

SMEDTS, Judith

Judith Rossner, *Enige vragen en gedachten over het probleem van het bestaan als een afzonderlijk menselijk wezen. Vert.*: J. Smedts, 3, pp. 54-57

STROET, Henri

*Herinneringen aan Yvette*, 4, pp. 63-70

VERSTEEGH, Ria

*Heerlijk avondje*[2], 4, pp. 158-171

1 Rubriek: Document

2 Opdracht: Voor Sonja

## Kritische bijdragen

BUUREN, Hanneke van
*'Het jongensuur'* [*van Andreas Burnier*] *door de zandloper*, 3, pp. 131-146
Overgenomen uit Nieuw Vlaams Tijdschrift, XXIII, 1970, pp. 1001-1019

CORNIPS, Thérèse
Emily Dickinson, *Brieven. Vert.* & *selectie*: Th. Cornips, 3, pp. 43-52
Brieven (met gedichten) aan de essayist Thomas W. Higginson en aan vrienden Overgenomen uit Avenue

DEDINSZKY, Erica

*Interview met Krisztina de Châtel*, 4, pp. 11-29

Over haar leven en werk als danseres

DUYVENDAK, Mary

Cynthia Ozick, *Vrouwen en creativiteit: het Verscheiden van de Dansende Hond. Vert.*: M. Duyvendak, 3, pp. 59-82

Over haar ervaringen als docente literatuur aan de universiteit

PRINS, Sonja

*Een SS-landbouwbedrijf in Mecklenburg 1944*, 3, pp. 21-23

Over het concentratiekamp Ravensbrück als inleiding bij de volgende fragmenten uit haar boek De groene jas

*Vakature voor een onschuldig mens*, pp. 24-25

*Dan komt het vuur over de wereld*, pp. 26-27

*Shakespeare houdt de moed er in*, pp. 28-31

STAMPERIUS, Hannemieke

*Literatuur over vrouwen en literatuur*, 3, pp. 190-191; 4, pp. 211-212

[*Over het 'programma' van Chrysallis n.a.v. kritieken*][1], 4, pp. 209-210

VERDUIN, Sylvia

*Twee avant-gardevrouwen en hun Little Review (1914-1929)*[2], 3, pp. 156-164

Over Margaret Anderson, oprichtster van The Little Review en haar medewerkster Jane Heap

Overgenomen uit De Nieuwe Linie (19-10-1977)

WAGEMAKERS, Nell

*Belle van Zuylen*, 4, pp. 172-203

1 In de rubriek: Vuilnisbak

2 In de rubriek: Document

## V. Illustratie

Bles, Wies de, 4, pp. 204-208
Gevers Deynoot, Wendela, 4, omslag, pp. 52-60
Hooykaas, Madelon, 4, pp. 109-119
Noest, Joke, 3, pp. 147-154
Quasa Riera Ayats, Fabienne de, 4, pp. 31-36
Samson, Marja, 3, pp. 183-187
Smits, Marianne[3], 3, omslag, pp. 83-89
Stanfield Elsa, 4, pp. 109-119

3 Met een inleiding Een onderzoek naar kleur en gebruik (p.84)

## Ergo

### Een maandelijks literair bericht.
### Opgericht in 1979

*Redactie*: E. Dideric, G.J. Nooder
*Redactie-adres*: Dijkstraat 31, 1011 GL Amsterdam

| | | |
|---|---|---|
| [Jrg. I], | nr. 1: | oktober 1979, 2 pp. |
| | nr. 2: | november 1979, 6 pp. |
| | nr. 3: | december 1979, 10 pp. |

### I. Poëzie

BOSMA, H.

Max Jakob, *Nocturne; Oorlog. Vert.*: H. Bosma, 2, p. 2

Kotaro, *De chieko-cyclys. Vert.*: H. Bosma, 3, pp. 9-10

DIDERIC, E.

[*Gedichten*] 2

*Nu*: ‘binnen de benarde ruimte’ p. 1
*De poppenkast*: ‘de rand’ p. 6
*Bekentenis*: ‘Een van de gedichten die door mij wel’ p. 6

Jun Takami, [*Gedichten*]. *Bew. naar de Engelse vert. van F. Fitzsimmons*, 2, p. 3

De trein die nooit weer komt; Klaprozen

Shang Chin, *De kalkoen. Vert. naar het Eng. van Robert Yi-Yang*, 3, p. 1

DIEDERIK, Edzard

*Dierentuin*, 1, p. 1

1. ‘vanwege onverwacht zomerweer’
2. ‘we kwamen bij een enorme volière’
3. ‘na de slang die uit zijn vel kroop’

NOODER, G.J.

[*Gedichten*], 1, p. 2

*Op te diepen liefde*: ‘slaapt, zo laat ze’
*Aan je overgevoelige slapen*: ‘weergalmt deze zachte muziek’

[*Gedichten*], 2, pp. 4-5

*Woestijnlandschap*: ‘in hun hoofden liggen ze stil’ p. 4
*Het gedicht volgt*: ‘eerst slokt taal’ p. 5
*Geboorte*: ‘wordt overwoord’ p. 5
*Woordkunstenaar*: ‘in het oog het gedicht’ p. 5

[*Gedichten*], 3, pp. 5-6

‘bagage neergezet, deur gesloten’ p. 5
‘let maar niet op de rommel’ p. 5

‘er was een tijd waarin woorden als deze’ p. 5
‘je had een provisorisch’ p. 5
‘ik draag dit aan het meisje op’ p. 6
‘de ochtendnevel trok op’ p. 6
‘ik richt me op, jij buigt je voorover’ p. 6
‘in het kleine hotelkamertje’ p. 6

QUEKEL, J.C.
*‘Ik slaap al jaren naakt, maar’*, 3, p. 10

## II. Proza

DIDERIC, E.
*Een uitschieter,*, 3, pp. 7-9

NOODER. G.J. & DIDERIC, E.
Paul Bowles, *De tuin. Vert.*; G.J. Nooder & E. Dideric, 3, pp. 2-4

## De Gids

### Opgericht in 1837

*Redactie*:
Nr. 1: G. van Benthem van den Bergh, A.L. Constandse, A. de Froe, Rudolf Geel, Gerrit Kouwenaar, Harry Mulisch, A. de Swaan
Nr. 2-9/10: Dezelfden, met S.R. de Groot
*Redactiesecretarissen*: G. van Benthem van den Bergh, Rudolf Geel
*Redactieadres*: De Gids, p.a. Meulenhoff Nederland B.V., Postbus 100, Amsterdam
Jrg. CXLII, 10 nrs, 688 pp.

| | | |
|---|---|---|
| Nr. 5, | pp. 278-319 | = *Christiaan Huygens* |
| Nr. 6-7, | pp. 361-478 | = *Anton Constandse 80* |
| Nr. 9-10, | pp. 558-621 | = *Stalinisme* |

### I. Poëzie

BALKT, H.H. ter
*Drie gedichten*, 4, pp. 227-229
*Portret van S.*: 'Een droge riviermonding' p. 227
*Stations*: 'Stations zijn dromen' p. 227
*De aardappelsorteermachine*: 'Ik woonde toen in een land' pp. 228-229

BOCCAROSSA
*Zes gedichten*, 4, pp. 238-242
'lijdzaam wacht ik op mijn beurt' p. 238
'in lichtgroen en roze' p. 239
'de klok draait sneller' p. 239
'een rode fontein tussen mijn benen' p. 240
'mannen roepen mij na' p. 241
'in gedachten heb ik laarzen' p. 242

CAMI, Ben
*Drie gedichten*, 3, pp. 173-175
*Rustiek*: 'Deze tortelduiven gekomen' p. 173
*Winter*: 'De rozestruiken zijn gesnoeid' p. 174
'Langdurig, pijnlijk sterven' p. 175

DEDINSZKY, Erika

*Drie gedichten*, 5, pp. 324-326

*Winter in het Gooi*: ‘eerst werd in maartensdijk getennist’ p. 324
*Ijstijd*: ‘dit wordt de eeuw van het grauw’ p. 325
*Zijdelingse vertrekken, Voor Max Ernst*, p. 326
*Kelder*: ‘een vinger begint in de mijn’
*Gang*: ‘eerst dacht ik: een zwaan klopt’

*Badkamer*: ‘ach Du, tête de savon!’
*Bibliotheek*: ‘je ligt. het water staat kamerhoog’

DIEDERIK, Edzard
*Zes gedichten*, 9-10, pp. 654-655
*Arkadia*: ‘ik slenter door 'n verwaarloosd’ p. 654
*Strand*: ‘soms kom ik niet meer’ p. 654
*Erfstuk*: ‘ik heb 't is 'n erfstuk’ p. 654
*1 nacht*: ‘van tijd tot tijd haalt mij in’ p. 655
*Bij 't venster in de winter*: ‘m'n woorden’ p. 655
*Winter*: ‘in zo'n doorzichtig stolpje’ p. 655

EKKERS, Remco
*Vier gedichten*, 9-10, pp. 668-669
*Drie studies van een leegte*, pp. 668-669
1. ‘De leegte is een gat vol licht’ p. 668
2. ‘Iemand zegt: ik ga kijken’ p. 668
3. ‘De tedere inklemming van je huid’ p. 669
*Vierhuizen*: ‘altijd het gevoel van het nog’ p. 669

KRUITHOF, Jacques
*Van der Mollen feeste*, 1, pp. 39-44
*Proloog*: ‘de zerk was al haast’ p. 39
1. ‘op hun paasbest uitgemonsterd’ p. 40
2. ‘geen naam wordt afgeroepen’ p. 41
3. ‘alleen de bijna blinde mol’ p. 42
4. ‘uren verstrijken, en van’ p. 43
5. ‘tussen aarde en drek’ pp. 43-44
*Epiloog*: ‘hij was er wel, de mol’ p. 44

POORT, Margriet
*Zeven gedichten*, 1, pp. 28-31
*Sucker*: ‘Rekken de woorden mijn mooie mond niet’ p. 28
‘Ik formuleer geen andere eis’ p. 28
*Sirene*: ‘Terwijl de tijd langs mijn lichaam deint’ p. 29
‘Dit boek is niet buiten’ p. 29
*Meisjes, geheimen*, p.30
1. ‘Ik gaf een beetje vloeiend warmte’

2. ‘Nu ken ik haar kouwelijkheid’
‘Niet onder de handen van één man’ p. 30
*(Aan mijn zusters)*: ‘Ook ik ben nooit sterker geweest’ p. 31

ROGGEMAN, Willem M.
*Twee gedichten*, 5, pp. 351-352
*Onveranderd, maar onherkenbaar*: ‘Aan zee, zegt hij, aan zee is alles anders’ p. 351
*De revolutie begint in Brugge*: ‘In deze stad leest eenieder’ p. 352

SNOEK, Paul
*Vier gedichten*, 4, pp. 254-257
*Wat je nog niet wist*: ‘Mijn potlood heeft opnieuw zijn punt gebroken’ p. 254

*Schildersverdriet*: 'Alle stenen, alle steden' p. 255
*Doodstil gedicht*: 'Sleutels bewaar je in koffers' p. 256
*Springlevend blijven*: 'Waarom ik moe ben van dit leven?' p. 257

VELTMAN, Martin
*Zes gedichten*, 9-10, pp. 622-625
*Agenda*: 'Een werkdag. Kwart voor negen in de morgen' p. 622
*Vergadering*: 'Vergadering met Douwe Egberts schrijft' p. 623
*Stress*: 'Soms vlucht ik spoorslags naar de Veluwe' p. 623
*Aandeelhouder*: 'Wandelend door het park naar mijn bureau' p. 624
*Middag*: 'Even wandel ik in de binnenstad' p. 624
*Buitenveldert*: 'Dat had ik wel gewild: hier met mijn vader' p. 625

VLEK, Hans
*Drie gedichten*, 9-10, pp. 626-627
*Leeg en eenzaam*: 'Mijn leegte van leven:' p. 626
*Eenvoudig recept*: 'Dit is vers, niet' p. 627
*Bij mijn 31ste verjaardag*: 'Het woord en hartslag' p. 627

VLIET, Eddy van
*Vijf gedichten*, 3, pp. 189-192
*Waterglas*: 'Met een gebroken letter en het begin' p. 189
*Jeneverglas*[1]: 'Het is jouw schuld. In het begin van de avond' p. 190
*Een glas op Portobello Road*: 'Wie liet je toe mij te verleiden?' p. 191
*Het glas van Hans Lodeizen*: 'Niemand kent je' p. 192
*Afscheidsglas*: 'Zonder voorkeur voor een bepaalde drank' p. 192

1 Opdracht: voor remco c.

WILLEMS, Eldert

*Twee gedichten*, 5, pp. 353-354

*Winter*: ‘Mist over de bomen hangt’ p. 353

*Kleine twijgen*: ‘Het licht van de zon in struiken een hand schuddend’ p. 354

WITVLIET, Leander

*Twee gedichten*, 9-10, pp. 652-653

‘Sneeuw, maskerade zachte aandoenlijke maskerade’ p. 652

*December*: ‘Een middag met een laag zonnetje’ p. 653

ZEČKOVIČ, Lola

*Dertien gedichten (Vert. door auteur)*, 3. pp. 157-163

*‘In mijn beste ogenblikken’* p, 157

*Foto*: ‘Buiten genomen’ p. 158

*Occulte wetenschappen*: ‘Het oog, de spiegel’ p. 158

‘Draai haar op haar rug’ p. 159

‘Een zeer flauwe helling’ p. 159

‘Zorgvuldig zoeken we’ p. 160

*Kunstschaatsen*: ‘Een beetje dikkig geworden als een ballerina’ p. 160

‘In een wit galauniform’ p. 161

‘Zij maakte rechtsomkeert en staarde’ p.161

‘Zijn oud geworden hand’ p. 162
‘Zij huilt prachtig, als regen’ p. 162
‘En zoals wanneer hij zich buigt’ p. 163
‘Wanneer mist over het panorama trekt’ p. 163

## II. Proza

BIESHEUVEL, J.M.A.
*Oudejaar*, 2, pp. 83-102

FERRON, Louis
*Oh, for the wings of a dove. Uit: De ballade van Howard Hauser*, 3, pp. 164-172

## IV. Kritische bijdragen[1]

BEERLING, R.F.
*Marx en Husserl*, 9-10, pp. 656-667
Over de filosofie van E. Husserl en K. Marx en inz, over de grondverschillen van hun ideeën. Als ‘homo philosophicus is Husserl onvergelijkelijk groter en als sociaal-politiek theoreticus is Marx onvergelijkelijk invloedrijker’ (p. 666)

BEJA, Jean Philippe & KLEINEN, John
*Weer oorlog in Zuidoost-Azië: China-Vietnam. Een analyse*, 9-10, pp. 628-651

BLOEM, Rein
*Hölderlin: een stil leven**, 2, pp. 129-136
Over de geringe belangstelling voor Hölderlin in Nederland, al is hij aanwezig in sommige moderne gedichten; over de benadering van diens waanzin door

1 De titels met een * behoren tot de rubriek: Kroniek & kritiek

Peter Weiss in zijn toneelstuk Hölderlin en door André du Bouchet in zijn lezing Hölderlin aujourd'hui

*Het verhaspelen van een gedicht: drie maal Fadensonnen (Celan)*, 3, pp. 202-204

Over de vertaling van Paul Celans gedicht Fadensonnen door A. Nypels in het Nederlands en door André du Bouchet in het Frans; over een gedicht van Erich Fried als reactie op de slotzin van Fadensonnen; over de werkgroep Text und Rezeption, die het gedicht als onderzoeksobject nam in 1970

BOONSTRA, H.T.

*Van waardeoordeel tot literatuuropvatting*, 4, pp. 243-253

Over Felix Vodička, Die Rezeptionsgeschichte literarischer Werke waarvan diens opvattingen i.v.m. 'het reconstrueren van de literaire normen en het complex van buiten-literaire normen dat hierop van invloed is' onderzocht wordt

BOSCH, Dick van den

*Aristocratische levensvormen*, 5, pp. 327-350

Een onderzoek over de Limburgse aristocratie

BOYENS, José

*Paul van Ostaijen en Theo van Doesburg, twee verwante theoretici die niet nader tot elkaar wensen te komen*, 3, pp. 193-201; 4, pp. 258-268 - Met ill.

*Parallellen in de kunsttheorie van*..., 3, pp. 193-201

*Parallellen in de literatuurtheorie van*..., 4, pp. 258-268

BRUNT, Emma & BRUNT, Lodewijk

*Op zoek naar het einde**, 8, pp. 528-537

Al is de dood taboe in onze samenleving, toch wordt er veel over geschreven, door o.a. Elisabeth Kübler-Ross, Dood. Het laatste stadium van innerlijke groei; Lessen voor levenden. Gesprekken met stervenden
Lyn A. Hofland, The craft of dying. The modern face of death

*Op zoek naar het begin**, 9-10, pp. 670-677

Over verloskunde en bevallingen en 'de hunkering naar de 'natuurlijke baring'
Met verwijzing naar o.a.:
Sheila Kitzinger, Women as mothers
Adrienne Rich, Of woman born

CONSTANDSE, A.L.

*De betekenis van de biografie voor de geschiedenis. De historische betekenis van biografie en autobiografie*, 1, pp. 32-38

*Ommekeer in de allianties**, 1, pp. 76-79

Over de ommekeer in de politiek van China sedert de jaren zeventig

*Iran: een vreemde revolutie**, 4, pp. 274-278

DANTZIG, A. van

*Psychoanalyse van een psychoanalytische roman 'De bekentenissen van Zeno'* [*van Italo Svevo*]*, 2, pp. 136-138

DIJKHUIZEN, Guus

*Het politieke treurspel*; De nasleep van een kunstje**, 2, pp. 146-153; 3, pp. 209-211

Over de gemeenteverkiezing en de wethouderskeuze te Weststellingwerf

DRAAK, Maartje

*Het bloedbad van Dind Rig*, 3, pp. 176-184

Vertaling, met inleiding en commentaar, van een Iers, pre-christelijk verhaal over de vestiging van het rijk Leinster (Zuid-oostelijk deel van Ierland), bewaard in een tekst van de 9de eeuw

EBBINGE WUBBEN, J.C.

*Toespraak bij het afscheid van dr. A.F.E. van Schendel als hoofddirecteur van het Rijksmuseum, 3 juni 1975*, 5, pp. 321-323

EGETER VAN KUYK, Robert

*Schrijven in Etiopië**, 5, pp. 355-358

Over de Ethiopische cultuur en literatuur van de vroegste tijden tot heden

EVENHUIS, J.R.

*De genealogie van Tolstoj's moraal*, 2, pp. 103-111

Over de familieachtergrond van Tolstoj, die 'als kunstenaar begrip (toonde) voor alles wat er in de wereld van zijn tijd te koop was... en toch terug wil naar een eenvoudig levenstype... (waarvoor hij dan) zijn berucht simplificerende moraal' gebruikt, zoals tegen het einde van zijn Oorlog en vrede (Epiloog I 16)

FUCHS, R.H.

*Armando**, 9-10, pp. 677-681

Over Savonarola en Armando's Dagboek van een dader (1973)

HERPEN, Marcel van

*Rousseau en de 'Sturm und Drang', De vroegste receptie van Rousseau's cultuurkritiek in Duitsland*, 4, pp. 230-237

'Hieronder zal ik trachten aan te tonen dat de "Stürmer und Dränger" op grond van hun eigen maatschappelijke positie als cultuurdrager Rousseau niet in zijn frontale aanval op de cultuur konden volgen, maar enkel zijn kritiek op de hoofse cultuur van de adel overnamen'

JOYCE & CO

*De Platoonse onderwereld (zijnde een bespreking van John Dillon, The Middle Platonists: A study of Platonism 80 B.C. to A.D. 220)*, 2, pp. 112-120

KEIZER-ZILVERSMIDT, Beate

*Psychologen waargenomen**, 9-10, pp. 682-684

Over 'meerdere' stromingen in de psychologie, zoals een gefingeerd gesprek over 'gedrag' aangeeft

KRIMPEN, Huib van

*Schrijver - boek - lezer of De taak der typografie**, 8, pp. 538-550

‘boekverzorging (is) geen kunst maar dienstverlening, gelijkelijk aan auteur en lezer’

KUSTERS, Wiel

*Tekst en context*, 3, pp. 185-188

*Dragonders & kadetten*, pp. 185-186

Over Jan Hanlo's gedicht Zaagt gij dragonders

*Aspecten van een lijster*, pp. 186-187

Over Ad de Vries, Dictionary of symbols and imagery i.v.m. Jan Hanlo's gedicht 's Morgens

*Hanlo & Pinocchio*, pp. 187-188

Over Jan Hanlo's kritiek, in zijn postuum verschenen prozaboek Mijn benul, op de Hollandse nasynchronisatie van de tekenfilm Pinocchio (Walt Disney)

LEK, Bram van der

*De macht van het ongezonde denken**, 1, pp. 67-76

Over de ‘stukjes’ van Henk J. Neuman, directeur van het Nederlands Instituut voor Vredesvraagstukken, als columnist in het dagblad Trouw en inz. over zijn column van 6 oktober 1978, kort na de Vredesweek, die een aanval was op het IKV (Interkerkelijk Vredesberaad)

*Het is plicht dat ied're jongen**, 2, pp. 138-146

Over de militaire dienstplicht en de kwestie van het dienstweigeren; met persoonlijke ervaringen

*Politieoptreden en democratische controle. Het schandelijk antwoord van een minister op Kamervragen**, 3, pp. 205-209

N.a.v. het antwoord van minister De Ruyter op vragen van de Tweede Kamer-leden Roethof en Stoffelen over de politie-actie op 15 september in Breukelen, waar vier Zuidmolukkers werden aangehouden, waarbij er één werd gedood en twee gewond

*Energie**, 4, pp. 269-274; 9-10, pp. 684-688

Rond het ‘plan’ voor energiebesparing dat de Nederlandse regering begin april 1979 afkondigde, een ‘soort realistische utopie’

*De kernwapendiscussie. Wie helpt ze de wereld uit?**, 8, pp. 550-554

Rond de door het Interkerkelijk Vredesberaad (IKV) georganiseerde Vredesweek onder de aanstootgevende leuze: ‘Help de kernwapens de wereld uit, om te beginnen uit Nederland’

LODEWIJKS, J.

*A.F.E. van Schendel: een herdenking. In memoriam*, 5, pp. 320-321

Over de binnen- en buitenlandse activiteiten i.v.m. ‘de problemen met betrekking tot conservering en restauratie van voorwerpen van kunst en geschiedenis’ van Arthur F.E. van Schendel, oud-hoofddirecteur van het Rijksmuseum

LUKKENAAR, Pim

*Nescio, de maatschappij en de literatuurwetenschap*, 2, pp. 121-128

Analyse en interpretatie van Nescio's ‘Dichtertje’ (uit: De uitvreter, Titaantjes, Dichtertje, Mene Tekel) gedateerd: Juni/Juli 1917, met als motto ‘In 't derde oorlogsjaar’, gevolgd door de spreuk ‘Bellum transit, amor manet’

MARKUS, Wim

*Strawinsky en Adorno. Een verslag*, 1, pp. 45-66

Over de muziek van Igor Strawinsky en de kritiek van Adorno erop

QUERIDO, A.

*Doorgaand verkeer. Autobiografische fragmenten*, 8, pp. 522-527

Over zijn studentenjaren (faculteit geneeskunde) na de eerste wereldoorlog

RINNOOY KAN, A.H.G.

*Marktmechanismen voor wetenschap*, 4, pp. 217-226

Over: ‘er bestaat aanbod van wetenschap en vraag naar wetenschap, en het uiteindelijk produkt komt onder invloed van beiden op de wetenschapsmarkt tot stand’ en over ‘de rol... [van] de universiteit op de wetenschapsmarkt’

SWAAN, A. de

*Uitgaansbeperking en uitgaansangst*, 8, pp. 483-509

Over de verschuiving van bevelshuishouding naar onderhandelingshuishouding.
Rede bij de aanvaardiging van het ambt van hoogleraar in de sociologie aan de Universiteit van Amsterdam, 28 mei 1979

VEER, Rob van der

Derek L. Philips, *Voorkeursbehandeling voor vrouwen: enige sociologische en morele overwegingen, Vert.*: R. van der Veer, 1, pp. 3-27

Over het begrip 'voorkeursbehandeling' met argumenten pro en contra; maar 'een voorkeursbehandeling komt vrouwen toe als poging onrecht te compenseren en hun huidige positie ten opzichte van mannen te verbeteren' (p.22)

WOUTERS, Cas

*Onderhandelen met De Swaan*, 8, pp. 510-521

Aanvulling op A. de Swaans rede 'Uitgaansbeperking en uitgaansangst' (pp. 483-509), over mijdingsgedrag en statusangst in de negentiende en twintigste eeuw

## V. Illustratie

Armando, 9-10, omslag (achterzijde)
Cantré, Jozef, 3, p. 195
Doesburg, Theo van, 3, omslag (achterzijde)
Edelinck, G., 5, omslag (achterzijde)
Hanneman, A., 5, p. 308
Huygens, Christiaan, 5, p. 309
Jespers, Oscar, 3, p. 197
Post, Pieter, 5, p. 308
Toorop, J.Th., 3, p. 197
Ulft, Jacob v.d., 5, p. 308

## Bijzondere nummers/gedeelten

### *Christiaan Huygens*[1]
### (nr. 5, pp. 278-319) - Met ill.

BOS, H.J.M.
*Christiaan Huygens*, pp. 306-319

KOX, A.J. & POLAK, P.H.
*Christiaan Huygens (1629-1695)*, pp. 279-291
Een eerdere versie van dit artikel verscheen in Intermediair (XV, 1978-1979, 8 = febr. 1979)

1 Korte inleiding door S.R. de Groot, p. 278; met Const. Huygens' gedicht 'Aen hem self (mijn soon)', p. 292

VRIES, Ph. de

*Christiaan Huygens tussen Descartes en de Verlichting*, pp. 293-305
Voordracht, gehouden op 1 maart 1979 in het Institut Néerlandais te Parijs ter herdenking van de driehonderdvijftigste geboortedag van Christiaan Huygens

## *Anton Constandse 80 jaar*[1]
## (nr. 6-7, pp. 361-478)

CONSTANDSE, Anton

*Een kleine haven*, pp. 363-366
Over zijn jeugd en familie

*Een droefgeestig ridder*, pp. 367-377
Over Cervantes en diens Don Quijote

*Het elitaire christendom. Van Celsus tot Bolland*, pp. 378-386
Over zijn filosofische opvattingen, in de jaren 1922-1925, waarbij het hem 'voornamelijk ging om de verhouding van de wijsbegeerte tot de godsdienst'

*De nieuwe mens*, pp. 387-396
Over de ideeën van o.a. Georges Valois (L'homme qui vient), Alexander Cohen, Jean-Marie Guyou, Anatole France, Gérard de Lacaze-Duthiers, Han Ryner (= Henri Ner), Albert Libertad (= Albert Joseph)

*Een intermezzo: de bajes*, pp. 397-399
Over zijn gevangenschap in 1927 voor een 'politiek misdrijf' nl. zogenaamde opruiende artikels

*Een geval van godslastering*, pp. 400-408
Over zijn brochure 'Nederland, God en Oranje' (1933) en Artikel 147 van het wetboek van Strafrecht over Godslastering

1 Met een inleiding (p. 362); Korte bibliografie sinds 1969 (pp. 477-478); foto's (ts. p. 408 en p. 409, achterzijde omslag)

*Het einde van het huwelijk*, pp. 409-419

Over de gelijkwaardigheid van man en vrouw en over liefde en huwelijk

*Federico Garcia Lorca*, pp. 420-426

*F. Garcia Lorca, Dood van Antonito el Camborio. Vert.*: A. Constandse, pp. 427-428

*1965: bronnen van onbehagen*. pp. 429-433

'...een poging ondernemen, te registreren welke brede en zelfs wereldwijde stromingen zich toen in onze vaderlandse historie hebben geopenbaard. Belangwekkend was de tijd van Provo, Nieuw-Links, D'66, de Vietnam-actie en de Cubasympathie in elk geval wel'

*De Welfare-State: schijn en wezen*, pp. 444-449

*Angst voor vrijheid*, pp. 450-453

Inzonderheid over de opvattingen van Erich Fromm

*Twee gedichten*[1], p. 454

*Après-midi d'un faune*: 'Onwezelijk en teer is de muziek. De zomer' *Nacht*: 'Nu lig en staar ik star in nacht van git'

*Emilia*[2], pp. 455-476

## *Stalinisme*
## (nr. 9-10, pp. 558-621)

GOULDNER, Alvin W.

*Het stalinisme en het karakter van de Sovjet-maatschappij*, pp. 559-603

Analyse van de aard en de ontwikkeling van het stalinisme. Hij definieert het als een 'intern kolonialisme' waaronder hij verstaat een politiek stelsel waarbij een stedelijke politieke elite een in hoofdzaak agrarische maatschappij overheerst en exploiteert

Commentaar op deze bijdrage door:

BENTHEM VAN DEN BERGH, G. van

*Intern kolonialisme of alleenheerschappij*, pp. 604-607

BEZEMER, J.W.

*Alvin Gouldner over het stalinisme*, pp. 608-610

EVENHUIS, J.R.

*Grandioze tautologie*, pp. 611-616

STUURMAN, Siep

*Het stalinisme als binnenlands kolonialisme*, pp. 617-621

1 Respectievelijk gedateerd: april 1942; winter 1941
2 Gedateerd: 1961

**Hilda van Assche en Richard Baeyens,** ***Bibliografie van de literaire tijdschriften in Vlaanderen en Nederland. De tijdschriften verschenen in 1979***

# Gist

## Opgericht in 1977

*Redactie*:

| | | |
|---|---|---|
| Jrg. II, | nr. 2,3: | Aloys Oude Weernink, Nicole Pisuisse, Marion Rosenthal, Wijnand Steemers |
| Jrg. II, | nr. 4: | Dezelfden, behalve Wijnand Steemers, met Bert Luitsz |
| Jrg. III, | nr. 1: | Dezelfden |

*Redactiesecretariaat*: Frederikshuislaan 113, Almelo
*Uitgeverij*: Uitgeverij/Antiquariaat Leida, Hanenberglanden 252, Enschede

| | | |
|---|---|---|
| Jrg. II[1], | nr. 2: | maart 1979, 40 pp. |
| | nr. 3: | juni 1979, 39 pp. |
| | nr. 4: | [1979], 31 pp. |
| Jrg. III, | nr. 1: | [1979], 51 pp. |

## Artikels van de redactie

*Bij wijze van voorwoord*, II, 2, p. 1
'Gist, een aardig blad, onbekend, kleine oplage, zoekend, maar met springlevende schrijvers.' Gist wordt verweten 'niet-literair te zijn, te hoog te grijpen, te diep te vallen, soms verrassend goede bijdragen te hebben'. Gist maalt er niet om. 'Ons soort gist rijze uit zichzelf'

*Verklaringen*, II, 2, p. 40; 3, p. 39
Verklaringen van woorden/begrippen die in Gist voorkomen

*Gesignaleerd (of, Voor de Zuiderburen: gevlaambeerd)*, II, 3, p. 24
Persmededeling van het tijdschrift Verbazing i.v.m. nieuwe, zelfgemaakte woorden voor het volgend nummer

*Voorwoord*, II, 4, p. 1

1 Met partituren van Harry Mayer: II, 2, pp. 15-17 (bij Kinderlijck van Joost van den Vondel); 3, pp. 22-23; 4, pp. 18-19

Gist moet veranderen. Het gepubliceerde maakt nu geen wezenlijk deel uit van het blad. Dit kan veranderd worden door Gist in te delen in rubrieken

*Veranderingen, maar hoe*, II, 4, pp. 2-3

Gist zal een sterk programmatisch karakter moeten krijgen om de verhouding Gistlezer, Gist-medewerker v.v. duidelijker te maken.

*Voorwoord*, III, 1, pp. 2-3

De veranderingen zijn radikaal en vruchtbaar gebleken. Nieuwe leden, nieuwe medewerkers. Gist staat 'wijd open voor een zeer uitgebreid en gevarieerd medewerkerspotentieel'; het wil niet uitgaan van vaste criteria

## I. Poëzie

AVONDSTER, Kristientje
*Ontboezemingen*, III, 1, p. 22
*Soekar sene* ...: 'Soekar sene'
*Soelemasem*: 'Ma lemese soemesa'

BENTHEM, Henk van
*Beeldvorming. Uit: Beelddrager Mens*, III, 1, p. 42
'Ik heb een afkeer'

BIJKER, Bert
*Vrede*, III, 1, p. 21
'De aarde draait in 't rond'

COSJAH
[*Gedichten*], III, 1, p. 46
*5 december*: 'Men leerde ons als kind'
*Kerstmysterie*: 'Zolang men het kind'

DORBECK
[*Gedichten*], III, 1
'nog steeds' p. 13
'de verteller zwijgt' p. 16

GERARDS, Gérard
*Verliefd*, II, 4, p. 17
'It's just the way'

GRAAFF, Pieter de
*Perdita amo / Verloren liefde. Vert. uit het Esperanto*, III, 1, pp. 14-15
'Viajn sultrojn sentas mi' / 'Ik voel je schouders'

GRIJSEN, Robert F.

[*Gedichten*], II

*Helderkijken*: ‘Twee, zei de ziener’ 2, p. 12

*Duet*: ‘Op een donker plekje’ 2, p. 13

*Allegretto*: ‘Ook al spring je in het oog’ 4, p. 15

ICOSHA

*Van huis tot huis*, II, 2, p. 24

‘Als de jonge mens zich thuis vreemd begint te voelen’

KENNIPHAAS, Jan

*Veronderstelling*, II, 3, p. 4

‘Misschien willen alle wegen’

KET, Adrie
*Dierrijmpje door 'n Slimerick*, III, 1, p. 32
‘Eerst als ik in Aalsmeer mijn bier haal’

LEGEBEKE, Bertus
*Octaaf in mineur*, III, 1, p. 19
‘Honderden tonen’

MEEUSE, Piet
*Wegen*, II, 3, p. 3
‘Niet alle wegen leiden godzijdank naar Rome’

NIJHUIS, Herman
[*Gedichten*], III, 1, pp. 17-18
*Het grote uur*: ‘Het grote uur heeft u geslagen’ p. 17
‘daar bloeit de peppel witte wijven tot een’ p. 18

OUDE WEERNINK, Aloys
*De liften*, II, 2, p. 24
‘De weg was in vlagen verlicht’

PALMEN, Frans
‘*Kom ik*’, II, 4, p. 16

PISUISSE, Nicole
*Ja-woord*, II, 2, p. 14
‘Ik geef je mijn ja-woord, lieve’

ROSENTHAL, Marion
*Wat ik zeggen wil*, II, 2, p. 26
‘De mensen praten zoveel, woorden overal gebruikt’

STEEMERS, Wijnand

[*Gedichten*], III, 1, p. 45

*Kleuren-t.v.*: ‘Blauw kan mij nog meer vertellen’

*Bordeaux 5.30 u.*: ‘Terwijl zij hun broek ophijsen, van de lach’

VEEN, Feiko van der

[*Gedichten*], III, 1

‘het waren witte spinsels in de ochtenddauw’ p. 20

‘ik heb honger’ pp. 49-50

WOLSINK, Jac.

*Hondsdraf*, II, 2, p. 38

‘Warm en wakker’

ZWIERS, Hans

*Fantasie*, II, 3, p. 5

‘Op de weg scheen de zon’

## II. Proza

BEKIUS, Allard
*De stoep gaat open*, II, 3, pp. 20-21

DERK
[*Brief aan Tonny*], II, 4, pp. 28-30

GERRITSMA, Sjirk
*Het station Lage Zwaluwe*, II, 3, p. 12

KENNIPHAAS, Jan
*Het boek*, II, 2, pp. 27-37

*Zeilree*, II, 3, pp. 26-36

KIEPENHEUVEL, Jozef
*Ongedateerde dagboekplaatjes*, II, 4, p. 14

LUDOVIC
*Een besneden vrouw*, III, 1, pp. 23-27

MEEUSE, Piet
*Kleine filosofie van het weg-wezen*, II, 3, pp. 6-11

NIEUWENHUYSEN, Lammert van
*Kroniek onderweg*, II, 3, pp. 14-19

*Parijse kroniek*, II, 4, pp. 3-13

OUDE WEERNINK, Aloys
*Gebarsten spiegel(d)ingen*, III, 1, pp. 28-31

STEEMERS, Wijnand
*Kamers*, II, 2, pp. 3-10 - Met ill.

TONNY

*Reaktie op de brief van Derk aan Tonny*, III, 1, pp. 47-48

## IV. Kritische bijdragen

LECQ, Bas vander

*Cultureel Deltaplan bepleit,* II, 2, pp. 18-22

Kritiek op de Nederlandse filmindustrie, die zich sterk door het Amerikaanse massa-amusement laat beïnvloeden. Voorstel voor een overheidsplan om de Nederlandse volksaard in films gestalte te doen geven

LUITSZ, Engelbert

[*Recensies*], III, 1, pp. 41-44

Henk van Benthem, Woorden fluiten, pp. 41-43 - Met bibliografie

Wijnand Steemers, Ik zucht piano, pp. 43-44

LUITSZ, Jennifer
*Boek voor Manuel van Julio Cortazar*, III, 1, pp. 33-37
Over diens Libro de Manuel

OUDE WEERNINK, Aloys
*Israel in vogelvlucht*, III, 1, pp. 6-12 - Met ill.
Over het slechte homoseksuele klimaat in Israel

## V. Illustratie

Corbeau, II, 2, p. 25
Klotkamp, Gerri, III, 1, pp. 39-40
Rosenthal, Marion, II, 2, p. 3; 3, p. 25, 37
Slothouber, Inge, II, 2, p. 3
Verdurmen, Othilia, II, 2, pp. 11-13, p. 23

## Hollands Maandblad

### Opgericht in 1959[1]

*Redactie*: K.L. Poll
*Redactiesecretariaat*: Raamweg 41, Den Haag
*Uitgever*: Stichting Hollands Weekblad, i.s.m. Meulenhoff Nederland bv, Amsterdam

| | | |
|---|---|---|
| Jrg. XX, | nr. 374, | januari 1979, 46 pp. |
| | nr. 375, | februari 1979, 46 pp. |
| | nr. 376, | maart 1979, 38 pp. |
| | nr. 377, | april 1979, 46 pp. |
| Jrg. XXI, | nr. 378, | mei 1979, 66 pp. = Jubileumnummer |
| | nr. 379-380, | juni-juli 1979, 62 pp. |
| | nr. 381-382, | augustus-september 1979, 62 pp. |
| | nr. 383, | oktober 1979, 42 pp. |
| | nr. 384, | november 1979, 46 pp. |
| | nr. 385, | december 1979, 46 pp. |

### I. Poëzie

BLOKKER Jr., Jan
*Gezang voor Kanga II*, XX, 375, p. 40
‘Weer verder vergrijsd’

*Drie sonnetten*, XXI, 381-382, pp. 31-32
1. ‘Joris, jij kwam in huis in ruil’ p. 31
2. ‘Joris, wanneer jij tegen beter weten’ p. 31
3. ‘Joris, ik zweer je, het is niet’ p. 32

BRANDS, Wim
[*Gedichten*], XXI, 379-380, p. 51
*Herfst*: ‘fantastisch’
*Gedicht*: ‘in een woord/de’
*Wachten*: ‘wachten terwijl je’

1 Als Hollands Weekblad; sinds 1963 Hollands Maandblad

BURNIER, Andreas

[*Gedichten*], XX, 377, pp. 41-42

*Blankenese*: ‘Des Irrtums wunderlicher Sohn’ p. 41

*Wat is een mens?* p. 41

*On my way out*: ‘Na de laatste keer’ p. 42

*Vier sombere liederen en een toegift*, XXI, 381-382, pp. 49-50
*Verdriet*: 'Verdriet is een erg dood dier in je buik' p. 49
*Verraad*: 'Diep onder Satans grotten' p. 49
*Het kwaad*: 'Uit Zeeland komt het Zeeuwse zwijn' p. 49
*Twist*: 'Daar is de minnares' p. 50
*Sigapu*: 'Onze Moeder de Aarde, onze Vader de Hemel' p. 50

[*Gedichten*], XXI, 385, pp. 12-13
*Lausanne-Ouchy*: 'Je me trouve au bord du lac' p. 12
'Kon ik je maar bereiken' p. 12
*Icarus*: 'Tussen Honolulu en de westkust' p. 13
'Zo meteen begeef ik mij te water' p. 13

DEELEMAN, Titia
[*Gedichten*], XX, 375, p. 41
1. 'Het is of zij spreekt van toekomst'
2. 'Als je weer terug mocht komen'

EIJKELBOOM, Jan
[*Gedichten*], XXI, 385, pp. 45-46
*Geen notie*: 'Ik hou de tijd niet bij' p. 45
*Die eenvuldighe sempelheit*: 'Hoe oppervlakkig was de wereld' p. 45
*Toch*: 'Vanaf de schilferige bank' p. 46

ESCH, Sjef van
*Afscheid*, XXI, 385, pp. 40-41
'wanneer kantelde licht' p. 40
'angstig klapwiekt het bericht' p. 40
'marmeren dood raak ik de hand' p. 40
'spreek ik aan het graf' p. 41

FONTANE, Sacha
[*Gedichten*], XXI, 385, p. 28
*Vroeger Oost-Indië*: 'Paars watervlak oppervlak'
*Haags gevoel*: 'Voel'

GRAAF, Agnes de

*Drie gedichten*, XXI, 384, pp. 26-32

*Een oogverblindend verschiet*: ‘hoe het met mijn verliefdheden’ pp. 26-28

*Dat er niets zou gebeuren*: ‘soms als ik heel langzaam’ p. 29

*Bang en boos*: ‘nauwelijks thuisgekomen’ pp. 30-32

GUNZEL-LUBBERS, Jeannette

[*Gedichten*], XXI, 385, p. 27

‘Als zij me lief begroet vanuit’

‘Soms doe ik lezend’

KUNST, Jos

*Zeven gedichten tegen de dood*, XX, 377, pp. 30-33

*Theodice*: ‘De bleke bulgod zwijgt en zweet. Zacht raast zijn adem’ p. 30

*Afstand*: ‘De boom en de muur staan in vochtige schaduw’ p. 30

*Tweede lichaam*: ‘De krachtprop sluit. Het hoesten kan niet doorgaan’ p. 31
*Stalingrad*: ‘Ik weet nog wel, hoe nacht en licht’ p. 31
*Hoogtevrees*: ‘In mijn borst beweegt mijn dikke bloeder’ p. 32
*Wachten is waanzin*: ‘O, 't walglijk water van de zee te moeten drinken’ p. 32
*Mineraal*: ‘Uit een steen komt tenslotte niets meer dan zijn zwaarte’ p. 33

*Negen gedichten tegen de dood*, XXI, 379-380, pp. 43-46
*Osiris*: ‘De kleine ritselregen en de witte lucht omgeven’ p. 43
*Subway*: ‘De krans van onlicht neonlicht om wat ik zie’ p. 43
*Offerdier*: ‘De regen valt vanzelf rechtvaardig maar zo moe’ p. 44
*Worm*: ‘Er groeit een lange worm in mij, die mij verandert’ p. 44
*Wachtkamer*: ‘Het is nog precies als het vroeger was. Dezelfde’ p. 44
*Nature morte*: ‘Ik leg het moede hoofd maar in de brijpot neder’ p. 45
*Kauwen en slikken*: ‘Luister glas tegen tandbeen brekend trekt geen bloed’ p. 46
*Bepaling*: ‘Stelsels van houten planken huilend van de trap’ p. 46
*Uitworp*: ‘Vaarwel godskwal vliegend door de hoge nacht’ p. 46

*Acht gedichten tegen de dood*, XXI, 383, pp. 36-39
*Masker*: ‘Gelaagd als smeltsteen maar door eigen groei ontzet’ p. 36
*Tussenwezens*: ‘Het licht vliegt aan horizontaal en grijpt de regen’ p. 36
*Castricum*: ‘Hitte verstoft zonlicht niet te ademen dik’ p. 37
*Net als iedereen*: ‘Ik strek mijn lijf en nek geknepen droge erwten’ p. 37
*Afscheidswoorden*: ‘In godsnaam opstaan en weggaan om eindelijk’ p. 38
*Ondode*: ‘Mijn bloed is koud en hol en voelt de oude honger’ p. 38
*Max Ernst*: ‘Rest van het ruwe schaamhaar van de oude aarde’ p. 39

*DCLXVI*: ‘Toen ik ontwaakte in een wereld zonder leven’ p. 39

*Zes gedichten tegen de dood*, XXI, 385, pp. 17-19
*Monument*: ‘Dit urinoir bewaart de doodsstrijd die de kaalklem’ p. 17
*Impasse*: ‘Glas kan van licht geheel doorschenen zijn toch kaatst’ p. 17
*Feiten*: ‘Kijk alle mensen zijn verwisselbaar ze wandelen’ p. 18
*Oorsprong*: ‘Lopend door lege huls van stilte en geluiden’ p. 18
*Binnen & buiten*: ‘Onder zijn gladde huid is deze kleine steen’ p. 19
*Final stage*: ‘Parklandschap met bejaardenoordengroen’ p. 19

LABEY, J.K.
[*Gedichten*], XXI, 385, p. 41
*Noord-Holland*: ‘De lucht valt in spatten op het land uiteen’
‘Het licht schijnt helder in de kamer’

MULLER, Theo
*Acht gedichten*, XX, 374, pp. 37-40
‘het besneeuwde land’ p. 37
*Cantilene*: ‘waarheen buigt zich de wind’ p. 37
‘eigenlijk heb ik alles zelf bedacht’ p. 38
‘staren naar de hoek van de tafel’ p. 38
*Noem het*: ‘noem het een gezicht’ pp. 38-39
*(Alweer: mijn moeder)*: ‘boven in je slaapkamer’ p. 39
*Kampen*: ‘provinciestad tussen polders en dijken’ p. 40

RESINK, G.J.
*Zeven gedichten*, XX, 374, pp. 35-36
*Omgeving*: ‘In het oosten het Duizendgebergte’ p. 35
*Tokèh*: ‘Hij slaat in de natuur soms zeven maal’ p. 35
*Lange wandeling*: ‘Ik heb een lange wandeling gemaakt’ p. 35

*Excrementair*: 'Westmoessonwind zoelt door de jaloezieën' p. 36
*Schizophrenie*: 'Wanneer komt de tijd dat de europeaan' p. 36
*Galactische masturbatie*: 'Doordring mij sterren, drijf uw zaad uit mij' p. 36
*Eerste salàt*: 'De nanacht gonst en koert van de gebeden' p. 36

TERMAATEN, H.

*Zeven gedichten*, XXI, 381-382, pp. 41-43
'ontstegen aan het uur' p. 41
'hij zwaait zijn mantel' p. 41
'haar vader in het witte pak' p. 42
'wreedheid' p. 42
'de naar binnen' p. 43
'de strelende soms' p. 43
'de spiegel' p. 43

VISSER, Arie

*Drie miniaturen*, XX, 375, p. 34
*Rustende slaapwandelaarster (naar een schilderij van Pyke Koch)*: 'in stilte heb ik afgewacht'
*De nacht (naar Abdullah Ibn Al-Mu'tazz (861-908)*: 'zo onafzienbaar was de nacht'
*Zwerverslied (naar Mêng Chiao (751-814)*: 'de draad eens in een moederhand'

VOOGD, Stephanie de

*Winter*, XX, 375, p. 26
'misschien blijft de hele'
'wat leuk zo'n skylight zei het'
'loodrecht naar beneden kwam'
'nooit meer nooit meer lieve'

*Vier gedichten*, XXI, 381-382, p. 56
'nee dank je want zij is een'
'You laughed and gone'
'kereltje met knuistje dat iets'
'observing the diligent sleep of'

VROMAN, Leo

*Zwart parelmoer*, XX, 376, pp. 16-19

‘De eenvoud is een marmer beeld’ pp. 16-17

1. ‘Het lang verwachte ruimteschip’ p. 17
2. ‘Wat als ze hier vanmorgen kloppen’ p. 18
3. ‘Onder het winkelen met ons in de regen’ p. 19

*Lief water*, XXI, 379-380, pp. 34-37

1. ‘De winter was als een marmeren gang’ p. 34
2. ‘Nu zijn de dagen al zo lang’ p. 34-35
3. ‘Alles, jammeren velen’ p. 35
4. ‘Maar wij staan stil’ p. 36
5. ‘Luister, water en blijf staan’ pp. 36-37

*Ik zie de straat weglopen*, XXI, 383, pp. 32-34

1. ‘Uit een hotelraam ver boven de stad’ p. 32
2. ‘Ik zie de straat weglopen in de nacht / Mensenhaat komt als een beer zo zacht’ p. 32

3. ‘Ik zie de straat weglopen in de nacht / hoor aan het molenwiekende geluid’ p. 33
4. ‘Godvergeten kantelt de nacht’ p. 33
5. ‘Hoe bewegen onze lijfsgedachten?’ p. 34
6. ‘Niets is te klein voor liefde van vlakbij’ p. 34

*Oorlog*[1], XXI, pp. 3-6

1. ‘Wanneer is een ziekte ooit rechtvaardig!’ p. 3
2. ‘En toch, hoe vredig lijkt het vasteland’ p. 4
3. ‘Gisteren liepen wij’ pp. 4-5
4. ‘Ik wilde van mijn leven los’ pp. 5-6
5. ‘Soldaten, schater om je potentaat’ p. 6

*In barnsteen*, XXI, 385, p. 7

‘Als blaren krullend van genot verdonkerd’

WESTERMAN, Thera

[*Gedichten*], XX, 376, p. 27

*Eerste gedicht aan Jacques Boersma 1965*: ‘Satelliet’
*Laatste gedicht 14 februari 1979*: ‘Op de dag van zijn dood’
‘De beenderen van mijn moeder’

WINKLER, C.

[*Gedichten*], XXI, 378, pp. 53-54

*School*: ‘Ik schilder weer als amateur’ p. 53
*Hobby*: ‘Tafel rijmt op stoel, vork op mes’ p. 53
*Nog wel*: ‘Het is de muziek die me redt’ p. 54
*Er is nog hoop*: ‘Het licht schijnt, ook in de duisternis’ p. 54

[*Gedichten*], XXI, 379-380, p. 52

*Aldus*: ‘Als je maar stug doordicht’
*De dichter en de dood*: ‘Ik peuter maar wat en ik mier’

1 Gedateerd: Lochem, Amsterdam en Nottingham, 27 oktober - 5 november 1979

## II. Proza

BIESHEUVEL, J.M.A.
*Demonen*, XX, 376, pp. 3-15
*De merel*, XXI, 381-382, pp. 3-4
*Rex mundi*, XXI, 384, pp. 33-40

BURNIER, Andreas
*Haal maar een zweepje*, XXI, 381-382, pp. 33-35

DRION, H.
*Was dat niet Van Renswijk?*, XX, 377, pp. 34-40

FRERIKS, Kester
*Grand Hotel Lembang*, XX, 375, pp. 18-25
*Tropenmuseum*, XXI, 379-380, pp. 38-42
*De thuiskomst (fragment uit een roman in voorbereiding)*, XXI, 384, pp. 41-44

GRAAF, Agnes de
*Het jaar van de raaf*, XX, 376, pp. 20-24 - Met tek.
*Een zeevarende beer*, XX, 376, pp. 24-26 - Met tek.

HEYKAMP, Nelly
*Christusdoorn*, XX, 374, pp. 41-46
*Blote voeten*, XXI, 385, pp. 8-11

IDEMA, W.L.
*Vier korte verhalen uit de Tang. Inl. en vert.*: W.L. Idema, XX, 376, pp. 28-33
Chen Xuanyou, *De uitgetreden ziel*, pp. 29-30
Li Gongzuo, *De oude vrouw Feng uit Lujiang*, pp. 30-31
Meng Qi, *Cui Hu*, pp. 31-32
Xue Yongruo, *Cui Tao*, pp. 32-33

KUIJER, Guus
*De doorn in het vlees*, XXI, 383, pp. 9-14

OUWENS, Kees
*De protagonist*, XXI, 378, pp. 55-61
*Dinsdagmiddag*, XXI, 385, pp. 20-26

PEEREBOOM, J.J.
*Van de zomer*, 375, pp. 28-33

RICKLEFS, D.
*Roveleccastraat. Het relaas van de moordenaar Cesare Farina. Ned. bewerking*: D. Ricklefs, XXI, 383, pp. 40-42

SCHNEIDERS, A.L.
*Op Nightflyers*, XX, 377, pp. 43-46
*Op het land*, XXI, 381-382, pp. 36-40
*In de boom*, XXI, 383, pp. 3-8

SIEBELINK, Jan
*In de Noorderstraat*, XX, 374, pp. 30-34

SIJTSMA, Bernard
*De behoefte aan troost*, XXI, 385, pp. 14-16

WESKI, Hélène
*Niet meer dan een rat*, XXI, 378, pp. 43-52

## IV. Kritische bijdragen

BAL, Mieke

*De homo semioticus en zijn interpretatie van de werkelijkheid*, XX, 374, pp. 15-22

N.a.v. Aart van Zoest, Semiotiek? Over tekens, hoe ze werken en wat we ermee doen

BECKER, H.A.

*Homo ludens en de sociale wetenschappen*, XX, 375, pp. 10-17

Over systeemspelen, computersimilaties en speltheorie en 'wat er sinds (J. Huizinga's Homo ludens (1938) in en rond de sociale wetenschappen met het spel is gebeurd'

*Begrijpen en bewijzen*, XXI, 379-380, pp. 53-55

Over E.A.D.E. Carp, Wetenschapsbeoefening. Filosofische en psychologische verhandeling over de grondslagen van de wetenschapsbeoefening

*Sociologie voorbij de crisis?* XXI, 384, pp. 18-25

Een 'herkeuring' en 'sanering' van de sociologie is gewenst

BRUGMAN, J.

*In de greep van de Islam*, XX, 377, pp. 17-23

Over de intense belangstelling die er over de gehele wereld, met uitzondering misschien van de Sovjet-Unie, bestaat voor de Islam sinds de revolutie in Perzië

COHEN, A.

*De Stichting Taalwetenschap*. XXI, 379-380, pp. 26-28

Reactie, namens het Bestuur van de Stichting Taalwetenschap, op W.R. Vermeer, Over de taalkunde in Nederland (nr. 378, pp. 7-14); met Antwoord (pp. 28-33) van W.R. Vermeer

CROMBACH, H.F.M.

*Het recht als empirische wetenschap*, XXI, 385, pp. 29-39

Over de vraag: ‘Bestaat er een wetenschap van het recht, of: Is wat men rechtsgeleerdheid noemt wel een wetenschap?’

ELLEMERS, J.E.

*De verandering wordt stroever. De Nederlandse maatschappij aan het eind van de jaren zeventig*, XX, 377, pp. 3-16

*Het andere Moskou*, XXI, 383, pp. 16-25

‘het Moskou van de dissidenten, “refuseniks” (Joden wie emigratie naar Israel geweigerd is) en andere groepen of individuen die zich om uiteenlopende redenen tegen het regime verzetten of daar kritiek of hebben’; over o.a. gesprekken met Andrej Sacharov en Alexander Lerner en over het herlevend Jodendom

GALJART, B.F.

*Het leren van links*, XXI, 379-380, pp. 23-25

‘Links verwerpt de burgerlijke sociologie, en vaak ook de sociografie. Empirisch onderzoek is in deze hoek schaars, men verliest zich in eindeloze exegesen van Marx, in kennistheoretische beschouwingen, en in ideologie-kritiek’

GILLAVRY, H.J. Mac

*De hond op het zebrapad of Op zoek naar wat helderheid*, XXI, 383, pp. 26-31

Over de evolutie-theorie, Darwinisme, natuurlijke selectie en Neo-Darwinisme, n.a.v., Karel van het Reve/Maarten 't Hart (375, pp. 42-46; 378, pp. 33-39, 40-42) en de discussie van Rudy Kousbroek en D. Hillenius in NRC/Handelsblad (29.6; 14.7; 21.7, 1979 en 7.7; 8.9.1979)

GUEPIN, J.P.

*Redelijk boek, onredelijk vak*, XX, 377, pp. 24-29

N.a.v.R.F.H. van Eemeren, R. Grootendorst & T. Kruiger, Argumentatietheorie

HART, Maarten 't

*Hoe de vogels aan hun vleugels kwamen en anderen fragmenten tegen Karel van het Reve*, XXI, 378, pp. 33-39

Reactie op Karel van het Reve, Toen de evolutionisten en andere fragmenten (375, pp. 42-46). Met een antwoord ‘Een dag uit het leven van de reuzenkoeskoes’ (XXI, 378, pp. 40-42) van Karel van het Reve

HAVENAAR, Ronald

*Jacques de Kadt en de mythe in de politiek*, XXI, 381-382, pp. 13-30

Over diens politieke opvatting m.b.t. het socialisme en het Sovjet-communisme, zoals die vooral tot uiting kwam in diens artikels in De Nieuwe Kern, tijdschrift dat hij in 1934 met Sal Tas had opgericht
Publikaties in boekvorm van J. de Kadt, p. 30

HILLENIUS, D.

± *Chronologisch*, XXI, 381-382, pp. 51-55

Allerlei beschouwingen en dagboekaantekeningen

KAM, Flip de

*Dogmatische economie*, XXI, 379-380, pp. 15-22

Beschouwingen bij de huidige economische toestand in Nederland

KOBBEN, A.J.F.

*Hoe armoedig zijn de sociale wetenschappen*, XX, 376, pp. 34-36

Reactie op Gerard de Vries, De armoede van de sociologie (374, pp. 3-14), met een antwoord (pp. 36-37) van Gerard de Vries

KRAAIJPOEL, D.

*Het Tintoretto-effect*, XX, 374, pp. 27-29

Over Tintoretto die succes had 'dankzij het slechte werk' en over het bestaan 'voor het eerst sinds drie eeuwen... [van] een echt Tintoretto-publiek; met verwijzing naar Picasso en naar het abstract expressionisme of action-pairting

KUIJER, Guus

*De behoefte aan gevaar*, XX, 375, pp. 3-9

Beschouwingen over de 'gelijkwaardigheidsidee'

MOHR, M.E.A.W.

*Een lezing uit 1920*, XXI, 384, pp. 3-16

Lezing gehouden voor het Rode Kruis, Amsterdam, in oktober 1920, na zijn terugkeer uit Rusland met een honderdtal landgenoten per S.S. Lingestroom in het voorjaar van dat jaar; over het Rusland van die tijd

NOORDEWIER, Wouter

*Geschiedenis van de techniek. Interview met Eric Fischer*, XXI, 385, pp. 42-44

PEEREBOOM, J.J.

*Striem op striem. Journaal over de rechtgeaardheid*, XXI, 378, pp. 62-66

Dagboeknotities o.a. over ‘klassificatie van de intelligenties’; W.F. Hermans als polemist, Multatuli in de nationale waardering

*Reisjournaal*, XXI, 381-382, pp. 57-62

Over zijn vakantie in de Ardèche

PEN, J.

*Kom, maak eens een boek van de maand*, XXI, 378, pp. 15-24

Over zijn boek ‘Kijk, economie’

POLL, K.L.

*Een interview in de Volkskrant*, XX, 376, p. 38

Over de verkeerde versie van zijn interview over Hollands Maandblad met Jan Geurt Gaarlandt (Volkskrant, 27.01.79) en over een reactie van J. Goedegebuure (Tirade, XXIII, 1979, 242, pp. 62-63) op de niet verschenen door K.L. Poll goedgekeurde versie

*Kleinspraak. Na de permanente revolutie kwam het permanente cabaret*, XXI, 378, pp. 3-6

Over de ‘kleinerende toon’ en spot - al staat die op een hoog literair peil - in de zo talrijke columns; met verwijzing naar Rudy Kousbroek, De waanzin aan de macht en naar K. van het Reves Huizinga-rede o.a. over F.C. Maatje

*De vier kenners van literatuur*, XXI, 381-382, pp. 5-12

Nl. de leraar, de criticus, de wetenschappelijk onderzoeker, de schrijver; en al is de huidige literatuurstudie nu literatuur-‘wetenschap’ geworden, toch blijft het probleem: ‘waaraan herkennen we literatuur?’ (p. 12)
Tekst van een voordracht voor de School voor Taal- en Letterkunde in den Haag, bij het begin van het nieuwe cursusjaar

REVE, Karel van het

*Toen de evolutionisten, en andere fragmenten*, XX, 375, pp. 42-46

Over de Darwinistische selectietheorie

*Niet zo handige schrijvers, en andere fragmenten*, XXI, 381-382, pp. 44-48

Beschouwingen over literatuur, vooral over roman en verhaal

VEER, Paul van 't

*Beterschap, Trollope*, XXI, 379-380, p. 47-51

Over het werk van Anthony Trollope

VERMEER, W.R.

*Over de taalkunde in Nederland*, XXI, 378, pp. 7-14

Over de begripsverwarring en de strijd die er heerst tussen hen ‘die uitgaan van de beginselen van N. Chomsky (de transformationalisten of TG' ers)’ en zij die dat niet doen; over de rol van de Stichting Taalwetenschap

VOOGD, Stephanie de

*Weg met de afgoderij*, XX, 374, pp. 23-26

N.a.v. Adrianna Stassinopoulos, The other revolution
Over de ‘spirituele crisis’ waarin we ons bevinden, omdat ‘wij kinderen van de Verlichting blijven’ (p. 24)

*Achter Chinese muren*, XXI, 378, pp. 25-32

Beschouwingen over literatuur, over de bioloog Paul Kammerer, en de erfelijkheidstheorie, over Goethe en Kant

VRIES, Gerard de

*De armoede van de sociologie*, XX, 374, pp. 3-14

‘De armoede van de sociologie bestaat in haar oriëntatie op feiten in plaats van op de vorming van theorieën’

WESSELING, H.L.

*Nederland zonder Indië*, XXI, 379-380, pp. 3-14

Over ‘de invloed van het verlies van het overzeese rijk op de Nederlandse samenleving’

ZIMMERMAN, P.

*Het kubisme als rebellerend realisme*, XX, 375, pp. 35-39 - Met ill.

Inzonderheid over de ‘eerste’ kubist Cézanne en over de ‘naamgever’ Picasso

*Het schilderen in de open lucht*, XXI, 379-380

‘Maar als het er alle schijn van heeft dat uitgerekend het negentiende-eeuwse landschapschilderen in de open

lucht de grote stimulans is geweest voor het ontwikkelen van de meeste subjectieve, respectievelijk absurde opvattingen in de beeldende kunst, is het de moeite waard om het ontstaan van deze werkwijze wat nader te bezien'

*Het dilettantisme van Monticelli en Van Gogh*, XXI, 384, pp. 45-46

## V. Illustratie

Bedarrides, Trille, XXI, 376, p. 5, 7, 9, 11, 13, 29, 31, 33, 35, XXI, 381-382, p. 7, 11, 15, 19, 21, 23, 39, 47, 53, 59, 61
Bot, Karine, XXI, 379-380, p. 7, 11, 19, 25, 27, 31, 41, 45, 59, 61
Graaf, Agnes de, XX, 376, p. 25, 26; XXI, 384, p. 7, 9, 13, 15, 21, 23, 25, 28, 35, 37, 39, 43
Hillenius, Jaap, XXI, 385, p. 7, 9, 10, 15, 16, 21, 23, 24, 31, 32, 33, 35, 37, 43, 44
Hugten, Peter, XX, 374, p. 7, 11, 17, 21, 25, 29, 31, 32, 33, 43, 45

Kuik, Dirkje, XXI, 383, p. 5, 7, 11, 12, 15, 17, 18, 19, 21, 22, 25, 28, 29, 30, 31, 35, 41
Kuik, William D., XXI, 378, p. 2, 5, 9, 11, 12, 13, 19, 23, 27, 31, 34, 35, 37, 39, 42, 45, 49, 50, 51, 59, 61, 63, 65
Lagerwerf, Magda, XX, 377, p. 5, 7, 9, 11, 19, 23, 25, 27, 33, 37, 39, 44, 45
Picasso, Pablo, XX, 375, p. 36, 37
Scherft, Bettien, XX, 375, p. 5, 9, 13, 15, 19, 23, 27, 29, 31, 45

## Horus

### Opgericht in 1972

*Redaktie*: Pieter Cramer, Wim Sanders, Huug Schipper
*Redaktie-adres*: Valeriusstraat 18 a, 2517 HR Den Haag

Jrg. V, nr. 22: september 1979, pp. 53-120 = *Zuid-Amerikanummer*

### Bijzonder nummer

***Zuid-Amerikanummer***
**Samenstelling: Pieter Cramer**

### Artikel van de redactie

*Van conceptie tot conceptie. De Horus' nieuwe show (stripverhaal). Uit: Butifarra nr. 13*, pp. 54-55
Aankondiging van enkele Zuidamerikaanse auteurs

### Poëzie

CRAMER, Piet
[*Vertalingen*]
Ernesto Cardenal, *Uit: Oración por Marilyn Monroe y otro poemas*, pp. 101-102
*Managua 6.30 pm.*, *Moord NV; 's Nachts lichten woorden op*
Sergio Quijada Jara, *Coca, vier verzen over genot*, pp. 80-85
*Op de dag van het feest zal ik komen, Vrucht uit de heuvels*, p. 83
*Wesp; Coca quinto*, p. 84; 85
J. Miller, *Uit: Rasta-man*, p.111
*Rastafari; Kingston brandt*

### Proza

CRAMER, Piet

[*Vertalingen*]

Sebastián Salazar Bondy, *De laatste passagier. Uit: Cuentos revolucionaros del Peru*, pp. 78-79

Jesus Lara, *Een guerillero. Uit: Nancahuazu*, pp. 59-71 - Met ill.

Nicolas Suescún, *Uit: Guerilla-Erzählungen aus Kolumbien*, p. 73

*De vreemdeling; Mijn vader was een blauwe*

Gabriel Travel, *De ziektes van Simon Assabal. Uit: Suenos Viejos*, pp. 89-99 - Met ill.

Angela Zago, [*Drie fragmenten*] *Uit: Aqui no ha pasado nada (Hier is niets gebeurd)*, pp. 105-109 - Met ill., prt.

## Kritische bijdragen

BOVENDIJK, Klaas

*Boeken: Scorza en Trevisan*, pp. 118-119

Over thema's en achtergronden van het werk van Manuel Scorza en Dalton Trevisan

CRAMER, Piet

*Jesus Lara en de Boliviaanse guerilla*, pp. 56-58 - Met ill.
Over Jesus Lara, dé kenner van het leven en karakter van het onderdrukte Boliviaanse volk, en diens quechua-romans. Korte bespreking van diens Een guerillero - Zie: Proza

*Nicolas Suescun, Korte verhalen*. [*Inleiding*], pp. 72-73 - Zie: Proza

*Traangas & leraren*, pp. 74-77 - Met ill.
Schets van de politieke situatie in Peru juli 1978 - juli 1979. Met bio-bibliografische gegevens over Sebastian Salazar Bondy. - Zie: Proza

*Voorwoord*, pp. 81-82
Bij het gedicht ‘Coca, vier verzen over genot’ van de Peruaanse dichter Sergio Quijade Jara; met diens inleiding over de ‘heilige’ oorsprong van coca - Zie: Poëzie

*Nieuwe verhalen van* [*Gabriel*] *Travel in Lima gevonden*, pp. 86-88 - Met ill.
Inleiding op Suenos Viejos (Oude dromen) - Zie: Proza

*Ernesto Cardenal: ‘Je bent wreed, Claudia, maar niet zo wreed als Somoza’*, p. 100
Over Ernesto Cardenal

*Angela Zago, een vrouw in de guerilla*, p. 104
Over A. Zago die streed in het binnenland van Venezuela en haar ervaringen opschreef. Zie: Proza

*J. Miller. Rasta-poëzie*, p. 110
Over J. Miller, behorend tot de rastafara, de paria's van de Jamaicaanse samenleving

VRIES, Bart de

*Donald Duck*, pp. 112-117 - Met ill.

Over Ariel Dorfman en Armand Mattelart, Hoe lees ik Donald Duck: imperialistiese ideologie in de Disneystrip. Vert. uit het Amerikaans naar het Chileens: Arie Sneeuw. Over het succes van het werk in arme landen, zoals Chili

## Illustratie

Cramer, Piet, p. 76
Mürer, Pimm, p. 60
Schipper, Huug, p. 80, 91, 93, 95, 97
Schmid, Tassy, p. 67

# Index

## Opgericht in 1977

*Redaktie*: Arnold Greidanus, Willem F. Wiersma
*Redaktie-adres*: Heldersstraat 16, 9101 BP Dokkum

[Jrg. I,] nr. 3-4, voorjaar 1979, 42 pp.

## Artikel van de redactie

*Inleiding (c.q. Slotwoord)*, p. 1
Het tijdschrift wordt opgeheven vanwege financiële problemen en omdat de kwaliteit niet het vereiste niveau haalde

## I. Poëzie

BOS, Jan W.
[*Vertalingen*]
Mihai Ursachi, *Parabel van het oor en de teller*, p. 27
Tristan Tzara, *Stem*, p. 26

SIJENS, Riemer
*Negen gedichten 1978*, pp. 34a [= 35]-39
*Grazige weiden (voor JL)*: 'Waar in nevelige velden een droom' p. 34a [= 35]
*De zon*: 'De val vertraagd in de' p. 34a [= 35]
*Poes en ik*: 'Het dorp geurt naar fluitekruit' p. 36
*Weerloos dier (voor GM)*: 'Hij fronst, krabt zich moeizaam op z'n rug' p. 36
*Geliefde*: 'Ik droom van de zee en verdrink' p. 37
*Gebeurtenis*: 'Bloed welt op uit de snee: riet uit' p. 37
*Ontmoetingen*
1. 'De aanwezigheid van een gebaar' p. 38
2. 'Uit hoge vensters daalt de eerste' p. 38
3. 'En daar komt de vesting in zicht' p. 39

SMITH, Patty

*Dream of Rimbaud. Uit: 'Seventh heaven' - Putnam-*, p. 30
'I am a widow. Could be charleville could be anywhere'

WEELY, Hans van
*De ideale lijn*, pp. 6-9
*Die dwarse kant (1)*: 'Natuurlijk zijn er nog' p. 6
*Die dwarse kant (2)*: 'Ach mevrouw, we wegen ons' p. 7
*De ideale lijn*, pp. 8-9
1. 'Aan de tegels je leef-' p. 8
2. 'Verdwaald, nog steeds de weg niet' p. 8
3. 'O har weer rauw & roze' p. 9

## II. Proza

BAKKER, Jelle J.
*De man, het kind en de zee*, pp. 40-41

BOS, Jan W.
Constantin Nisipeanu, *Haastig. Vert.*: Jan W. Bos, p. 28

GREIDANUS, A.
Trinus Riemersma, *Het licht van de zon. Vert.*: A, Greidanus, pp. 10-20

KUYPER, Sjoerd
*De laatste dans*, pp. 31-34

## IV. Kritische bijdragen

BOS, Jan W.
*Nawoord van de vertaler*, pp. 26-29
Kennismaking met de Roemeense literatuur. Over Tristan Tzara, Mihai Ursachi en hoofdzakelijk over Constantin Nisipeanu

SIJENS, Doeke
*De ander in de spiegel*, pp. 2-5
Over J. van Oudshoorn, Willem Mertens' levensspiegel

## Koprol

### Opgericht in 1977

*Redactie*: Jan Willem Bos, Alfred van Cleef, René Oey, Rik Planting
*Redactie-adres*: Bilderdijkkade 93 sou, 1053 VL Amsterdam

[Jrg. I], nr. 5, winter '79/'80, 56 pp.

### Artikel van de redactie

*Voorwoord*, p. 3
Hoewel regelmatig kopij, is dit het laatste nummer van Koprol
Niveau van ingezonden stukken bijna altijd een tegenvaller

### I. Poëzie

PERDENDO, G.R.
[*Gedichten*], p. 39
*Verleden tijd*: ‘Aan de kim stond een kerk die lichtte’
*Bekentenis*: ‘De dood weet welke ik’

REVE, Gerard
[*Gedichten*], p. 12-13
*Cubaans bidprentje*: ‘Twee Amerikaanse mariniers van de basis Pompompom’ p. 12
*Letterkundig gesprek*: ‘Je moet weten, dat de ‘oude Albert S.’ p. 12
*Koninklijke goedkeuring*: 'k Kwam bij een Hooggeplaatst Persoon’ p. 13
*Lethe*: ‘Als ik te veel gedronken heb, pis ik des nachts in bed’ p. 13

### II. Proza

BOS, Jan Willem

Sorin Titel, [*Verhalen*]. *Vert.*: J.W. Bos, pp. 20-24; 24-28 - Met ill.
*Vreemde ochtenden; Zij wil dat ik de trap op loop*

CODICUTS, Henk
*Lydia's meesterzet*, pp. 5-10 - Met ill.

HEINS, Wim
*Jip in Janneke*, pp. 14-18 - Met ill.

KORBEEK, Frans
*Bezitsvorming*, pp. 33-38

LUIJTERS, Guus
*Een nieuwe leerling*, pp. 54-56 - Met ill.

VONK, Hans
*Uitstapje*, pp. 44-51 - Met ill.

## IV. Kritische bijdragen

BOS, Jan Willem
*Inleiding bij de verhalen van Sorin Titel*, pp. 19-20
Verhalen uit de bundel Noaptea Inocentilor (De nacht der onschuldigen)

OEY, René
*Doodspoor*, pp. 40-43 - Met ill.
Over Louis Paul Boon

PLANTING, Rik
*Gerard Reve's gedichten, vergeten en gevonden*, pp. 11-14
Bespreking van vier onbekende gedichten, die nog nooit elders gepubliceerd werden - Zie: Poëzie

*Guus Luijters*, pp. 53-54
Inleiding bij Luijters' verhaal ‘Een nieuwe leerling’ - Zie: Proza.

## V. Illustratie

Krudzo, Rob, pp. 29-32
Oosterhoff, Elma, omslag
Vliet, Gert Jan van, p. 7, 9, 21, 23, 27, 35, 37, 47, 49, 51, 55, 56

## Maatstaf

### Opgericht in 1952

*Redactie*:

| | |
|---|---|
| nrs. 1-4: | Mensje van Keulen, Koen Koch, Gerrit Komrij, William D. Kuik, Martin Ros, Th. Sontrop, Peter Vos |
| nrs. 5-6-12: | Dezelfden, behalve Peter Vos, maar met Ethel Portnoy |

*Redactieadres*: Maatstaf, Singel 262, Amsterdam-C
*Uitgever*: B.V. De Arbeiderspers, Singel 262, Amsterdam-C

| | | |
|---|---|---|
| Jrg. XXVII, | nr. 1: | januari 1979, 84 pp. |
| | nr. 2: | februari 1979, 88 pp. |
| | nr. 3: | maart 1979, 88 pp. |
| | nr. 4: | april 1979, 84 pp. |
| | nr. 5-6: | mei-juni 1979, 160 pp. |
| | nr. 7: | juli 1979, 88 pp. |
| | nr. 8-9: | augustus-september 1979, 140 pp. |
| | nr. 10: | oktober 1979, 96 pp. |
| | nr. 11: | november 1979, 104 pp. |
| | nr. 12: | december 1979, 96 pp. |

### I. Poëzie

BARENDREGT, Hans
*Gedichten*, 7, pp. 52-54
*Dieren aan de stadsrand*: ‘Er zit een kleine jongen in de straat’ p. 52
*De leraar en de leerling*: ‘En breng me nu eens, kinderen, van 't verschil’ p. 53
*De kruising*: ‘Mijn zoon springt parachute. Hij zei tot mij:’ p. 54

BASTET, F.L.

*De zwemmer*[1], 4, pp. 41-47

*Met hem alleen*: ‘Met hem alleen heb ik te maken’ p. 41
*Terug*: ‘Weer slapen in het oude bed’ p. 41
*Dingen*: ‘Ik ging de trap op en zijn kamer binnen’ p. 42
*E.*: ‘De portefeuille en de kleine’ p. 42
*Donar*: ‘Tegen de zware wolkenlucht’ p. 42
*Winter*: ‘Langzame dagen en de nachten’ p. 43
*Lopen*: ‘De koude nacht, de harde straat’ p. 43
*Index*: ‘Liefde staat ergens onder L’ p. 44
*Ondergrond*: ‘Gekelderd en ik schrijf in vocht’ p. 44
*Dagtaak*: ‘Nevel bekent geen kleur en doodt’ p. 45
*Mondriaan*: ‘De strenge weken parallel’ p. 45
*December*: ‘Ingesloten in deze dagen’ p. 46
*Eind*: ‘Zwijgzaam zoals het huis waarin hij woonde’ p. 46
*Voorjaar*: ‘Toen dreef een zwemmer trager tussen’ p. 47

1 Gedateerd: 1970-1980

BIJSTERBOSCH, Willem

*Gedichten*, 12, pp. 73-76

*Demi-monde de La Haye on gay liberation-day 30 june*: 'Hij zet koffie in het souterrain' p. 73
*Kunstenaar*: 'Hier ligt twintig francs maak er dertig van' p. 74
*Hôtel des Invalides, Paris*: 'Ik kon, eenmaal binnen? met behulp' p. 75
*Ontmoeting tijdens een storm*: 'Papendrecht! Papendrecht' p. 76

BOON, L.P.

*Zo zal ik dan worden. Drie gedichten van een stilaan oudwordend man*, 4, pp. 10-12

1. 'Zo zal ik dan worden' p. 10
2. 'Vandaag bij je graf, lieve paps' p. 11
3. *Het brilletje van oma*: 'ik weet het nog steeds en wel' p. 12

*Bos bij nacht. Vier gedichten bij de dood van mijn broer Frans-Herman*, 4, pp. 13-16

1. *Vallen van de avond*: 'vallen van de avond duister om me heen' p. 13
2. *Volkomen duister is nu het bos*, p. 14
3. *Op het pad in het nachtduistere bos*, p. 15
4. *Stilte in het donkere bos*, p. 16

BRUYN, E.B. de

*Op J.B. Charles*, 1, p. 77

'Er zit in mij een schroefje los'

*De leestekens. Een anagogische verhandeling*, 2, pp. 21-30

'Aldus had Wouter vast geschreven'

*Havenpraat*, 5-6, pp. 63-64

*De zeeman*: 'Mejoffer, mag ik straks verhopen' p. 63
*De joffer*: 'Als gij sinjeur, voor drank gezwicht' p. 64

BÜCH, Boudewijn Maria Ignatius

*Le château (Nohant-sur-Indre)*[1], 5-6, pp. 111-112

‘dit vers was leger als het niet geschreven werd’

CHARLES, J.B.

*Gedichten*, 12, pp. 19-20

*De blauwe stoel*[2]: ‘Ik schreef een huis, ik schreef de vloeren’ p. 19

*Geboorte*: ‘Dit is het gevecht dat iedereen wint’ p. 20

DALENOORD, F.G.

*Apotheose*, 5-6, p. 53

‘Als ik mij daartoe wou wer-’

1 Opdracht: Aan Bernadette

2 Opdracht: voor Wim S.

*Gedichten*, 7, pp. 7-14
*L'art pour l'art*: 'Wat is de winst? Wat ik diep voel -' pp. 7-8
*Overgangsjaren*[1]: 'Er is een volk, verwant aan Kirgie -' p. 9
*Milieu*: 'Ik weet niet precies waar alles' p. 10
*De schilder*: 'Kalm loopt de rivier over' p. 11
*Het feit*: 'Ik zag mijn moeder, voor ze' p. 12
*Autarkie*: 'Hermes, magere verslinder van stoffige wegen' p. 13
*Frühromantik*: 'Jij die je dagelijks in mij onder de' p. 14

DHONDT, Astère Michel
*De brieven van de soldaat aan de oningewijde lezer*, 5-6, pp. 54-62
1. *Roofbouw. Op weg naar Piazza Armerina, maandag 16 jan. 1978*, p. 54
'De heuvels van Ibla Tabla liggen kaal'
2. *Romeins jachtverhaal. Piazza Armerina, dinsdag 17 jan. 1978*, p. 55
'De mozaiken in de Romeinse villa waren minder'
3. *Op weg naar de bloeiende amandelboomgaarden, Syracuse, donderdag 19 jan. 1978*, p. 55
'Bij Cassibile stond er één amandelboom in bloei'
4. *Griekse vestingbouw. Syracuse, vrijdag 20 jan. 1978*, p. 56
'De spijkerburcht van Dionysius stond uitdagend'
5. *Barok stadje met omgeving. Noto, zaterdag 21 jan. 1978*, p. 57
'Boeren waren citroenen aan het plukken'
6. *Avondmis. Ragusa, zaterdag 21 jan. 1978*, p. 57
'Beneden, in een arm van het landschap, lag het'
7. *Maffe stad. Gela, maandag 23 jan. 1978*, p. 58
'Een valk landde in de nieuwe wijngaard'
8. *Reis van de irissen. Caltanissetta, dinsdag 24 jan. 1978*, p. 58
'Onder een stralende zon verliet ik Gela'
9. *Normandische architectuur. Caltanissetta 24 jan. 1978*, p. 59
'Op een heuvel in een olijfboomgaard lag de abdij'
10. *Barokke kerkbouw, Caltanissetta, woensdag 25 jan. 1978*, p. 59
'De fresco's van de Vlaming Wim Borremans in het'

1 Opdracht: Voor drs. T. Zijlstra

11. *Middeleeuwse landschap. Palerma, donderdag 26 jan. 1978*, p. 60
'Een boerenechtpaar trok op muilezels door het'
12. *Koningskerk. Palermo, vrijdag 27 jan. 1978*, p. 60
'Op het schip van de grote moskee bouwden de Noor-'
13. *Arabische architectuur. Palermo, zaterdag 28 jan. 1978*, p. 61
'Fris en bekoorlijk staan de kleine moskeeën in'
14. *Normandisch klooster. Monreale, zondag 29 jan. 1978*, p. 61
'De kruisgang van het acht eeuwen oude klooster'
15. *Terugkeer naar de katakomben. Palermo, maandag 30 jan. 1978*, p. 62
'Veel kerken staan leeg en werden gesloten'

DILLING, Henk R.

*Maat 47*, 4, p. 63

'Iedere seconde bracht hem'

EIJKELBOOM, J.

Emily Dickinson, *Vier gedichten. Vert.*: J. Eijkelboom, 2, pp. 9-12

*That love is all there is*: 'Dat liefde alles is' p. 9

*The murmur of a bee*: 'Het zoemen van een bij' p. 10

*The soul selects her own society*: 'De ziel verkiest haar eigen maatschappij' p. 11

*I years had been from home*: 'k Was jaren weg van huis geweest' p. 12

GERLACH, Eva

*Gedichten*, 3, pp. 41-45

‘De wasvrouw droeg een vilthoed onder het strijken p. 41

‘Vrijdags moet ik haar helpen met de kreeften’ p. 42

‘Soms neemt hij je voor je gezondheid mee’ p. 43

‘Je liep in het donker langs de sloot, een dreg’ p. 44

‘Hij zit in groot tenue op het bankstel’ p. 45

HAFT, Lloyd

Ai Qing, *Gedichten. Inl.*[1] *en Vert.*: Lloyd Haft, 10, pp. 70-76

*Groen; Hoop; Westmeer; Ontvolkt; Plateau*, p. 71; 72; 73; 74; 74

*Bron; Op een pakje Chileense sigaretten; Het winterbos*; p. 75; 75; 76

HOLMAN, Theodor

*Gedichten*, 1, pp. 14-16

*Mijn neefje*: ‘Ik heb een neef die reist de wereld rond’ p. 14

*Broer*: ‘Broer groef onder zijn huis z'n diepe kuil’ p. 15

*Mijn oom*: ‘Mijn oom Johan bezat een oud kasteel’ p. 16

HOOSEMANS, Petrus

*‘G. Reve’ Een herinnering*[2], 8-9, pp. 92-95

‘Toen het lang na middernacht was en 'k aan 't einde van mijn kracht was’

KOMRIJ, Gerrit

*Arlequino's ei*, 3, pp. 20-23

‘Je kan een vers aantrekken als een broek’ p. 20

‘Stel dat je een gedicht zou schrijven over’ p. 21

‘'t Ei breekt. Wat doet de dichter met de dooier’ p. 22

‘Wat doe je met een eivlek op je gat?’ p. 23

1 Onder de titel: De terugkeer(!) van Ai Qing

2 Motto: ‘Once upon a midnight dreary...’ Edgar Allan Poe

*De monumenten*, 12, pp. 32-45 - Met porfolio Leo Hofman[3]
‘Reclamesterren staan er aan de hemel’ p. 32
‘Daar wordt een dode nooit meteen begraven’ p. 41
‘Wie zieken opbergt in die stad of - vuiger! -’ p. 42
‘Gebouwen zijn aandoenlijk als ruïne’ p. 43
‘Hij is gelukkig, die zijn monumenten’ p. 44
‘De huizen kermen en de mensen juichen’ p. 45

KOUWENBERG, Peter
*Mozaiek*, 10, p. 54
‘stil staat de droom’

KUIK, Dirkje
*Gedichten*, 12, pp. 8-10
*Metamorfose*: ‘Vandaag ben ik een lekker dier’ p. 8
*De vrouw spreekt*: ‘Ik heb en het rijk alleen, nog twee kinderen’ p. 9
*Ster*: ‘Vanmorgen stond ik oog in oog’ p. 10

3 Met biografische noot, p. 46

KUIK, William D.

*Gedichten*, 3, pp. 54-58

*Concept voor een detective*[1]: 'Nemen we in gedachten de gruwelijke moord te Raamsdonk' p. 54
*De vrede van Tilsit*: 'Vroeger uit hout gesneden' p. 55
*Het oude verbond*: 'Toen de slang nog pootjes had' p. 56
*Vraag en aanbod*: 'Zoekt men, soms' p. 57
*Fanny bij gaslicht - tweegesprek*: 'Dan gaat het ratelen, hier, wees op het front' p. 58

LEEFLANG, Ed

*Gedichten*, 3, pp. 9-14

*Rouaan*: 'Gedaan wat ik kon: gereden naar Rouaan' p. 9
*Versnelling*: 'Werd iedere week een jaar ouder' p. 10
*Naar Schouwen-Duivenland*: 'Alles uit elkaar gevallen naar het wezen' p. 11
*Gedrag*: 'Iemand laten wachten op een hoek' p. 12
*Droom*: 'We liepen op een natte stoep' p. 13
*1937*: 'Mijn moeder verloor haar portemonnee' p. 14

*Gedichten*, 5-6, pp. 11-16

*Ter herinnering aan Nieske Doff*, pp. 11-13

1. *Overtoom*: 'We liepen op de Overtoom. Het was er' p. 11
2. *Litteken*: 'Het was al weken na het ziekenhuis. Niets' p. 12
3. *Botshol*: 'Alleen ben ik gaan schaatsen op een meer' p. 13

*Dood van een nacht*: 'Deze nacht kwam om als een mens' p. 14
*Stilleven*: 'In een zwijgzame zondagmorgen ligt' p. 15
*Moederkoek*: 'Haar hoge fiets droeg haar voorbij' p. 16

*Gedichten*, 8-9, pp. 14-25

*Langskomen*: 'Je zat toen ik kwam binnengereisd' p. 14
*Keuze*: 'Nederland van Van Goyen geeft misschien' p. 15
*Over de helft*: 'Intiem worden met de kleren' p. 16
*Na je ziekte*: 'Het geheim van je moeheid is niet opgelost' p. 17

1 Opdracht: voor S.S. van Dine

*De hazen*: ‘We waren in een weitje waar camille’ p. 18
*Kuifeenden*: ‘Trekkende kuifeenden op de plas’ p. 19
*Een echtpaar*: ‘In het Stedelijk zag ik’ p. 20
*Gorter*: ‘Gorters mensbeeld van werkers’ p. 21
*Stilte*: ‘Van Geyen? Heda, Brouwer en Vermeer’ p. 22
*1945*: ‘Op wat legerauto's na lege wegen’ p. 23
*Natuur*: ‘Weinig hoor je klagen’ p. 24
*Oudheidkunde*: ‘Mijn zoon zoekt scherven in de aarde’ p. 25

*Gedichten*, 11, pp. 13-19
*Vijf najaarsgedichten*, pp. 13-17
‘Veel zal ik weer moeten wegdenken’ p. 13
‘Ook in de oorlogen was het herfst’ p. 14
‘Een oude zee-den met veel witte ellebogen’ p. 15
‘Wrok, vraatzucht en ontoereikende moed’ p. 16
‘Er komt schuim op de lippen van de nacht’ p. 17
*Zwaarteloos*: ‘Eens dreigde ik dat ik pas wilde doodgaan’ p. 18
*Afkomst*: ‘Dat jullie het zomaar oorlog lieten worden’ p. 19

MESTEROM, Harry
*Kameel*, 8-9, p. 103
'Nooit zag ik een landschap'

MULDER, Hanns
'*weide*', 1, p. 25

SCHOUTEN, Rob
*Gedichten*, 1, pp. 26-29
*Boerenvree*: 'Zij ploegen voort in wolkeloos kobalt' p. 26
*Sonntet*: 'Mevrouw, 'k geef u een vogel ten geschenke. Stop' p. 27
*Bemodderde dichter (naar Claude Le Petit)*: 'Ziet u soms een met veel misbaar de stad doorstappen' p. 28
*Adventist*: 'De dikke Trommius was mijn Dik Trom' p. 29

*Gedichten naar het Frans*, 5-6, pp. 123-127
*Sonnet naar Théophile de Viau (1590-1626)*, p. 123
'Eens droomde ik dat Jans, uit Hades weergekeerd'
*Heerlijk landleven naar Berthelot (?-1623)*, p. 124
'Ach, zie toch Gods natuur zich voor mijn oog ontplooien'
*Sonnet over de dood van Pantoffel naar Claude le Petit*, p. 125
'Vrienden, ze hebben de arme Pantoffel verbrand'
*Priapisch lied naar François Maynard (1582-1646)*, p. 126
'Ach nymfen, kom toch alsjeblieft wat dichterbij'
*Mysticis umbraculis naar Stéphane Mallarmé (1842-1898)*, p. 127
'Zij sliep; zijn vingen beefde, zonder amethist'

*Gedichten*, 8-9, pp. 104-107
*Ik heb mijn wagen volgeladen*: 'Ik daver over de Apollolaan' p. 104
*Valse triste*: 'De slakken walsen als maar langzaam door' p. 105
*Kreutzersonate*: 'Adagio en Con moto is hij doorgedrongen' p. 106

*Gezangen Zions*: ‘Mijn vader poetste steevast vrijdagsavonds’ p. 107

SCHUCHART, Max

*Tempus fugit*, 12, p. 64

‘Parasols op zomerdagen’

SLACHTERS, Keesje

Aan mijn vader, 2, p. 31

‘Hoe komma-punt wat ik’

VROEGINDEWEIJ, Rien

*Encore Paris*, 1, pp. 59-61

1. ‘We waren eerder op het plein van de wereld’ p. 59
2. ‘Blindelings lopen we er op af’ p. 60
3. ‘Toen we eindelijk’ p. 61

*Gedichten*, 12, pp. 29-31

*Blues voor een Turks café*: ‘In het diorama’ p. 29

*Boymans*: ‘Als na kantoortijd het rosarium opleeft’ p. 30

*Bezoek*: ‘Niemand kwam er’ p. 31

WILLEMSEN, August
Carlos Drummond de Andrade, [*Gedichten*]. *Inl. en Vert.*: A. Willemsen, 3, pp. 75-87
Gedicht met zeven gezichten; Ontbinding; p. 75; 76
Geërgerd ambacht; Het wereldmechaniek; De taart, p. 77; 78-80; 81
Dat si dat; Nachtkastje; Nog even; Papier, p. 82-84; 85; 86; 87

ZONNEVELD, Peter
Byron, *She walks in beauty & I saw thee weep. Uit: Hebrew melodies. Vert.*: P. Zonneveld, 1, pp. 38-39
Ze schrijdt in schoonheid; Ik zag u wenen

## II. Proza

BAAT, Amos
Ted Hughes, *Het regenpaard. Vert.*: Amos Baat, 1, pp. 78-84

BIESHEUVEL, J.M.A.
*Avonturen van Joachim Müller*, 5-6, pp. 17-51

*Een goede grap*, 11, pp. 66-81

BOON, Louis Paul
*Jan Camerlinck en de Bosgeuzen in 1567 (Fragment uit Het Geuzenboek)*, 1, pp. 1-13

BROKKEN, Jan
*Donker Holland*, 12, pp. 11-18

BROUWERS, Jeroen
Robert Walser, [*Fragmenten uit Fritz Kochers Aufsätze*] - *Fritz Kocher z'n opstellen. Vert.*: Jeroen Brouwers, 4, pp. 1-9
*De mens; De herfst; Vriendschap; Armoede; De school*, pp. 1-2; 2-3; 3-4; 4-5

*Het beroep; Kerstmis; Ter vervanging van een opstel*; pp. 5-6; 6-7; 7-8
*Het schoolopstel*, pp. 8-9

Robert Walser, *Vier verhalen. Vert.*: Jeroen Brouwers, 8-9, pp. 26-34
*Simon. Een liefdesverhaal; Schrijver en huishoudster*, pp. 26-29; 29-30
*Rosa; Geachte mevrouw*, pp. 30-34; 34

COTÉ, Trudi A.I.
*Een koude kamer met een dood kindje*, 1, pp. 21-25

DEBROT, Estelle
*A triangular lunch*, 10, pp. 30-31

DONKERS, Jan
*Komen en gaan*, 8-9, pp. 96-103

GUSSINKLO, Wessel te
*Ondiep als een schilderij*, 2, pp. 13-20
*Bijna of met kleine vlaagjes wind opstak*, 7, pp. 60-69
*Heimelijk genot*, 8-9, pp. 122-139

HART, Maarten 't
*Het hemels magazijn*, 7, pp. 39-50

HELMAN, Albert
*Perzische miniaturen*, 1, pp. 51-58

HOTZ, F.B.
*De envelop*, 5-6, pp. 1-10
*Op een eiland*, 8-9, pp. 1-12
*Thomas en de scheppende evolutie*, 11, pp. 21-35

JOYCE & CO
*Venetiaanse brieven III*, 7, pp. 71-78

KEULEN, Mensje van
*De plaag*, 3, pp. 1-7

KUIJER, Guus
*God straft met een beugeltje*, 10, pp. 1-6

KUIK, William D.
*Kerstvertelling*[1], 3, pp. 15-19
*Münchhausen-Brieven aan Lady Morgan*, 3, pp. 24-39 - pp. 25-36
(portfolio)

ONG-OEY, T.I.
Tsjen Jo-sji, *De executie. Vert.*: T.I. Ong-Oey, 10, pp. 8-23

PEEREBOOM, J.J.
*De weg naar Andorra*, 7, pp. 1-6
*Journaal*, 11, pp. 35-39

1 Opdracht: Voor Julia de Gruyter

PORTNOY, Ethel
*Homo ludens*, 7, pp. 15-23

SANTEN, Sal
*Gat in mijn knie*, 7, pp. 55-59

SCHILDERS, Ed
Herbert Ruhm, *Moirer droomt. Vert.*: Ed. Schilders, 7, p. 88

WEEKS, Donald
*Two presents from Megan*, 12, pp. 65-72

## IV. Kritische bijdragen

BAKKER, Rudolf
*Kurt-Erich Suckert of: de mondo cane van Malaparte*, 8-9, p. 40-90
- Met foto's, pp. 41-52 (portfolio)
Lijst van Malaparte's oeuvre, p. 88; aantekeningen bij de foto's, pp. 89-90

BASTET, F.L.
*Reizigers naar Griekenland*, 2, pp. 49-62
1. *Athene*, pp. 49-51
Over het 19e eeuwse Griekenland naar een reisverslag van D. Alewijn in Antiquiteiten (1823)
2. *Nogmaals Athene, Hevige avonturen*, pp. 51-53
Volgens E.D. Dodwell, Classical and topographical tour through Greece (1819)
3. *Europa's achterlijk paradijs*, pp. 53-55
Over de achterlijkheid van Griekenland, eveneens volgens E.D. Dodwell
4. *Venus bespied*, pp. 55-58
Over de ‘reisavonturen’ van de Venus van Milo
5. *Turkish delight op Rhodos*, pp. 58-60
Over het in de 19e eeuw door Turken bezet eiland Rhodos naar E.A. Rottiers, Description des monuments de Rhodos (1830)
6. *De verveling is hier niet door te komen*. pp. 60-62
Over een Baedeker (1883) in Franse vertaling (1910) over Griekenland, nog gebruikt door Louis Couperus en A. Roland Holst op hun reis door Griekenland

*Bourget, Couperus en Parijs. Een Hagenaar in extase*, 5-6, pp. 113-122
Vergelijking tussen Paul Bourgets liefdesgeschiedenis Un coeur de femme (1890) en Louis Couperus' liefdesgeschiedenis Extaze (1892)

BOEF, August-Hans den

*Hoe schrijf ik mijn eigen Sherlock Holmes-verhaal*?, 2, pp. 79-88

Over Sherlock Holmes verhalen en 'het pasticheren en parodiëren van (Arthur Conan) Doyles creaties'

BRAKMAN, Willem

*Een zwak voor Jünger*, 8-9, pp. 108-120

Over de levensfilosofie in het werk van Ernst Jünger

BÜCH, Boudewijn

*Over Arthur Rimbaud, een leraar Frans en mij zelf*, 5-6, pp. 104-112

CHARLES, J.B.

*Omzien naar profielen I, II*, 10, pp. 85-95: 11, pp. 93-104

Beschouwingen en aantekeningen bij allerhande feiten en gebeurtenissen

DESCHNER, Karlheinz

*Schwere Zeit für Päpste*, 1, pp. 18-20

Over de financies van het Vatikaan

*Kurze Replik auf eine Erklärung des Sekretariats der Deutschen Bischofskonferenz*, 4, pp. 34-40

Reactie op de verklaring van de Duitse bisschoppenconferentie van 31.1.1979 over 'Die katholische Kirche und der Nationalsozialismus'

ESTER, Hans

*De poëtische neerslag van de Anglo-Boerenoorlog 1899-1902*, 4, pp. 17-33 - Met ill.

N.a.v. Martin van Wyk Smith, Drummer Hodge. The poetry of the Anglo-Boer War 1899-1902; nl. in Zuid-Afrika, Engeland en de Engels sprekende landen, Europa, in hoofdzaak Nederland en Duitsland

*De ethische vertelkunst van Adalbert Stifter*, 10, pp. 32-54 - Met ill.

FOKKEMA, D.W.

*De betekenis van Tsjen Jo-sji*, 10, pp. 24-29

Inleiding tot de Nederlandse vertaling van De executie van districtshoofd Yin en andere verhalen uit de tijd van de Culturele Revolutie, die in 1980 zal verschijnen. Zie ook: Proza, sub: Ong-Oey, T.I.

HAAN, Jacques den

*Talking shop*, 12, pp. 89-95

Over het werk van Gershon Legman, inz. diens Love and death. A study in censorship (1949) en Rationale of the dirty joke. An analysis of sexual humour (1969)

HALBERSTADT-FREUD, H.C.

*De kleine Hans*, 11, pp. 1-11

N.a.v. Sigmund Freud, Analyse van de fobie van een vijfjarige jongen (De kleine Hans), Ziektegeschiedenissen I. Vert.: Adriaan Morriën en Henk Mulder

HIJMANS, P.

*Dostojewski en de joden*, 12, pp. 78-88
Over David I. Goldstein, Dostojewski et les juifs; met de Conclusie van Goldstein in vertaling (pp. 85-88)

HOENJET, Hans
*De onderwereld van George V. Higgings*, 4, pp. 59-63
Over diens misdaadromans

JACOBS, Pszisko
*Het Anti Oorlogs Comité. Poging tot een historisch essay*, 11, pp. 82-92

KOCH, Koen
*De parlementaire democratie en de Europese verkiezingen*, 3, pp. 46-53

KOMRIJ, Gerrit
*De wreedheden van Wilhelm Busch*, 1, p. 40-50 - Met ill. (portfolio)

LUSSANET, Paul de

*Nol van Geuns: portret van een reactionair kunstenaar*, 4, pp. 48-57 - Met ill. (portfolio)

Met commentaar bij de ill. door Jean-Marie de Busscher, p. 58

MARIS, Leo van

*Félicien Rops*, 5-6, pp. 65-100 - Met ill., prtn., pp. 85-96 (portfolio)

Met commentaar bij de ill., p. 84; 97-100

*Deux letteres inédites de Félicien Rops*, 5-6, pp. 101-103 - Met facs.

Mededeling van en commentaar bij brief d.d. Biskra, 2.1.1889 aan Maurice Siville en van 9.7. 1894 aan L. Lefebvre

MEIDEN, G.W. van der

*Jevgenij Gnedin, Sovjetdiplomaat en dissident*, 5-6, pp. 158-160

PRICK, Harry G.M.

*Stéphane Mallarmé en Tachtig*, 5-6, pp. 129-148

Hoofdzakelijk over L. van Deyssel en Frans Erens; over een eventuele medewerking van Mallarmé aan De Nieuwe Gids en over Hein Boeken

RAVEN, Wim

Joris-Karl Huysmans, *In Nederland, (o.t. En Hollande III). Inl. & Vert.*: Wim Raven, 5-6, pp. 149-154

REINDERS, P.M.

*Wat zag Byron en wat zag hij niet? De waarnemingen van een romanticus in brieven en dagboeken*, 1, pp. 31-37

N.a.v. Byron's Letters and journals edited by Leslie A. Marchand

ROMIJN MEIJER, Henk

*Een geschiedeniskereltje aan de kaak gesteld*, 10, pp. 66-69

N.a.v. Malcolm Bradbury, The history man (herdruk)

ROS, Martin

*De Mariavieten in Polen of de opkomst en ondergang van de derde Adam*, 3, pp. 60-72 - Met afbn.

N.a.v. Jerzy Peterkiewicz, The third Adam - over Johannes Maria Kowalski, aartsbisschop in de door Maria Francisca Kozlowska, bijgenaamd Moedertje, gestichte, van Rome afgescheiden Poolse Kerk der Mariavieten

*De wederopstanding van Robert Walser*, 8-9, pp. 35-39

Over leven en werk

SANDERS, Paul F.

*Herinneringen aan Piet Mondriaan*, 12, pp. 1-7

Fragment uit: Mijn tachtigjarige oorlog. Levensherinneringen

SCHALEKAMP, Jean-A.

*Het logboek van Theophilus Conneau*, 10, pp. 56-64

A slaver's log book or 20 years' residence in Africa. The original 1853 manuscript by captain Theophilus Conneau, introduction of Mabel M. Smythe (1976), 125 jaar geleden verschenen als Captain Canot o: Twenty years of African slavery

SCHILDERS, Ed

*Herbert Ruhm's Black Mask*, 7, pp. 79-87

Over Ruhm's opvattingen over de misdaadroman als literair verschijnsel, over de door hem samengestelde bundel The hard-boiled-detective, en over een van de voornaamste misdaad-roman-schrijvers Raymond Chandler

STAM, Arthur

*Haffners opmerkingen over Hitler*, 4, pp. 80-84

Sebastian Haffner, Anmerkungen zu Hitler

STOKVIS, Pieter R.D.

*Het 'Baedeker' beeld van Nederland van ca. 1840 tot 1914*, 12, pp. 21-28

Over de reisgidsen van de 'Duitser' Karl Baedeker en de 'Engelsman' John Murray i.v.m. het reizen en het vervoer, het land en zijn bevolking

TIMMER, Charles B.

*Samenkomst in Petersburg. Een vertoog over vertalen*, 2, pp. 63-78

Commentaar en vergelijking van de vertaling van Andrej Bjelyj's roman Petersburg
in het Engels door Robert A. Maguire & John E. Malmstad (1978)
in het Duits door Gisela Drohla (1976)
in het Nederlands door Charles B. Timmer (1978)
in het Frans door Georges Nivat & Jacques Catteau (1967)
in het Amerikaans-Engels door John Cournos (1959)

VEER. Paul van 't

*De liefdesbrieven van Multatuli en wat Mimi ermee deed*, 2, pp. 1-8

Over de opzettelijke weglatingen en fouten door Mimi, Multatuli's tweede vrouw, bij de uitgave van Multatuli's brieven uit ‘begeerte om Multatuli hoog te houden om zyn zelfs wil,

VERGEER, Charles

*Nietzsche in nuce: ongenuanceerd*, 10, pp. 77-84

N.a.v. de aan Nietzsche gewijde boekenbijlage van Vrij Nederland (30.6.1979), en vooral van de bijdrage van Max Pam en Rob Symons, die de nieuwste biografie van Curt Janz - die alles behalve definitief is - naschrijven; over de rol van Elisabeth Nietzsche, de relatie Nietzsche-Wagner, de krankzinnigheid van Nietzsche, diens Ecce homo, en de verkeerde voorstelling in tal van werken

*Friedrich Nietzsche en Franz Overbeck II*, 12, pp. 47-63

Tweede artikel van drie, waarvan het eerste niet verscheen in Maatstaf, wegens opname van vorig artikel, en waarvan het derde in jan. 1980 zal verschijnen. Over Nietzsches krankzinnigheid en de legenden daaromtrent

WARREN, Hans

*Gerald Leslie Brockhurst, de etser*, 7, pp. 24-38 - Met. ill. (portfolio)

WEEKS, Donald

*Edward Gorey*, 2, pp. 32-48 - Met ill. (portfolio)
*Gleeson White*, 11, pp. 40-65 - Met ill. (portfolio)

WES, Marinus A.

*Pax Romana: in de mensen een onbehagen!* 1, pp. 63-76

Over de overgang van republiek naar keizerrijk in de Romeinse geschiedenis en de vroegere ‘stereotiepe voorstelling van een “slechte” eerste eeuw tegenover een “goede” tweede eeuw’

*Hermann, Hitler en Hutten*, 4, pp. 65-78

Onder verwijzing naar Harry Mulisch' De toekomst van gisteren, wordt de historische Arminius - later verduitst tot Hermann - voorgesteld evenals Erasmus' tijdgenoot Ulrich von Hutten, die als eerste Arminius tot een nationaal Duits symbool maakte, terwijl Hitler geen Hermanncultus kende; met een uitweiding over Julius Civilis in de geschiedenis van Nederland en de plaats van Batavia op de landkaart

WIJGH, Hanneke

*Drie soorten stervelingen*, 5-6, pp. 155-157

‘Er zijn drie soorten stervelingen, die niets van Lou Andreas-Salomé hebben begrepen: haar biografen, de feministen en Martin Ros’, o.a. in Bzzlletin (VI, 1978, 55, pp. 45-46)

## V. Illustratie

Brockhurst, Gerard Leslie, 7, omslag, pp. 25-36 (portfolio)
Busch, Wilhelm, 1, omslag, pp. 41-48 (portfolio), p. 49, 50
Geuns, Nol van, 4, omslag, pp. 49-56 (portfolio)
Gorey, Edward, 2, omslag, pp. 33-40 (portfolio)
Hofman, Leo, 12, omslag, pp. 33-40 (portfolio)
Holtrop, Bernhard, 11, p. 11, 35, 39, 65, 81; 12, p. 7, 18, 63, 72, 88, 95
Kuik, William D., 3, omslag, pp. 25-36 (portfolio)

Rops, Félicien, 5-6, omslag, pp. 85-96 (portfolio), p. 82, 100, 110, 122, 148, 154, 157
Stifter, Adalbert, 10, omslag, pp. 33-34, 43-44
Tamburi, Orfeo, 8-9, omslag
Veber, Jean, 4, p. 21, 31
White, Gleeson, 11, omslag, pp. 41-48 (portfolio)

## Mandala

### Grenzenloos literair tijdschrift
### Opgericht in 1975

*Redaktie*: Jos Knipscheer
*Redaktie en Administratie*: Uitgeverij In de Knipscheer, Postbus 6107, 2001 HC Haarlem

| | | |
|---|---|---|
| Jrg. IV, | nr; 1, | 160 pp. = *Poëzie op de tocht*[1] |
| | nr; 2, | 223 pp. = *The P78 anthology* |

### Bijzondere nummers

### *Poëzie op de tocht*
### (nr. 1, 160 pp.)

Samenst.: Erika Dedinszky, Jos Knipscheer, Wiel Kusters, Peter Nijmeijer

### I. Poëzie

BALKT, H.H. ter
*Katten bouwden de kathedralen*, pp. 8-11
‘In de Zilveren of Gouden Codex’

BERG, Arie van den
*Blijmoedig aan het graf te denken (fragment)*, pp. 12-17
‘de freule die zo graag van sterven repte’

BEURSKENS, Huub
*Reigers*, pp. 60-63
1. ‘Allicht staat zon maar breekt’ p. 60
2. ‘Wat 'n schaduwvlag die overglijdt: slag-’ p. 60
3. ‘Van boomnesten: hoever reiken ver-’ p. 61
4. ‘Zonwaarts de reiger overbelicht verdwijnt’ p. 61

1 Gegevens over de medewerkers (p. 160) Met ill. van Harry Hoogstraten (pp. 133-134) en Piet van Leeuwen (pp. 35-38, 111-114, 141-144)

5. ‘Waar koufront post vat is het’ p. 62
6. ‘Het zit klem. Wie durft zijn tong’ p. 62
7. ‘Tegen gladheid strooit men assen maar’ p. 63

BINSBERGEN, Wim van

*Uitweg*, pp. 122-124

1. ‘Mijn lijf zit in een korst papier-maché’ p. 122
2. ‘Poëzie is geen trouw aan mensen’ p. 123
3. ‘Waarin jij woont of ik ik verlies je vind je’ p. 124

DEDINSZKY, Erika

*Dromen*, pp. 135-140

1. *De angst is de vader van je droom*: ‘ieder die ik met mijn lichaam aankijk hoe zomers ook’ p. 135
2. *De droom van het vuur is je moeder*: ‘vuur bijt stukken duisternis weg’ pp. 136-139
3. *De droom van je moeder is dood*: ‘op dit moment verlaten sommigen de zaal’ pp. 139-140
4. ‘*Wie niet dood is wordt gezien*’ p. 140

FERRON, Louis

*Ballade van het jaar 9 n.C.*, pp. 18-21

‘Arminius: ‘Ha, Hermann, zoon van Segimer’

HOOGSTRATEN, Harry

[*Gedichten*]. *Uit: Winterboek (een pleidooi)*, pp. 130-132

‘Brak het houten paard’ p. 130
‘De woorden worden’ p. 131
‘Enkel’ p, 131
‘Kies je vergif’ p. 132
‘Sneeuw keurig in pak’ p. 132

KUSTERS, Wiel

*IJzer*, pp. 39-41

‘de dood trof 's-ochtends’ p. 39
‘rustkamers in bloed en modder’ p. 39
‘de aarde beeft, maar mijn hand’ p. 40
‘zonder touw’ p. 40
‘een sneeuwend slachtveld’ p. 41

*Carbone notata*, pp. 42-43

1. ‘geen boom maar zwarte’ p. 42
2. ‘ik heb de zegelboom’ p. 42
3. ‘je bent omhoog gekomen uit een woud met vissen’ p. 43
4. ‘ik lichtte de onderkant van je masker op’ p. 43

KUYPER, Sjoerd

*Het westen (fragmenten)*, pp. 87-92 - Met ill.
‘De algen dansen op de stroom, nog’

LIESHOUT, Peter H. van
*Niet niks*, pp. 64-67
1. ‘Vraag niet gegeven’ p. 64
2. ‘Je keert je om’ p. 64
3. ‘In leegte kun je’ p. 65
4. ‘Al, al het, alles’ p. 65
5. ‘Geschoren cactus’ p. 66
6. ‘Uit jezelf’ p. 66
7. ‘In elke slok adem’ p. 67

NIJMEIJER, Peter

[*Gedichten*], pp. 49-53

*De schilder*: ‘Dit landschap, zo rustiek déjà’ p. 49
*Barrage*: ‘Met het schip dat hij op bevende’ p. 50
*Moment voor de pas op de plaats*: ‘Maar wacht, niet zo haastig ineens’ p. 51
*Moment na de pas op de plaats*: ‘Dilemma van beschrijving: ‘Zo zwart’ p. 52
*Stilleven afgebroken*: ‘Een vergrootglas, een snee in de vinger’ p. 53

PINXTEREN, Hans van

*Woestijn*, pp. 106-110

‘droom na droom’

POORT, Margriet

[*Gedichten*], pp. 98-102

‘I was ready to float’ p. 98
‘Ik begeer de geschapen man’ p. 99
‘I do not turn yp my face to be encountered’ p. 100
‘Het slaafse gebaar van zijn stoel hindert’ p. 101
‘Wee de zoon die zijn mamma behaagt’ p. 102
‘Gebaren verstrijken de tijd’ p. 102

SCHOONHOVEN, Th. van

*Omver*, pp. 68-69

‘Of de afstand mindert’ p. 68

VERHAAREN, Joop

*Reservaat / De stroper*, pp. 103-105

(1). ‘Lager het moeras’ p. 103
(2). ‘Hoger onafgegraven’ p. 103
(3). ‘Nog hoger de buizerd’ p. 104
(4). ‘Als een kras in de Nachtwacht’ p. 104
(5). ‘Tussen kruitdamp die optrok’ p. 105

WAARSENBURG, Hans van de

[*Gedichten*], pp. 93-97

*Tweeluik*, p. 93

1. ‘De oude motor van alledag’
2. ‘De dingen gebeurden in het stil liggende’

*Droom, in tijd van de gejaagde*, pp. 94-97

ZONDERLAND, Peter

[*Gedichten*], pp. 44-48

*Afwezig*: ‘iemand zoekt zingend zijn huisdier’ p. 44

*Afscheid*, p. 45

1. ‘zit ze verslagen’
2. ‘als het weer stil is’

‘Je vertrouwt op je anker hoorbaar’ p. 46

‘Uiteindelijk ergens arriveren’ p. 47

*Smalfilm*: ‘je zit voor een raam het vriest’ p. 48

## II. Proza

LEYNSE, Leyn
*Panama (fragment)*, pp. 125-129

## IV. Kritische bijdragen

BEURSKENS, Huub
*Het geëmancipeerde gedicht*, pp. 54-59
Het gedicht met een dingkarakter: het kent geen eenrichtingsverkeer, is wars van hiërarchie, is 'geëmancipeerd'. Het nodigt de lezer uit om samen met de maker het gedicht te maken

BINSBERGEN, Wim van
*Wetenschap en dichterschap (een brief)*, pp. 115-121
Wetenschappelijk onderzoek en rapportage daarover blijken gebonden aan conventionele regels. Voor een kleine groep echter telt het creatieve en authentieke van de onderzoekservaring. 'Mijn wetenschappelijke schrijverij uit zich het best in gedichten of romans'

DEDINSZKY, Erika
*Proletkult in Nederland*, pp. 145-159
Tegenover het kunstbeleid in Hongarije, waar het recht op volledige deelname aan de kultuur wettelijk vastligt, wordt dat van Nederland geplaatst. Gepleit wordt voor meer financiële steun en verbetering van het image van de kunstenaar

KNIPSCHEER, Jos & NIJMEIJER, Peter
*Poëzie op de tocht (een voorwoord)*, pp. 5-7
Herrijzenis van Mandala; redactie beoogt taal- en vormvernieuwende, grensverleggende poëzie; 'iedere poging tot taal-engagement is op zijn minst nuttig en de aandacht waard'.

KNIPSCHEER, Jos; KUSTERS, Wiel & NIJMEIJER, Peter
*Sjoerd Kuyper - Altijd als het noodlot toeslaat: Poëzie (interview)*, pp. 71-82 - Met ill.

KUSTERS, Wiel
*Twaalf dichters over 'tijd*', pp. 22-34
Over de tijd als verschijnsel, als dimensie; niet als 'recherche du temps perdu'

## *The P78 Anthology*[1]
## (nr. 2, 223 pp.)

Poëzie

BINSBERGEN, Wim van
[*Gedichten*], pp. 130-132
*Heart of darkness*: 'Although Eliya did not spur me on' pp. 130-131
*Ouder geworden*: 'Geen grotere afgang misschien' p. 132

CAIRO, Edgar
[*Gedichten*], pp. 125-127
*Dagwe. Uit: Obja sa tan a brewa*: 'als ik ben, negerziel alleen' p. 125
*...Dron '!!!. Uit: Foe jowe disi*, pp. 126-127

DAVIDSON, Steef
[*Gedichten*], pp. 184-185
*Een is altijd de mooiste*: 'Heen en weer geslingerd' p. 184
*Punk rules, O.K.?*: 'Punk regeert' p. 185

DEDINSZKY, Erika
[*Gedichten*], pp. 64-65
*Litanie voor de vrouw*: 'stuk' p. 64
*Epileerloog*: 'onze vader van hoogtezonnen en hoogbouw' p. 65
*Vlakland*: 'ik vries dieper in ontzetting vast naarmate de jaren verglijden' p. 65

FLIPSE, Robert Paul
*Het Leidseplein. Uit: Het epos van Kreatorius I*, p. 189
'De stoet rijdt uit'

1 Bloemlezing die een beeld geeft van de poëzieweek in Amsterdam (11-16 sept. 1978) en bedoeld is als introductie tot de undeground-poëzie van de wereld-dichters. Er werkten ook Nederlanders aan mee

HOOGSTRATEN, Harry
*Amazed and wide. From: Come again*, pp. 22-23

INGEN, Mignon van
*Ik ben niet bang voor de slang*, p. 148
'Ik ben niet bang'

KUYPER, Sjoerd
*Haar luister*, p. 197
'Ik stierf m'n duizend doden'

NIJMEIJER, Peter
*Ontbijt op de horizon*, p. 63
'Achter het gat van de deur: tafereel'

PLOMP, Hans

[*Gedichten*], pp. 146-147

*The gentle art of losing. From: The battle of love*: 'Women are fantastic. Trust them. Believe them', p. 146

*Evil roots*: 'There is no right wing or left wing' p. 147

SCHAAPS, Paul

*Noorderzon*, p 98

'Ze waait bij je binnen door de muren'

SCHIERBEEK, Bert

*A cross-section. From: The shape of the voice. Transl. by* Charles McGeehan, pp. 180-183

'The unnumerous ones in-which we stand in the moving deeds'

VINKENOOG, Simon

*News from the Hourglass*, pp. 102-107

1. 'In the rush of the wind' pp. 102-103
2. 'Quote' pp. 103-104
3. 'Heavenly drums. Body poetry' pp. 104-105
4. 'Poets, Freedom now! then: what!' pp. 105-106
5. 'All of you too' p. 106
6. 'Nothing to hear until you hear it' pp. 106-107

WESSELING, Hans

*Tarot*, pp. 194-195

'De dwaas doet wat hij doet en is wat hij is'

Proza

BROOD, Herman

[*Brief*], p. 200

DEELDER, Jules
*Python place. Uit: Moderne gedichten. D1 4711*, pp. 186-188

HOLST, Alex
*Het kindvrouwtje Shakti*, p. 198

MANGROELAL, Ken
*Zwaar en zonder einde*, pp. 70-71

Kritische bijdragen

VINKENOOG, Simon
*Poëzie: oh zie, oh zie wat ik ook zie! Een kijkje van achter de schermen van P78*[1], pp. 212-213

1 Eerder verschenen in: Waterman, 25/1978

## Menuet

### Onregelmatig verschijnend blad
### Opgericht in 1978

*Redactie*

| | |
|---|---|
| nr. 1: | Theo Gaasbeek, Hans Heesen, Jan Kamp |
| nr. 2: | Dezelfden, met Jeroen van der Schaal |

*Redactie-adres*: Palmstraat 30 A bis, 3572 TD Utrecht

| | |
|---|---|
| Nr. 1; | januari 1979, 28 pp. |
| Nr. 2; | mei 1979, 28 pp. |

### I. Poëzie

MANGER, Hermien
[*Gedichten*], 1, pp. 11-12
1. 'wat jij zegt' p. 11
2. 'wie o wie' p. 12
*Goden - astronauten?*: 'Aardse grenzen reiken weliswaar' p. 12

STRATEN, F.E. van
[*Gedichten*], 2, pp. 16-17
1. *Utrecht deze winter*: 'ik moet de straat op er is geen water' p. 16
2. 'eens als heer van de torens' p. 17

### II. Proza

AKKER, W. van den
*Een spannend jachtverhaal*, 2, pp. 4-7 - Met ill. van H. Heesen

GAASBEEK, Theo
*De bevrijding*, 2, pp. 21-22 - Met ill. van H. Kuyers

GELDER, Mariëtte van

*In dit huis*, 1, pp. 19-20

Oscar Wilde: *De zelfzuchtige reus. Vert.*: Mariëtte van Gelder, 2, pp. 18-20 - Met ill. en prt.

HEESEN, H.

*Kuchelbecker, of 't Genie gaat voor*, 1, pp. 21-25

KAMP, J.

*De kat*, 1, pp. 15-18

LEISTRA, Auke
*Het karwei*, 1, pp. 26-27

LEISTRA, Seerp
*De gemiste kans*, 2, p. 22

## IV. Kritische bijdragen

HEESEN, Hans
*Erich Wichmann: rebelse patriot in 'n ondergaand volk*, 2, pp. 1-3 - Met ill.
Over diens ‘Het witte gevaar’

HEESEN, H. & LEISTRA, A. & LEISTRA, G.
*De mythe van Gerard Reve benaderd. Een gesprek met Simon Carmiggelt*, 1, pp. 1-14
Over het werk en leven van Gerard Reve en zijn relatie tot Carmiggelt

KAMP, J. & HEESEN, H.
*Dirkje Kuik. Een interview*, 2, pp. 23-27
Over het leven en werk van de beeldend kunstenares en schrijfster Dirkje Kuik

VOSKAMP, Henk
*Alberto Moravia*, 2, pp. 8-10
Over het leven en werk van Moravia

*Buiten-Y revisited*, 2, pp. 13-15
Over een wandeling naar Schellingwou gemaakt door de hoofdpersonen in Nescio's boeken en nagewandeld door Henk Voskamp

**Hilda van Assche en Richard Baeyens,** ***Bibliografie van de literaire tijdschriften in Vlaanderen en Nederland. De tijdschriften verschenen in 1979***

## Mooi Weer

### Literair, cultureel kwartaalschrift
### Opgericht in 1979

*Redactie*: Ed Brand, Toom Rosenboom
*Redactie-adres*: Postbus 10791, 1001 ET Amsterdam
*Uitgever*: Maatschap Mooi Weer

| | | |
|---|---|---|
| [Jrg. I], | nr. 1; | september 1979, 33 pp. |
| | nr. 2; | december 1979, 38 pp. |

### Artikels van de redaktie

*'Onze aarde vormt het heelal niet meer' (gedicht)*, 1, p. 2
*'Een trombone vol volume in driekwartsmaat' (gedicht)*, 2, p. 3
L.F. Céline, [*Gedicht*]. *Uit: Cahiers Céline 4. Lettres et premiers écrits d'Afrique 1916-1917. Vert.*, 1, p. 20
'Daarom zwerf ik over de wereld, en'

### I. Poëzie

BERGE, H.C. ten
Ezra Pound, *Canto XLIX. Uit: 15 cantos. Vert.*: H.C. ten Berge, 1, pp. 5-6

GROEN, Johannes
'*Later*', 2, pp. 18-19 - Met ill.

ROOY, Gerhild van
'*In woorden schrijf ik een wereld*', 2, p. 25 - Met ill.

ROSENBOOM, Toom
'*Je fluistert mijn naam*', 1, p. 16

WHITE, E.B.
'*Het literaire essay zou*', 2, p. 17

## II. Proza

BRAND, Ed

*Nep*, 2, pp. 31-35 - Met ill.

*Dokter Strippo en zijn commando's (stripverhaal)*, 2, pp. 36-37

GROEN, Johannes

*Nèt niet*, 1, pp. 28-30 - Met ill.

NEMADE, Bhalchandra
*Mani's dood. Fragment uit The cocon*, 1, pp. 12-15 - Met prt.
*Paradoxaal*[1], 1, p. 33; 2, pp. 38-39

STOLTE, Jan & HEKSTRA, Ellen
Fransisco de Avila, *Kuniraya, de Incagod. Vert.*: J. Stolte & E. Hekstra, 2, pp. 20-24 - Met ill.

## IV. Kritische bijdragen

BRAND, Ed
*Ezra Pound, een dichter buitenbeens*, 1, pp. 3-7 - Met ill. en prt.
Over leven en werk van Ezra Pound

*Kunstkostgangers*, 1, pp. 8-11 - Met ill.
Satirische beschouwing over de Beeldende Kunstenaars Regeling

*Een kogel in het hoofd. Vert.*: Ed Brand, 2, pp. 26-30 - Met ill.
Fragmenten uit en toelichtingen bij het dagboek van de Rus Zasetsky: 'The man with a shattered world'

HEUVEL, Godelief van den
*Van haute couture naar democratische mode*, 1, pp. 17-19 - Met ill.
De democratisering van de samenleving en de ontwikkeling van de confectie-industrie dragen bij aan een veranderd modebeeld

ROSENBOOM. Toom
*F.M. Alexander. De wording van zijn techniek*, 1, pp. 21-27 - Met ill.
Benadering van het functioneren van het menselijk organisme. Hij beoogt hiermee het controleren en veranderen van de menselijke reactie

1 Concours om de Mooi Weer-wisselbeker

*Oscar Wilde. Uit de hoogte, uit de diepte*, 2, pp. 4-6 - Met ill.

## V. Illustratie

Gaudier - Brzeska, 1, p. 7
Huijts, Karina, 2, p. 34
May, Phil, 2, p. 6

## Naar morgen

### Opgericht in 1969

*Redaktie*: Martin Boot, Silva Ley, Rob Molin, Perpeille, Norbert de Winne
*Redaktiesecretariaat*
voor Nederland: Postbus 6254, 5600 HG Eindhoven
voor België: Kleistraat 36, 9300 Aalst
*Uitgever*: Opwenteling. Coöperatieve vereniging van auteurs voor presentatie van literatuur u.a.

| | |
|---|---|
| Nr. 33[1], | 1979, 32 pp. |
| Nr. 34, | juni 1979, 32 pp. |
| Nr. 35, | december 1979, 37 pp. = *Uit hart voor Brabant* |
| Nr. 36, | december 1979, 40 pp. = *20 Vlaamse dichteressen* |

### I. Poëzie

COLLAERT Jr., Johannes
[*Gedichten*], 34, pp. 21-23
*Gekkenwerk*: ‘Licht groene muren’ p. 21
*Ontmoeting*: ‘Het lawaai verstomt de klank der stem’ p. 22
*Zus of zo*: ‘Wij plakken etiketten’ p. 23

COOMANS, René
*Stralen*, 33, pp. 9-11
1. ‘vingers dragen 'n nieuw geluid’ p. 9
2. ‘komt’ p. 9
3. ‘over je hoofdhuid kronkelt bladstil’ p. 10
4. ‘je ziel proeven’ pp. 10-11
5. ‘getekend’ p. 12
6. ‘je inkleden tot inktvis’ p. 12

*De krans*, 33, pp. 13-17
1. ‘de vloek in je vuist bezweert’ p. 13
2. ‘gestold’ p. 13

1 De nummers maken tevens deel uit van de boekserie Onze Dichters; in deze serie zijn het respectievelijk de nrs. 141, 142, 143, 144.
Met gegevens over de auteurs achterin elk nummer

3. ‘onzichtbaar striemen vingers’ p. 15
4. ‘de schelp breekt’ p. 15
5. ‘nevels vallen naakt van schouders’ p. 16
6. ‘oogst-aren ingekapseld’ pp. 16-17

ESCH, Han van
[*Gedichten*], 34, pp. 3-5
*Polderdijk*: ‘schier’ p. 3
*Justin*: ‘lui weggezakt’ p. 4
*Zolderraam*: ‘in het venster’

FLANDERS, Car
[*Gedichten*], 34, pp. 27-29
‘hoor hoe de nacht’ p. 27
‘misschien ben ik de dood te rijk’ p. 28
‘als een gaas van pijn’ p. 29

FLENDRIE, Loes
[*Gedichten*], 33, pp. 23-24
*Heksenspiegel*: ‘Je heksen-mond op (mijn) mond-lach’ p. 23
*Ik*: ‘Wachtend op de dag’ p. 23
*Zusterschap*?: ‘Zo lang’ p. 24

HOOF, Guy van
[*Gedichten*], 34, pp. 25-26
‘Het begon al bij het opstaan’ p. 25
‘In het besef dat er soms iets’ p. 26

HOUWINK, Roel
*Oude huizen*, 34, p. 20
‘de stilte houdt hen niet meer vast’

KUITER, Willem
[*Gedichten*], 34, pp. 30-31
*Kanker*: ‘het gezicht getekend’ p. 30
*Een winterdode*: ‘maagdelijk’ p. 30
‘het regent’ p. 31
‘broos in de avondwinter’ p. 31

LEY, Silva

[*Gedichten*], 33, pp. 18-19

*Breister*: ‘mij valt de samenhang’ p. 18

*Om een boekvink*: ‘de kunst van wachten’ p. 18

*Koningskegelen*: ‘van tafels neergezet’ p. 19

SLUIS, Leen

[*Gedichten*], 33, pp. 5-8

‘Dood-enkel’ p. 5

*Beeldenstorm*: ‘Bij elke beeldenstorm’ p. 5

‘Steriel afstekend’ p. 6

‘Geharnast’ p. 6

*USO's (unidentified standing objects)*: ‘Die Marskramer’ p. 7

*Silent spring*: ‘Als jij’ p. 8

*Het tijdperk der Verlichting*: ‘Bij renovatie van de wijk’ p. 8

VANSLEMBROUCK, Marcel
[*Gedichten*], 33, pp. 20-22
*Elke vinger omringt een sleutel*: ‘met stalen mes steek ik iets van mezelf’ p. 20
*Voorbij een slapend geheim*: ‘in het bijzijn van de vermoeiheid sta ik’ p. 21
*De beheerder*: ‘de beheerder bereidt de dag optimaal voor’ p. 22

TIL, Wim van
[*Gedichten*], 34, p. 24
‘alle geluid’
‘en als ik de pijn zie’

WEELY, Evert van
[*Gedichten*], 33, pp. 25-31
*Gezicht uit steen*: ‘wit rijst het gezicht uit’ p. 25
‘Ik draag vuil’ p. 25
‘Deur op een kier’ p. 26
*Man-iemand*: ‘In het huis’ p. 26
*Resultaat*: ‘Ik kijk in het glas en’ p. 27
*Woord-clochard*: ‘Gedachten tot op de grond’ p. 27
*Paranoia*: ‘Een hand voor een oog’ p. 28
*Toeval*: ‘Een veewagen’ p. 29
*De mindere man*: ‘Klein, zover het’ p. 30
*Droomreis*: ‘De wereld leeft’ p. 30
*Allegorische reis*: ‘Ik reis’ p. 31

## IV. Kritische bijdragen

HOUWINK, Roel
*Zestig jaar dichterschap 1919-1979*, 34, pp. 14-19
Over de ontwikkeling van Pierre Kemps dichterschap

LOMMEN, M.M.
*Kemp en de tuin der lusten*, 34, pp. 7-13

Over het werk van de dichter Pierre Kemp. Met een ill. door Pierre Kemp (p. 6)

MOLIN, Rob

*In memoriam Ton Veugen (6 sept. 1939 - 14 febr. 1979)*, 33, p. 3

## Bijzondere nummers

### *Uit hart voor Brabant*
### (nr. 35, 37 pp.)
### Samenstelling: Dorette van Kalmthout

*Voorwoord*[1], p. 2

Bij deze bundeling van werk van dichters uit Brabant. ‘In deze drukke tijd is het goed naar de dichter te luisteren, omdat hij aanzet geeft tot zelfreflektie’

1 Door de Redaktie

BAGGERMANS, Karina
[*Gedichten*]. *Uit: 'Een beetje Brabant*', pp. 5-10
'zondagsdorpen' p. 5
'schichtig bespiedt men' p. 6
'langs vroege kersen' p. 7
'gedempt de leefstroom' p. 7
'als jij straks' p. 8
*Zomer*: 'dag openen' p. 9
'naamloos lijkt' p. 10

BEKKERS, Henriette
[*Gedichten*], pp. 11-13
*De spiegel*: 'in de spiegel' p. 11
*Visioenen*: 'ik heb een witte wereld gezien' p. 12
*Ongeremd*: 'ongeremd en moeiteloos' p. 13
*De tijd snelt voort*: 'ik kan niets vasthouden' p. 13

GENT, Riet van
'*Geliefd gezicht*', p. 14

HEUGTEN, W.A.M. van
[*Gedichten*], pp. 15-17
*De koepel van Lierop*: 'de koepel van Lierop rijst pontificaal' p. 15
*Dit edel morgenlicht*, p. 16
*Equinoxium*: 'Keert nu het licht' p. 17

KALMTHOUT, Dorette van
[*Gedichten*], pp. 18-20
'deinend op ritme van voeten' p. 18
*Dommellandschap*: 'als blauwe bloemen is mijn verleden' p. 19
'kleuren bloeien' p. 20

LAERHOVEN, Baptista van
[*Gedichten*], pp. 21-25
*Allerzielen*: 'sifonblauwe lucht' p. 21
*Het bezoek*: 'geluiden dringen' p. 21

*Even heerlijk gek zijn*: ‘mijn auto met bloemendak’ p. 22
*Verloren*: ‘de wind’ p. 23
*Herfst*: ‘het bos schatert in dronken’ p. 23
*De*: ‘de wind sleurde’ p. 24
*Jouw masker*: ‘vandaag ben je’ p. 25

LUYKX, Pieter
[*Gedichten*], pp. 26-29
‘ook als’ p. 26
*Voor karin*: ‘wij zaten toen op het gazon’ p. 27
‘op dit laatste uur’ p. 28
‘soms is er die geheime geur’ p. 29

WINDT, Rennie van
[*Gedichten*], pp. 30-35
*Vliegende vis*: ‘welk vreemd verlangen, kleine’ p. 30
*Brigadier*: ‘in het spanningsveld’ p. 31

*Mont Blanc*: ‘ik heb gevochten’ p. 32
‘van alles buiten’ p. 33
*Zelfportret*: ‘het was wel veel gewenst’ p. 34
‘je was wild mijn land vandaag’ p. 35

***20 Vlaamse dichteressen***
**(nr. 36, 40 pp.)**
**Samenstelling: Norbert de Winne**

*Woord vooraf*[1], p. 2
Deze bloemlezing wil een poging zijn ‘om een reeks hedendaagse Vlaamse dichteressen beter kenbaar te maken bij het poëzieminnende publiek van Noord en Zuid’

BOOM, Anna
*Ons dorp*: ‘Er is een barst in ons dorp geslagen’ p. 18

BUYL, Bertien
[*Gedichten*], pp. 11-12
‘Dit zijn weer de heilige avonden’ p. 11
*Bede aan onbekende*: ‘Hoe tussen de sterrennevels’ p. 12

CRÉE-ROEX, Marleen de
[*Gedichten*], pp. 27-28
‘liefhebben is na de lange’ p. 27
‘Wij komen nooit meer uit de’ p. 28

DAMME, Lieve van
[*Gedichten*], pp. 19-20
*Jaren later*: ‘Het was niet met een trein’ p. 19
‘De ruit verlengde de tuin’ p. 20

DEMEDTS, Gabrielle

1 Door de Redaktie

[*Gedichten*], pp. 33-34

*De kruik noch de wijn*: 't Bewustzijn breekt nu het brood' p. 33

*Twee uur van het jaar*: 'Die twee uur van het jaar zijn om' p. 34

DYCKHOFF-CEUNEN, Germaine

[*Gedichten*], pp. 15-16

*Eeuwige sneeuw*: 'zo grauw is de sneeuw' p. 15

*Jouw naam*, p. 16

GUIRLANDE, Christina

[*Gedichten*], pp. 9-10

*Euridice*: 'Wij zijn het dolen gewend' p. 9

*Icarosdromen*: 'Als je het huis ontvlucht hebt' p. 10

HEKKEN, Renée van
[*Gedichten*], pp. 21-22
‘Het altijd geopend raam’ p. 21
‘De zilte kilte aan het venster’ p. 22

HEUVEL, Lianne van den
‘*Je bent*’, p. 25

HOUTLAND, Jozefa van
[*Gedichten*], pp. 7-8
*Stierenkopurne*: ‘Als je tochten eindigen’ p. 7
*Projectiel voor een vrouw*: ‘Ge moet geen nachten scheppen’ p. 8

LANGBEEN-HAEGEMAN, Marieken
*Nocturne*, p. 36
‘In dit vredig samenzijn’

MALFAIT, Hilde
*Zee*, p. 17

MOEVAKIS
[*Gedichten*], pp. 23-24
*Dagdromen*: ‘door het raam’ p. 23
*Afscheid*: ‘ik heb de zomer droef vaarwel gekust’ p. 24

OPSOMER, Patricia
[*Gedichten*], pp. 13-14
*Pim Pom Peine*: ‘Dag Janneman’ p. 13
‘*Dag vader*’: ‘Speels betreed ik uw huis’ p. 14

SCARPHOUT, Ria
*Malabata*, pp. 29-30
1. ‘Dat is wat je wou’ p. 29
2. ‘Soms weet ik nog’ p. 30

SESSELLE, Maria

[*Gedichten*], pp. 31-32

*Ik zal*: 'Ik zal' p. 31

*Dit huis*: 'Waar men de zorgen aan de muur komt hangen p. 32

STASSAERT, Lucienne

'*En dit is de tol van uw zwijgen: dat breken*', p. 5

VANDERMARLIERE, Kaat

'*Waarschijnlijk zullen wij*', p. 35

VRIEZE, Gerda de

'*In donkere strepen houtskool*', p. 6

WISPELAERE, Griet de

'*Breuksteen*', p. 26

## Nummer

### Tijdschrift van de Stichting Interkom: Stichting combinatie kunstvormen

### Opgericht in 1979

*Redaktie*: Peter Bekkering, Simon Bes, Peter Delpeut, Jos de Mul
*Redaktie-adres*: p/a Peter Delpeut, Voorstraat 109, 4132 AP Vianen

Jrg. I, nr. 0*, 65 pp.

### Artikel redactie

*Nummer Nul...*, pp. 2-3
'Het multidisciplinaire karakter manifesteert zich ook in dit tijdschrift; daarom geeft het Nummer Nul geen representatief beeld van wat de lezer in de komende tijd kan verwachten. Het ligt in de bedoeling om een traditionele aanpak af te wisselen met een meer experimentele'.

### I. Poëzie

BRAAM, Hansje
[*Gedichten*], pp. 30-32
'*Wat voor me ligt*': 'een driehoek' p. 30
*Sécurité*: 'dat gras, waarop je' p. 31
& *Co*: 'Marine, in Rotterdam' p. 32

VELDE, Paul van der
*Poéte motdit*, pp. 35-37
'nadat ik illusies gemaakt' p. 36
'Naast een gedeelte van mijn haren' p. 37

### IV. Kritische bijdragen

* Bevat: Katalogus: Interkomexpositie in 't Hoogt (22 november - 2 december), pp. 49-65

BEKKERING, Peter

*De mythe van de werkelijkheid in de literatuur*, pp. 8-17 - Met ill. en prtn.

Over de verschillende stromingen die de literatuur in de loop der eeuwen gekend heeft en het daarbij horende beeld van de werkelijkheid

DELPEUT, Peter

*Peter Handke, de volzin en het filmshot*, pp. 38-47

Over 'Die Angst des Tormanns beim Elfmeter' (1970) en de verfilming van 'Die linkshändige Frau' (1977)

*Bij de gedichten van Hansje Braam*, pp. 28-29
Over de verdwijning van Hansje Braam en de gedachte aan Josef Beuys

MUL, Jos de

*Bij het heengaan van Paul v[an] d[er] Velde*, p. 34
Over een foto die genomen is toen Van der Velde (1955-1979) op één der dakterrassen van de Borobudúr stond

*Het Utrechtse systeem*, pp. 18-26 - Met ill.
Aan de hand van een verhaal wordt de werkelijkheid in regels gevat: een willekeur van regels als in een spel. Kenmerk van dit spel is: 'de werkelijkheid bestaat niet; iedere speler creëert zich een eigen werkelijkheid'

XXX

*De mythe van de werkelijkheid*, pp. 4-6 - Met ill.
'[...] is het niet zo dat we door ons te verplaatsen, zowel in de tijd als in de ruimte, (we) beelden verzamelen van de werkelijkheid die ons in staat stellen het beweeglijke karakter van de werkelijkheid te onderkennen'

## Raakvlak

### Tijdschrift voor literatuur en zo
### Opgericht in 1979

*Redactie*: Arend Slagman, Jos Steegstra, Jan F. de Zanger
*Redactie-adres*: nr. 1 t/m 3:Steenbokstraat 51, 7557 LS Hengelo (0)
nr. 4: Orchideestraat 134, 9731 GL Groningen
*Uitgever*: Uitgeverij Holmsterland B.V., Grootzeil 26, Antwoordnummer 338, 9700 WN Groningen

| | | |
|---|---|---|
| Jrg I[1], | nr. 1: | januari 1979, 59 pp. |
| | nr. 2: | mei 1979, 67 pp. |
| | nr. 3: | 1979, 61 pp. |
| | nr. 4: | 1979, 62 pp. |

## Artikel van de redactie

*Verantwoording*, 1, pp. 3-4
‘De redactie van Raakvlak, [...] beoogt niet bij voorbaar een nieuwe stroming in de literatuur/kunst te introduceren en is niet van plan zich meteen af te zetten tegen allerlei bestaande tijdschriften [...]. De bijdragen moeten bestand zijn tegen een unaniem kwaliteitsoordeel van de drie redacteuren, waarbij het niets uitmaakt of een bijdrage experimenteel of traditioneel is’

## I. Poëzie

ANGEVAARE, Inge
Robert Lyng, [*Gedichten*]. *Vert.*: I. Angevaare, 3, pp. 33-39
*Lang was het geleden; Het stalen tijdperk, 1-7; 't Is laat*, p. 35; 35-37; 39

[*Gedichten*], 4, pp. 7-8
*Oud*: ‘Een grijze stap’ p. 7
*Gast*: ‘uit Rotterdam tegenover mij’ p. 8

1 Over de medewerkers nr. 2, pp. 66-67 en nr. 4, pp. 58-59

BALKT, Herman Hendrik ter

[*Gedichten*], 1, pp. 37-41

*De benzinepomp*: ‘Strogele vogelschrik’ p. 37

*Waterloo Station*: ‘Rust zacht, postkoetsen’ pp. 38-39

*Falend orakel*: ‘Wiens idee was de wind?’ pp. 40-41

[*Gedichten*], 3, pp. 46-48

*De telefooncel*: ‘Roekloos is de hemel’ p. 46

*Belgrado*: ‘Dit gelukkige volk’ pp. 47-48

BLOEM, Rein
*Blaam*, 1, p. 42
'Don Quichote'

BOELENS, Jan
[*Gedichten*], 1, pp. 43-46
*Opstaan in de morgen*: 'Wolken vochtig en vlezig' p. 43
*Oorlogsverklaringen*: 'Harmonium doremifasol' p. 44
*Wat een taxichauffeur mij vertelde*: 'Ik rij een halve eeuw tussen de' pp. 45-46

BOGNÀR, Rob
*Afbraakpand*, 2, pp. 31-37
1. 'De waslijn doorgezakt' p. 31
2. 'In het spraakgebruik' p. 32
3. 'De oude man' p. 33
4. 'Roofridders wrikken' p. 34
5. 'Gras en ganzevoet' p. 35
6. 'De waslijnpalen weggehaald' p. 36
7. 'De platgewalste bodem' p. 37

EIJSSELSTEIJN, Lidy van
[*Gedichten*], 3
*Zuidelijk. Uit: Zouden wij ooit weten*: 'Wat weten wij van de trek van de vogels' p. 58
*Wit, grijs en zilver*: 'Spelen nog zwanen op het IJselmeer!' achterflap - In facs.

HEYMANS, J.
[*Gedichten*], 2, pp. 46-47
*Bergman*: 'zwervend op eenzame hoogten' p. 46
*Eiland*: 'als een eiland zonder strand' p. 47

HULZEBUS, Egbert
*Zelfs hier*, 4, p. 9
'ik hoor'

JELLEMA, C.O.

[*Gedichten*], 2, pp. 10-12

*Blixen*: ‘Onder die eeuwig eendere hemel’ p. 10
*Dorpshotel*: ‘Krakende treden van de trap’ p. 11
*Stania State*, p. 12

1. ‘Wandelend in een park’
2. ‘Verdubbeling van eenden, bladentakken’

KROON, Dirk

[*Gedichten*], 3, pp. 3-8

*Pierrot*: ‘de witte clown wordt weggegrist’ p. 3
*Figurant*: ‘en met merkbaar geweld’ p. 4
*Veen*: ‘brandgangen trekken’ p. 5
*Vieillard laborieux*: ‘parijs zoals het was’ p. 6
*Een weg in de herfst*: ‘wie liegt de herfst bij elkaar’ pp. 7-8

[*Gedichten*], 4, pp. 12-15
*Vergrotende trap*: ‘boven de dagen van onweer’ p. 12
*Pijngrens*: ‘ga dan onder water’ p. 13
*Intrede*: ‘afdalend’ p. 14
*Weerstand*: ‘wie riep in het verre verschiet’ p. 15

KUITER, Willem
[*Gedichten*], 4, pp. 42-43
a. *Wording*: ‘in het naamloos verwaaien van’ p. 42
b. *Afrikaans meisje*: ‘je vertedert’ p. 42
c. *Begrafenis van een demonstrant*: ‘de dragers hebben jou’ p. 42
d. ‘uit je schoot kwam aarde’ p. 43

MOLIN, Rob
[*Gedichten*], 2
*Mergelland*: ‘op deze oude gronden’ p. 55
*Mergelwinning*: ‘verwoesten is scheppen’ p. 56
‘Op deze witte winterdag’ achterflap - In facs.

MOOK, Paul van
*Een ziekte*, 2, p. 58
‘Ik kom maar langzaam weer op’

OOSTENBROEK, Lucette M.
*Griekenland 1978* [*Drie haiku's*], 2, p. 57

PEYPERS, Ankie
[*Gedichten*], 1, pp. 5-11
*Betrokkenheid*: ‘Ze zullen naar hem kijken’ p. 5
*Route*: ‘een mis kan ik niet voor je schrijven’ p. 6
*Een van hen*: ‘je ziet hem naast zijn vrinden staan’ p. 7
*Cultuur*: ‘wij het draaiorgel’ p. 8
*Naturalisme*: ‘het groene gras’ p. 9
*Vraag*: ‘dit hier is tamelijk warm’ p. 10
‘om door je heen’ p. 11

SLAGMAN, Arend

[*Gedichten*]

*Ruïnes. Uit: Vagantenbiecht*: ‘iedere dag eist zijn ruïnes’ 1, p. 25

*Mistoffer*: ‘er is een mist in de leegte’ 1, p. 26

*'t Pleintje*: ‘in dat café ademt rook boven’ 3, pp. 49

*Kat en beeld*: ‘Wat wil de kat zijn’ 3, p. 50

STEEGSTRA, Jos

Ron Riddel, [*Gedichten*][1]. *Vert.*: J. Steegstra, 1, pp. 16-19

*Zonsondergang in Bogor; Een man uit ons dorp*, p. 16; 17

*Brief aan een vriendin; Scheidingsgesprek*, p. 18; 19

1 Het gedicht ‘I am thinking of you, Willy’ (in facs. - 1, achterflap)

[*Gedichten*], 1, pp. 27-29
*Oma's tijd. Uit: Poëzie der Nieuwe Tachtigers*: 'Folkloristisch gezien' p. 27
*Foto. Uit: Je bent wat korrelig vandaag*: 'Mijn oom is lang genoeg dood' p. 28
*Laat mij niet alleen. Uit: Je bent wat korrelig vandaag*, p. 29

[*Gedichten*], 2, pp. 21-25
1. 'Tussen de regels' p. 21
2. 'Mijn hart staat stil' p. 22
3. 'Het heilige zand' p. 23
4. 'Verbazing staat op je gezicht' p. 24
5. 'Ijsnaalden spitsen mijn gehoor' p. 25

TWIJNSTRA, Nel
[*Gedichten*], 2, pp. 3-8
*Loch Etive*: 'Geen loch is blauwer dan het verleden' p. 3
*Iona 1*: 'Uit welk zaad groeien de bloemen' p. 4 - correcte versie, 4, p. 60
*Iona 2*: 'De steen die je me gaf - wit gepolijst' p. 5
*Oudere vrijster. Uit: Op de wijse van lieve Augustijn*: 'Steeds moeilijker worden' pp. 7-8

VINKENOOG, Simon
[*Gedichten*], 4, pp. 29-31
*Slow-motion-universe*: 'Klank-kleur-kanalen' p. 29
*Shell & tell*: 'Een boodschap' p. 29
*Son-et-lumière*: 'Als kleuren konden spreken' p. 31
*Mimicri*: 'Goudcrème, smaragd' p. 31

[*Gedichten*][1], 4
1. 'Druk werk' p. 33
2. 'Tussen punt en lijn' p. 35
3. 'Zwenken, wijken' p. 37

1 Tekst uitgesproken bij de opening van de tentoonstelling van Jan ten Voorde, Hengelose Kunstzaal, 24 maart 1979

ZANGER, Jan F. de

[*Gedichten*], 1, pp. 30-31

*Noordereiland*: ‘alleen met de verjaardag van opa’ p. 30

*Bornholm*, p. 31

1. ‘terwijl Armstrong en Aldrin’
2. ‘terwijl Collins zijn hartslag’
3. ‘zij namen 36 kilo’

Uffe Harder, [*Gedichten*]. *Uit: Nu og nu (Nu en nu). Vert.*: J.F. de Zanger, 2, pp. 38-41

*Na de lezing....; De plaat; Replieken*, p. 38; 39-40; 41

Inge Meidinger-Geise, [*Gedichten*]. *Vert.*: J.F. de Zanger, 3, pp. 21-25

*Monument voor de gevallen strijders; Emancipatie; Huisvrouwennotitie*, p. 21; 22; 23

*Wat gebleven is; Misschien komen er weer*, p. 24; 25

[*Gedichten*]. *Uit: Poesie (Zwitserland). Vert.*: J.F. de Zanger
Rainer Brambach, Morgen/Ochtend, 1, p. 77
Werner Dürsson, Studentin U/Studente U, 2, pp. 60-61
Hans Klein, Idylle 1/Idylle 1, 4, pp. 54-55

[*Gedichten*]. *Uit: Hvedekorn (Denemarken). Vert.*: J.F. de Zanger
Henning Fleischer, Film/Film, 2, pp. 64-65
Rolf Gjedsted, Idyller/Idylles, 4, pp. 56-57
Michael Strunge, Brev/Brief, 1, pp. 55-56

[*Gedichten*]. *Uit: Horisont (Finland). Vert.*: J.F. de Zanger,
Erik Bagerstam, Juden i Hamburg/De jood in Hamburg, 3, pp. 60-61
Kaj Moberg, Poesins närmsta gramme/Naaste buur van de poëzie, 4, pp. 52-53
Carsten Schale, Vintereld/Winters vuur, 2, pp. 62-63

## II. Proza

ANGEVAARE, Inge
*In gesprek*, 3, pp. 26-32

AUGUSTIN, Elisabeth
*De tuin*, 2, pp. 26-30

MOOK, Paul van
*Mieren*, 2, pp. 42-45
*Ziener*, 4, pp. 49-50

REEN, Ton van
*Een ster uit de dertiger jaren. Uit: De ondergang van Amsterdam*, 1, pp. 32-36

SCHOOTEN, Hanneke van
*Spelen*, 4, pp. 3-6

*Uit een brief van één van de organisatoren van de Nacht van de poëzie in Almelo*, 4, achterflap

ZANGER, Jan F. de
*De pas*, 4, pp. 16-28

## IV. Kritische bijdragen

BEERS, Paul
*Over Marian Pankowski*, 3, p. 9

BERKELMANS, Frans
*Vroege verzen van een mooi-weer-spelende reconvalescente continuïteit in het dichtwerk van Ida Gerhardt*, 2, pp. 48-54 [Errata, 4, pp. 61-62]

BEURSKENS, Huub

*Een nieuwe traditie*, 4, pp. 10-11

Over het gedicht dat niet alleen in drukvorm verschijnt, maar tegenwoordig ook aan het publiek ten gehore gebracht wordt

BOGNÀR, Rob

*De impasse in het Nederlandse toneel*, 1, pp. 12-15

'Het is een open vraag of de impasse in het Nederlandse toneel veroorzaakt wordt door de kwaliteit en de kwantiteit van de toneelschrijver, of door het chaotische en klungelige toneelbeleid van CRM'

BUSCHMAN, Simon

*Woorden als zeepbellen*, 4, pp. 39-41

Over de haiku

FERRON, Louis

*'Synopsis voor Götterdämmerung'. Geschreven n.a.v. de 'zelfmoord' van een drietal RAF-leden in de gevangenis van Stuttgart-Stammheim*, 3, pp. 40-45

Over het niveau van de mentale geschiedenis van Duitsland (ca. 1880-1945). 'Een geschiedenis waarmee een goed deel mythologisch denken is gemoeid. Dit mythologische en irrationele aspect negeren houdt een vervorming van de werkelijkheid in'

MOLIN, Rob

*Voor Ton Veugen 6 september 1939 - 14 februari 1979*, 2, achterflap - In facs

SLAGMAN, Arend

*Marian Pankowski: 'Ik ben een gearriveerde randfiguur' (interview)*, 3, pp. 10-20 - Met ill.

*De Wolfsmond: uitgeversroddel in Arnhem*, 4, pp. 44-48

Over de publicaties van uitgeverij Wolfsmond

STEEGSTRA, Jos

*Shrinivasi: 'Inwoner van Suriname'*, 1, pp. 47-54 - Met prt

Over de Hindoestaanse dichter Shrinivasi (ps. van M.H. Lutchman)

*Over Lidy van Eijsselsteijn*, 3, pp. 51-57

WILLEMS, Eldert

*(Spreken over kunst)*, 2, pp. 14-19 - Met ill.

'Wat aan de kunst voorafgaat, dat is de behoefte om los te komen van het bekende en het nieuwe van je zelf (en van de wereld) te ontdekken [...]. Door de wijze waarop over kunst gesproken wordt is dat vastzitten aan de wereld onder woorden te brengen'

ZANGER, Jan F. de

*Jan Homan: 'Dat hele vak van ons is verloederd. Tegenwoordig heeft elke straat zijn eigen kunstenaar'*, 1, p. 21, 23

Over het leven en het werk van de schilder Jan Homan

*De wijs van lieve Augustijn, of Het cultureel klimaat van Deventer*, 2, pp. 6-9

Over de literaire activiteiten in Deventer (Deventer literaire kring, Literair café), waarbij aandacht voor de schrijfster Nel Twijnstra

## V. Illustratie

Homan, Jan, 1, p. 20, 22, 24
Lyng, Jeanette, 3, p. 34, 36, 38
Voorde, Jan ten, 4, p. 30, 32, 34, 36, 38
Willems, Eldert, 2, p. 13, 16, 20

## Ramp

### Kwartaalschrift voor taal noch teken
### Opgericht in 1975

*Redactie*: Frans Duin, Cees van Hoore, Peter de Jong, Hendrik van Leeuwen, Paul Leive, Esther Peze, Martin van Rossum, Arthur Schouten
*Redactie-adres*: Foreestweg 54, 2614 CK Delft

Nr. 8: voorjaar 1979, 68 pp. = *Nonsens ABC*

### Bijzonder nummer

### *Nonsens ABC*[1]
### (nr. 8, 68 pp.)
### Geïllustreerd door Frans Duin[2]

*Redactioneel*, p. 2
Hier is een nieuw nummer met een 'volstrekt nutteloos thema: NONSENS in woord en beeld: het maakt futloos, hulpbehoevend en een beetje liederlijk'.

### Poëzie

GOREY, Edward
*'There was a young man, name of Fred'*, p. 27 - Met ill.

HEIDEN, Alex van der
*'Er was eens een kaasboer in Gouda'*, p. 27

HOORE, Cees van
[*Gedichten*]*
*Dood*: '"Je geld of je leven" schreeuwde hij in alle staten' p. 19
*Katapult*: 'O, toen je nog een kleine onbekende was' p. 26
*Niemand*: 'Een bank voor twee' p. 40
*Paperclip*: 'Hij ziet het wel, ik ben verveeld' p. 42

1 De titels met een * maken deel uit van het 'Nonsens Alphabet': verklaringen van/bijdragen over de genoemde namen en/of begrippen
2 Verder een omslagontwerp van Hendrik van Leeuwen en een ill. (p. 44) van Maarten Ruijters. Met een pagina op 'glad papier' tgo. p. 26 gescheurd door Theo Westerduin en Peter de Jong

*X-benen*: ‘Hij zei: ‘als ik je hier zo op het strand zie lopen’ p. 66

LEAR, Edward

[*Limericks*], p. 27

‘Een oude man uit Nieuweschans’

‘Een oude heer uit Peru’

‘There was an Old man of the West’

LEIVE, Paul

[*Gedichten*]*, p. 66

*Dezer dagen Zat*: 'Stopverf is de tint'

*'Bombardiman filosu'*: 'De lange zwarte roofridder'

MANGER, Hermien

Christian Morgenstern, [*Gedichten*]. *Vert.*: H. Manger, pp. 31-38

*Galgenbruders Lied an Sophie, die Henkersmaid*/Galgebroederslied aan Sofie, de beulsmeid, p. 31

*Das Nasobem/Het neuzobeem; Der Hecht/De snoek; Der Gingganz/De liepzo*, pp. 32-33

*Das Knie/De knie; Bim, Bam, Bum/Bem, bam, boem; Die Trichter/De trechters*, pp. 34-35

*Das aesthetische Wiesel/De esthetische bij; Das Lied vom blonden Korken/Het lied van de blonde kurk; Die zwei Parallelen/De twee parallellen*, pp. 36-37

*Das grosse Lalula; Die Nähe*[1], p. 38

## Proza

PEZE, Esther

Richard Hughes, *Taìn Bò Cuailgne (fragmenten). Inl. en Vert.*: E. Peze, pp. 56-57

ROSSUM, Martin van

Jean Tardieu, *Mijnheer Ik. Dialoog met een briljante gesprekspartner. Inl. en Vert.*: M. van Rossum, pp. 58-62

TIGGES, Wim

Richard Hughes, *Niks. Uit: The spider's palace (1931; 1972). Vert.*: W. Tigges, p. 25

*Niets, niemand, nergens*, p. 40

1 Met een vrije bewerking door HNDRK. Stripverhaal met tekeningen van Hendrik van Leeuwen: Het dicht, p. 39

XXX

*Niemandsland*, p. 41

## Kritische bijdragen

BOXEN, Mary

*Nonsens in de kommunikatie bij Lewis Carroll**, pp. 12-14

Met ill. van Lewis Carroll, Rene Cloke, J. Morton Sale, Charles Robinson, B.P. Gutman.

LEEUWEN, Hendrik van

*Richard Brautigan**, pp. 10-11

*Alice* [*in Wonderland*] - *het illustreren van nonsens*, pp. 15-17

Met ill. van Sir John Tenniel, Ralph Steadman, Mervyn Peake

*Edward Gory Amphigorey**, pp. 20-22
*Professor Pi, rara avis extraordinaria**, pp. 42-43
[*Saul*] *Steinberg, nonsens en beeldende kunst*, pp. 46-52 - Met ill.
*Roland Topor**, pp. 62-63

LEIVE, Paul

*Peter Bichsel (geb. 1935)**, p. 9
*Wilhelm Busch (1832-1908)**, pp. 9-10
*E.T.A. Hoffmann (1776-1822)**, p. 24
*Alfred Liede**, p. 26
*Karl Friedrich Hieronymus von Munchhausen (1720-1797)*, p. 28
*Dong**, p. 29
Over een literair gezelschap dat zich met 'nonsens' bezighoudt

*Robert Desmos (1900-1945)**, p. 29
*De 'groteske' en Christian Morgenstern*, pp. 30-38
Inleiding op de nonsens-gedichten (zie: Poëzie); met beknopte bibliografie

*François Rabelais (....-1553)**, p. 45
*Rodolphe Topffer (1799-1846)**, p. 62
*Joachim Ringelnatz (1883-1934)**, p. 67

PEZE, Esther

*Absurd toneel**, p. 8
*Samuel Beckett (1906- )**, p. 9
*Marx Brothers**, p. 29
*Herenleed (van Armando en Cherry Duins)**, p. 23
*Gerard Hoffnung**, p. 24
*John O'Mill**, p. 28
*Sprookjes**, p. 53
*Surrealisme en Dada**, pp. 54-55

ROSSUM, Martin van

*Boris Vian**, pp. 64-65
Met het gedicht Fugue: 'Les gens qui n'ont plus rien à faire'

SMIT, Louis

*Aristophanes (445-385 v. Chr.)**, p. 9
*Maarten Biesheuvel**, p. 9

TIGGES, Wim
*Niks is onzin. Inleiding*, pp. 3-7

> Aan de hand van 'The field of nonsense' (1952) van Elizabeth Sewell wordt de 'non-sens' besproken: '... en dat is nu juist wat nonsens zo interessant maakt - de schrijver houdt zich niet aan de eigen regels, bezondigt zich soms toch aan poëzie, aan literatuur, aan kunst, aan een oproep tot verstaan'

*Anthony Burgess (1917- )**, p. 10

*James Joyce**, p. 26
*Edward Lear en het 'sonnet' van de onzin.* [*De limerick*]*, p. 27
*H.H. Polzer**, p. 45
*Erik Satie (1866-1925)**, p. 53
*De Schoolmeester*[ = *Gerrit van der Linde (1808-1858)*]*, p. 53
*Daan Zonderland**, p. 67
*Eugene Field**, p. 67

XXX

*Lucianus (Sannosata, Syrië, 120 na Chr. - Egypte, 180)**, p. 26
*Chesterton**, p. 67

## Raster

### Tijdschrift in boekvorm[1]
### Opgericht in 1977

*Redaktie*: H.C. ten Berge, J. Bernlef, P.W.M. de Meijer, J.F. Vogelaar
*Redaktieadres*: p.a. De Bezige Bij, Van Mierenveldstraat 1, Amsterdam-Z.

Nrs[2]. 9, 10, 11: 160, 159, 143 pp.

## I. Poëzie

BERNLEF, J.

Lawrence Raab, *Een verzamelaar van koud weer. 1-21. Een cyclus.* *Inl. en vert.*: J. Bernlef, 10, pp. 9-29

*Ik zal sterven als ik het weet*, 11, pp. 7-11

1. ‘Het verlangen wordt soms’ p. 7
2. ‘Soms is het een steen’ p. 7
3. ‘Kun je je iets zwarters’ p. 8
4. ‘De kamer helemaal zwart maken’ p. 8
5. ‘Dit snakken naar een’ p. 9
6. ‘De geur van uitgebloeid gras’ p. 9
7. ‘Dat is wat verlangen klaarmaakt’ p. 10
8. ‘Halverwege, dat is het beeld’ p. 10
9. ‘Halverwege en vrij’ p. 11
10. ‘Het is niet anders’ p. 11

*Wonen aan zee*, 11, pp. 13-17

‘ik wacht opdat er niets p. 13

1. ‘Lichthuis, het baken op het dak’ p. 14
2. ‘Hij richt een lamp op zee’ p. 15
3. ‘Een sloep langszij’ p. 16
4. ‘Wiens bed aan zee staat’ p. 17

BEURSKENS, Huub

*Vierde kwartet*, 11, pp. 68-71

1. ‘reis die naar het uitzicht verlangt’ p. 68
2. ‘op de kustlijn: elk spoor bewogen en verwatert’ p. 69
3. ‘jukbeen, hand van sorbet kersen lepelt’ p. 70
4. ‘tenen stoelen gaan op stapels, tenten vouwen’ p. 71

1 Met gegevens over de medewerkers achterin elke aflevering
2 Eindredaktie, respectievelijk: H.C. ten Berge, J.F. Vogelaar, P.W.M. de Meijer

CAMPERT, Remco

*Gedichten*, 9, pp. 63-67

*Voorbeeldig*: ‘Altijd valt het voorgeschreven blad’ p. 63

*Het geheim van de smid*, pp. 64-66.
1. ‘Het geheim van de smid schuilt in de smidse’ p. 64
2. ‘Ik sta in haar kamer’ p. 64
3. ‘Toen het almaar regende’ p. 65
4. ‘De jonge bomen zaagde ik om’ p. 65
5. ‘Nog één keer die kamer’ p. 66
6. ‘De poes springt op het aambeeld’ p. 66

*Wandeling naar Parfondeval*[1]: ‘De wind wuift over mijn gezicht’ p. 67

DEDINSZKY, Erika

Sandor Weöres, [*Gedichten*]. *Vert.*: E. Dedinszky, 11, pp. 109-112
*Op thema's van kleine jongens*, pp. 109-110
*Alternatief paradijs. Gedichten van psychiatrische patiënten*, pp. 111-112

HERMANS, Theo

*Antonio Cisneros, Gedichten. Inl. en vert.*: Th. Hermans, pp. 50-58
*Tweemaal eenzaamheid: 1. Hampton Court 2. Paris 5ème*, pp. 51-52
*In memoriam (Voor Mario Sotomayor)*, p. 53
*Kroniek van Lima*, pp. 54-55
*Kroniek van Chapi, 1965*, pp. 56-58

INGEN SCHENAU, Karin van

*Antonio Porta, De koning van het magazijn. Gedichten uit: Il re del magazzino. Vert.*: K. van Ingen Schenau, 9, pp. 30-37 - Met prt.
Brief nr. 1, 2, 6, 8, 17, 26, 28, 30

OTTERSPEER, A.X.

*Cyclus voor het verborgen hert*, 10, pp. 97-101
1. ‘half open’ p. 97
2. ‘kan de kampioen’ p. 98
3. ‘gaat de fietster’ p. 98
4. ‘valt de pen’ p. 99
5. ‘tussen twee letters’ p. 99
6. ‘de theepot’ p. 100
7. ‘een woud’ p. 100

1 Opdracht: Voor H.R.S. en C Postma

8. ‘staat het koren’ p. 101
9. ‘lengen de dagen’ p. 101

REINTS, Martin

*Komm mit nach Varasdin!* 9, pp. 51-53

*Thuis*: ‘Ze hebben haar uit een nachtkroeg weggehaald’ p. 51

*In de bars*: ‘Haar broertjes zijn getrouwd’ p. 52

*Op de Schellingwouderbrug*: ‘Ze zet haar koffer neer en haar tas’ p. 53

*Gevreesde trillers*, 9, pp. 54-56

*De pont*: ‘Als de mannen elkaar glazen tussen de ogen drukken’ p. 54

*De houthaven*: ‘Langs de kasino's op de Steindamm’ p. 55

*Richting Steinwerder*: ‘Twee stoplichten zetten de voetgangers in beweging’ p. 56

TENTIJE, Hans

*Na, naast elkaar*, 11, pp. 84-93

‘De golfslag bevroren, golven op 't moment’ p. 84
‘Raakt zwarter en dieper glanzend’ p. 85
‘Kraaien vliegen op van een veraf kadaver -’ p. 86
‘bij 't weggaan 't licht te zien’ p. 87
‘In deze opeenvolging -’ p. 88
‘Vergeeld tot een volstrekter zwartwit’ p. 89
‘Nog geen dertig jaar later 's avonds te verdwalen’ p. 90
‘Geflüchtet unter das dänische Strodach...’ p. 91
‘In haar pupillen verdubbelt zich verkleind’ p. 92
‘Van schots op schots, sommige treden’ p. 93

WITVLIET, Leendert

*Gedichten*, 10, pp. 107-108

*Je zei*: ‘Het lichtdunne laagje wit’ p. 107
*Stad*: ‘In deze stad met blad op de beelden’ p. 108

## II. Proza

BERNLEF, J.

Per Olof Sundman, [*Verhalen uit: Jägerna (De Jagers)*]. *Vert.*: J. Bernlef, 7, pp. 73-87

*De waarnemer; De micarijder*, pp. 73-81; 82-87

FERRON, Louis

*De student Nathanael ontmoet de verteller uit Thomas Mann's ‘Doctor Faustus’*, 9, pp. 38-43

KNIPSCHEER, Jos

Donald Berthelm, *De zandman*. [*Uit: Sadness*]. *Vert.*: J. Knipscheer, 9, pp. 57-62

LESENER, Ingeborg

Jean Paul, [*Uit: Quintus Fixlein. Tweede druk, 1801*]. *Inl. en vert.*: I. Lesener, 11, pp. 113-136

*Brief aan mijn vrienden in plaats van de voorrede*, pp. 116-118

*De geschiedenis van mijn voorrede bij de tweede druk*, pp. 119-136

PLEYSIER, Leo

*Turnhout 1959: Negenvijftig*, 11, pp. 59-67

SCHIPPERS, Elly

Hannelies Taschau, *Mijn lichaam waarschuwt mij voor elk woord*[1]. *Vert.*: E. Schippers, 10, pp. 31-40

1 Met een inleiding over de schrijfster van Roswitha Wiegmann, p. 30

SWART, Koba
*De tijd van het voorspel. Beeldverhaal*, 10, pp. 85-96

VOOGD, Pietha de
Giorgio Manganelli, *Onconclusie (fragment). Vert.*: P. de Voogd, 10, pp. 41-45

WOUTEN, W.J. van
*Een morgue voor poëzie*, 10, pp. 102-106

## IV. Kritische bijdragen[1]

BAKX, Hans
Gerhard Amanshauser, *Aantekeningen bij een klankgedicht. Vert.*: H.W. Bakx, 10, pp. 46-50

*Over de Wiener Gruppe*, 11, pp. 18-58
De groep - door critici en literatuurwetenschappers naderhand 'Wiener Gruppe' genoemd - ontstond in 1952 te Wenen door 'gemeenschappelijke literaire belangstellingen' van H.C. Artmann en Gerhard Rühm, bij wie zich in 1953 Konrad Bayer, en naderhand ook Oswald Wiener en Friedrich Achleitner aansloten. Uit hun manifest spreekt wantrouwen tegenover de 'weergave uit de tweede hand', het intermediaire van taal of muziek. En het sluit aan bij Wittgensteins gedachte dat bepaalde dingen niet gezegd kunnen worden, maar wel getoond

[*Teksten van de Wiener Gruppe*]. *Vert.*: H.W. Bakx, 11, pp. 22-58
Friedrich Achleitner, *4 constellaties; De goeie soep*, p. 22; 23-24
H.G. Artmann, *Epitafen*, pp. 25-27
*Dialectgedicht; Personnage van dolfijnen*, p. 28; 29

H.C. Artmann & Konrad Bayer, *Acht-punten-proklamatie van de poëtische daad*, p. 41
*Montage naar het Vollständiges Lehrbuck der böhmischen Sprache van Heinrich Terebelsky*, 1853, p. 42

1 De titels met * behoren tot de rubriek Discussie, kritiek, korrespondentie

H.C. Artmann, Konrad Bayer & Gerhard Rühm, *Magische cavallerie*, pp. 43-45
Konrad Bayer, *Franz, Het sprookje van de beelden*, p. 30; 31
*Sinds ik weet*, p. 32

Konrad Bayer & Gerhard Rühm, *Een misdaadstuk*, pp. 46-47
Gerhard Rühm, *Ideogrammen; Sonnet*, p. 33; 34
*Robert en Helene, een ontmoeting in brieven*, pp. 35-37

Gerhard Rühm & Oswald Wiener, *Uitspraken*, pp. 48-49
Oswald Wiener, *De verbetering van midden-Europa (fragmenten)*, pp. 38-40

BERNLEF, J.

Jean Genêt, *Het atelier van Alberto Giacometti. Vert.*: J. Bernlef, 9, pp. 7-29 - Met ill.

Per Olof Sundman, *Opmerkingen rond een techniek. Vert.*: J. Bernlef, 9, pp. 68-72 - Met prt.
P.O. Sundman over eigen werk; zie ook: Proza

*Kopuleren met afstandsbediening*, 9, pp. 147-148
Kritische beschouwingen bij J.F. Vogelaar, Peter Handke - Een overschat schrijver? (9, pp. 135-146)

*De verbeelding en de macht. Den Uyl en de kunst**, 11, pp. 139-140
N.a.v. de toespraak van J.M. den Uyl bij de toekenning van de P.C. Hooftprijs aan Remco Campert, met een verkeerde interpretatie van Camperts uitspraak over politici en kunstenaars die allebei macht willen uitoefenen

BOEF, August-Hans den
*Ander proza - pessimisme, utopisme?** 10, pp. 142-151
Over Sybren Polet, Xpertise of De experts en het rode lampje; over diens theorieën over 'ander proza', over Cyriel Offermans' opvatting in Van alle maken is doodmaken wel het volmaakste. Literair-historische stellingen (1978, 7, pp. 43-63)

ESTER, Hans & DIS, Adriaan van
Breyten Breytenbach, *Alleen nog de zon die groeit. Vert.*: H. Ester & D. van Dis, 9, pp. 44-50
Fragment uit 'n Seisoen in die paradys, waarin Breytenbach zijn impressies over Zuid-Afrika weergeeft na zijn bezoek in 1973 - na dertien jaar ballingschap uit zijn geboortestreek

HAASSE, Hella
*Het beeld in de spiegel*
*Proeve van achtergrond*, 9, pp. 88-99
Over het beeld van de vrouw in de Westeuropese literatuur doorheen de tijden, zowel bij mannelijke als vrouwelijke auteurs
*Voorgrond onder vergrootglas*, 10, pp. 66-84

Over het beeld van de vrouw in de literatuur in Nederland en over romanschrijfsters in Nederland tot op heden

HAMELINK, Jacques

*Een drogbeeld, de Nederlandse poëziekritiek**, 9, pp. 149-156

Over het ontbreken van een degelijke poëziekritiek in Nederland, over de gangbare types kritiek, over de eisen waaraan een serieuze kritiek dient te voldoen

HARST, Jaap van der

*Literatuuronderwijs en de moderne literatuurwetenschap*, 11, pp. 72-83

'Ik wil in dit artikel de vraag aan de orde stellen of en in hoeverre de Moderne Literatuurwetenschap in staat is om een bijdrage te leveren aan de ontwikkeling van een alternatief, kritisch literatuuronderwijs. Ik zal daarbij mijn eigen voorstel voor een kritisch literatuuronderwijs konfronteren met het voorstel dat Van Dijk [in zijn Het literatuuronderwijs op school] ontwikkeld heeft' (p. 72)

MEIJER, Pieter de

*Een uur in de kerk met Henk Broekhuis**, 10, pp. 155-157

N.a.v.K. van het Reve, Literatuurwetenschap: het raadsel der onleesbaarheid. John Huizinga-lezing 1978

MERTENS, Anthony

*Panoptikum. Het subjektivisties proza van de jaren zeventig*, 9, pp. 100-108

N.a.v. Johan Diepstraten & Sjoerd Kuyper, Het nieuwe proza. Interviews

OFFERMANS, Cyriel

*Begrip en onbegrip. Over Verdaasdonck, Merlyn en een dialectische literatuurbenadering*, 9, pp. 109-127

H. Verdaasdoncks opvatting van het interpretatief gerichte literaire onderzoek in Nederland (De Revisor, I, 1974, nrs. 7-8; II, 1975, nrs. 1-6) wordt getoetst aan zijn lectuur van Daniël Robberechts Praag schrijven (De Revisor, II, 1975, 4, pp. 75-79), pp. 109-114
Over Verdaasdoncks opvatting volgens dewelke 'de eisen die, meer in het bizonder, aan empirische disciplines gesteld moeten worden, natuurlijk ook dienen te gelden voor de literatuurwetenschap' (p. 114) en over het 'werkimmanente uitgangspunt' van de Merlyn essayisten (p. 119), pp. 115-119
Kritiek op Merlyn op basis van de analyse van werk van H.C. ten Berge, J. Hamelink, Lucebert en van J.J. Oversteegens theoretische fundering van Merlyn in zijn Oordeel en analyse, pp. 119-124
Over K.D. Beekmans opvatting m.b.t. het ander proza o.a. in zijn herlezen van J.F. Vogelaars Anatomie (Raster, 1977, 2, pp. 54-59), p. 125

*Antisystematiek. Over recent Nederlandstalig proza*, 10, pp. 51-65

In gevolge het inkorten van de oorspronkelijke tekst, wordt slechts uitvoerig gehandeld over enkele werken:
*Het wit van incorrupte beelden*, pp. 51-54
H.C. ten Berge, De beren van Churchill
*Weerwerk (Bert Schierbeek)*, pp. 54-56
*Een geweldloze taal*, pp. 56-58
Ivo Michiels, Een tuin tussen hond en wolf
*Operaties*, pp. 58-64
Jacq Firmin Vogelaar, Raadsels van het rund
Er wordt ook verwezen naar Daniël Robberechts, K. Schippers, W. van den Broeck, J.E. Daele

*Pessimisme als banvloek. Een repliek**, 10, pp. 152-154

Op August-Hans den Boef, Ander proza-pessimisme, utopisme? (10, pp. 142-151), en wel op dat gedeelte waarin mijn Van alle maken is doodmaken wel het voornaamste (1978, 7, pp. 43-46) ter sprake komt

STARINK, Jan

*Tristram Shandy vertalen*, 11, pp. 94-108 - Met ill.

Over het vertalen van Laurence Sternes The life and opinions of Tristram Shandy, gentleman; met voorbeelden

TORNQVIST, Egil

*Een korte pooltocht*, 9, pp. 157-158

Over de Nederlandse ingekorte vertaling door J.C. Torringa-Timmer van P.O. Sundman, Ingenjör Andrées luftfärd (De luchtreis van ingenieur Andrée) o.d.t. De barre pooltocht

VOGELAAR, Jacq Firmin

*Peter Handke - Een overschat schrijver*? 9, pp. 135-146

*Bij de teksten over de rol van de intellectuelen*, 10, pp. 116-117
Inleiding tot de vertalingen die volgen, over de intellektuele figuur, en de toestand in Nederland waar 'de universele intellektueel lijkt ... plaats te hebben gemaakt voor de anti-intellektualistiese krantenschrijver'

Christine Buci-Glucksmann, *De opvattingen van Gramsci over het intellektuelenvraagstuk. Vert.*: J.F. Vogelaar, 10, pp. 135-139

VOGELAAR, Jacq Firmin & VOLLEMANS, Kees
Michel Foucault, *Waarheid en macht. Gesprek met Alessandro Fontana en Pasquale Pasquino. Vert.*: J.F. Vogelaar & K. Vollemans, 10, pp. 118-128
Over de ontwikkeling van de 'specifieke' intellektueel sinds W.O.II

Michel Foucault & Gilles Deleuze, *Gesprek over intellektuelen en de macht. Vert.*: J.F. Vogelaar & K. Vollemans, 10, pp. 129-134

WANDERS, Marina & LOMBARDI, Paolo
Emilio Tadini, *Het oog van de schilderkunst. Vert.*: M. Wanders & P. Lombardi, 10, pp. 109-115 - Met ill.
Gesprek over diens schilderij Het oog van de schilderkunst

WINTER, Léon de
*Over 'De last van de wereld'* [*door Peter Handke*], 9, pp. 128-134

## V. Illustratie

Bridges, Thomas, 11, p. 94
Giacometti, 9, p. 1, 6, 8, 9, 12, 13, 15, 17, 19, 21, 23, 25, 26, 28, 29
Tadini, 10, p. 110, 111, 112, 113, 114, 115
Wiar, 10, p. 117

## Rauwkost

### Een tweemaandelijkse verschijning van proza en poëzie
### Opgericht in 1979

*Redaktie-adres*: Bart Brey, Zijlstraat 27, 2011 TJ Haarlem

| | | |
|---|---|---|
| Jrg. I, | nr 1: | juli-augustus 1979, 24 pp. |
| | nr 2: | september-oktober 1979, 28 pp. |
| | nr 3: | november-december 1979, 28 pp. |

## Artikel van de redaktie

*Verantwoording bij het eerste nummer*, 1, p. 4-5
‘Het afleggen van een verantwoording bij het uitkomen van het eerste Rauwkostnummer is als woorden bij de poëzie voegen. En de poëzie, daar gaan we vanuit, is mans genoeg om voor zichzelf te spreken. Daarom geen verantwoording’

## I. Poëzie

BARNEVELD, Bas
[*Gedichten*], 2, pp. 4-7
‘In de ochtend wist hij nog’ p. 4
*Verhinderd te ontvangen*: ‘Er is niet meer alleen te leven’ p. 5
‘Het was weer tijd voor een verlangen’ p. 6
*Joke 4*: ‘Wat je niet zag had geen belang’ p. 7

BREY, Bart
[*Gedichten*], 1, pp. 21-23
*Avondgezang*: ‘Moeder, het tuinlicht brandt’ p. 21
*Omkeren*: ‘Het kaffee laat zijn klanten uit’ p. 22
*De slimme generaal*: ‘Vogeltjes landen ronkend neer’ p. 23

[*Gedichten*], 2, pp. 24-27

*De generaal ontwaakt*: ‘Als de trompetten van de wacht’ pp. 24-25

*Bij nader inzien*: ‘Als hij tegen sluitingstijd haar lippen kust’ pp. 26-27

*Misverstand*: ‘Ze rolt haar hoofd van links naar rechts’ p. 27

[*Gedichten*], 3, pp. 26-27

*De generaal dekt toe*: ‘Fakkels ontbloten de vestingmuur’ p. 26

*Slaapliedje*: ‘Smoor de wereld in je kussens en’ p. 27

BRUINS, Hans

*Babylon*, 1, pp. 16-18

1. ‘Zwarte Poorten van Babel: de slaap’ p. 16
2. ‘Woorden vertegenwoordigen dingen’ p. 17
3. ‘Is, waar mensen het in woorden zoeken blijven’ p. 18

CARRASQUER, F.

*‘Woorden’*, 1, p. 3

CURLEY, Gene

*'Three children lying low on hot summer days'*, 1, p. 15

EDE, Bies van

[*Gedichten*], 3, pp. 11-13

'Nee - zegt ze 's nachts' p. 11

*Uit veiligheidsoverwegingen*: 'Sluit bij het weggaan de deur' p. 12

'Uiteindelijk komt nu' p. 13

GALAMA, Yètske

*'I should not cry for broken space!'*, 1, p. 19

HOORE, Cornelis van

[*Gedichten*], 3, pp. 3-6

*Playmate*: 'Flarden van psalmen wieken binnen' p. 3

*Manuaal*: 'Het stompje rechterduim' p. 4

*Rails*: 'Niemand die hem ervan weerhouden kon' p. 4

*De profundis*: 'Op 't laatst onder een spanlaken in Endegeest' p. 5

*Alice*: 'Hemels kijkend ligt de vijver aan haar voeten' p. 6

*Levercirrose*: 'Adieu, lief gerstenat! Adieu jenever!' p. 6

LEONARDS, Esther de

[*Gedichten*], 2, pp. 15-18

*Als ik oud en bitter ben*: 'Wie zal mij wekken uit de slaap' pp. 15-16

*To make up your mind*: 'Hij was niet warm en ook niet koud' p. 17

*Dronken pathétique*: 'Zou ik huilend in jouw armen' p. 18

RIBA, Carles

*'Altijd zoeken'*, 1, p. 9

SMIT, Rob

[*Gedichten*], 1, p. 6-8
*Time to go*: ‘voor de a.s. bird-meating’ p. 6
*De Viktorientjes*: ‘de jongeman die op weg was’ p. 7
‘elke avond een andere’ p. 8
*Insektief*: ‘Er gaat een vlieg van A naar B’ p. 8

[*Gedichten*], 2, pp. 20-23
‘er is een koe stil’ p. 20
*Een stevige mannenkaak*, p. 21
*Slaapinrichting*: ‘gaslicht’ p. 22
*Een dubbele-punt*: ‘beschrijft men een deur’ p. 23

STILMA, Leo
*‘De hete adem’*, 3, p. 22

STRABIJN, Theodor
[*Gedichten*]
‘Stel ik schrijf’, 2, p. 3
*Zij op zeventien*: ‘Veertien dagen had ze gelegen’ 3, p. 19
*Schuilplaats*: ‘Weer ken ik je en weer’ 3, p. 19
*Kinderdroom*: ‘De bomen hebben daken’ 3, p. 21

WARRING, Milko
[*Gedichten*], 3, pp. 15-18
*Love & the eternal loser*: 'De lucht is smetteloos blauw' pp. 15-16
*Pasfoto van een middag*: 'Geroezemoes van winkelend volk' p. 17
*Dat zou ik*: 'Come on baby, light my fire' p. 18

## II. Proza

KLINKHAMER, Roni
*Kan: de vraag: als dit een poort is - waar staat ie dan?*, 1, pp. 10-14

NIEMULLER, Joost
*Ogen*, 2, pp. 8-10

SMIT, Rob
*Zeep en bomen*, 3, pp. 23-24

## IV. Kritische bijdragen

BREY, Bart
*Een sprekende poëzie*, 2, pp. 12-14
'De dichter en lezer bereiken elkaar doorgaans niet door middel van het gedicht'

*Het mondeling tekort*, 3, pp. 8-10
Over 'Het mondeling tekort' van de Haagse schilder en dichter Johan van den Berg

## V. Illustratie

Galama, Yètske, 2, p. 16, 19
Gelderloos, Harm, 1, p. 20; 2, p. 11; 3, p. 25
Schepers, Hans, 3, p. 7, 14

## De Revisor

### Tweemaandelijks tijdschrift
### Opgericht in 1973

*Redaktie*: Tom van Deel, Frans Kellendonk, Dirk Ayelt Kooiman, Nicolaas Matsier
*Redaktieadres*: De Revisor, Keizersgracht 608, 1017 EP Amsterdam
*Uitgever*: Athenaeum-Polak & Van Gennep, Amsterdam

| | | |
|---|---|---|
| Jrg. VI, | nr. 1: | februari 1979, 144 pp. |
| | nr. 2: | april 1979, 80 pp. |
| | nr. 3: | juni 1979, 80 pp. |
| | nr. 4: | augustus 1979, 88 pp. |
| | nr. 5: | oktober 1979, 72 pp. |
| | nr. 6: | december 1979, 80 pp. |

### Artikels van de redactie

*Doe mee aan de Lezers-boekentoptien*, 1, p. 128a-b
Lijst van alle boeken die in 1978 op de HP-boekentoptien voorkwamen, met oproep tot de Revisor-lezers om tot een lezers-boekentoptien te komen

*Naschrift*, 2, p. 75
Bij P. Everaers' commentaar bij de Lezers-boekentoptien (2, p. 75)

*Uitslag lezerstoptien* 1978, 3, p. 65
De lezerstoptien werd uitgewerkt door Hans Hartsuiker

*Krol versus Balk versus Krol*, 6, p. 65, 67
Inleiding tot en mededeling van de polemiek F. Balk-Smit Duyzentkunst/Gerrit Krol, n.a.v. Krols kolom ‘De schrijver, zijn schaamte en zijn spiegels (17)’ (in facs. p. 65) over F. Balk-Smit Duyzentkunsts artikel over De tijd van M. Vasalis (4, pp. 37-41) - Zie ook: Deel, Tom van

### I. Poëzie

ANKER, Robert

[*Gedichten*]

*Geesteszieken op excursie*: ‘Wachter op de tinnen’ 4, p. 7

*Verdwaald in Mani*: ‘Het hoofd regeert en stuurt de auto’ 6, p. 27

BALKT, H.H. ter

*Joseph Beuys*, 1, pp. 18-21

13. *Blauw kistje uit Archangel*: ‘O leven jij breekt me. Ja, jij!’ p. 18
14. *Het hart*: ‘Vruchten! Markten! Zoveel!’ p. 19
16. *Het zilver ried ons aan te zwijgen*: ‘De stilte ried ons aan te zwijgen’ p. 19
18. *De razende toorn*: ‘Ik sloeg de eerst weg in, voerend’ p. 20
19. *De honingpomp*: ‘Tanks tornden de wegen los; herfst’ pp. 20-21

[*Gedichten*], 2, pp. 44-45
*Moerassen*: ‘De deur die niet open gaat’ p. 44
*Gekke oude paarden weg*: ‘Naar het stadje Visotter’ p. 45

*Waar de burchten stonden en de snoek zwom*, 5, pp. 2-3
1. ‘Een sneeuwlaag over de jaren’ p. 2
2. ‘Wagens, houten wagens al’ p. 3
3. ‘Een hooiwagen staat’ p. 3

*Slechte knechten*, 5, pp. 10-11
‘Ik schrijf een anti-ode

BLANKEN, G.H.
K.P. Kavafis, *Onderlinge samenhang, naar Baudelaire. Vert.*: G.H. Blanken, 5, p. 17

K.P. Kavafis, *Vroege gedichten. Vert.*: G.H. Blanken, 6, pp. 30-31
*Nachtelijke tocht van Priamos; De pion; Salome*

BRUYN, E.B. de
Eduard Mörike, *Recept voor sonnetten (Zwei dichterischen Schwestern von ihrem Oheim). Vert.*: E.B. de Bruyn, 2, p. 63

DELPEUT, Peter
*Geboorteplaats*, 1, p. 78
‘Niet lang geleden bezocht Carlos Drummond de Andrade’

DOOREN, Frans van
Martialis, *Epigrammen. Inl. en vert.*: Fr. van Dooren, 1, pp. 80-81
I 84 *Vaderschap*; II 8 *Aan een kritikaster*; II 11 *Hongerend naar geluk*, p. 80
VII 25 *Smaak*; XI 71 *Geneeskunsten*; XI 100 *De tussensoort*, p. 80; p. 81
XII 38 *Verwijfd*; XII 43 *Verspilde moeite*, p. 81

Michelangelo, *Aan Vittoria Colomba, 151, 166, 239. Inl. en vert.*:
Fr. van Dooren, 3, pp. 48-49

GELLINGS, Paul

[*Gedichten*]

‘De bomen in het Luxembourg waren antiek’ 2, p. 24
‘De lucht was blauw, witte barsten erin’ 6, p. 46
‘Soms wordt de stad weer het bos’ 6, p. 46

HERZBERG, Judith

*De boer*[1], 1, p. 42

‘Het ergste is als alles blijft zoals het is’

1 Dit gedicht is een onderdeel van het muziektheaterproject De val van Icarus van de Theaterschool en het Conservatorium in Amsterdam

HOUTSMA, Jos

[*Gedichten*], 2, p. 15

*Luxuria*: ‘zeer wereldvreemd wand'len de professoren’
Hrbanus Maurus, *Carmen 37. Vert.*: Jos Houtsma

JELLEMA, C.O.

[*Gedichten*]

*Voorjaar*: ‘In hoge populieren werd’ 1, p. 68
*Beeld*: ‘Zo lag zijn hand verlegen op het tafelkleed’ 1, p. 68
*Nienstedten*: ‘Gepermanente Juno's in hun blote kont’ 4, p. 25

JOOREN, Theo

*Vakantie*, 1, p. 102

‘In Hammerfest begint de zee opnieuw’

KOPLAND, Rutger

*Gesprekken*, 1, p. 42

1. ‘De geluiden van goederentreinen, de oude’

KORTEWEG, Anton

*Terug naar af. Vijf moedergedichten*, 1, p. 103

*Chère madame*: ‘Reeds brandt Uw open haard, des avonds en reeds klopt’
*Terug naar af*: ‘Nu de kalenders weer te koop zijn en’
*Beertje*: ‘Je vacht van verlangen naar diep en ver weg en’
*Sint-Bernard*: ‘Die goeiige wolligheid van je’
*En in uw schoot liggen (1 Koningen 1 vs 2)*: ‘Beer of konijntje - wat ben je vanavond?’

KUIJPER, Jan

*Jacob Kuijper: Meeuwen*, 1, p. 60 - Met ill.

‘Zo gaat het nog. Er is genoeg te zien’

KUSTERS, Wiel

*Drie vermeende anecdotes*, 1, p. 67

*De komst van Luth & co*: 'Je moeder liep op zwarte voeten door de gang'
*Echo en gezang*: 'In je afkomst school een diepe man'
*In slaap*: 'Je vader droomt van water en van trams'

*Voor J.Th.K.*, 2, p. 55

'Het begint er mee dat je dit leest'

OTTEN, Jan Willem

[*Gedichten*], 1

*Geen proza*: 'Ik zoek het hier, in af'- p. 32
*Geesteskind*: 'De gedachte aan toekomstig zien verschaft macht' 1, p. 32
*Wake*: 'Ik sloop soms naar een kier en keek' p. 60

*Wantrouw de foeniks*, 2, pp. 8-9

*Schoenberg waterlander*: 'Geef ze een plaats in uw serre' p. 8
*Ut pictura poesis*: 'Vraag niet: wat lees je daar. Betrapt' p. 8
*Memento gilette*: 'Verdoezel ze niet, deze maanden loos' p. 9
*Het verhaal van een Gordiaan*: 'Hier heeft hij te kijk gestaan' p. 9

*Mirakels zonder aanvang*, 3, pp. 12-13
*Sluimer*: ‘Licht als een wimper een lip tilt iets me op’ p. 12
*Binnenpret*: ‘Ik voelde om de hoeken van mijn mond’ p. 32
*Halfslaap*: ‘Doezel luie doezel’ p. 33

[*Gedichten*], 6, p. 9
*Verre vrouw*: ‘Was ik de slimme godin’
*Hoe roep ik het wakker?*: ‘Het ligt voor het grijpen’

SCHOUTEN, Rob
[*Gedichten naar ...*], 4
*Het tuinfeest (naar Le festin de l'araignée van Albert Roussel)*, p. 25
‘Eens gaf de taal een tuinfeest voor bekenden’
*De ongetrooste dood (naar de Polonaise-fantasie van Frédéric Chopin)*, p. 55
‘Magnaten die plechtstatig langsmarcheren’
*Allegro, molto agitato (naar de Etude opus 10 N$^{o}$ 9 van Frédéric Chopin)*, p. 55
‘Dupe van iets of iemand, heel de tijd’

SMIT, Wilfred
*Nagelaten gedichten*, 6, p. 21
*Pastorale*: ‘Deze morgen is te vroeg’
*Camee*: ‘Sprekend, maar stilgezet’
*Conservatorium*: ‘Als de muzieken’
*Vallende ster*: ‘Misschien wordt je een kermiskind’

TOORN, Willem van
[*Gedichten*]
*Rilke*: ‘Gehoord dat juffrouw B nog leeft’ 1, p. 43
*Praag*: ‘Op de Burcht zijn wij even heersers’ 4, p. 24
*Twee dochters*: ‘Slaperig vroeg in de ochtend’ 4, p. 33

VERSPOOR, Dolf

Federico Garcia Lorca, *Verzen uit het drama 'Bloedbruiloft'. Inl. en vert.*: Dolf Verspoor, 5, pp. 18-21

*Wiegelied; Het lied van de maan, Lied van de ontvoerde bruid*, p. 19; p. 20

*Lied van de bedelares, Lied van de moeder van de bruid, Slotkoor*, p. 21

VROMAN, Leo

*Oude flessen waarin planten groeien*, 1, pp. 26-28

1. 'Oude flessen waarin planten groeien' p. 26
2. 'We moesten eigenlijk alles bewaren' p. 27
3. 'Soms ben ik graag mijn eigen leren beeld' p. 27
4. 'Zullen wij in een bergland vergaan en' p. 28
5. 'Een grote jet die nogal haastig landt' p. 28

[*Gedichten*]

*Ze noemen dat hier unsettled*: 'Het regent ik kijk naar de regen' 2, p. 25

*Ja dat waterhoentje*: 'Ik schreef eens dat mijn glas vol water' 2, p. 25

*Eindeloze boodschap*: 'Ik sterf soms met groot geruis' 3, p. 37

*Wieltjes en wieltjes*, 3, pp. 46-47

1. ‘Prikkepruik en kippeploeg’ p. 46
2. ‘Wij fabriceerden struikelend naar gemak’ p. 46
3. ‘Evolutie is verwikkeling’ pp. 46-47
4. ‘Van dat alles iets of niets te weten’ p. 47
5. ‘Maar dat verscheuren - waar dat het niet om gaat’ p. 47

WAARD, Elly de

[*Gedichten*]

‘De zon schijnt in het wit gelaten’ 1, p. 33
‘Het raam is open op de late herfst, de nacht verdreven’ 1, p. 33
‘Zo iemand hoef ik niet te zijn’ 1, p. 33
‘Het meertje, rimpelloos, weerspiegelt meer’ 2, p. 35
‘De wereld is zo wijd, al is het op dit smal terrein’ 2, p. 35
‘Is er een maan? wordt het al licht?’ 2, p. 35
‘Het zich samenballen van hout’ 2, p. 35
*Vijver*: ‘Fluweel gemarmerd water’ 2, p. 35

1. ‘Zoals je ligt in tegenlicht’ 4, p. 8
2. ‘Zoals de plooien van je broek’ 4, p. 8
3. ‘*Voor Th.B.*: ‘De ondankbaarheid om wie wij omarmen’ 4, p. 9
‘Hoe is het mogelijk dat de wildernis’ 4, p. 9

ZONDERLAND, Peter

[*Gedichten*], 6, p. 29

*Leksikon*: ‘er in blijven’
*Voor J.K.*: ‘iemand verstapt zich valt’

ZUIDERENT, Ad

*Gedichten*

*Op de fiets*: ‘Een nuchter fietser op de gracht: wat valt’ 1, p. 61
*Na de watersnood*: ‘Nadien, met angst voor water op de fiets naar zwemmen’ 1, p. 61
*Winterlandschap*: ‘Vergeefs sla ik gesloten ogen op’ 2, p. 7
*Naar buiten*: ‘Buiten, het dood seizoen. Ik schrijf mijzelf’ 3, p. 11

## II. Proza

BRAKMAN, Willem
*Oorsprong en doel der geschiedenis*, 1, pp. 44-50

CANAPONI, Patrizio
*'Lieve nr. 3170'*, 1, pp. 2-16

*De draaideur*, 3, pp. 2-11

KELLENDONK, Frans
*De nietsnut (fragment)*, 1, pp. 29-31
William Gass, *Binnenin het binnenland. Vert.*: Frans Kellendonk, 5, pp. 36-47
o.t.: 'In the heart of the country'

KOOIMAN, Dirk Ayelt
*De vertellingen van een verloren dag (6-9)*, 1, pp. 34-41; 2, pp. 16-24; 4, pp. 26-33; 6, pp. 2-9

KROL, Gerrit
*Op mij zullen ze nooit een notitie vinden*, 2, pp. 10-15
*Een Fries huilt niet*, 4, pp. 34-36
*Wie de theepot in zijn hand heeft, schenkt thee*, 5, pp. 7-9
*Ik ben een weg*, 6, pp. 14-20

MARTENS, Hedda
*De tuin*, 4, pp. 2-7

MATSIER, Nicolaas
*Esse est percipi*, 2, pp. 2-7

MEIJSING, Doeschka
*Geschiedenissen van Thomas*
*Het kleine geitje*, 1, pp. 22-25
*De sneeuwkoningin*, 5, pp. 4-6

VERHEUL, Kees
*Met Bennie spelen*, 4, pp. 10-24

VERSTEGEN, Peter
Jean Cocteau, *Het bruidspaar van de Eifeltoren*. Tekeningen van Charley (stripverhaal). *Vert.*: P. Verstegen, 1, pp. 139-141; 2, pp. 77-79; 3, pp. 75-77; 4, pp. 83-85; 5, pp. 69-71; 6, pp. 75-77

VERVEER, H.
*Kleine droogte (Een fragment)*, 6, pp. 10-13

VROMAN, Leo
*Huis en tuin (stripverhaal)*, 1, p. 17
*Beste allen. Brooklyn, 14 juli 1979*, 5, pp. 22-26

## IV. Kritische bijdragen[1]

1 De titels met een* behoren tot de rubriek: Gemengde gevoelens

BALK-SMIT DUYZENTKUNST, F.

*Tijd van leven*, 4, pp. 37-41

Over het begrip ‘tijd’ ‘nu eens vanuit een taalkundig, en zelfs ook nog vanuit een dichterlijk gezichtspunt’ met als voorbeeld het gedicht ‘Tijd’ van M. Vasalis, met weergave van de polemiek hierover tussen Rudy Kousbroek en Aad Nuis

BASTET, Frédéric L.

*Orlando... zeker, die heeft geléefd... Couperus en zijn mysterieuze Italiaanse vriend*, 1, pp. 92-95 - Met prt.

Verslag van het onderzoek naar het bestaan van de Orlando-figuur in het autobiografisch getint gedeelte van Couperus' werk en die o.a. voorkomt in de schets De jonge held (verschenen in Het Vaderland van 27 jan. 1912)

Tekst van het verhaal, pp. 90-91

*Beste Stan. Drie onbekende brieven van Louis Couperus*, 4, pp. 50-55

Brieven aan zijn nichtje Stanny de la Valette, gedateerd: Parijs, 6.12.96, Nice, 17.X.'00, Nice, 20.XII.'00

BEERS, Paul

*Gombrowicziana*, 1, pp. 69-71

Bondig overzicht van wat er de laatste tijd van en over Witold Grombrowicz is verschenen

Witold Gombrowicz, *Dagboek, fragmenten 1953-1954 - over literaire kritiek en meer, Vert.*: Paul Beers, 1, pp. 72-78

*De oude Revisor**, 6, p. 71, 73

Reactie op Jeroen Brouwers' De Nieuwe Revisor verschenen in voorpublicatie in De Volkskrant (17/11/79) en als speciaal nummer van Tirade (XXIII, 1979, nr. 250)

BEURSKENS, Huub

*Verstegens Rilke is geen Rilke*, 1, p. 135

Over de ‘slechte vertaling’ van Rainer Maria Rilkes Uebung am Klavier door Peter Verstegen (1978, V, 6, pp. 54-55); met een reactie van Peter Verstegen: ‘Beurskens, ach...’, p. 135, 136

*Spion Verstegen*, 2, p. 73

Reactie op Peter Verstegen, Beurskens, ach... (1, p. 135, 137), met een eigen vertaling van Rilkes gedicht; met als Naschrift van Peter Verstegen: ‘Niets aan toe voegen’

BLOEM, Rein

*Werken aan de leegte*, 3, pp. 50-54 - Met ill.

Voorstelling van annotaties bij en vertaling van de brief van Nicolas de Staël, waarin hij het boek van Pierre Leciure, Tombeau d'Hercules Seghers (dat nooit is verschenen) commentarieert; de brief verscheen in L'Ephémère, nr. 4 (1967)

BRAKMAN, Willem

*Bij nader inzien*, 5, pp. 12-17

Beschouwingen over essay, roman, taal; aantonen ‘hoe het schrijven een poging is een gebroken eenheid te herstellen, langs welke weg dit bij de specifieke problematiek van Proust mogelijk was’, in het laatste deel van zijn A la recherche du temps perdu

BRUYN, E.B. de

*Mosterd na de maaltijd?** 4, p. 79, 81

Over de vertaling van acht epigrammen van Martialis door Frans van Dooren (1, pp. 80-81)

DEEL, Tom van

*In gesprek met Willem Brakman. de troost van de vorm*, 1, pp. 51-59 - Met facs., prtn.

*In gesprek met Jeroen Brouwers. Orpheus in de lift*, 2, pp. 26-34 - Met facs., prtn.

*Het nieuwe anti-academisme**, 2, p. 71, 73
Over de toepassing van Karel van het Reves 'leesbaarheidscriterium' door Tamar in Vrij Nederland (3.3.79) en Guus Luijters in Het Parool (5.3.79) met hun reactie op een recensie van Jan van Luxemburg in Vrij Nederland (24.2.79) van Mieke Bal, De theorie van vertellen en verhalen, inleiding in narratologie

*In gesprek met Ad Zuiderent. Met geen ander woord dan als*, 6, pp. 22-29 - Met facs., prtn.

*Krol doet maar**, 6, p. 67, 69
N.a.v. Gerrit Krols kolom in de NCR [in facs., p. 65] over F. Balk-Smit Duyzentkunst, Tijd van leven (4, pp. 37-41) over M. Vasalis

*Oneens**, 6, p. 74
Reactie op Paul Beers, De oude Revisor (6, p. 71, 73) Met opname van Jeroen Brouwers brief aan uitgever Loeb, verschenen in Vrij Nederland (24 nov. 1979)

DOOREN, Frans van
*Semper homo bonus tiro est**, 5, p. 65, 67
Reactie op E.B. de Bruyn, Mosterd na de maaltijd? (4, pp. 79-80)

EVERAERTS, P.
[*Reactie n.a.v. de oproep voor een lezerstoptien*]*, 2, p. 75
Zie: Artikels van de Redactie

FOKKEMA, R.L.K.
*Stroomopwaarts**, 6, p. 69
Beschouwingen over poëzie, in casu de experimentele, die niet 'onmiddellijk herkenbaar is als een afspiegeling van de mij bekende werkelijkheid'

FRERICHS, Lieneke

*Titaantjes in wording*, 3, pp. 30-36 - Met facs.

Over de werkwijze van Nescio bij het schrijven van zijn verhalen

De tekst van Titaantjes (vroege versie), pp. 14-29, is afgedrukt volgens het nethandschrift van mevrouw Grönloh, mét de toevoegingen en verbeteringen door Nescio zelf

HENGST, D. den

*Marguérite Yourcenar, Gedenkschriften van Hadrianus* [*Nederl. vert.: J.A. Sandfort*], 2, p. 65, 67, 69

HOFLAND, H.J.A. & WESSING, K.

*Uitzichtloze situaties*, 1, pp. 62-66 - Met foto's

‘Dit is een beknopte verhandeling in woord en beeld over de droevige, tevens onvermijdelijkste van alle situaties: de uitzichtloze’

JANSSEN, Frans A.

*Zonder meer**, 6, p. 71

N.a.v. Ed Popelier, Willem Frederik Hermans

JANSSENS, G.A.M.

*In gesprek met William Gass. Zinnen bouwen en tunnels graven*, 5, pp. 48-49, 51, 53, 55, 57, 59, 61 - Met prtn. Zie ook: Proza, sub: Kellendonk, Frans

JELLEMA, C.O.

*De spiegel der natuur of een les in biologie*, 1, p. 127, 129, 131
N.a.v. Maarten 't Hart, Een vlucht regenwulpen

KOOIMAN, Dirk Ayelt

*Nummertje nul**, 2, p. 71
Over het nulnummer van het nieuwe tijdschrift Mensana o.r.v. Jaap Goedegebuure en Aad Nuis

KUIJPER, Jan

*Hans van den Bergh over Jan Kuijper over Dèr Mouw**, 1, p. 133
Reactie op Hans van den Bergh, Jan Kuijper over Dèr Mouw (De Revisor, 1978, 6, p. 67) over zijn uitspraken i.v.m. Dèr Mouw in het interview met Tom van Deel (id., 4, pp. 34-43)

KUSTERS, Frans

*De verklaring van de Nijmeegse delegatie**, 1, p. 133, 135
Parodie van een congrestoespraak

LUXEMBURG, Jan van

*Elitair onderwijs**, 4, p. 81
Over het literatuuronderwijs n.a.v. Jacques Kruithof, Het oog van de meester

MATHIJSEN, Marita

*Piet Paaltjens' wederpoets*, 1, pp. 98-102 - Met prtn.
Over de Levenschets die F. Haverschmidt aan de zg. gedichten van Piet Paaltjens laat voorafgaan en de Piet Paaltjes - fictie, die doorbroken wordt door een verkeerde datering i.v.m. Jacobus Leunis van der Vliet

MULDER, Reinjan

*Stijl- en vormelementen. Jeroen Henneman vs Océ-Nederland B.V.*, 6, p. 57, 59, 61, 63 - Met ill.

Rond het proces dat Jeroen Henneman voerde en verloor tegen het reclamebureau Mc Cann & Erickson van Océ Nederland, waar André Thijssen hem zou 'geïmiteerd' hebben in zijn advertentiereeks

PAARDT, Willem J. van der

*Het raadsel der onwetendheid. De literatuurwetenschap van Karel van het Reve*, 1, pp. 112-115, 117, 119, 121, 123, 125

Over drie passages uit Karel van het Reves 'Huizinga-lezing' van 8 dec. 1978 over 'Literatuurwetenschap: het raadsel der onleesbaarheid', nl. over A. Sötemanns Multatuliboek; over symboliek en auteursintenties; over een gediplomeerd literatuurwetenschapper (W.J. van der Paardt); tevens over de polemiek rond de lezing Met een reactie van Karel van het Reve: Antwoord aan de literatuurwetenschappers (2, p. 57, 58, 61, 63)

ROSS, Leo

*Mannen in de letteren*, 3, pp. 55-57, 59, 61, 63
Onderzoek naar 'het beeld van de man in de hedendaagse Nederlandse literatuur'

*W.F. Hermans en 'zulke hem te belasten'**, 3, pp. 71, 73
Over het 'slechte taalgebruik' in diens Houten leeuwen en leeuwen van goud

RUITER, Willem de

Ludwig Wittgenstein, *Over kleuren, wit glas en kleurenblindheid. Inl., selectie en vert.*: W. de Ruiter, 1, pp. 82-89

*Wat Mach mag mag Mach alleen**, 3, p. 67, 69, 71
Over het werk van de Oostenrijkse fysicus en filosoof Ernst Mach en over Harry Mulisch die voor zijn verhaal 'Symmetrie' uit Oude lucht, een voordracht van de 33-jarige Mach in het Duitse Casino te Praag in 1871, als uitgangspunt nam

VERSTEGEN, Peter

*Over het vertalen van een gedicht*, 1, pp. 104-111
'De bedoeling is dat ik een gedicht vertaal en daarbij dagboek houd van het ontstaansproces'; gekozen werd Das Einhorn uit Neue Gedichte van R.M. Rilke

VISSCHER, H.S.

*Film als leesavontuur*, 6, pp. 40-44 - Met afbn.
Over de verfilming van romans, met verwijzing naar o.a.
Harry Mulisch, Twee vrouwen door Georges Sluizer
Anton Koolhaas, De nagel achter het behang door Bert Haanstra
Franz Kalka, Het proces door Orson Welles
Georges Bernanos, Le journal d'un curé de campagne door Robert Bresson
Heinrich Böll, Billard um halb zehn door Jean Marie Straub
Theodor Fontane, Effi Briest door R.W. Fassbinder

WATERING, C.W. van de

*Bedenkingen bij spontaneïteit. Over Cobra en de experimentele poëzie*, 6, pp. 45-49, 51, 53, 55 - Met ill.

Op het begrip spontaneîteit uit de experimentele schilderkunst, zoals het werd toegepast op de experimentele poëzie van de Vijftigers moeten ‘correcties worden aangebracht’ (p. 47); ter illustratie: analyse van verzen van Lucebert

## V. Illustratie

Baeyens, Jan, 3, omslag
Bakker, Sjoerd, 1, p. 96, 97
Baxter, Glen, 1, p. 24, 30
Charley, 1, pp. 139-141; 2, pp. 77-79; 3, pp. 75-77; 4, pp. 83-85; 5, pp. 69-71; 6, pp. 75-77
Elsken, Ed van der, 6, omslag
Henneman, Jeroen, 1, p. 4, 5, 7, 9, 11, 13, 15 (kort verhaal); 3, p. 15, 17, 19, 21, 23, 25, 27, 29 (kort verhaal); 5, omslag; 6, p. 59
Hollander, Paul den, 6, p. 15, 17, 19

Holstein, Pieter, 1, p. 105, 107, 109; 6, p. 13, 20
Huell, Alexander ver, 1, p. 99
Hulshof, Paul, 1, p. 74, 75; 2, omslag
Keulen, Floor van, 1, p. 113, 115, 117, 119, 121, 123; 5, p. 6, 9, 47
Kuijper, Jacob, 1, p. 60
Lebenstein, 1, p. 71
Lucebert, 6, p. 49, 53
Magritte, René, 4, omslag
Rätz, Markus, 1, p. 35, 37, 39, 41
Seghers, Hercules, 3, p. 51, 52, 53
Siebers, Ite, 2, p. 4, 5, 12, 13, 18, 19; 20, 21, 22, 23
Staël, Nicolas de, 3, p. 51, 52, 53
Stolwijk, Dick, 2, p. 49, 51, 53
Thijssen, André, 3, p. 4, 5, 6, 7, 8, 9; 5, p. 40, 41, 42, 43, 44, 45; 6, p. 61
Topor, 2, p. 46; 4, p. 56
Voss, Jan, 1, p. 83, 85, 87; 4, p. 29, 31, 57, 59, 61, 63, 65
Vries, Peter Yvan de, 4, p. 11, 13, 15, 17, 19, 21, 23
Vroman, Leo, 1, p. 17 (stripverhaal)

## Bijzondere gedeelten

### *Het moment*

PAM, Max
[*Commentaar bij foto's door*]:
Diepraam, Willem, 4, pp. 42-49
Elsken, Ed van der, 6, pp. 32-39
Nienhuis, Bert, 3, pp. 38-45
Singels, Han, 2, pp. 36-43
Wessing, Koen, 5, pp. 28-35

### *De taak van de schrijver* **(nr. 2, pp. 46-55; nr. 4, pp. 56-77)**

PEETERS, Carel
*De taak van de schrijver*, 2, pp. 46-47
Hoofdpunten uit zijn betoog in De ontbrekende dimensie en Het literaire ongenoegen (Vrij Nederland, 26 aug. en 9 sept. 1978)

Over o.a. het gebrek aan visie, het gebrek aan cultuurkritiek, het geringe intellectuele gehalte van de Nederlandse roman

Met reacties van:

GROOT, Jacob de, 2, pp. 53-54
KOOIMAN, Dirk Ayelt, 2, pp. 47-49

OTTEN, Willem Jan, 2, pp. 54-55
VOGELAAR, J.F., 2, pp. 49-53

Een repliek van:

PEETERS, Carel, 4, pp. 56-63

Een antwoord op de repliek van:

KOOIMAN, Dirk Ayelt, 4, p. 71, 73, 75, 77
VOGELAAR, J.F., 4, pp. 64-65, 67, 69, 71
Deze auteurs reageren nog op elkaars antwoord in de rubriek Gemengde gevoelens (5, p. 63, 65)

## Rubicon

### Tijdschrift voor poëzie en proza
### Opgericht in 1979

*Hoofdredaktie*: Roel van Beurden, Hans Sevenhuyzen
*Redaktie*: Chris van der Ent Braat, Reitse Lemstra, Aaltje van Wieringen
*Redaktiesekretariaat*: Bourgondiëweg 234, 1611 WR Bovenkarspel
*Uitgeverij*: De Boomgaard, Bovenkarspel

Nr. 0: november 1979, 33 pp.

### Artikels van de redaktie

*Redaktioneel*, pp. 3-4
Rubicon wil proberen ‘het schrijven weer bij een breder publiek dan tegenwoordig, geliefd te maken. Weg van de elitaire hoogten’

*Doelstelling*, p. 4
Rubicon staat open voor debuterende schrijvers, dichters en tekenaars; streeft naar gevariëerde inhoud; wil een grote groep bereiken

### I. Poëzie

BEURDEN, Roel van
*De broodreis*, pp. 5-7
*Prelude*: ‘koud stroomt het leven’ p. 5
*Forenteske*: ‘grimmig nu, spurt ik’ p. 5
*Elektra*: ‘jichtig verlaat ik’ p. 6
*Nostalgie*: ‘bij het schoolpleintje’ p. 6
*De tijd*: ‘de tuinpoort van mijn jeugd’ p. 7
*Prikklok*: ‘een ander doek gaat op’ p. 7

*Libertad*, p. 29
‘zingend springt het gras’

EELMAN, Dirk

*Il conformista*, p. 13
‘een wateroppervlak’

ESPAR, Vladim
*Boodschap der liefde*, p. 28
‘Door het rooster van de hemel’

HUIGEN, René
*Fotogeen verleden*, p. 8
‘schichtig schieten zwaluwen’

KAGER, Jan
*Strand*, p. 9
‘van het zand vernam ik warmte’

LEMSTRA, Reitse
[*Gedichten*]
*Scheiding*: ‘Haar gedachten’ p. 14
*Vergiffenis*: ‘want wolken slikkend’ p. 29

MISERO, Frank
*‘Smalend op zichzelf’*, p. 12

MISERO, Philip
[*Gedichten*], p. 29
‘Grijze lucht buiten’
‘Op het moeilijk te’
‘In een zacht sneeuwpark’

PEUKE, Osi
[*Gedichten*], pp. 21-22
*Verloren liefde*: ‘Ach ja’ p. 21
*‘Gevallen uit 'n eenzame dag’* p. 22

SCHERMER, Pieter J.
[*Gedichten*], pp. 32-33
*Paviljoenterras*: ‘langzaam de koele treden’ p. 32
*De rits van gibralter*: ‘ruggelings uitgestrekt’ p. 33

## II. Proza

DEKKER, Rens
*Nostalgie*, p. 20

HAAN, René de
*De grote verandering*, pp. 16-17

RITSEL, G.
*Metempsychose*, p. 15

SWART, Gith
*'Werk, en een grote liefde'. De arbeidsvreugde herontdekt (stripverhaal)*, pp. 18-19

WIERINGEN, Aaltje van
*Het vreemde ontwaken*, pp. 30-31

## IV. Kritische bijdragen

ENT BRAAT, Chris van der

*Leo Dreise; 'Als er een fonds zou komen voor beginnende striptekenaars; dat zou fantastisch zijn*, pp. 23-27 - Met ill.

Interview over de situatie in de Nederlandse stripwereld

LEMSTRA, Reitse

*Willem van Zwol: 'Schrijven vereist eenvoud en volharding' (interview)*, pp. 10-11 - Met prt.

## De Schans

### Literair tijdschrift
### Opgericht in 1976

*Redactie*: Anthon Fasel, Frans Kusters, Nop Maas, Thomas Verbogt
*Redactie-adres*: Gorisstraat 59, 6521 CJ Nijmegen

Nr. 8: februari 1979, 52 pp.
Nr. 9: oktober 1979, 76 pp.

### Artikel van de redactie

[*Medegedeeld met Naschrift*], 8, pp. 38-44 - Met ill.
B. ter Haar Bzn., De opening van den spoorweg Arnhem-Nijmegen (12 juni 1879). Verschenen in Eigen Haard, 1879, pp. 252-256. Herdrukt 'omdat het een interessante beschrijving geeft van Nijmegen honderd jaar geleden, anderzijds omdat het nog even de aandacht richt op de brug, die op het punt staat vervangen te worden'

### I. Poëzie

BALKT, H.H. ter
*Gedicht*, 8, p. 15
'Angst, of wat daar raast'

EGERAAT, D. van
*De Toppopgedichten*
4. 'Ik droomde dat een Internationaal College van Wijze mannen' p. 8, pp. 51-52
5. 'Ik droomde dat een team gezinstherapeuten dat in een verbouwde' 9, pp. 75-76

TOONSTRA, Annemarie
[*Gedichten*], 8, pp. 36-37
*Vanuit het oude huis (2)*: 'in een zucht lijkt het winter te worden, veel' p. 36

*In de nacht*: ‘erg onbegrijpelijk lijkt alles, maar zeker’ p. 37

[*Gedichten*], 9, pp. 11-12

*De tegenwoordige tijd*: ‘mijn vrienden dansen met hun dames’ p. 11

*Over waarover het gaan moet*: ‘het gaat niet, het gaat hier niet meer over mijzelf’ p. 12

VERDIESEN, René

*De Bowie-cyclus (1)*, 8, p. 30

‘Gek genoeg glimlachte ik zelfs niet’

WINTERS, Bart

*Thema op herhaling (een leerdicht)*, 9, pp. 48-49

‘Het moet toch op een of andere manier’

## II. Proza

FAFALO
*Het verhaal van Reri (fragment)*, 9, pp. 69-74 - Met ill.

FONTA, H. la
*Als alles klopt*, 8, pp. 16-18

KUSTERS, Frans
*Aan de oevers van de Rio Grande*, 8, pp. 31-32
*De Zwitserse actrice*, 8, pp. 33-35
*Instructie voor verantwoord vreugdevertoon*, 9, pp. 13-14
*Kijken naar de overkant*, 9, pp. 15-18

LOCHT, Klaus van de
*Een portret van II*, 9, tgo. p. 18 - Met ill.

RAAT, Gerard
*De zanger en ik*, 9, pp. 5-10

VERBOGT, Thomas
*Spelletjes*, 8, pp. 5-14
*Een bestemming*, 9, pp. 50-57

## IV. Kritische bijdragen

KOCKELKOREN, Matth.
*Herinneringen aan Pé Hawinkels*, 8, pp. 45-50
Beschrijving van een schaakpartij met Pé Hawinkels en over de manier waarop het Letterkundig Museum te Den Haag diens literaire werk bewaart

MAAS, Nop
*Uit de papierentasch 10*, 8, pp. 19-21
*Ideeën van Malletuli. Gekozen en toegelicht*

Als reactie op de eerste bundel Ideën van Multatuli verscheen in 1862 de brochure Ideeën van Malletuli, waarin de voornaamste onderwerpen eveneens zijn behandeld; pp. 22-29 volgt: Ideeën van Malletuli. Alles durcheinander, wie Mausendreck und Koriander. Met voorrede

*Uit de papierentasch 11*, 9, pp. 19-25

*De F.C.-tjes van Frans Coenen. Gekozen en toegelicht*
Over Frans Coenens kritisch werk gepubliceerd in dag/weekbladen en tijdschriften, met name in Groot Nederland, waaruit een keuze;
Menno ter Braak, Hampton Court (1932, I, pp. 667-668), p. 35
Gerard Brom, Java in onze kunst (1932, II, pp. 574-575), pp. 37-38
Alexander Cohen, In opstand (1932, II, p. 190), p. 36
Jan van Epen, Vervult de aarde! (1924, I, p. 563), p. 29
Albert Helman, De stille plantage (1932, I, p. 556-557), pp. 33-34
Albert Helman, Waarom niet (1934, II, pp. 589-590), p. 45
Miek Janssen, De onreinen. Drama in twee bedrijven (1920, I, pp. 478-479), pp. 26-27

Elisabeth Reitsma, Don Juan. Een moderne legende (1935, II, p. 106), p. 47
A. Roland Holst, De afspraak (1926, II, pp. 670-671), pp. 30-31
F. de Sinclair (A.H. van der Feen), Leugens (1922, II, p. 256), p. 28
Dé van der Staay, Miniaturen (1934, I, p. 281), p. 44
Benno J. Stokvis, Daboekbladen van een krankzinnige (1935, I, p. 556), p. 46
M. Wibauts-Bs. van Berlekom & F.M. Wibaut, Wordend huwelijk (1933, I, pp. 90-92), pp. 39-41
C.J. Wijnaendts, Indische spreuken (1933, I, pp. 94-95), pp. 42-43
H.Th. Wijdeveld, Naar een Internationale Werkgemeenschap (1932, I, pp. 110-111), pp. 32-33

STASSEN, Leo
*Rosbief op zondag en een rot gebit*, 9, pp. 56-58
Over de popgroep 'The Kinks', in zonderheid het werk van zanger/componist Ray Davies. Met discografie

## V. Illustratie

Akimbo, John, 8, omslag
Arts, Arno, 8, tgo. p. 18
Kafalo, 9, omslag
Payens, Boudewijn, 9, tgo. p. 38

# Spraak

## Opgericht in 1977

*Redaktie*: Maarten van den Elzen (hoofdredakteur), Eddie Besselsen, Frans Bernards, Frank van den Boogaard
*Redaktieadres*: Spraak, Postbus 336, 5400 AH Uden
*Uitgever*: Stichting 'den Egelantier'

Jrg. I: nr. 4: februari 1979[1], 60 pp.

## I. Poëzie

BESSELSEN, Eddie
[*Gedichten*], pp. 4-13
*Lyriek*: 'wat is lyriek' p. 4
*Chinees schouwspel*: 'met ontelbare rode' p. 5
*Mos*: 'het is echt een trieste boel' p. 6
*November*: 'het kan al echt winter zijn' p. 9
'de herfstasters hebben' p. 10
'ik heb vannacht in het donker gelegen' p. 11
*Herfst '78*: 'de rozen haast uitgebloeid' p. 12
*Feestelijk strooizout*: 'de bladeren vallen weer' p. 12
*Iets over beroepen*: 'brood bakken' p. 13

BOGAARD, Frank van den
[*Gedichten*]
*Ijdelheid*: 'rusteloos tollend' p. 50
*Aardkorsten*: 'één slag' p. 53

CROMPVOETS, Herman
*Uit: Op zoek naar psojoewara*
*Stella maris*: 'in de zonnige morgen' p. 36
*Paludisch 1*: 'door de verrotting van mijn gedachten' p. 37
*Het jachtterrein*: 'wroetend op het gebied' p. 38
*Infantiel*: 'de stilte is een moeras' p. 40

1 Met een Voorwoord bij het vierde nummer door Maarten van den Elzen, namens de redaktie

Met ill. van Frans van den Krommenacker (p. 7, 17, 23, 33, 45, 51, 57, 60)

*Uit: Blanke verzen*

*Integratie*: ‘in het zuivere duister’ p. 39
*Cultuuroverdracht*: ‘overdracht van mijn cultuur’ p. 41

DENOO, Joris

*Uit: Babel en Bijbel, acht gedichten uit de Vlaamse wingewesten*, pp. 14-15

*Het merk der herkenning*, p. 14
‘Onze vlakke provincie is een tabula rasa’
*Tolerantie (Vlaamse vrouwen en mannen rond een tafel geschaard*, p. 15
‘Het glas is een koude kei’

[*Gedichten*]
‘Boven de witte schuimkoppen van baarlijke golven’ p. 16
‘De huid van de tijd sloot langzaam zijn poriën’ p. 19

ELZEN, Maarten van den
[*Gedichten*]
*Blikken mallemolen*: ‘een vuurrode brandweerwagen’ p. 22
*Over bloemen en graven (cyclus)*: ‘een boeket geknakte rozen’ p. 25
*Markt*: ‘nat drukt de nevel zich uit’ p. 26
*Onbekend*: ‘dronken dromend wakker worden’ p. 27

HABAKUK 2 DE BALKER
*Blauwe cichorei*, pp. 29-29
‘De uiterwaarden, de uiterwaarden’

IVEN, Willem
*Rèje*, pp. 52-53
‘De hedd'ooit dè-t-'r van die maaidjes nève de weg ston’

LEEUWEN, Kees van
[*Gedichten*]
*Paraplu*: ‘het geklets krijgt betekenis door zijn paraplu’ p. 30
*Viewdata*: ‘in vele databanken’ p. 30
‘Het kleinschalig ei van een’ p. 31
*De nachtkaars*: ‘de laatste lantaarn’ p. 32
*Profanus Czn*: ‘de mussen hebben een mooie dood’ p. 35

PALMEN, Frans
[*Gedichten*]
‘relevant’ p. 48
‘sprekende grasparkieten’ p. 48
‘in een rolstoel’ p. 48

‘dit is al erg genoeg’ p. 49
‘herfst’ p. 49
‘de onzichtbare kontaktlijm’ p. 49
‘twee helgroene lichtjes’ p. 56
(voor marja): ‘zoals jij vertelt’ p. 56
‘een oudere vrouw veegt’ p. 59
‘geschreeuw van meeuwen’ p. 59

TROLSKY, Tymen

*Slecht voer voor de winter*, pp. 20-21

‘'t Is 'n levendige, welvarende brouwerij, de’

WERNERS, Adèle

[*Gedichten*]

*Zonneroute/route du soleil*: ‘de weg naar het zuiden’ pp. 42-43
‘gezichten die anders verwachten’ p. 44
*Uno main met valse b*: ‘konden gedachten en wrijvingen’ p. 47

## Tijd Schrift

### Opgericht in 1974

*Redaktie*: Yvonne Koldewijn
*Redaktie-adres*: Engelandlaan 802, 2034 HJ Haarlem
*Uitgever*: St. Literaire Instuif, Haarlem

| | | |
|---|---|---|
| Jrg. V, | nr. 27: | jan-febr. 1979, 27 pp. |
| | nr. 28-29: | maart-mei 1979, 43 pp. |
| Jrg. VI, | nr. 30: | september 1979, 31 pp. |
| | nr. 31: | november 1979, 31 pp. |

### Bloemlezingen

***Nummer 27***
**Samenst.: Joost Niemöller**

*Zoiets als een 'voorwoord'*, p. 3
Criterium voor plaatsing van een ingezonden tekst; de redactie bepaalt 'gevoelsmatig' wat 'goed genoeg' is voor publicatie

### Poëzie

BARTELS, Rob
[*Gedichten*], pp. 15-17
*Het dode hout*: 'De zomerwinter' p. 15
*Afscheid*, pp. 16-17
1. 'Daar loopt' p. 16
2. 'Wij zien ons aan' p. 17

BRUINS, Hans
*Virginia (indertijd)*: 'je stem verboog' p. 18

DEGENAAR, Job
[*Gedichten*], pp. 4-5
*Le sacre du printemps*: 'huiverende eerste knoppen' p. 4
*Het besef*: 'bij elke stap pijnloze' pp. 4-5

DROST, Cor

*Lichaam*: ‘ik volg mezelf’ p. 20

EDE, Bies van

*Victor H.*: ‘Hij gaat niet ver meer overdag’ p. 13

HOORE, Cornelis van
[*Gedichten*], p. 19
*Beslagen ramen*: 'trage druppels'
*Parijs*: 'Ook hier mijzelve weer ontmoet'

KUYK, Pieter
*Tweeërlei*: 'Hij scheurde haar lippen' p. 21

LOHMAN, Marc
*Winkelstraat*: 'over asfalt' p. 14

MARTENS, Erik
*In een plas*: 'paarse kikkers vullen de ruimte' p. 21

SMIT, Rob
[*Gedichten*], p. 12
*Ritueel*: 'door een overeenkomst met'
'ik ben een inktdier'

## Proza

GELSING, Feli
*'Het was een tenger meisje*,...', p. 26

KORTOOMS, Toon
*Ik breng u naar Pacis* .... pp. 22-26

MEIJER, Frank
*Joe Geltevocq*, pp. 10-11

SPREUTEL, Arthur
*Over wolven*, pp. 6-7
*Stilleven met panty*, pp. 8-9

***Nummer 28-29***
**Samenst.: Simon Vinkenoog**

*Poëzie in de marge*, pp. 4-7 - Met ill.
Poëzie vervult een belangrijke taak. Het is een menselijke uitingsmogelijkheid, waarvoor geen vervanging bestaat. Keuze uit werk van nog onbekende, levende dichters en dichteressen

**Poëzie**

ANTONCZYK, Astrid
[*Gedichten*], pp. 11-15
'Dood gaat het nooit, de Liefde' p. 11
*Van foei tot fier*: 'Eerst was het daar en toen weer hier' pp. 12-13
'Zo vruchtbaar was mijn Aardse Lied' p. 14
'Op de toppen van mijn Zelf' p. 15

BIE, Roeland de
[*Gedichten*], pp. 24-27
*Aan H.P. Lovecraft*: ‘Iä Shub Niggurath’ p. 24
*Blauw*: ‘is de blikkerige’ p. 25
*Rood*: ‘is het felle’ p. 25
*Groen*: ‘is het sap van gras’ p. 25
*Geel*: ‘is het lichtende’ p. 25
*Flitsen*: ‘Ik tril’ p. 26
*Voor psychiaters*: ‘Dit papier uw heerlijk rauwkost’ p. 26
*Lach-spiegel-dood*: ‘Verzuip in het kijkend-glas-zelf’ p. 27

DAVIDSON, Steef
*Mijn hand in jouw handen*: ‘Je zuigkracht’ p. 38

DEELDER, J.A.
*Stadsgezicht*: ‘Tegenwoordigheid van geest’ p. 32

ENDE, Sophie van 't
[*Gedichten*], pp. 28-29
‘hoe schrijf je liefde?’ p. 28
‘levend klopt een adem’ p. 28
‘een lofzang ...’ p. 28
‘ik hou van jou’ p. 29
‘zoals de zon de maan verlicht’ p. 29

FEBRUARY, Vernie
[*Gedichte*], p. 33
*Blommeverkopers*: ‘Bronskleurige vroue met bonte kopdoek’
*O snotverdriet*: ‘De hele wêreld maakt pêre droe’

FOX, Irving
*To my loved one*: ‘The beauty of my loved one’ p. 34

INGEN, Mignon van
*Isis*: ‘hi, hi, hi’ p. 23

LAGUNA, Willy
*15 haiku's*, pp. 30-31

MARTENS, Erik
*De oceaan*: ‘de oceaan’ p. 42

MOSSINKOFF, Rob
[*Gedichten*], pp. 40-41
‘Ik duw de nacht’ p. 40
‘De sneeuw’ p. 41
*Luciversje*: ‘Een luciferdoosje op straat’ p. 41

NORDGREN, Douglas

*Op het sneeuwfestival van Sapporo (Japan)*: 'Je zou moeten weten' p. 19

PLOMP, Hans

[*Gedichten*], pp. 21-22

*Magiese uitwisseling*: 'Vrouw, hier is mijn zieleëi' p. 21

*Extase*: 'Liefste, jij bent levenskracht' p. 22

PUSSYDOG, Peter

[*Gedichten*], pp. 16-18

*Mijn ontsnapping*: 'Op een dag' p. 16

*De goeie ouwe tijd*: 'Herinner je je nog' p. 17

*En Zen dan?*: 'Wat is het geluid van één klappende hand? p. 17

*Entropie*: 'Ik stelde een vraag'

RITSOS, Jannis

*Deze bomen. Vert.*: Ben van Trirum, p. 20

'Deze bomen schikken zich niet met minder licht'

RUYTER, Martin de

*Daarom*: 'Er was iemand die me vroeg' p. 20

TRUNGPA, Chögyam

[*Gedichten*], pp. 8-10

1. 'De wereld in kijkend' pp. 8-9
2. 'Driebladig projectiel' p. 10

VINKENOOG, Simon

*Altijd hetzelfde liedje*: 'Hallo, hallo, met de poëzielijn' p. 39

***Nummer 30***
**Samenst.: Rob Smit**

*Mededeling vooraf*, p. 3
Dit nummer bevat een zo breed mogelijk scala van geschriften. 'Prille geschriften, met een begin van eigenzinnigheid, een eerste eigen geluid'

**Poëzie**

BRAKEL, Roland
[*Gedichten*], p. 20
'vandaag'
*De loop zonder twijfel*: 'ieder nog één maal'

BUGGENHOUT, Chris van
*Meneer Visser gaat naar huis*: 'Visser is flessencontroleur' p. 28

DEGENAAR, Job

[*Gedichten*], pp. 23-25

‘Waarom ik hier gekomen ben?’ p. 23
‘Je bent zo lief en alles’ p. 23
*Avondwandeling*: ‘hoewel ik van binnen brand’ p. 23
*Ars poetica*: ‘viooltjes voor het raam’ p. 24
‘De nacht kijkt strak de hemel in -’ p. 24
‘De bomen waren nog teder, de stammen’ p. 25

DIJKSTRA, Piet

[*Gedichten*], p. 27

*Gevoel*: ‘Steeds verrast mij verkeerd’
*Gedicht*: ‘Wij begrijpen pas een gedicht’

HAAK, Willem van den

‘*Als ik zo moeizaam*’, p. 17

HALMOS, Marieke

*Afspraak met horloge*: ‘je windt je op omdat mijn hand’ p. 29

HAZEL, Peter-Jan van den

*Nacht. Nachtrijder*, p. 26

1. ‘Het lichtje in de taxi’
2. ‘zevenenveertig jaar daarvoor’
3. ‘Zijn benen lopen niet meer’
4. ‘De hongerige nacht’

HERMIS, Kees

*Uit: De gebroken Albatros*, pp. 10-13

*Getijden*: ‘als doden op de terugweg zijn’ p. 10
*Voor een gebroken Albatros*: ‘zij lachte van het licht’ p. 10
*Niemandsland*: ‘kloppen op haar deur’ p. 11
*Wachtplaats*: ‘naast haar bed’ p. 12
‘Ik zal jouw gezicht op mijn hart ronddragen’ p. 13

NIJON, Mathilde

[*Gedichten*], pp. 14-15

*Verloken*: ‘Met verbazing’ p. 14
*Bekoring*: ‘Waarom doe je dat?’ p. 15
*Gevangene*: ‘Na de drukte’ p. 15

PIETERSE, Jan J.

[*Gedichten*], pp. 4-5

*Verwarring kompleet*: ‘Het verst in mijn geheugen lag’ p. 4
*Paskamer revisited*: ‘precies je maat’ p. 4
*Huishouden*: ‘Onder dikke lagen stof” p. 5
‘mocht ik’ p. 5

SCHEENSTRA, Ria

*The sound of your voice*: ‘het weekend was een hel’ p. 19

SCHUURBIERS, Henk
'*Achter deuren*', p. 21

SPREY, Roeland
*Tijd*: 'In een poging de lekkende zandloper' p. 16

VALK, Liesbeth
[*Gedichten*], p. 18
'Soms'
'Deel de tijd, niet altijd in'
'Een kamer'

WILLEMSE, Jan
[*Gedichten*], pp. 6-7
*Revolte*: 'Heb je het licht niet lief' p. 6
*Café*: 'De dromer op zijn kruk gezeten' p. 6
*Aan de rede*: 'De rook van schepen op de rede' p. 7
*De vogels*: 'Ik geef de vogels de namen uit mijn hoofd' p. 7

Proza

SPREUTEL, Arthur
*De boom*, pp. 8-9

## *Nummer 31*
## Samenst.: Bies van Ede

*Zomaar wat voorwoorden*, p. 3
'Als U een zelfde smaak hebt als ik, zult U deze aflevering van dit tijd schrift vast leuk vinden'

### Poëzie

BUGGENHOUT, Chris van
*Kritiek*: ‘Vlijmscherpe woorden’ p. 4

DEGENAAR, Job
‘*Hier waar het licht voorzichtig*’, p. 11

DROST, Cor
*Een gevolg van enige tederheid*: ‘ik ben 't die zwijgt’ p. 18

EDE, Bies van
*57.04.27.124. Negentien januari*: ‘Toen ik, verdwijnend tussen maten’ p. 7

HOENDERBOS, Nel
‘*Ik zag je zuster lopen*’, p. 16

HOOYMANS, Nicoline
[*Gedichten*], p. 29
'Nog niet alleen genoeg'
*Café dansant*: 'Er is een kaartspeler in het spel'

KOOY, Pim
'*Nergens en overal*', p. 20

KULLMAN, Marten
[*Gedichten*], p. 10
'bij de bushalte'
'binnen de cirkel'
'de afgelopen weg'

NEVE, Ton
'*Ik ga door het ruisende niets van de strakvallende*', p. 15

PIETERSE, Jan J.
[*Gedichten*], pp. 5-6
*Wil het bezoek afscheid nemen. Uit de cyclus: De zwerftocht van Karkinoom*: 'De gezonden verdringen vol van mededogen' p. 5
*510818401; Negentien januari*: 'In tweeënzeventig, niet voor mijzelf opgekomen' p. 6

POUW, Jan
[*Gedichten*], p. 19
'er zijn bouwwerken'
'al ben ik koud'
'hij zegt'

SCHEEPMAKER, Nico
'*Twee dingen zijn er niet*', p. 14

SNITKER, Agnès
*Afscheid*, p 17

1. ‘er lag sneeuw’
2. ‘zijn lach ligt’

THIJSSEN, Jeroen
*Herfstig pad*: ‘Voor mijn geestesoog’ p. 21

VERHAGEN, Baptista
*De oude non*, p. 13

WAART, Hans de
‘*Een laatste kaart vlak voor zijn dood*’, p. 28

WILMINK, Ellen
'*Hij trok zijn schoenen uit*', p. 12

## Proza

S., H.v.
*De laatste*, pp. 8-9

WAART, Hans de
*Het pad*, pp. 22-27

# Tirade

## Opgericht in 1957

*Redaktie*: Jaap Goedegebuure, Geert van Oorschot
*Redaktiesecretariaat*: Tirade, Herengracht 613, 1017 CE Amsterdam

Jrg. XXIII, 10 nummers (nrs. 242 - 251), 704 pp.
nr. 250 = Jeroen Brouwers, *De nieuwe Revisor*

## I. Poëzie

BUDDINGH', C.
*Drie gedichten*, 248-249, pp. 490-492
*Aan de vooravond*: 'En toen, vielen plotseling als manna' p. 490
*Twee jongetjes*: 'Twee jongetjes van dertien in een serre' p. 491
*Top Naeff*: 'Top Naeff was mijn beroemdste stadgenote' p. 492

CONINCK, Herman de
*Twaalf gedichten*, 244, pp. 130-141
*St.-Ives, kerkhofje*: 'Op dit kerkhof lijkt de dood zelfs op haar beurt gestorven' p. 130
*Pull*: 'Onlangs vond ik de zwarte pull waarin ik, zeer groen' p. 131
*Voor Hil*: 'Vooraan in mijn tuin vertellen rozen' p. 132
*Toekomst*: 'Weggaan. En terugkomen' p. 133
*St.-Ives, 10 uur*: 'Dit licht heeft meer schakeringen en minder witten' p. 134
*Middelheim*: 'Alles is voorbij. Dit is wat was' p. 135
'Avond in de Hérault. Thijmgeuren dobberen zwaar' p. 136
'De dingen die voorbij zijn, blijven rustig verderleven' p. 137'
'Weemoed is een foto van voor 20 jaar' p. 138
'Ik hou van jou. Hou jij van wat niet kan' p. 139
'Ik kom nog even bij jou liggen' p. 140
'Ik loop een dochter op mijn arm te sussen' p. 141

DELPEUT, Peter

*Vier gedichten*, 245-246, pp. 275-278

*Trane*: ‘Niet lang geleden ontmoette ik John Coltrane’ p. 275

*Lissabon, Hotel de ville*: ‘Deze ochtend nog arriveerde Fernando Pessoa in Lissabon’ p. 276

*Hoop*[1]: ‘Een goede vriend zegt voor mij: Er is geen hoop’ p. 277

*G*[2]: ‘Vannacht stond G. plots voor me, naakt tot op het bot’ p. 278

*Ochtend*[3], 248-249, pp. 446-448

1. ‘Ik zou kunnen schrijven’ p. 446
2. ‘Ik zou ook niet’ pp. 447
3. ‘Tenslotte’ p. 448

1 Gedateerd: oktober '78 - maart '79
2 Met als motto: ‘Er is ontroering genoeg in de wereld’ Gerrit Krol
3 Opdracht: Voor Céline

FONDSE, Marko

*Zes gedichten*, 243, pp. 83-88

*En gij, kunt gij?*[1]: ‘Ik kliederde van 't aldagsleven’ p. 83
Jevgeni Abramovitsj Baratynski, *De dwaas en het kristal. Uit: Winterloof*, p. 84
*...Che discendono dal ciela, di rado càpitano (Naar P. Pancrazi)*: ‘Volschone
knaap die door het straattumult’ p. 85
*Arezzo*[2]: ‘Het oude stadje waar hij uitstapt’ p. 86
*Grondnat*[3], p. 87

1. ‘Een onderhouden put’
2. ‘Lang onder blaren onder modder woelt de wel’

*Lepus timidus*: ‘Die altijd wordt gejaagd’ p. 88

*Autumni speculum*, 244, pp. 172-180

*Autumni speculum*[4], pp. 172-177

1. ‘Laat het niet sterven’ pp. 172-173
2. ‘Het rapper lengen van schaduw’ p. 174
3. ‘Had ik dat jaar iets gewonnen?’ p. 175
4. ‘Een andere, tulen herfst’ p. 176
5. ‘Heeft je stem gezwegen’ p. 177

*Vecnye sputniki (Eeuwige reisgezellen)*: ‘Naar den geest - het ijzeren rantsoen’ p. 178
*Januari in de Bijlmer*: ‘Leeg de polder en ontroostbaar’ p. 179
*Wederkeer*[5]: ‘Wat ik vreugde waande was geen vriend’ p. 180

HAFT, Lloyd

*Drie gedichten*, 243, pp. 99-101

*Kalaharizonsondergang*: ‘Ieder naar zijn soort’ p. 99
*Dwergboom*: ‘Zijn wortels zoeken niet meer’ p. 100
*Katwijk*: ‘Hoofd gebogen’ p. 101

1 Voor Paul Hughenholtz - die me weer bij mezelf terugbracht. Gedateerd: (1958-1978)
2 Gedateerd: Arezzo - Rome, 4-3-'77
3 Gedateerd: Rome, maart, 1977
4 Gedateerd: Braceciano 1968 - Amsterdam 1979
5 Gedateerd: 24-1-79. Opdracht: Voor Peter Vos

KOENEGRACHT, Frank

*Drie gedichten*, 245-246, pp. 200-204

*Anekdote*, pp. 200-201

1. ‘Hij lachte nooit. Soms, als iets’ p. 200
2. ‘Vanuit de bedden steeg’ p. 201
3. ‘Moet men tegen tranen vechten of ervoor’ p. 202

*Laatste droom*: ‘Ik heb je weer gezien bij V & D’ p. 203

*Hoe maak ik vrienden en goede relaties*: ‘Herken het, als hij zijn kin zo'n beetje’ p. 204

LEEFLANG, Ed

*Pinguins*, 251, pp. 644-651

‘Lang heb ik niet over haar durven schrijven’ p. 644

‘Er is een kind in mijn leven’ p. 645

‘De eerste maanden reden we naar’ p. 646

‘O lieve dochter, de geschiedenis’ p. 647

‘De muizen komen weer lepig binnen’ p. 648
‘Al verder levend zie ik me haar meer’ p. 649
‘Hebben we teveel voor haar gedacht’ p. 650
‘De vader van de baby Constantijn, wat hem’ p. 651

LEENHOUWERS, Martien
*De blauwe reiger (Ardea cinerea)*[1], 242, pp. 37-39
*Roep*: ‘Geen vogel zwijgt’ p. 37
*Jacht*: ‘Het oog strak op de prooi’ p. 37
*Spiegelbeeld*: ‘Hij draagt zijn vleugels’ p. 37
*Vangst*: ‘Blauw in de nek; zilver in de bek’ p. 38
*Nest*: ‘De snavel scherper dan het licht’ p. 38
*Kroost*: ‘Zijn jongen lijken groot’ p. 38
*Spanwijdte*: ‘Doodstil staat hij stil dood’ p. 39
*Vlucht*: ‘In de sekonden van zijn vlucht’ p. 39
*Dood*: ‘Je ziet hem altijd groter’ p. 39

MELISSEN, Sipko
*Vijf gedichten*, 245-246, pp. 266-270
*Epitaaf*: ‘wat jij eens was’ p. 266
*Stille zaterdag*: ‘het regent nu en dat betekent niets’ p. 267
*Le monde*: ‘jij bent in de stad’ p. 268
*Gezicht over de Amstel vanaf de Blauwbrug te Amsterdam*: ‘Op de rivier schuift’ p. 269
*Lucas van Leyden (1494-1533)*: ‘toen hij voelde dat zijn einde kwam’ p. 270

SMALLEGANGE, Gerrit
*Acht gedichten*[2], 242, pp. 2-9
‘Het najaar vlaagt met treurnis door de parken’ p. 2
‘Novembermiddaglicht. En in de tuin chrysanten’ p. 3
‘De haven toegevroren’ p. 4
‘Ik heb de hele zomer door bemind’ p. 5
‘Zacht glom de avond in mijn grijze ruiten’ p. 6
*Brief*: ‘Ik vraag u niet uw lot met mij te delen’ p. 7
*Voorjaar*: ‘Een vrouw hangt wasgoed aan de lijn’ p. 8

1 Opdracht: Voor R.A.
2 Met biografische noot

*Mijn laatste vers*[3]: ‘Nu ben ik oud en ook het dichten moe’ p. 9

SCHOUTEN, Rob

*Drie gedichten*, 242, pp. 54-56

*Dagdroom*: ‘Ze groeien onverstoorbaar uit de plomp’ p. 54

*Hoogtezon*: ‘Voel vandaag dat hemellichaam toch eens aan den lijve!’ p. 55

*Pique-dame*: ‘De heren hebben haar met fruit en brood’ p. 56

*Drie gedichten*, 251, pp. 671-673

*Fast zu keck (naar Max Reger)*: ‘Ontdek dit rank en ragfijn ogend meisje’ p. 671

*Ländler (Naar Ländler opus 171 no 5 van Franz Schubert)*: ‘Natuurlijk is het moois weer eens onzegbaar’ p. 672

*In Abrahams schoot (Naar Five variants of ‘Dives and Lazarus’ van Ralph Vaughan Williams)*: ‘De aarde ging hiervoor tot op de bodem’ p. 673

3 Gedateerd: 21-12-1978

VROMAN, Leo
*Jubileum*[1], 242, pp. 23-26
'Ik ontwaakte in de tropen'

*De laatste stuipen van entropie*[2], 248-249, pp. 467-468
'Binnen de ban van hun lot'

WAARSENBURG, Hans van de
*Avondlandschap III*, 245-246, pp. 211-215
'Beeld dat optrekt in de ochtend, stamelend'

## II. Proza

ALBERTS, A.
*Utrechtse herinneringen*, 245-246, pp. 271-274; 247, pp. 322-324; 248-249, pp. 479-484

BUISMAN, Jantien
*Er is maar één God*, 242, pp. 24-36

GOSLINGA, C.C.
*De trinitaria*, 248-249, pp. 493-521

HART, Maarten 't
*Henoch*, 245-246, pp. 216-241

JONG, Theo de
*Monster zonder waarde*, 247, pp. 332-345

KOOLHAAS, A.
*Geen antwoord*[3], 248-249, pp. 443-445

1 Gedateerd: Brooklyn, 23 november '78
2 Gedateerd: Brooklyn mei '79
3 Opdracht: Voor Hillie van Oorschot

RUBINSTEIN, Renate
*Een man uit Singapore*, 244, pp. 162-171

SCHAGEN, J.C. van
*Drie lotjes*, 247, pp. 367-370
*Stippel*, pp. 367-368
*Oude heer*, pp. 368-370
*Uitverkorene*, p. 370

VERSTEGEN, Judicus
*Bruine eieren*, 251, pp. 697-704

WIENER, L.H.

*In 1959 waren het de vissen*[1], 243, pp. 102-110
*Snoek*, 245-246, pp. 205-210
*Herpes*[2], 251, pp. 674-696

## IV. Kritische bijdragen

BITTREMIEUX, Clem

*Arthur van Schendel en Jan van Nijlen, Brieven uit de oorlogsjaren*, 251, pp. 652-668
Mededeling van de brieven (22 jan. 1941-15 okt. 1945) met toelichtingen en Verantwoording (pp. 668-670)

BROUWERS, Jeroen

*Kladboek IV*, 242, pp. 40-53
'...In de hoop dat hij een brood zal schijten. Pierre Spaninks en de gosssipschrijverij'
Over de Mulisch-kritiek en inz. die van P. Spaninks

*Het (p)ikje van meneer van Tol*[3], 244, pp. 187-191
Reactie op D. van Tol, De kinnissine van Jeroen Brouwers (244, pp. 184-187)

COHEN, H.F.

*De Kadts Indische jaren*, 244, pp. 181-183
J. de Kadt, Jaren die dubbel tellen. Politieke herinneringen uit mijn 'Indische' jaren

CONINCK, Herman de

*Een heel hevig niets*, 247, pp. 371-387
Commentaar bij het artikel van Armand van Assche, M. Vasalis: de psychische wereld van haar gedichten (in: Ons Erfdeel, XXII, 1979, 2, pp. 207-214) en bij

1 Gedateerd: december 1978
2 Gedateerd: Juli 1979
3 In de rubriek: Weerwoord

Rein Bloems recensie van Rutger Koplands Al die mooie beloften (Vrij Nederland, 31.3.1979)

ENDT, Enno

*Een briefwisseling van Nescio: herkenning en misverstand*, 248-249, pp. 402-440

Mededeling van de briefwisseling Nescio / Agnes Maas-van der Moer (1919-1920) met commentaar en Een nabeschouwing (pp. 429-438). Met een Nawoord over Agnes Maas-van der Moer, door haar echtgenoot (pp. 439-440). Op pp. 441-442 staat het gedicht ‘'t Is laat in de nacht. Doodstil is 't huis’ van J.A. dèr Mouw, waarnaar Nescio verwijst in zijn correspondentie

FRANCKEN, Eep

*Over Multatuli - niet over Multatuli*[4], 247, pp. 397-399

J.H.W. Veenstraa, Multatuli als lotgenoot van Du Perron

4 In de rubriek: Kroniek

*Kousbroek voor en een beetje tegen*, 248-249, pp. 522-528
Beschouwingen o.a. over de spelling en de spellingswijzigingen n.a.v. recente of gebundelde (?) artikels van Rudy Kousbroek in zijn De waanzin aan de macht

GOEDEGEBUURE, Jaap
*Gesignaleerd*, 242, pp. 57-64
Over debuten van de laatste jaren, o.a.A. Moonen, Gerrit Jan Zwier, Patrizio Canaponi; over de critici Wam de Moor, Frans de Rover; de kritiek over Jan Siebelink; pp. 57-60
Over K.L. Poll, Formules voor een nieuwe moraal, met verwijzing naar uitspraken van K.L. Poll, pp. 60-62
Over de criteria die de redactie van Tirade aanlegt bij het beoordelen van literatuur, pp. 62-63
Over het verschijnsel van colums of reportages in dag- en weekblad door gerenommeerde auteurs, p. 63
N.a.v. de uitdrukking 'corpi delicti' in J.F. Vogelaars Raadsels van het rund, p. 64

*Gesignaleerd*, 243, pp. 126-128
Over de 'Bestellijst' van boeken van Spektakel, Kultureel radiotijdschrift

*De schrijver voor de spiegel*, 248-249, pp. 469-478
N.a.v. Oscar de Wit, Met koele obsessie
Over het autobiografisch schrijven bij Du Perron en bij H. Mulisch, en bij Oscar de Wit zelf en over diens spot met tijdgenoten; over Anthony Mertens' opvatting m.b.t. het autobiografisch schrijven, o.m. in Raster

HEUMAKERS, Arnold
*Het esthetische moment van 'La Chartreuse de Parme*' [*van Stendhal*], 247, pp. 346-366

*Stendhal en het optimisme van de 'Happy Few*', 248-249, pp. 449-466
Over de persoonlijke en politieke achtergronden van Stendhals isolement en de betekenis van de 'happy few', & 'het gewenste selekte publiek, waaraan Stendhal het

merendeel van zijn romans heeft opgedragen' in eigen tijd en in de toekomst

JONG, Theo de

*Dylan is zichzelf door niet zichzelf te zijn*, 243, pp. 66-82

Literaire analyse van Bob Dylans liedjesteksten om te laten zien

1. 'op wat voor manier Dylan een aantal traditionele technieken toepast', pp. 67-77
2. 'dat ondanks alle veranderingen het fundamentele karakter van zijn werk, het beschrijven van tegenstellingen, hetzelfde is gebleven, pp. 77-82

KADT, J. de

*Is dit Gorter?*, 242, pp. 10-22

N.a.v. Acht over Gorter. Een reeks beschouwingen over poëzie en politiek, o.r.v. Garmt Stuiveling

*Iran, olie en hegemonie. Verzet van Amerika?*[1], 244, pp. 142-160

Met een Naschrift[1], pp. 160-161

1 Respectievelijk gedateerd: 27 febr. 1979 en Heemstede elf maart 1979

1 Respectievelijk gedateerd: 27 febr. 1979 en Heemstede elf maart 1979

*Rosa Luxemburg, een grote figuur*, 245-246, pp. 252-265
*De ware gedaante van de PVDA en de ware verantwoordelijke: Den Uyl*, 247, pp. 325-331

LAUXTERMANN, P.F.H.
*Schopenhauer herontdekt?* 245-246, pp. 279-320
Op een weergave van de hoofdlijnen van de leer van Schopenhauer, 'een scherpzinnig, aan Locke, Hume en Kant geschoold kennistheoreticus' en 'die bovendien over gedegen natuurwetenschappelijke kennis beschikte' (p. 281) volgt een aanduiding van de tegenstrijdigheden in diens leer, om tenslotte diens 'blijvende betekenis' aan te tonen

MEIJER, Josine W.L.
*Socialisme - wat is dat?* 243, pp. 89-98
N.a.v. The socialist idea. A reappraisal; referaten van een conferentie aan de Universiteit van Reading (1973), in 1974 heruitgegeven, vermeerderd met drie andere essays, o.r.v. Leszek Kolakowski en Stuart Hampshire. Naast de theorie van Marx komt vooral de praktijk in de zg. socialistische landen ter sprake

MULDER, A.S.
*De tijd en Slauerhoff*, 247, pp. 388-396
Over 'de idee van de tijd' in Slauerhoffs gedicht 'Terugkeer' uit Yoeng Poe Tsjoeng (1930). Tekst van het gedicht (pp. 388-389)

OORSCHOT, Geert van
*Gesignaleerd*, 245-246, pp. 242-244
*Over het innen van abonnementsgelden...*, p. 242
*Ik probeer mijn pen...*, pp. 243-244
N.a.v. de Atlas van de Nederlandse Letterkunde samengesteld door Fernand Lodewick en Wam de Moor, uitgegeven door het Nederlands Letterkundig Museum en Documentatiecentrum te Den Haag

RESINK, G.J.

*Dekkers Minahassa*, 248-249, pp. 485-489

Over een reis naar Minahassa waar Douwes Dekker, alias Multatuli, als ambtenaar verbleef

REVE, Karel van het

*Dankwoord bij de uitreiking van de Nijhoffprijs, 8 december 1978*, 245-246, pp. 194-199

Over de noodzaak voor een vertaler te 'vertalen wat er staat', wat vaak niet gebeurt; met voorbeelden uit een Russische en een Engelse vertaling van Willem Elsschot

TIMMER, Charles B.

*In memoriam* [*Wils Huisman*], 243, p. 98

*Russische notities. Aantekeningen van een vertaler*, 243, pp. 111-125

1. *De theorie*, pp. 111-116
2. *De praktijk*, pp. 116-125
   *Problemen van het woord en de woordkeuze*, pp. 116-121
   *Problemen van de zinsbouw*, pp. 121-124
   *Klankwaarde, ritme en muzikaliteit*, pp. 124-125

TOL, D. van

*De kinnisinne van Jeroen Brouwers*[1], 244, pp. 184-187

Reactie op Jeroen Brouwers, Met D. van Tol naar de bedriegertjes bij een boekje over zelfmoord (over diens De dood als keuze) in Tirade (XXII, 1978, 239, pp. 485-498)

VERHEUL, Kees

*Negen gedichten van [Anna] Achmatova met een inleiding*, 251, pp. 626-643

Met vertaling van gedichten in de tekst

DOCUMENTEN

Richard Minne/[*Nooit gebundeld proza*], 245-246, pp. 245-251

*Beknopte inleiding tot een optimistische roman*, pp. 245-246

*Afdeling God*, pp. 246-247

*Kwart na zeven*, pp. 247-251

## Bijzonder nummer

## Jeroen Brouwers, *De nieuwe Revisor* (nr. 250, pp. 529-621) - Met afbn.

1. *Over de 'criticus' Guus Luijters en het web van verkindsing in de Nederlandse literatuur van de jaren zeventig*, pp. 530-536
2. *Over de 'volledige bevoegheid' van Guus Luijters om literaire kritiek te bedrijven, Over de Paroolschool voor kritiek en Guus Luijters' ijverige leerling Wim Sanders*, pp. 537-544
3. *Over de leesbezetenheid en de literatuurverslaving van Guus Luijters. Over de Loebschool voor bellettristiek en de gezellige huisvriend Olof Baltus. Over het klonendorp Oudesluis*, pp. 545-561
4. *Over de goedgevulde boekenkast van Guus Luijters*, pp. 562-572
5. *Over weer andere klonen: Sjoerd Kuyper en Johan Diepstraten. Over Peter Andriesse en zijn fakkel. Opnieuw over het web van verkindsing*, pp. 573-587
6. *Wederom over de goedgevulde boekenkast van Guus Luijters, thans beschenen door 'het ochtendrood der epigonen*', pp. 588-602

1 In de rubriek Weerwoord

7. *Over de kloon Henk Spaan. Over Guus Luijters' opvolger in Het Parool, de kloon J. van Bezooijen. Over de bloedrode lijn. Over De Nieuwe Revisor*, pp. 603-621
   Over de jaren zeventig in de literatuur in Nederland ‘het decennium van Guus Luijters en zijn makkertjes’ (p. 530) - ‘Niet is het mijn bedoeling enig tijdschrift te stichten, dat De Nieuwe Revisor zou heten... mij gaat het om de mentaliteit, de ideologische èn kunstzinnige gedachte, die “de Nieuwe Revisor” moet heten’ (p. 621)

## WAR

### Tijdschrift voor arbeidersliteratuur
### Opgericht in 1975

*Redactie*: Henk Bruintjes, Els van Dijk, Ans Leenheer, Bertus Meijer, Janneke Vervelde, Wim de Vries
*Redactie-adres*: Rotterdamse Kunststichting, Kruisplein 30, Rotterdam
*Uitgever*: Werkgroep voor Arbeidersliteratuur Rotterdam, Rotterdamse Kunststichting

| | | |
|---|---|---|
| Jrg. III, | nr 4: | februari 1979, 52 pp. |
| | nr. 5-6: | mei 1979, 152 pp. |

### Bijzondere nummers

***Wonen***
**(nr. 4, 52 pp.)**
**Met een Ten geleide van Wim de Vries**

### Poëzie

DEGENAAR, Paul
'*In de deuropening*', p. 21

GEUS, Simon de
*Waar ligt de grens?*: 'Ik heb ze nog gezien, de paarden' p. 11

HARTONG, Corrie
*Gevangene*: 'Ik word eruit gelaten, uit mijn cel' p. 42

JENTZSCH, Bernd
*Woning. Uit: Quartiermachen*, p. 45
1. *Inkwartieren*: 'Ga in de rij staan, onmiddellijk: je lichaam, je'
2. *Toewijzing van woonruimte*: 'Toen benam het haar toch de adem, zij die mij grootbracht'

### Proza

JANSSEN, Ko
*Wonen in de Biesbosch*, pp. 12-17

LEENHEER, Ans
*Antonius-Binnenweg*, pp. 22-23

MINK, Mieke
*Het plafond*, pp. 3-4
*IJs en ijzerwaren*, p. 47

OLM, Rob van
*Op de hoek bij de koningin verkopen ze heerlijk ijs*, pp. 48-50

VERVELDE, Janneke
*Wonen in een wagen*, pp. 18-20

YARBA, Emine
*Een bezoek*, p. 46

## Kritische bijdragen

BRUINTJES, Henk
*In gesprek met Andries van Wijngaarden*, pp. 5-10 - Met ill.
Interview met de Rotterdamse architect werkzaam in de sociale woningbouw en de stadsvernieuwing. - Met rectificatie, 5-6, p. 152

LEENHEER, Ans & GERRITSEN, Joke
*Bouwe Kalma: geen Don Quichotte bij de politie*, pp. 32-39 - Met ill.
Interview met de heer en mevr. Kalma over de demonstraties tegen de Berufsverbote en Kalma's ontslag uit de politiedienst

PIDOUX, Peter
*Verslag van een kraakaktie in Dordrecht*, pp. 30-31

VERVELDE, Janneke
*Bertus Meijer: Wat moet je als je oud wordt?* pp. 43-44

‘Het is bijna onverantwoordelijk om alleen te blijven wonen. Maar die zelfstandigheid opgeven, ik kan daar niet overheen zien’

VRIES, Wim de

*Ten geleide*, pp. 1-2

Een nummer gewijd aan wonen. ‘Goed wonen begint in het kleine kamertje dat we hart noemen’

WOLTERS, Piet

*Nieuwbouw voor gewone mensen*, pp. 24-29

Over betaalbare nieuwbouw-huurwoningen

XXX

*Miljoenen kinderen op eigen benen. In Brazilië door de ouders in de steek gelaten*, pp. 40-41

Eerder verschenen in Frankfurter Allgemeine Zeitung, 28.9.1977

*Open oog*, pp. 51-52

De periode 1914-1918 was de inleiding tot de scheppingsroes van Picasso, Mondriaan en Klee. Na 1939-1945 een nieuw tijdperk? Uit: Open oog. Avantgardecahier, 1946

**[*Oorlogsnummer*]**
**(nr. 5-6, 152 pp)**

**Poëzie**

ALBERTI, Rafael
*Die generaal*: 'Hier is de generaal' p. 47

DIJK, Els van
*Anti-agressief gedicht*: 'Mijn zoontje mag niet spelen met geweren' p. 105

GLISSENAAR, Marie
*Angst*: 'Diep in mij ligt een scherp brok angst' p. 103

LEENHEER, Ans
*Staat van beleg*: 'Angst' p. 134

LEEUWEN, Freek van
[*Gedichten*]
*Mei 1944*: 'Dit zal de laatste Meidag zijn' p. 1
*De ballade van de drie joden*: 'Ga, en zend boodschappers henen' p. 75

MEIJER, Elie
*4 mei*: 'Drie kaarsen zullen branden op de 4e mei' p. 89

MIJNSTER-KLIJN, A.
*De rode kruis-bus*: 'De Rode Kruis-bus reed door de straten' p. 67

MINK, Mieke
*Oude man*: 'Hij zoekt' p. 104

MOLENAAR, D.
[*Gedichten*]
*14 mei '77. Vroeg in de morgen*: 'Over een paar uur is het 37 jaar geleden' p. 34

*Over de dood, die alles gelijkschakelt*: 'Natuurlijk, men zegt:' p. 34

SCHOUTEN-CRANENDONK, A.
*Rotterdam*: 'Was jij het kind, gelukkig met een jurk van blauwe zij' p. 13

SITUMORANG, Sitor
*Bij de hoofden van Bangunkerto*: 'Als in de tijd nog' p. 55

ZWART, Leen de
*Ik heb Rotterdam zien branden*: 'Weet U nog hoe het was?' p. 59

## Proza

AUBERT, Gijs
*De eerste oorlogsdagen*, pp. 126-127

BOOT, A.
'*Het wordt menens, buur*', pp. 135-137

BRANDENBURG-SNELLEMAN, N.
*Bommen op onze stad*, pp. 130-132

BUYSMAN, Bill
*Soldaat in Rotterdam*, pp. 28-30

COSMAN, Joël
*Een joodse knokploeg. Uit: Herinnering aan Joods Amsterdam*, pp. 76-77

FERGUSSON, Margaretha
*Oorlog is altijd voor niets. Uit: Mammie ik ga dood*, pp. 7-9

HARMS, Wil
*Rotterdam tijdens de meidagen van 1940*, pp. 107-112

HOBBEL, D.Ch.
*Oorlogsbelevenissen van een huisvrouw*, pp. 71-72

HUSER, Miep
*Niets meegemaakt*, p. 92

JANSEN, N.
*Weerzien*, pp. 115-116

JANSSEN, Ko
*De avond van de vierde mei 1945*, pp. 147-148

KLEIJN-LUYKE, W.B.
*Vijf oorlogsdagen in het Coolsingelziekenhuis*, pp. 26-27

KOEKEBAKKER, H.J.
*Kinderervaringen*, pp. 68-70

KOOIJMANS, Jo
*Onze bijdragen in die dagen*, pp. 18-25

KOONINGS, J.F.
*Helmersstraat*, pp. 38-46

LAMPUSIAK, An
*De puinberg*, pp. 14-17

LEENHEER, Ans
*De herkenning*, p. 133

MAANEN, Willem G. van
*Bij een foto uit Israel*, pp. 78-82

MAST, A.
*Mijn jeugd in de oorlog*, pp. 117-124

MEIJER, Bertus
*De Engelse zender*, pp. 35-37

MILLECAM, E.F.
*10 mei 1940*, pp. 31-33

MOLS, Bernhard
*Uit het opstel van een soldaat*, pp. 93-102

NIEBOER, Geert A.
*Open brief aan B en W en alle fractievoorzitters van politieke partijen in de gemeenteraad van Rotterdam*, p. 106

NIEUWLAND-RONCKEN, B.
*Een oorlogsverhaal uit het Zuiden*, pp. 10-12

PELT - de WERKET, B.J. van
*Verhaal over de eerste oorlogsdagen 1940*, pp. 128-129

RENSSEN, C.P. van
*'Rommel'-asperges*, pp. 113-114

ROELOFS, A.C.
*Zomaar een paar oorlogsindrukken*, p. 125

RUNGE, Erika
*Kinderjaren*, pp. 141-146

SCHMIDT, Bertus
*Menten*, pp. 2-6

SMITH-WESSEL, M.
*Eén week oorlog*, pp. 65-66

TIGGELMAN-GIEZEN, F.
*Oorlog in Overschie*, pp. 62-64

VRIES, Wim de
*Oorlogsherinnering*, pp. 138-140

XXX

*Oorlogsdroom*, pp. 56-58
*Verhaal van een oud-zeeman*, pp. 73-74
*Herinneringen van een boerin uit de Achterhoek*, pp. 90-91
Wolfdietrich Schnurre, *Uit: Was ich für mein Leben gerne tue'. Een rectificatie. Anonieme vert.*, pp. 48-49

## Kritische bijdragen

VERVELDE, Janneke

*1955 is ver weg, 1945 is dichtbij. Een gesprek met Esther en Wally*, pp. 83-88

Over het leven als Jood in de Tweede Wereldoorlog

XXX

*Telegrammen uitgegaan betr. vernietiging havens (gedecodeerd)*, pp. 60-61

## De Wijde Wereld

### Opgericht in 1979

*Redactie*: Niels van Manen, Irene van de Wetering
*Reactie-adres*: Julianalaan 36, 2159 LB Kaag

*Proefnummer*[1]: januari-februari 1979, 10 pp.

### Artikel van de redactie

*Voor/Nawoord*, p. 2
'De Wijde Wereld legt echter de norm bij de mensen zelf. Er is geen redaktie die bijdragen toetst op verteerbaarheid'

### I. Poëzie

OOSTENBROEK, Lucette
*Haiku's*, pp. 17-18 - Met ill., p. 16, 19

SUZANNE
'*En plotseling*', p. 6

WALTER, Patty
[*Gedichten*], pp. 4-5 - Met ill.
*Slaap*: 'De vogels op het balkon, ze schreeuwen' p. 4
*Doden*: 'Stemmen uit het rijk der geesten' p. 4
*Kontakt*: 'Je ogen willen lachen maar ze zwijgen' p. 5

### II. Proza

KEEBER & NIEMANN
*Ossow. Een feuilleton*, pp. 8-11

1 Met illustratie van Freddy Bischoff (p. 3)

MELCHERTS, Erik
*De muis, de patat & het voetje*, pp. 14-15

WAUBEN, Margriet
*Dagboekfragment*, p. 7

XXX
*Kryptogram* (contactadvertenties), p. 12

# Windscherm

## Opgericht in 1977

*Redactie*: Hein van Aken, Marius Kambal, Th. van Schoonhoven, Rob. Visser
*Redactie-adres*: Jacob Catsstraat 63, 2802 VL Gouda

| | | |
|---|---|---|
| Jrg. III[1], | nr. 1, | 62 pp. |
| | nr. 2, | 82 pp. |
| | nr. 3, | 58 pp. |

## Artikels van de redactie

*De (on)aantastbaarheid van de gebouwde omgeving*, 1, pp. 36-40
Interview met de architect Rijk Rietveld over de architectuur als middel: 'een architect moet gebruiksvoorwerpen maken'

## I. Poëzie

AKEN, Hein van
*Onderzoek*, 2, pp. 5-11
1. 'zoals het zich verplaatste en' pp. 6-7
2. '(schuurt over het landschap' pp. 8-9
3. 'toegerust met eenvoudige instrumenten' pp. 10-11

BEURSKENS, Huub
*Reigers II*, 1, pp. 5-11
1. 'te grijs. te dichte lucht. en waaien' p. 6
2. 'riet verroert geen vin. hoogte-' p. 7
3. 'geen vogel wacht tot uit kroko-' p. 8
4. 'tegen kleum en eierblazer' p. 9
5. 'op het ei de reiger wordt onder' p. 10
6. 'is de schaalbewoner eideties? nu al' p. 11

BOONSTRA, Ger
*5 x verdichting*, 2, pp. 37-48 - Met ill.

1 Ondertitel van nr. 2: Kunst en literatuur in onderzoek; van nr. 3: Kwartaalschrift voor kunst en literatuur in onderzoek

‘vijf x verdichting = één’ p. 48

DEMAN, Jean

*Detail. Mobilen I. (Interpunksie)*, 3, pp. 40-49

1. ‘Als ik zeg (nu zeg), ik’ p. 42
2. ‘Hebban alla vogala’ p. 43
3. ‘Ik zeg nu:’, - zeg ik -, ‘als';’ p. 44
4. ‘Vogala alla hebban’ p. 45

5. ‘Vogala alla hebban-’ p. 46
6. ‘-Ik zeg: ‘nu zeg ik: als?;’ p. 47
7. ‘Hebban all/a vogala’ p. 48
8. ‘Als -, ik zeg: “nu?”; zeg ik’ p. 49

KUSTERS, Wiel

[*Gedichten*], 2

*Echo en zang. Uit: Drie vermeende anecdotes*: ‘In je afkomst school een diepe man’ p. 55
*Gedicht*: ‘op de brug, vanonder de klep’ p. 55
*Intieme recitals voor t.*, pp. 61-64

1. ‘Er zijn drie beelden die de sneeuw verbindt’ p. 62
2. ‘Gewichten staan waar je ook buigt’ p. 63
3. ‘Intieme recitals, trucs van toen’ p. 64

PINXTEREN, Hans van

*Geheel in statu nascendi*, 3, pp. 50-57

‘van mos is het gedicht’ p. 52
‘van aangezicht tot aangezicht’ p. 53
‘je schaduw is nu bijna los’ p. 54
‘ka!’ p. 55
‘kom nu, van schijn ontdaan’ p. 56
‘blauw’ p. 57

SCHOONHOVEN, Th. van

*Bedwang*, 1, pp. 41-47

1. ‘ver dan een’ p. 42
2. ‘een omgeven’ p. 43
3. ‘zich begeven naar’ p. 44
4. ‘ergens er niet’ p. 45
5. ‘een gaard van staken’ p. 46
6. ‘achterwege blijft verzet’ p. 47

*Lengte, breedte, op schaal*, 3, pp. 34-39

1. ‘welke afstand tot’ p. 36
2. ‘het zicht zo puntig’ p. 37
3. ‘alsmaar bekaaider’ p. 38
4. ‘binnen handbereik’ p. 39

TIL, Wim van

*Wit/zwart/zwart/wit; prelude van wat samen valt en vallen moet*, 3, pp. 15-25

1. ‘niet dat het er is’ p. 16
2. ‘de keren dat ik dood was’ p. 17
3. ‘het gebeurde of niet gebeurt’ p. 18
4. ‘in de trein / zeer gehaast’ p. 19
5. ‘& het telegram’ p. 20
6. ‘niet weten waarom dit gebeurt’ p. 21
7. ‘het wil / nog meer’ p. 22
8. ‘woorden vallen af, zie toe’ p. 23
9. ‘endandesnoodsmaarkrassentotdehe’ p. 24
10. ‘in weerwil van het telegram’ p. 25

VERHAAREN, Joop
*De eend, de vos en het water / etc*, 3, pp. 9-14
(1). ‘nacht besluiteloos en mat’ p. 10
(2). ‘als uit een droom schrikt’ p. 11
(3). ‘brak van riet een staart los stak’ p. 12
(4). ‘besprong zon mist krimpend’ p. 13
‘(het springen het ver-’ p. 14

VISSER, Rob
*Plaats / tegenmuziek*, 1, pp. 54-60
‘op een eiland...’ p. 54
‘voor zover het oor’ p. 55
‘buiten het huis, ...’ p. 56
‘of luisteren naar’ p. 57
‘in het huis, ...’ p. 58
‘berusten tot het in’ p. 59
‘bij het glas, ...’ p. 60

## II. Proza

MARIUS
*Reisbrief, Rome 31 januari 1979*, 1, pp. 49-51

VISSER, Rob
*Refraktie*, 2, pp. 65-75

## IV. Kritische bijdragen

BEURSKENS, Huub en VERBONG, Ben
*De aanspreekbare vorm*, 2, pp. 13-36
Gesprek tussen Huub Beurskens en Ben Verbong over de verhouding maker - kunstwerk - beschouwer. Bekeken vanuit de poëzie en de film benaderen zij deze problematiek met als uitgangspunt de film ‘Il

Conformista' van de Italiaanse regisseur Bernardo Bertolucci

BOHEEMEN, Von

*Een sisyphusarbeid*, 1, pp. 12-20 - Met bio-bibliografie
Interview met Huub Beurskens over zijn proza en poëzie

*Gedichten op een kier*, 2, pp. 49-60 - Met bio-bibliografie
Interview met Wiel Kusters over zijn poëzie

## V. Illustratie

Berkhout, Harrie, 3, pp. 5-8
Boonstra, Ger, 2, pp. 39-47
Groot, Arie de, 1, pp. 21-29
Leefsma, Pim, 3, p. 27, 29, 31, 33
Schotel, André, 3, p. 26
Tempelman, Alfred, 1, pp. 30-35; 2, pp. 76-81

## Zonnebol

### Driemaandelijks eksperimenteel-kultureel tijdschrift
### Opgericht in 1974

*Redaktie*: Erik Besier, Gerry Leewes
*Uitgever*: Eksperimenteel-kulturele uitgeverij Zonnebol, Agrippinastraat 55, 2275 VB Voorburg

| | | |
|---|---|---|
| Jrg V, | nr. 16-17: | najaar 1978 - winter 1979, 16 pp. |
| | nr. 18: | zomer 1979, [32] pp. = *Leider / lijdertje* |
| | nr. 19: | herfst-winter 1979, [V] + 20 pp. |

## I. Poëzie

BOTTEMA, Murk Kerstes
[*Gedichten*], 16-17, p. 3
*Vivisectie*: ‘het dier’
*Fragment*: ‘mijn hoofd’
*Lof der dwaasheid*: ‘ik ren’

BRAMA, Willem A.
[*Gedichten*], 19, pp. 14-15
*Vogels vangen*: ‘alle woorden die in mij zijn’ p. 14
*Mensenwerk*: ‘een vliegtuig’ p. 15
*Meditatie*: ‘een vacuum in de a[t]mosfeer’ p. 15
*Helio*: ‘zomeravondstrand’ p. 15

EYK, Ab van
[*Gedichten*], 19, pp. 8-9
‘vredebode’ p. 8
‘oorlog’ p. 9

LENOIR, Grainy
[*Gedichten*], 16-17, pp. 11-15
*Fantasie*: ‘je veux couler mon corps’ p. 11

*Prolongement*: ‘ami de l'instant’ pp. 12-13
*J'aime*: ‘j'aime l'écume’ p. 14
*Cosmos*: ‘si je vivais dans l'univers des humains’ p. 15

MIJDAM-POOT, An
*Die ogen van jou*, 16-17 p. 16
‘je lieve ogen’

SNIJDEWIND, Mirjam
[*Gedichten*], 16-17, pp. 4-7
*Flying*: ‘eenzaamheid kent geen begin, geen eind’ p. 4
*Bevrijding*: ‘eenzaam’ p. 5

*En toch*: ‘ik sterf’ p. 6
*Jij of ik*: ‘alles in de ander zoeken-’ p. 7

SPEL, P.I.M.
*Vergeten*, 16-17, p. 10
‘wie zag ooit een krokodil autorijden’

VESSEUR, Theo
[*Gedichten*], 19
‘mijn hand’ p. III
‘dag lieve levende’ p. IV
‘ik zit verstopt’ p. 6
‘als jij’ p. 6
‘geboeid’ p. 6
‘ineens’ p. 7
‘dag lieve levende’ p. 7
‘als jij’ p. 19
‘van god tot mens gesmolten’ p 20

ZUIDEMA, Jan
[*Gedichten*], 19, pp. 12-13
*Drukfout*: ‘iets’ p. 12
*Woordspeling*: ‘beschikbare ruimte’ p. 12
*Visserslatijn*: ‘het ophalen’ p. 12
*Voor jou alleen*: ‘het leven is helaas te kort’ p. 13
*Dieren vrienden*: ‘veel automobilisten’ p. 13

## IV. Kritische bijdrage

BESIER, Erik
*Het 1980-ste jaar Zonnebol*, 19, p. 3
Zonnebol kreeg erkenning: registratie bij het bureau ISBN en aansluiting bij de Stichting Drukwerk In De Marge (DIDM)

Door toenemende druk van buiten om meer boekjes te laten verschijnen, heeft het besloten m.i.v. 1980 vier boekjes per jaar uit te geven

## V. Illustratie

Lindeboom, Anni, 16-17, p. 2, 4, 7, 8-9, 11, 12, 13, 14, 15
Uilhoorn, Greetje, 19, p. 16

## Bijzonder nummer

***Leider / lijdertje***
**(nr. 18, 32 pp.)**
**Samenst.: Erik Besier.**

### Poezie

EYK, Ab van
[*Gedichten*]. *Uit: Lief lief schelpdier*, pp. 2-3
'schelpdier, jij, naast me' p. 2
'jij slaapt' p. 3

*Lichamen*: 'je strekt je uit in de zon' p. 4

HEIDE, Jan Cornelis van der
[*Gedichten*]. *Uit: Tussen zon en maan*, pp. 30-31
*Vrouw*: 'de schoot van een vrouw'
*Gegroet, nieuwe dag*: 'gij vrucht des dageraads' p. 30
*Tederheid*: 'man en vrouw bejaard, t'zaam in' p. 31

LINTEL, Hans
*De hemel ligt op aarde*: 'mens', p. 29

SPEL, P.I.M.
*Ik haat vrouwen*, p. 32

### Proza

BESIER, Erik
*Leider / lijdertje. Met tekeningen van Frits Frietman (stripverhaal)*, pp. 5-26

# Registers
# door Hilda van Assche en Richard Baeyens

# I. Auteursregister

[1]

[2]

A., Monika, IV. 123
Abicht, Ludo, II. 119, 121[2]; R. 183
Abrams, J., IV. 88
Achter, J. van, IV. 16
Achteren, Peter van, II. 61
Achterland, Gerrit, I. 9, 111, 127, 238; IV. 14[2], 16, 114; R. 9.
Acker, Georges van, I. 122; IV. 133, 137[2]; R. 126
Adams, Wilfried, I. 98, 208; R. 208
Adé, Georges, IV. 151, 181; R. 144
Aerts, Peter, I. 219
Aerts, Peter, I. 16, 27, 101, 163, 188: IV. 88; R. 86, 187
Aken, Hein van, I. 413; R. 413
Aken, Paul van, IV. 230, 232, 236; R. 227, 237
Aken, Piet van, R. 144
Akker, W. van den, II. 337
Alberti, Rafael, I. 408
Alberts, A., II. 401
Alebeek, Mari van, I. 137
Alstein, I. 227; II. 61, 119, 150, 163; IV. 32, 62, 119
Anckaert, Marcel, I. 9, 101: R. 101
Andries, Marc, IV. 80
Andriesse, Peter, II. 220
Andriessen, Mari, IV. 275
Angevaare, Inge, I. 349; II. 353
Angioni, Marcello, R. 254
Anker, Robert, I. 370
Anthonis, Johan, I. 238
Anthonissen, Pierre, I. 111; IV. 115[2]
Antonczyk, Astrid, I. 391
Antonis, E., I. 97
Aron, Paul, IV. 121
Arteel, Roger, IV. 121
Assche, Armand van, I. 55; IV. 171; R. 73, 163, 216
Asselbergh, Frederick van, I. 177
Aubert, Gijs, II. 408
Augustin, Elisabeth, II. 132, 353: IV. 134*
Auwera, Fernand, IV. 62; R. 55
Avers, Joseph, I. 27, 155, 161, 238; II. 132

1 Voor de buitenlandse medewerkers aan Hartslag, zie pp. 84-85; aan Schuim, zie p. 114; aan De Tafelronde, zie p. 209

2 Een * na een cijfer wijst erop dat de auteur ook in de tekst als auteur voorkomt.
- R. = redacteur

Avi, Piet, I. 19; II. 23; IV. 195; R. 18
Avondster, Kristientje, I. 297

Baat, Amos, II. 324
Baccaert, Bartel, I. 27

Backer, Cis de, II. 185
Backer, Lisette de, IV, 202*, 204-205[2], 206; R. 201
Backer, Marcel de, I. 9, 201; IV. 205*, 206; R. 201
Baeken, Robert, I. 96, 163
Baelen, Jacques van, I. 188; R. 187
Baert, Jaak, I. 16: IV. 107
Baeten, Herman, I. 238
Baeyens, Mark, IV. 88
Baggerman, Karina, I. 344; IV. 137
Bakker, Jelle J., II. 315
Bakker, Rudolf, IV. 326
Bakx, Hans, IV, 363
Bal, Mieke, IV. 307
Baldewijns, Johan, I. 177
Balk-Smit Duyzentkunst, F., IV. 370*, 375
Balkt, Herman Hendrik ter, I. 286, 331, 349, 370-371, 385
Balyon, Willy, I. 19, 27, 101, 127, 137, 163, 201; IV. 205*
Barbé, Omer, I. 16
Barber, Pol van de, I. 265; II. 265; IV. 265, 270
Barbiers, Lia, I. 19, 127, 155,
Barendregt, Hans, I. 318
Barneveld, Bas, I. 367
Bartels, Rob, I. 390
Barth, Frederik, I. 238
Bartosik, Michel, I. 179, 208; R. 208
Bastelaere, Dirk van, I. 238
Bastet, Frédéric L., I. 73, 318; IV. 326, 375-376
Bastiaenen, Etienne, IV. 63
Bastiaenssens, Jan, I. 238
Bauweraerts, Willy, IV. 95
Bayar, Maris, I. 212; II. 213; IV. 181, 215; R. 179, 212
Becker, H.A., IV. 307
Beckers, Jan, I. 93
Beckers, Rik, IV. 23, 33
Beekmann, E.M., IV, 271
Beer, Rob de, I. 93
Beerling, R.F., IV. 289
Beers, Paul, II. 257; IV. 257, 353, 376
Begodt, Rafael, II, 124
Behaeghe, Griet, I. 16
Beja, Jean Philippe, IV. 289
Bekius, Allard, II. 299
Bekkers, Henriette, I. 344
Bekkering, Peter, IV. 347: R. 347
Beljaars, Bertus, I. 9
Bels, Piet, I. 155: IV. 157; R. 155

Beltrametti, Franco, R. 254

Benedictow, Maarten D., I. 49; IV. 52
Benthem, Henk van, I. 297
Benthem van den Bergh, G. van, IV. 295; R. 286
Beranova, Jana, I. 73
Berardino, Angelo di, I. 9, 44, 49, 55, 73, 93, 96, 102, 127, 156, 201
Berchem, Eva, I. 279
Berg, Arie van den, I. 256, 331
Berg, Johan van de, I. 74
Berge, Claude van de, I. 77, 144, 219
Berge, H.C. ten, I. 339; R. 360
Berger, Edgard, I. 127
Berger, Peter, IV. 257, 271
Berghe, Gie van den, II. 124
Berkelmans, Frans, IV. 353
Berkhof, Aster, IV. 135*
Berkum, Ann van, I. 139
Bernards, Frans, R. 388
Bernauw, Patrick, I. 19, 74, 94, 102, 127, 238
Bernlef, J., I. 225-226, 256, 360; II. 362; IV. 363-364; R. 360
Bertin, Eddy C., I. 201; IV. 205
Bes, Simon, R. 347
Besier, Erik, I. 418; IV. 417; R. 416
Besselsen, Eddie, I. 388; R. 388
Beurden, Roel van, I. 382; R. 382
Beurskens, Huub, I. 144, 331, 360, 413; IV. 334, 354, 376, 415
Bex, Guido, IV. 23
Beyens, Bert, IV. 95
Bezemer, J.W., IV. 295
Biddeloo, Karel, II. 23
Bie, Roeland de, I. 392
Bierkens, Jef, I. 111; IV. 115; R. 111
Biesheuvel, J.M.A., II. 289, 305, 324
Biezen, Jan, I. 79, 108; IV. 77-78, 80, 81, 135*; R. 73
Bijker, Bert, I. 297
Bijsterbosch, Willem, I. 319
Bijsterveld, Sophie van, I. 164, 279
Bilcke, Maurits, I. 10; IV. 110
Billiet, Daniël, I. 98: IV. 84, 171: R. 84, 163
Binnendijk, D.A.M., IV. 275
Binsbergen, Wim van, I. 331, 335; IV. 334
Bittremieux, Clem, IV. 78, 402
Blanca, Orfea, I. 96: IV. 95: R. 93
Blanchaert, Dirk, I. 164
Blanckaert, Marc, I. 238
Blanco, Willem, I. 238
Blanken, G.H., I. 371
Blauw, Erik de, IV. 258

Blauwveld, Ruud, I. 139, 238
Block, Walter de, IV. 115
Bloem, Rein, I. 350; IV. 226, 289, 376
Blokhuis, Alie, IV. 271
Blokker jr., Jan, I. 301
Blom, Erie, I. 127
Boccarossa, I. 145, 227, 279, 286
Bock, Carlos de, I. 122
Bock, Jempi de, I. 122
Boden, Jef, IV. 23; R. 18
Boef, August-Hans den, IV. 326, 364
Boehmer, Konrad, IV. 234
Boelens, Jan, I. 74, 350
Boenders, Frans, IV. 151, 151*
Boets, Jozef, IV. 63
Bognàr, Rob, I. 350; IV. 354
Boheemen, Von, IV. 415
Bollan, Jeël, I. 19, 50, 238
Boni, François, IV. 133; R. 126
Bonte, Eddy, I. 164, 238
Bontridder, Albert, I. 79
Boogaard, Frank van den, I. 388; R. 388
Boom, Anna, I. 345
Boon, Louis Paul, I. 92, 145, 319; II. 324; IV. 80, 92; R. 144
Boonen, Gerda, R. 44
Boonstra, Ger, I. 413
Boonstra, H.T., IV. 289
Boose, Johan de, I. 238
Boot, A., II. 409
Boot, Martin, R. 341
Borgers, Gerrit, IV. 271; R. 271
Bork, G.J. van, IV. 258
Bormans, Peter, IV. 209; R. 208
Borré, Jos, IV. 237
Borrekens, Raymond, IV. 215
Borremans, Dirk, I. 10
Bos, H.J.M., IV. 293
Bos, Jan Willem, I. 314; II. 315, 316; IV. 315, 317; R. 316
Bos-Everts, Caroline, I. 279; II. 281
Bosch, Dick van den, IV. 290
Boschmans, Jan, IV. 63
Bosma, H., I. 284
Bosman, Ron, IV. 121
Bosiers, Della, I. 239
Bottema, Murk Kerstes, I. 416
Bouchard, Ulrich, I. 19
Bouckaert-Ghesquière, Rita, IV. 63

Boudry, Maarten, I. 239
Boukema, H.J., IV. 258
Boupa, Stefaan, I. 122
Bousset, Hugo, IV. 80, 151-152, 220, 224, 236
Boven, Jef, IV. 23-24; R. 18
Bovendijk, Klaas, IV. 312
Bovyn, Johan, I. 10, 16, 19, 102, 127, 164, 216
Boxen, Mary, IV. 357
Boyens, José, IV. 290
Braam, Hansje, I. 347
Braat, L.P.J., IV. 274
Bracke, Piet, I. 188
Braem, Johan, I. 239
Braem, Renaat, IV. 220
Braet, Jan, R. 126
Braet, Mark, I. 10; R. 126
Bragt, Karrin van, IV. 183
Brak, Piet, I. 216; IV. 218[2]; R. 216
Brake, Alphons B. ter, I. 19, 44, 137, 164, 201
Brakel, Roland, I. 393
Brakman, Willem, II. 374; IV. 326, 376
Bral, Guido, R. 84
Brama, Willem A., I. 416
Brand, Ed, II. 339; IV. 340; R. 339
Brande, Leopold M. van den, I. 55, 164, 216, 219, 279
Brandenburg, Angenies, R. 279
Brandenburg-Snelleman, N., II. 409
Brander, Harry, I. 102
Brands, Wim, I. 301
Brandt, Bruno van, I. 239
Brandt Corstius, J.C., IV. 272
Brandt Corstius, Liesbeth, R. 279
Brauns, Marcel, I. 206
Brem, Tonko, I. 161, 227; IV. 230
Brems, Hugo, IV. 63-64, 225
Bremt, Stefaan van den, I. 86, 145; IV. 119[2], 121[2]*, 122*; R. 117
Breugelmans, Mimi, R. 187
Breugelmans, René, IV. 33
Brey, Bart, I. 367; IV. 369; R. 367
Briele, Lucien van den, III, 32; IV. 80
Brijs, Albert, I. 239
Brink, Alijd, II. 150
Brockway, James, IV. 258-259
Broddelez, G., I. 102, 164
Broeck, Raymond van den, IV. 183
Broeck, Walter van den, II. 150, 237; R. 86, 144

Broeckhoven, Willem van, IV. 47

Broeckx, Jan L., IV. 234
Broek, Gideon, IV. 269
Brokken, Jan, II. 324
Brood, Herman, II. 336
Brouns, Matthias, II. 150
Brouwers, Dick, I. 28
Brouwers, Jeroen, II. 324; IV. 402, 405
Brouwers, Lenze L., I. 145
Brouwers, Toon, I. 10, 164
Bruggen, Nic van, I. 145-146, 219; IV. 110
Brugman, J., IV. 307
Brugman, Trees, IV. 42
Brugsma, W.I., IV. 259
Bruins, Hans, I. 367, 390
Bruintjes, Henk, IV. 407; R. 406
Brunt, Emma, IV. 277, 290
Brunt, Lodewijk, IV. 290
Brussel, Gust van, I. 44; II. 47, 150
Brutin, Hugo, IV. 224; R. 39
Bruylants, Marc, IV. 52; R. 49
Bruyn, André de, I. 188
Bruyn, E.B. de, I. 319, 370; IV. 376
Bruynseraede, Marc, I. 50; II. 51; IV. 52; R. 49
Bruzdowicz-Tittel, Joanna, IV. 223, 234
Buckinx, Pieter G., I. 55, 102; IV. 80, 105, 107; R. 55, 101
Buddingh', Cees, I. 186, 398; II. 80
Büch, Boudewijn Maria Ignatius, I. 319; IV. 267, 275, 326
Buggenhout, Chris van, I. 19, 87, 111-112, 128, 239, 393, 395
Buggenhout, Gust van, I. 239
Buijterse, P.C., I. 164, 216, 239
Buisman, Jantien, II. 401
Bulhof, Francis, IV. 272
Bungeneers, Marc, I. 239
Burghgraeve, Paula, R. 39
Burnier, Andreas, I. 301-302; II. 305
Burssens, Gaston, II. 153*
Buschman, Simon, IV. 354
Bussink, Gerrit, IV. 269
Buuren, Hanneke van, I. 280; IV. 282; R. 279
Buyl, Bertien, I. 345
Buyle, Daniël, IV. 133; R. 126
Buys, Guido, I. 239; II. 133; IV. 133; R. 126
Buysman, Bill, II. 409

Caen, Joost, I. 239
Cailliau, Phil, IV. 119, 208, 220, 228
Cairo, Edgar, I. 335

Callewaert, Marc, IV. 110

Calmeyn, Dirk, I. 239
Cami, Ben, I. 79, 286; IV. 80
Camp, Dree, I. 239
Campert, Remco, I. 360-361
Camping, Henk, R. 256
Canaponi, Patrizio, II. 374
Carrasquer, F., I. 367
Carette, Hendrik, I. 56, 146, 212; II. 213; IV. 120, 180
Carlier, Jan, I. 28
Cartens, Daan, IV. 259
Cartens, Jan, II. 61
Cascio, M. lo, I. 10
Casier, Hervé J., I. 56, 164
Cassiman, Marc, I. 87
Carsauw, Nic, I. 128
Casteels, Marguerite, IV. 195
Castelain, Adelson, I. 207
Castelein, Luc, I. 74, 164, 239
Catthoir, Marleen, IV. 158
Celie, Denise, I. 102, 239
Cerf, Severus, I. 74
Charles, J.B., I. 319; IV. 326
Chopin, Henri, IV. 234
Christiaens, Dirk, I. 146, 220
Chiu-Ling, Mak, I. 185
Claes, Paul, IV. 88, 225, 236
Claes, Patsy, R. 187
Claes, Viktor, I. 50; IV. 52, 81
Claus, Frank, I. 122
Claus, Hugo, I. 146-147, 225; R. 144
Clauw, José, I. 164
Cleef, Alfred van, R. 316
Cleempoel, Paul, I. 10, 240
Clement, Paul, I. 82
Clerck, Karel de, IV. 220
Clercq, Frans de, I. 56
Cnodder, Remi de, I. 10, 165; IV. 52, 110, 202
Cnudde, Rosa, I. 240
Cockaerts, Edwin, I. 240
Codicuts, Henk, II. 316
Coemans, Piet, I. 19
Coenen, Frans, IV. 273
Coghe, Gilbert, I. 165, 240
Cohen, A., IV. 307
Cohen, H.F., IV. 402
Coillie, Geert van, I. 240
Coletrik, Sander, I. 240

Collaert jr., Johannes, I. 341
Colpaert, Erik, I. 240
Colpaert, Guido, IV. 218; R. 216
Coninck, Herman de, I. 186, 398; IV. 259, 402
Coninck, Johan de, I. 20
Coninckx, D.J.L., IV. 24; R. 18
Conrad, Patrick, IV. 151; R. 144
Constandse, Anton, I. 295; II. 295; IV. 265, 266, 267, 269, 290, 294; R. 286
Coole, Marcel, I. 28, 147, 188; R. 144
Cooman, Peter de, I. 240
Coomans, René, I. 240, 341
Coorevits, Luc, I. 16, 158
Copmans, Willy, IV. 47-48; R. 44, 101
Cornelis, Frans, I. 39, 96, 108[2], 202, 220; II. 105; IV. 105-106; R. 101
Cornelis, Gerard, I. 20; IV. 106; R. 101
Cornelis, Marlene, I. 10
Cornips, Thérèse, IV. 282
Corte, Frank de, I. 240
Cosjah, I. 297
Cosman, Joël, II. 409
Coté, Trudi A.I., II. 324
Cotur, Peter, IV. 220-221
Coucke, Adrien, R. 84
Craen, Wilfried van, I. 220
Cramer, Pieter, I. 312; II. 312; IV. 313; R. 312[2]
Crée-Roex, Marleen de, I. 168, 345
Crève, Louis, I. 39, 128
Crits, Frank de, I. 74, 79, 87, 165
Crombach, H.F.M., IV. 307
Crombez, Frits, I. 240
Cromphout, Francis, I. 228
Crompvoets, Herman, I. 388
Curley, Gene, I. 368

D., Hubert, IV. 151*
Daane, Cis, I. 240
Dalenoord, F.G., I. 319-320
Daelers, Frederik, I. 10, 240: IV. 14[2]
Daisne, Johan, I. 202
Dam, Harm-Jan van, IV. 78
Damme, J. van, II. 195
Damme, Jos van, IV. 64
Damme, Lieve van, I. 202, 345
Danckers, Peter, I. 240
Dangin, Mark, I. 165; IV. 80

Daniels, Robrecht, IV, 88
Dantzig, A. van, IV. 290
Darge, Pierre, I. 179
Davidson, Steef, I. 335, 392
Daybajlo, Hania, R. 187
Debeuckelaere, Willem, IV. 83[2]; R. 82
D'Ebore, Gilles, I. 240
Debrot, Estelle, II. 324
Debrouwer, Liliane, IV. 134; R. 126
Decaestekere, Jean-Paul, I. 240
Deckx, Jos, I. 102
Decorte, Bert, I. 188; IV. 33, 215
Decorte, Luc, IV. 171, 237, 237*
Decoster, Henri, IV. 52
Decostere, Gabriël, I. 241
Dedinszky, Erika, I. 280, 286-287, 332, 335, 361; IV. 283, 334; R. 331
Deel, Tom van, IV. 259, 267, 376-377; R. 370
Deelder, J.A., I. 392
Deelder, Jules, II. 336
Deeleman, Titia, I. 302
De Enige '77, I. 165
Deflo, Lionel, IV. 120, 121, 224; R. 117
Degenaar, Job, I. 74, 241, 390, 394, 395, 406
Degroote, Gilbert, IV. 64
Dehaene, Marie-José, I. 202
Dehollander, Stefaan, I. 56
Dekens, Valère, I. 20, 189
Dekker, Jacques, I. 102
Dekker, Rens, II. 383
Deknock, Chris, I. 241
Delbeke, Francis, R. 155
Delcon, Patrick, I. 11, 241
Deleu, Luc, I. 209
Deleu, Mariette, I. 39
Deleu, Thierry, IV. 41, 42; R. 39, 42
Delft, Truus van, II. 267
Delgouffe, Maris, I. 11
Delhey, Sofie, I. 20
Delmotte, Alain, I. 241
Deloof, Jan, IV. 171
Delpeut, Peter, I. 370, 398; IV. 347-348; R. 347
Deman, Jean, I. 413-414
Demedts, André, I. 28, 56; IV. 25, 64-65; R. 55
Demedts, Gabrielle, I. 345
Denissen, Frans, I. 212; IV. 121
Denoo, Joris, I. 39, 56, 82, 102, 128, 156, 189, 212, 216, 228, 388-

389; II. 161; IV. 120, 134*, 158, 161, 162*, 181, 195-196; R. 127, 155, 187
Depeuter, Frans, I. 56
Depondt, Paul, IV. 172
Depoortere, Jean-Pierre, I. 156; IV. 158; R. 155
Dereere, Aline, IV. 121
Derk, II. 299
Deschner, Karlheinz, IV. 326-327
Deschoemaeker, Frans, I. 11, 57, 117, 165; IV. 172
Desiere, Katrien, I. 228, 241
Desmadryl, Dirk, I. 39; IV. 41; R. 39
Despretz, André, I. 102, 128, 165, 202
Detrez, Mon, I. 74, 147; IV. 152, 223
Devijver, Lieve, I. 177
Devolder, Eddy, R. 84
Devos, Johan, I. 156
Devriendt, Robert, I. 241
Devriendt, Roger, I. 28, 40, 57, 165, 216
Dewulf, Bernard, I. 241
Deyssel, Lodewijk van, II. 274; IV. 274
D'Haen, Christine, I. 57
D'Haese, L., I. 241
Dhoeve, Andries, I. 11, 103; R. 9
Dhondt, Astère Michel, I. 320
Dhondt, Dirk, I. 217
D'Hooghe, Lucy, I. 74
D'Hulst, Lieven, IV. 183
Dideric, E., I. 284; II. 285[2]; R. 284
Diederik, Edzard, I. 284-285, 287
Diekmann, Miep, IV. 259
Dieltjens, Louis, IV. 121; R. 177
Diepstraten, Johan, IV. 260, 277; R. 256
Dierick, Aleidis, I. 50, 57
Dierickx, Daniël, IV. 125
Diericx, Hilde, II. 185
Dierx Harms, Janneke, II. 133
Dijk, Els van, I. 408; R. 406
Dijkhuizen, Guus, IV. 290
Dijkstra, O.H., IV. 269
Dijkstra, Piet, I. 394
Dijl, Frank van, IV. 260, 269
Dille, Koen, IV, 152
Dilling, Henk R., I. 320
Dis, Adriaan van, IV. 364
Djoos, T., I. 123; II. 124
Dobbelaere, Ingrid, R. 126
Domburg, Filip van, IV. 95

Doms, André, IV. 200
Doms, Peter, I. 241
Doninck, Maria van, II. 185
Donker, Anthonie, IV. 275
Donkers, Jan, II. 324
Donner, J.H., IV. 260
Doom, Patrick, I. 241
Dooren, Frans van, I. 370; IV. 377
Dops, Angela, I. 189
Dorbeck, I. 297
Draak, Maartje, IV. 290
Drion, H., II. 305
Droogenbroodt, Germain, II. 31
Drost, Cor, I. 390, 395
Dubois, Pierre H., IV. 80, 260, 275
Duin, Frans, R. 356
Duinkerken, Anton van, IV. 276
Dumarais, Freek, I. 40, 57, 123; IV. 124
Dupont, Didier, IV. 121
Durmel, Gid, I. 40, 241
Duytschaever, Joris, IV. 225
Duyvendak, Mary, II. 281; IV. 283
Dycke, Marie Thérèse van, R. 126
Dyckhoff-Ceunen, Germaine, I. 202, 345
Dyserinck, Pierre, I. 165

Ebbinge Wubben, J.C., IV. 290
Echeloë, I. 166
Ede, Bies van, I. 368, 390, 395; IV. 135*, 395; R. 395
Eeckhoudt, H. van, I. 11
Eeckhout, Guido, IV. 134
Eeckhoven, Eddy van, I. 40
Eekhaut, Guido, I. 241; II. 31; IV. 65
Eelman, Dirk, I. 382
Egeraat, D. van, I. 385
Egeter van Kuyck, Robert, IV. 291
Eggen, Fien, R. 187
Eijkelboom, Jan, I. 302, 320
Eijsselsteijn, Lidy van, I. 350
Ekkers, Remco, I. 166, 287; IV. 172-173; R. 163
Eldegee, I. 40, 44, 103, 128, 156, 202; II. 47
Elias, Willem, IV. 42
Ellemers, J.E., IV. 307
Elst, Jef van, I. 94, 96; IV. 95-96; R. 93
Elzen, Maarten van den, I. 389; IV. 388; R. 388
Embrechts, M.T.H., I. 94
Ende, Sophie van 't, I. 392

Endt, Enno, IV. 402
Engelborghs, Maurits, IV. 65
Engelbrecht, Herman, I. 74
Engelen, Franklin, I. 241
Engelen, Jan, IV. 33
Engels, Deen, I. 20; IV. 25
Ent Braat, Chris van der, IV. 384; R. 382
Eriksson, Monica, IV. 121
Esch, Han van, I. 342
Esch, Sjef van, I. 302
Espar, Vladim, I. 382
Esper, Frank, IV. 134*
Ester, Hans, IV. 327, 364
Etje, Han, I. 156
Even-Zohar, Itamar, IV. 183
Evenhuis, J.R., IV. 291, 295
Evenepoel, Ivo, I. 241
Everaerts, P., IV. 377
Eyk, Ab van, I. 416, 418
Eyckmans, Jozef, I. 147

Faassen, Sjoerd van, IV. 260
Fabjan, Koenie, I. 166
Fabré, Herman, R. 18
Fabricius, Johan, I. 28
Faes, Gust, I. 20, 28, 82
Fafalo, II. 386
Fasel, Anthon, R. 385
February, Vernie, I. 75, 392
Feigenbaum, Rena, IV. 33
Fens, Kees, IV. 276
Fergusson, Margaretha, II. 309; IV. 260, 281
Ferket, Chris, I. 166
Ferron, Louis, I. 332: II. 257, 289, 362; IV. 261, 354
Feys, Bernard, I. 128, 241
Fialho, Maria, I. 202*
Firmin, Bert, IV. 20*
Flanders, Car, I. 139, 202, 342; IV. 140-141; R. 139
Flendrie, Loes, I. 342
Flipse, Robert Paul, I. 335
Florizoone, Fernand, I. 57
Florizoone, Gery, I. 20, 75, 166, 217
Foerts, Paul, R. 93
Fokkema, D.W., IV. 327
Fokkema, R.L.K., IV. 377
Fondse, Marko, I. 399
Fonta, H. la, II. 386

Fontana, Sacha, I. 302
Fontier, Jaak, I, 179, 196; R. 179, 187
Foppe, Hans, IV. 272
Foulon, Veerle, I. 242
Fox, Irving, I. 392
Franck, Jean, IV. 125
Francken, Eep, IV. 402-403
Franssen, Dennis, I. 112
Franssen, Theo, I. 16, 126, 129, 217, 242; IV. 205*; R. 126
Frateur, Ludo, I. 50, 57, 189; II. 150; IV. 52
Frerichs, Lieneke, IV. 377
Freriks, Kester, II. 305
Fresco, Marcel F., IV. 261, 265
Froe, A. de, R. 286
Fuchs, R.H., IV. 291

G., Ivan, I. 123; IV. 124
Gaasbeek, Theo, I. 337; R. 337
Galama, Yètske, I. 368
Galand, Pierre, I. 242
Galjard, B.F., IV. 307
Galle, Marc, R. 144
Gautier, Achilles, I. 250-251; II. 61; IV. 232; R. 227
Geel, Rudolf, IV. 80, 226; R. 286
Geelen, Hubert, I. 242
Geemert, J.H. van, I. 242
Geeraerts, D., I. 103
Geeraerts, Jef, R. 144
Geerinck, Armand, I. 177
Geerts, J.A., IV. 221
Geerts, Kris, I. 166, 217; IV. 218*
Gees, Paul, R. 84
Gelder, Alex van, I. 147
Gelder, Henk de, II. 51
Gelder, Mariette van, II. 337
Gellings, Paul, I. 166, 370
Gelsing, Feli, II. 391
Gent, Riet van, I. 344; R. 126
Geraerds, Rob, IV. 221, 226
Gerards, Gerard, I. 297
Gerits, A., I. 75
Gerlach, Eva, I. 321
Gerlo, Aloïs, IV. 221
Germonpré, Christiaan, I. 28, 40, 57, 117, 166; IV. 159*; R. 39, 155
Gerrewey, Valère van, I. 20, 112, 129, 161, 203, 217, 242
Gerritsma, Sjirk, II. 299
Gerritsen, Joke, IV. 407

Gerzon, Eric, II. 266; IV. 266
Geudens, Paul, R. 93
Geus, Simon de, I. 406
Geysens, Cecile, I. 242
Geyter, Arthur de, R. 179
Gheeraert, John, IV. 65
Gijsen, Marnix, II. 61; IV. 65-67
Gijsen, Wim, I. 28
Gilis, Roger, IV. 137
Gillavry, H.J. Mac, IV. 308
Gils, Gust, I. 234; IV. 234
Giraldo, Walter, I. 228, 242; IV. 141; R. 139
Glissenaar, Marie, I. 408
Goedegebuure, Jaap, IV. 403; R. 398
Goedhuys, Yv. L.M., I. 242
Goehl, Barbara C., I. 242
Goetelen, Modest L.C., I. 75
Goethals, Lucien, IV. 233, 234; R. 233
Goethuys, Jean-Paul, I. 103
Gonnissen, Jan, R. 126
Goos, Gilbert, IV. 42
Gorcy, Edward, I. 356
Gorp, Hendrik van, IV. 183
Goslinga, C.C., II. 401
Goswin, Rob, R. 126
Gouldner, Alvin W., IV. 295
Goutsmet, Patrick, I. 123
Graaf, Agnes de, I. 302: II. 305
Graaf, Pieter de, I. 297
Grabski, Robert, IV. 200
Grauws, Jacques, II. 133
Greidanus, Arnold, II. 315; R. 314
Grieken, Michel van, I. 242
Grijsen, Robert F., I. 297
Grillet, Ann, I. 242
Groen, Johannes, I. 339; II. 339
Groeskamp, Evert Jan, IV. 270
Groeve, Paul de, I. 242
Groof, Stefan de, I. 242
Groot, Jacob de, IV. 380
Groot, Jan H., I. 75, 129; IV. 134
Groot, S.R. de, IV. 293*
Groote, Bea de, I. 280
Grüschke, Han, I. 44-45, 129, 166, 242; II. 204; IV. 134; R. 126, 139
Grüschke, Jannie, IV. 33
Gruwez, Luuk, I. 57, 147, 228; IV. 232; R. 227
Guépin, J.P., IV. 308

Guirlande, Christina, I. 11, 29, 189, 345
Gunzel-Lubbers, Jeannette, I. 302
Gussinklo, Wessel te, II. 325

Haak, Willem van den, I. 394
Haan, Jacques den, IV. 327
Haan, René de, II. 383
Haasse, Hella, IV. 277, 364
Habakuk 2 de Balker, I. 389
Hadermann, Paul, IV. 272
Haene, Patrick den, R. 84
Haesaert, Clara, I. 181
Haesaert, Walter, I. 58
Haesland, Amanda van, I. 129, 189, 243
Haft, Lloyd, I. 321, 399
Haimon, Paul, R. 27
Halberstadt-Freud, H.C., IV. 327
Halet, Herman, I. 243
Halford, Alain, I. 139
Hallen, Marijke van der, I. 58, 185
Halmos, Marieke, I. 394
Hamelink, Jacques, IV. 364
Handtpoorter, Fernand, I. 58, 140; R. 139
Hannelore, Robin, I. 189
Hantko, Fil, I. 11
Hardy, Ludo, I. 243
Harms, Wil, II. 309
Harst, Jaap van der, IV. 364
Hart, Maarten 't, II. 325, 401; IV. 261, 277, 308
Hartong, Corrie, I. 406
Hartsuiker, Hans, IV. 370*
Hartwijk, Hendrik, IV. 52
Haseth, Carel de, I. 75
Havenaar, Ronald, IV. 308
Hazel, Peter-Jan van den, I. 394
Hazeu, Wim, I. 75, 147; IV. 136*, 152; R. 73, 144
Hayen, Bernadette, R. 18
Hebberecht, Erik J.L., I. 11, 20, 103, 129, 161, 243
Hecke, Omer A.J. van, I. 16
Hee, Miriam van, I. 98, 228
Heesen, Hans, II. 337; IV. 338[2]; R. 337
Heide, Jan Cornelis van der, I. 148
Heiden, Alex van der, I. 356
Heiden, Herman van de, IV. 269
Heins, Wim, II. 316
Hekken, Renée van, I. 220, 346

Hekstra, Ellen, II. 340

Hell, Johanna W.P., I. 103; II. 31
Hellemans, Karel, I. 189; IV. 196; R. 187
Helman, Albert, II. 325; IV. 273
Helsloot, Kees, I. 75; IV. 78; R. 73
Hemeldonck, Emiel van, R. 55
Hemming, Gert Jan, IV. 261*
Hendrickx, Hendrik, R. 84
Hendrix, Elfriede, I. 20, 103, 190; R. 187
Hengst, D. den, IV. 377
Hennebel, Dirk, IV. 218[2]; R. 216
Henri, Adrian, I. 226*
Herberghs, Leo, I. 29
Herckenrode, Willem van, I. 11, 103, 129, 203, 207, 243
Herke, Guido van, I. 58
Hermanowski, Georg, I. 190
Hermans, Edward, I. 11, 45, 94, 97, 103, 177, 203, 243
Hermans, Paul, I. 21
Hermans, Theo, I. 361; IV. 184
Hermans, Willem Frederik, IV. 272
Hermis, Kees, I. 148, 394; IV. 134*
Hermy, Edward, I. 243
Herpen, Marcel van, IV. 291
Herreweghen, Hubert van, I. 58; R. 55
Hertmans, Stefan, IV. 152
Herzberg, Judith, I. 371
Herzen, Frank, II. 31
Heugten, W.A.M. van, I. 203, 344
Heumakers, Arnold, IV. 403
Heuvel, Godelief van den, IV. 340
Heuvel, Lianne van den, I. 40, 129, 140, 243, 346
Heuvel, Lilianne van den, IV. 25
Heuzel, John, II. 133; IV. 134; R. 126
Heyden, Gil vander, I. 16
Heykamp, Nelly, II. 305
Heylen, Hugo, II. 47; IV. 48; R. 44
Heyman, Erik, I. 243
Heymans, J., I. 350
Heyvaert, André, I. 166
Hijmans, P., IV. 327
Hillenius, D., IV. 308
Hilven, Dany, I. 190
Hinrichs, Jan Paul, I. 29
Hirs, Margreet, R. 163
Hobbel, D.Ch., II. 309
Hoefnagels, Peter, I. 75
Hoenderbos, Nel, I. 395

Hoenjet, Hans, IV. 327

Hoet, Jan, IV. 223
Hoetink, Minilou, II. 281
Hoeven, Jan van der, I. 181, 212; IV. 180, 212, 234; R. 179, 208
Hoeydonck, Gilbert van, R. 183
Hofland, H.J.A., IV. 377
Hofstra, Jan Willem, IV. 108
Holen, André van, I. 11
Holman, Theodor, I. 321
Holmes, James S., IV. 184
Holst, Alex, II. 336
Holthof, Marc, R. 183
Hommes, Marlène, II. 31
Hoof, Guy van, I. 21, 76, 166, 342; IV. 41, 42, 142; R. 39, 73, 139
Hoogbeuken, Lode van, II. 124
Hooghe, Danni de, I. 243
Hoogstraten, Harry, I. 254[2], 332, 335; R. 254
Hoore, Cees van, I. 356; R. 356
Hoore, Cornelis van, I. 368, 391
Hoosemans, Petrus, I. 321
Hooymans, Nicoline, I. 396; IV. 133*
Hoste, Luc, II. 150
Hotz, F.B., II. 325
Houben, Jos, II. 61
Houtland, Jozefa van, I. 346
Houts, Tine van, IV. 270
Houtsma, Jos, I. 372
Houtstok, Tom, I. 112-113
Houwink, Roel, I. 45, 167, 342, 343
Hove, Freddy van, I. 217; IV. 218[2]; R. 216
Hoven, Peter van den, IV. 88, 261-262, 263*
Huigen, René, I. 382
Huisman, Henk, IV. 135*; R. 126
Huisman, Joke, II. 282
Huisman, Michel, I. 58
Huisman, Michiel H., I. 243
Hulle, Jooris van, IV. 231, 237
Hulsens, Eric, IV. 89; R. 86
Hulzebus, Egbert, I. 350
Huser, Miep, II. 309
Huyghe, Emmy, R. 187
Huyghe, Kristin, I. 190

Icara, I. 94
Icosha, I. 297
Idema, W.L., II. 305
Immerseel, Luk van, I. 243

Impe, Alfons van, IV. 68

Ingen, Mignon van, I. 335, 392
Ingen Schenau, Karin van, I. 361
Inne, Hans, II. 31, 61
Insingel, Mark, I. 79; II. 61, 119
Itterbeek, Eugène van, II. 31; IV. 33; R. 27
Iven, Willem, I. 389

Jacobs, Pszisko, II. 31, 150; IV. 33, 327
Jacqmain, Monique, IV. 221
Jannes, Paul, I. 243
Jans, Wim, I. 243
Jansen, Bert, II. 266
Jansen, N., II. 409
Jansonius, F., IV. 275
Janssen, Dries, IV. 196-197, 200, 273; R. 187
Janssen, Frans A., IV. 377
Janssen, Ko, II. 406, 409
Janssens, Achiel, I. 167
Janssens, G.A.M., IV. 378
Janssens, Ludo, I. 243
Janssens, Marcel, IV. 67-68; R. 55
Jellema, C.O., I. 350, 372; IV. 378
Jellema, Ellen, I. 129
Jentzsch, Bernd, I. 406
Jespers, Henri-Floris, I. 213; II. 150, 213; IV. 152-153, 181, 212*, 215; R. 144, 208
Jolles, André, IV. 276
Jonckheere, Karel, I. 58, 148; R. 144
Jong, Martien J.G. de, IV. 120
Jong, Peter de, R. 356
Jong, Theo de, II. 401; IV. 403
Jonge, Harm de, IV. 277
Jonker, A.M.W., I. 167
Jooren, Theo, I. 372
Jooris, Gilbert, IV. 142; R. 139
Jooris, Roland, I. 167, 217, 228; IV. 226, 233; R. 117, 227
Jorritsma, Dirk, I. 130
Journée, Mark, I. 12, 190, 217; R. 187
Joyce & Co, II. 325; IV. 291
Juwet, Willy, IV. 231

Kadt, J. de, IV. 403-404
Kämper, Hermann, R. 187
Kager, Jan, I. 383
Kai, I. 244
Kalff, G., IV. 269
Kalmthout, Dorette van, I. 344; IV. 343; R. 343

Kam, Flip de, IV. 308
Kambal, Marius, R. 413
Kamerbeek jr., J., IV. 276
Kamp, Jan, II. 337; IV. 338; R. 337
Karina, I. 140
Karkoschka, Erhard, IV. 234
Kat, Abel, I. 167
Kazemier, G., IV. 273
Keeber, II. 412
Keizer-Zilversmidt, Beate, IV. 291
Kelk, C.J., IV. 268, 269, 276
Kellendonk, Frans, II. 374; R. 370
Kenniphaas, Jan, I. 297; II. 299
Keppens, Pieter, I. 58
Kemp, Bernard, IV. 68; R. 55
Kerckhoven, Gil van, I. 244
Kerkhove, Valeer van, R. 55
Kersten, Herlinde, I. 167
Kersten, Jacques, IV. 236
Kersten, Miel, I. 203, 207; IV. 205
Kester, Freriks, IV. 78
Ket, Adrie, I. 298
Ketelers, Johan, I. 177
Ketels, Anita, R. 126
Keulen, Mensje van, II. 325; R. 318
Keunen, J., IV. 34
Kiepenheuvel, Jozef, II. 299
Killegem, Denis van, I. 244
Kinet, Mark, I. 190, 244
Kinnaer, Jules, I. 130, 190; IV. 133
Kirsten, Hanna, I. 59
Klant, J.J., IV. 273
Kleijn-Luyke, W.B., II. 409
Klein, Ben, I. 113, 244; IV. 115, 181
Kleinen, John, IV. 289
Kleinhout, Jan, I. 130
Klimaszewska, Zofia, I. 188*; IV. 223
Klinkhamer, Roni, II. 369
Klok, Kees, I. 244
Kloos, Willem, IV. 268
Knipscheer, Jos, II. 362; IV. 334[2]; R. 331
Kobben, A.J.F., IV. 308
Koch, Koen, IV. 327; R. 318
Kockelkoren, Matth., IV. 386
Koeck, Paul, IV. 226
Koekebakker, H.J., II. 409

Koenegracht, Frank, I. 399

Koldewijn, Yvonne, R. 390
Komrij, Gerrit, I. 321; IV. 327; R. 318
Kooijman, Bert, I. 40, 59, 76, 130, 140, 167, 179, 209, 243; II. 150; IV. 142
Kooijmans, Jo, II. 409
Kooiman, Dirk Ayelt, II. 374; IV. 378, 380, 381; R. 370
Kooistra, Jan, I. 29, 76; IV. 34; R. 27
Koolhaas, A., II. 401
Koonings, J.F., II. 409
Kooy, Pim, I. 396
Kooyman, Henk, I. 76
Kopland, Rutger, I. 76, 167, 372; IV. 262
Korbeek, Frans, II. 316
Kort, Leo de, I. 94; R. 93
Korteweg, Anton, I. 372; IV. 268
Korteweg, Ietje, I. 280
Kortooms, Toon, II. 391
Kouterman, Frans, I. 108
Kouwenaar, Gerrit, I. 225; R. 286
Kouwenberg, Peter, I. 321
Kox, A.J., IV. 293
Kraaijpoel, D., IV. 308
Kraayeveld, Ruud A.J., IV. 226
Krijgelmans, C.C., IV. 151*
Krijtova, Olga, IV. 237
Krimpen, Huib van, IV. 291
Krista, I. 244
Kritan, Valli, I. 130
Krol, Gerrit, II. 375; IV. 370*
Kroon, Dirk, I. 59, 103, 167, 350-351
Kruit, Johanna, I. 29, 45, 108, 135*, 140, 167, 190, 200, 217; IV. 142
Kruithof, Jacques, I. 256, 287
Kuhnen de la Coeuillerie, Simone, I. 203; II. 206
Kuijer, Guus, II. 305, 325; IV. 308
Kuijper, Jan, I. 372; IV. 378
Kuik, Dirkje, I. 321
Kuik, William D., I. 322; R. 318
Kuipers, Frans, I. 29, 87, 117, 167
Kuiter, Willem, I. 117, 341, 351
Kullman, Marten, I. 396
Kunst, Jos, I. 302-303
Kuppens, Joanna, I. 94
Kusters, Frans, II. 386; IV. 378; R. 385
Kusters, Wiel, I. 332, 372, 414; IV. 226, 272, 291, 334[2]; R. 331
Kuyk, Pieter, I. 391
Kuyper, Sjoerd, I. 332, 335; II. 257, 315; IV. 260, 262

L.S., I. 178
Labey, J.K., I. 303
Laer, Reinhilde van, IV. 184
Laere, Robert de, I. 45, 103, 130, 167, 244
Laerhoven, Baptista van, I. 344
Laerhoven, Bob van, II. 95
Laguna, Willy, I. 392
Lambert, Alex, II. 114
Lambert, José, IV. 183
Lambert, Line, II. 62
Lambrecht, Fernand, I. 179; IV. 135*, 180
Lambrecht, Georges, I. 103
Lambrechts, Guy, I. 191
Lampo, Hubert, IV. 80, 237*; R. 144
Lampusiak, An, II. 409
Lanckrock, Rik, IV. 231, 237
Lanco, Bernard, I. 244
Langbeen-Haegeman, Marieken, I. 346
Langui, Emile, IV. 231
Lasoen, Patricia, R. 117
Laterveer, Veronica, II. 77
Laureys, Ghislain, I. 12, 168, 244
Lauwens, Willy, II. 31, 47
Lauwereys, Willy, I. 244
Lauxtermann, P.F.H., IV. 404
Lear, Edward, I. 356
Lebeau, Paul, II. 62; R. 55
Lecq, Bas vander, IV. 299
Leeflang, Ed., I. 322, 399-400
Leemput, L. van, IV. 221
Leenders, Herman, I. 40, 205*, 244
Leenheer, Ans, I. 408; II. 406, 409; IV. 407; R. 406
Leenhouwers, Martien, I. 400
Leeuw, Karel van der, IV. 262, 270
Leeuwen, Freek van, I. 408
Leeuwen, Hendrik van, IV. 357-358; R. 356
Leeuwen, Jos van, IV. 278
Leeuwen, Kees van, I. 244, 389
Leeuwen, Priscilla van, II. 282
Leewes, Gerry, R. 416
Lefevere, André, I. 185; IV. 184; R. 183
Legebeke, Bertus, I. 298
Legrand, J.M., IV. 52-53; R. 49
Leijnse, Gaby, I. 59
Leistra, Auke, II. 338; IV. 338
Leistra, G., IV. 338
Leistra, Seerp, II. 338

Leive, Paul, I. 29, 357; IV. 358; R. 356
Lek, Bram van der, IV. 262, 292
Lekens, Luc, IV. 206
Lemm, Robert, I. 265; IV. 119
Lemstra, Reitse, I. 383; IV. 384; R. 382
Lenaerts, Kris, IV. 231
Lenoir, Grainy, I. 416
Leonard, Fernand, IV. 125
Leonards, Esther de, I. 368
Lesener, Ingeborg, II. 362
Leu, Erst van, I. 244
Leunis, August, I. 12, 21, 29, 94, 104, 113, 130, 156, 203, 245; II. 133; R. 9
Ley, Gerd de, I. 45; R. 126
Ley, Silva, I. 76, 342; R. 341
Leyns, Bert, I. 168
Leynse, Leyn, II. 334
Leyssen, Bien, I. 191; R. 187
Libert, Luc, I. 113; II. 124; IV. 158, 159*; R. 155
Librecht, Julien, I. 59
Liebaers, Herman, IV. 68
Liedel, Frank, II. 62
Liefman, Jozef, I. 94
Lieshout, Peter H. van, I. 254, 332
Lievens, Bavo, IV. 153
Limbergen, Kris van, I. 245
Lin, Chin, I. 156
Linden, Gerrit van de, I. 267; IV. 267
Lintel, Hans, I. 48
Lintelo, Dorine, I. 21
Lismond, Egide, IV. 25; R. 18
Lissens, R.F., IV. 68; R. 55
Locht, Klaus van de, II. 386
Lodewijks, J., IV. 292
Loeke, I. 123
Loenen, H.J. van, I. 76
Loeyers, Leo, I. 21
Lohman, Marc, I. 391
Lombardi, Paolo, IV. 366
Lommen, M.M., II. 343
Loncin, Joost, I. 94
Londersele, Roel Richelieu van, I. 98; II. 99; IV. 99-100, 100[2]; R. 98
Longie, Albert de, I. 104, 190; IV. 197; R. 101, 187
Longie, Bea de, I. 168
Lootens, Pierre, R. 126
Loreis, Hector-Jan, II. 150
Lotus, Rikske, I. 178; IV. 178; R. 177

Louage, Jaki, R. 183
Lova, Kristamyria, I. 97
Lowet, Lieve, I. 21, 168, 191, 245; R. 187
Lowie, Jean-Pierre, I. 245
Lucasse, Hilligje, I. 130, 168
Ludovic, II. 299
Luiting, Ton, I. 46, 104, 203, 209, 217; IV. 34, 106, 108, 109, 134*, 135; R. 27, 101, 108, 126
Luitsz, Bert, IV. 299; R. 296
Luitsz, Jennifer, IV. 300
Lukkenaar, Pim, IV. 292
Lussanet, Paul de, IV. 328
Luxemburg, Jan van, IV. 378
Luykx, Pieter, I. 344; IV. 133*
Luyten, Gie, I. 12, 16, 21, 40, 46, 98, 104, 108, 109, 118, 130, 156, 168, 203; II. 204; IV. 35, 106, 108, 109; R. 27, 101, 109
Luyters, Guus, II. 316

M., Paul D., I. 12
Maanen, Willem G. van, II. 410
Maaren, Nelleke van, II. 282; IV. 281*
Maarten, Lieve, I. 168
Maas, Mya, I. 191
Maas, Nop, IV. 386-387; R. 385
McGechan, Charles, I. 336*
Maeght, Mieke de, IV. 115, 115-116
Maele, Romain John van de, I. 46, 130, 203; II. 32, 47, 140, 195; IV. 41, 81, 135*, 136, 142; R. 73, 126, 139, 187
Maere, Jaak de, IV. 68
Maes, Jean-Marie, R. 183
Majewska, Wladislawa, I. 280
Malfait, Hilde, I. 168, 346
Malibran, Anna, I. 12; R. 9
Mandel, Eli, IV. 250
Mandelinck, Gwij, I. 59; IV. 68
Manderfeld, Bert, I. 21, 245
Mandeville, Bo, I. 245
Manen, Niels van, R. 412
Manger, Hermien, I. 337, 357
Mangroelal, Ken, II. 336
Marain, Elisabeth, I. 245
Marijnen, Joannes, I. 12
Maria Christina, o.p., I. 191
Marinkovitsj, Antonije, IV. 200
Maris, Leo van, IV. 328
Marius, II. 415
Marken, Amy van, IV. 262

Markoene, I. 156
Markt, Els van der, I. 280
Markus, Jeannette, II. 282
Markus, Wim, IV. 292
Marsman, Hendrik, IV. 273
Martens, Erik, I. 391, 392
Martens, Hedda, II. 375
Martens, L., I. 245
Mast, A., II. 410
Mateusen, Gi, R. 126
Mathijsen, Marita, IV. 258*, 268, 378; R. 267
Matsier, Nicolaas, II. 375; R. 370
Mattelaer, Eugène, I. 104
Matthijsse, André, IV. 262-263, 270
Mayeur, Marcus Maria, I. 245
Meester, Jo de, I. 59; II. 62
Meeswijk, Renaat van, I. 130
Meeuse, Piet, I. 298; II. 299
Meeuwesse, Karel, R. 55
Meewis, Wim, IV. 153; R. 144
Meiden, G.W. van der, IV. 328
Meijer, Bertus, II. 410; R. 406
Meijer, Elie, I. 408
Meijer, Frank, II. 391
Meijer, Josine W.L., IV. 404
Meijer, P.W.M. de, IV. 364; R. 360
Meijsing, Doeschka, II. 375
Meirvenne, Alice van, I. 104; R. 101
Melcherts, Erik, II. 412
Melen, Hans, IV. 206
Melissen, Sipko, I. 400
Melsen, Marthe, I. 245
Mensaert, Jan, I. 29
Merckx, A., IV. 221
Mertens, Anthony, IV. 68, 365
Mertens, Phil, IV. 273
Mesel, Anthony, de, II. 124
Mesotten, Bart, IV. 78, 191, 197
Mestdagh, Jan, IV. 120
Mesterom, Harry, I. 323
Meul, Marck, R. 183
Meyfroidt, Roland, II. 124
Michaelis, Han, IV. 35
Michiels, Christ, I. 92; IV. 92
Michiels, Frans, II. 124
Michiels, Ivo, IV. 153; R. 144
Mielen, Eddy, IV. 263

Mijdam-Poot, An, I. 416
Mijnster-Klijn, A., I. 408
Millecam, E.F., II. 410
Mink, Mieke, I. 408; II. 407
Minne, Richard, II. 405
Minnehof, Mieke, I. 245
Miri, I. 245
Misero, Frank, I. 383
Misero, Philip, I. 383
Moevakis, I. 245, 346
Mohr, M.E.A.W., IV. 309
Mok, Maurits, I. 76, 148; IV. 81
Molenaar, D., I. 408
Molin, Rob, I. 21, 30, 351; II. 257, 343; IV. 25, 78, 354; R. 341
Mols, Bernhard, II. 410
Mommeyer, Karel, I. 21
Mondt, Eddy de, IV. 83
Mook, Paul van, I. 351; II. 353
Moor, Wam de, IV. 268, 278
Moore, Elisabeth, I. 280
Moorhem, Johan van, I. 245
Moreels, André, I. 21
Mortelmans, Marleen, II. 185
Mortier, M.D.A., I. 245
Mortison, Jean Charles de, I. 94
Mossinkoff, Rob, I. 392
Mourik, Maarten, R. 101
Mul, Jos de, IV. 348; R. 347
Mulder, A.S., IV. 404
Mulder, Fernand de, I. 245
Mulder, Hanns, I. 323
Mulder, Reinjan, IV. 378
Mulisch, Harry, R. 286
Muller, Theo, I. 303
Muls, Jozef, IV. 274
Munck, Fran de, I. 246
Munck, Monda de, R. 187
Murez, Jos, IV. 42, 206
Musschoot, Anne Marie, IV. 272
Muylle, Cia, I. 156
Muysson, Phil, R. 256, 267, 271

Nachbar, Victor, I. 168
Naeff, Top, IV. 276
Naessens, Eddy, IV. 83
Nanings-Roozenburg, Elly, IV. 263
Nasja, A.E., I. 12

Nathalie, II. 47, 140
Nauwelaerts, Wim, IV. 89; R. 86
Negri, Gilles, I. 246
Neirinckx, Hugo, R. 126
Nej 79, I. 95
Nelissen, Miel, I. 21
Nemade, Bhalchandra, II. 340
Nemo, I. 16
Neve, Ton, I. 396
Neyns, Willem, IV. 35
Nickmans, Diane, R. 18
Nicolaï, Leopold, R. 18
Nieboer, Geert A., II. 410
Niemann, II. 412
Niemöller, Joost, R. 390
Niemuller, Joost, II. 369
Niesten, Jean-Paul, IV. 35
Nieuwenhuysen, Lammert van, II. 299
Nieuwland-Roncken, B., II. 410
Nijen, Johan van, I. 131; II. 95; R. 93
Nijhuis, Herman, I. 298
Nijmeijer, Peter, I. 254[2], 333, 335; IV. 334[2]; R. 331
Nijon, Mathilde, I. 394
Nijs, Bob de, I. 76-77, 229, 233; R. 78, 233
Nil, Lieve de, I. 156
Nimwegen, Marieke van, I. 168
Nobel, Loes, II. 77; IV. 134*, 142
Noels, Lieve, I. 246
Nof, Beb, I. 46, 77, 131
Nolens, Leonard, I. 168
Nooder, G.J., I. 285; II. 285; R. 284
Noordewier, Wim, IV. 309
Noordewier, Wouter, IV. 35, 109
Nordgren, Douglas, I. 393
Northe, J., II. 87
Nuyens, Leo, IV. 89
Nys, Mon, R. 117

Obers, Fria, I. 137
Obiak, Marcel, I. 30, 209; R. 208
Oderwald, Ingeborg, II. 282
Oey, René, IV. 317; R. 316
Offermans, Cyriel, IV. 365
Olm, Rob van, II. 407
Ong-Oey, T.I., II. 325
Oorlé, Gerard van, R. 18

Oorschot, Geert van, IV. 404; R. 398

Oostenbroek, Lucette M., I. 351, 412; IV. 78; R. 73
Oosterlinck, Carlos, I. 104, 246
Oosters, Luc, I. 22
Opdebeeck, Stefaan, I. 246
Opsomer, Patricia, I. 346
Os, Willem van, IV. 206
Ots, Eddy A., IV. 14
Otten, Jan Willem, I. 372-373, 381
Otterspeer, A.X., I. 361
Ottevaere, Edmond, IV. 68-69
Oude Weernink, Aloys, I. 298; II. 299; IV. 300; R. 296
Oukhov, Michel, IV. 215
Out-Brent, Michelle, IV. 276
Ouwens, Kees, II. 306
Oversteegen, J.J., IV. 272

Paardt, Willem J. van der, IV. 378
Paemel, Monika van, I. 280; II. 150, 282: IV. 89, 153
Paepe, Christiaen de, IV. 69
Pal, Pol, I. 246
Palmen, Frank, I. 298
Palmen, Frans, I. 389
Palmer, John E., II. 51; IV. 53
Pam, Max, IV. 380
Pandira, Paul, I. 213
Pankowski, Marian, IV. 223
Papon, Fernand, IV. 221; R. 219
Pareit, Rik, IV. 89
Pas, Maria, I. 17
Pasque, Aubin, IV. 200
Passen, Robert van, IV. 274
Patteet, Marjella, II. 185
Pattyn, Jürgen, I. 157
Pauw, Nanda, I. 77
Pauwels, Etienne, I. 123
Pauwels, Werner, I. 168; IV. 142
Pay, Luc, IV. 181, 210
Peereboom, J.J., II. 306, 325; IV. 309
Peetermans, Edgar, IV. 274
Peeters, Carel, IV. 278, 380, 381
Peeters, M.J., IV. 97*
Peeters, Yvo J.D., I. 203
Pelt-de Werket, B.J. van, II. 410
Pen, J.J., IV. 309
Pendrecht, Wim, IV. 35, 109
Penning, Erwin D.A., I. 229; IV. 83[2], 173; R. 82

Perdendo, G.R., I. 316

Perpeille, R. 341
Perqui, Jan, I. 157, 161, 246
Perre, Rudolf van de, IV. 79, 222, 224
Persoon, Willem, I. 168
Peuke, Osi, I. 383
Peypers, Ankie, I. 351
Peze, Esther, II. 357; IV. 358; R. 356
Phaf, Ineke, IV. 267[2]
Philipsen, Rita, R. 187
Philippaerts, André, IV. 35; R. 27
Pidoux, Peter, IV. 407
Piebenga, Tjitte, IV. 173
Piere, Jan de, IV. 120
Pieters, Roger, II. 23, 32, 133
Pieterse, Jan J., I. 394, 396
Pihlajamaa, Heimo, I. 50; II. 51; IV. 53
Pinxteren, Hans van, I. 333, 414
Pisuisse, Nicole, I. 298; R. 296
Planken, Ton, IV. 222
Planting, Rik, IV. 317; R. 316
Plas, Michel van der, I. 60
Pleiter, Gerrit, IV. 81
Pleysier, Leo, II. 150, 362
Plomp, Hans, I. 336, 393
Pochetti, I. 104
Poele, Johan van de, I. 246
Poldervaart, Marcella, II. 185
Polet, Sybren, II. 80
Poleunis, Hilda, I. 246
Polfliet, André, I. 246; IV. 106; R. 101
Poll, K.L., IV. 309; R. 301
Pollet, Frank, I. 22, 131, 137, 218, 246; IV. 218[2]; R. 216
Polzer, H.H., IV. 268
Poort, Margriet, I. 287, 333
Poorter, Wim de, IV. 89
Poortere, José de, I. 60, 99, 140, 169, 172, 191, 218, 229; IV. 25, 197; R. 187
Popovic, Anton, IV. 184
Portnoy, Ethel, II. 282, 325; IV. 281*; R. 279, 318
Posman, Jan, I. 246
Poucke, Jan van, IV. 220
Pousseur, Henri, IV. 235
Pouw, Jan, I. 396
Preter, Francis de, I. 51; II. 51; R. 49
Prevenier, Walter, IV. 222
Prick, Harry G.M., IV. 275, 328; R. 274
Prins, Sonja, I. 118; IV. 283

Printemps, Eric, I. 246
Pussydog, Peter, I. 393
Puydt, Raoul Maria de, I. 12, 46, 104, 108, 110, 131, 206, 246; IV. 107; R. 101
Pyciak, Ryszard, I. 188*

Quekel, J.C., I. 285
Quekel, T., II. 23
Querido, A., IV. 292
Quetzalcoatl, I. 246

Raalt, Marianne van, I. 131
Raat, Gerard, II. 386
Raes, Hugo, R. 144
Raeymaekers, Anne-Marie, II. 62
Ramon, Renaat, I. 213; IV. 180, 181; R. 179
Raskin, Brigitte, IV. 89
Rasson, Luk, IV. 223
Raven, Ben, IV. 328
Raworth, Tom, I. 254
Reen, Ton van, II. 353
Rees, D. van, I. 246
Reijendam, Dirk van, I. 247
Reinders, P.M., IV. 328
Reints, Martin, I. 361
Rennenberg, Roger, IV. 133, 136; R. 126
Resink, G.J., I. 303-304; IV. 404
Rens, Lieven, I. 30
Renssen, C.P. van, II, 410
Reve, Gerard, I. 316
Reve, Karel van het, IV. 309, 378*, 404
Reynders, M.J., I. 46
Reynebeau, Marc, IV. 109, 173-175, 236; R. 163
Riba, Carles, I. 368
Ricklefs, D., II. 306
Riebs, Gunnar, I. 30
Riet, I. 137
Rigolle, Paul (m), I. 229
Rijkegras, Francine, I. 280
Rinckhout, Eric, IV. 237
Ringeling, An, I. 97
Rinnooy Kan, A.H.G., IV. 292
Ritsel, G., II. 383
Robberechts, Daniël, IV. 89, 237*; R. 86
Robijns, Luc, R. 18
Rochtus, Dirk, I. 169
Roderi, Paul, I. 178

Roelofs, A.C., II. 410
Roets, A., I. 247
Roggeman, Willem M., I. 17, 79, 99, 118, 191-192, 223-224, 287; II. 150; IV. 92, 200, 222, 223, 224, 225, 226[2]; R. 27, 219
Rogiers, Freddy, I. 247
Roman, Luc, I. 12
Rombouts, Tony, IV. 180, 182, 212*, 214, 214*, 215; R. 179, 180, 212
Romijn Meijer, Henk, IV. 328
Roosenboom, Toom, I. 339; IV. 340; R. 339
Rommelaere, Gigi, I. 131
Ronald, Antoine, II. 124
Rooigem, Rogier van, I. 99, 118, 247; II. 62
Roose, Lode, IV. 69
Rooy, Gerhild van, I. 339
Ros, Martin, IV. 328; R. 318
Rosenthal, Marion, I. 298; R. 296
Rosier, Jean-Maurice, IV. 122
Ross, Leo, IV. 379
Rossum, Martin van, II. 356; IV. 358; R. 356
Rotsaert, Christiaan, I. 247
Rotsaert, Philippe, I. 22; IV. 25; R. 18
Roufie, Julien, II. 133
Rover, Frans de, IV. 263
Roy, Max le, I. 192
Roy, Pol le, I. 192; IV. 200
Rubinstein, Renate, II. 401
Rudder, Koen de, I. 218
Ruiter, Willem de, IV. 379
Rummens, Staf, I. 123; IV. 125
Runge, Erika, II. 410
Ruysbeek, Erik van, I. 30, 148, 204; IV. 81, 153
Ruyslinck, Ward, R. 144
Ruyter, Martin de, I. 393
Ryck, Marjan de, I. 51, 104, 247
Ryssel, Daniël van, I. 229; IV. 92, 231, 233; R. 227

S., H.V., II. 397
Sabbe, Herman, IV. 153, 233; R. 144, 179
Saint-Rémy, I. 213, 214-215; II. 215
Sanders, Paul F., IV. 328
Sanders, Wim, R. 312
Santen, Sal, II, 325
Sauvage, Diane, I. 22
Scarphout, Ria, I. 104, 346
Schaal, Jeroen van der, R. 337
Schaaps, Paul, I. 336

Schaevers, Mark, IV. 90[2]; R. 86
Schagen, J.C. van, I. 77; II. 401
Schalekamp, Jean-A., IV. 329
Schampaert, Paul L., I. 22, 60; IV. 68*
Schaumburg, Lisette, I. 178
Scheenstra, Ria, I. 394
Scheepmaker, Nico, I. 396
Scheer, Lieve, IV. 120, 148, 153
Schepens, Karel, IV. 124
Schepens, Jan, I. 131, 229; IV. 122, 135*, 136
Scheppers, St., IV. 90
Schermer, Pieter J., I. 383
Schierbeek, Bert, I. 79, 105, 336; R. 144
Schilders, Ed, II. 325; IV. 329
Schipper, Mineke, IV. 263, 270
Schippers, Elly, II. 362
Schmidt, Bertus, II. 410
Schmook, Ger. IV. 215
Schneiders, A.L., II. 306
Schoeters, Marc, I. 131
Schoeters, Staf, II. 150
Schoonhoven, Th. van, I. 333, 414; R. 413
Schoor, Jaak van, IV. 154, 222
Schooten, Hanneke van, II. 353
Schot, Carla M., R. 179
Schouten, Arthur, R. 356
Schouten, Rob, I. 323, 273, 400
Schouten-Craenendonk, A., I. 408
Schrauwen, Rik, I. 169
Schuagt, Richard, I. 22, 131-132
Schuchart, Max, I. 323
Schutter, Ria de, IV. 90; R. 86
Schuurbiers, Henk, I. 395
Schweitz, Marijke, I. 281
Segers, Gerd, IV. 186; R. 186
Seghers, Greta, I. 229; II. 62; IV. 134*
Senelle, Charles-Louis, I. 247
Sercu, André, I. 169
Serras, Roger, I. 91-92
Sesselle, Maria, I. 12, 204, 346
Seulsten, Bernard, I. 114, 169; II. 114; IV. 116
Sevenhuyzen, Hans, R. 382
Severeijns, Jean, I. 22; R. 18
Seynhaeve, Edgard, I. 178
Siebelink, Jan, II. 257, 306
Sierdsma, Pieter, I. 247

Sijens, Doeke, IV. 315

Sijens, Riemer, I. 314
Sijtsma, Bernard, II. 306
Simhoffer, Kees, I. 270; IV. 270
Simons, Ludo, IV. 69; R. 55
Sinninghe Damsté, Willem, I. 192; IV. 137; R. 126
Situmorang, Sitor, I. 281, 408
Slabbinck, Yves, IV. 136; R. 126
Slachters, Keesje, I. 323
Slagman, Arend, I. 30, 169, 351; IV. 354; R. 349
Sluis, Leen, I. 342
Smallegang, Gerrit, I. 400
Smedts, Judith, II. 282
Smeets, René, IV. 90
Smekens, Freddy, I. 169
Smet, C. Geert de, IV. 158; R. 155
Smet, Jean-Marie de, I. 169
Smet, Luc JVI de, IV. 158
Smet, Marc de, I. 157; IV. 159-160, 161, 162, 236; R. 155
Smet, Moris de, IV. 134*
Smet, Rik de, IV. 160
Smit, Louis, IV. 358
Smit, Robert, I. 368, 391; II. 369; IV. 393; R. 393
Smit, Wilfred, I. 373
Smith, Patty, I. 314
Smith-Wessel, M., II. 410
Snijdewind, Mirjam, I. 416-417
Snitker, Agnès, I. 396
Snoek, Paul, I. 287-288; IV. 224
Soetaert, Ronald, IV. 175
Soethoudt, Walter, IV. 215
Sontrop, Th., R. 318
Speenhof, J.H., IV. 276
Spel, P.I.M., I. 417, 418
Speliers, Hedwig, I. 87
Spillebeen, Willy, I. 118; IV. 69, 81; R. 55
Spillemaeckers, Werner, I. 17; 180-181
Spinoy, Erik, I. 247
Spreutel, Arthur, II. 391, 395
Sprey, Roeland, I. 395
Staad, Geo, IV. 263
Staal, Meggie, I. 281
Stadeus, Geert, I. 178
Staels, Marc, I. 247
Staes, Willy, IV. 107
Stam, Arthur, IV. 319
Stamperius, Hannemieke, IV. 283; R. 279
Standaert, Eric, I. 234, 235

Standaert, Lukas, I. 229, 247
Starink, Jan, IV. 365
Stassaert, Lucienne, I. 148-149, 213, 346; II. 87, 150; IV. 154, 214
Stassen, Leo, IV. 387
Steegmans, Richard, I. 247
Steegstra, Jos, I. 169, 351-352; IV. 136, 354; R. 349
Steemers, Wijnand, I. 298; II. 299; R. 296
Steen, Marie van der, I. 108, 170
Stembor, Lisetta, I. 30; II. 32; IV. 35; R. 27
Stervelynck, Jaak, II. 32
Steverlinck, Jos, I. 192; IV. 197, 200; R. 187
Sterkens, Helga, I. 185
Stijnen, Ludo, R. 183
Stilma, Leo, I. 368
Stof, Jan, II. 124
Stokvis, Pieter R.D., IV. 329
Stolte, Jan, II. 340
Straaten, Arie van der, I. 132
Straten, F.E. van, I. 337
Strabijn, Theodor, I. 368
Streepjes, Igor, IV. 135*
Strieleman, Frans, IV. 222; R. 219
Stroet, Henri, II. 282
Struelens, Jan, IV. 210; R. 208
Stuer, Eric, I. 247
Stuiveling, Garmt, R. 144
Sturtewagen, Frederich, I. 247
Stuurman, Siep, IV. 295
Suenaert, Am, I. 204, 207
Sugar, Lili B., I. 281
Surinx, A.M., I. 193, 247
Suzanne, I. 412
Swaan, A. de, IV. 293; R. 286
Swart, Gith, II. 383
Swart, Koba, II. 363
Swartenbroekx, René, R. 187
Swerts, Lambert, IV. 197, 198[2], 200; R. 187

Tanghe, Fernand, IV. 90
Tans, J.A.G., IV. 35-36
Temmerman, Rita, I. 185
Tentije, Hans, I. 256, 362
Tereecken, Maria, I. 30, 105
Termaaten, H., I. 304
Ter-Nedden, H., IV. 119, 154
Teughels, Marijke, IV. 180

Theys, Lode, I. 247
Thiebaut, Lieve, I. 13; IV. 14; R.9
Thienpondt, Michel, IV. 53; R. 49
Thijs, Roger, I. 248
Thijssen, Jeroen, I. 396
Thiry, August, IV. 36
This, Jan, I. 22
Tibergien, Willy, IV. 167*, 175; R. 82, 163
Tigges, Wim, II. 357; IV. 358-359
Tiggelman-Giezen, F., II. 410
Tijtgat, Edgard, I. 114; IV. 116
Til, Wim van, I. 342, 414
Timmer, Charles B., IV. 329, 404
Timmermans, B., I. 248
Toebosch, Wim, R. 39
Tol, D. van, IV. 405
Tonny, II. 299
Toonstra, Annemarie, I. 385
Tooren, J. van, IV. 135*, 263
Toorn, Willem van, I. 373
Torfs, Rik, II, 32
Tornqvist, Egil, IV. 365
Toury, Gideon, IV. 184
Trip, Merijn, II. 62
Triphon, Thomas, I. 211; II. 211; IV. 211; R. 211
Trippas, Maurice, I. 193; R. 27, 187
Trirum, Ben van, I. 393
Trolsky, Tymen, I. 389
Trungpa, Chögyam, I. 393
Tulkens, Julia, I. 110; IV. 81; R. 27
Turkry, René, I. 17; IV. 205*
Twijnstra, Nel, I. 352

Ureel, Lut, I. 60
Utterbeek, Paul van, I. 248
Uyttendaele, Jan, R. 183
Uytvanck, Luc van, I. 218, 248

Vacher, Robert, II. 150
Vaerewijck, Willy, R. 144
Vaes, Guy, IV. 215
Valk, Liesbeth, I. 395
Valkman, Piet, II. 150
Vananderoye, William, IV. 25; R. 18
Vanassche, Loeke, I. 248
Vanbrabant, Roger, I. 170; IV. 36, 107, 175; R. 27, 101
Vanbesien, Wim, I. 248

Vanbrussel, Joost, I. 17, 248
Vanbrussel, Lutgard, I. 248
Vancraeynest, Wilfried, I. 60, 170
Vandaele, Leen, I. 248
Vandamme, Jan, I. 179-180
Vandamme, Patrick, I. 248
Vandecruys, Marc, IV. 42
Vandeloo, Jos, I. 193
Vandeloo, Piet, I. 60; IV. 198
Vandenberghe, Mark, R. 126
Vandenbroucke, Johan, I. 17
Vandenbussche, Ginette, R. 39
Vandendaele, Rudolf H., I. 170; IV. 176; R. 163
Vandendijck, Willy, IV. 222
Vandendorpe, Maurice, I. 248
Vandenhautte, Gérard, IV. 274
Vandepitte, Marc, I. 157
Vanderauwera, Ria, I. 118; II. 185; IV. 183, 184[4]; R. 183
Vandereet, Patrick, I. 13, 157, 161
Vanderick, Frans X., I. 218
Vandermarlière, Kaat, I. 22, 105
Vandermarlière, Katrien, I. 346
Vandermeulen, Marina, I. 22
Vanderplaetse, Herman, I. 23, 248
Vanderschaeghe, Paul, I. 60
Vanderstegen, Marleen, I. 248
Vandezande, Johan, I. 161, 248
Vandromme, Godelieve, IV. 53
Vandromme, Jozef, I. 23, 30, 46, 95, 97, 123, 157, 204, 248; IV. 53
Vandromme, Mieke, I. 46, 132, 193, 204
Vangansbeke, Julien, IV. 231, 233, 238; R. 39, 227
Vanhaecke, Luc, II. 62; IV. 69
Vanheertum, Hugo, I. 248
Vanhercke, Guido, I. 170
Vanheste, Bert, IV. 122
Vanik, I. 249
Vannoppen, Jef, R. 18
Vanostaeyen, Pea Mc Dennis, I. 249
Vanriet, Jan, IV. 154, 182, 186, 229
Vanroy, Luu, I. 249
Vanrusselt, René, IV. 25; R. 18
Vanslembrouck, M., I. 132, 249, 342
Vanspauwen, Jan, IV. 41; R. 39
Vanstreels, Miel, I. 31, 51, 60, 149
Vantendelo, Cecile, IV. 116

Vantina, Neer, I. 137, 194-195, 199; II. 137, 199; IV. 136, 198, 199; R. 126, 187

Vaucaire, Paul, IV. 110
VDBossche-Martens, Roos, I. 170
Veen, Adriaan van der, IV. 81
Veen, Feiko van, I. 298
Veer, Paul van 't, IV. 309, 329
Veer, Rob de, IV. 293
Veere, Dominique van de, IV. 231
Veilders, Bert, I. 132, 249
Veirman, Rachel de, I. 204
Velde, Marc E. van de, IV. 176
Velde, Paul van der, I. 347
Velleman, Julien, I. 249
Veltman, Martin, I. 288
Venderickx, Jan, I. 87; IV. 90
Verbeeck, Louis, IV. 36
Verbeeck, René, I. 51
Verbinnen-Meer, F., IV. 53
Verbogt, Thomas, II. 386; R. 385
Verbong, Ben, IV. 415
Verboven, Frans, R. 44
Verbraeck, Yvan, IV. 224
Verbrugge, Maurice, II. 125
Verbruggen, Dirk, I. 13, 61, 229
Vercammen, Jan, I. 13, 194
Vercruysse, Roger, IV. 43
Verdiesen, René, I. 385
Verdonck, Lea, I. 46; R. 44
Verdoodt, Francis, IV. 53
Verduyn, Sylvia, IV. 283
Verellen, Tiaan, I. 249
Vergauwen, Jozef, I. 13; R. 9
Vergeer, Charles, IV. 263, 329
Verhaaren, Joop, I. 333, 415
Verhagen, Baptista, I. 132, 396
Verhegghe, Willy, I. 77, 79, 91*; IV. 79, 81, 91*, 92[2]; R. 73, 91
Verheul, Kees, II. 375; IV. 405
Verheyden, Daniël, IV. 162
Verheylezoon, Werner, R. 91
Verhoye, Bert, IV. 222
Verhulst, Jos, I. 249
Verkein, Lea, IV. 222
Verkuyl, H.J., IV. 222
Verleyen, Herwig, IV. 136-137; R. 126
Verlinde, Hedwig, III. 230; R. 117
Vermeer, W.R., IV. 307*, 310
Vermeiren, Koen, IV. 154

Vermeiren, Tessa, I. 249

Vermeulen, Patricia, IV. 90; R. 86
Vermeulen, Roger, IV. 36
Vermiert, Dirk, I. 249
Vermoortel, Philip, IV. 69
Verpale, Eriek, I. 99, 118; II. 62, 99; IV. 100[2]; R. 98
Verrept, Paul, I. 249
Verroen, Dolf, IV. 263; R. 256
Verschaetse, Willy, I. 105
Verschaeve, Filiep, I. 249
Verspoor, Dolf, I. 373
Versteeg, J.A., IV. 277
Versteegh, Ria, II. 282
Verstegen, Judicus, II. 401
Verstegen, Peter, II. 375; IV. 376*, 379
Verstraete, Ilse, I. 249
Verstraete, Pieter-Jan, IV. 160
Verstreken, Fons, IV. 110
Verstrelen, Freddy, I. 178
Vervelde, Janneke, II. 407; IV. 407, 410; R. 406
Verveer, H., II. 375
Verwest, Jan, R. 126
Vesseur, Theo, I. 417
Veugen, Ton, I. 137
Veys, Ignaas, I. 138, 194; IV. 14-15, 199*; R. 9
Viaene, Johan, R. 84
Vijver, Luk van de, IV. 143
Viktor, Herman, I. 249
Vincken, Kristel, R. 18
Vingerhoets, Peter, II. 32; IV. 36
Vinkenoog, Simon, I. 108, 336, 352, 393; IV. 92, 336, 391; R. 391
Visscher, H.S., IV. 379
Visser, Arie, I. 304
Visser, Marjon, I. 132
Visser, Rob, I. 415; II. 415
Viville, André, I. 249
Vlaanderen, Hendrik van, I. 249
Vlamynck, Maria, II. 195
Vlaskop, Anton, I. 13, 140
Vleeschauwer, Frans de, I. 207
Vlek, Hans, I. 77, 288
Vleugels, Jef, I. 95, 97
Vlieghe, Piet, I. 250
Vliet, Eddy van, I. 149, 186, 288; IV. 154; R. 144
Vogel, Anita, R. 39
Vogelaar, Jacques Firmin, IV. 271, 365-366, 381[2]; R. 360
Vogelaere, Hubert de, I. 82, 230

Vollemans, Kees, IV. 365

Vonk, Hans, II. 317
Voogd, Pietha de, II. 363
Voogd, Stephanie de, I. 304; IV. 310
Voorde, Patricia van de, I. 178
Vos, Jozef de, IV. 70
Vos, Paul de, I. 250
Vos, Peter, R. 318
Vos, Rika de, IV. 184
Voskamp, Henk, IV. 338
Vree, Freddy de, I. 149
Vree, Paul de, IV. 109, 182, 210, 224, 236, 274; R. 208
Vreijling, Reinout, I. 105, 119; IV. 134*
Vries, Bart de, IV. 313
Vries, Fred de, IV. 271
Vries, Gerard de, IV. 308*, 310
Vries, Johan de, IV. 214
Vries, Ph. de, IV. 294
Vries, Theun de, IV. 36
Vries, Wim de, II. 410; R. 406
Vriese, Carlos de, II. 230; IV. 206, 232 2, 233, 235, 237*; R. 227, 232
Vriesland, Alwin, I. 250
Vrieze, Gerda de, I. 346; IV. 15, 176; R. 9
Vrijbuiter, I. 13
Vroegindeweij, Rien, I. 323
Vroemen, Jac, II. 32
Vroman, Leo, I. 304-305, 373-374, 401; II. 375
Vromant, Jef, I. 46, 82, 132, 157, 170, 230; IV. 135*
Vyncke, Frans, IV. 81, 92, 206, 224; R. 91
Vyt, Annie, IV. 70

Waard, Elly de, I. 257, 374
Waarsenburg, Hans van de, I. 257, 333, 401; IV. 264
Waart, Hans de, I. 396; II. 32, 397
Wacken, Françoise, IV. 200
Waegemans, Emmanuel, IV. 36, 70
Waele, Frank de, IV. 120
Waeyaert, Roland, I. 250
Wagemakers, Nell, I. 281; IV. 283
Walrecht, Aldert, IV. 264-265
Walschap, Gerard, IV. 36, 70-71; R. 144
Walter, Marius, I. 13
Walter, Patty, I. 412
Walvis, Jaap, IV. 271
Wandel, Car de, R. 139
Wanders, Karina, IV. 366
Wap, Hans, I. 149
Warren, Hans, IV. 329

Warring, Milko, I. 369
Watering, C.W. van de, IV. 379
Wauben, Margriet, II. 412
Wauters, Marcel, I. 79
Weegh, Nic ter, I. 250
Weeks, Donald, II. 326; IV. 330
Weely, Evert van, I. 342
Weely, Hans van, I. 314
Weghe, Jan van den, I. 31; IV. 36-38; R. 27
Weisgerber, Jean, R. 144
Welling, Jules, I. 230; IV. 38, 232, 233; R. 27, 227
Welsink, Dick, IV. 268
Wentein, Patricia, I. 17, 170
Werf, Esther van der, II. 32
Werkmann, Hendrik Nikolaas, I. 255; II. 255
Werners, Adèle, I. 389
Wes, Marinus, A., IV. 330
Weski, Hélène, II. 306
Wesseling, Hans, I. 336
Wesseling, H.L., IV. 310
Wesselo, J.J., IV. 154, 237
Wessing, K., IV. 377
Westerlinck, Albert, IV. 71-72; R. 55
Westerman, Thera, I. 305
Westra, Haijo Jan, I. 31; IV. 33
Westra, Mieke, IV. 266
Wetering, Irene van de, R. 412
White, E.B., I. 339
Wiegmann, Roswitha, IV. 265, 362*
Wiele, Luk van de, R. 139
Wieme, Jules, I. 250
Wiener, L.H., II. 402
Wieringen, Aaltje van, II. 383; R. 382
Wiersma, Willem F., R. 314
Wietendaele, Reginald, I. 250
Wijckaert, G.J., I. 207
Wijgh, Hanneke, IV. 330
Wilde, Frans de, I. 61
Wildemeersch, Georges, IV. 154, 223
Wilderode, Anton van, IV. 72; R. 55
Wille, Jo, II. 32
Willekens, Emile, IV. 214, 215
Willems, Bert, I. 13, 138, 194; IV. 136*, 138, 198$^{2}$-199$^{2}$, 199$^{2}$*, 200; R. 187
Willems, Eldert, I. 288, 354
Willemse, Jan, I. 395
Willemsen, August, I. 324

Wilmink, Ellen, I. 397
Willemyns, Roland, R. 179
Wilmots, Jos, IV. 25
Windt, Rennie van, I. 344-345
Winkler, C., I. 305
Winne, Norbert de, I. 40, 83, 170, 204, 250; IV. 206, 345; R. 341, 345
Winter, Léon de, IV. 366
Winters, Bart, I. 385
Wispelaere, Griet de, I. 17, 61, 250, 346
Wispelaere, Paul de, IV. 154, 214, 235; R. 144, 179
Wit, Johan de, I. 77, 171, 250
Witvliet, Leander, I. 288
Witvliet, Leendert, I. 362
Wolsink, Jac, I. 298
Wolters, Piet, IV. 407
Wouten, W.J. van, II. 363
Wouters, Cas, IV. 293
Wouters, Erik, I. 13
Wouters, Rik, I. 250
Wulms, Guido, II. 62; IV. 25-26; R. 18

Yahalom, Shelly, IV. 184
Yarba, Emine, II. 407
Yperman, Chris, II. 150
Yuki, I. 105

Zaal, Wim, IV. 215
Zanger, Jan F. de, I. 352-353; II. 353; IV. 354-355; R. 349
Zazoux, Victor, IV. 116
Zečkovič, Lola, I. 288-289
Zeiler, Tessa, II. 266; IV. 266
Zimmerman, P., IV. 310
Zoest, Aart van, IV. 277
Zomerdijk, Rens, IV. 265
Zonderland, Peter, I. 333, 374
Zonneveld, Peter, I. 324; IV. 268, 275
Zoon, Cees, II. 266; IV. 266
Zuidema, Jan, I. 417
Zuiderent, Ad, I. 374
Zvar-de Bruin, Carin, II. 125
Zwart, Leen de, I. 408
Zwiers, Hans, I. 298

## A. Opheldering van de ons bekende pseudoniemen

Een * voor een pseudoniem wijst erop dat de auteur ook onder zijn gewone naam heeft medegewerkt

Achterland, Gerrit: *Ivo de Backer*
Alstein: *Marc van Alstein*
Auwera, Fernand: *Fernand van der Auwera*
Avers, Joseph: *Moorits Faucompret*

Balyon, Willy: *M.H. Balyon-Neerland*
Berge, Claude van de: *Ronnie Pauwels*
Berkhof Aster: *Louis van den Bergh*
Bernlef, J.: *Henk Marsman*
Blanca, Orfea: *Gaby Eyckmans*
Blauwveld, Ruud: *Rudy de Vos*
Boccarossa: *Margreet Hirsch*
Bollan, Jeël: *J. Bollansée*
Bouchard, Chris: *Christoph R. Boris*
Brem, Tonko: *Antoon van den Braembussche*
Burnier, Andreas: *C.I. Dessauer*

Canaponi, Patrizio: *Adrien F.T.P. van der Heijden*
Charles, J.B.: *W.H. Nagel*

Daisne, Johan: *Herman Thierry*
Dangin, Mark: *Luc van Clooster*
D'Ebore, Gilles: *S. Daleman*
Depeuter, Frans: *Frans de Peuter*
Deyssel, Lodewijk van: *K.L.J. Alberdingk Thijm*
Dhoeve, Andries: *Joh. Vercammen*
* Domburg, Filip van: *Jef van Elst*
Duinkerken, Anton van: *W.J.M.A. Asselbergs*
Dumarais, Freek: *Felix Vandenbroeck*

Eldegee: *Lucien de Geyter*
* Engels, Deen: *Bert Firmin*

Flanders, Car: *Oscar de Wandel*
Fondse, Marko: *Marius Cornelis van Dijke*

Gijsen, Marnix: *Jan Albert Goris*
Goswin, Rob: *Rob Goossens*

* Habakuk II de Balker: *Herman Hendrik ter Balkt*
Haimon, Paul: *L.C.W. Laugs*
Hannelore, Robin: *August Obbels*

Hantko, Fil: *Filip de Nijs*
Herckenrode, Willem van: *Paul Haeven*
Herzen, Frank: *Frans W.H. van Emmerik*
Houtland, Jozefa van: *Lydia Schoonbaert*

Joyce & Co: *Geerten Maria Meijsing & Keith Snel*

Kemp, Bernard: *B.F. van Vlierden*
Kersten, Miel: *Emiel Michel van Looken*
Klein, Ben: *Fr. de Wispelaere*
Kopland, Rutger: *R.H. van den Hoofdakker*

Ley, Silva: *J. van Aelst-Versteden*
Liedel, Frank: *Leo van Assche*
* Lin, Chin: *Marleen Cathoir*
Lotus, Rikske: *Henri Thijs*

Mandelinck, Gwij: *Guido Harynck*
Maria Christina, Zuster: *Eline Goddefrei*
Marijnen, Joannes: *J.M. Matthijssen*
Matsier, Nicolaas: *T. Reitsma*
Melen, Hans: *Frank J. van Doorne*
Michiels, Ivo: *Henri Ceuppens*
Moevakis: *Mevr. Vercruysse-Debeuf*
Mortison, Jean-Charles de: *Karel Beyens*

Nasja, A.E.: *Hervé Redant*
Nathalie: *Mevr. Werner Pauwels*
Nobel, Loes: *Lou le Bon*

Obiak, Marcel: *Marcel Debroey*

Pal, Pol: *Roland Pepermans*
Pendrecht Wim: *C.W. van der Neut*
Polet, Sybren: *Sybe Minnema*
Poll, K.L.: *J.M.W. Scheltema*

Reve, Gerard: *Gerard Kornelis van het Reve*
Ruysbeek, Erik van: *Raymond van Eyck*
Ruyslinck, Ward: *Raymond de Belser*

Scarphout, Ria: *Arlette Paepe*
Seulsten, Bernard: *Roger Florizoone*
Smet, Moris de: *Maurits de Smedt*
Snoek, Paul: *Edmond Schietekat*
* Staad, Geo: *Heinz Polzer*
Steen, Maria van der: *Annie Pepers*

Stervelynck, Jaak: *Henri Vergote*
* Streepjes, Igor: *Peter Verstegen*

Tereecken, Maria: *Liliane Resseler-Pirotte*
Ter-Nedden, H.: *Marcel Grauls*
Trip, Merijn: *M. Stuiveling-van Viersen Trip*
Trolsky, Tymen: *Jasper Mikkers*

Vantina, Neer: *Renier Pannemans*
Verpale, Eriek: *Eric Verpaele*
Vogelaar, Jacq Firmin: *F.W.M. Broers*
Vreijling, Reinout: *J.G. van Rossum du Chatel*

Westerlinck, Albert: *José Aerts*
Wilde, Frans de: *Eugeen Gilliams*
Wilderode, Anton van: *Cyriel Coupé*

## B. Buitenlandse auteurs in vertalinc

Achleitner, Friedrich - Hans W. Bakx, 363
Adams, Willy - Kees Simhoffer, 270
Aidoo, Ama Ata - Marleen Mortelmans, 185
Ai Qing - Lloyd Haft, 321
Amanshauer, Gerhard - Hans W. Bakx, 363
Arenas, Reinaldo - Truus van Delft, 267
Aron, Paul - Stefaan van den Bremt, 121
Arrequi, Eduardo Romano Hernández - Pol van de Barber, 265
Artmann, H.G. - Hans W. Bakx, 363
Ashbery, John - Rita Temmerman, 185
Aspenström, Werner - Jos Steverlinck, 192
Atwood Margaret - Haijo Jan Westra, 31
- Achilles Gautier, 250
Aufrère, Gaston-Henry - Bert Willems, 194
Avison, Margaret - Achilles Gautier, 250

Bagerstam, Erik - Jan F. de Zanger, 353
Balarch, Ramon Pinyyol - Bob de Nijs, 76
Banchs, Enrique - Pol van de Barber, 265
Barret, Rafael - Cees Zoon, 266
Bartra, Agusti - Bob de Nijs, 233
Bastos, Augusto Roa - Mieke Westra, 266
Bayer, Konrad - Hans W. Bakx, 363
Berthelm, Donald - Jos Knipscheer, 362
Bialoszewski, Miron - Willem M. Roggeman, 223

Bondy, Sebastián Salazar - Piet Cramer, 312
Borges, Jorge Luis - Pol van de Barber, 265
- Robert Lemm, 266

Bowering, George - Achilles Gautier, 251
Bowles, Paul - G.J. Nooder & E. Dideric, 285
Brambach, Rainer - Jan F. de Zanger, 353
Breytenbach, Breyten - Hans Ester & Adriaan van Dis, 364
Brooks, Gwendolyn - Ria Vanderauwera, 118
Brossa, Joan - Bob de Nijs, 233
Brouwer, M.W. - Werkgroep Pramudya Leiden, 270
Brown, Paul - Jos Steverlinck, 192
Buci-Glucksmann, Christine - Jacq Firmin Vogelaar, 366
Busson, Yosa - Karel Hellemans, 189
Byron, George Gordon - Peter Zonneveld, 324

Cabanes, Jern - Bob de Nijs, 76
Comadira, Narcis - Bob de Nijs, 76
Caproni, Giorgio - Bert Willems, 195
- Maria Ranghino & André Koms, 195
Cardenal, Ernesto - Piet Cramer, 312
Cardoso, Onelio Jorge - Truus van Delft, 267
Céline, Louis-Fernand - J.A. Versteeg, 277
Cervera, Herib Campos - Cees Zoon, 266
Céspedes, Alba de - Minilou Hoetink, 281
Céspedes, Francisco Garzón - Ineke Phaf, 267
Chen Xuanyou - W.L. Idema, 306
Chotjewitz, Peter O. - Gerrit Bussink, 269
Cisneros, Antonio - Theo Hermans, 361
Cocteau, Jean - Peter Verstegen, 375
Corso, Grégory - Willem M. Roggeman, 192
Cortazar, Julio - Pol van de Barber, 265, 270
Czaykowski, Bogdian - Willem M. Roggeman, 223

Delano, Poli - Tessa Zeiler, 266
Deleuze, Gilles - Jacq Firmin Vogelaar & Kees Vollemans, 366
Delphis, Fivos - Bert Willems, 194
Detela, Leo - Bert Willems, 914
Detrez, Conrad - Eugène van Itterbeek, 31
Dharta, A.S. - Kees Simhoffer, 270
Dickinson, Emily - Thérèse Cornips, 282
- J. Eijkelboom, 320
Donoso, José - Tessa Zeiler, 266
Dorfman, Ariel - Eric Gerzon, 266
- Fred de Vries, 271
Drummond de Andrade, Carlos - August Willemsen, 324
Dürsson, Werner - Jan F. de Zanger, 353
Dupont, Didier - Stefaan van den Bremt, 121
Dybaljó-Szpynda, Hania - Bert Willems, 194

Eliot, T.S. - Jan Venderickx, 87
Elytis, Odusseus - Mon Detrez, 147
Espriu, Salvador - Bob de Nijs, 233
Estellés, Vicent Andrés - Bob de Nijs, 233
Even-Zohar, Itamar - Ria Vanderauwera, 183

Ferrater, Gabriel - Bob de Nijs, 233
Fleischer, Henning - Jan F. de Zanger, 353
Foekoeda, Tsoetomoe - Bart Mesotten, 191
Foix, J.V. - Bob de Nijs, 233
Foucault, Michel - Jacq Firmin Vogelaar & Kees Vollemans, 366
Foulon, Roger - Bert Willems, 194
Francesco da Scese - Marc Bruynseraede, 50
Francisco de Avila - Jan Stolte & Ellen Hekstra, 340
Fulton, Robert - Jos Steverlinck, 197

Galanis, Dimitris - Bert Willems, 194
Gass, William - Frans Kellendonk, 374
Genêt, Jean - J. Bernlef, 363
Gimferrer, Peze - Bob de Nijs, 233
Girondo, Oliverdo - Pol van de Barber, 265
Gjedsted, Rolf - Jan F. de Zanger, 353
Gombrowicz, Witold - Paul Beers, 376
Gor, Gennadij - J. van Damme, 195
Grenier, Pierre Autin - Bert Willems, 194
Grochowiak, Stanislaw - Willem M. Roggeman, 223

Hauge, Olav - Jos Steverlinck, 192
Harahap, Bandar - Kees Simhoffer, 270
Harasymowicz, Jerzy - Willem M. Roggeman, 224
Harder, Uffe - Jan F. de Zanger, 352
Herbert, Zbigniew - Bert Decorte, 188
- Willem M. Roggeman, 224
Hillar, Malgorzata - Lucy D'Hooghe, 74
Holmes, James S. - Ria Vanderauwera, 184
Holub, Miroslav - Jana Beranova, 73
Hughes, Richard - Esther Peze, 357
- Wim Tigges, 357
Hughes, Ted - Amos Baat, 324
Huysmans, Joris-Karl - P.M. Reynders, 328

Ismail, Taufiq - Kees Simhoffer, 270
Issaia, Nana - Jos Steverlinck, 192, 194

Jakob, Max - H. Bosma, 284
Jara, Sergio Quijada - Piet Cramer, 312
Jevtoesjenko, Evgenij - Willem M. Roggeman, 192

Jones, D.G. - Achilles, Gautier, 251
Jun Takami - E. Dideric, 284

Kancev, Nikolaj - Mon Detrez, 74
Karpowicz, Tymoteusz - Willem M. Roggeman, 224
Kavafis, K.P. - G.H. Blanken, 371
Klein, A.M. - Achilles Gautier, 251
Klein, Hans - Jan F. de Zanger, 353
Koc, R.J. - Bert Willems, 194
Kopelke, Wolfdietrich - Bert Willems, 194
Kotaro - H. Bosman, 284
Koza, Leonard - Kees Simhoffer, 270
Koziol, Urszula - Lisetta Stembor, 30
Krijtova, Olga - Carlos de Vriese, 237

Langa, Mandlenkosi N. - Kees Simhoffer, 270
Lans, Noëlla - Neer Vantina, 193
Lara, Omar - Tessa Zeiler, 266
Lara, Jezus - Piet Cramer, 312
Laveur, Michel-François - Bert Willems, 194
Layton, Irving - Achilles Gautier, 251
Leclerc, Annie - Joke Huisman, 282
Lecomte, Marcel - Bert Willems, 198
Li Gonzuo - W.L. Idema, 306
Lihn, Enrique - Tessa Zeiler, 266
Liswaniso, Mufalo - Maria van Doninck, 185
Lopez, Manuel Cofino - Truus van Delft, 267
Lorca, Federico Garcia - A. Constandse, 294
- Dolf Verspoor, 373
Lugones, Leopoldo - Pol van de Barber, 265
Lyng, Robert - Inge Angevaare, 349

Mac Ewen, Gwendolyn - Achilles Gautier, 251
Mallea, Eduardo - Pol van de Barber, 265
Mandel, Eli - Achilles Gautier, 251
Manganelli, Giorgio - Pietha de Voogd, 363
Marti, José - Werkgroep R.U. Leiden, 267
Marti i Pol, Miquel - Bob de Nijs, 233
Martialis - Frans van Dooren, 371
Maurus, Hrbanus - Jos Houtsma, 372
Meidinger-Geise, Inge - Jan F. de Zanger, 352
Meng Qi - W.L. Idema, 306
Michelangelo - Frans van Dooren, 371
Miller, J. - Piet Cramer, 312
Miller, Leonardine - Marnix Gijsen, 61
Miranda, Hernan - Tessa Zeiler, 266
Moberg, Kaj - Jan F. de Zanger, 353

Mørch, Dea Trier - Peter Vingerhoets & Jo Wille, 32

Mörike, Eduard - E.B. de Bruyn, 371
Morgenstern, Christian - Hermien Manger, 357
Moser, Suzanne - Bert Willems, 194
Mvungi, Martha - Cis de Backer, 185
Mwangi, Maja - Marjella Patteet, 185

Nababan, Panda - Werkgroep Pramudya Leiden, 270
Naipaul, V.S. - Ria Vanderauwera, 185
Newlove, John - Achilles Gautier, 251
Nicol, Mike - Kees Simhoffer, 270
Nilsen, Rudolf - Maarten D. Benedictow, 49
Nisipeanu, Constantin - Jan W. Bos, 315
Nosov, Jevgenij - J. van Damme, 195
Nowak, Tadeusz - Willem M. Roggeman, 224
Nowlan, Alden - Achilles Gautier, 251

Oliva, Salvador - Bob de Nijs, 77
Ondaatje, Michael - Achilles Gautier, 251
Oppen, George - Marijke van der Hallen, 185
Ozick, Cynthia - Mary Duyvendak, 283

Page, P.K. - Achilles Gautier, 251
Pankowski, Marian - Paul Beers, 257
Poppa, Lena - Bert Willems, 194
Parcerisas, Francose - Bob de Nijs, 77
Parra, Violeta - Bert Jansen, 266
Patriarcheas, G.S. - Bert Willems, 194
Paul, Jean - Ingeborg Lesener, 362
Philips, Derek L. - Rob van der Veer, 293
Pohlhammer B, Erich - Eric Gerzon, 266
Popovic, Anton - Ria Vanderauwera, 184
Porta, Antonio - Karin von Ingen Schenau
Pound, Ezra - H.C. ten Berge, 339

Quart, Peze - Bob de Nijs, 233

Raab, Lawrence - J. Bernlef, 360
Ramirez A., Jorge - Eric Gerzon, 266
Reancy, James - Achilles Gautier, 251
Rendra, W.S. - Kees Simhoffer, 270
Reznikoff, Charles - Helga Sterkens, 185
Riddel, Ron - Jos Steegstra, 351
Riemersma, Trinus - A. Greidanus, 315
Ritsos, Jannis - Ben van Trirum, 393
Rittner, Tadeusz - Lisetta Stembor, 32
Rojas, Gonzalo - Tessa Zeiler, 266
Rojas, Manuel - Tessa Zeiler, 266

Romero, Elvio - Cees Zoon, 266
Rosenblatt, Joe - Achilles Gautiers, 251
Rosier, Jean-Marie - Stefaan van den Bremt, 122
Rossner, Judith, - Judith Smedts, 282
Rozewicz, Tadeusz - Willem M. Roggeman, 224
Ruana, Manuel - Pol van de Barber, 265
Rubio, Armando - Eric Gerzen, 266
Rühm, Gerhard - Hans W. Bakx, 363
Ruhm, Herbert - Ed Schilders, 325
Rymkiewicz, Jaroslaw Marek - Willem M. Roggeman, 224

Sábato, Ernesto - Pol van de Barber, 265
Saguier, Ruben Bareiro - Cees Zoon, 266
Sandemose, Aksel - Romain John van de Maele, 32, 195
Sastrowardojo, Subagio - Kees Simhoffer, 270
Schale, Carsten - Jan F. de Zanger, 353
Schnurr, Kurt - Bert Willems, 194
Schnurze, Wolfdietrich - Anonieme vertaling, 411
Schreiner, Olive - Mary Duyvendak, 281
Scott, F.R. - Achilles Gautier, 251
Segal, Heloise - Priscilla van Leeuwen, 282
Segale, Moyale - Kees Simhoffer, 270
Shang Chin - E. Dideric, 284
Silva, Lincoln - Cees Zoon, 266
Simopoulos, Elias - Bert Willems, 194
Sinisgalli, Leonardo - Bert Willems, 195
Skarmeta, Antonio - Tessa Zeiler, 266
Smith, A.J.M. - Achilles Gautier, 251
Smith, Patri - André de Bruyn, 188
Snyder, Gary - Willem M. Roggeman, 191
Södergran, E. - Viktor Claes, 50
Sola, Lluis - Bob de Nijs, 77
Souster, Raymond - Achilles Gautier, 251
Storni, Alfonsina - Pol van de Barber, 265
Strunge, Michael - Jan F. de Zanger, 353
Suescún, Nicolas - Piet Cramer, 312
Suhonen, Pekka - Heimo Pihlajamaa, 53
Sundman, Per Olof - J. Bernlef, 362, 364
Szymborska, Wislawa - Willem M. Roggeman, 224
- Wladislawa Majewska, 280

Tadini, Emilio - Marina Wanders & Paolo Lombardi, 366
Tardieu, Jean - Martin van Rossum, 357
Tarn, Nathaniel - Jos Steverlinck, 192
Taschau, Hannelies - Elly Schippers, 362
Teillier, Jorge - Tessa Zeiler, 266
Thali, Miriam - Gideon Broek & Herman van de Heiden, 269

Thiongo, Ngugi wa - Marcella Polderwaart, 185
Thom, Alexander - F. Verbinnen-Meer, 53
Titel, Sorin - Jan Willem Bos, 316
Toury, Gideon - Ria Vanderauwera, 184
Travel, Gabriel - Piet Cramer, 312
Tsjen Jo-sji - T.I. Ong-Oey, 325
Tzitzis, Stamatis - Bert Willems, 194

Varvitsiotis, Takis - Bert Willems, 194
Villangomez, Maria - Bob de Nijs, 233
Vinyoli, Joan - Bob de Nijs, 233
Votsi, Olga - Bert Willems, 194

Wacken, Françoise - Bert Willems, 194
Waddington, Miriam - Achilles Gautier, 251
Walser, Robert - Jeroen Brouwers, 324
Wang Wei - Mak Chin-Ling & André Lefevere, 185
Wanzenburgh, Alf - Hilde Dierix, 185
Webb, Phyllis - Achilles Gautier, 251
Weöres, Sandor - Erika Dedinszky, 361
Wiener, Oswald - Hans W. Bakx, 363
Wilde, Oscar - Mariëtte van Gelder, 337
Wittgenstein, Ludwig - Willem de Ruiter, 379

Xue Yongruo - W.L. Idema, 306

Yahalom, Shelly - André Lefevere, 184
Yourcenar, Marguerite - D. den Hengst, 377

Zagajeswski, Adam - Willem M. Roggeman, 224
Zago, Angelo - Piet Cramer, 312
Zahl, Peter-Paul - Gerrit Bussink, 269
Zoline, Pamela - Mary Duyvendak, 281
Zürn, Unica - Caroline Bos-Everts, 281
Zulawski, Miroslaw - Lisetta Stembor, 32

## C. Nederlandse auteurs in vertaling

Aerts, Pieter - Georg Hermanowski, 190
Brande, Leopold M. van den - Neer Vantina, 193
Daisne, Johan - Simone Kuhnen de la Coeuillerie, 203
Hendrix, Elfriede - Georg Hermanowski, 190
Gerrit Kouwenaar - Adrian Henri, 226
Insingel, Mark - Neer Vantina, 193

Schierbeek, Bert - Charles McGeehan, 336
Vandeloo, Piet - Neer Vantina, 193
Vangansbeke, Julien - Neer Vantina, 193

# II. Personenregister

## *A. Auteurs uit het Nederlandse taalgebied*

Aarts, C.J, 175
Abbiati, Solange, 120
Achterberg, Gerrit, 34, 120
Achterland, Gerrit, 24[2], 35, 47, 115, 116, 175, 197
Acker, Georges van, 199
Adriaens, M., 88
Adriaensens, Rob, 66
Aerts, Pieter, 16, 174, 198
Alberdingk Thijm, K.J.L. zie: Deyssel, Lodewijk van
Aldelhof, Frans, 47
Alewijn, D., 326
Alstein, 37, 214
Andreus, Hans, 25, 78, 173
Andries, Ludo, 153
Andries, Marc, 65, 157
Andriesse, Peter, 405
Anthierens, Luc, 70
Antonissen, Robert, 72
Apostel, Leo, 86
Arends, Jan, 175
Arion, Frank Martinus, 173
Armando, 291, 293, 358
Assche, Armand van, 77, 158, 402
Augustin, Elisabeth, 134
Auwera, Fernand, 14, 67, 159, 236

Baaren, Theo van, 106, 264
Baart, Anne Marie, 14
Babylon, Frans, 134
Baeck, Mario, 24
Baekeland, Paul, 107
Baekelmans, Lode, 72
Baelen, Jacques van, 24, 38, 68
Bal, Mieke, 258, 377
Balk-Smit Duyzentkunst, F., 370, 377
Baltus, Olof, 405
Barnard, Henk, 261
Bartosik, Michel, 210
Bastet, F.L., 78
Bayar, Maris, 152, 174, 214[2], 215
Beekman, K.D., 365
Beernaert, Adolf, 238

Beers, Paul, 377
Beets, Nicolaas, 268, 275
Behaeghe, Griet, 15, 174
Belder, J.L. de, 72, 107
Benthem, Henk van, 35, 299
Beuys, Jozef, 348
Beranova, Jana, 173
Berardino, Angelo di, 214
Berg, Arie van den, 260
Berg, Johan van den, 369
Berge, Claude van de, 106, 151 152, 159, 264
Berge, H.C. ten, 365[2]
Berge, Raymond ten, 134
Bergen, Klaus van, 184
Bergh, Hans van den, 378
Berkhof, Aster, 71, 72, 135
Bernlef, J., 135, 172, 173
Beurskens, Huub, 160, 415
Bezooijen, J. van, 405
Biesheuvel, J.M.A., 134, 358
Biezen, Jan, 78, 135
Billiet, Daniël, 99, 136, 152
Binsbergen, Wim van, 174, 334
Bindels, Rob, 71
Blaauw, Jopie, 38, 172
Blauwveld, Ruud, 141
Blijstra, Rein, 272
Bloem, Rein, 172, 402
Blokker jr., Jan, 63
Blokkers, Jan, 264
Boccarossa, 174
Bock, Eugène de, 72
Bockholt, Ralph, 260
Boef, August-Hans van den, 365
Boeken, Hein, 238
Boelens, Martin, 14
Boenders, Frans, 152, 153, 160, 262

Boer, Lodewijk de, 221
Boer, Sophie de, 197
Boon, Louis Paul, 15, 38, 62, 67[2], 71, 72, 79, 83, 91, 92, 126, 141, 142, 206, 209, 232, 258, 317
Boonen, Gilbert, 25
Boonen, Johan, 15
Bordewijk, F., 158
Borger, E., 260
Borgers, Gerrit, 71, 272
Bork, G.J. van, 67
Borremans, Dirk, 115, 141, 174
Bos, Burny, 264
Bos, Jacobus, 198
Boschvogel, F.R., 24
Boshart, Maud, 260
Bossiers, Della, 24
Bouchard, Ulrich, 25
Bousset, Hugo, 37
Bovée, Jules, 24
Boven, J., 90
Bovyn, Johan, 14, 15, 23, 41, 47, 48, 95, 115, 141, 173, 214
Boxelaer, Franz Peter van, 175
Braak, Menno ter, 386
Braam, Hansje, 348
Braet, Jan, 160, 175
Brakman, Willem, 35, 375
Brand, Anton, 259
Brands, Gerard, 264
Braren, Theo van, 15
Brem, Tonko, 174
Brems, Hugo, 53, 162
Bremt, Stefaan van den, 175
Broeck, Walter van den, 67, 154, 237, 365
Brokken, Jan, 197
Brom, Gerard, 386
Bromberg, Frits, 264
Brommer, Bea, 261
Brouwers, Jeroen, 151, 174, 211, 223, 376[2], 377, 405
Bruggen, Nic van, 64, 115, 116, 158, 171, 174, 186, 214
Brunclair, Victor J., 66
Bruyn, E.B. de, 377
Bruyn, Walter de, 160
Bruynseraede, Marc, 64
Buddingh', Cees, 65, 162, 173
Büch, Boudewijn M.I., 174
Buitendijk, W.J.C., 69

Burnier, Andreas, 282
Burssens, Gaston, 152, 272
Busscher, Jean-Marie de, 328
Busser, Luc de, 47
Buysse, Cyriel, 63, 141, 205

Cailliau, Phil, 71
Camp, Gaston, van, 158[2], 264
Campenhout, F. van, 72
Campert, Remco, 65, 72, 142, 172, 175, 364
Canaponi, Patrizio, 259, 403
Carette, Hendrik, 153, 174, 214
Carmiggelt, Simon, 141, 338
Carp, E.A.D.E. 307
Casier, Hervé, J., 48, 175
Cats, Jacob, 69
Ceriez, M., 37
Ceulaer, José de, 71
Charita, Leo, 106
Claes, Ernest, 72, 142
Claus, Hugo, 37, 63, 64, 66, 67, 72, 88, 106, 142[2], 175, 222, 225, 236
Cnodder, Remi de, 205
Coen, J.P., 261
Coenen, Frans, 386
Coenen, Martin, 37
Coghe, Gilbert, 70
Cohen, Alexander, 294, 386
Colijn, Marianne, 157
Coninck, Herman de, 86, 116, 174
Conrad, Patrick, 154, 171, 182
Conscience, Hendrik, 64, 142, 158
Constandse, Anton, 262, 294-295
Coomans, René, 38
Coornhert, D.V., 66
Copmans, Willy, 48

Cornelis, Frans, 197
Corsen, Charles, 173
Costa, Isaac da, 69
Cottenjé, Mireille, 14
Coumans, Harjo, 47, 140
Couperus, Louis, 326[2], 375
Cramer, Rie, 184
Crée-Roex, Marleen de, 64, 173, 198
Crits, Frank de, 41
Cromphout, Francis, 136
Cuypers, Peter, 37

Daal, Luis H., 173
Daele, Henri van, 157
Daele, Jan Emiel, 365
Daelemans, Alfred, 88
Daelers, Frederik, 141, 174
Daelman, Jos, 214
Daisne, Johan, 71, 106, 107, 135, 152, 160, 204
Dale, Hendrik Johan van, 69, 232
Dalenoord, Frits, 174
Damme, Lieve van, 205
Decker, Urbaan de, 37
Decorte, Luc, 63, 68
De Eeuwige, 135
Deel, Tom van, 378
Deelder, J.A., 176
Dehollander, Dries, 105, 198
Dekens, Valère, 24
Dekkers, Annelies & Peter, 88
Delafortrie, Luc, 24
Delcon, Patrick, 141, 174
Deleu, Patrick, 115
Deleu, Thierry, 137, 141, 198
Delgouffe, Maris, 174
Demedts, André, 71, 79
Denoo, Joris, 14, 47, 134, 160, 163, 175, 214, 227
Depauw, Valère, 26, 37, 71
Deschamps, Jan, 68
Deprez, Ada, 72
Despretz, André, 24, 205
Deyssel, Lodewijk van, 72, 274-276, 328
Diekmann, Miep, 24
Diepstraten, Johan, 278, 375, 405
Dierick, Aleidis, 64, 174
Dijk, Eva, 160

Dijk, Jaak van, 88
Dijk, Teun A. van, 36, 151, 364
Dijkhuis, Wim, 231
Dijl, Frank van, 261
Dinger, W.N., 271
Doesburg, Theo van, 290, 293
Doncker, CO (Jacobus), 269
Donk, Albert, 34, 175
Doms, André, 198
Donner, J.H., 260
Dooren, Frans van, 376
Doorne, Ben van, 160
Dorrestijn, Hans, 135, 172
Douwes Dekker, Eduard, 404 zie ook: Multatuli
Duinkerken, Anton van, 14
Duins, Cherry, 358
Duquesnoy, Theo, 262
Durnez, Gaston, 64

Ede, Bies van, 106, 135
Eeckhout, Guido, 25
Eeden, Frederik van, 196
Eemeren, R.F.H. van, 308
Eerenbeemt, Nathalie van den, 34, 159
Eijsselsteijn, Lidy van, 137, 354
Eijssens, H., 267
Eksteyl, Roger d', 205
Elsschot, Willem, 62, 72, 221, 404
Engels, Deen, 25
Ent, Anton, 35
Epen, Jan van, 386
Erens, Frans, 328
Esper, Frank, 134
Evenhuis, Gertie, 24, 261, 263
Everaerts, P., 370
Eyskens, Marc, 49

Fabricius, Johan, 34 3, 157
Feen, A.H. van der, 387

Feenstra, Jack, 141
Fens, Kees, 72
Ferket, Chris, 15, 25, 106
Ferron, Louis, 263
Fischer, Eric, 309
Flanders, Car, 141
Fonteyn, Guido, 160
Florizoone, Fernand, 64, 173, 174
Florizoone, Gery, 24, 105, 173 174
Florquin, Joos, 71
Franck, Silvius, 174
Franquinet, Robert, 157
Fresco, Marcel F., 265
Freezer, Harriet, 264

Gaarlandt, Jan Geurt, 309
Geel, Rudolf, 65
Geelen, J. van 67
Geeraert, John, 71
Geeraerts, Jef, 35, 66[2], 67, 71, 119
Geerts, Kris, 173, 175
Geerts, Leo, 151
Geerts, Roger, 198
Genechten, Bob van, 272
Genette, Gérard, 258
Gerhardt, Ida, 69, 353
Germonpré, Christiaan, 15, 105
Gezelle, Guido, 50, 53, 159
Geyl, Pieter, 263
Gijsen, Marnix, 37, 71
Gijsseling, Maurice, 71
Gils, Gust, 152, 158, 173
Goedegebuure, Jaap, 309, 378
Goeree, Irina van, 14, 67
Goeverneur, J.J.A., 268
Golüke, Guido, 261
Gorter, Herman, 106, 403
Graaf, Agnes de, 310
Graftdijk, Thomas, 263
Greshoff, Jan, 159
Grönloh, Mevr., 377
Groenveld, S., 69
Groot, Cornelis, de, 67
Grootendorst, R., 308
Grub, Geert, 96
Grüschke, Han, 15, 95, 136

Gryson, Freddy, 24, 115, 175
Guépin, J.P., 172
Guirlande, Christina, 205

Haar, Bernard ter, 268, 385
Haas, Aad de, 188
Haesaert, Clara, 15, 171
Hafkamp, Corrie, 264
Hageland, Albert van, 106, 232
Hals, Frans, 263
Halsendaele, Marc van, 70
Hamelink, Jacques, 173, 175, 365
Hamink Schepel, Mimi, 329
Hammenecker, Jan, 70, 71, 72
Handtpoorter, Fernand, 69
Hanlo, Jan, 291
Hannelore, Robin, 32, 37, 174, 198
Hart, Maarten 't, 37, 231, 277-278, 308, 378
Hasebroek, Joh. Petrus, 268
Haseth, C. de, 173
Haverschmidt, François, 378
Hawinkels, Pé, 386
Hazeu, Wim, 66, 136, 154, 264
Hee, Miriam van, 174
Heersema, Marcus A., 63
Hegenscheidt, Alfred, 67
Heirsele, Hans van, 106, 160, 174
Helderenberg, Gery, 71
Hell, Joh. W.P., 133
Helman, Albert, 386[2]
Helmond, Joop, 197
Hemeledonck, J. van, 67
Hemming, Gert Jan, 261
Hensen, Herwig, 65, 171, 174
Herckenrode, Willem van, 106, 204
Hermans, Edward, 47
Hermans, Willem Frederik, 72, 279, 309, 377, 379
Hermis, Kees, 134
Herzen, Frank, 34, 160, 175

Heusden, E.G. van, 134
Heuvel, W.F., 173
Heylen, Hugo, 63
Heymans, John, 34
Hillenius, D., 308
Hilven, Dany, 175
Holman, Theo, 134, 172
Hom, Hans, 100, 262
Hoof, Guy van, 175
Hooft, P.C., 69
Hoogstraten, Harry, 255, 331
Hooymans, Nicoline, 133
Houten-Biezeveld, Gonny ten, 67
Hove, Freddy van, 218
Hoven, Peter van den, 263
Huisman, Henk, 135
Huisman, Wils, 404
Huizinga, Johan, 307
Hulsens, Eric, 153
Huygens, Christiaan, 293-294
Huygens, F.P., 67
Huygens-Wijma, H.A., 67
Huysmans, Camille, 124

Ido, Victor, 260
Insingel, Mark, 65, 151, 175
Isacker, Karel van, 18, 88, 90, 159
Istendael, Geert van, 175
Itterbeek, Eugène van, 158, 171, 173

Jacobs, Joris, 160
Jansen van Galen, John, 197
Janssen, Dries, 15, 197, 198, 273
Janssen, Emiel, 49
Janssen, Miek, 386
Janssens, Jozef, 72
Jespers, Henri-Floris, 100, 172, 231
Jochems, T., 71
Jonckheere, Karel, 71, 72
Jong, Casper de, 41
Jong, Cees de, 173
Jong, Martien J.G. de, 24
Jong, Theo de, 35, 173
Jooris, Roland, 85, 120, 154, 158, 218, 227
Jorritsma, Dirk, 134
Journée, Mark, 15, 136, 218

Kadt, Jacques de, 308, 402
Kammerer, Paul, 310
Kamphuis, J., 34
Kate, J.J.L. ten, 268
Ké, André de, 231
Keesing, Elisabeth, 65
Kemp, Bernard, 63 - zie ook: Vlierden, B.F. van
Kemp, Pierre, 343
Kerckhoven, Irène van, 158
Kersten, J., 71
Keyser, Frank de, 88
Kinnaer, Juul, 15, 25, 198
Klaassens, A., 184
Kloos, Willem, 274
Knecht, Cor, 173
Koeck, Paul, 119, 158, 160, 231
Kok, Hans, 65
Komrij, Gerrit, 34, 197
Kooijman, Bert, 142
Kooiker, Leonie, 264
Kooistra, Jan, 33, 36, 78
Koolhaas, Anton, 379
Koolhaas, Rem, 221
Kopland, Rutger, 69, 154, 257, 259[2], 260, 402
Kotte, Wouter, 35, 63, 101, 108-109, 173
Kousbroek, Rudy, 231, 308, 309 375, 403
Kouwenaar, Gerrit, 172[2], 225-226
Krol, Gerrit, 370, 377
Kroon, Dirk, 175
Kruiger, T., 308
Kruit, Johanna, 47, 135
Kruithof, Jacques, 378
Kruyskamp, C., 232
Kruyter, C.W. de, 69
Kübler-Ross, Elisabeth, 290
Kuijer, Guus, 231, 264

Kuijper, Jan, 378
Kuik, Dirkje, 311, 338
Kuik, William de, 311
Kuiper, Nannie, 261
Kuipers, Frans, 135, 175
Kusters, Wiel, 64, 159, 173, 415
Kuyper, Sjoerd, 262, 334, 365, 405
Kwant, R.C., 88, 160

Laenen, Gie, 152, 157, 171
Laerakker, Co, 264
Laet, Danny de, 25
Laey, Omer Karel de, 180
Lam, Jan 't, 24
Lambrecht, Fernand, 135, 175, 180
Lambrechts, Georges, 106, 175
Lampo, Hubert, 32, 38, 66
Lasoen, Patricia, 105, 173
Laureys, Emmanuel, 136
Lebeau, Paul, 72
Leenhouwers, Martien, 134
Leeuwen, Hendrik van, 356, 357
Lennep, Jacob van, 269
Leopold, J.H., 34, 71, 174
Leunis, Alfred, 115
Leunis, August, 24, 48, 96, 175
Leunis van der Vliet, Jacobus, 378
Ley, Gerd de, 159, 173
Ley, Silva, 136
Linde, Gerard van de, 268
Linde, Gerrit van de, 258, 267-269, 359 - Zie ook: Schoolmeester, de
Linden, Catharina van der, 105, 174
Lodeizen, Hans, 25
Lodewick, Fernand, 404
Loeb, Johannes, 377
Londersele, Roel Richellieu van, 135, 214
Longie, Albert de, 171, 199
Longie, Bea de, 84, 171
Lootens, Pierre, 173
Lotus, Rikske, 178
Louw, Hennie van der, 175
Lubis, Mochtar, 261
Lucebert, 25, 120, 153[2], 365, 379, 380
Luijters, Guus, 317, 377, 405
Luiting, Ton, 34[2], 47, 63, 133, 134, 142, 174, 175
Lukkenaar, Pim, 262

Luxemburg, Jan van, 377
Luyckx, Pieter, 133
Luyken jr., Jan, 176 - Zie ook: Mok, Maurits
Luyten, Gie, 15, 135, 197

Maas, Mya, 41, 198
Maas-vander Moer, Agnes, 402
Maatje, F.C., 309
Maele, Marcel van, 180
Maele, Romain John van de, 135
Maerlant, Jacob van, 14
Maes, J.M., 71
Maes, Jacqueline, 24
Malibran, Anna, 15, 174
Mander, Karel van, 69
Manen, Jaap van, 259
Marain, Elisabeth, 115
Marijnen, Joannes, 175, 205
Marsman, Hendrik, 34, 71, 120 273
Marugg, Tip, 173
Mattelaer, Eugène, 48
Mathijsen, Marita, 258
May, Lizzy Sarah, 63, 172
Meert, H., 90
Meester, Jo de, 157
Meijer, Bertus, 407
Meijer, Ischa, 37
Meijsing, Doeschka, 100
Meinkema, Hannes, 231
Melen, Hans, 206-207
Melis, René, 198
Mensaert, Jan, 15, 33, 142, 175,
Mertens, Anthony, 403
Meyer, Mia, 71

Michiels, Ivo, 37, 67, 71, 116, 141, 152, 365
Miedema, Hessel, 69
Miesen, Bère, 24, 198
Minne, Richard, 405
Mogoli, Ginda, 181
Mok, Maurits, 34, 36 - Zie ook: Luyken jr., Jan
Molin, Rob, 23
Moonen, A., 403
Moor, Wam de, 403, 404
Moorhem, Johan van, 106
Morriën, Adriaan, 327
Mourik, Maarten, 70
Mouw, J.A. dèr, 261, 264, 378, 402
Mulder, Henk, 327
Mulisch, Harry, 259, 260, 263, 330, 379[2], 402, 403
Multatuli, 69, 141, 309, 329, 378, 386, 402, 404 - zie ook: Douwes Dekker, Eduard
Murez, Jos, 205
Muynck, Remi de, 214-215 - zie ook: Saint-Rémy

Naets, Guido, 14
Nahon, Alice, 37
Nescio, 71, 292, 338, 377, 402
Neuman, Henk, J., 292
Nierop, Maartem, 197
Nieuwenhuis, Rob, 65
Nijen, Johan van, 135
Nijhoff, Martinus, 271
Nijlen, Jan van, 78, 402
Nijmeijer, Peter, 171
Nobel, Loes, 134
Nolens, Leonard, 158
Noordwal, Cornelis, 160
Nooteboom, Cees, 174
Nuis, Aad, 160, 375, 378
Nypels, A., 289

Oerlemans, J.W., 172
Offermans, Cyriel, 364
Oldenburg Ermke, Frans van, 196
Oost, Frank, 15
Oostenbroek, Lucette M., 47, 78
Ost, Frans, 24
Ostaijen, Paul van, 15, 62, 96, 142, 153, 271-274, 290
Ots, Eddy Alfred, 15, 24, 96[2], 141, 174, 198
Oudshoorn, J. van, 278, 315

Oukhow, Michel, 66, 214
Overeem, Jan Willem, 160
Oversteegen, J.J., 271, 365

Paaltjens, Piet, 378
Paardt, W.J. van der, 378
Pam, Max, 329
Pas, Maria, 16
Pauwels, J.L., 69
Pay, Luc, 171
Peits, Marietta, 14
Pen, J., 309
Penning, Erwin D.A., 172
Pens, Piet, 20
Perk, Jacques, 33
Pernath, Hugues C., 86
Perpeille, 135
Perron, E. du, 120, 260, 272, 402, 403
Persoon, Willem, 71, 174, 218[2]
Pi, professor, 358
Pillecyn, Filip de, 142
Pinxteren, Hans van, 175
Platel, Marc, 14
Pleysier, Leo, 65
Poecke, L. van, 88
Polak, Johan, 174
Polet, Sybren, 72, 160, 364
Poll, K.L., 403
Pollet, Frank, 218
Polzer, H.H., 359
Poortere, José de, 65, 72
Poppe, Dré, 37
Populier, Ed., 377
Postma, Hannemieke, 278
Povée, Henk, 71
Praag, Siegfried van, 14, 158
Prenan, Steven-Lambrecht, 26

Prick, Harry G.M., 72, 275
Puydt, Raoul M. de, 23, 35, 41, 47, 96, 198, 214

Raedt, Marc de, 86
Raephorst, Marijke van, 264
Raes, Hugo, 71, 115, 162, 236-237
Rawie, Jean-Pierre, 172
Rebeke, Louis, 14
Rebers, Bram, 160, 261
Reen, Ton van, 174
Reijt, Vic van de, 135
Reinders, P.M., 277
Reinsma, Riemer, 197
Reitsma, Elizabeth, 387
Remoortere, Julien van, 14, 36, 157, 158[2], 160
Reve, Gerard (G.K. van het), 38, 71, 141, 317, 338
Reve, Karel van het, 308[2], 309, 364, 377, 378
Ritzerfeld, J., 259
Robberechts, Daniël, 37, 159, 230, 264, 365[2]
Rodenko, Paul, 71, 175
Roger, R., 90
Roggeman, Willem M., 15[2], 16[2], 79-81, 175
Roggeman, Willy, 154, 230, 264
Roland, Walter, 64
Roland Holst, Adriaan, 226, 387
Roman, Luc, 133
Rombouts, Tony, 214
Romein-Verschoor, Annie, 159
Roover, Adriaan de, 116
Ros, Martin, 330
Rottiers, A.K., 70
Rothuizen, William, 197
Rover, Frans de, 37, 403
Rubinstein, Renate, 89[2]
Ruiter, Willem de, 260
Rutke, Fem, 175
Ruys, Karel, 136
Ruyslinck, Ward, 25, 141, 154, 205, 237, 259
Ryssel, Daniël van, 24, 47, 63, 71, 105, 152, 174, 198

Sabbe, Herman, 233-236
Saint-Rémy, 214-215 - zie ook: Muynck, Remi de
Sanders, Har, 34
Sanders, Wim, 405
Schaafsma, H., 160
Schagen, J.C. van, 17

Schaik-Willing, Jeanne van, 63
Schampaert, Paul, 68
Schendel, Arthur van, 265, 401, 402
Schendel, A.F.E. van, 290, 292
Schepens, Jan, 135-205
Schier, Kurt, 159
Schierbeek, Bert, 15, 365
Schipper, Mineke, 258
Schippers, K., 365
Schmook, Ger, 72
Schoolmeester, De, 258, 267-269, 359 - zie ook: Linde, Gerrit van de
Schoor, Jaak van, 37
Schouten, Alex, 264
Schouten, Martin, 197
Schouten, Rob, 175
Schouwenaars, Clem, 68, 174
Schreurs, Jac., 37
Schuagt, Max, 159
Segers, Gerd, 181
Segers, L.F., 83
Seghers, Greta, 67, 134
Serras, Roger, 91-92, 200
Servaes, Jan, 90
Seulsten, Bernard, 136
Siebelink, Jan, 403
Silloc, Ive, 198, 214
Simhoffer, Kees, 41, 261
Sinninghe Damsté, Willem, 105, 106, 136
Sinclair, F. de, 387
Slauerhoff, Jan-Jacob, 71, 160, 404

Smallegange, Gerrit, 400
Smet, J.M. de, 152, 171
Smet, Marc de, 134, 162
Smit, C.G.M., 173
Smulders, Lea, 159
Snellaert, Ferdinand Aug., 72
Sneeuw, Arie, 313
Snoek, Paul, 34, 66, 224, 262
Soenen, Johan, 72
Soenens, Eric, 24
Sötemann, A., 378
Sollie, André, 158
Soudijn, Karel, 78
Spaan, Henk, 405
Spaninks, Pierre, 402
Spies, Marijke, 69
Spillebeen, Willy, 71, 174[2], 198
Spillemaeckers, C., 71
Spillemaeckers, Werner, 180-182
Sprooten, Rosalie, 24
Staay, Dé van der, 387
Stassaert, Lucienne, 70
Steegstra, Jos, 34, 77
Steemers, Wijnand, 299
Steere, F., 274
Sterckx, Piet, 14, 231
Steyaert, Daan, 64
Stokvis, Benno J., 387
Straaten, Peter van, 159
Straten, Hans van, 135
Streepjes, Igor, 135, 172
Struik, D.J., 89
Stuiveling, Garmt, 106, 403
Stuurman, Siep, 90[2]
Suenaert, Amedée, 47, 105, 174
Swaan, A. de, 293
Swartenbroekx, René, 198
Swert, Fred de, 159, 160, 200
Swerts, Lambert, 188, 197
Swinkels, Carel, 64, 65
Symons, Rob, 329

Tamar, 377
Tamminga, Douwe Annes, 173
Tas, Sal, 308
Teeken, Toon, 160

Teirlinck, Herman, 14, 37, 154, 220, 222[2]
Tenteije, Hans, 172, 173, 174, 260
Terborgh, F.C., 64
Ter-Nedden, H., 36
Terveere, Allard, 274
Thanghe, F., 90
Theissen, S., 197
Theys, Lode, 24
Thiebaut, Lieve, 35, 115, 141, 175
T'Hooft, Jotie, 63, 107, 159
Thys, Michel, 174
Ticher, Paul, 205
Timmer, Charles B., 329
Timmermans, Felix, 50, 67, 71[2]
Tindemans, Leo, 86
Tomlin, Peter, 181
Tol, D. van, 402
Tooren, J. van, 135
Torringa-Timmer, J.C., 365
Trippas, Maurice, 37
Tulkens, Julia, 105, 135
Turkry, René, 16
Tuyaerts, Vic, 24, 47
Twijnstra, Nel, 355

Uyl, Bob den, 64
Uyttendaele, Jan, 160
Uyttersprot, Herman, 72

Vaandrager, Harry, 174
Vaes, Eddy, 160
Vancraeynest, Wilfried, 68
Vandeloo, Jos, 67, 107, 141
Vandeloo, Piet, 198, 199
Vandenberg, John, 259
Vandenberghe, Roland, 41, 198
Vanderick, Frans X., 218
Vandersteen, Willy, 14
Vandromme, Jozef, 15, 24, 47, 96, 106, 133, 160
Vangansbeke, Julien, 162
Vanhemelryck, Fernand, 37
Vanriet, Jan, 176, 186, 232, 236, 237

Vanstreels, Miel, 160, 175
Vantina, Neer, 126, 137-138, 187, 199-200
Varinck, J., 66
Vasalis, M., 370, 375, 377, 402
Veen, Herman van, 35
Veenstra, J.H.W., 402
Veer, Guus van der, 134
Velde, Jean G.G., 83
Velde, Paul van der, 348
Velthuijs, Max, 264
Venema, Adriaan, 65
Verachtert, Frans, 196
Verbeke, Geert, 41, 198
Verbeeck, René, 52, 53, 72
Verbeek, Gerard, 71
Verboven, Frans, 47
Verbruggen, Dirk, 64, 174, 175
Vercammen, Jan, 15, 106
Verdaasdonck, H., 365
Verduyn, Jaap, 141
Verhaaren, Jaap, 197
Verhaert, Mark, 136
Verhegghe, Willy, 63, 175
Verhuyck, L., 71
Verleyen, Cyriel, 24, 88
Verleyen, Herwig, 180
Verleyen, Karel, 157
Verlinde, Hedwig, 24, 158, 174
Vermeer, W.R., 307
Vermeiren, Leopold, 24, 89, 205
Verpale, Eriek, 25, 120, 160, 231
Verre, Tony van, 34
Verroen, Dolf, 264
Versou, Jozef, 136
Verstappen, Jack, 72
Verstegen, Judicus, 65
Verstegen, Peter, 376
Vervliet, Raymond, 72
Verzaal, Joop, 214
Vestdijk, Simon, $34^2$, 277
Veugen, Ton, 106, 126, 137, 343, 354
Veulemans, Jan, 65
Veurman, B.E.W., 67
Veys, Ignaas, 175
Vinkenoog, Simon, 78, 160
Viruly, A., 142, 174

Visscher, Jacques de, 231
Visser, Jan, 174
Visser, Rienk, 160
Vlamijnck, Maria, 197
Vlierden, B.F. van, 71, 159 - zie ook: Kemp, Bernard
Vliet, Eddy van, 34, 115, 116, 119, 154, 162, 175
Voet, Annemie, 24
Vogelaar, Jacq Firmin, 151, 364, 365[2], 403
Vondel, Joost van den, 68, 222, 296
Vonk, Josephine, 172
Voorde, Urbain van de, 37
Vos, Ruud de, 141
Voskamp, Henk, 338
Vree, Freddy de, 37, 66
Vree, Paul de, 115[2], 153
Vreijling, Reinout, 47, 63, 134
Vrielinck, Robert, 219
Vriens, Jacques, 264
Vries, Ad de, 291
Vries, Anke de, 262
Vries, Anthony de, 269
Vries, Beccy de, 264
Vries, Dolf de, 14, 107
Vries, Gerard de, 308
Vries, Hendrik de, 64, 160
Vries, Theun de, 35, 68, 107
Vriese, Carlos de, 227
Vrieze, Gerda de, 174, 214
Vroman, Leo, 172, 173, 267, 388
Vromant, Jef, 106, 135, 175
Waard, Elly de, 172, 259
Waarsenburg, Hans van de, 24, 34, 64, 78, 174, 175
Waasdorp, Joop, 263
Wadman, Anne, 173
Walrecht, Aldert, 261
Walschap, Gerard, 37, 66, 71, 72[2]

Warmond, Ellen, 175
Warren, Hans, 154, 173
Wauters, Jan, 88
Weemoedt, Levi, 172
Weghe, Jan van de, 37[2], 175
Welis, Jos, 89
Welling, Jules, 175
Wellinga, Klaas, 258
Welsink, D., 267
Werk, Jan Kees van de, 261
Wesselo, J.J., 175
Westerdijk, S., 159
Westerman, G., 269
Westerveld, Bab, 35
Wetering, Jan Willem van, 158
Weverberg, J., 223
Wibaut, F.M., 387
Wibauts-Bs van Berlekom, M., 387
Wierema, Thijs, 175
Wijdeveld, H.Th., 387
Wijnaendts, C.J., 387
Wilderode, Anton van, 71, 174
Willems, Bert, 24, 41, 136, 141 180, 198[2]
Willemsen, August, 171
Winne, Norbert de, 24, 128, 136
Winter, Léon de, 83, 120
Wispelaere, Paul de, 38, 53, 120, 154, 162
Wit, Joost de, 262
Wit, Oscar de, 403
Woestijne, Karel van de, 53, 71, 72, 160, 204, 206
Wolthers, Daisy, 120
Wouden, Johan van der, 134
Wulms, Jos-Flor, 25
Wynants, Marc, 158

Zaal, Wim, 14
Zeggelen, W.J. van, 268
Zielens, Lode, 64
Zoest, Aart van, 88, 307
Zonderland, Daan, 359
Zonderland, Peter, 160
Zuiderent, Ad, 377
Zuyderland, Siet, 135
Zvonik, Loekie, 14, 72
Zwaan, F.L., 69
Zwart, Fred Portugies, 88

Zwier, Gerrit Jan, 403
Zwol, Willem van, 384

### *B. Auteurs uit andere taalgebieden*

Achleitner, Friedrich, 363
Achmatova, Anna, 405
Adams, Richard, 159
Adorno, Th.W., 292
Albaret, Céleste, 197
Albrecht, Richard, 271
Aldiss, Brian W., 158
Alexander, F.M., 340
Amalrik, Gjoezel, 70
Amphigorey, Edward Gory, 358
Anderson, Margaret, 283
Andreas-Salomé, Lou, 263, 330
Anouilh, Jean, 18
Apollinaire, 184
Aron, Raymond, 222
Arber, Werner, 220
Aristophanes, 358
Artmann, H.C., 172, 363
Ashcraft, Norman, 158
Atwood, Margaret, 33
Aygueparse, A., 121

Bacon, Francis, 159, 231
Bächlin, Peter, 89

Baedeker, Karl, 329
Bahr, Herman, 271
Bainbridge, Beryl, 32, 197, 258
Bair, Deirdre, 222
Baltrusaitis, Jurgus, 210
Baranskaja, Natalja, 70
Baruk, Stella, 89
Bauer, John, 159
Bayer, Konrad, 363
Beck, Béatrix, 116
Beckett, Samuel, 222, 358
Béhar, Henri, 115
Bell, Eric Temple, 89
Belmont, Georges, 197
Berkov, V., 64
Bernanos, Georges, 379
Bernier, Jean, 116, 154
Bettelheim, Bruno, 159
Bichsel, Peter, 358
Biermann, Wolf, 262
Bjelyj, Andrej, 329
Böll, Heinrich, 160, 262, 263, 270, 379
Bondy, Sebastian Salazar, 313
Bongars, Willy, 42
Bory, Jean-Louis, 116
Bosschère, Jean de, 116
Bouchet, André du, 289
Bourget, Paul, 326
Brachin, Pierre, 69
Bradbury, Malcolm, 328
Brautigan, Richard, 357
Brecht, Bertold, 15
Brentano, Clemens, 197
Breton, André, 115
Breytenbach, Breyten, 23, 33, 364
Briggs, Raymond, 264
Burgess, Anthony, 358
Burroughs, W.S., 115
Byron, George Gordon, 328

Camus, Albert, 260
Cardenal, Ernesto, 313
Carpenter, Humphrey, 65
Carter, Angela, 259
Catteau, Jacques, 329
Cavanna, 116
Celan, Paul, 25, 389

Céline, Louis-Fernand, 276-277, 339
Cervantes, Saavedra Miguel, 294
Chaine, Catherine, 36
Chandler, Raymond, 329
Chapsal, Madeleine, 277
Chesterton, G.K., 359
Chinery, Michael, 24
Chomsky, N., 310
Chopin, Kate, 41
Chotjewitz, Peter O., 269, 270
Cisneros, Antonio, 361
Civilis, Julius, 330
Cobabus, Norbert, 271
Conneau, Theophilus, 329
Conrad, Joseph, 159
Cortazar, Julio, 18, 83, 300
Costello, Peter, 219
Cournos, John, 329

Dahl, Roald, 264
Dante, Alighieri, 66
Dario, Rubén, 196
Debray, Régis, 63, 158
Defoe, Daniel, 24
Dementnaja, Maria, 70
Derrida, Jacques, 153
Descartes, René, 294
Desmos, Robert, 358
Detrez, Conrad, 31, 33[2], 35, 36[2]
Dickinson, Emily, 259
Dillon, John, 291
Dodwell, E.D., 326
Donnelly, Elfie, 25
Dorfman, Ariel, 313
Dorst, Tankres, 68
Dostojewski, F.M., 38, 327
Doyle, Arthur Conan, 326
Drewitz, Ingeborg, 68
Drohla, Gisela, 329
Drummond de Andrade, Carlos, 324
Dumas, Alex. père, 260

Durand, Anne, 260
Dyer, Wayne W., 14

Eliot, T.S., 90
Ellenstein, Jean, 90
Elytis, Odysseus, 152
Engelman, Bernt, 269
Enzensberger, Hans Magnus, 88
Erasmus, Desiderius, 330
Exley, Helen, 158
Exley, Richard, 158
Eybers, Elisabeth, 171

Faulkner, William, 225
Fernandez, Dominique, 260
Field, Eugene, 359
Fitzgerald, Penelope, 258
Flach, Frederic F., 14
Flaubert, Gustave, 260
Fontana, Alessandro, 366
Fontane, Theodor, 379
Forster, E.M., 258
Forsyth, Frederick, 119
Fourier, Charles, 196
Foxell, Nigel, 258
France, Anatole, 294
Franciscus van Assisië, 50
Frère, Paulo, 88
Freiner, Célestin, 88
Freud, Sigmund, 160, 327
Fried, Erich, 289
Friedlaender, Salomo, 271
Fromm, Erich, 294
Fulton, Robin, 197

Galeano, Eduardo, 119
Gamov, George Anthony, 221
Gass, William, 378
Ghelderode, Michel de, 153
Gifford, Barry, 115
Gnedin, Jevgenij, 328
Goethe, Johan Wolfgang von, 34[2], 262, 310
Gogol, Nikolai, 65
Goldstein, David I., 327
Gombrowicz, Witold, 223[2], 376[2]
Goncourt, Edmond & Jules de, 276

Gongora, L. de, 196
Goriëly, B., 121
Gorki, Maxim, 15
Goscinny, René, 89
Gouldner, Alvin, 295
Grahame, Kenneth, 264
Gramsci, Antonio, 366
Grass, Günther, 262
Greene, Graham, 25, 65
Grimm, Jacob & Wilhelm, 159
Grisebach, Lucius, 151
Grunberg, Serge, 115
Guerrazzi, Vincenzo, 121
Guillén, Nicolas, 119
Guyon, Jean-Marie, 294

Habaru, A., 121
Härtling, Peter, 68, 262
Haffner, Sebastian, 219, 329
Haller, Dorcas Woodbury, 264
Hampshire, Stuart, 404
Handke, Peter, 15, 41, 83, 347, 364, 365, 366
Havel, Vàclav, 15
Heap, Jane, 283
Hefting, Paul, 151
Herrera, Fernando, 196
Herz, Michaël, 261
Herzmanovsky-Orlando, Fritz von, 261
Heym, Stefan, 263
Higgings, George V., 327
Higginson, Thomas W., 282
Hildesheimer, Wolfgang, 262
Hilsenrath, Edgard, 68
Hinton, Nigel, 264
Hipp, Helga, 64
Hochhut, Rolf, 68
Hodge, Drummer, 327
Hölderlin, 289
Hörnberg, E., 159
Hoffmann, E.T.A., 358
Hoffnung, Gerard, 358
Hofland, Lyn A., 290
Hogan, Desmond, 258, 259

Homerus, 24, 159
Hubble, Edwin Powell, 221
Hubermont, P., 121
Hughes, Richard, 357
Hume, David, 404
Husserl, E., 289
Hutten, Ulrich von, 330
Huxley, Aldous, 196
Huysmans, Joris-Karl, 328

Ibsen, Hendrik, 221
Ionesco, Eug., 264

James, Henri, 158
Janz, Curt, 329
Jara, Sergio Quijade, 313
Jensen, Virginia Allen, 264
Jetofejev, Venedikt, 70
Jonckheere, W.F., 72
Jordon, Neil, 259
Joseph, Albert, 294
Joyce, James, 359
Juan de la Cruz, 196
Jünger, Ernst, 326

Kafka, Franz, 379
Kammerer, Paul, 310
Kant, Immanuel, 231, 271, 310 404
Kemal, Yashar, 158
Kempowski, Walter, 68
Kerouac, Jack, 115
King, Francis, 258[2]
Kitzinger, Sheila, 290
Klump, Brigitte, 68
Knef, Hildegard, 158
Koch, Kenneth, 88, 160
Koesnetsov, Anatoli, 64
Köster, Kurt, 68
Koestler, Arthur, 219
Kolakowski, Leszek, 404
Kotzebue, August F.F., 34
Kowalski, Johannes Maria, 328
Kozlowska, Maria Francisca, 328
Kristeva, Julia, 88
Kroetz, Franz Xaver, 15
Kübler-Ross, Elisabeth, 290

Lacaze-Duthiers, Gérard de, 294
Lambert, Gabriel, 260
Lans, Noëlle, 198
Lara, Jezus, 313
Larkin, Philippe, 78
Lartigue, Jacques Henri, 221
Lash, Jennifer, 258
Laude, André, 36
Laure, 18, 116, 154, 180
Lavelle, Sheila, 264
Lawrence, D.H., 65
Lear, Edward, 157, 359
Leciure, Pierre, 376
Lee, Lawrence, 115
Lefebvre, L., 328
Legman, Gershon, 327
Lehning, Arthur, 120
Lenz, Siegfried, 68, 262
Lerner, Alexander, 307
Lewis, C.S., 65
Lewis, Florence C., 37
Libertad, Albert, 294
Liebmann, Marcel, 71
Liede, Alfred, 358
Lindgren, Astrid, 264
Littlewood, Joan, 15
Locke, David, 404
Longfellow, Henry W., 66
Lope de Vega, 196
Lorca, Federico Garcia, 196, 294, 373
Lottmann, Herbert, L., 260
Louijs, Pierre, 78
Lowry, Malcolm, 65, 259
Lucianus, 359
Lundqvist, Arthur, 262
Lutchman, M.H., 354
Luxemburg, Rosa, 404

McCarthy, Mary, 32
McCoy, Horace, 41
McGavern, John, 259
Mach, Ernst, 379
Machado, Antonio, 196
Magnier, Claude, 221
Maguire, A., 329

Maksimov, Vladimir, 70
Malaparte, Curzio, 326
Mallarmé, Stéphane, 328
Malmstad, John E., 329
Malraux, André, 70
Mandala, Nelson Roilihala, 128
Mandel, Eli, 250
Mankiewicz, Jozef, 223
Manning, Olivia, 258
Mansfield, Katherine, 258
Marchand, Leslie A., 328
Marcus, Ernst, 271
Marcuse, Herbert, 262
Marie de France, 26
Markisj, Peretz, 100
Martialis, 371, 376
Maru, Yakumokawa, 142
Marx, Karl, 90, 289, 307, 404
Maspe, Wian, 63
Mattelart, Armand, 313
Mayer-Minds, Nechama, 24
Mayeux, Johan, 116
Ménard, Ph., 26
Meyers, Jeffrey, 258
Mill, John Stuart, 262
Millay, Edna St Vincent, 174
Miller, J., 313
Mironov, S.A., 64
Modiano, Patrick, 18, 260
Mørch, Dea Trier, 32
Moravio, Alberto, 338
Morgenstern, Christian, 358
Morus, Thomas, 196
Munchhausen, Karl Friedrich Hieronymus von, 358
Munk, Kaj, 81
Murdoch, Irish, 258
Murray, John, 329
Musil, Robert, 261
Musset, Alfred de, 66

Nagibin, Joeri, 64
Nathan, Daniel, 220
Neer, Henri, 294
Nerval, Gérard de, 184
Ngugi wa Thiong'o, 261
Nietzsche, Friedrich, 158, 329[2], 363

Nilsen, Rudolf, 52[2]
Nisipeanu, Constantin, 315
Nivat, Georges, 329
Nöstlinger, Christine, 264
Novalis, 33
Novarina, Valère, 116
Nowakowski, Tadeusz, 223

O'Mill, John, 358
Orwell, George, 196
Osjis, Vladimir, 64
Overbeck, Franz, 329
Owen, Robert, 196
Ozick, Cynthia, 283

Pankowski, Marian, 257, 353, 354

Pasquino, Pasquale, 366
Paul, Jean, 362
Pearson, Paul, 258
Penzias, Arno, 221
Péret, Benjamin, 115
Pessoa, Fernando, 171
Peterkiewicz, Jerzy, 328
Pinter, Harold, 184
Plisnier, Ch., 121
Pound, Ezra, 184, 340
Powers, Bob, 135, 174
Prete, Franco, 198
Proust, Marcel, 197, 376

Quevedo, Francisco de, 196

Rabelais, François, 358
Raditjkov, Vezjinov, 232
Ranghina, Maria, 198
Raspoetin, Valentin, 64
Reverdy, Pierre, 184
Rich, Adrienne, 290
Rilke, Rainer Maria, 376, 379
Rimbaud, Arthur, 326
Ringelnatz, Joachim, 358
Rittner, Tadeusz, 32
Robbins, Tom, 258

Robinson, David, 221
Rodenbach, Georges, 14
Rose, Margaret A., 65
Rosei, Peter, 68
Roth, Philip, 83
Rottiers, E.A., 326
Rousseau, Jean Jacques, 291
Rühm, Gerhard, 363
Ruetz, Michael, 221
Ruhm, Herbert, 329
Ruhmkorf, Peter, 88
Rutting, Heleen, 88
Ryner, Han, 294

Sacharov, Andrej, 307
Sachs, Nelly, 160
Sadeleer, Etienne, 180
Sand, George, 66
Sandemose, Akzel, 32, 140
Sandfort, J.A., 377
Sartre, Jean Paul, 36
Savonarola, Girolamo, 291
Scammel, Michael, 270
Scheflen, Albert E., 158
Scherfig, Hans, 36
Schild, Ulla, 159
Schopenhauer, Arthur, 404
Schreiber, Herman, 41
Schulz, Hans Jürgen, 69
Scorza, Manuel, 312
Scutenaire, Louis, 115
Searle, Chris, 88
Sebald, Hans, 158
Seneca, 236
Sewall, Richard B., 259
Sewell, Elizabeth, 358
Shakespeare, William, 15, 70, 196
Shepard, Ernest H., 264
Shrinivasi, 354
Sienkiewicz, Henryk, 35
Simenon, Georges, 66[2]
Singer, I.B., 37
Sitwell, Edith & Osbert & Sacherell, 258
Siville, Maurice, 328
Smith, Hamilton, 220
Smythe, Mabel M., 329

Snow, C.P., 258
Snyder, Gary, 191
Södergran, Edith, 52
Sontag, Susan, 115
Sophocles, 15
Sorescu, Marin, 172
Spark, Muriel, 258
Staël, Nicolas de, 376
Stassinopoulos, Adriana, 310
Steig, William, 264
Steinbeck, John, 142
Stendhal, 403
Sterne, Lawrence, 365
Stifter, Adalbert, 327
Strauss, Botho, 262
Strete, Craig, 41
Struck, Karin, 69
Suckert, Kurt-Erich, 326
Suescun, Nicolas, 313
Sundman, Per Olof, 364, 365
Svevo, Italo, 221, 290
Svklovskij, 272
Swift, Jonathan, 184

Tardieu, Jean, 357
Taschau, Hannelies, 362
Tonnant, Emma, 259
Teresa de Avila, 196
Theroux, Paul, 258
Thevoz, Michel, 115
Thom, Alexander, 53
Thoreau, Henri David, 196
Titel, Sorin, 317
Tolkien, J.R.R., 65, 159
Tolstoj, A., 35, 291
Topffer, Rodolphe, 358
Travel, Gabriel, 313
Trevisan, Dalton, 312
Trifonov, Joeri, 70
Tsara, Tristan, 315
Trollope, Anthony, 309
Tsjen Jo-sji, 327
Tur, Pramudya Ananta, 270

Unamuno, Miguel de, 196
Ursachi, Mihai, 315

Valois, Georges, 294
Vandercammen, Edmond, 68
Varley, John, 158
Veitch, Douglas W., 65
Verheggen, Jean-Pierre, 116
Verne, Jules, 219
Vian, Boris, 358
Vladimov, Georgi, 70
Vladislav, Jan, 78
Vodicka, Felix, 289
Vojnovitsj, Vladimir, 70
Voltaire, 196
Vries, Ad de, 291
Vu Hoang Chuong, 206
Wacken, Françoise, 198
Walser, Martin, 69, 262
Walser, Robert, 328
Wankowicz, Melchior, 223
Weiss, Peter, 15, 289
Weisweiler, Max, 159
Welch, L.B., 115
Weldon, Fay, 258
Wichmann, Erich, 338
Wiener, Oswald, 363
Wilde, Oscar, 340
Willems, Walther, 72
Williams, Charles, 65
Wilson, Robert, 221
Winfield, Arthur, 115
Winzer, Fritz, 72
Wittgenstein, Ludwig, 160, 379
Wohmann, Gabrielle, 69, 262
Wolf, Christa, 265
Wolfgruber, Gernot, 69
Wyk Smith, Martin van, 327

Yourcenar, Marguerite, 377

Zago, Angela, 313
Zasetsky, 340
Zinovjev, Aleksander, 70
Zola, Emile, 275, 276
Zürn, Unica, 281
Zulawski, Miroslaw, 32
Zuylen, Belle van, 283

## *C. Plastische kunstenaars*


Abbiati, Solange, 120
Akimbo, John, 387
Alliët, Patrick, 84
Almada Negreiros, José de, 176
André, Carl, 85[2]
Armando, 293
Arts, Arno, 387

Baeten, Liesbeth, 96
Baeyens, Jan, 379
Baeyens, Martin R., 92; R. 91
Bakker, Sjoerd, 379
Barba, Joseph la, 116
Baxter, Glen, 379
Bedarrides, Trille, 310
Berg, Johan van den, 369
Berkhout, Harrie, 415
Beyls, Peter, 236
Bisschoff, Freddy, 412
Bles, Wies de, 283
Blieck, Mark de, 216
Blok, Luc de, 15
Boon, Louis Paul, 92
Boonstra, Ger, 415
Bot, Karine, 310
Bourguignon, Rik, 105, 107
Brams, Maurice, 48
Brancusi, 153
Bridges, Thomas, 360
Brockhurst, Gerald Leslie, 329, 330
Bruylants, Marc, 54
Bruyne, Danyel de, 143
Burssens, Jan, 222
Busch, Wilhelm, 327, 330, 358

Campendonk, Heinrich, 271
Cantré, Jozef, 293
Caroll, Lewis, 357
Cauwenbergh, Marc van, 143
Ceulaer, Monique de, 107
Cézanne, Paul, 310

Charley, 375, 379
Chevalier, Lamse, 182
Claus, Hugo, 225
Clement, R., 96
Cloke, René, 357
Colbrandt, Oscar, 206
Conrad, Patrick, 182
Cools, Gerard, 52, 54
Coolsaet, Marcel, 42, 43; R. 39
Corbeau, 300
Cramer, Piet, 313

Darge, Pierre, 179
Deboeck, Felix, 48
Decoster, Henri, 54
Dekeyrel, Carlos, 84
Delvaux, Paul, 22
Demarest, Jan Karel, 120, 214
Devolder, Eddy, 85[2]
Dewael, Geo, 38
Diepraam, Willem, 380
Dierick, Karel, 109
Dierikx, Gust, 48, 106, 107
Dijck, Albert van, 107
Dionyse, Carmen, 106, 107, 196, 199
Doesburg, Theo van, 293
Dreise, Leo, 384
Duin, Frans, 356

Edelinck, G., 293
Elia, Elie, R. 126
Elia, Paula, R. 126
Elsken, Ed van der, 379, 380
Elst, Herman van der, 73
Ensor, James, 65
Eyzenbach, Tom, 264

Frietman, Frits, 418
Frimout, Cyr, 92

Galama, Yètske, 369
Gaudier-Brzeska, 340
Gees, Paul, 85
Gelderloos, Harm, 369
Gémo, L.G., 96
Georges, Francis, 26

Geuns, Nolvan, 328, 330
Gevers Deynoot, Wendela, 283
Giacometti, Alberto, 366[2]
Gilles, Piet, 48, 106
Gilliet, Omer, 131
Gogh, Vincent van, 275, 310
Gorcy, Edward, 330
Graaf, Agnes de, 310
Groot, Arie de, 415
Grosvenor, Robert, 85
Grosz, Georg, 100
Guadagnucci, Gigi, 52, 54
Gutman, B.P., 357

Hanneman, A., 293
Heesen, H., 337
Henneman, Jeroen, 378, 379
Herde, Renier de, 205
Heughe, Patrick, 42[2]
Hillenius, Jaap, 310
Hofman, Leo, 321, 330
Hollander, Paul den, 379
Holtrop, Bernhard, 330
Holstein, Pieter, 380
Homan, Jan, 354, 355
Homan, Reinder, 38, 78
Hoogstraten, Harry, 255, 331
Hoorne, Emiel, 109, 231, 232
Hooykaas, Madelon, 283
Huber, Eric, 54
Huell, Alexander ver, 380
Hugotje, 96
Hugten, Peter, 310
Huijts, Karina, 340
Hulshof, Paul, 380
Huygens, Christiaan, 293

Immerseel, Frans van, 107[2]

Jacobs, Jos, 96
Jansen, Han, 109
Jespers, Gerbrand, 198, 199
Jespers, Oscar, 293
Jonckheere, Gilbert, 135
Jongeneelen, C., 84
Jooris, Roland, 85
Joostens, Paul, 273

Kafalo, 387
Kandinsky, Wassili, 65
Keulen, Floor van, 380
Kind, Jacques 't, 85; R. 84
Klee, Paul, 407
Klotkamp, Gerri, 300
Konings, Gaby, 188
Koopmans, Gerard, 38
Kort, Leo de, 96
Krommenacker, Frans van den, 388
Kuijper, Jacob, 380
Kuik, Dirkje, 311
Kuik, William D., 311, 325, 330
Krudzo, Rob, 317
Kyndt, Omer, 107

Lagerwerf, Magda, 311
Lahaut, Pierre, 186
Landuyt, Octave, 231, 232
Latinne, Jan, 188
Lebeau, Philip, 198
Lebenstein, 380
Leefsma, Pim, 415
Leeuwen, Hendrik van, 356, 367
Leeuwen, Piet van, 331
Legrand, J.M., 49, 52[2], 54, 64
Leonard, Jos, 273
Lewitt, Sol, 85
Lindeboom, Anni, 417
Londersele, Roel Richelieu van, 214
Loon, Gustaaf van, 205
Loore, Johan de, 120
Loriers, André, 38
Lucebert, 380
Lyng, Jeanette, 355

Maar, Dick van der, 264
Maeght, Mieke de, 116
Magritte, René, 107[2], 380
Marcase, 85; R. 84
Marchal, Guy, 84,; R. 84
Marcks, prof, 54
May, Phil, 340
Medema, Ronald, 36
Mertens, Paul, 96
Mestdagh, Chris, 143

Mey, Jos de, 42
Meynen, Erik, 176
Michelangelo, 370
Milo, 326
Miro, 153
Mørch, Dea Trier, 38
Mondriaan, Piet, 328, 407
Monticelli, 310
Moons, Edward, 106, 107
Mürer, Pimm, 313

Nienhuis, Bert, 380
Noest, Joke, 283
Nuyts, Dirk, 95, 96

Oosterhoff, Elma, 317

Palmer, John E., 54
Panamarenko, 151
Pascale, 96
Pasque, Aubin, 198, 199
Pastijn, Jos, 84
Payens, Boudewijn, 387
Peake, Mervyn, 357
Peeters, Piet, 116
Peire, Luc, 196, 199
Picasso, Pablo, 308, 310, 311, 407
Pinkers, Frank, 84
Pollez, Rudy, 143
Poreye, Ann, 26
Post, Pieter, 293
Praet, Peter, 115, 116

Quasa Riera Ayats, Fabienne de, 283

Raes, Godfried Willem, 85
Rätz, Markus, 380
Raeymaekers, Rudt, 48
Ramon, Renaat, 182, 212
Rietveld, Rijk, 413
Rijck, Paul de, 54
Robinson, Charles, 357

Rops, Félicien, 328, 330
Rosenthal, Marion, 300
Ruijters, Maarten, 356

Sale, J. Morton, 357
Samson, Marja, 283
Sanders, Har, 159
Schamphelaere, Vincent de, 84
Schepens, Herman, 92: R. 91
Schepers, Hans, 369
Scherfig, Hans, 38
Scherft, Bertien, 311
Schipper, Huug, 313; R. 312
Schmid, Tassy, 313
Schotel, André, 415
Seghers, Hercules, 38, 376
Seghers, Jean-Pierre, 232, 236
Severin, Juliaan, 67
Siebers, Ite, 380
Singels, Han, 380
Six, Peter, 84
Sledsens, Jozef, 48
Slothouber, Inge, 300
Smedt, Jan de, 107-108, 195, 199
Smits, Marianne, 283
Sorel, A., 10
Sowter, Nita, 264
Staël, Nicolas de, 380
Stanfield, Elsa, 283
Steadman, Ralph, 357
Steinberg, Saul, 358
Stegen, Ruud, 26
Stifter, Adalbert, 330
Stolwijk, Dick, 380
Swimberghe, Gilbert, 236

Tadini, Emilio, 366
Tamburi, Orfeo, 330
Tempelman, Alfred, 415
Tenniel, Sir John, 357
Terras, Remi, 41, 42
Thijssen, André, 378, 380
Tintoretto, 308
Toebente, Piet, 54
Toorop, J.Th., 293
Top, 96
Topor, Roland, 358, 380

Uilhoorn, Greetje, 417
Ulft, Jacob v.d., 293

Vaerten, Jan, 182
Vallerin, Christian, 85
Vandenberghe, Piet, 106, 107
Vandercam, Serge, 225
Vandromme, Godelieve, 54
Vanriet, Jan, 176, 186, 232, 236 237
Veber, Jean, 330
Veere, Dominique van de, 231, 232
Vercautere, Frans, 143
Verdonck, Hein, 274
Verdurmen, Othilia, 300
Verduyn, Jacques, 231, 232
Verheyen, Jef, 153
Verstreken, Fons, 109-110
Verwey, Kees, 275
Viaene, Johan, 85
Vijver, Luk van de, 143
Vliet, Gert Jan van, 317
Voorde, Jan ten, 352, 355
Voss, Jan, 380
Vries, Anth. de, 267
Vries, Peter Yvon de, 380
Vroman, Leo, 380

Wauters, N., 96
Weerd, Ivo de, 264
Wellens, Jan, 195
Welvaert, E., 107
Wessing, Koen, 380
Weyn, Frankie, 112, 116
White, Gleeson, 330[2]
Wiar, 366
Wieringa, Hans, 172
Wijnants, Ernest, 66
Willaert, Joseph, 107[2]
Willem, 109
Willems, Eldert, 355

Zadkine, Ossip, 120
Zalm, Leo van der, 255

## *D. Musici*

Berlioz, Hector, 184
Bruzdowicz, Joanna, 235
Buckinx, Boudewijn, 235
Davies, Ray, 387
Dylan, Bob, 67, 403
Goethals, Lucien, 235
Goeyvaerts, Karel, 235
Glorieux, François, 53
Labots, Rob, 95
Lacharte, Nicole, 235
Lievens, Eugeen, 235
Ligeti, György, 153
Mayer, Harry, 296
Meester, Louis de, 235
Mingus, Charles, 115
Nuyts, Frank, 235
Proost, Sus, 95
Sabbe, Herman, 53
Satie, Erik, 359
Schubert, Franz, 34
Smet, Raoul de, 235
Stockhausen, Karlheinz, 235
Strawinksy, Igor, 292
Wagner, Richard, 329

## *E. Acteurs, kineasten, regisseurs*

Balder, Tine, 222
Bertolucci, Bernardo, 415
Blier, Bernard, 100
Bresson, Robert, 379
Châtel, Krisztina de, 283
Delvaux, André, 141, 152
Dequeker, Erik, 15
Dietrich, Marlene, 142
Disney, Walt, 291, 313
Fassbinder, R.W., 379
Felix, Mieke, 15
Garbo, Greta, 142
Gruyter, Jan-Oscar de, 67
Haanstra, Bert, 379
Heuvel, André van den, 221

Hill, Walter, 152
Kümel, Harry, 142
Marx Brothers, 358
Olmi, Ermanno, 90
Rademakers, Fons, 221
Roels, Jetty, 64, 174
Sluizer, Georges, 379
Straub, Jean Maria, 379
Szajna, Jozef, 223
Vaes, Annelies, 237
Vanderheyden, Jan, 142
Vanheste, Arlette, 15
Verhavert, Roland, 142
Verwee, Stef, 175
Welles, Orson, 379

### *F. Politici*

Hitler, Adolf, 258, 329, 330
Karel V, Keizer, 68
Nicolaas I, Tsaar, 66
Roethof, 292
Ruyter, de, 292
Stoffelen, 292
Stalin, J., 90
Uyl, Joop M. den, 364, 404

## III. Trefwoordenregister

absurd toneel, 358 (Peze)
acrostichon, 263 (Staad)
action painting, 153 (Meewis)
308 (Kraaijpoel)
action-poetry, 181 (Klein)
aforismen, uitspraken door
14 (Ots)
63 (Boschmans)
95 (van Domburg)
114 (Achterland)
116 (Seulsten)
154 (Lambrecht; Wesselo)
180 (Carette; Ramon)
198 (Vandeloo)
206 (Murez; van Os; de Vrieze; de Winne)
214 (Saint-Rémy)
Afrika, toneel, 263 (Schipper)
Amerika (naam), 70 (Walschap)
anarchisme, 41 (Vanspauwen)
Anglo-Boerenoorlog (thema), 327 (Ester)
Anti Oorlogs Comité, 327 (Jacobs)
arbeid/ kapitaal, 221 (Geerts)
arbeidersliteratuur, 121-125 (Kreatiev, bijz. nr.)
151 (Adé)
archeologie, 53 (Verbinnen-Meer)
architectuur, 52 (Bruynseraede)
413 (red.)
argumentatietheorie, 308 (Guépin)
aristocratie, Limburgse, 290 (van den Bosch)
autobiografie, 290 (Constandse)
autobiografische bijdrage

33 (Decorte)
230 (Brem)
283 (Duyvendak)
292 (Querido)
294 (Constandse)
avantgarde literatuur, 78 (Kester)
364 (den Boef)
365 (Offermans)

ballade, 263 (Staad)
Battle of Maldon, 41 (van de Maele)
Beeldende Kunstenaars Regeling, 339 (Brand)
Belgische Opstand, 268 (van Zonneveld)
Berufsverbot, 406 (Leenheer & Gerritson)
beschouwingen
23 (Bex)
36, 70-71(Walschap)
38 (van den Weghe)
62 (Auwera)
66 (Gijsen)
206 (Melen)
278 (de Moor)
308 (van het Reve)
310 (de Voogd)
326 (Charles)

154 (Vanriet; Wesselo)
180 (Carette; Lambrecht)
376 (Brakman)

bevalling, 290 (Brunt)

bijzondere nummers of gedeelten (per tijdschrift)

Actietribune - Panther Paperback Poëzieprijs 1979, 16-17
Boulevard - Kunst & commercie, 42-43
Bzzlletin - Literatuur in Latijns Amerika, 265-267
De Schoolmeester, 267-269
Boeken aan banden, 269-271
Paul van Ostaijen, 271-274
Lod. van Deyssel, 274-276
L.F. Céline, 276-277
Maarten 't Hart, 277-278
Dimensie - Willem M. Roggeman, 79-81
Kaj Munk, 81
Filter - Kollage - Montage, 83
De Gids - Christiaan Huygens, 293-294
Anton Constandse 80, 294-295
Stalinisme, 295
Hartslag - Projekt Koornmarkt te Gent, 84

| | | |
|---|---|---|
| | Wat is minimal art, | 85 |
| | Een poging tot verandering, | 85 |
| Honest Arts Movement - Roger Serras, | | 91-92 |
| | Kommunikatie met het landschap, | 92 |
| Horus - Zuid-Amerika, | | 312-313 |
| Janus - Kind-er-achtig, | | 96-97 |
| 't Kofschip - Jan de Smedt, | | 107-108 |
| | Kompas op Kotte, | 108-109 |
| | De nacht van de grote maan (Fons Verstreken), | 109-111 |
| Kreatief - Arbeidersliteratuur, | | 121-125 |
| Kruispunt - Afscheid van Ton Veugen, | | 137 |
| | In memoriam Neer Vantina, | 137-138 |
| Mandala - Poëzie op de tocht, | | 331-334 |
| | P 78 anthology, | 335-336 |
| Naar Morgen - Uit het hart voor Brabant, | | 343-345 |
| | 20 Vlaamse dichteressen, | 345-346 |
| Noodrem - De Vlaamse poëzie van 1950 tot nu, | | 161-162 |
| Radar - De haas en de schildpad (Werner Spillemaeckers), | | 180-182 |
| Ramp - Nonsens ABC, | | 356-359 |
| Restant - Vertaalwetenschap, | | 183-185 |
| Revisor - Het moment, | | 380 |
| | De taak van de schrijver, | 380-381 |
| Schuim - Neer Vantina, | | 199-200 |
| Spectraal - Hans Melen, | | 206-207 |

| | | |
|---|---|---|
| Tijd schrift - bloemlezingnrs., | | 390-397 |
| Tirade - De nieuwe Revisor, | | 405 |
| De Vlaamse Gids - Paul Snoek, | | 224 |
| | Hugo Claus, | 225 |
| | Gerrit Kouwenaar, | 225-226 |
| | Polen, | 223-224 |
| | Kunst: verbeelding of werkelijkheid, | 226 |
| War - Wonen, | | 406-407 |
| | Oorlogsnummer, | 408-411 |
| Yang - Het gezicht van Yang, | | 232-233 |
| | Catalaanse dichters, | 233 |
| | Herman Sabbe, | 233-236 |
| | Vier generatiegenoten, | 236-237 |
| | (F. Auwera, H. Claus, H. Raes, W. Ruyslinck) | |
| | Yangprijs 1978: Walter van den Broeck, | 237 |
| | Honderd dichters, | 238-250 |
| | Made in Canada, | 250-251 |
| Zonnebol - Leider / lijdertje, | | 418 |

| | |
|---|---|
| Bloedbad van Ding Rig, | 290 (Draak) |
| bloemlezerspraktijken, | 35 (Michaëlis) |
| | 152 (Jespers) |
| boek, omgang met het, | 196 (Janssen) |
| boek, rol van het, | 269 (Constandse) |
| boekbedrijf, | 269 (van Dijl) |
| boekenclub, | 260 (van Dijl) |
| boekverzorging, | 291 (van Krimpen) |
| boeddhisme, | 153 (Lievens) |
| Bolivië, | 313 (Cramer) |
| Brazilië, | 407 (xxx) |

censuur, 269-271 (Bzzlletin, bijz. nr.)
Chili, 213 (Cramer)
China, 290 (Constandse)
327 (Fokkema)
China/Vietnam, 289 (Beja & Kleinen)
Cobra, 379 (van de Watering)
column, 309 (Poll)
confectie-industrie, 340 (van den Heuvel)

Dada, 358 (Peze)
dagboek, zie ook: autobiografische bijdrage
36 (Vanbrabant)
230 (Brem)
262 (Kuyper)
308 (Hillenius)
309 (Peereboom)
376 (Beers/Gombrowicz)
Deventer, literair leven in, 355 (de Zanger)
dienstplicht, 292 (van der Lek)

Disneystrip, 313 (de Vries)
dissidenten, Rusland, 307 (Ellemers)
D 66, 260 (Constandse)

energie, 292 (van der Lek)
erfelijkheid, 222 (Strieleman)
310 (de Voogd)
Ethiopië, 291 (Egeter van Kuyk)
Europees Poëziefestival (Leuven), 171 (Billiet)
173 (Ekkers)
Europese
- politiek, 222 (Vandendijk)
- schilderkunst, 208 (de Puydt)
- verkiezingen, 327 (Komrij)
evangelie, 41 (Vanspauwen)
evolutietheorie, 308 (Gillavry; 't Hart)

feminisme, 89 (van Paemel; Raskin)
293 (van der Veen)
294 (Constandse)
364(Haasse)
filmindustrie (Ned.), 249 (vander Lecq)
filmkritiek (Vl.), 90 (Scheppers)
film/roman, 379 (Visscher)
flirt, 88 (Baeyens)

gelijkwaardigheid, 294 (Constandse)
308 (Kuijer)
goede smaak, 53 (Pihlajamaa/Suhonen)
grafiek, 49 (red.)
52 (Decoster; Legrand)
53 (Palmer)
grammatica-onderwijs (Ned.), 222 (Verkuyl)

Griekenland, 326 (Bastet)

haiku, 78 (Oostenbroek)
197 (Mesotten)
354 (Boschman)
heelal, 221 (Cotur)
herdenkings- en huldenummers
F. Auwera, 236 (Yang)
W. van den Broeck, 237 (Yang)
L.F. Céline, 276-277 (Buzzlletin)
H. Claus, 236 (Yang)
A. Constandse, 294-295 (De Gids)
L. van Deyssel, 274-276 (Bzzlletin)
M. 't Hart, 277-278 (Bzzlletin)
W. Kotte, 108-109 ('t Kofschip)
H. Melen, 208-209 (Spectraal)

| | | |
|---|---|---|
| | K. Munk, | 81 (Dimensie) |
| | P. van Ostaijen, | 271-274 (Bzzlletin) |
| | H. Raes, | 236-237 (Yang) |
| | W.M. Roggeman, | 79-81 (Dimensie) |
| | W. Ruyslinck, | 237 (Yang) |
| | H. Sabbe, | 233-236 (Yang) |
| | De Schoolmeester, | 267-269 (Bzzlletin) |
| | J. de Smedt, | 107-108 ('t Kofschip) |
| | W. Spillemaeckers, | 180-182 (Radar) |
| | N. Vantina, | 137-138 (Kruispunt) |
| | | 199-200 (Schuim) |
| | T. Veugen, | 137, (Kruispunt) |
| herinneringen, | | 33 (Decorte) |
| | | 68 (Liebaers) |
| | | 401 (Alberts) |
| Hermanncultus, | | 330 (Wes) |
| homo, | | 90 (de Schutter) |
| huwelijk, | | 294 (Constandse) |
| huurwoning, | | 407 (Wolters) |
| idiografie, | | 151 (Adé) |
| inedita | | |
| | G. Burssens, | 153 (Jespers) |
| | L. Couperus. | 376 (Bastet) |
| | L. van Deyssel, | 274 (Braat) |
| | R. Minne, | 405 (doc.) |
| | Nescio, | 402 (Endt) |
| | J. van Nijlen, | 402 (Bittremieux) |
| | F. Rops, | 328 (van Maris) |
| | H. Teirlinck, | 154 (van Schoor) |
| in memoriam | | |
| | L.P. Boon, | 31 (van den Weghe) |
| | | 77, 79 (Verhegghe) |

| | |
|---|---|
| | 142 (van de Maele) |
| | 206 (Vyncke) |
| | 258 (van Bork) |
| J. Daisne, | 203 (Saint-Rémy) |
| R. d'Exteyl, | 205 (Bertin) |
| W. Huisman, | 404 (Timmer) |
| K. Munk, | 81 (Mok) |
| A. de Longie, | 199 (Willems) |
| H.C. Pernath, | 22 (Pollet) |
| Saint-Rémy, | 215 (Oukhow; Rombouts) |
| A.F.E. van Schendel, | 292 (Lodewijks) |
| R. Serras, | 92 (H.A.M., bijz. nr.) |
| W. Vancraeynest, | 68 (Mandelinck) |
| N. Vantina, | 200 (Janssen; Swerts) |
| P. van de Velde, | 348 (de Mul) |
| R. Verbeeck, | 72 (Westerlinck) |

| | | |
|---|---|---|
| | T. Veugen, | 29 (Kruit) |
| | | 106 (Luiting) |
| | | 343 (Molin) |
| | J. van der Wouden, | 134 (de Groot) |
| intellectuelen, | | 366 (Vogelaar) |
| Internationale Biënnale van Poëzie (Knokke), | | 68 (Mertens) |
| | | 176 (de Vrieze) |
| interview, gesprek | | |
| met L. Apostel, | 86 | door (red.) |
| T. Bader, | 222 | (Verhoye) |
| H. Barnard, | 261 | (van den Hoven) |
| A. van den Berg, | 260 | (Diepstraten & Kuyper) |
| H. Beurskens, | 415 | (Boheemen) |
| W. Brakman, | 376 | (van Deel) |
| L. Brijs, | 95 | (Blanca) |
| W. van den Broeck, | 237 | (Decorte) |
| J. Brouwers, | 376 | (van Deel) |
| N. van Bruggen, | 186 | (Segers & Vanriet) |
| Jeroen Burssens, | 222 | (Roggeman) |
| S. Carmiggelt, | 338 | (Heesen & Leestra) |
| L.F. Céline, | 277 | (Versteeg/Chapsal) |
| Chr. de Châtel, | 283 | (Dedinzski) |
| O. Chatjewitz, | 269 | (Bussink) |
| H. Claus, | 106 | (Luyten) |
| | 225 | (Roggeman) |
| A. Constandse, | 262 | (van der Lek) |
| A. Cools, | 52 | (Bruynseraede) |
| C. Detrez, | 33 | (van Itterbeek) |
| M. Diekmann, | 24 | (Coninckx) |
| L. Dreise, | 384 | (van der Ent Braat) |

| | | |
|---|---|---|
| B. Engelman, | 269 | (Bussink) |
| G. Evenhuis, | 261 | (van den Hoven) |
| E. Fischer, | 309 | (Noordewier) |
| E. Galeano, | 119 | (van den Bremt & Ter-Nedden) |
| W. Gass, | 378 | (Janssens) |
| J. Geeraerts, | 35 | (Luyten) |
| M. 't Hart, | 277 | (Diepstraten) |
| H. Hensen, | 171 | (Decorte) |
| W. van Herckenrode, | 204 | (de Backer) |
| E. van Itterbeek, | 171 | (Billiet) |
| Em. Janssen, | 49 | (red.) |
| R. Jooris, | 208 | (Brak, Colpaert & Hennebel) |
| R. Kopland, | 260 | (Diepstraten) |

| | | |
|---|---|---|
| W. Kotte, | 109 | (Noordewier) |
| G. Kouwenaar, | 226 | (Roggeman) |
| D. Kuik, | 338 | (Kamp & Heesen) |
| N. Kuiper, | 261 | (van den Hoven) |
| W. Kusters, | 415 | (Boheemen) |
| Sj. Kuyper, | 334 | (Knipscheer, Kusters & Nijmeyer) |
| G. Ligeti, | 153 | (Sabbe) |
| B. de Longie, | 84 | (Billiet) |
| B. Meyer, | 407 | (Vervelde) |
| Ivo Michiels, | 141 | (Flanders) |
| H. Mulisch, | 263 | (de Rover) |
| M. Pankowski, | 354 | (Slagman) |
| W. Persoon, | 218 | (Pollet & van Hove) |
| S. Proost, | 95 | (Beyens) |
| R. Rietveld, | 413 | (red.) |
| W.M. Roggeman, | 81 | (van der Veen) |
| P. Snoek, | 224 | (Roggeman) |
| W. Spillemaeckers, | 181 | (Pay) |
| J. Szajna, | 223 | (Detrez) |
| D.A. Tamminga, | 173 | (Piebenga) |
| H. Tentije, | 260 | (Diepstraten & Kuyper) |
| P. Vandeloo, | 199 | (Willems & Vantina) |
| C. Verleyen, | 24 | (Coninckx) |
| F. Verstreken, | 110 | (Luyten) |
| Anke de Vries, | 262 | (van den Hoven) |
| A. van Wijngaerden, | 407 | (Bruintjes) |
| L. de Winter, | 83 | (Debeuckelaere & Penning) |
| Ad Zuiderent, | 377 | (van Deel) |
| W. van Zwol, | 384 | (Lemstra) |

| | | |
|---|---|---|
| Iran, | 403 | (de Kadt) |
| Islam, | 307 | (Brugman) |
| Israel, | 300 | (Oude Weerning) |
| | | |
| Jamaïca, | 313 | (Cramer) |
| jarcha, | 67 | (de Paepe) |
| jeugd, | 36 | (Walschap) |
| jeugdliteratuur, | 24 | (Coninckx) |
| | 88 | (van den Hoven) |
| | 89 | (Hulsens) |
| | 157 | (Bels) |
| | 259 | (Diekmann) |
| | 263 | (Verroen) |
| jeugdpoëzie, | 160 | (de Smet) |
| jood in W.O.II, | 410 | (Vervelde) |
| jongerentijdschriften, | 115 | (Bierkens) |
| | 202 | (Willems) |

| | |
|---|---|
| kant, | 53 (Vandromme) |
| kapitaal/arbeid, | 231 (Geerts) |
| kapitalisme, | 90 (Schaevers; Tanghe) |
| Katholieke kerk en nationaalsocialisme, | 327 (Deschner) |
| kernwapens, | 292 (van der Lek) |
| kinderen, kunst door, | 96-97 (Janus, bijz. nr.) |
| kinderliteratuur, | 259 (Diekmann) |
| klankgedicht, | 363 (Bakx / Amanshauser) |
| kleuren en kleurenblindheid, | 379 (de Ruiter/Wittgenstein) |
| kraakactie (Dordrecht), | 407 (Pidoux) |
| kubisme, | 310 (Zimmerman) |
| kunst, | 354 (Willems) |
| | 415 (Beursken & Verbong) |
| kunst en politiek, | 364 (Bernlef) |
| kunstbeleid, | 334 (Dedinszky) |
| kunsthandel, | 42-43 (Boulevard, bijz. nr.) |
| leesbaarheidscriterium, | 377 (van Deel) |
| lezers-boekentoptien, | 370 (red) |
| | 377 (Everaerts) |
| Leidse Jagers, | 268 (van Zonneveld) |
| Limburgse tijdschriften, | 198 (Swerts & Willems) |
| limerick, | 263 (Staad) |
| | 359 (Tigges) |
| linguistiek, | 88 (Claes) |
| links, | 307 (Galjart) |
| literaire | |
| - bewerking, | 24 (Coninckx) |
| - kritiek, | 25 (Vanrusselt) |
| | 36 (Vanbrabant) |
| | 277 ('t Hart) |
| | 364 (Hamelink) |

376 (Beers)
405 (Brouwers)
- en culturele nieuwtjes
14 (Daelers & Achterland)
18, 93, 101, 164, 187, 188 (red.)
26 (Wulms)
78 (Biezen)
- prijzen, 68 (Mertens)
Arkprijs van het Vrije Woord = Fr. Boenders, 151
152 (Jespers)
153 (Michiels)
Jan Campertprijs = R. Jooris, 218
227 (red.)
J. Greshoffprijs = M. 't Hart, 261
Griffels voor jeugdboeken, 264 (Verroen)
Jeugdpoëzieprijs van de Kamer van Rhetorica ‘De ghesellen van de H. Michiel’ (Brugge) = R.H. Vandendaele, 170
Nijhoffprijs = K. van het Reve, 404

Nobelprijs 1979 = O. Elytis, 152 (Detrez)
Panther Paperback Poëzieprijs, 16 (Achterland)
53 (Thienpondt)
1ste prijs = W.M. Roggeman, 17; 16 (van Achter)
2de prijs = P. Aerts, 16
3de prijs = R. Turkry, 17
Poëzieprijs Kunstenaars voor de Jeugd = M.-J. Dehaene, 202
Poëzieprijs Rotary-Maasland = J. Severeyns (3de prijs), 22
Poëzieprijs van de stad St.-Truiden, 25 (Wilmots)
= U. Bouchard, 19
Deen Engels, 20, 25
Poëzieprijs van de Vlaamse Club, 115 (Bierkens)
= J. Denoo, 227 (red.)
Poëzieprijs van de Vlaamse Gids = N. van Bruggen, 186 (Segers & Vanriet)
Prijs van de Vlaamse Provincies voor de roman = V. Depauw, 26 (Wulms)
Speciale prijs van Schuim = G. Florizoone, 20
Trapprijs = H.F. Jespers; J. van der Hoeven, 212 (red.)
Yangprijs, 53 (Thienpondt)
= W. van den Broeck, 237 (Yang, bijz. nr.)
- tijdschriften
Actietribune, 115 (Bierkens)
Argus, 34 (Luiting)
37 (van den Weghe)
Artisjok, 181 (Ramon)
Avontuur, 272 (Bulhof)
Chrysallis, 283 (Stamperius)
Deus ex Machina, 52 (Bruynseraede; Legrand)
53 (Thienpondt)
115 (Bierkens)
Diepdruk (red. Kruispunt) 126

| | |
|---|---|
| | 133 (Buyle, Buys & Rennenberg) |
| Dimensie, | 161 (Denoo) |
| Heibel, | 154 (van Paemel) |
| Koebel, | 100 (Verpale & van Londersele) |
| Mandala, | 142 (van Hoof) |
| | 334 (Knipscheer & Nijmeyer) |
| Mensana, | 378 (Kooiman) |
| Merlijn, | 365 (Offermans) |
| De Nieuwe Gids, | 328 (Prick) |
| Oprispingen, | 115 (Bierkens) |
| Poëziekrant, | 116 (Seulsten) |
| Het Prieeltje, | 178 (Lotus) |
| Schuim, | 133 (van Acker) |
| | 198 (Swerts & Willems) |

| | | |
|---|---|---|
| | Spectraal, | 205 (de Backer) |
| | Tafelronde, | 115 (Bierkens) |
| | Tirade, | 403 (Goedegebuure) |
| | Tolk, | 198 (Swerts & Willems) |
| | Verbazing, | 115 (Bierkens) |
| | Vers, | 218 (Pollet) |
| | Vlaanderen, | 53 (Thienpondt) |
| | De Wulpse Wesp, | 141 (Flanders) |
| | Yang, | 158 (Denoo) |
| | | 232-233 (Yang, bijz. nr.) |
| | Zonnebol, | 417 (Besier) |
| | - tijdschriftenkroniek | |
| | | 14 (Achterland) |
| | | 23 (Boven) |
| | | 34 (Luiting) |
| | | 63 (Brems) |
| | | 106 (Polfliet) |
| | | 115 (Bierkens) |
| | | 134 (Grüschke) |
| | | 136 (Slabbinck) |
| | | 159 (de Smet) |
| | | 197 (de Longie) |
| | | 198 (Vantina) |
| | | 210 (de Vree) |
| | | 230 (Denoo) |
| literatuur | | |
| | Ethiopische-, | 291 (Egeter van Kuyk) |
| | Latijns-Amerikaanse-, | 119 (Bremt & Lemm) |
| | Poolse-, | 35 (Stembor) |
| | | 223-224 (Vlaamse Gids, bijz. nr.) |
| | Roemeense-, | 315 (Bos) |
| | Russische-, | 70 (Waegemans) |

| | | |
|---|---|---|
| | | 261 (Ferron) |
| | Zaïrese-, | 23 (Boden) |
| | | 33 (Engelen) |
| | - onderwijs, | 36, 90 (Vermeulen) |
| | | 151 (Adé) |
| | | 364 (van der Harst) |
| | - studie, | 309 (Poll) |
| | - wetenschap, | 261 (Fresco) |
| | | 265 (Walrecht) |
| | | 364 (van der Harst; de Meijer) |
| | | 365 (Offermans) |
| | | 378 (van der Paardt) |
| lyriek, vroeg Europese, | | 67 (de Paepe) |
| man, beeld van in de letteren, | | 379 (Ross) |
| mariavieten, | | 328 (Ros) |
| marxisme, | | 90 (Schaevers) |
| | | 404 (Meijer) |
| media, | | 80 (Schaevers & Smeets) |
| Middelnederlandse | | |
| | - handschriften, | 68 (Liebaers) |
| | - verhalen, | 14 (Daelers) |

minimal art, 85 (Hartslag, bijz. nr.)
misdaadroman, 329 (Schilders)
mode, 340 (Brand)
Molukkers, 292 (van der Lek)
museum, Kon. Museum voor moderne kunst, 52 (Legrand)

naamgeving, 86 (red.)
Nacht van de Wase dichters, 218 (van Hove)
nationaalsocialisme en katholieke kerk, 327 (Deschner)
Nederland
beeld in buitenland, 329 (Stokvis)
economie, 308 (de Kam)
309 (pen)
maatschappij, 307 (Ellemers)
politiek, 290 (Dijkhuizen)
292 (van der Lek & van der Bram)
364 (Bernlef)
294 (Constandse)
222 (Planken)
Nederlands, benaming van, 69 (Simons)
Nieuw Links, 263 (Constandse)
Nobelprijs geneeskunde 1978, 220 (Cohen)
nonsens, 356-359 (Ramp, bijz. nr.)

ollebolleke, 263 (Staad)
Oosterse wijsbegeerte, 151 (Boenders)
Openbare Bibliotheek, 270 (Groeskamp)

parabel, 69 (Vermoortel)
parodie van..., 378 (Kusters)
partituren, 235 (Yang, bijz. nr.)
296 (voetnoot)

pastiche van...,
86 (red.)
Peru,
313 (Cramer)
picareske roman,
183 (van Grop)
platonisme,
291 (Joyce & Co)
Poetry International (Rotterdam),
78 (Biezen)
172 (Ekkers)
205 (Kersten)
262 (Kopland)
336 (Vinkenoog)
369 (Brey)
391 (red.)
211 (Triphon)
226 (Bloem)
poëzie,
25 (de poortere)
37 (van den Weghe)
152 (Jespers)
195 (Denoo)
198 (Vandeloo)
Antilliaanse-,
173 (de Poortere)
Canadese-,
250 (Yang, bijz. nr.)
Catalaanse-,
78 (de Nijs)
233 (Yang, bijz. nr.)
Griekse-,
194 (Willems)

| | | |
|---|---|---|
| | Poolse-, | 160 (de Smet) |
| | | 224 (Roggeman) |
| | Spaanse-, | 198 (Hellemans) |
| | concrete-, | 162 (de Smet) |
| | | 210 (de Vree) |
| | experimentele-, | 377 (Fokkema) |
| | | 397 (van de Watering) |
| | visieve en visuele-, | 162 (de Smet) |
| | | 210 (de Vree) |
| | - kritiek, | 364 (Hamelink) |
| | - verspreiding, | 178 (Vandendaele) |
| | | 354 (Beurskens) |
| polen, | | 223-224 (Vlaamse Gids, bijz. nr.) |
| | | 328 (Ros) |
| politiek en kunst, | | 364 (Bernlef) |
| popgroep The Kinks, | | 387 (Stassen) |
| prentenboek, | | 264 (Verroen) |
| Prijs jonge Vlaamse kunstenaars, | | 143 (van de Vijver) |
| provo, | | 294 (Constandse) |
| psycho-analyse, | | 327 (Halbestadt - Freud) |
| | | 340 (Rosenboom) |
| psychologie, | | 291 (Keizer-Zilversmidt) |
| | | |
| Ravensbrück, | | 283 (Prins) |
| receptietheorie, | | 289 (Boonstra) |
| rechtsgeleerdheid, | | 307 (Crombach) |
| restauratie van kunstwerken, | | 292 (Lodewijks) |
| roman, verfilming van, | | 379 (Verstegen) |
| Romance de Marquillos, | | 196 (Hellemans) |
| Romeinse geschiedenis, | | 330 (Wes) |
| reisverslag, | | 33 (Palmer) |
| | | 55 (Geeraerts) |

69 (Vanhaecke)
71 (Walschap)
197 (Mesotten)
281 (Ferguson)
309 (Peereboom)
328 (Raven/J.K. Huysmans)
404 (Resink)

satire, 86 (red.)
schakelrijm, 263 (Staad)
schrijven, betekenis van het, 334 (van Binsbergen)
376 (Brakman)
schrijver, taak van de, 380-381, (Revisor, bijz. nr.)
schilderkunst
avant-garde-, 221 (Merckx)
landschaps-, 310 (Zimmerman)
secundair onderwijs, 220 (de Clerck & van Poucke)
221 (Gerlo; van Leemput)
semiotiek, 88 (Claes)
307 (Bal)

| | |
|---|---|
| Sherlock Holmes-verhalen, | 326 (den Boef) |
| signaleringsrubriek, | |
| | 55, 163 (red.) |
| | 71 (Westerlinck) |
| | 100 (Verpale & van Londersele) |
| | 159 (de Smet) |
| | 196 (Denoo) |
| | 205 (de Backer) |
| | 210 (de Vree) |
| | 263 (Stamperius) |
| slavernij, | 329 (Schalekamp) |
| socialisme, | 151 (Dille) |
| | 404 (Meijer) |
| sociologie, | 293 (de Swaan; de Veer; Wouters) |
| | 307 (Becker) |
| | 308 (Kobben) |
| | 310 (de Vries) |
| sonnet, | 263 (Staad) |
| spel, | 307 (Becker) |
| spelling, | 403 (Francken) |
| sprookje, | 159 (de Smet) |
| | 358 (Peze) |
| stalinisme, | 90 (Schaever) |
| | 295 (De Gids, bijz. nr.) |
| stedebouw, | 220 (Braem) |
| sterven, | 290 (Brunt) |
| Stichting Taalwetenschap, | 307 (Cohen) |
| | 310 (Vermeer) |
| strip, | 89 (Pareit) |
| | 384 (van den Ent Braat) |
| structuralisme, | 88 (Claes) |

surrealisme, 358 (Peze)

taalgebruik, 89 (Nuijens)
taalstudie, 310 (Vermeer)
taboe
dood, 290 (Brunt)
naakt, 152 (Adé)
tanka, 263 (van Tooren)
techniek, geschiedenis van de, 309 (Noordewier)
theater (Ned.), 231 (Geraerds)
354 (Bognar)
theater (Vl.), 15 (de Vrieze)
222 (Verkein)
230, (Lanckrock)
theatersamenwerking, 221 (Geraerds)
thema
Anglo-Boerenoorlog, 327 (Ester)
dood (film), 152 (Conrad)
eenzaamheid, 142 (van de Maele)

| | | |
|---|---|---|
| | tijd, | 334 (Kusters) |
| | | 375 (Balk-Smit Duyzentkunst) |
| typografie, | | 291 (van Krimpen) |
| uitgeverij | | |
| | Colibrant, | 141 (Flanders) |
| | Contramine, | 180 (Ramon) |
| | | 214 (Rombouts; Willekens) |
| | Mercatorfonds, | 88 (Aerts) |
| | Orion, | 141 (Flanders) |
| | Panther Paperback, | 115 (Bierkens) |
| | | 142 (van de Maele) |
| | Wolfsmond, | 354 (Slagman) |
| uitgeversconcern, | | 271 (Vogelaar) |
| uitzichtloze situatie, | | 377 (Janssen) |
| universiteit/ wetenschap, | | 292 (Rinnooy Kan) |
| utopia, | | 196 (Hellemans) |
| vamp, | | 142 (Jooris) |
| Vatikaan, | | 426 (Deschner) |
| Venezuela, | | 313 (Cramer) |
| verloskunde, | | 290 (Brunt) |
| vertaalwetenschap, | | 183-195 (Restant, bijz. nr.) |
| vertalen | | |
| | | 33 (Jacobs) |
| | | 66 (Gijsen |
| | | 197 (Stervelinck) |
| | | 172 (Ekkers) |
| | | 226, 289 (Bloem) |
| | | 329 (Timmer) |
| | | 365 (Starink; Tornqvist) |
| | | 376 (Beurskens; de Bruyn) |

377 (Van Dooren)
379 (Verstegen)
404 (van het Reve; Timmer)
Vietnam/China, 289 (Beja & Kleinen)
Vijftigers, 162 (Verheyden)
379 (van de Watering)
Vlaamse problematiek, 222 (Preveniers)
Vlamingen/Brussel, 37, 38 (van den Weghe)
86 (red.)
volkskunst
Finse-, 52 (Legrand)
Javaanse-, 164 (Nobel)
vredesweek, 292 (van der Lek)
vrijzinnigheid (Vl.), 222 (Prevenier)
welvaartstaat, 294 (Constandse)
werkelijkheid, 348 (de Mul; xxx)
werkelijkheid/verbeelding in de kunst, 226 (Vlaamse Gids, bijz. nr.)
werkelijkheid in de literatuur, 226 (Geel; Koeck; Roggeman)
347 (Bekkering)

Westerse cultuur, 35 (Neyns)
310 (de Voogd)
wetenschapsbeoefening, 307 (Becker)
Wiener Gruppe, 363 (Bakx)
Willemsfonds, 222 (Prevenier)
wiskunde, 89 (Robberechts)

zelfmoord, 278 (de Moor)
Zonneland, 89 (Hulsens)
Zuid-Afrika, 364 (van Dis/Breytenbach)